

**Четырнадцать книг толкований на пророка
Иезекииля
преподобный Иероним Блаженный,
Стридонский**

Книга первая

По окончании восемнадцати книг толкований на Исаию, я, согласно с тем, что часто обещал тебе, девственница Христова Евстохия, и священной памяти матери твоей Павле, желал перейти к Иезекиилю и наложить, как говорится, в последний раз руку на пророческое произведение: и вот неожиданно возведено было мне о смерти Паммахия и Марцеллы, об осаде города Рима¹ и кончине многих братьев и сестер, Я пришел в такой ужас и уныние, что ни днем, ни ночью, ни о чем другом не помышлял, как только о спасении всех, и в пленении святых считал себя пленником и не ранее мог открыть уста, как узнав нечто более определенное, так как я, встревоженный, колебался между надеждой и отчаянием и терзался бедствиями других. После того, как угасло блестящее светило всех стран, или лучше, отсечена была глава римской империи и, вернее говоря, в одном городе погиб весь земной шар, *онемех и смирихся, и умолчах от благ, и болезнь моя обновися. Согреяся сердце мое во мне и в поучении моем разгорелся огонь* (Пс.38:3–4), и я полагал, что нельзя пренебрегать оным изречением: *мусикия во плачи безвременная повесть* (Сир. 22:6). Но, так как и ты беспрестанно требуешь этого, и рубец от большой раны затягивается мало-помалу, и Скорпион² лежит в Тринакрийской земле между Энкеладом и Порфирионом (или Порфирием)³, и многоголовая гидра перестала, наконец, шипеть против нас, и настало благоприятное время для того, чтобы не отвечать на козни еретиков, а заняться истолкованием Писаний: то я приступлю к пророку Иезекиилю, трудность [понимания] которого доказывает предание евреев. Ибо кто не достиг возраста священнического служения, то есть тридцатого года, тому не дозволяется у них читать ни начальных глав книги Бытия, ни Песни Песней, ни начала и конца этой книги, чтобы только по достижении свойственного человеческой природе совершеннолетия он приступил к совершенному знанию и таинственному разумению. Если я доведу это дело, по милости Господа, до конца, то перейду к Иеремии, который в своем

Плаче под образом Иерусалима оплакивает при посредстве
четырехстороннего алфавита четыре страны света.

Глава I

Иез.1:1. И было в тридцатый год, в четвертый [месяц], в пятый [день] месяца.

Говорится о тридцатом годе не жизни пророка, как многие думают, и не юбилея, служащего годом отпущения, но от двенадцатого года Иосии, царя иудейского, когда найдена была в храме Божиим книга Второзакония, до пятого года пленения Иоахима, называвшегося Иехонией, который был отведен в Вавилон с матерью, и Даниилом, и тремя отроками и Иезекиилием, (это первое из трех пленений Иудеи), когда излился гнев Божий на Иерусалим. В таинственном же смысле предъизображается Господь и Спаситель, который пришел для крещения, имея тридцать лет от роду (Лк. 3:23), каковой [возраст] служит совершенным человеческим возрастом. Поэтому и в книге Чисел по еврейскому тексту священники начинают служение в скинии не с двадцать пятого года жизни, как излагается у LXX, а с тридцатого (Чис. 4:3). Это ранее предзнаменовал и Иосиф, когда в Египте раздавал хлеб голодающему народу (Быт. 41:46), и Иоанн Креститель, когда пришел к водам Иордана и проповедовал крещение покаяния (Лк. 3:3). В неопределенном же выражении: *в четвертый* по связи мысли подразумевается *месяц*, ибо непосредственно затем следует *в пятый [день] месяца*, что от себя, для большей ясности, прибавили LXX.

Иез.1:1–2. Когда я находился среди плененных при реке Ховар, отверзлись небеса, и я увидел видения Божии: это пятый год переселения царя Иоахима.

Что плененный народ сидел при реках вавилонских, об этом в духе пророчествует Давид: *на реках вавилонских тамо седохом и плакахом* (Пс. 136:1). Ховар же или есть название реки, или, согласно со своим значением, по которому [Ховар] переводится *могучий* (grave), означает Тигр и Евфрат и все обширные и наиболее могучие реки, которые, как утверждают, находятся в земле халдеев. Отверстие же небес понимай [как происшедшее] не вследствие разделения тверди, но по вере

верующего, – в том смысле, что ему открылись небесные тайны. Поэтому мы читаем (Мф. 3:16), что и при крещении Спасителя, когда Дух Святой сошел на Него в виде голубя, отверзлись небеса, при разверстии которых открываются видения Божии, – не одно видение, а многие, как говорит Господь чрез пророка: *Аз видения умножу и в руках пророческих уподобихся* (Ос. 12:6). Эти-то видения и обнимает все пророчество Иезекииля. С большей точностью в еврейском тексте и у других переводчиков говорится о *переселении* Иоакима, а не о *пленении*, как перевели LXX. Ибо он не был взят в плен по покорении города, но, добровольно сдавшись, был отведен в Вавилон. Таким образом переселение Иоакима, то есть Иехонии, должно быть названо первым, пленение же Седекии – вторым или последним.

Иез.1:3. Было слово Господне к Иезекиилю, сыну Вузия, священнику в земле халдейской, при реке Ховар.

И Даниилу и Иезекиилю, жившим в Вавилоне при реках, открываются тайны будущего при водах или, вернее, при самых чистых водах, чтобы явлена была сила крещения. Также и апостол Павел, глаза которого прежде были покрыты чешуей, после того как был омыт о Господе Ананией, то освободился от слепоты (Деян. 9:17). И по книге Бытия то, что первое должно было жить, произошло из воды. Также и то нужно принять во внимание, что Господь пришел для крещения в тридцатый год Своей жизни; в четвертый месяц, который у нас называется январем и служит первым в начале года, исключая Нисан, месяц новин, в который совершается пасха. Ибо у восточных народов после сбора плодов и выжимания винограда, когда приносились в храм десятины, октябрь был первым месяцем, а январь четвертым. Присоединяет же пятый день месяца для того, чтобы обозначить крещение, при котором отверзлись Христу небеса, и доселе читается день Богоявления, а не рождение во плоти, как думают некоторые, ибо тогда Он был сокрыт, а не явился. Этому времени приличествует сказанное: *Сей есть Сын Мой возлюбленный, о Немже благоволих* (Мф. 3:17). Далее, Вузий на наш язык переводится: *презренный и отверженный*, [а] Иезекииль – *укрепленный Богом*. Это мы

можем применить к Господу, сказав, что Творец мира, который есть Отец Спасителя, презирается и отвергается еретиками, не принимающими Ветхого Завета. И неудивительно, что Господь есть сильный Бога, потому что Он есть Божия сила и Божия премудрость.

Иез.1:3. И была на нем там рука Господня.

LXX: И была на мне рука Господня.

Чтобы мы могли видеть и понимать видения, нужно, чтобы на нас была рука и сила Божия. Этой рукой и десницей был изведен народ израильский из Египта; часть силы Его уразумели даже волхвы, говоря: *перст Божий есть (Исх. 8:19)*. И Спаситель в Евангелии [говорит]: *аще ли о персте Божию изгоню бесы (Лк. 11:20)*, вместо чего в другом Евангелии написано: *аще ли Аз о Дусе Божию изгоню бесы (Мф. 12:28)*.

Иез.1:4–5. И я видел, и вот бурный ветер шел от севера, и великое облако, и клубящийся огонь и сияние вокруг его. И из середины его как бы вид янтаря (electri), то есть из середины огня.

LXX: И я видел, и вот дух уносящий (или возносящий) шел от севера, и великое облако в нем, и блистающий огонь и сияние вокруг его. И в середине его как бы видение янтаря (electri)⁴ в середине огня и сияние в нем.

В утешение переселяющегося народа и для откровения решения Божия пророк видит чрезвычайно великое видение. При истолковании его становятся безмолвными все синагоги иудеев, говорящих еще, что это человек и что он пытается нечто сказать о сем [видении] и о построении храма, которое описывается в конце этого пророчества. Мы же то, что узнали от предков и относительно чего можем более догадываться, нежели делать объяснения, сравнивая по мере нашего скудного ума духовное с духовным, вверим благосклонным и верным читателям, умоляя их о той милости, чтобы они более были благосклонными к легковерию или скорее к доверию, не знающему меры для себя, нежели гневались. И прежде всего нужно знать, что уносящий или возносящий дух, который мы согласно с Акилой перевели чрез *бурный ветер*, а по Симмаху и Феодотиону *веяние и дух бури*, одними понимается в

хорошую, другими в противоположную сторону. Ибо еврейское слово *rua*, смотря по свойству мест, понимается или как дух, или как душа, или как ветер. Дух, как в том месте: *послеши Духа Твоего, и созиждутся* (Пс. 103:30); душа; *изыдет дух его, и возвратится в землю свою* (Пс. 145:4); ветер: *духом бурным сокруши корабли фарсийския* (Пс. 47:8), и в другом месте: *от и жупел и дух бурен часть чаши их* (Пс. 10:6). Читающие *ветер и веяние бури* понимают это в том смысле, что с севера идет гнев и ярость Божия, то есть Навуходоносор, и Иерусалим через шесть лет после сего видения будет взят. Ибо это видение было видно в пятый год переселения царя Иоакима, бывший пятым [годом] царствования Седекии в Иерусалиме, о котором мы читаем, что он также через шесть лет, то есть в одиннадцатый год своего царствования, когда взят был город, был отведен в Вавилон. Таким образом тем, которые обитали при реке Ховар и сами сдались царю, открывается, что они хорошо сделали, повинаясь божественному определению. Ибо в скором времени и иудейская область и город Иерусалим должны быть пленены. Описываемое здесь великое облако мы должны понимать в том смысле, что оно приносит ливня разрушений на Иудею и дожди разорений. А клубящийся огонь указывает на будущие мучения и бедствия плена. Сияние вокруг его означает открытие судов Божиих. Понимающие же в противоположную сторону, то есть в хорошую, под уносящим или возносящим духом разумеют Духа Святого, который совлекает с человека пороки и грехи или возносит находящихся внизу на высоту и удаляет от крайне холодного северного ветра (Сир. 43:22), от которого возгораются бедствия на всю землю, – и у Иеремии оный страшный котел поджигается от севера (Иер. 1:13). Великое облако относят также к лицу Христа, который пришел в Египет мира сего на облаке легком и, собственно, называется великим сравнительно с меньшими, то есть с пророками, апостолами и всеми святыми, о которых написано: *и истина Твоя до облак* (Пс. 35:6), и повелю облакам не проливать дождя на Израиля (Ис. 5:6), и в другом месте: *облацы прах ног Его* (Наум. 1:3), и еще: *облак и мрак окрест Его* (Пс. 96:2). Также обжигающий огонь и сияние вокруг его понимают согласно с оным написанным *Бог огонь*

потребляяй есть (Втор. 4:24). Относительно его Спаситель говорит, что для ниспослания его Он пришел на землю и желает, чтобы он горел в нас и во всех верующих (Лк. 12:49); принося страх и наказания грешникам, он, однако, блестит сиянием и полон света и блеска, обжигая нас для того, чтобы чистым и очищенным даровать более радостное.

Иез.1:5. И среди его подобие четырех животных, – и таков вид их: подобие человека в них.

Следующее же затем: *и сияние в нем* должно быть отмечено спереди обелом [сомнительное место]. Если бы Писание не присоединило, сказав: *то есть из середины огня*, то мы, вследствие неопределенности выражений, могли бы впасть в заблуждение, думая, что вид или видение янтаря находится среди ветра или духа. Таким образом, это следует так понимать, что среди огня и божественных наказаний находится подобие янтаря, который ценнее золота и серебра, чтобы после суда и наказаний, которые для подвергающихся им кажутся горестными и тяжелыми, явилось драгоценнейшее сияние янтаря, так как всем управляет провидение Божие, и считающееся наказанием служит врачеванием.

И среди него подобие четырех животных, – и таков вид их: подобие человека в них.

Среди него и именно, подразумевается, янтаря; но лучше разуместь огонь, который для верующих служит светом, для неверующих – наказанием. Следовательно, среди этого огня было подобие четырех животных, – подобие, а не естество. И у четырех животных, которые впоследствии называются четверообразными, одно подобие человека, чтобы обозначить все в мире, одаренное разумом; ибо говорит: *сотворим человека по образу Нашему и по подобию* (Быт 1:26). Образ же и подобие Божие в образе (forma) не тела, и духа (mentis): ему дано подобие истинного образа Христа, который есть образ Бога невидимого. Эти разумные творения пребывают в четырех местах, или по причине четырех стран света, обнимающих весь земной шар, или по причине четырех мест: небесных, земных, преисподних и пренебесных, о которых и апостол Павел говорит: *да о имени Иисусове всяко колено поклонится:*

небесных, земных и преисподних (Флп. 2:10). Павел свидетельствует о трех. Мы можем видеть и четвертое: *Хвалите Господа, небеса небес и вода, яже превыше небес, да восхвалят имя Господне* (Пс. 148:4–5). Затем и апостол одно называет небесным, а другое – наднебесным (1Кор. 15).

Иез.1:6–8. Четыре лица у одного, и четыре крыла у одного, а ноги их – ноги прямые, и ступня ноги их как ступня ноги у тельца, и искры как вид блестящей меди. И руки человека под крылья их на четырех сторонах.

LXX: *И четыре лица у одного, и четыре крыла у одного, а голени их прямые и ноги их пернатые. И искры как блестящая медь и ноги их легкие и руки человека под крыльями их на четырех сторонах их.*

О четырех животных, вид которых был подобием человека (только так, что каждое имело по четыре лица, и по четыре крыла, а ноги прямые и ступню ноги, как след от ноги тельца или, как перевел Акила, *округленную*, что LXX совсем опустили), также об искрах, сияющих блеском меди, и о легких крыльях их, чего нет в еврейском, также о руке человека под крыльями их на четырех сторонах и о прочем, что описывает пророческая речь, мы постараемся высказать свое мнение, вкратце изложив мнение каждого. Некоторые, которым также мы последовали в введении толкований на Матфея, думают, что именами этих животных обозначаются четыре Евангелия: Матфея, потому что он описал как бы человека: *книга родства Иисуса Христа, сына Давидова, сына Авраамля* (Мф. 1:1); [имя] льва относят к Марку: *зачало евангелия Иисуса Христа, Сына Божия, якоже есть писано у Исаии пророка: глас вопиющего в пустыни: уготовайте путь Господень, правы творите стези Его* (Мк. 1:1–3; Ис. 40:3); [имя] тельца к Евангелию Луки, которое начинается с священства Захарии; орла – к началу Иоанна, который начинает высоко воспаряя: *в начале бе Слово, и Слово бе к Богу и Бог бе Слово*. Свое мнение относительно этого мы высказали в вышеназванном сочинении, а более подробно в Апокалипсисе Иоанна (Откр. 4) вид и имена этих животных применяются к четырем евангелиям (или евангелистам). Как можно применить к ним описание всех животных, об этом мы

постараемся сказать в своем месте. Другие же, следуя безрассудной мудрости философов, разумеют под двумя херувимами храма два полушария, нас и антиподов, как бы людей обращенных вверх лицом и опускающихся вниз. Многие, по Платону, относят разум души, и раздражительность и пожелание, что он называет λογικόν и θυμικόν и ἐπιθυμητικόν, к человеку, и льву и тельцу, полагая разум, и познание, и ум и рассудительность (consilium), – ту же добродетель, что и мудрость, – в верхней части мозга, а жестокость и раздражительность и насилие, находящиеся в желчи, [полагая] во льве. Далее похоть, невоздержание и всякое чувственное пожелание [полагают] в печени, то есть в тельце, который предан земным делам. А за четвертую принимают ту, которая над этими тремя и вне их, которую греки называют συντήρησις (сохранение). Эта искра сознания не угасала даже в сердце Каина⁵ по изгнании его из рая, и благодаря ей, мы сознаем свои погрешности, когда покоряемся чувственным страстям или ярости и обманываемся иногда кажущейся разумностью. Собственно, Акиле приписывается [происхождение учения об этой душевной силе], которая не смешивается с тремя, но исправляет погрешности трех, и которая в Писаниях иногда называется, как мы читаем, духом, который ходатайствует о нас *воздыхании неизглаголанными* (Рим. 8:26). *Кто бо весть от человек, яже в человеце, точию дух, живущий в нем* (1Кор. 2:11). О нем и Павел, пишущий к Фессалоникийцам, молит, чтобы он сохранялся в целостности вместе с душой и телом (1Фес. 5:23). И однако, по написанному в Притчах (Притч. 18:3), *егда приидет нечестивый во глубину зол, нерадит он также и об этом самом сознании*: мы видим, что оно низвергается и утрачивает свое место у некоторых, не стыдящихся и не боящихся своих пороков и заслуживающих того, чтобы услышать: *лице жены блудницы бысть тебе, не хотела [или не хочешь] еси постыдетися* (Иер. 3,3). Таким образом, Бог, подобно вознице, управляет этой колесницей, и обуздывает спешащего беспорядочными шагами, и делает послушным и заставляет повиноваться Своей власти. Мы еще будем касаться этого рассуждения о частях души, то есть человека, которого те

же философы называют малым миром. Есть такие, которые просто полагают, что в четырех животных содержится указание, согласно с мнением Гиппократ^а, на четыре стихии мира, из которых все состоит: огонь, воздух, воду, землю. Как они соединяются и когда бывают отдельно одна от другой, когда кажутся соединенными, взаимно соприкасаются и в одной особи животных имеют четыре вида и образа, – это не входит в план [нашего] труда. Также четыре колеса, поднимающиеся от земли вверх и соединенные с каждым из четырех животных они признают или за соединение тех же стихий, или за круг четырех времен, который образуется из троякого количества месяцев, и обращение года, который от того получил название, что он постоянно обращается и снова возвращается. Об этом прекрасно сказано в одном небольшом стихе: «Весна, лето, осень, зима, и месяц, и год». Также слова: *было колесо в колесе*, по их мнению, означают год в годе. Об этом другой поэт⁶ говорит: «К себе самому по своим же следам возвращается год».

Также под подобием тверди, сравниваемым с кристаллом, разумеется, как они утверждают, видимое нами небо, под которыми движутся и проходят четыре животных. Престол сапфирового цвета и сидящий сверху человек под человеческим подобием изображает, по их мнению, власть всемогущества Божия, всем управляющего и все имеющего под ногами своими; в конце же говорится: *такое видение подобия славы Божией*, чрез что, как бы чрез некоторого рода картину и портрет, изображается провидение. Относительно же названия ног прямыми и относительно [слов] *ступня ноги у тельца* или *округленная* [они полагают, что это означает] земное и то, что возлетает к небесному и, отсеки все углы, следует круглоте, прекраснейшей из всех Форм. Сияющие искры указывают на все, полное света, а руки человека под крыльями как самого человека, так льва и тельца, и орла, – на то, что разум все поддерживает и из земной низменности возвышает к небу. Это мы можем относить и к евангелиям, и ко всему вышеизложенному. Как мне помнится, я слышал, что четыре животных означают четыре душевных волнения, о которых

весьма подробно рассуждает Цицерон в Тускуланских беседах, – радость, скорбь, страстное желание и страх, из которых два относятся к настоящему, а два к будущему; о них и Виргилий⁷ коротко говорит: «Отсюда и страх, пожелания, и радость, и скорби», которые должны управляться разумом и силой Божией, и которым противопоставляются или, лучше, к которым прилагаются четыре добродетели: мудрость, справедливость, мужество, воздержание, чтобы управлялись решением последних. Каким образом они могут быть применимы к лицам человека, льва, и тельца и орла, об этом совсем умолчано ими. О них тот же философ и оратор рассуждает в трех книгах об обязанностях к сыну. Читал я и краткое рассужденице некоего Катины, которого сирийцы называют λαπτός, то есть остроумным и даровитым, и который думает, что расположение лагеря изображает [расположение] двенадцати колен в пустыне, к востоку и западу, северу и югу, которые взаимно соединяются любовью и родством, и что это и есть колесо в колесе, которые направляются духом и прикрываются облаком в пустыне, и освещаются столпом огненным ночью, и не возвращаются в Египет, но спешат идти к земле обетованной. Подобие же янтаря в середине, по его толкованию, есть святое святых, лицо человека он относит ко всему Израилю, льва – к царскому скипетру Иуды, тельца – к колену священников и левитов; вне их – лицо орла, небесное наказание и мщение Божие, все усматривающее и готовое терзать грешника, о чем и у Осии говорится: «как орел на доме Божиим» (Ос. 8:1), то есть на храме. И у этого же самого пророка (Ос. 14) под большим орлом с большими крыльями и когтями, властвующим над входом на Ливан, разумеется Навуходоносор, на нашествие которого и теперь указывается, и на такого рода колеснице сидит, подобно вознице, Бог и повелевает, что должно и чего не должно делать. Говорится же, по его словам, народу, жившему в Вавилоне, то, что если он преклонит выи Богу и будет повиноваться Его прещениям; то снова удостоится Его помощи и получит утраченную землю.

Иез.1:9. И лица и крылья имели они на четырех сторонах, и соединялись крылья одного с другим. Во время шествия они

не оборачивались, но каждое шло лицом вперед.

Евангелия имеют соприкосновение и взаимную связь и, летая по всему миру, переносятся то в одно место, то в другое, и не имеют предела для своего полета, и никогда не побеждаются и не отступают, но всегда направляются далее вперед. Поэтому и Павел говорит: *задняя забывая, в предняя же простираяся* (Флп. 3:13). То же самое мы можем сказать и о добродетелях души, и о полете времен, и смешении стихий, что они, оставляя задняя, всегда спешат вперед. А что времена уходят и убегают, на это указывается в кратком стихе⁸: «Но между тем убегает, бежит невозвратное время», и в лирическом стихотворении⁹:

Увы, увы, Постум, Постум

Быстро уходят бегущие годы.

Иез.1:10. Подобие лица их – лицо человека и лицо льва с правой стороны их четырех, а лицо тельца с левой стороны их четырех, и лицо орла вверху их четырех.

Лицами называет начала четырех Евангелий, из которых человек и лев, то есть рождество Христово и голос пророка, раздающийся в пустыне, занимают правую сторону. [Лицо] тельца, то есть жертв и иудейского священства, находится на левой стороне: будучи отменено, оно перешло в духовное священство, о котором сказано: *ты иерей во век по чину Мелхиседекову* (Пс. 109:4), но так, что все находится в взаимной связи и признается за одно тело. Орел же, который выше и рождения, и пророчества, исполнившегося с пришествием Господа, и выше священства, уже прекратившегося, и который находится вне всех их, возвещает о духовном рождении, – каким образом Отец есть в Сыне и Сын во Отце, о чем вполне справедливо говорится: *род же Его кто исповесть* (Ис. 53:8)? Это, по Апокалипсису (Откр. 4), как мы уже прежде сказали, четыре животные, исполненные очей спереди и сзади, из которых одно животное подобно льву, и второе подобно тельцу, и третье имеет вид как бы человека, а четвертое подобно летающему орлу. Там же о них говорится, что они имеют, подобно серафимам, по шести крыльев, двумя закрывают лицо и двумя ноги, а двумя летают, и ни днем, ни ночью не

останавливаются, но говорят: *свят, свят, свят Господь Бог Вседержитель, иже бе, и сый и грядый* (Откр. 4:8).

Иез.1:11. И лица их и крылья их простерты вверх, два крыла каждого соединялись и два покрывали тела их.

И выше мы сказали, что имеют взаимную связь Евангелия и времена, и все разумные творения, и четыре добродетели, так что кто одной не имеет, тот не имеет всех. А что два простерты и поднимаются вверх, это указывает на небесную проповедь и на то, что все направляется к величию Божию. Двумя же, которыми закрываются тела, устраняется человеческое знание, и изображается несовершенство ведения по словам апостола: *от части разумеваем и от части пророчествуем; егда же придет совершенное, тогда, еже от части, упразднится* (1Кор. 13:9–10).

Иез.1:12 И каждое шло [в ту сторону, которая] пред лицом его. И куда направлялся дух, туда они шли и не обращались назад во время шествия.

Берущийся за рукоятку плуга должен не озира́ться назад (Лк. 9:62) и не подражать жене Лота (Быт. 19:17,26), чтобы не впасть в язву, по Второзаконию (Втор. 28:21), и не погибнуть от неисцелимого ὀπίσθεν (сведения членов), от которого пал и Илий, оскорбивший Бога чрез грех сыновей: во сколько более [не должны озира́ться] четверо животных, которые полны света и окрылены, которые следуют водительству Духа Святого, которые летают по миру, и высоко возносятся, прикрывая тела свои крыльями истории и не давая нам возможности видеть в более полном виде? Вторично же сказанное: *не обращались назад во время шествия* указывает на таинство обоих заветов, на то, что в четырех этих животных и закон, и евангелие спешат вперед и никогда не получают обратного движения.

Иез.1:13–14. И подобие животных и вид их как огонь горящих углей и как вид светильников. Таково было видение, обращающееся в разные стороны среди животных, – сияние огня и молния, исходящая из огня. И животные шли и обращались назад подобно сверкающей молнии.

LXX: *И среди животных видение как огонь горящих углей, как вид светильников, обращающихся в разные стороны среди*

животных, и сияние огня, и из огня выходила как бы молния.

Следующее же затем: *и животные бегали и обращались назад как вид везека[блистания]* прибавлено в переводе Семидесяти из издания Феодотиона. Чтобы пророк не казался противоречащим предшествующим двум мыслям, они сочли нужным умолчать о том, что считали противоречащим, то есть: *и животные двигались с обращались назад*, чтобы не возбудить соблазна в читателе. Но лучше в божественных книгах переводить то, что сказано, хотя бы ты и не понимал, почему это сказано, нежели опускать то, чего не знаешь. Также и многое другое, что невыразимо и чего не может постигнуть дух человеческий, было бы уничтожено вследствие этого произвола. Но мы можем сказать следующее: подобно тому, как в Притчах в одном и том же месте написано (Притч. 26:4–5): *не отвечаей безумному по безумию его, да не подобен ему будешь*, и затем говорится то, что нам кажется противоречащим: *отвещай безумному по безумию его, да не явится мудр у себе*, и то и другое взаимно согласуется по различию времен и лиц, когда и глупый пренебрегается, как не принимающий мудрости, и глупое высокомерие отстраняется другою глупостью, соответственно чему и апостол говорит: *бых несмыслен, вы мя понудусте* (2Кор. 12:11): так и в этом месте мы должны спросить себя, почему выше два раза было сказано: *животные не обращались назад во время шествия*, а теперь один раз (сказано): *животные бегали и обращались назад*. И это оставалось бы вопросом, если бы далее не следовало: *подобно сверкающей молнии*, которая на еврейском языке называется *besec* и которую Симмах перевел: *как вид луча молнии*. Таким образом, как эфир освещается искрами частых огней и в мгновение ока и моментально молнии разбегаются в разные стороны и возвращаются назад, не теряя вместилища и, так сказать, источника и вещества огня, так и эти животные, беспрепятственно продолжая путь, спешат вперед. Если же они видят нечто противостоящее их стремлению, то не столько возвращаются назад, сколько суживаются, с тем чтобы опять расшириться и давать свет, который они несколько затемнили, чтобы дать рабам пищу в свое время и не давать святыни псам

и не бросать бисера пред свиньями (Мф. 7:6). Поэтому и Павел говорит: *млеко вы напоих, а не брашном, ибо не у множасте* (1Кор. 3:2). Избрание же Иуды и помазание Саула не доказывают незнание Богом будущего, но показывают, что Он есть Судия настоящего. Поэтому и апостолам Он заповедует, чтобы, увидев дом, недостойный приветствия, они наперед отрясали ноги и чтобы возвращался к ним мир, данный ими дому. Уголья же горящего огня и светильники, обращающиеся в разные стороны среди животных, объяснены [в толковнии] на оное место Исаии; «и пожрет огонь, как вещество сена, и освящу их горящим огнем» (Ис. 5:24). О них и в другом месте написано: *падут на них угля огненная* (Пс. 139:11). И против льстивых уст в другом псалме говорится: *что дастся тебе или что приложится тебе к языку льстиву? Стрелы сильного изощрены, со углями пустынными* (Пс. 119:3–4). И в ином месте: *имаши углие огненное, сядешь на них: сии будут тебе помощь* (Ис. 47:14). На какое бы творение мы ни обратили взор, оно сияет боговедением, так как из творений познается Творец. Из среды животных исходит блеск огня и молния. Ибо если сведешь Евангелия, то среди буквы и маловажной истории откроешь таинства Духа Святого.

Иез.1:15–18. И когда я смотрел на животных, явилось одно колесо на земле подле животных, имеющих четыре лица. И вид колес и устройство их, как видение моря, и одно подобие у них четырех, и вид их и устройство [такие], будто колесо находится среди колеса. Идя, они шли на четыре стороны свои и во время шествия не обращались назад. Также была у колес величина, и высота, и страшный вид, и вес состав (corpus) был полон очей вокруг их четырех.

LXX: И я посмотрел, и вот одно колесо на земле, следующее за четырьмя животными. И вид колес и устройство их как вид фарсиса. И подобие у четырех, и устройство их такое, какое обыкновенно бывает при нахождении колеса в колесе. Они шли на четыре стороны свои, и во время шествия не обращались назад они и ободья их, и была высота у них. И я видел их, и ободья их полны очей вокруг их четырех.

Доселе рисуется картина четырех животных, имеющих по четыре лица и следующих за духом и облаком, бывшим среди духа; теперь к каждому животному прилагаются особые колеса, которые не были соединены с животными, но следовали за ними. Или же явилось на землю одно колесо, которое, разделенное на четыре, имело столько лицевых сторон, за сколькими животными следовало. И такое было сходство в четырех колесах, следовавших за четырьмя животными, что с полной вероятностью можно было признать их за одно колесо. И отделка их и устройство были как видение *фарсиса*, что мы переводим чрез *море*. Акила¹⁰ поставил *яхонт* (*hyacinthus*), каковый камень имеет сходство [по цвету] с небом. И вид их был подобен колесу в колесе, так что можно было признать их не за одно колесо, но за соединение одного с другим. Они шли на четыре стороны и не тянулись и не оборачивались назад. Ибо как возможно им обращаться назад, когда они следуют за животными, постоянно направляющимися вперед? Также величина и высота колес были таковы, что возбуждали удивление в видевших. И весь состав их и ободья были полны света вокруг, так что никакой из членов нельзя было видеть не имевшим очей света, но они были такими, каким баснословия поэтов изображают стоглазого или многоглазого Аргуса, которого Юнона за небрежную стражу превратила в павлина, чтобы бывшее чудом Бога Творца послужило осуждению ненаказанного прелюбодеяния. Все небесное и земное и все, доступное для человеческого разумения, обращается на колесах солнца. Годовое кругообращение солнца проходит луна чрез отдельные месяцы. Утренняя звезда, – она же и вечерняя, – сияя блестящим светом по направлению к востоку и западу и умеряя небольшим светом темноту ночи, совершает один и тот же путь в два года; и другие четыре звезды, называемые блуждающими, и все, сияющее на небе, также перемены жатв, деревьев и трав проходят на своих колесах четыре времени, и мы не видим ничего, чего не было бы прежде. *Обходит окрест, идет дух, и на круги своя обращается дух. Все потоки идут в море, и море несть насыщаемо* (Еккл. 1:6–7). Почему? Потому что они из бездонных недр возвращаются в своим источникам.

Если же кто обратит внимание на колесо и путь четырех Евангелий, то есть животных, которые дышат, живут, имеют разумение, тот вскоре увидит, что мир преисполнен слова апостольского. Также колесо в колесе означает или соединение двух заветов, на что указывают лестница Иакова (Быт. 28:12), и клещи Исаии (Ис. 6:6), и меч обоюдоострый, или находящиеся во взаимной связи Евангелия, шествие и высота которых простирается к небу и лишь немного касается земли, но, всегда поспешая, стремится горе [небу]. О них и в другом месте говорится: *камение свято валяется на земли* (Зах. 9:16), из которых создается небесный Иерусалим. Это самое, по моему мнению, означает и то, что в псалме поется: *глас грома Твоего в колеси* (Пс. 76:19); и в ином месте: *паля коло рождения* (Иак. 3:6). Какой смысл имеют эти свидетельства в своих местах, об этом теперь не время [говорить]. А что весь состав и ободья полны очей, это подтвердит тот, кто увидит, что в Евангелиях нет ничего, что не светило бы и своим сиянием не освещало бы мир, так что даже признаваемое малым и ничтожным сиянием величием Святого Духа.

Иез.1:19–21. И когда шли животные, шли также и колеса подле них, а когда животные поднимались от земли, тогда поднимались вместе и колеса. Куда бы дух ни шел, – как только дух направлялся туда, поднимались вместе и колеса, следуя за ним; ибо дух жизни был в колесах. Когда шли те, шли и они, и когда те стояли, стояли и они, и когда те поднимались от земли, поднимались наравне с ними и колеса, следуя за ними, ибо дух жизни был в колесах.

Четыре животных следовали за духом и облаком, бывшим в духе. И затем колеса, следуя за животными, поднимающимися от земли, следовали отнюдь не за животными, но за духом, проявляя собственную волю: *ибо дух жизни был в колесах*. Три же [состояния] одинаково указываются и в животных, и в колесах: когда стояли, когда шли и когда поднимались, что вместе делали и животные и колеса. Ибо когда стояли животные, не могли идти колеса, и когда животные шли по земле, не [могли] подниматься колеса, но у коих было одинаковое действие, у тех были одинаковыми и покой, и

движение и поднятие. И дважды говорится: *ибо дух жизни был в колесах*, чтобы мы не считали за какое-либо приспособление колес, какие мы видим в нижних частях (*in carpentis*) телег, карет и колесниц, но за живые существа или скорее за возвышающееся над живыми существами. Ибо *душевен человек не приемлет, яже духа Божия* (1Кор. 2:14). Таким образом, эти колеса, в которых был дух жизни, все делают сообразно с порядком и мерой, и согласуются с животными, следуя за ними, а чрез них – за Духом Святым, или скорее, по опущении посредствующего члена, наслаждаясь общением Духа Святого. Все это благоразумный читатель, сообразно с предшествующим пониманием, может применить к разнообразному истолкованию.

Иез.1:22–26. И над головою животных подобие тверди как вид изумительного (horribilis) кристалла и простертого сверху над головами их. Под твердью же крылья их прямые одно к другому. Каждое [животное] двумя крыльями покрывало тело свое, и другое подобным образом покрывалось. И я слышал шум крыльев, как шум вод многих, как бы глас всевышнего Бога. Когда они шли, то был как бы шум толпы, как шум в лагере, и, когда они стояли, то опускались крылья их. Ибо когда слышался голос над твердью, бывшею над головою их, они стояли и опускали крылья свои. А над твердью, бывшею над головою их, как бы вид камня сапфира, подобие престола, а над подобием престола сверху подобие в виде человека.

Где мы перевели: *крылья их прямые* и как *звук или глас Всевышнего Бога*, LXX поставили: *крылья их простертые и парящие* и как *глас Всесильного*, что по-еврейски называется *Saddai*. Ими и в этом, и в других отделах опущено многое, чего я не привожу, так как для этого потребовалось бы много времени. Вместо же того, что мы яснее перевели: *одно к другому: каждое двумя крыльями покрывало тело свое и другое подобным образом покрывалось*, в еврейском написано: *жены к сестре своей, муж двумя крыльями покрывал тело свое и муж подобным образом покрывался*, – после жены поставлен муж в том же лице для того, чтобы мы не признавали пола в небесных [существах], так как, по свойству еврейского языка, один и тот же называется и мужем и женой. Было же видимо над четырьмя

животными и столькими же колесами подобие тверди, которую мы называем небом, имеющее вид кристалла, который чрезвычайно чист и образуется, как говорят, из сгущении чистой и прозрачной воды вследствие чрезмерного холода, так что даже лед по причине сгущения воды называется на греческом языке *κρύσταλλος* (кристаллом). Подобало же, чтобы в вышеназванном была чрезвычайная чистота, которая бы все прикрывала, то есть разумные и мудрые силы, и течение четырех времен, и порядок всех вещей, и проповедь Евангелия, которая отчасти уразумевается, и отчасти сокрывается. И слышен был шум парящих крыльев, подобный шуму многих вод, которые по Апокалипсису Иоанна (Откр. 17:15) означают народов, и, постепенно усиливаясь, он называется как бы шумом в лагере, и как бы гласом всевышнего Бога, что по-еврейски называется *saddai*, а по Семидесяти *глас слова*, чтобы все, проповедуемое в мире, мы признавали за глас Сына Божия. Когда же животные стояли, то опускались крылья их. Ибо они не могли переносить голос Бога всемогущего, раздающийся на небе, но стояли и удивлялись и своим безмолвием указывали на могущество Бога, сидевшего на тверди. Эта твердь для бывших внизу имела подобие кристалла, а находившимся вверху казалась подобной камню сапфиру. Это подобие сапфира было престолом того, кто сидел наподобие человека. Отсюда мы заключаем, что и твердь, и кристалл, и сапфир, и человек указываются в явлении, а не в истинном [виде]. А что под человеком должно разуметь Бога Отца, это показывают многие свидетельства. В числе их находится оное в Евангелии: *человек некий насади виноград и вдаде и делателем* (Мф. 21:33). И немного спустя: *посла рабы, последи же Сына Своего* (Мф. 21:36–37). И еще: *человек некий сотвори браки Сыну Своему* (Мф. 22:2). Это не потому, что Сын исключается из царства, о котором Исаия, написал: *видех Господа, сидяща на престоле висоце и превознесенне* (Ис. 6:1), и Иоанн говорит: *сия рече Исаии, егда виде славу Сына Божия* (Ин. 12:41), но потому, что в Отце царствует и Сын. Ибо все, принадлежащее Отцу, принадлежит Сыну, *уже есть образ Бога невидимого* (Кол. 1:15). Ибо и у Даниила Бог изображается

сидящим, и в Нем у подножия Сын человеческий, чтобы получить царство (Дан. 7:13). И в Апокалипсисе Иоанна (Откр. 3) то же пишется о Сыне. И при избииении первомученика Стефана был видим стоящий одесную Отца (Деян. 7:55–56). О Нем поется в псалме: *рече Господь Господеви моему: седи одесную Мене, дондеже положу враги Твоя подножие ног Твоих* (Пс. 109:1). Но как кристалл указывает на все вполне чистое и светящее на небе, что просвещает наше тело, снабженное очами; так сапфир, то есть престол Божий, и твердь, под которою мы понимаем небо, означает сокровенные и утаенные и непостижимые тайны Бога, который *положи тму за кров Свой* (Пс. 17:12) и бывает видим в облаке и мраке. Поэтому и в Исходе пишется: *и под ногами Бога яко дело камени сапфира и яко видение тверди небесные чистотою* (Исх. 24:10). Поэтому и невеста [так] описывает красоту жениха в Песни Песней: *чрево его изваяние из слоновой кости на камени сапфирове* (Песн. 5:14). И в Апокалипсисе Иоанна описывается первое основание из ясписа, второе из сапфира (Откр. 21:19) И в наперснике первосвященника, по расположению и порядку отдельных камней, второй ряд имеет карбункул, сапфир и яспис (Исх. 28:18). Об этих камнях мы отчасти сказали в толкованиях на Исаию.

Иез.1:27–28. И я увидел как бы вид янтаря, как вид огня внутри его вокруг от чресл его и выше. И от чресл его ниже я увидел как бы вид огня, сияющего вокруг, как вид радуги, бывающей на облаке в день дождя. Таков был вид сияния вокруг. Таково видение подобия славы Господней.

Подобие человека, сидевшего на подобие престола, каковый престол имел подобие камня сапфира, от чресл и выше сравнивается с янтарем. Этот янтарь и изнутри и снаружи имел как бы вид огня. От чресл же и ниже был огонь с отблеском вокруг, чтобы показать, что находящееся выше чресл, где заключается чувство и разум, нуждается не в огне и пламени, а в самом дорогом и чистом металле. А находящееся ниже чресл, где [происходит] совокупление, где рождение, где средоточие пороков, нуждается в очищении посредством пламени, чтобы, сделавшись чистым, иметь как бы подобие радуги (arcus),

обыкновенно называемой *iris*, когда она бывает на облаке в день дождя. Ибо *iris*, которая в Священном Писании называется *arcis*, а в Апокалипсисе Иоанна (Откр. 4:3) называется тем же именем *iris*, является только на дождевом облаке и бывает различных цветов, весьма красивых и постепенно переходящих в другие. Поэтому и поэт [говорит]¹¹: «Тысячи разных цветов принимает, находясь против света». Но также, следуя обычаю народа, тот же поэт говорит¹²: «Когда напояется радуга».

Этим он показывает, что радуга не иначе является, как только в облаке и вместе с водой. Эта радуга служит знаком помилования и завета Божия, заключенного Им с людьми, чтобы при появлении ее в облаке мы знали по примеру древности, что не погибнем от потопа (Быт. 9:13–17). Этим дается знать, что после кар и наказаний последует помилование, но только в отношении к тем, кои удостоятся видеть Бога царствующим. Поэтому говорится: *таков был вид сияния вокруг*, – вокруг Бога, или престола или всего виденного. И таково видение подобия славы Божией, – в том смысле, что не слава Бога была видима, а подобие славы Его. Все же видение таково: дух возносящий, и облако великое, и колеса, следующие за таким же числом животных и духом, которые удостоились быть под твердью. Когда они поднялись и услышали как бы глас вод многих, и как бы [глас] слова Всевышнего Бога, и шум в лагере и войске; то опустили крылья и выразили изумление в безмолвии, и явился сидящий на подобии сапфира, как бы подобие человека, который от чресл и выше имел вид янтаря, а от чресл и ниже – подобие огня вокруг. После этого, [внушающего] страх, дается знак помилования: как бы вид радуги, бывающей в облаке в день дождя. Об этом видении мы сказали подробнее, потому что оно и темно, и различно объясняется многими. В остальном мы, по причине обширности книги, будем заботиться о краткости, насколько это возможно без ущерба для мыслей.

Глава II

Иез. II:1. *И я увидел, и пал на лицо свое и услышал голос говорящего.*

Он не поднялся вверх по причине великих видений, но пал на лицо свое вследствие сознания бренности человеческой. Поэтому и апостол Павел говорит, что после восхищения на небо и в рай, и слышания неизреченных слов, ему дан для удручения его ангел сатаны, чтобы он не превозносился (2Кор. 12:7). И Авраам пал на лицо, когда услышал слова Божии. Но так как он пал не вследствие греха, а по причине смирения, то он поднимается Господом и ему повелевается слушать слова Его (Быт. 17). Нужно также знать, что иное пасть на лицо, и иное навзничь. Авраам, услышав о рождении Исаака, пал на лицо и засмеялся. Илий же, который согрешил, упал навзничь (1Цар. 4:18). И о Дане в Бытии написано: *да будет Дан змий на пути, угрызая пяту конску; и падет конник вспять, спасения ждый Господня* (Быт. 49:17–18). Так как от укушения змия он упал с коня, поэтому и ожидает пришествия Спасителя. И по Евангелию Иоанна, пришедшие взять Господа, после того, как Он сказал им: *Аз есмь: идоша вспять и падоша на земли* (Ин. 18:6), не будучи в состоянии выдержать слово Того, Кто сказал Моисею: *иди, скажи сыном Израилевым: Сын посла мя к вам* (Исх. 3:14).

И сказал мне: сын человеческий! стань на ноги твои, и Я буду говорить тебе (Вульгата: *с тобою*).

Лежащий не может слушать слово Божие, но слышит с Моисеем: «ты же стань здесь со Мною» (Исх. 34). Об этом и Даниил говорит, как о случившемся с ним (Дан. 10).

Иез. II:2. *И вошел в меня дух после того, как Он говорил мне, и поставил меня на ноги мои. И я услышал говорящего мне словами: сын человеческий!*

LXX: *И пришел ко мне дух, и взял меня, и поднял, и поставил меня на ноги мои. И я услышал Его, говорящего ко мне, и сказал Он мне: сын человеческий!*

Божественное слово заповедало пророку и повелело: *стань на ноги твои*; но без помощи Божией и сошествия Духа Святого он не мог стоять; поэтому Он входит в него, или берет и воздвигает, чтобы он твердо ступал и мог сказать: *постави на камени ноге мои* (Пс. 39:3). И ни о каком грешнике мы не читаем, как о стоящем, но святым говорится: *станите убо препоясани чресла ваша* (Еф. 6:14). Грешник же достоин слышать оное из Второзакония (Втор. 28:65): *ниже будет стояния стопе ноги твоя*. Часто Иезекиилю говорится: *сын человеческий* и иногда Даниилу: оба они в лице Того, Кто сказал: *Сын же человеческий не имать, где главы поклонити* (Мф. 8:20), утешают плененный народ и приводят к покаянию.

Иез. II:3. *Я посылаю тебя к сынам Израилевым, к народам отступническим, которые отступили от Меня. Они и отцы их противились завету Моему до сего дня.*

Называет их не народом Бога Израилева, но народами отступническими, которые отступили от Господа, и не только отцы, но и дети, чтобы они не казались виновными вследствие греха отцов, но чтобы равным было нечестие и отцов и детей. Затем, переведенное Семьюдесятью *раздражающие Меня* или *обращающие в горечь*, означает то, что благой Бог, и приятное по природе обращается вследствие наших пороков в горечь. Ибо как святым говорится: *вкусите и видите, яко сладостен Господь* (Пс. 33:9), так грешники испытывают Его на себе горьким. Поэтому и апостол говорит о благодати и строгости Божией в отношении к святым и грешникам. И о грешниках лежащих написано: *Господь возводит низверженные, Господь любит праведники* (Пс. 145:8), «Господь освобождает находящихся в узах». Святым же стоящим обещает награды.

Иез. II:4. *И [эти] сыны с огрубелым лицом и неукротимым сердцем, к которым Я посылаю тебя.*

Этого у Семидесяти нет. И это служит доказательством благодати, что Бог посылает к таковым и не отчаивается в их спасении, и мужества пророка, что он не боится идти к таковым. [Выражения] же с *неукротимым сердцем и огрубелым лицом* мы должны понимать согласно с тем, что говорится грешнику: *жила железа выя твоя и чело твое медяно* (Ис. 48:4). Таковые

и далее обличаются, [как имеющие] каменное сердце, о котором Бог говорит, что Он вырвет его и даст вместо него плотное, чтобы оно, вследствие своей мягкости, могло принимать заповеди Божии.

Иез.11:4–5. И скажешь им; так говорит Господь Бог: может бить, они будут слушать и успокоятся, ибо они – дом преогорчающий, и узнают, что был пророк среди их.

Подобное этому и у Иеремии написано: *негли послушают и покаются (Иер. 26:3), и в Евангелии: может быть, усрамятся сына моего (Мф 21:37).* Говорит же это Бог в состоянии находящегося в нерешительности (*ambigentis affectu*), чтобы показать, что воля человека свободна и что Бог вследствие предведения будущего, – добра ли или зла, – не делает неизменным того, что Он знает, как имеющее быть. Ибо, несмотря на предведение Им будущего, мы не поставлены в необходимость делать то, что Он предвидит; но что мы по собственной воле будем делать, это Он, как Бог, предвидит, как имеющее быть.

Иез.11:6. Ты же, сын человеческий, не бойся их и не страшись слов их; ибо неверующие и разрушители находятся с тобою.

LXX: И ты, сын человеческий, не бойся и не ужасайся от лица их; ибо они рассвирепеют и соберутся вокруг против тебя.

Хотя они с огрубелой выей и неукротимым сердцем, однако Мои повеления сильнее. И ты не должен считать себя обманутым, если тебя посылают к тем, которые не слушают говорящего. Вот, Я предрекаю тебе, что они рассвирепеют и соберутся против тебя, и окружают тебя, не оставляя тебе никакого убежища. Сделают же это потому, что они не веруют и презирают веления Божии.

И ты живешь с скорпионами. Не бойся слов их и не страшись лица их, ибо они – дом ожесточающий.

Это те, которые могут уязвлять, которые могут поражать желтушной раной и жалом, имеющим вид трубочки, чтобы одно и тоже поранение и раскрывало кожу, и разливало яд. Каждый получает название согласно с своими нравственными

качествами. Книжникам и фарисеям говорится: *порождения ехиднова* (Мф. 23:33). И об Ироде, который был лукавым (*versipellis*): *шедше рцыте лису тому* (Лк. 13:32). И лжепророки у этого же самого пророка сравниваются с лисицами. А теперь говорится о скорпионах с неукротимым сердцем. Поэтому и в Евангелии читаем: *вси, елико их прииде прежде Мене, татие суть и разбойницы* (Ин. 10:8). Но как погибшие овцы дома Израилева слушали врагов? Через это дается понять, что слушавшие воров и разбойников утратили название овец и приняли другие названия, чтобы они погибли не как овцы, но как ехидны, лисицы и скорпионы.

Иез.11:7–8. И ты будешь говорить им слова Мои: может быть, они будут слушать, или убоятся или успокоятся, ибо они раздражители. Но ты, сын человеческий, слушай, что Я говорю тебе.

Таким образом, не следует медлить, хотя бы те, которым мы говорим, были злыми; по апостолу (2Тим. 4:2), мы даже должны проповедовать *благовременно и безвременно*, потому что, может быть, что и жестокий, исправившись, смягчится, и покорный не будет, вследствие изменения воли, слушать.

Не будь ожесточающим как этот дом ожесточающий. Мы однажды [уже] сказали, что вместо ожесточения или раздражения, LXX переводят – огорчение. Таким образом то, что он говорит, имеет следующий смысл: ты не должен подражать тем, для исправления которых посылаешься, чтобы чрез подобный грех не заслужить и подобного наказания.

Открой уста твои и съешь, что Я даю тебе. Яви себя, говорит, достойным слов Моих, и прими духовную пищу, так что как в Евангелии говорится: *имеяй уши слышати, да слышит* (Лк. 8:8), подобным же образом и здесь говорится: кто имеет открытые уста, чтобы есть, пусть ест. Поэтому и псалмопевцу Господь говорит: *разшири уста твоя и исполню я* (Пс. 80:11), а он отвечает: *уста моя отверзох и привлекох Дух* (Пс. 118:131). И апостол Павел, который имел в себе сокровища мудрости и знания и в котором вещал Христос Господь, пишет Коринфянам: *уста мои отверзошася к вам, Коринфяне* (2Кор. 6:11). И о

Спасителя сообщает Матфей: *отверз уста Своя учаше учеников* (Мф. 5:2).

Иез. II:9. И увидел я, и вот рука послана ко мне.

Вместо посланной руки LXX перевели *простертая*. Она сокращается теми, которым Он говорит чрез пророка: «разве стала сокращенною и уменьшенною рука Господня» (Ис. 50:2)? И в Псалме: *вскую отвращаеши руку Твою и десницу Твою от среды недра Твоего в конец* (Пс. 73:11)? Наконец, при страдании Он простер крылья Свои и принял учеников и нес их на плечах Своих и сказал: *прострох руце Мои весь день к людям неверующим* (Ис. 65:2), чтобы собрать сынов Израилевых, как курица собирает птенцов под крылья свои, – и простертием рук Моисея Израиль побеждает Амалика (Исх. 17:11).

Иез. II:9–10. В ней была свернута книга, и Он развернул ее передо мною, и она была исписана внутри и снаружи, и были написаны в ней плач, и песнь и горе. И сказал мне: сын человеческий, съешь, что найдешь [в ней].

Вместо свернутой книги LXX перевели *глава книги*. [Она находилась] в посланной и простертой руке Господа, сидящего на престоле. О Нем и в псалме говорится: *в главизне книжне писано есть о Мне* (Пс. 39:8). Под главизной мы должны понимать начало. Книга эта, свернутая и запечатанная, исписанная внутри и снаружи, или спереди и сзади, была столь трудной, что никто ни на небе, ни на земле, ни под землей не мог открыть и прочесть ее, кроме льва из колена Иудина, корня Давидова и Иессеева, о котором Иоанном в Откровении сказано, что он съел ее (Откр. 5; Откр. 10), – не всю, но во главе, то есть в начале. Ибо не может быть, чтобы человеческая природа поглотила все сокровища этой книги. И развертывает ее пред пророком, чтобы дать прочесть и познать ее, которая у Исаии (Ис. 29:11–12) называется запечатанной для неверующего народа. Ибо до сего дня покрывало лежит на Ветхом завете для иудеев. Она была исписана спереди и сзади, – относительно будущего и прошедшего, или, может быть, совне – относительно буквально исторического понимания, и изнутри, относительно духовного разума, о котором и Псалмопевец говорит: *вся слава дочери царици внутрь* (Пс. 44, 14). И написаны были в ней

как внутри, так и снаружи: плач, – относительно тех, которые призываются к покаянию, подобно тому как Самуил и апостол Павел плакали и сетовали о Сауле и Коринфянах, которых желали спасти; песнь, – относительно тех, которые достойны божественного свидетельства и которым псалмопевец заповедал: *воспойте Господеву песнь нову* (Пс. 95:1; 97:1); далее – горе, относительно тех, которые приходят в полное отчаяние и, опустившись во глубину грехов, презирают.

Глава III

Иез. III:1. Съешь свиток этот и иди, говори сынам Израилевым.

Не съев предварительно раскрытый сверток, мы не можем учить сыновей Израилевых. Поэтому и Давид, достигнув помилования, говорит: *научу беззаконные путем Твоим и нечестивии к Тебе обратятся* (Пс. 50:15).

Иез. III:2. И открыл я уста мои, и Он дал мне съесть свиток этот. И сказал мне: сын человеческий!

Я, говорит, открыл уста свои, потому что мне было сказано: *открой уста твои и съешь*. И, по открытии уст, Господь даровал пищу, так что начало хотения принадлежит нам, а совершенное блаженство мы получаем от Господа. Ибо это зависит не от желающего и не от подвизающегося, но от Бога милующего (Рим. 9:16). Однако и желать, и подвизаться зависит от нашей воли. Вместо *открыл я* LXX перевели *открыл Он*, подразумевая Бога, ибо Сам Он и открыл уста пророка и напитал его.

Иез. III:3. Чрево твое съест и наполнятся внутренности твои свитком этим, который Я даю тебе.

LXX: *Уста твои съедят и чрево твое наполнится главою этою, данною тебе*.

Началом чтения и простого исторического понимания служит съедение свитка. Но, когда чрез постоянное поучение мы заключаем книгу Господню в сокровищнице памяти, то духовно наполняется чрево наше и насыщаются внутренности, чтобы мы вместе с апостолом Павлом имели внутренности [полные] милосердия (Кол. 3), и чтобы наполнилось то чрево, о котором Иеремия говорит: *чрево мое, чрево мое болит мне и чувства сердца моего смущают меня* (Иер. 4:19).

И я съел, и было в устах моих сладко, как мед. И Давид говорит: коль сладка гортани моему словеса Твоя, паче меда устом моим (Пс. 118:103).

И в другом месте: *судьбы Господни истинны, вожделенны паче злата и камене честна многа и слаждша паче меда и*

*сота. (Пс. 18:10–11). И Сампсон нашел сот меда в пасти льва (Суд. 14:8). И Господь после воскресения съел часть печеной рыбы и сот (Лк. 24:42). И в Притчах о пчеле говорится, хотя этого нет в еврейских списках: *иди ко пчеле и увеждь, коль делательница есть, делание же коль честное творит, еяже трудов царие и прости и во здравие употребляют* (Притч. 6:8), что делали Моисей и пророки, и евангелисты и апостолы, чтобы всякий царь, сердце которого в руке Божией, пользовался сладкой пищей. А кто прост и без хитрости змия имеет невинность голубей, тот пусть верует простым сердцем и спасается. Ибо повсюду встречаются козни и часто диавол принимает вид ангела света (2Кор. 11:14), и мед каплет из уст женщины-блудницы, обещая приятное, чтобы вливать яд.*

Иез. III:4. И Он сказал мне: сын человеческий, ступай и иди к дому Израилеву и говори им слова Мои.

Когда говорится: *ступай и иди к дому Израилеву*, то этим дается понять, что он не был вместе с народом грешным, хотя он, по-видимому, жил в тех же пределах при реке Ховаре. Ибо написано: *и я был среди переселенных при реке Ховаре (Иез. 1:1)*, Но пророк не имел общения с ними и испытывал огорчение при виде беззаконных. То же делал и Моисей (Исх. 33:9), поставив скинию вдали от стана народа, в которую когда он входил, то спускался столп облачный и становился пред входом в скинию.

Иез. III:5–6. Ибо ты посылаешься не к народу с невнятной [или низкой] речью и с трудным языком, но к дому Израилеву, и не ко многим народам и с незнакомым языком, которых речи ты не мог бы слушать. Да если бы Я послал тебя и к ним, они стали бы слушать тебя.

Так как они не хотят приходить к тебе, то ты иди к ним. Ибо *не требуют здравии врача, но болящии (Лк. 5:31)*. И ты не можешь сказать: не могу говорить к ним, потому что они говорят на другом языке, и мы, в свою очередь, оказываемся варварами в отношении к себе же, и не можем взаимно понимать речи. Что сказать об одном народе? Если бы Я послал тебя к различным народам, то воля Моя и могущество победили бы, однако, всякое затруднение. И, о если бы настало время послать тебя

ко всем народам, когда Я дам и дар языков чтобы проповедовали Мои апостолы и весь мир с различными языками покорили чрез одну веру Моему игу: скорее стали бы слушать те, которые говорят невнятной и громкой *[или высокой]* речью и ничего не имеют из иудейского легковерия, но ходят устойчивой и твердой ступой и, говоря незнакомым языком, обладают знакомой верой. Поэтому далее следует: *да если бы Я послал тебя и к ним, они стали бы слушать тебя.* Впоследствии же Он и послал *[ко всем народам]*, и все одинаково уверовали. Поэтому Павел и Варнава говорят иудеям: *вам бе лепо первее глаголати слово Божие, а понеже отвергосте е, се обращаемся во языки* (Деян. 13:46). И о сотнике говорится: *ни во Израили толики веры обретох* (Мф. 8:10).

Иез. III:7. А дом Израилев не хочет слушать тебя, ибо они не хотят слушать Меня, потому что весь дом Израилев с крепким лбом и жестоким сердцем.

Не огорчайся, говорит, если они не захотят слушать тебя. Они потому не будут слушать тебя, что не захотят слушать Меня, согласно с тем, что и Спаситель говорил: *уже вас не приемлет, Мене не приемлет* (Мф. 10:40; Лк. 10:16). Этим ясно указывается на свободу воли. И приводятся две причины, почему они не слушают: потому что, говорит, они обладают развращенной волей и крепким лбом или, как перевели LXX, потому что *они непокорны* и, подразумевается, потому что часто, призываемые ко спасению, не хотели слушать.

Иез. III:8–9. Вот Я дал лице тебе более сильное, нежели лица их, и лоб более крепкий, нежели лбы их. Подобное алмазу и кремню Я дал лице тебе. Не бойся их и не страшись пред лицом их, потому что они дом преогорчевающий. И сказал Он мне.

Дом Израилев обладает крепким лбом, и бесстыдной дерзостью и столь жестоким сердцем, что сравнивается с скорпионами. Поэтому Я дал тебе весьма крепкое лицо и такой лоб, который не может быть преодолеваем никаким стыдом. Отсюда мы научаемся, что иногда бывает делом благодати Божией сопротивление бесстыдству и, когда требуют

обстоятельства, поражение лба лбом. Дается же это для того, чтобы наша скромность и свойственный человеку стыд не боялись козней соперников.

Иез.ІІІ:10. Сын человеческий! все слова Мои, которые буду говорить тебе, прими в сердце твое и слушай ушами твоими.

Это составляет ту пищу книги и те слова, в которых, смотря по различию слушателей, высказывается или плач, или песнь, или горе людям. И, однако, должно заметить, что мы прежде должны заключать слова Божии в своем сердце, и выслушивать и тщательно уразумевать, и после того произносить пред народом.

Иез.ІІІ:11. Ступай, иди к переселенным (или к пленным), к сынам народа твоего, и будешь говорить им и скажешь им: так говорит Господь Бог: может быть, они будут слушать и успокоятся.

И Господь наш приходит к народу иудейскому, посланный Отцом, чтобы проповедовать пленным освобождение и чтобы на Нем исполнилось написанное: *возшел еси на высоту, пленил еси плен, дал даяния человекам (Пс. 67:19).*

Иез.ІІІ:12. И взял меня дух, и я услышал позади себя голос [сопровождавшийся] великим сотрясением: благословенна слава Господа от места своего.

Бог, о котором написано: *приемляй кроткия Господь (Пс. 146:6)*, Сам взял и пророка, который был не во плоти, но в духе, и ходя в духе, не делал дел плоти, потому что Дух Божий был в нем. Поэтому, презирая земное, он берется духом, и слышит позади себя голос, [сопровождающийся] великим сотрясением, забывая прежнее и стремясь к будущему, чтобы козни врагов оставить позади себя. Нечто подобное читаем и в Исходе (Исх. 14), когда фараон и все войско преследовали Израиля и ангел в столпе облачном оставил переднюю часть стана и пошел позади и всю ночь стоял между Израилем и египтянами, чтобы, по устрашении противников, Израиль услышал: *благословенна слава Господа от места своего*. Местом же для Господа служит всякое, где Он принимается. Или, может быть, Сын служит местом для Отца, как и Отец служит местом для Сына, согласно с словами Господа Спасителя: *Аз во Отце и Отец во*

Мне (Ин. 14:11). На то же самое указывает и Михей: *се Господь сойдет от места своего, и снидет на высоты земные: и поколеблются горы под Ним, и юдоли растают яко воск от лица огня, и яко вода, сходящая со устремлением* (Мих. 1:3–4). Ибо при сошествии Господа Спасителя и при пришествии (proficisente) Его от Отца, высоты земли и горы сдвинулись и весьма низкие долины растаяли. Может быть местом славы Господни и свет неприступный, о котором апостол говорит: *един, имеяй бессмертие, и во свете живой неприступнем* (1Тим. 6:16). Когда мы в душе размышляли о прежних судах Божиих, то слышим голос, [сопровождающийся] великим сотрясением. Когда в сердце помышляем о будущем, то слышится голос спереди и из того, что находится впереди.

Иез. III:13. *И шум крыльев животных, ударяющих одно о другое, и шум колес, следующих за животными, и звук сильного сотрясения.*

Вместо подразумевающегося *ἀπὸ* ковой по еврейскому [тексту]: *Я слышал позади себя голос великого сотрясения, и слышал шум крыльев животных и шум колес*, LXX прибавили: *и я зрел шум крыльев животных, ударяющих одно о другое, и прочее* согласно с тем, что в Исходе читается: *и вси людие зряху глас Божий* (Исх. 20:18); так что голос, раздававшийся позади, он слышал, а бывший спереди, он зрел, Но лучше и ближе к истине разуместь голос слышанный, нежели виденный, как крыльев, взаимно ударяющихся, так и колес, о которых мы выше сказали, и сильного сотрясении, которое указывало на гнев Божий, имеющий обнаружиться над народом израильским.

Иез. III:14 *И дух поднял меня, и взял меня, и я ушел огорченный с негодованием духа моего.*

LXX: *И дух поднял меня и взял меня, и я ушел, вознесенный (sublimis) стремлением духа моего.*

Быв вознесен духом и взят им, он в негодовании и огорчении духа своего ушел, куда уносился, уразумевая гнев Божий и размышляя в духе о том, что означало видение. Или же он уносился, вознесенный стремлением своего духа, желая идти, куда повелевал Бог. Под духом его мы должны разуместь не Духа Святого, но дух человеческий, о котором во многих

местах говорится, как у Исаии: *от ночи утренюет дух мой к Тебе, Боже (Ис. 26:9)*. Переносится же пророк не в духе (как некоторые думают), а в самом теле, что и об Аввакуме мы читаем по Феодотиону (Дан. 14:33–39).

Иез. III:14–15. Рука Господня была со мною, укрепляющая меня. И я пришел к пленникам, к гряде новых плодов, к живущим при реке Ховаре. И я сидел, где они сидели, и оставался семь дней, скорбя среди их.

LXX: И рука Господня крепкая была на мне. И я вошел к пленникам, быв вознесен, и обходил кругом живущих при реке Ховаре, которые были там и сидел я там семь дней, обращаясь среди их.

Вместо переведенного нами: *к гряде новых плодов*, Акила, Симмах и Феодотион поставили самые слова еврейские *thel abib*, которые LXX перевели: *вознесенный* и *я ходил кругом*, полагая, что лучше что-нибудь сказать, нежели давать задачи читателю. Мы же от евреев узнали, что *thel abib* означает сбор зернового хлеба или жита, который, после голода и скудости, прежде нежели обмолачивается на гумне, подает некоторую надежду на пищу. Таким же образом малый и слабый Израиль, живший на берегах реки Ховара, как бы оживая и поднявшись с земли, обещал урожай народу иудейскому. А рука Господня была на пророке, укрепляя его, чтобы он мог получить наименование стража и учить тому, чему он учил. Но предварительно он семь дней обращается среди их, видя то, что они делали, чтобы знать, что впоследствии обличать. Скорбит же или обращается среди их, потому что видит злодеяние их и праведное решение Божие, сообразное с беззаконием грешников. Вместо сказанного нами *скорбя* и написанного в еврейском *masmim*, Феодотион перевел: *удивляясь*, чтобы выразить изумление пророка, видящего беззакония их. Акила же во втором издании, которое евреи называют *катὰ ἀκρίβειαν* (точным), перевел *ἡρεμάξων*, то есть *пребывая в покое* и *находясь особо*, чтобы показать, что хотя он был среди пленников, однако по духу отделялся от них.

Иез. III:16–17. По прошествии же семи дней было слово Господне ко мне, говорящее: сын человеческий! Я поставил

тебя стражем дому Израилеву, и ты будешь слышать слово из уст Моих и возвещать им от Меня.

Имеющий быть стражем и возвещать слова Божии народу должен в течение долгого времени оставаться в покое, и скорбеть о том, что видит, и не быть причастным ко всему тому, что будет обличать.

Иез. III:18–19. *Когда Я скажу нечестивому: «смертию умрешь!», а ты не будешь возвещать ему и говорить, чтобы обратить его от нечестивого пути его, и чтобы он жив был: то нечестивец тот умрет в беззаконии своем, а кровь его Я взыщу от твоей руки. Но если ты будешь возвещать нечестивому, а он не обратится от беззакония и от нечестивого пути своего: то хотя он умрет в беззаконии своем, однако ты спас душу свою.*

Есть двое нечестивых или беззаконников, как перевели LXX. Один, – который ничего не слышит от стража и умирает в беззаконии своем и кровь которого взыскивается от рук стража. Другой, – которому страж возвещает [слово Божие], но тот, пренебрегая тем, чтобы слушать, умирает по своей вине, но так, что страж остается непричастным его вине. Отсюда мы заключаем, что Бог для того угрожает нечестивому и говорит: *смертию умрешь*, чтобы он обратился от своего нечестивого пути и был жив. Ибо угроза [направляется] не против людей, а против грехов [или грешников], и не против тех, кои обращаются от пороков, а против тех, которые остаются во грехе, и большая разница – умалчивать о словах Божиих по трем причинам: или по причине страха, или по причине нерадения или по причине человекоугодливости. Поэтому и Исаия говорит: «горе мне несчастному, ибо я молчал» (Ис. 6). В следующем же затем: *ты спас душу свою* слышится оное апостольское [изречение]: *его же дело сгорит, отщетится, сам же спасется, такожде якоже огнем* (1Кор. 3:14–15), чтобы доказать, виновен или не виновен страж в смерти того, кто погиб. Ибо труд учителя служит ко спасению ученика.

Иез. III:20–21. *Но и если праведник, отступивший от правды своей, будет совершать беззакония, Я положу пред ним преткновение. Он умрет, потому что ты не возвещал*

ему, – он умрет во грехе своем, а кровь его Я взыщу от твоей руки. Если же ты будешь возвещать праведнику, чтобы он не согрешил, и если он не согрешит: то он будет жить, потому что ты возвещал ему, и ты спас душу свою.

Подобно тому, как мы читали о двух нечестивых или о беззаконниках: об одном, который не слышал и погиб, о другом, который слышал и оставался в беззаконии; так есть и два праведных: один, который не слышал и погиб, другой, который слышал и, обратившись к покаянию, спас душу свою. И должно заметить, что праведный может пасть и исправиться, если будет иметь учителя. Таким образом, и добрые дела нуждаются в постоянном руководстве, чтобы, уклонившись от наилучшего пути, не обратиться назад. Также и нечестивый или беззаконный, если не обратится, умрет в нечестии или в беззаконии своем. Праведный же, если совершит нечестие и грех, не тотчас умирает, но полагается пред ним преткновение или мучение и, как сказал Феодотион, *немощность*, чтобы он мучился и не находил беспрепятственного пути и понял свое бессилие, о каковых и апостол говорит: *сего ради в вас мнози немощни и спят доволни*[многие умирают] (1Кор. 11:30). Ибо для праведника полезно уразуметь свой грех, и мучиться в совести и говорить с псалмопевцем: *возвратихся на страсть, егда унзе ми терн* (Пс. 31:4). И как нечестивому не служат препятствием беззакония, если он отступает от нечестивого пути своего и становится живым, так праведнику не приносит пользы его прежняя праведность, если он отягощается новыми худыми деяниями. Что же касается присоединения: *он умрет, потому что ты не возвещал ему*, то [здесь] подразумевается: он мог жить, если бы учил страж и учитель.

Иез. III:22. *И была там на мне рука Господа, и Он сказал мне: встань и выйди в поле, и Я буду говорить там с тобою.*

[Слово] *там*, которое мы перевели с еврейского и которого нет у Семидесяти, поставлено для ясности, чтобы не было сомнения в том, что, обозначается место. Ибо выше (Иез. III:15) мы читали: *и я пришел к переселенцам, к гряде новых плодов, к живущим при реке Ховаре*. И справедливо тому, кто сказал *я сидел*, повелевается встать. И кто вошел к переселенцам; тот

слышит: *выйди*, – не на неровные долины и утесистые скалы, но на обширное поле, которое может приять славу Божию. Поэтому и коринфянам говорится: *распространитесь* (2Кор. 6:13). Когда он входит к пленникам, о которых было сказано, и которые неистовствуют и преследуют его, то он нуждается в крепкой руке, чтобы мог противостоять и перенести ярость преследующих. А когда он выходит на поле, то была на нем рука Господа, потому что без помощи Его он не мог выйти; но присовокупляется: *крепкая*, потому что он выходит не для того, чтобы видеть славу Божию, а для борьбы. Также то нужно принять во внимание, что пророк, сидя среди сидящих пленников, не видел славы Божией.

Иез.ІІІ:23. *И встал я, и вышел в поле, и вот там стояла слава Господня, как слава, которую видел я при реке Ховаре.*

По повелению Господа он входит, и по повелению [Его] выходит, и сидит с сидящими, потому что стоящего его не могли видеть многочисленные пленники. И вышедши на широкое поле, он увидел стоящую славу Господню, которую прежде видел шествующей, и поднимающейся, а иногда стоящей. Так как он стоял при реке мира сего Ховаре, которая в переводе может означать *весьма сильная*, то была видима им слава: это означает то, что вся слава мира сего преходит и не имеет устойчивости, слава же Господня стоящая и пребывающая вместе с стоящим пророком делается видимой на поле, но среди пленников она не могла ни стоять, ни быть видимой.

Иез.ІІІ:23–24. *И пал я на лице свое, и вошел в меня дух, и поставил меня на ноги мои, и Он говорил со мною и сказал мне: войди и запишись в доме твоём.*

Не будучи в состоянии вынести стоящей славы Господней, он пал на лицо свое, чтобы поднял его входящий в него дух. Этот дух поставил его на ноги его, и говорил с ним и сказал: *войди и запишись в доме твоём*. Так как ты укрепился видением величия Господни, то никого не бойся, ни пред кем не страшись, но возвратись в дом свой, или ради телесных нужд, как полагают некоторые, или в знак будущей осады. И, как Исаия, босой и нагой, предвозвестил трехлетнее пленение и наготу

народа [Ис. 20]; так и ты, запершись в доме, самым делом предрекай близкую осаду города Иерусалима.

Иез. III:25–26. И ты, сын человеческий, – вот возложены на тебя узы, и свяжут тебя ими, и ты не будешь выходить из среды их, и язык твой Я прилеплю к поднебью [или гортани] твоему, и ты онемеешь и не будешь обличителем их: потому что они – дом преогорчевающий.

Что он запирается в доме, что связывается узами, что не выходит к тем, между которыми живет, но между множеством пленников переносит одиночное заключение, это (как я выше сказал) служит указанием осады, потому что Иерусалим, запертый и окруженный войском халдеев, не позволял никому выходить из города. Это – тот котел, о котором говорит Иеремия (Иер. 1) и далее этот же самый пророк (Иер. 24) и в котором истощается мясо народа. А что язык пророка прилипает к поднебью или к гортани и что он делается немым, не имеет силы для обличения: причина этого ясна: *потому что они говорят, – дом преогорчевающий*. Они настолько огорчают и столь упорствуют против Бога, что не заслуживают того, чтобы слышать обличителя. Отсюда ясно, что где много грехов, там грешащие бывают недостойными того, чтобы быть исправляемыми чрез Господа.

Иез. III:27. А когда Я буду говорить с тобою, Я открою уста твои, и ты скажешь им: так говорит Господь Бог: кто слушает, пусть слушает, и кто остается в покое, пусть остается в покое: ибо это – дом преогорчевающий.

То, что мы читаем в Екклезиасте: *время молчать и время глаголати* (Еккл. 3:7), подтверждается также и пророческой речью; потому что одной и той же мудрости свойственно и молчать, и говорить, смотря по времени, и давать своим сослужителям пищу в надлежащее время. Поэтому и Исаия [говорит] к народу неверующему: *молчах, егда и всегда умолчу?* говорит Господь (Ис. 42:14). Таким образом тот, кто по причине многих грехов долго держал уста сомкнутыми, когда увидел, что некоторые могут обратиться, о коих сказано: «*кто слушает, пусть слушает и кто остается в покое, пусть остается в покое от худых дел и оставит их*», то, открыв уста, и не по

собственной воле, а по повелению Господа начинает говорить к народу. Но переведенное нами: *кто слушает, пусть слушает, и кто остается в покое, пусть остается в покое*, вместо чего LXX перевели: *кто слушает, пусть слушает, и кто не верует, пусть остается неверующим*, во втором издании Акилы так переведено: *кто слушает, тот будет услышан, и кто оставляет, тот будет оставлен*. Смысл же следующий: *уже имать, дастся ему; и уже аще не имать, и еже мнится имея, возмется от него* (Лк. 8:18).

Глава IV

Иез. IV:1–2. *И ты, сын человеческий, возьми себе кирпич, и положишь его перед собою, и начертишь на нем город Иерусалим, и устроишь осаду против него, и построишь укрепления, и сделаешь насыпь против него, и расположишь стан против него, и расставишь кругом стенобитные машины.*

Подобно тому, как мы прежде сказали относительно слов: *войди и запишись в доме твоем, и вот возложены на тебя узы, и свяжут тебя и ты не будешь выходить*, – что пророк служит образом будущей осады; так теперь повелевается сделать геометрический чертеж на кирпиче и самый кирпич положить в виду пророка, чтобы, начертив на пыли Иерусалим, он изобразил всю осаду против него, отмечая укрепления, и сооружаемые насыпи, и ограду войска, устраивающего окопы, и стенобитные машины вокруг, – все то, посредством чего обыкновенно берутся города. Говорится об укреплениях, которыми ограждается город, чтобы никто из осажденных не мог убежать, об устроенных насыпях, которыми наполняются вал и рвы, о стане – военной страже, (расположенной) вокруг [города], о стенобитных машинах, которыми расшатываются основания стен и разрушаются скрепления камней. Говорится же это для того, чтобы дать знать о близком пленении города Иерусалима при Седекии, в одиннадцатый год которого были взяты и царь, и город. Вместо кирпича, который по-гречески называется в женском роде ῥή πλίνθος, Симмах яснее перевел πλίνθιον, который мы можем назвать *laterculus* (кирпичик) и *abacis* (доска). На пыли, [покрывающей] его, геометры обыкновенно чертят ὑπερμέγας, то есть *линии* и *радиусы*¹³. Поэтому некоторые утверждают, что не дурно иметь сведения и по этой науке, ссылаясь на те примеры, что Иисус, сын Навин, послал соглядатаев, чтобы они описали землю (Нав. 2), что собственно называется землеизмерением (*geometria*), и ангел у Захарии имел землемерную вервь для измерения Иерусалима (Зах. 2). А что теперь пророку повелевается начертить на пыли

Иерусалим (это у них называется собственно σκηνοῦραφία), то это мы можем понимать и в смысле поругания Израиля, который был вынужден обрабатывать кирпич и глину фараону, или что город, который считали крепким и непреодолимым, сравнивается с весьма непрочным кирпичом, который тотчас разлагается при прикосновении воды, так что тот, о котором прежде было сказано: «не скала ли весьма крепкая и не гора ли в пустыне – дочери Сиона?», сравнивается с кирпичом, который разрушается чрез наводнение вавилонское, согласно с написанным: *сего ради возводит Господь на вы воду реки сильну и многу, царя ассирийска* (Ис. 8:7).

Иез. IV:3. И возьми себе сковороду железную; и поставишь ее [как бы] железную стену между тобою и между городом и обратишь на него лице твое, и будет он в осаде, и окружишь его. Это знамение дома Израилева.

Выше сказанное нами, что и сам пророк, и чертеж на кирпиче, окружающий [или окружающем] укреплениями, насыпью и стенобитными машинами, служат предваряющим знамением осады Иерусалима, это теперь яснее выражается после многого, находящегося между этим: *это знамение дома Израилева*; железная сковорода, которая полагается между пророком и городом, указывает на великий гнев Божий, который никакими мольбами не смягчается и не преклоняется к помилованию. Ибо, как все металлы превосходит железо и нет ничего крепче его, так невероятные злодеяния Иерусалима по своей вине сделали Бога, благого по природе, весьма строгим. Также сковорода, находящаяся посредине, между народом и Богом, называется противостоящей стеной, чтобы показать, что весь народ в короткое время подвергнется разорению и будет доведен до уничтожения. Обращение же лица на город служит знаком строгости, согласно с тем, что написано и что мы читаем в другом месте: *лице Господне на творящая злая, еже потребити от земли память их* (Пс. 33:17).

Иез. IV:4–6. И ты будешь спать на левом боку твоём, и положишь на него беззакония дома Израилева, по числу дней, в которые будешь спать на нем, и примешь беззаконие их. А Я дал тебе годы беззакония их, по числу дней, триста и

девятью днями, и будешь нести беззаконие дома Израилева. И когда исполнишь это, то вторично будешь спать на правом боку твоём, и на сорок дней примешь беззаконие дома Иудина. День за год, день, говорю, за год Я дал тебе.

Следует поставить вопрос, что это за триста девятью лет, заменяющие такое же количество дней, в которые пророк спал на левом боку, находясь в узах и будучи связан, так что не поворачивался на другой бок, предугадывая пленение и будущие бедствия десяти колен, то есть Израиля, и что означают другие сорок лет, в которые за Иуду и беззакония его он лежал на левом боку или, как говорит Писание, спал? Относительно Израиля нужно то сказать, что при царе Факее, сыне Ромелиине, который, будучи девятнадцати лет, двадцать лет царствовал в Израиле, пришел Феглаффелласар, царь ассирийский, и взял Аион, и Авелу, дом Маахи, и Ианос, и Кедес, Азор, и Галаад, и Галилею и всю землю Неффалимову, и переселил их в Ассирию (4Цар.15). После него девять лет царствовал в Израиле Осия, сын Илы, и был пленен с Самарией Салманассаром, царем ассирийским, и переселен в Елам и Авор, к рекам Гозанским, в городах Мидийских. В шестой же год царя Езекии, как повествует священная история царей (4Цар.17), был пленен Осия, от которого, если по порядку будем вычислять, в течении скольких лет Израиль был угнетаем бедствием и игом плена, то можем найти это таким образом. От шестого до двадцать девятого года (ибо столько лет царствовал Езекия) насчитывается двадцать четыре года; преемником его был Манассия, который царствовал двадцать пять лет. После него Амон царствовал два года. За ним следовал Иоаким, называвшийся также Елиакимом, и царствовал одиннадцать лет. После него Иоаким, прозывавшийся Иехонией, который немедленно был отведен в плен, и вместо него одиннадцать лет царствовал Седекия, при котором был взят Иерусалим и разрушен храм. Итак, от первого пленения Израиля, которое было при царе Факее, до одиннадцатого года Езекии, при котором храм был приведен в запустение, образуется сто шестьдесят [или семьдесят] четыре года, от второго, когда был пленен Седекия и разорена вся

Самария, сто тридцать пять [или восемьдесят). Запустение же храма продолжалось семьдесят лет, которые, будучи приложены к первому пленению, составляют двести тридцать четыре года. Ибо во второй год Дария, царя персидского, храм был построен Зоровавелем, сыном Салафиилевым, и Иисусом, сыном Иоседековым, когда пророчествовали Аггей и Захария. Он царствовал тридцать шесть лет, и за исключением одного, прилагается тридцать пять лет его [царствования]. После него Ксеркс, сын Дария, царствовал двадцать лет. За ним Артабан семь месяцев и Ксеркс, именовавшийся Μακρόχειρ (долгорукий), сорок лет. Затем Ксеркс два месяца и Согдиан семь месяцев [или четыре]. За ним следовал Дарий, по прозванию Νόδος (незаконнорожденный), царствовавший девятнадцать лет. После него Артаксеркс, по прозванию Μνήμων [или Μемνον], сына Дария и Паризатиды, называемый у евреев Ассиуром, царствовал сорок лет; о нем повествуется в истории Мардохея и Есфири (Есф. 8), когда весь народ иудейский, избавившись от угрожавшей смерти, получил прежнюю свободу. От второго года Дария до последнего года Ассиура образуется сто пятьдесят пять лет и четыре месяца. Если приложить их к предшествующим двумстам тридцати четырем годам, то они составят триста восемьдесят девять лет и четыре месяца. Что же касается спанья на правом боку, то есть сорока лет, то они легко вычисляются. В царствование его «пришли рабы Навуходоносора, царя вавилонского, к Иерусалиму, и он был окружен укреплениями». *И прииде Навуходоносор, царь вавилонский, на град, когда отроцы его обседяху град. И изыде Иехониа, царь Иудин, к царю вавилонскому, сам и мати его, и отроцы его, и князи его, и скопцы его, и взя его царь вавилонский во осмое лето царства своего. И изнесе вся сокровища оттуду, сущая в доме Господни, и сокровища дому царева (4Цар. 24:10–13).* И немного спустя: *и пресели иерусалимляны, и вся князи и сильные крепостию, плена десять тысяч пленив, и всякого древодела, и художники, и никтоже остася, токмо убозии земли тоя (4Цар. 24:14).* По пленении его с бесчисленным множеством народа и со всеми богатствами Иерусалима, одиннадцать лет царствовал Седекия,

при котором взят был город и разрушен храм, запустение которого продолжалось семьдесят лет, до второго года Дария. В тридцатый же год запустения храма воцарился в Персии Кир, по низвержении Астиага, царя мидийского; он, согласно с пророчеством Исаии (Ис. 45), около пятидесяти тысяч человек из колена Иудина отпустил в Иерусалим и [выдал] сосуды храма, которые унес Навуходоносор, и прочее, о чем повествует история Ездры (1Ездр. 1). Поэтому, как в Израиле, то есть в десяти коленах, от Факея, царя израильского, при котором Салманассар многое опустошил у народа израильского, до сорокового года Ассира мы насчитываем триста девяносто лет, – до того времени, когда утихло преследование всего иудейского народа; так от первого года Иехонии, когда большая часть иерусалимлян была переселена в Вавилон, до первого года Кира, царя персидского, то есть до тридцатого года запустения храма, когда было облегчено положение иудейских пленников и возвращена свобода народу, насчитывается сорок лет. Некоторые, соединяя триста девяносто лет Израиля и сорок лет Иуды, образуют четыреста тридцать лет, и полагают, что они исполнятся от крещения Спасителя до кончины мира. Другие же, и в особенности иудеи, утверждают, что от второго года Веспасиана, когда Иерусалим был взят римлянами, а храм разрушен, насчитывается четыреста тридцать лет состоянию угнетения и порабощения плененного народа, и что затем народ возвратится в прежнее состояние; так что, как сыны Израиля четыреста тридцать лет были в Египте, так тем же числом определяется и последний плен, и что в Исходе написано: *обитания же сынов Израилевых, еже обиташа в земли египетстей, лет четыреста тридцать*. И еще: *бысть по четырех стех и тридесяти летех, изыде вся сила Господня в нощи* (Исх. 12:40–41). Я немало удивляюсь также тому, почему в списках Вульгаты читается *сто девяносто лет*, а в некоторых написано: *сто пятьдесят*, между тем как еврейский [текст], Акила, Симмах и Феодотион ясно удерживают *триста девяносто лет*, и у самих Семидесяти, [перевод] которых поврежден не по вине писателей, находится то же число. Весьма трудный и, – скажу это не для самовосхваления, –

ником не изъясненный вопрос истолкован нами, как мы уверены, не чрез знание наше, а по милости Господа, во исполнение того, что Он Сам обещал: *просите и дастся вам, ищите и обрящете; толцуйте и отверзется вам* (Мф. 7:7). Кто захочет исчислять от первого пленения, бывшего при Менаиме, сыне Гаддиеве, царе израильском, царствовавшем в Самарии десять лет (4Цар. 15), когда пришел Фул, царь ассирийский, в землю израильскую и получил десять талантов серебра, и после него другие два года Факия, которые [или который] царствовал он в Израиле; тот найдет, что триста девяносто лет исполняются в двадцать осьмой год царствования Ассиура, к каковому времени относится история Есфири, что также более вероятно. Ибо не по окончании властвования Ассиура, а еще в царствование его Израиль сверг иго весьма тяжкого порабощения.

Иез. IV:7. И обратишь лицо твое, и обнаженную (Вульгата: простертую) руку твою к осаде Иерусалима, и будешь пророчествовать против него.

LXX: И приготовишь лицо твое к заключению Иерусалима, и укрепишь руку твою, и будешь пророчествовать на него.

Нужно приготовление, и усиление лица, и укрепление открытой и обнаженной руки, чтобы не только голосом, но также телодвижением и положением пророка указывалось на осаду города.

Иез. IV:8. Вот Я возложил на тебя узы, и ты не повернешься с бока твоего на другой бок, пока не исполнишь дней осады [или заключения] твоей.

Левые стороны назначаются Израилю, потому что он не имел храма и в Самарии не было богопознания, а правые Иуде, у которого было богопознание и богослужение. Следует также заметить, что в одном – наказание грешников, а в другом упражнение в добродетели. Не переворачивается же с одного бока на другой, чтобы не указывать ни на какое успокоение от мучений, пока не совершится вполне окончание выше указанных дней. Что составляет день для пророка, это служит годом для претерпевающих. Также что считал за годы Лаван, это было для Иакова как бы немногими днями (Быт. 29). Но не

только бывает различие в наказаниях соответственно различию заслуженного, а также и при воздаянии за добро агнцы стоят по правую сторону, а козлы по левую. Поэтому и в другом месте написано: *сердце мудрого одесную его, сердце же безумного ошуюю его* (Еккл. 10:2). Иные узы Господа, которыми мы связываемся во спасение, и иные – диавола, которыми он по Евангелию в течение восемнадцати лет держал связанной женщину (Лк. 13:11–16). Поэтому и *пленицами своих грехов кийждо затягается* (Притч. 5:22). Их разрешает Господь в образе Лазаря воздвигнутого, который лежал во гробе, обвязанный пеленами и повязками (Ин. 11:44).

Иез. IV:9–12. И возьми себе пшеницы, и ячменя, и бобов, и чечевицы, и проса, и полбы (vitiam), и высыпешь их в один сосуд, и сделаешь себе хлебы по числу дней, в которые ты будешь спать на боку твоём; триста девяносто дней ты будешь есть это. Пища же твоя, которою будешь питаться, будет по весу в двадцать статиров в день; от времени до времени ты будешь есть это. И воду будешь пить мерою, по шестой части гина, от времени до времени будешь пить это. И будешь есть это, как испеченные в золе ячменные [хлебы], и покроешь это калом человеческим в глазах их.

Что мы перевели чрез *vitiam*, вместо чего в еврейском стоит *chasamim*, LXX и Феодотийон перевели чрез ὄλутαν, что одни считают за овес, другие за полбу¹⁴. Акила же в первом издании и Симмах перевели ζέα или ζεία, что у нас называется *far* (полба), или свойственным Италии и Паннонии словом *spica* и *spelta*. Относительно сосуда LXX прибавили еще: *глиняный*. Повелевается же пророку действием предуказать будущий голод и оскудение в народе израильском. Ибо, как при недостатке во всем не ищут разнообразной и приятной пищи, а того, чем бы наполнить желудок; так теперь пророк сыплет пшеницу и ячмень, чечевицу, и просо и овес в один сосуд и делает триста девяносто хлебов, чтобы есть их по одному в день, каковые хлебы имеют по двадцати сиклей, то есть статиров. Сикль же, то есть статир имеет четыре драхмы. А восемь драхм составляют латинскую унцию, так что [здесь] говорится о хлебе, имеющем десять унций, что более может

служить к тому, чтобы влачить жизнь, нежели в поддержанию ее. Скудость пищи увеличивается скудостью воды. Ибо повелевается ежедневно пить по шестой части еврейской меры, которая называется гин. Далее, гин составляет два аттические $\chi\acute{o}\alpha\varsigma$, которые мы можем назвать двумя италийскими *секстариями*, так что гин есть мера иудейского секстария и нашего лагерного (*castrenensis*), которого шестая часть составляет третью часть италийского секстария. Эта пища и питье, по славному оратору, не увеличивает силы, но не допускает до смерти. Слова же его *от времени до времени будешь есть* или *пить* это означают: от вечера до вечера, хотя некоторые худо думают, что [здесь] разумеется: от года до года. Самые же хлебы делаются наподобие ячменного хлеба, испеченного в золе, и говорится ему, чтобы он покрыл их калом человеческим, не без ведома для тех, которые будут есть (ибо обыкновенно незнанием умеряется тягостность положения), но в виду и в глазах их, чтобы прежде вид возбудил ужас, нежели вкус – тошноту. Нужно также заметить, что по числу дней левого бока повелевается сделать триста девяносто испеченных в золе хлебов и есть ежедневно, а о хлебах сорока дней правого бока совсем умалчивается, так что Священное Писание прикровенно внушает, что не одно и то же бывает наказание того грешащего народа, который имеет, по крайней мере, познание о Боге, и того, который вполне отступил от истинного богопознания. Применительно к духовному пониманию мы можем и то сказать, что иудейский народ после оскорбления Бога доселе ест испеченные в золе хлебы, смешанные с пшеницей, ячменем, бобами, чечевицей, просом и овсом, из которых одно служит пищей для людей, другое для скота. Ибо в том, что они, по видимому, веруют в единого Бога, они имеют несколько пшеницы. Но, так как они отвергают Сына, то питаются ячменем скота и бобами, от которых вздувается желудок и которыми, как говорят, отягощается мысль, так что и пифогорейцы отказывались от этой пищи. Из-за чечевицы Исав утратил первородство (Быт. 25:31–34). Просо служит пищей для жителей деревень и полей и для откармливаемых [животных]. Овсом или полбой (*vitia et alyra*) питаются бессловесные животные.

Написанное же по Семидесяти, что Илия, убегая от Иезавели, нашел хлеб ὀλυπίτην, испеченный в золе (3Цар. 19:6), служит знаком преследования и скудости. Поэтому его питают вороны (corvi), чтобы, не нашедши пищи в Израиле, он питался пищей племен, бывших нечистыми¹⁵. Также самый закон, который они читают и не понимают, служит хлебом, бывшим под золой и покрытым человеческим калом. Поэтому и апостол Павел говорит, что он почитал преимущества закона и соблюдение прежних обрядов как бы за сор, чтобы приобрести Христа (Флп. 3:8).

Иез. IV:13–15. И сказал Господь: так сыны Израилевы будут есть оскверненный хлеб свой среди народов, к которым Я изгоню их. И сказал я: ах, ах, ах, Господи Боже; вот душа моя не осквернялась, и мертвечины и растерзанного зверями я не ел от юности моей до ныне, и никакое нечистое мясо не входило в уста мои. И сказал Он мне: вот Я дал тебе коровий помет, вместо кала человеческого, и на нем ты будешь готовить хлеб твой.

Во многих местах мы весьма часто читаем, что пророки, по Захарии (Зах. 3), – мужи знаменательные, которые своими действиями предзнаменуют будущее и о которых Бог говорит: *в руках пророческих уподобихся* (Ос. 12:10). Итак, подобно тому, как Иезекииль ел хлеб [приготовленный] на кале, так и сыны Израилевы, или весь народ иудейский или же, как иные думают, десять колен будут есть [или ели] оскверненный хлеб, среди народов, хотя эта угроза относится не к тем, кои уже изгнаны, а к тем, которые должны будут быть изгнанными из земли обетованной. Когда пророк узнал это, то он по Акиле трижды отказывался: ах, ах, ах. По Симмаху же и Семидесяти он ответил (μηδαμῶς, что по-латыни выражается чрез *nequaquam* (никоим образом). Вместо этого Феодотион перевел: *о Господи Боже. Мы не должны думать, что он прекословит повелению Господа, но он указывает причины, почему он не может сделать этого, или скорее, умоляет об освобождении от этого. Поэтому он достигает того, о чем просил, и строгое определение смягчается более снисходительным поведением. Спрашивается: почему Иезекииль отказывался от более*

легкого, а Осия тотчас вступил в связь с блудницей и не прекословил, или не отвечал, что он имеет чистое тело и не должен оскверняться чрез смешение с блудницей по словам апостола: *прилепляйся сквернодейце едино тело есть с нею* (1Кор. 6:16). Отсюда видно, что он был образом синагоги или Церкви, устроенной не по букве, что мы подробнее изложили при истолковании этого пророка. Мертвечиной называется то, что теряет жизнь без излияния крови и в чем умирает душа (anima), а растерзанным зверями то, что по-гречески выражается чрез θηρίων. Дозволение же коровьего помета вместо кала человеческого указывает на облегчение бедствий, потому что хотя и повелевается есть хлеб, испеченный на коровьем помете, но устраняется осквернение калом человеческим, и доныне в народе иудейском соблюдается это определение, чтобы не есть своего хлеба [приготовленного] на кале человеческом. Ибо они не служат идолам и не почитают различных чудовищных демонов, но они [едят хлеб, приготовленный] на коровьем помете, потому что они все делают ради плоти и чрева и благ этой земли согласно с сказанным: *сотворивый та жив будет в них* (Лев. 18:5). Мы же презираем земное, и не только попираем пищу с калом человеческим и почитаем земные удовольствия за ничто, но едим хлеб, сходящий с неба (Ин. 6:31–35), и питаемся той пищей, о которой псалмопевец поет: *хлеб ангельский яде человек* (Пс. 77:25), поддерживая жизнь (viventes) не мясами египетскими, а легкой манной.

Иез. IV:16–17. И сказал мне: сын человеческий! Вот Я сокрушу в Иерусалиме стебель (basilum) хлеба, и будут есть хлеб по весу и с опасением, и воду будут пить мерою и с нуждою, так что при недостатке хлеба и воды будет каждый бросаться к брату своему, и исчахнут в беззакониях своих.

Еврейское слово *mate* в первом издании Акилы переведено чрез *стебель* (basilum), а во втором, также у Симмаха и Феодотиона – чрез στήριγμα, то есть подкрепление. На что он указал, как на имеющее быть, посредством действия, на это указывает и словом, и все спанье на левом и на правом боку, и хлебы, испеченные в золе, и разнообразное смешение из шести

видов, указывая на бедствия мира, имеет ту цель, чтобы засвидетельствовать о неядении пищи в Иерусалиме и неимоверном недостатке воды, так что каждый будет бросаться к брату своему, надеясь со стороны другого на помощь, которой не видит *[или не предвидит]* у себя. Ибо природе людей свойственно при гнете бедствий и тяжелой нужде более полагаться на ближнего, нежели на себя, – *и чахнут в беззакониях своих*, потому что они все *[это]* переносят за беззакония. Я опасюсь также, чтобы и в нашем Иерусалиме, в котором видится видение мира, не оказалось это сокрушение хлеба, который сокрушает Господь, когда гневается и признает нас недостойными Своего хлеба. И, о если бы мы удостоились получать его хотя бы по весу и с опасением, и если бы Лазарь концом перста прохладил язык, воспаляемый жаждой (Лк. 16:24)! При недостатке же хлеба и воды в Церкви муж будет бросаться на брата своего, и повсюду бывает раздор, когда мы разрываем одежду Христову, которую даже воины не осмелились разорвать при страдании Спасителя (Ин. 19:24), и чахнем в своих беззакониях, не имея правды Божией. У Иеремии написано, что дети, то есть люди *[принадлежащие к]* Церкви, просили хлеба, и не было преломлявшего им (Плч. 4:4). Павел же, бывший мужем Церкви и знавший, что Христос преломил законные хлебы и дал их ученикам для раздаяния, говорит с уверенностью: *хлеб, егоже ломим, не общение ли тела Христова есть* (1Кор. 10:16)? Стебель или подкрепление хлеба не могут есть те, которые нуждаются в молоке, *[соответственном]* детскому возрасту, и не могут принимать твердой пищи. И ничто так не укрепляет душу питающегося, как хлеб жизни, о котором написано: *хлеб сердце человека укрепляет* (Пс. 103:15).

Книга вторая

Вот, девственница Христова Евстохия, начало второй книги толкований на Иезекииля.

Глава V

Иез.V:1–4. А ты, сын человеческий, возьми себе меч острый, как бритву брадобреев [или бреющий волосы], и води по голове твоей, и бороде твоей, и возьмешь себе весы (stateram ponderis) и разделишь их¹⁶. Третью часть сожжешь огнем посреди города, когда исполнятся дни заключения (Вульгата: осады), и третью часть изрубишь мечом в окрестностях его, и третью часть развеешь по ветру, а Я обнажу меч вслед за ними. И ты возьмешь из них небольшое число, и завяжешь их в край одежды, и из них еще возьмешь, и бросишь их в средину огня и сожжешь их. Из него выйдет огонь на весь дом Израилев.

Вместо трех частей головных и других волос, из которых одна сжигается посреди города, другая изрубается мечом в окрестностях его, третья рассеивается по ветру, из которой немного берется и завязывается в край одежды, и еще несколько из третьей части бросается в огонь, из которого выходит пламя на весь дом Израилев, LXX перевели четыре части. И сказав: *четвертую часть сожжешь огнем посреди города, и четвертую изрубишь мечом в окрестностях его и четвертую развеешь по ветру*, они, так как у них оставалась еще четвертая часть, прибавили от себя: *и четвертую часть возьмешь и сожжешь ее посреди города, как будто бы эта не одна и та же с первой и, как будто бы не то же он сказал в первой, что и в прибавленной*. Поэтому и далее Господь сам изъяснил чрез пророка таинственные волосы, сказав: *третья часть у тебя умрет от язвы и погибнет от голода среди тебя, указывая на то, что огонь означает голод и язву, и третья часть у тебя падет от меча в окрестностях твоих, изображая умерщвления извне и войны*. Третью же часть твою, говорит, *развею по всем ветрам*, указывая на тех, которые будут отведены в плен. Вслед за ними, говорит, Он обнажает или направляет меч свой, чтобы пленение не было последним из зол, и берет из самих рассеянных и плененных, и завязывает в краю одежды Своей тех, которые из плена

возвратятся в Иерусалим, и из них также берет некоторую часть, и истребляет огнем и пламенем, указывая на македонян, под властью которых жители Иудеи и, в особенности, Иерусалима претерпели тяжкие [бедствия]. Что же касается выражения *из него*, то есть из народа иудейского, или по Семидесяти *из нее*, чтобы можно было подразумевать город Иерусалим¹⁷, *выйдет огонь на весь дом Израилев*, то [сюда относится] история Маккавеев, повествующая, что некоторая часть иудеев предалась Антиоху Епифану и побуждала его к преследованию народа, и многое другое, что описывается в этой истории и в книгах Иосифа, в особенности из времени несогласия между Гирканом и Александром, давшими повод Гнею (или консулу) Помпею взять Иерусалим и подчинить римской власти, и затем при Тите и Веспасиане город был взят, а храм разрушен. Через пятьдесят же лет, при Элии Адриане город был сожжен и истреблен до основания, так что потерял даже прежнее имя. Но, как волосы и борода служат признаком красоты и мужественности, которые, если бреются, то является безобразное обнажение, и крайнюю и, так сказать, омертвелую часть всего тела составляют головные и другие волосы: так Иерусалим и народ его, омертвев и отделившись от живого тела Божия, предается голоду, и язве, и умерщвлению, и мечу, пленению и рассеянию. Некоторая часть из этого рассеяния завязывается под образом волос в краю одежды, чтобы еще некоторые часть была предана сожжению, откуда беспредельное и почти все опустошающее пламя выходит на весь дом Израилев.

Иез.V:5—7. Так говорит Господь Бог: это Иерусалим. Я поставил его среди народов и вокруг него земли, а он презрел постановления Мои, так что был нечестивее язычников, и заповеди Мои [презрел] более, нежели земли, находящиеся вокруг него. Ибо они отвергли постановления Мои и не поступали по заповедям Моим.

Что Иерусалим лежит в середине мира, об этом свидетельствует этот же самый пророк, указывая на то, что он есть пуп земли. И псалмопевец, изображая рождение Господа, говорит: *Истина от земли воссия* (Пс. 84:12), и затем,

[изображая] страдание, говорит: *содела спасение посреде земли (Пс. 73:12)*. Ибо с восточной стороны он окружается той частью света, которая называется Азией; с западной стороны той, которая называется Европой; с полуденной или южной – Ливией и Африкой; с севера – Скифией, Арменией и Персией и всеми народами Понта. Таким образом он поставлен среди народов, чтобы по отношению к Богу, который был введом в Иудее и которого имя было великим у Израиля (Пс. 75:2), все окрестные народы следовали примеру того, кто последовал нечестию народов, находившихся вокруг него, и даже превзошел их своим беззаконием. Это прекрасно истолковал Симмах, сказав: *этот Иерусалим, который Я поставил среди народов и вокруг него страны, переменял постановления Мои на беззакония, которым научился у язычников, и оправдания Мои [на то, чему научился] от стран, которые вокруг него; ибо они отвергли законы Мои и не поступали по постановлениям Моим*.

Что же касается сказанного Семьюдесятью: *оправдания Мои беззаконно от язычников и законы Мои от стран, которые вокруг него*, то это очевидно, хотя бы я и умолчал об этом, не имеет связи.

Иез.V:7–9. Поэтому так говорит Господь Бог: так как вы превзошли язычников, которые вокруг вас: по заповедям Моим не поступали и постановлений Моих не исполняли и не поступали [даже] по постановлениям язычников, которые вокруг вас; посему так говорит Господь Бог: вот Я против тебя и Сам произведу среди тебя суд пред глазами язычников, и сделаю над тобою то, чего Я не делал и подобного чему не буду более делать, за все мерзости твои.

Вместо переведенного нами: *так как вы превзошли язычников, которые вокруг вас*, Симмах перевел: *так как большинство ваше было из язычников, которые вокруг вас*; Акила во втором издании: *за то, что вы считались в числе язычников, которые вокруг вас*, далее, LXX: *так как исходным пунктом (occasio) для вас служили язычники, которые вокруг вас*. Смысл же следующий: или Иерусалим своими беззакониями превзошел всех окрестных народов, или же под большинством его нужно понимать не народ израильский, а

массу прочих народов, или, может быть, они обратились в число тех, которые вокруг них, или исходным пунктом для них во всем служили язычники, которых более они должны были научать добру. Зачем, говорит, Мне ссылаться на то, что вы не поступали по Моим заповедям и не исполняли Моих постановлений, когда вы даже превзошли всех окрестных народов своим беззаконием и не делали того, что те часто делали по естественному закону, написанному в сердцах своих? Поэтому не чрез ангелов и не чрез каких либо служителей, но Сам Я в виду всех исполню над тобою суды Мои, которых Я прежде не производил и более не буду производить. Говоря же суды, Он указывает на справедливость решения, чтобы не казалось, что гнев превышает меру наказания. И Он не делал ни над каким народом того, что сделал над Иерусалимом, ибо *раб, ведевый волю господина своего и не сотворив по воли его, биен будет много (Лк. 12:47) и сильнии сильнее истязани будут (Прем. 6:6)*. И подобного, говорит, не буду более делать. Прекрасно сказал: *подобного не буду делать*. Ибо после умерщвления Христа Он совершит то, что будет гораздо более тяжелым, потому что не одно и то же: чтить иногда идолов, из-за которых они прежде подвергались наказаниям, и умертвить Сына Божия.

Иез.V:10. Посему отцы будут есть сыновей среди тебя, и сыновья будут есть отцов своих, и Я произведу над тобою суд, и весь остаток твой развею по всем ветрам.

В отношении к вышесказанному: так как вы превзошли народов, которые вокруг вас, или за то, что исходным пунктом для вас служили язычники, которые вокруг вас, вы не поступали по заповедям Моим и не исполняли Моих постановлений. Он в третий раз повторил: посему. Таким образом в первый раз [сказал]: *посему так говорит Господь Бог: вот Я против тебя и Сам произведу среди тебя суд*; во второй раз: *посему отцы будут есть сыновей среди тебя*; в третий: *посему, живу Я, говорит Господь Бог, – за то, что ты осквернил святилище Мое всеми мерзостями твоими и прочее*. Но нужно заметить, что относительно приличного и благопристойного и соответствующего заслугам

подвергающихся этому, Бог возвещает, что Он Сам совершит это. А что неприлично, и недостойно Бога, относительно этого хотя Он говорит, что это будет совершено, но не Им Самим, как в настоящем случае: *посему отцы будут есть сыновей среди тебя, и сыновья будут есть отцов своих*. Ибо Он не сказал: Я сделаю то, что отцы будут есть сыновей своих среди тебя и сыновья есть отцов своих. Но что было приличным и не казалось недостойным величия Божия, относительно этого Он говорит, что Сам совершит это. Ибо далее следует: *и Я произведу над тобой суд и весь остаток твой развею по всем ветрам*. Нечто подобное мы можем найти также в проклятиях Второзакония (Втор. 28) и особенно в следующем месте: «прославляющих Меня прослаблю, презирующие же Меня будут унижены». Ибо прославляющих Его Он Сам прославляет. Презирующие же Его будут презиаемы или унижаемы не Господом (ибо далее это Ему следовало сказать), но вообще будут унижены, – не Богом, но сообразно с своими преступлениями и грехами. В книге Царств мы читаем, что мать, понуждаемая голодом, съела сына (4Цар. 6). Также Иосиф упоминает о многих подобного рода событиях при осаде Иерусалима. Но когда отцы ели сыновей или сыновья – отцов, об этом не сообщает ни одна история, если только не следует признать, что при многих крайних бедствиях было делается также и это. Можно это самое относить и к нашему Иерусалиму, когда, вследствие взаимных несогласий, учителя восстают против учеников, то есть отцы против сыновей, и ученики против учителей, то есть сыновья против отцов, и когда исполняется сказанное апостолом: *аще же друг друга угрызаете и снедаете, блюдитесь, да не друг от друга истреблены будете* (Гал. 5:13). Поэтому и пророк в таинственной речи воспевал: *внегда приблизятся на мя злобующим, еже снести плоти моя* (Пс. 26:2). И Иов говорит нечто подобное: *кто дал бы нам от плотей его насытитися* (Иов. 31:31)? И об учителях, которые ищут прибыли от учеников, но нисколько не заботятся об их спасении, говорится: *снедающие люди Моя в снедь хлеба* (Пс. 52:5). О них и апостол говорит: *и снедают дома вдовиц* (Лк. 20:47). Можем относить отцов, которые ели

сыновей, и сыновей, которые ели отцов, не только к вавилонской, но и к римской осаде. Слова же: *и весь остаток твой развею по всем ветрам* более относятся к римскому пленению, когда они были рассеяны по всему миру. То же означает и рассеяние волос из головы и бороды по всем ветрам.

Иез.V:11. *Посему, живу Я, говорит Господь Бог, – за то, что ты осквернил святилище Мое всеми мерзостями твоими и всеми гнусностями твоими, и Я сокрушу (или, по Семидесяти, отвергну) тебя, и не пощадит око Мое, и Я не помилую тебя.*

Это говорится собственно к Иерусалиму, что так как ты осквернил Мои святилища, оставив Меня, и в храме Моем поклонялся идолам, то и Я сокрушу всех идолов твоих и сокрушу и истреблю или отвергну тебя, потому что ты прежде отверг Меня, и не пощадит око Мое, когда Я воззрю на тебя, чтобы подвергнуть выи голоду, мечу, порабощению, и не помилую, потому что ты не заслуживаешь Моего помилования. Ибо написано: *блажени милостивии, яко тии помиловани будут (Мф. 5:7)*. Это же следует относить и к Церкви в том смысле, что Бог ежедневно может говорит учителям и священникам, поступающий небрежно: так как вы осквернили святилища Мои всеми мерзостями вашими и всеми гнусностями, которые вы совершали; то и Я сокрушу и истреблю вас и Сам воздам вам за то, что вы совершали в отношении к народу Моему. Относительно этого более подробно говорит этот же самый пророк (Иез. 34) против пастырей, что они одеваются волною овец и питаются молоком и сыром, а слабого и раненного скота не отыскивают.

Иез.V:12–13. *Третья часть у тебя умрет от язвы и погибнет от голода среди тебя, и третья часть у тебя падет от меча в окрестностях твоих, а третью часть у тебя развею по всем ветрам и обнажу меч вслед за ними. И исполню ярость Мою и утолю гнев Мой на них, и утешусь, и узнают, что Я, Господь, говорил в ревности Моей, когда Я исполню гнев Мой над ними.*

Так как LXX выше поставили четыре части, относительно которых пророческая речь при изображении сожжения, меча и рассеяния подтвердила, что их было только три, так что излишне было делить одну сожигаемую часть на две, то и в этом месте они ту же первую часть разделили на две части, сказав: *четвертая часть у тебя будет истреблена смертью, и четвертая часть у тебя погибнет от голода среди тебя, и четвертая часть у тебя падет в окрестностях твоих и четвертую часть у тебя развею по всем ветрам*, хотя поставленное нами: *и четвертая часть у тебя падет от меча* прибавлено из издания Феодотиона под астерисками. Но очевидно, как читается в еврейском подлиннике, было три части. Из них о первой говорится: *и третья часть у тебя умрет от язвы и погибнет от голода среди тебя*. Гораздо лучше было бы перевести то, что написано, нежели защищать худо переведенное. Но мы не говорим, что это сделано теми, коим древность придала авторитет, а это в течение веков искажено по вине писцов и читателей, хотя и Аристей, и Иосиф и вся школа иудеев утверждают, что Семидесятью переведены только пять книг Моисея. Так как об этом отделе мы выше сказали, то теперь, кажется, можно его оставить. Прибавлю только то, что необходимо относительно слов: *и исполню ярость Мою, и утолю гнев Мой на них, и утешусь, и узнают, что Я, Господь, говорил в ревности Моей, когда Я исполню гнев Мой над ними*. Как следует понимать ярость, гнев и ревность Божию, относительно этого мы часто разъясняли, что Бог говорит [применительно к] человеческим состояниям, – не в том смысле, что Он Сам гневается, а в том, что Мы чрез наказания и мучения чувствуем гнев Божий. Ревность же должна быть понимаема метафорически, как [ревность] жены и мужа, который, пока любит жену, бывает ревнивым, а если пренебрегает ею, то говорит то, о чем мы далее скажем: «отступит ревность Моя от тебя и уже не буду гневаться на тебя» (Иез. 16:42). Что же касается присоединения: *и узнают, что Я, Господь, говорил в ревности Моей*, то не те, которые сокрушены голодом и язвой, и не те, которые пали от меча в окрестностях города, а те, которые развеваются по всем

ветрам, уразумеют в смерти других и в своих бедствиях гнев Бога, которого благодать они не хотели уразуметь.

Иез.V:14. *И сделаю тебя пустынею; следующего затем: и поруганием для народов, которые вокруг тебя,*

у Семидесяти нет: вместо этого они прибавили от себя: и дочерей твоих вокруг тебя, и еще по обоим изданиям: пред всяким проходящим. Для Иерусалима полезно запустение в нем всех пороков и обращение в пустыню и сознание своих грехов, чтобы он, долженствовавший быть примером добродетелей для прочих народов, послужил примером бедствий. Под дочерьми же его мы можем понимать города и селения или церкви, рассеянные по всему миру, чтобы всякий, кто бывает странником в этом мире и говорит с псалмопевцем: преселник аз есмь и пришлец, якоже вси отцы мои (Пс.38:13), и о котором говорится: не реша мимоходящих: благословение Господне на вы (Пс. 128:8), видел поругание его и скорбел.

Иез.V:15. *И будешь предметом поругания и злословия и примером и ужасом для народов вокруг тебя.*

Вместо этого у LXX читается: *и будет* (или *и будешь*) *στενακτῆ*, то есть возбуждающим стенание, и из Феодотиона прибавлено καὶ δηλαῖστῆ¹⁸, значения которого мы не знаем. Вместо этого три другие переводчика перевели: злословие, что в еврейском [тексте] выражается чрез *geddupha*. Далее следует:

Когда Я произведу над тобою суд в ярости и гневе и с прещениями гнева, которые Я Господь, изрек.

Что Иерусалим заслуживал того, чтобы быть предметом стенания, когда так оскорблял Бога, что Бог производил над ним суд в ярости и гневе, об этом свидетельствует и Павел, который говорит: *бехом естеством чада гнева, якоже и прочии* (Еф. 2:3), и еще: *сущии в хижине этой воздыхаем отягчаеми* (2Кор. 5:4). И мы говорим с Иерусалимом: «я перенесу гнев Господа, потому что Я согрешил пред Ним». Αηλαῖστῆ или δηλαῖα, по мнению одних, означает несчастный и жалкий, а по другим: ясный и подвергшийся бедствиям.

Иез.V:16. *Когда пошлю лютые стрелы голода* (Вульгата прибавляет: *на них*), *которые будут смертоносными и которые Я пошлю, чтобы погубить вас, и голод за голодом*

приведу (fatet congregabo) на вас и сокрушу подкрепление (или стебель) хлеба. Голод, и язва и лютые звери и другие бедствия, которым мы подвергаемся в этой жизни, очевидно, приходят по причине наших грехов.

Поэтому и тот голод, о котором упоминается в Руфи (Руф.1) и в книге Царей при Илии (3Цар.17), когда небо было заключенным три года и шесть месяцев, и при Елисее (4Цар.6), при котором неимоверное оскудение было вознаграждено неожиданным изобилием, был послан по определению Божию. Это не только было в прежнее время в Иерусалиме, но бывает и в нашем Иерусалиме, в котором по причине великих грехов сперва посылается голод слышания слова Божия. Затем, за голодом следует смерть, так что мы, не слышавшие: *вкусите и видите, яко благ Господь* (Пс. 33:9), испытываем на себе впоследствии: *[сказанное] смерть грешников люта* (Пс. 33:22). О подкреплении и стебле хлеба мы выше сказали (Иез. 4).

Иез.V:17. И пошлю на вас голод и лютых зверей для истребления, и язва и кровь пройдет по тебе, и меч наведу на тебя: Я, Господь, изрек [это].

Что лютые звери посылаются на землю пустынную, опустошенную голодом, и мечом и язвой, это доказывают и настоящие времена, когда домашние животные, собаки с бешенством бросаются на тело господ [своих] и земля наполняется медведями и волками, и всякими другими родами зверей, а прохождение язвы и крови по ней означает болезнь и меч. Но и в наш Иерусалим посылаются лютые звери, когда мы предаемся страстям и укоризнам совести и сознанию грехов, которые мучат и терзают дух наш. Раздоры, ереси, разделения, соревнование, зависть, уныние, злословия, худые пожелания, корыстолюбие, которое есть корень всех зол, – вот лютые звери. Когда они являются у нас, то мы заслуживаем того, чтобы услышать: «накажет тебя упорство твое» (Иер.2:19), и молимся и говорим: *не предаждь зверем душу исповедующуюся Тебе* (Пс. 73:19).

Глава VI

Иез. VI:1–3. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! Обрати лицо твое к горам Израилевым и прореки на них. И скажет: горы Израилевы! слушайте слово Господа Бога. Так говорит Господь Бог горам и холмам, скалам и долинам.

Ради греков и латинян, не знающих еврейского языка, следует, кажется, вкратце объяснить встречающиеся у этого пророка слова: *Адонаи Господь*. *Адонаи* есть одно имя из десяти наименований Божиих и означает *Господь* [или *господин*], которое часто мы употребляем и в отношении к людям¹⁹. Поэтому и Сарра, называя Авраама своим господином, называла [его] этим именем (Быт. 18:12). И там, где говорится: *господин мой, царь* (1Цар. 26:19), написано *Адонаи*. Таким образом, когда соединены два имени *Господь* и *Господь*, там первое есть общее, а второе собственное ими Бога, которое называется *יְהוָה* (Iehovah), то есть *неизреченное*, и которое было написано на золотой дощечке, бывшей на челе первосвященника. Горы же Израилевы, на которых стояли идолы демонов, не ушами, но по велению и могуществу Создателя слушают и уразумевают своего Творца. Таким же образом море увидело и побежало, Иордан обратился назад (Пс. 113:5), а не телесными очами, которых у него не было, и к морю говорится: *молчи, престани* (Мк. 4:39), и дается повеление дующим ветрам, и повелевается червю подточить [растение], закрывавшее Иону от тени (Ион. 4:7). И об этой земле написано: *призираяй на землю и творяй ю трястися* (Пс. 103:32). К ним говорит пророк, указывая на низвержение идолов и жертвенников и уничтожение всех обрядов, с которыми они прежде совершали служение идолам. Под горами Израилевыми мы можем разумеать и первенствующих лиц, которые превосходили [других] силой, мудростью, и знанием и богатством. И на то нужно обратить внимание, что хотя лицо утверждается и обращается против гор, но говорит он не к одним только горам, а также к холмам, и скалам и долинам, в

которых замечается менее достоинства и низшая степень мудрости и знания. По моему мнению, горы в переносном смысле означают тех, кои достигли совершенного знания, холмы – тех, кои немного ниже, скалы – тех, которые не имеют никакого знания и только при обращении [с другими] извлекают с верою нечто для себя из перевода Писаний, имея, по апостолу, ревность о Боге, но не по разуму (Рим. 10:2); долинами же называются последние [члены] в Церкви, которые и по жизни и по знанию ниже, однако не отступают от сообщества с семейством Господниим. Всем им повелевается слушать слово Божие, чтобы каждый, сообразно с своим состоянием и разумением, уразумевал то, что повелевает Господь.

Иез. VI:3–5. *Вот Я наведу на вас меч и разрушу высоты ваши. И разорю жертвенники ваши, и идолы ваши будут сокрушены, и повергну убитых ваших пред идолами вашими. И положу трупы сынов Израилевых пред лицом идолов ваших и рассыплю кости ваши вокруг жертвенников ваших во всех местах жительства вашего.*

Горам Израилевым говорится, что Бог разрушит высоты их, на которых люди поклонялись измышленным богам, и сокрушит жертвенники идолов, и чтителей их соделает умерщвленными пред капищами их, чтобы трупы умерших лежали там, где прежде лежали жертвы, и будут рассыпаны кости, – не гор, но тех, которые лежали на горах, вокруг жертвенников и во всех городах и селениях Израилевых. Это применительно к буквальному пониманию. Также и на тех, которые возносятся в гордыню, о которых апостол говорит: *разум кичит, а любы созидает* (1Кор. 8:1), наводится меч, чтобы все идолы, измышленные ими самими, были сокрушены и чтобы они лежали убитыми и узнали, что они мертвы, видя, что несколько не помогают им их идолы и измышления. Говоря же, что Он рассыплет кости гор вокруг жертвенников, Он указывает на то, что все самые сильные их будут взаимно разъединены. Ибо полезно для превратного знания отделять худых от худых. И как те, которые, вследствие пагубного соглашения, построили башню, были для собственной пользы рассеяны, и были

разделены языки их (Быт. 11:6–9), чтобы весьма худое согласие не сделало их худшими; так кости гор будут рассыпаны, чтобы они уразумели тщетность своих стремлений. Поставленного нами: *и положу трупы сынов Израилевых пред идолами вашими у Семидесяти нет.*

Иез.VI:6–7. Города будут опустошены и высоты разрушены; и будут разорены и погибнут жертвенники ваши и будут сокрушены и уничтожатся идолы ваши и изгладятся произведения ваши. И будет падать убитый среди вас, и узнаете, что Я – Господь.

Причина очевидна, почему города гор будут опустошены, – именно для того, чтобы были разорены высоты, и низвергнуты жертвенники и идолы, и погибли капища и прекратилось все служение идолам, и пали убитые среди гор и чтобы они узнали, что Он есть Господь. Через это нам дается повод более следовать духовному пониманию, – что города еретиков, которые означают церкви, и высоты гордости их, и жертвенники превратных учений будут сокрушены, и погибнут идолы, которых они образовали себе из своего сердца, и будут истреблены не храмы, а капища, которые они воздвигли против храма Божия и которые называются греческим словом *τεμεῖον*, то есть капища и требища, и будут уничтожены все произведения гор, которые суть дела не Бога, но ложного знания учителей. И когда падут убитые среди гор, – или убитые самими горами, или мужами церковными, которые их, худо живущих, убивали для их спасения; тогда настанет конец для высокомерных гор, чтобы они познали, что Он есть Господь. Но может быть, что из одного народа гор Израилевых, по убиении одних, другие познают [Господа]. Ибо губителю, раны приемлющу, безумный коварнее будет (Притч. 19:25).

Иез.VI:8–9. И Я оставлю у вас тех, которые избежали меча среди народов, когда рассею вас по землям, и будут вспоминать обо Мне уцелевшие из вас среди народов, к которым были отведены они в плен.

То, что Господь говорит Илии: «Я оставил Себе семь тысяч мужей, не преклонявших колена пред Ваалом» (3Цар. 19:18), и что пишет апостол Павел: *и в нынешнее время останок по*

избранию благодати бысть (Рим. 11:6), может относиться и к этому отделу. Ибо и апостолы, бывшие из семени Израилева и избежавшие меча, для того соблюдены, чтобы быть рассеянными по землям и проповедовать среди народов евангелие и напоминать о Боге среди тех народов, у которых они пребывали во время плена. Но можно и то сказать, что некоторые из иудейских пленников для того были сохранены, чтобы среди народов напоминать об имени Его и проповедовать о силе Его. Также из еретических народов, которые могли избежать меча гибели их и зловерной партии, восставшей против Бога, рассеянные по разным местам вспомнят об имени Божию, принося покаяние, и будут радоваться, что они пленены мужами Церкви.

Иез. VI:9–10. Ибо Я сокрушил сердце их блудное и отпадшее от Меня и глаза их, блудившие вслед идолов, и они к самим себе почувствуют отвращение за то зло, какое они делали во всех мерзостях своих. И узнают, что Я, Господь, не напрасно говорил, что сделаю им бедствие это.

Многое из этого отдела опущено Семейюдесятью, а то, вместо чего мы поставили: *Я сокрушил сердце их блудное, изменено так: Я поклялся сердцу их блудному.* Поклялся же Он и определил совершить то, на что указал действием, или сокрушил блудное и отпадшее от Бога сердце тех, о которых Господь говорит чрез Осию: *духом блужения прельстишася (Ос. 4:12),* и блудившие вслед идолов глаза, чрез отверстия которых смерть не допускается к вхождению. Поэтому и у Даниила (Дан. 13) двое старейшин велели Сусанне раскрыть себя, чтобы насладиться красотой обнаженного тела. И не напрасно говорил Господь, что сделает бедствие или бедствия, потому что вследствие Его угрозы приносят покаяние те, которые подлежали этому определению. Если же сердце жестоко и неукротимо, даже чрез наказания не уразумевающее благодеяний исправляющего, то к таковым говорится: *всуе поразих чада ваша, наказания не прияте (Иер. 2:30).* Но полезно и еретикам, чтобы сокрушалось сердце их, наихудшая сокровищница превратных учений, потому что оно отпало от Бога и глаза блудят вслед измышлений своих. Когда они

вспомнят о Боге, то почувствуют отвращение к самим себе за все мерзости свои и, уразумев истинность правой веры, узнают, что Он есть Господь. Он часто для того наводит бедствие, кажущееся для претерпевающих пагубным и весьма худым, чтобы они обратились к покаянию.

Иез.VI:11. Так говорит Господь Бог: ударь рукою твоею и топни ногою твоею и скажи: горе! за все гнусные злодеяния дома Израилева.

Пророку повелевается посредством рук и ног и слова указать на тяжесть грехов, чтобы движением тела и негодующим голосом выразить состояние ужасающегося, удивляющегося и рыдающего. Ибо подобно тому, как, видя что-либо новое и возбуждающее удивление, мы как телом, так и духом выражаем изумление, так что всплескиваем руками и ударяем ногами о землю и голос склоняем к плачу, так теперь пророк, видя очами духа грядущие наказания, говорит о всех гнусных злодеяниях дома Израилева то, что далее следует. Духовно мы ударяем рукой, когда оставляем злые дела. Топаем ногой, когда не идем по пути грешников. Стенаем и плачем, когда бываем недовольны тем, что делается. Это выражается словом *горе*, вместо чего Акила перевел ᾄ, ᾄ, Симмах σχητλίασον, что означает *рыдать* или *стенать*, LXX и Феодотион εὐ~υε, что более свойственно радующемуся, нежели рыдающему.

Они падут от меча, голода и язвы.

Причиною же стенания служит то, что обитатели гор и читатели жертвенников и идолов падут от меча, голода и язвы. Кои увлекаются различными заблуждениями и ежедневно меняют веру и влаются всяким ветром учения, те убиваются мечом и разделяются на партии, оставляя единую церковную веру. А кто не имеет духовной пищи, тот умирает от голода, не зная того, Кто сказал: *Аз есмь живот* (Ин. 14:6). Далее, кто предан или отдельным или многим порокам, тот не может освободиться от них, подобно павшему некогда от заразной язвы.

Иез.VI:12. Кто вдали, тот умрет от моровой язвы, а кто близко, тот падет от меча, и оставшийся и окруженный

(Вульгата: осажденный) умрет от голода, и Я совершу над ними гнев Мой.

Кто избежит осады города, и переселится в пустыни, тот умрет от моровой язвы; кто будет вблизи, тот падет от меча людей; а кого окружит неприятельское войско, тот погибнет от голода и скудости: во всем этом совершится гнев Божий, чтобы оставшиеся познали, что Он есть Господь. Также, кто отступил от Церкви, тот немедленно умрет от язвы. Кто кажется себе знающим и рачительным, если не будет остерегаться, будет поражен мечом врага. Кто довольствуется простой верой, тот, хотя пребывает в Церкви подобно бессловесным животным, однако не преуспевает ни в каком добром деле, и не подражающий муравью, заготавливающему и собирающему себе пищу во время жатвы, умрет от голода, и во всем этом совершится гнев Господень.

Иез.VI:13. И узнаете, что Я Господь, когда убитые ваши будут [лежать] среди идолов ваших, вокруг жертвенников ваших на холме высоком (Вульгата: всяком), на всех вершинах гор и под всяким деревом ветвистым (nemorosum) и под всяким дубом зеленеющим, на месте, где они возжигали благовонные курения всем идолам своим.

Ясно по буквальному пониманию и не нуждается в истолковании, что войско израильское убито на горах Израилевых и на высоких холмах, между самыми алтарями и рощами идольскими, которые называются деревьями ветвистыми, чтобы где они грешили, там и были наказаны. Относительно таинственного смысла мы должны следовать прежде представленному порядку. Когда учителя еретиков бывают сокрушаемы и побеждаемы церковными мужами, сведущими в знании Писаний, то мы видим убитых [учителей] превратных учений лежащими между измышленными ими идолами, и тех, которые восставали на разум Божий, распростертыми на горах и холмах под всяким деревом ветвистым, которые имели напыщенные слова и тень листьев, но не имели плодов добрых дел, которые были под всяким дубом зеленеющим, приносящим плоды не для людей, а для свиней, где они возжигали благовонные курения не Богу, а

своим идолам. И они не могли сказать того, что о Ное написано: *обоня Господь воню благоухания (Быт. 8:21)*, и того, что Павел говорит: *Христово благоухание есмы Богови на всяком месте (2Кор. 2:15)*. Но как святой своим благоуханием делает приятное Богу, так грешник, от лица которого в оном псалме поется: *воссмердеша и согниша раны моя от лица безумия моего (Пс. 37:6)*, возжигает своим идолам смрадные курения. То, что нами переведено: *на всех вершинах гор, и немного спустя: и под всяким дубом зеленеющим, LXX опустили.*

Иез.VI:14. И простру на них руку Мою, и сделаю землю пустынною и покинутою от пустыни Девлафа во всех местах жительства их, и узнают, что Я Господь.

О горы Израилевы! Когда убитые ваши падут среди идолов и жертвенников ваших на всяком холме высоком, на всех вершинах гор, и когда Я наполню трупами умерших рощи ваши, в которых они некогда возжигали благоуханные курения идолам своим, тогда простру для мщения руку Мою, которая доселе была сокращенной, и обращу всю землю Израилеву в пустыню, от пустыни Девлафы, находящейся в земле Емаф, которая теперь называется Епифанией Сирийской, во всех местах жительства их, чтобы для всех было ясно, что между пустыней и морем великим нет ничего, чего не истребил бы неприятельский меч. Многие полагают, что это то самое место, о котором у Иеремии написано: «и настигли Седекию в пустыне, которая близ Иерихона, и все спутники разбежались от него. И когда взяли царя, привели его к царю вавилонскому в Ревлафе, которая в земле Емаф» (Иер. 39:5). По причине близкого сходства еврейских букв далет (ד) и реш (ר), различающихся небольшой черточкой, она может называться также или Девлафой или Ревлафой. Сообразно же с таинственным пониманием, Господь простирает руку Свою на всех прельщающихся еретическим заблуждением, чтобы землю их, которая означает Церковь, сделать пустынной от Девлафы, которая на нашем языке означает παλάθην, то есть сгущенную массу из сушеных смокв и фиг, и чтобы, нашедши горечь в мнимой сладости, свойственной невоздланной земле, а пустыне, они познали, что Он есть Господь. Ибо *мед каплет от*

устен жены блудницы, яже на время наслаждает гортань вкушающих; последи же горчае желчи оказывается (Притч. 5:3–4). Это означают и две корзины со смоквами, которые были поставлены по Иеремии (Иер. 24) пред храмом; одна с смоквами весьма хорошими и другая с весьма худыми, из коих одна относится к Церкви Христовой, другая к сонму делающих худое.

Глава VII

Иез.VII:1–2. И было слово Господне ко мне, говорящее: и ты, сын человеческий [скажи]: так говорит Господь Бог земле Израилевой: конец, пришел конец на четыре крыла земли.

Их мы истолковали, как четыре страны света, именно восток и запад, юг и север. Об этих крыльях и Исаия говорит: *Господи, от крил или концов земных чудеса слышахом (Ис. 24:16)*, каковые по всей земле совершались чрез апостолов. И о святых написано: *аще поспите посреде предел, криле голубине посребрене и междорамия ея в блещании злата (Пс. 67:14)*. Поэтому и Господь, когда приблизился и увидел Иерусалим, то заплакал и сказал: *колькраты восхотех обрати чада твоя, якоже кокош собирает птенцы своя под криле свои и не восхотесте (Мф. 23:37)*. Это тот, Кто и по песни Второзакония (Втор. 32), распростерши крылья Свои, поднял их и взял их на плеча Свои. Некто полагает, что духовные крылья земли, посредством которых мы воспаряем к небу, это – четыре рода верующих: дом Аарона, и дом Левиин, и дом Израилев и боящиеся Господа. О них псалмопевец поет: *доме Израилев, благословите Господа; доме Аарон, благословите Господа; доме Левиин, благословите Господа; боящиися Господа, благословите Господа (Пс. 134:19–20)*. Он понимает под Аароном священство, под Левией – стражей и прислужников [храма], под Израилем – весь народ, под боящимися Господа – прозелитов. Но мы полагаем, что следует просто объяснить, – что после угроз горам Израилевым пророческая речь обращается во всей земле Израилевой, – или десяти, или же двенадцати колен, и что пророк не будущее предвозвещает, а видит уже наступающее пленение. Ибо Иезекииль в пятый год Седекии начал пророчествовать в Вавилоне пленникам, а в девятый год пришел Навуходоносор и осадил Иерусалим, и взял его в одиннадцатый год Седекии. Из этого ясно, что пришел и приблизился конец не на горы и холмы, и скалы и долины, но на четыре страны земли со всех сторон Израиля, – не всей земли; если бы он это сказал, что можно было бы

разуметь весь мир, – но просто земли, то означает [землю] Израилеву. Ибо он так начал: *так говорит Господь Бог: конец, пришел конец на четыре страны земли.*

Иез.VII:3–4. *Вот конец тебе, и пошлю на тебя ярость Мою, и буду судить тебя по путям твоим и положу против тебя все мерзости твои, и не пощадит тебя око Мое, и не помилую; но возложу пути твои на тебя и мерзости твои будут среди тебя, и узнаете, что Я Господь.*

В этом отделе у LXX толковников порядок изменен и перепутан, так что первое поставлено на последнем месте, а последнее или в начале, или в середине, а из середины одно перенесено к концу, другое к началу. Поэтому мы, следуя и самому еврейскому [тексту], и прочим переводчикам, представили и подлинный порядок. Итак, к земле Израилевой обращается слово, что пришел на нее конец и истребление и что Господь посылает на нее ярость Свою, не несправедливую и не происходящую только из гнева, но вполне справедливую и имеющую основание, чтобы судить ее по путям ее и показать ей все мерзости ее, и чтобы вспомнила о делах своих и поняла, что худо поступала. Что же касается сказанного: *не пощадит тебя око Мое и не помилую*, то Он как милосердный врач, желающий вырезать гниющее мясо и прижечь рану, не щадит, чтобы пощадить, не милует, чтобы более помирловать: чтобы не оставалось гниющего [мяса] в теле и чтобы оно не повредило ближайших к нему [частей] мяса. *Его же бо любит Господь, наказует, бьет же всякого сына, его же приемлет* (Евр. 12:6). Этот смысл имеет и оное [изречение]: *Аз поражу и Аз исцелю* (Втор. 32:39). Ибо всякое врачевание имеет временную горечь, но затем плод боли проявляется в здоровьи. Нечто подобное и чрез Амоса говорит Бог: *вас точно познах от всех племен на земли, сего ради отмищу вся грехи ваша* (Ам. 3:2). *Позна Господь сущия Своя* (2Тим. 2:19). И пути ее, говорит, и весь ход жизни, и мерзости и пороки положу посреди тебя, чтобы поставить их пред глазами грешницы, наказываемой ради исцеления. И когда Господь сделает это, то испытывавшие мучения узнают, что Он – Господь. Это же самое выражает и

оное свидетельство: «отмщу Иакову по путям его, воздам ему по начинаниям его» (Ос. 12:2).

Иез.VII:5–6. *Так говорит Господь Бог: одно огорчение [afflictio], вот пришло огорчение, конец пришел, пришел конец. Он пробудился против тебя; вот пришел. Пришло сокращение (Вульгата: сокрушение) на тебя, житель земли.*

Этого у Семидесяти нет, но в издании их это прибавлено под астерисками из перевода Феодотиона. Но мы будем следовать еврейскому [тексту]. Вместо *огорчения*, как мы ради ясности поставили по Симмаху, переведшему какὼσις, в еврейском и греческом пишется какία или πονηρία, то есть зло. Говорится же о том, что настало последнее время для грешников земли Израилевой, так что она не избежит определения Божия, давно ею заслуженного. А так как она еще не наполнила [меры] грехов своих, то наказание отсрочивалось, согласно с написанным: *не бо исполнишася грехи аморреов* (Быт. 15:16). Поэтому и Господь иудеям говорит: *и вы наполняете меру отец ваших* (Мф. 25:32). Итак, пришла тебе беда, пришло огорчение и пришел плен. И не думай, что Я опять угрожаю будущим: Я показываю и даю знать пальцем. Вот пришел, пришел конец, конец пришел. Кто доселе казался тебе спящим и покоящимся, тот вдруг пробудился и встал против тебя. Пришло *сокращение*, которое в еврейском [тексте] выражается чрез *sephphira* и которое Акила перевел чрез проσκόπισ, то есть *созерцание* и *предусмотрение*, наступления которого ты, трепеща, всегда боялась, но которое Акила перевел чрез πλοκή, то есть *ряд* и *сплетение* всех зол. Далее, слова: *на тебя, житель земли*, мы должны понимать сообразно с оным [изречением] Апокалипсиса Иоанна *горе всем живущим на земли* (Откр. 8:13). Ибо святой – не житель земли, а пришлец и странник, и говорит: *преселник аз есмь и пришлец, якоже вси отцы мои* (Пс. 38:13). Поэтому и Авраам называется евреем, то есть περάτης, странником и *пришельцем*, спешащим перейти от настоящего века к будущему. Мы можем это место и духовно объяснить против народа иудейского, на которого пришел конец и истребление от крови праведного Авеля до крови Захарии, сына Варахиина, которого они убили между

храмом и жертвенником (Мф. 23:35). Ибо, пока они не налагали рук на Сына Божия, определение Божие для них спало и отсрочивалось. Но, когда они убили наследника, чтобы погибло наследие, то оно пробудилось против них и восстал весь ряд и сплетение бедствий, потому что они не искали небесного, а возжелали прилепиться к земле.

Иез.VII:7. *Пришло время, близок день избиения, а не славы гор.*

Еврейское слово *adarim*, которое, разделив на два слова, первое *ad* и второе *arim*, мы перевели по Феодотиону: *слава гор*, Симмах обратил в отсрочивание (*recrastinatio*) и сказал: *и время близко: день поспешения, а не отсрочивания*. Далее, LXX так перевели: *пришло время, приблизился день, не с смятением и не с скорбями*; Феодотион: *пришло время, близок день голода, а не славы гор*. Что же касается времени избиения и голода, то оно и теперь замечается в народе иудейском, не имеющем пророков и слова Божия, которым питается душа верующих. Под горами же понимай учителей и тех, которые обладают знанием Писаний. О них и в другом месте говорится: *просвещаеши ты дивно от гор вечных* (Пс. 75:5). Далее LXX, сказав: *не с смятением и не с скорбями*, дают понять, что они²⁰ имеют столько неведения о Боге и душевного ослепления, что не смущаются своими злодеяниями и не терзаются скорбями покаяния.

Иез.VII:8. *Теперь вскоре изолью на тебя гнев Мой и раскрою над тобою ярость Мою, и буду судить тебя по путям твоим и возложу на тебя (или дам тебе) все мерзости твои.*

Если мы будем считать от пятого года переселения царя Иехонии до девятого года царствования Седекии, когда пришел Навуходоносор и осадил Иерусалим, то будет три промежуточных года. Поэтому справедливо говорится: *теперь вскоре изолью на тебя ярость Мою*. Я не буду предрекать тебе того, что [впоследствии] имеет прийти, и не буду угрожать тебе тем, что последует в далеком будущем: Я теперь совершу над тобою ярость Мою. Эта ярость и гнев являются не без правосудия, а для того, чтобы обратить пути твои на главу твою

и заставить тебя почувствовать все мерзости твои. Но мы можем и относительно последнего пленения сказать, что после умерщвления Христа, когда пришел им конец и пробудился против них грех, то исполнилось написанное: теперь *постиже на них гнев до конца* (1Фес. 2:16). Когда Иерусалим был окружен Титом и Веспасианом, и настало опустошение его и исполнилось [сказанное]: *се оставляется вам дом ваш пуст* (Мф. 23:38); тогда они были судимы по путям своим и богохульствам, в которых они отреклись от Господа, и почувствовали ярость Божию и получили по злодеяниям своим, чтобы храм оставался разрушенным до скончания [мира].

Иез.VII:9. *И не пощадит око Мое, и не помилую, но пути твои возложу на тебя [или дам тебе] и мерзости твои будут среди тебя, и узнаете, что Я Господь карающий.*

Причины строгости и суровости или, как думают еретики, жестокосердия Божия, состоящего в том, что око Его не щадит и не милует, Он присоединил, сказав: *пути твои дам тебе и мерзости твои будут среди тебя*, чтобы ты уразумел соделанное тобою и, видя мерзости свои, находящиеся пред тобою или среди всех, исправил заблуждение покаянием и, оставив прежние дела и возненавидев соделанное тобой, понял, что Он есть Господь. Он для того наказывает, чтобы исправить, и бьет всякого сына, которого принимает (Евр. 12:7).

Иез.VII:10–11. *Вот день! Вот пришло, выступило сокращение; расцвел жезл, произрастила гордость. Взошло беззаконие на жезле нечестия, не из них, и не из народа и не из шума их; и не будет покоя им.*

LXX: *Вот день рождает, вот пришел конец, выступило сплетение и расцвел жезл, произрастила гордость, возстал укоризна и сокрушит силу беззаконного, но не со смятением, и не с поспешностью, и не от них, и нет красоты в них.*

Сокращен, говорит, и ускорен день и наступает близкий плен. Расцвел жезл, грозивший вам в течение долгого времени, и из цвета родил плод бедствий. Гордость ваша произрастила то, чего вы заслуживали, – чтобы на том жезле вашего нечестия, которым вы нечестиво поражали подчиненных вам, взошло беззаконие, которое [явилось] не от несчастного народа

и не от тех, коими как бессловесными животными управляют учителя, и не от крика и шума их, с которым вопили они, увлеченные священниками и Фарисеями к тому, чтобы взывать и говорить: *распни, распни Его* (Ин. 19:6). Поэтому не будет им покоя, но вечный плен. Далее LXX, применительно к тому значению, относительно которого пишется: *не веси бо, что родит находяй день* (Притч. 27:1), сказали: *вот день рождает то, что гораздо прежде он зачал, и пришел конец и выступило сплетение*, соплетающее и содержащее все ваши бедствия, или как Симмах перевел, *рассмотрение*, то есть в том смысле, что Бог видит все, вами соделанное, рассматривает ваши дела и воздает каждому по заслугам его. Относительно же того, что они одинаково перевели: *расцвел жезл*, мы можем воспользоваться оным свидетельством: «не удаляй жезла от сына твоего» (Притч. 23:13). И апостол [говорит]: *что хотите, с палицею ли прииду к вам, или с любовью и духом кротости* (1Кор. 4:21)? Но и Бог устами псалмопевца вещает: *посещу жезлом беззакония их и ранами неправды их; милость же Мою не разорю от них* (Пс. 88:33–34). Таким образом, Господь для того посещает и наказывает, чтобы проявилась и открылась вся гордость, которая долго скрывалась, как заключенная [внутри], и чтобы восстала укори́зна против явившейся и произрастающей гордости, и была сокрушена сила беззаконного, [но] не с смятением и не с поспешностью. Ибо целью расцветающего жезла служит исцеление и исправление которое является не по заслуге наказываемых и не по причине красоты их, которой они не имеют у себя, но по милосердию Господа. Место [это] трудное и представляющее много разностей между еврейским [текстом] и [переводом] Семидесяти, которыми многое прибавлено из перевода Феодотиона, чтобы была какая-либо видимая связь.

Иез.VII:12. *Пришло время, приблизился день.*

Не только к Иерусалиму говорится, что для него наступило время плена и приблизился день, в который он будет окружен вавилонским войском, но и тому, который радовался, устроив и расширив житницы, и которому Господь говорит: *безумне, в сию ночь душу твою истяжут от Тебе: а яже уготовал еси, кому*

будут (Лк. 12:20)? Поэтому и апостол говорит: *время прекращено есть* (1Кор. 7:29), и в другом месте: *преходит бо образ мира сего* (1Кор. 7:31). Нужно заметить, что он не отсрочил до будущего времени, но сказал о настоящем: *преходит*, и ежедневно образ мира клонится к падению. Ибо он никогда не остается в одном и том же состоянии, но постоянно образ возрастающего и умаляющегося приходит и изменяется. Поэтому и Господь сказал: *небо и земля мимоидет* (Мф. 24:35). Если же все, находящееся в мире, приходит и исчезает, то что в человеческих делах может быть постоянным?

Покупающий пусть не радуется и продающий пусть не печалится.

Естественно при покупке имущества радоваться, при продаже печалиться²¹. Но, когда наступает порабощение и пленение, то в том и другом случае напрасны и радость и печаль. Поэтому и апостол говорит: *время прекращено есть прочее, да имущии жены якоже не имущии будут: и плачущиися, якоже не плачущии; и радующиися, якоже не радующеся: и купующии, яко не содержаще; и требующии мира сего яко не требующе* (1Кор. 7:29–31). Ибо и потом постиг покупающих и продающих, как говорит Господь в Евангелии (Мф. 21:12).

Ибо гнев на весь народ его.

Этого у LXX нет. Вместо *народа* можно принять сообразно с еврейским текстом *множество* или *толпа*, ибо это означает *атона*. Причина же ясна, почему покупающий не должен радоваться, и продающий должен перестать печалиться: потому что вскоре придет гнев Божий на все население земли иудейской или на Иерусалим. Ибо это ясно из предшествующего, где написано: *так говорит Господь Бог земле Израилевой* и проч.

Иез. VII:13. *Ибо продающий не возвратится к проданному.*

Говорит сообразно с еврейским обычаем. Ибо всякая покупка возвращалась продавцу в пятидесятый год прощения, который у них называется юбилейным. Таким образом, прежде нежели наступит год прощения, когда имущество возвращается прежним владельцам, настанет плен, который уничтожит все

обычаи города. Далее, переведенное Семьдесятью: *ибо, кто будет покупать, не возвратится к продавцу*, не имеющее связи при историческом понимании, может иметь следующий смысл по таинственному способу толкования, по которому мы можем сказать, что когда обольщенный еретическим заблуждением поймет лукавство учителя, то никогда не возвратится к продавцу, то есть к учителю, но будет относиться к нему с пренебрежением и презрением.

И еще среди живущих жизнь их, ибо видение ко всему множеству его не возвратится.

Как имущество не возвратится к прежнему владельцу, вследствие приближающегося разрушения города, так видение и пророческая угроза, направленная во всему населению города, не возвратятся назад и не останутся без осуществления, но исполнятся на деле, еще при жизни тех, к коим обращается пророческая речь. Говорит же это для того, чтобы указать на угрожающее пленение и чтобы не говорили по обычаю: это видение сбудется в продолжение многих дней и исполнится по истечении долгого времени. Мы можем и то сказать, что после того, как пророческое видение удалится от иудеев, – *ибо пророцы и закон до Иоанна Крестителя (Мф. 11:13)*, – после убиения Спасителя, оно не возвратится к ним и они не удостоятся иметь пророков. И многозначительно сказал: видение не возвратится ко всему множеству. Следовательно, оно возвратится к тем из иудеев, которые уверовали в Господа, то есть к апостолам, и к останку народа иудейского, спасшемуся из среды Израиля. Но и этих двух стихов нет в издании Семидесяти.

И муж в беззаконии жизни своей не будет сильным.

LXX: *И человек в глазах жизни своей не будет обладать.*

Смысл по еврейскому [тексту] следующий: для человека будет бесполезным его беззаконие и не доставит ему никакого подкрепления. По Семидесяти: и человек, возжелавший того, что он считал в мире драгоценным, не будет обладать [этим], но с потерей свободы утратится все, что было хорошего. Неопределенность же еврейских букв иод (י) и вав (ו),

различающихся только по величине, сделала то, что одни перевели *беззаконие*, а другие – *глаза*.

Иез.VII:14. *Затрубите трубою, пусть все готовится.*

LXX: *Затрубите трубою и судите все.*

Об игре на трубах и звучании их мы читаем во многих местах, как например в том месте: *яко трубу возвыси глас твой (Ис. 58:1)* и в другом месте; *вострубите в новомесячии трубою во благознаменитый день праздника нашего (Пс. 80:4)*, и у Апостола: *яко Сам Господь в повелении, во гласе архангелов и в трубе Божии снидет с небесе (1Фес. 4:16)*, и в Евангелии: «не трубите пред собою» (Мф. 6:2). Также история [книги] Числ повествует о трубах чеканных и серебряных (Чис. 10:2), которые сравниваются с пророческой речью и с апостольским учением. Повелевается же теперь, чтобы все, по сигнальному звуку трубы, готовились к войне. Далее, что касается сказанного Семьюдесятью: *и судите все*, то, без сомнения, это относится ко власти апостолов, которые после того, как затрубит труба ангелов, будут на двенадцати престолах судить двенадцать колен Израилевых. Из них Павел говорил: *ангелов судити имамы (1Кор. 6:3)*, и в другом месте: *вами суд примет мир (1Кор. 6:2)*. В отношении же к смыслу рассматриваемого [места] иронически повелевается трубить трубою тем, кои исполняют эту обязанность, чтобы все готовились против вавилонского войска.

Но нет никого, кто пошел бы на войну; ибо гнев Мой над всем множеством его. И этого нет у Семидесяти. Бог повелел (Чис. 10:9) трубить трубою для приготовления войска, чтобы оно могло противостать силе вавилонян; но бесполезно было повелевать, когда среди народа нет никого, кто осмелился бы выступить на войну. Ослабел же и не имеет силы для войны народ потому, что гнев Божий над всем множеством его, подразумевается – города Иерусалима или земли иудейской. Но и в нашей земле и в [нашем] Иерусалиме, когда преследование со стороны общества и проявления различных пороков стремятся победить нас, тщетно учителя трубят трубою и

спешат готовить нас к войне, потому что настоящие грехи заслужили гнев Божий.

Иез.VII:15–16. *Совне меч, внутри моровая язва и голод. Кто в поле, тот умрет от меча, а кои в городе, те, будут пожраны моровою язвою и голодом. И спасутся из них те, которые убегут, и будут на горах, как голуби долин, все в тревоге, каждый за беззаконие свое.*

LXX совсем умолчали о голубях долин или, как перевел Феодотион, *тоскующих* (*maditantes*). Переведенное же нами: *все в тревоге, каждый за беззаконие свое*, Феодотион перевел так: *все притихнув, каждый за беззаконие свое*, чтобы под метафорой тоскующих голубей показать, что каждый из народа оплакивает свой грех и уразумевает и сознает, за что он подвергается этому. Относительно же трех частей, из которых одни умирают в городе от моровой язвы и голода, других совне поразит меч, а иные спасутся от плена чрез бегство, мы выше читали: кто из них спасется, тот перейдет на горы и будет, подобно тоскующим голубям, с тревогой оплакивать свои грехи. В переносном же смысле так нужно понимать, что кто находится на поле и на равнине, вне пределов града Господня, означającego Церковь, тот поражается мечом противника, а кто в городе жил беспечно и не заготавливал себе пищи, о которой в Притчах (Притч. 12:11) написано: *делаяй свою землю исполнится хлеб*, тот умрет от голода и моровой язвы. А те немногие, которые избегут или меча еретиков, или смерти и голода от своей беспечности, те спасутся лишь в том случае, если возьмут крылья голубя и улетят и успокоятся. Эти голуби, пока бывают в долинах, находятся в тревоге и всего страшатся; их невинности нам повелевается подражать и о них в псалме написано: *аще поспите посреде предел, криле голубине посребрене и междорамия ее в блещании злата* (Пс. 67:14), в виде его [т. е. голубя] сошел Дух Святой и пребыл на Господе Спасителе (Мф. 3:16). И прекрасно, по Феодотиону, мы можем назвать тоскующим [или поучающимся, *meditantem*] голубем того, кто день и ночь поучается в законе Господнем и о ком написано: *уста праведного поучатся премудрости* (Пс. 36:30).

Иез.VII:17–18. *Все руки опустятся и по всем коленам потечет вода. И препояшутся вретищами и обоймет их ужас.*

Вместо колен с текущей водой LXX перевели: *лядвее осквернятся мокротою*. Когда все будут трепетать и убегут на горы, то руки всех опустятся и никто не будет в состоянии противостоять врагам и, вследствие великого испуга, урина запачкает колена и мочевого пузырь не будет в состоянии удержать изливающуюся жидкость. Они препояшутся вретищами и ужас овладеет всеми. Это сбылось над этим народом не только при вавилонях, но и при римлянах, когда пришел на них до конца гнев Божий. Впрочем, и в нашей Иудее, в которой исповедуют Господа, когда умножатся беззакония и охладее любовь многих, то все руки, [делающие] добрые дела, опустятся и будет течь жидкость по всем коленам или лядвеем тех, которые искали недозволенного сожигания и которых Писание в законе называет *уовор`руеіс*, то есть *подвергающимися излиянию семени*. Поэтому таковые должны препоясаться вретищами покаяния и страшиться грядущего суда. Кто сделает это, тот удостоится услышать слова Исаи (Ис. 35:3): *укрепитесь руке ослабленные и колена расслабленная утвердятся*.

Иез.VII:18. *На всяком лице стыд и на всех головах плешь.*

Краснота на лице служит признаком стыда и сознание грехов обнаруживается в лице, и является надежда на спасение, коль скоро проступок сопровождается стыдом. Поэтому и той, которая вследствие жестокосердия хвасталась своими грехами, было сказано: «у тебя было лицо жены блудницы, ты не можешь краснеть» (Иер. 3:3). Также плешь на голове служит знаком печали, когда волосы лишаются красоты и когда мы теряем служащие украшением волосы. Поэтому и к Иерусалиму говорится: *вместо украшения на главе твоей плешь имети будешь дел твоих ради* (Ис. 3:23) И другой пророк говорит: *всяка глава на всяком месте острижена будет и всяка брада оброснется* (Иер. 48:37). Также Михей к тому же Иерусалиму говорит: *оброснися и остризися по чадах своих младых, разшири оброснение твое яко орел* (Мих. 1:16). И при [оплакивании] мертвых повелевается делать плешь. Только

одни святые, то есть назореи, и удостоившиеся достигнуть священства Господня, не бреют голов своих (Чис. 6:5). Ибо они не имеют дел смерти и не нечисты, так как они назореи, то есть святые Господни. Если же подле них будет какой-либо умерший, то все прежние дни освященные не будут вменены им. Самуил был святым Божиим и поэтому обладал постоянным украшением волос и внимал оному [изречению] из Песни Песней: *власы его кудрявы, черны яко вран* (Песн. 5:11) Далее Сампсон, лишившись волос, потерял силу (Суд. 16:19), но постепенно, вместе с отрастанием волос, возвратились прежние силы, так что он гораздо более людей убил при смерти, нежели при жизни. Елисей же, хотя имел плешь в волосах, но так как он был назореем Господним, то имел курчавые волосы. Поэтому дети, как бывшие детьми и еще не достигшими возраста возмужалости, смеявшиеся над плешивостью его и говорившие: *гряди, плешиве, гряди, плешивый* (4Цар. 2:23), были растерзаны зверями, обитающими в лесах и дубравах.

Иез.VII:19. Серебро их будет выбрасываться на улицу и золото их будет считаться за навоз.

LXX: Серебро их будет выбрасываться на улицы и золото их будет в пренебрежении.

Вследствие бегства и плена, богатство и тяжелые массы золота и серебра будут выбрасывать на улицу, желая спасти лишь собственную жизнь, чтобы не служило бременем то, что прежде было предметом роскоши. Также и в таинственном смысле все серебро пленников и убегающих из Иерусалима будет выбрасываться на улицу, на широкую и пространную дорогу, ведущую к смерти, потому что они оставили узкую стезю спасения. Но и все золото будет в пренебрежении, или будет считаться за навоз и нечистоту. Ибо не может обладать чистотою тот, кто вне Церкви Господней.

Серебро их и золото их не сильно будет спасти их в день ярости Господа.

И этого нет у Семидесяти. Но для всякого несомненно, что зубы, ударяющие о самый дорогой металл, так же

отталкиваются, как от самого твердого камня. Поэтому далее следует:

Душу свою не насытят и не наполнят утроб своих. Из настоящих бедствий мы убедились, что богатые среди шелка, драгоценных камней и массы золота и серебра, были угнетаемы бедностью и имели такой же конец, как нищие. А что серебро и золото тех, кои вне Церкви, не спасает душ, обладающих [богатством], в день ярости Господа, но что они имеют вечный голод и испытывают мучения от пустого желудка, это показывает то свидетельство, в котором говорится: *избавление мужа души свое ему богатство* (Притч. 13:8). А свое богатство есть то, относительно которого научила нас истина Христа (Лк. 16:1–9), заповедавшего нам приобретать себе друзей неправедным богатством, чтобы они приняли нас в вечные обители.

Ибо оно было поводом к беззаконию их.

Потому, говорит, не насытится душа и не наполнится чрево обладающих золотом и серебром, что это самое золото и серебро служило поводом к их злодеяниям. Указывает же на идолов, сделанных из золота и серебра и служащих виновниками осуждения тех, коими они были сделаны. Вместо этого LXX: перевели: *ибо было мучение в беззакониях их*, чтобы беззаконники мучились от своего заблуждения и поняли, что они худо [поступали], обратив дары Божии на богохульство.

Иез.VII:20. *И украшение нарядов своих обратили в гордость и сделали из него образы мерзостей своих и истуканов.*

LXX: *Избранное в мире обратили в гордость и сделали из них образы мерзостей своих и [предметы] преткновения.*

Что Я дал, говорит, для украшения и для обогащения обладающих, это они обратили в гордость, так что для них служит поводом к превозношению то, чем они могли чрез милостыню и добрые дела спасти душу свою. Поэтому они сделали идолов из золота и серебра и Мои дары обратили в изображения истуканов. Далее, переведенное Семейюдесятью: *избранное в мире обратили в гордость* должно отнести к золоту и серебру, в сравнении с которыми ничто в мире не

признается более драгоценным. Относительно следующего затем: *[предметы] преткновения их* нужно знать, что это прибавлено из Феодотиона. Иносказательный же смысл не труден, [именно] тот, что еретики обратили мысли и изречения Писаний, которые составляют самое лучшее в мире и которые даны нам для украшения, в повод и предмет гордости и сделали из них образы превратных учений и мерзостей и преткновений (*offendicula*), чтобы оскорблять (*offenderint*) Бога тем, чрез что они могли выражать почтение и благоговение пред Богом.

Иез.VII:20–21. *За то Я сделал его нечистотою для них, и отдам его в руки чужих для расхищения и беззаконникам земли в добычу, и они осквернят его.*

LXX: *За то Я сделал оные нечистотою для них и предам оные в руки чужих для расхищения и губителям земли в добычу, и осквернят их.*

Так как из золота и серебра и украшений нарядов, данных им Мною, они сделали себе образы мерзостей своих и истуканов, то Я сделал оные для них нечистотою и навозом. Вместо этого Симмах перевел *омерзение*, с целью указать на омерзительность идолов. И предам оные, говорит, в руки врагов, чтобы они все расхитили, и не столько оскверню, сколько покажу, что то осквернено, что прежде казалось самым священным. Также и мы предаемся в руки врагов и чуждых Богу, когда делаем наши украшения истуканами идолов и когда всей нашей славой овладевают нечестивые или губители земли, чтобы подчинить нас своей власти.

Иез.VII:22. *И отвращу от них лицо Мое, и осквернят сокровенное Мое, и войдут туда соглядатаи*

(или как перевели LXX, *без опасения*, или же, как перевел Феодотион, *вторгающиеся и погубляющие и осквернят его*). Когда, говорит, по вышеуказанным причинам мерзостей народа Я отвращу лицо Мое от них и признаю их недостойными очей Моих, тогда они осквернят сокровенное Мое, которое означает Святое Святых, вместо чего LXX перевели: *[место] посещения*, (чтобы показать, что святое было местом явления Бога), и вторгнутся туда нечестивые и губители земли, куда, кроме

священников и одного первосвященника, никто другой не смел входить. Это, как мы знаем, было сделано вавилонянами, и царем Антиохом, и Гнеем Помпеем и, наконец, при Веспасиане и Тите, когда был взят и разрушен храм и совершилось все то, что содержится в следующей речи пророка. Также от наших злых дел Бог отвращает лицо Свое, и, вследствие отвращения лица, оскверняется сокровенное Божие, так что вместо священников и святых Божиих входят губители и все оскверняют, и место, долженствовавшее быть [местом] святости, делается местом нечистоты по оному евангельскому изречению: *дом Отца Моего дом молитвы наречется, вы же сотвористе и вертеп разбойником* (Мф. 21:13; Ин. 2:17).

Иез.VII:23. Сделай заключение, ибо земля полна суда крови и город полон беззакония.

LXX: И приведу смятение, ибо земля полна суда крови, и город полон беззакония.

Еврейское слово *arethic* Акила перевел: *заключение*, Симмах и Феодотион: *καθήωσις*, то есть *пригвождение* [или *убиение, confixio*]. Вместо этого LXX поставили (φύρον, что мы перевели чрез *смятение*. Итак, пророк, заключи гнев Мой на землю иудейскую и на город Иерусалим краткой речью о том, что подобно тому, как земля полна кровавого суда, ибо судятся за кровь все, проливающие невинную кровь, что было совершено иудеями, по повествованию Писания, над Навуфеем; так же прольется кровь и их самих и обнаружится, что город полон беззакония. Ибо и при Манассии город Иерусалим от ворот до ворот был наполнен кровью пророков (4Цар. 21:16). И придет на них заключение и смятение и пригвождение, так что никто не будет в состоянии избежать грозящих бедствий.

Иез.VII:24. И приведу злейших из народов, и завладеют домами их.

И этого нет у Семидесяти. Вместо священников и пророков, Я приведу вавилонян злейших из всех народов, чтобы они завладели вашими домами и поработили вас. Но и нашими домами, то есть душами (ибо мы – храмы Божии, и Дух Святой живет в нас, – 1Кор. 6:19), овладеют злейшие демоны, если

земля наша наполнится кровью и жилище будет полно беззакония.

И положу конец гордости сильных, и овладеют святилищами их.

LXX: И удалю тщеславие (fremitum) силы их, и овладеют святынями их.

Всякая гордость оскорбляет Бога. Поэтому злейшие из народов завладеют домами сильных и гордых и займут святилища их, ибо на место святое входит нечистый и своей нечистотой осквернят его. Но ясно [сказав], что были осквернены святилища Божии, Он не сказал: овладеют *Моими* святилищами, но святилищами *их*, ибо после осквернения они перестали быть Моими.

Вот беда. LXX: Придет умилоствление.

В связи с предшествующим Акила и Феодотион правильно перевели: *вот беда*, а Симмах: *скорбь*. LXX же среди всего печального поставили слово радости, чтобы поддержать дух сетующего и чтобы он среди бедствий надеялся на лучшее и на милость Господа, о котором написано: *Господь возводит низверженные* (Пс. 145:8). Но мы по Симмаху связали предшествующую мысль с последующей, чтобы сказать:

Иез.VII:25. Когда придет беда, будут искать мира, и не будет его. Этого по Семидесяти совсем не может быть. Ибо, если придет помилование, то каким образом будут искать мира и не найдут [его]? Будет же искать мира и не найдет его тот, кто слышал от апостолов; *мир дому сему* (Мф. 10:12), и не сохранил его, не упокоил его в духе своем, но не может найти его, изгнав его злыми делами. Это – мир, который превыше всякого ума (Флп. 4:7) и который оставил апостолам Спаситель, восходя, как победитель, к Отцу.

Иез.VII:26. Придет смятение за смятением и слух за слухом.

LXX: Горе будет за горем и весть за вестью.

Подобно тому, как святым говорится: *радуйтесь, и паки реку, радуйтесь* (Флп. 4:4) и о них же написано: *пойдут от силы в силу* (Пс. 83:8), чтобы настоящие блага увеличивались чрез блага будущие: так и на тех, на которых приходит бедствие

и которые искали мира и не нашли его, придет смятение за смятением или горе за горем согласно с написанным в Апокалипсисе: *горе едино отъиде и се грядет еще другое горе по сих* (Откр. 9:12). И придет слух за слухом и весть за вестью согласно с оными [словами] блаженного Иова: *еще сему глаголющу, прииде ин вестник* (Иов. 1:16), умножая несчастья несчастьями и описывая шум от приближающихся вавилонян и [их] толпу.

И будут просят видения у пророка, и не будет закона у священника и совета у старцев.

Каждый для себя у одних просит одного у других другого. Предречения будущего просят, у пророка. Истолкование закона есть долг священника. Зрелый возраст изыскивает мудрый совет, согласно с написанным: *в совете святых [или правых] и сонме, велия дела Господня* (Пс. 110:1–2). Но этого не только тогда требовали от пророков, священников и старцев, когда приходило вавилонское войско против Иерусалима, но ежедневно требуют в церквях, которые если утратят видение, закон и совет, то тщетно хвалятся тем, что имеют пророков и священников и старцев.

Иез.VII:27. Царь будет сетовать и князь облечется в скорбь

или, по Семидесяти, *в погибель*, которые, не знаю, с какой целью, совсем умолчали о том, что мы с еврейского перевели: *царь будет сетовать*. Сетовал же, по повествованию Священного Писания, Седекия, и все князья народа иудейского были удручены скорбью. Но мы можем, хотя это на первый взгляд кажется богохульным, назвать царем, сетующим о наших пороках и грехах, Христа, который говорит в Псалмах: *кая польза в крови Моей, внегда сходити Ми во истление* (Пс. 29:10)? И приближаясь к Иерусалиму, Он плакал о нем и сказал: *Иерусалиме, Иерусалиме, избивый пророки и камением побиваяй посланные к тебе, колькраты восхотех обрати чада твоя, якоже собирает кокош птенцы своя под крыле, и не восхотесте* (Мф. 23:37)?

Также князьями [при понимании] в хорошую сторону будут апостолы, которые сетуют о грешниках, или в противоположную

– те, коим говорится: *услышите слово Господне, князи Содомстии* (Ис. 1:10). Облечется же, по Семидесяти, в погибель тот, кто не имеет оружия Божия и не облекся во Христа. Ибо *елицы во Христа крестистесь, во Христа облекостесь* (Гал. 3:27).

И руки народа земли будут в беспорядке или, по Семидесяти, опустятся.

Так как не было видения у пророка, и знания закона у священника, и совета у старцев, и царь сетовал, и князь был в скорби или в погибели, то соответственно этому и руки у народа будут в беспорядке, утратив надлежащий порядок, или опустятся, не имея прежней силы. И прекрасно народ, у которого руки будут в беспорядке и который не имеет прав гражданина на небе, называется не Божиим, но народом земли, о котором написано: *отступающие от Тебе на земли напишутся* (Иер. 17:13).

Поступлю с ними по пути их и по судам их буду судить их или, как перевели LXX, *отмщу им*. Бог воздаёт грешникам по путям их, чтобы суд быть справедливым. Но в отношении к святым Он превышает меру благодати. Ибо *недостойны страсти нынешнего времени к хотящей славе явится в нас* (Рим. 8:18). *Оброцы бо греха смерть* (Рим. 6:23), которую получает грешник соответственно своим путям и своим делам. Добродетель же праведных пользуется щедротой Господа, о которой Павел говорит: *дарование Божие живот вечный* (там же). В присоединении же: *по судам их буду судить их* выражается оное евангельское [изречение]; *имже судом судите, судят вам* (Мф. 7:1), и апостольское: *имже бо судом судиши друга, себе осуждаеши: таяжде бо твориши судяй* (Рим. 2:1).

И узнают, что Я Господь. Этот небольшой стих часто приводится этим пророком, ибо за наказаниями и мучениями следует познание Бога, так что кого не уразумевали чрез благодеяния, Того познают чрез мучения.

Книга третья

Ничто не долговечно, на что полагаются, и весь протекший ряд времен не приносит пользы, если предварительно не было сделано запаса добрых дел, которые постоянно обращают взоры к будущему или, вернее, к вечному и не ограничиваются никакими пределами. Справедливо изречение: «все родившееся умирает и возросшее состаревается». И в другом месте: «нет ничего, соделанного искусством или военной силой, чего не разрушила бы и не уничтожила бы старость». Кто бы мог поверить, что Рим, воздвигнутый чрез победы над всем миром, будет и матерью, и гробом для своих народов, что все берега Востока, Египта, Африки наполнятся множеством рабов и рабынь из города, бывшего некогда властительствующим, что святой Вифлеем ежедневно будет принимать нищих обоего пола, бывших прежде знатными и изобиловавших всякого рода богатствами? Так как мы не можем оказать им помощи, то состраждем и соединяем слезы со слезами и, занятые тяжелым святым трудом, но не будучи в состоянии без стенания видеть стекающихся, мы оставили толкования на Иезекииля и почти все научные занятия, и пожелали применить слова Писания к делам и не говорить, а исполнять то, что священно. Затем мы опять, по твоему побуждению, девственница Христова Евстохия, обратились к прерванному труду и, приступив к третьему тому, желаем удовлетворить твоему желанию, умоляя и тебя, и других, которые будут читать, о том, чтобы они принимали во внимание не силы наши, а желание, из которых первое служит свойством бренности человеческой, а последнее – воли святой о Господе.

Глава VIII

Иез.VIII:1. И было в шестом году, в шестом месяце, в пятый [день] месяца, сидел я в доме моем, и старейшины иудейские сидели пред лицом моим.

О предыдущем видении мы читали, что оно было к пророку в пятый год переселения Иехонии, в четвертый месяц, в пятый [день] месяца. А об этом видении, которое мы теперь хотим изложить, говорится, что оно было в шестом году того же царя, в шестом месяце, в пятый [день] месяца. Отсюда ясно, что описанное здесь было через год и два месяца, и что или пророчество было прервано на один год и два месяца, или целые четырнадцать месяцев продолжалось то, что заключается в предшествующей речи. А что пророчество было в шестом году и в шестом месяце и в пятый день месяца, каковы числа имеют отношение к творению мира и к плотским чувствам, устремляющим взоры к земному и еще не помышляющим о небесном, этому не удивится тот, кто поймет, что речь обращается к старейшинам иудейским. Из них семьдесят держали кадила и двадцать пять кланялись в храме солнцу, а пророк сидел в доме своем, избегая многочисленной толпы, и старцы иудейские сидели пред ним, или желая слушать слова пророка, или стараясь уловлять слова его. И ясно говорится о старцах иудейских, чтобы мы поняли, что речь обращается не к Израилю, то есть к десяти коленам, которые прежде были пленены, а к тем из колена Иудина, которые вместе с Иехонией были отведены в плен.

Иез.VIII:1–2. И пала на меня там рука Господа Бога. И я увидел, и вот подобие, как бы вид огня от вида чресл Его, и ниже огонь, и от чресл Его и выше как бы вид сияния и видение янтаря (electri).

LXX: И была на мне рука Адонаи Господа; и я увидел, и вот подобие, как бы вид мужа от чресл его, и ниже огонь, и от чресл Его и выше как бы видение тихого ветра (aurae) как бы видение янтаря.

О муже в еврейском тексте не говорится. *Видение же тихого ветра* мы прибавили из Феодотиона, – этого у LXX нет. А вместо сказанного нами: *пала на меня рука Господа* Симмах перевел: *приступила* (incidit) *ко мне рука Господа*, что в еврейском называется *tephphol*. Рука же означает ἐνεργείαν, то есть действия, чтобы он мог познать тайны видения. И то нужно принять во внимание, что он видит не самые истины, а подобие огня, так как от чресл и ниже явился огонь, а от чресл и выше как бы вид сияния и как видение янтаря. Вместо *сияния*, которое в еврейском языке называется *zor*, Феодотион перевел *тихий ветер* (aura). Поэтому и в книге Царств (3Цар.19:12) блаженный Илия видит пришествие Господа не в буре и вихре, не в пылающем огне, а в виде легкого и самого тихого ветра, чтобы доказать кротость всемогущего Бога. Дела же совокупления, на которые указывается чрез чресла, и то, что находится ниже, очищаются чрез огонь. А дела добродетелей, которые направляются от чресл вверх, имеют сияние и блеск, и однако, не говорится ни об огне [доходящем] до ног, ни о сиянии янтаря до головы, но [говорится, что они направляются] вниз и вверх, чтобы как из грешников, так из святых один достигал одного, другой – другого члена, а иной – тех и других. И как обладающие совершенной святостью достигают темени, так находящиеся во глубине грехов должны быть признаны достигшими ступней огненных ног.

Иез.VIII:3. *И простертое подобие руки взяло меня за прядь волос* (in cincinno) *головы моей*.

LXX: *И простер подобие руки и взял меня за опушку* (in fimbria) *головы моей*.

И здесь простирается подобие руки, а не самая рука, ибо в Боге нет ничего телесного. И представляется зрению рука, чтобы член человеческого тела и обычного не устрасил того, кто берется и поднимается. Ибо, если бы в виде змей или другого какого либо животного Он коснулся пророка, то самое несходство членов устрасило бы того, кто был взят. И берется за часть волос, потому что если бы он был взят за всю голову, то этого не вынесла бы человеческая природа. Вместо *пряди волос* (cinciunus) LXX перевели κρότπεδον, то есть *опушка*, из

которых первое обыкновенно понимается в отношении к волосам, а второе в отношении к одеждам.

И поднял меня дух между землею и небом.

Сперва он был взят подобием руки, а потом поднимается духом, каковой дух не тотчас поднимает его к небу, но [поднимает] между землей и небом, чтобы он, оставляя земное, спешил между тем к небу. Но можем мы и то сказать, что по причине добрых дел пророк был взят подобием руки, а по причине ведения духовных предметов возносится духом.

Иез.VIII:3–4 *И привел меня в видении Божиим в Иерусалим к внутреннему входу, обращенному к северу, где был поставлен идол ревности, чтобы вызывать ревнование. И вот там слава Бога Израилева, подобная той, какую я видел на поле.*

LXX: *И привел меня в видении Божиим в Иерусалим, к преддверию ворот, обращенных к северу, где был истукан обладающего. И вот была там слава Господа Бога Израилева, подобная той, какую я видел на поле.*

Что же касается находящегося в некоторых списках: *и в истукане образ ревности*, то это прибавлено из Феодотиона. Прочее [переведено] одинаково. Говоря: *привел меня в Иерусалим в видении Божиим*, он показывает, что он был перенесен не в теле, а в духе. Подобно этому видению мы можем видеть и небеса, и глубины морские, и преисподнюю, когда мыслью постигаем причины каждого из этих предметов в частности. Сперва же он приходит к преддверию, обращенному к северу, чтобы там видеть истукан идола ревности, [поставленный] для возбуждения ревности, [и] чтобы иметь возможность оттуда проникнуть внутрь и видеть прочее, что далее описывается. А что в храме Божиим был поставлен истукан идола Ваала, об этом повествует история. И прекрасно называется он *идолом ревности*, ибо он вызывает Господа к ревнованию и ревнению согласно с тем, что говорится в Второзаконии: «они вызвали Меня на ревность чрез того, кто не был Богом, и Я вызову в них ревность чрез народ, которого нет» (сн. Втор. 32). Затем, так как ревность и обладание по-еврейски называются одним и тем же именем: *села*, то вместо *истукан ревности* LXX перевели *истукан обладающего*. Поэтому когда

родился Каин, то родившая говорит: *стяжах человека Богом* (Быт. 4:1), указывая стяжанием человека на имя Каина. И была там слава Господа Бога Израилева, не для того, чтобы наслаждаться такой близостью, а для того, чтобы явление ее уничтожило идола ревности и храм. Поэтому в скором времени следует разрушение и города и храма. И у Исаии написано (Ис. 28:20), что на узкой постели не будут помещаться двое и короткое одеяло не может покрывать обоих, чрез что Писание указывает на оное [изречение] апостола: *кое согласие Христови с велиаром, церкви Божией со идола* (2Кор. 6:15)?

Иез.VIII:5. Я сказал мне: сын человеческий! подними глаза твои по направлению к северу. И я поднял глаза мои по направлению к северу, и вот с северной стороны ворот жертвенника идол ревности при самом входе.

Вместо поставленного нами: *с северной стороны ворот жертвенника идол ревности при самом входе*. LXX перевели: *с северной стороны до ворот восточных*, чего в еврейском нет, оставив прочее, написанное там. Сказано было мне, говорит, или славою Божией, которую я видел на поле, или духом, который поднял меня между небом и землею. И, перенесши меня в Иерусалим, он говорил мне и показал или город, или храм, и повелел мне поднять глаза по направлению к северу. Ибо там, при самом входе в ворота, стоял истукан Ваала, который он называет идолом ревности. Относящие же идола ревности или обладающего к славе Божией или к духу поступают нечестиво, смешивая лицо идола с величием Божиим.

Иез.VIII:6. И сказал Он мне: сын человеческий! Думаешь ли, видишь ли ты то, что они делают, великие мерзости, какие делает дом Израилев здесь, чтобы Я удалился от святилища Моего! Но обратившись еще, ты увидишь бóльшие мерзости.

Чтобы ты не думал, что Я несправедливо покидаю храм и оставляю город, подлежащий разрушению, посмотри, говорит, на то, что они делают в храме. И когда ты увидишь это, то не думай, что это конец злодеяний, – ты увидишь еще бóльшие. Это можно, конечно, понимать и в отношении к нашему Иерусалиму и нашему храму, так как мы, по примеру Офни и

Финееса (1Цар. 2:12–17), совершаем злодеяния идольские в скинии Божией и любодеем с теми, кои посвятили себя на воинствование и на служение Богу, и отделяем для себя начатки жертв Его, отдавая их для употребления [своим] приверженцам и слугам, и все делаем ради выгоды. Если же так велико то, что мы видим, то насколько большим должно признать то, что недоступно для человеческого знания?

Иез.VIII:7–9. И привел меня ко входу во двор, и я взглянул, и вот в стене одна скважина. И сказал мне: сын человеческий! копай стену. И когда я прокопал стену, оказалась одна дверь. И сказал мне: войди и посмотри на наихудшие мерзости, какие они делают здесь.

Переведенного мною: *и взглянул, и вот в стене одна скважина* у Семидесяти нет. Так как все изображается как бы в образе и в виде картины, то он говорит, что он увидел в стене скважину, и ему дается повеление прокопать ее и расширить, конечно, для того, чтобы чрез раскрытую скважину он мог далее войти и видеть то, чего он не мог видеть, будучи снаружи. Чрез это дается знать, что как в церквах, так в каждом из нас чрез малые пороки обнаруживаются бóльшие и как бы чрез некоторого рода скважины можно достигать до самых больших мерзостей. Ибо по плодам познается дерево и от избытка сердца говорят уста (Мф. 12:33–34). Признаком внутреннего [настроения] человека служат нечаянно произносимые слова; таким образом, похотливого человека, искусно скрывающего свои пороки, иногда уличает бесстыдная речь, и скупость, таящаяся внутри, обнаруживается в страсти [к приобретению] маловажной вещи. Ибо чрез меньшее обнаруживается большее, и совесть не может укрываться при помощи лица и глаз, так как необузданная и сладострастная мысль просвечивается на лице и сердечные тайны обнаруживаются чрез телодвижения и жесты.

Иез.VIII:10. И, вошедши, я взглянул, и вот всякое подобие пресмыкающихся и нечистых животных, и всякие идолы дома Израилева написаны на стене кругом со всех сторон.

Не только идол ревности стоял при входе в северные врата, но и на всех стенах храма были написаны различные

изображения идолов, так что не было ни одного животного, которое не было бы изображено на стене. Мы и доселе видим, что в капищах идольских и в храмах языческих безрассудная религия чтит все роды животных. Поэтому и *Виргилий* говорит: «И чудовищные образы всякого рода богов, и дающий *Анубис*»²², как будто бы и те не чудовища, коих он восхваляет: «Против *Нептуна*, *Венеры* и против *Минервы*»²³.

Можем мы и на стенах нашего храма указать изображения идольские, коль скоро мы подвергаемся всяким порокам и изображаем в сердце своем сознание грехов и разного рода образы. О них и в псалме говорится: *Господи, во граде Твоем образ их уничижиши* (Пс. 72:20). И в другом месте: *убо образом ходит человек* (Пс. 38:7), – в том именно смысле, что нет ни одного человека, который не имел бы какого либо образа, или святости или греха. Поэтому яростным и гневливым говорится: *ярость их по подобию змиину, яко аспида и затыкающего уши свои, иже не услышат гласа обаявающих* (Пс. 57:5–6). И о людях непотребных: *порождения ехиднова, кто сказа вам бежати от будущего гнева* (Мф. 3:7). И о людях лукавых и коварных: *шедше рцыте лису тому* (Лк. 13:32). И о пристращающихся к женщинам: *кони женонеистовне сотворишася, кийждо к жене искреннего своего ржаше* (Иер. 5:8). Также о безрассудных и безумствующих: *не будите яко конь и мекк, им же несть разумения* (Пс. 31:9). И еще: *бродами и уздою челюсти их востягнеши, не приближающихся к тебе* (там же), и многое подобного рода. Поставленного же нами: *и вот всякое подобие пресмыкающихся и животных у Семидесяти нет.*

Иез.VIII:11. *И семьдесят мужей из старейшин дома Израилева, и Иезония, сын Сафана, стоял среди их, стоящих пред изображениями (picturas), и каждый имел кадилъницу в руке своей и туманное испарение от курений возносилось кверху.*

Когда говорит, что были семьдесят мужей из старейшин дома Израилева, державшие в руках кадилъницы, то показывает, что были многие другие старейшины, которые не делали этого, но, может быть, обладавшие другими грехами, и

один по имени Иезония, сын Сафана, стоял среди их, будучи как бы предводителем в злодеянии и святотатстве тех, кои, оставив служение Богу, чтили идолов и в храме поклонялись не Богу, которому принадлежал храм, а стенным изображениям. И прекрасно говорится: *стоял Иезония, сын Сафана*, то есть суда и осуждения своего, среди стоящих старейшин, ибо и предводитель, и те, предводителем которых он был, твердой стопой стояли в злодеяниях и не колебались во зле, но весьма сильно упорствовали, и туманное, беспорядочное и клубящееся испарение, поднимавшееся вверх от курений, указывало на святотатство совершающих приношение. Это совершалось в то время в буквальном смысле. Но и нам должно молиться, чтобы старейшины дома Израилева, умножающие священное седмиричное число чрез семь декад, не стояли в заблуждениях своих и не поклонялись изображениям идольским, и чтобы не поднималось или не возносилось святотатственное испарение, направляющееся против Бога. Когда мы видим лукавое собрание народа, о котором написано: *возненавидех церковь лукавнующих* (Пс. 25:5), и начальников, худших народа, и правителя, более непотребного, поставленного над народом и старейшинами; то можем оказать, что Иезония стоит перед изображениями и каждый имеет кадила в своих руках, преклоняясь не пред величием Божиим, а пред собственными пожеланиями, и что не запах благоухания доходит до Бога, а смрад до идолов.

Иез. VIII:12. *И сказал мне: видишь ли ты, сын человеческий, что старейшины дома Израилева делают в темноте, каждый в сокромой спальне своей. Ибо они говорят: «не видит нас Господь, оставил Господь землю».*

Из того, говорит, что делают все, собравшиеся в храме, обнаруживается то, что каждый делает в спальне своей. Но лучше сообразно с таинственным способом толкования понимать в том смысле, что некоторые из предстоятелей церквей делают в темноте то, о чем срамно даже говорить. Это тот с сокровенным сердцем человек, о котором говорится: *вниди в клеть твою* (Мф. 6:6) и еще: *видяй в тайне, воздаст тебе* (там же). Каждый занят тем, что он сознает за собою, и

припоминает темные дела в темноте, и знает написанное: *всяк, делаяй злая, ненавидит света и не приходит к свету, да не обличится светом (Ин. 3:20)*, и сознает, что на нем исполнилось оное [изречение]: *упивающийся в ночи упиваются (1Фес. 5:7)*. Это при буквальном понимании не может быть состоятельным. Ибо как много бывает упивающихся днем на обедах и пирах! Но так как опьянение сердца, оскорбляющее Бога, свойственно тьме, а не свету, то каждый упивающийся упивается ночью. Когда же старейшины дома Израилева будут делать зло в темноте и в сокрытых спальнях своих и будут думать, что они скрылись от Бога, тогда они последовательно будут говорить: *не видит нас Господь, оставил Господь землю*. И много есть грешников в ходящих по помышлениям своим, которые думают, что Бог не печется о смертных и что наши пороки не имеют отношения к Нему. Если бы, греша, мы думали о том, что Бог видит [наши грехи] и присутствует, то мы без сомнения никогда не делали бы неугодного Ему. Следующее затем: *оставил Господь землю* служит также мнением некоторых философов, которые на основании неизменного, течения звезд предполагают, что провидение простирается лишь на небесное, а земное оставляется им без внимания, так как на земле ничто не делается правильно и в надлежащем порядке.

Иез.VIII:13–14. И сказал мне: обратившись еще, ты увидишь бóльшие мерзости, какие они делают. И привел меня ко входу во врата дома Господня, обращенному к северу, и вот женщины сидящие, оплакивающие Адониса.

То, что мы перевели чрез Адониса, в еврейском и сирском тексте называется *Thamuz* (Фамуза), ибо, по языческому баснословию, в месяце июне был убит [этот] прекрасный юноша, любимец Венеры, и потом, как рассказывается, снова ожил, и этот месяц июнь называют тем же именем²⁴ и ежегодно совершают в честь его празднество, на котором он оплакивается женщинами, как умерший, а после того воспевается и прославляется, как оживший. Когда было указано то, что делают в храме, и в темноте и в спальнях начальники и старейшины дома Израилева; то последовательно описываются также пороки женщин, которые плачут, когда лишаются

сообщества любовников, и радуются, если могут приобрести их. А так как те же язычники остроумно объясняют подобного рода неблагопристойные поэтические баснословия, полагая относительно умерщвления и воскресения Адониса, сопровождаемых плачем и радостью, что первое указывает на семена, которые умирают в земле, а второе на жнивы, в которых возрождаются умершие семена; то также и мы тех, кои при мирских неблагоприятных и благоприятных обстоятельствах или печалются или радуются, можем назвать женщинами с слабым и изнеженным духом и сказать, что они оплакивают Фамузу, то есть то, что в делах мирских считается наиболее прекрасным.

Иез.VIII:15–16. И сказал мне: видел ли ты, сын человеческий? Обратившись еще, ты увидишь мерзости большие, чем эти. И ввел меня во внутренний двор дома Господня, и вот при входе в храм Господень, между притвором и жертвенником, около двадцати пяти мужей, стоящих спинами своими к храму Господню, а лицами на восток и кланявшихся на восток солнцу.

Вместо того, что мы перевели *притвором* (vestibulum) по Симмаху, который поставил *πρόπυλον*, Семьдесят и Феодотион поставили само слово еврейское *aelam*; Акила в первом издании перевел *προστάδα*, во втором: *aelam* храма, что мы можем перевести чрез *портик* храма или некрытый двор, который находился между храмом и жертвенником. И так как выше, после идола ревности, оказавшегося при вратах северных, мы говорили: *обратившись еще, ты увидишь бóльшие мерзости*, и когда были показаны на стене изображения всякого рода животных, которым кланялись семьдесят старейшин и Иезония, сын Сафанов, держа в руках кадила, во второй раз говорится: *обратившись еще, ты увидишь бóльшие мерзости, какие они делают*, ибо сидели женщины, оплакивая Адониса; то затем в третий раз говорится: *обратившись еще, ты увидишь мерзости большие, чем эти*. Но какая мерзость больше в сравнении с вышеупомянутыми тремя злодеяниями? Конечно, четвертая, которая следует затем: *вот при входе в храм Господен, между притвором и*

*жертвенником, около двадцати пяти мужей, стоящих спинами к храму Господню и лицами к востоку и кланявшихся на восток солнцу, так как, презрев Господа, они кланялись солнцу, то есть творению Господню, между тем как Сам Господь заповедал чрез Моисея (Втор. 12), что они не должны, по обычаю язычников, кланяться к востоку, но в какой бы части земного шара ни находились, на востоке ли, на западе ли, на юге ли, на севере ли, должны кланяться [по направлению] к храму, где святое святых признавалось за жилище Божие. Так именно делал в Вавилоне, как мы читаем (Дан. 6:10), и Даниил, который, открыв окна горницы своей, кланялся Господу по направлению к храму, находившемуся в Иерусалиме. Что это, по буквальному пониманию, было поруганием религии, это для всякого несомненно. А что в таинственном смысле все еретики хуже предшествующего, то есть идола ревности, и образов животных, изображенных на стене, и плача об Адонисе, чрез что изображается идолослужение и распутство; это может знать тот, кто поймет слова пророка: *ты же возненавидел еси наказание и отвергнул еси словеса Моя вспять* (Пс. 49:17). И в другом месте: *обратиша ко Мне хребты удаляющиеся* (Иер. 2:27). Разве мы не знаем, что Маркион и прочие еретики, раздирающие Ветхий Завет, презрев Творца, то есть истинного Бога, чтут и поклоняются другому какому-то доброму Богу, которого они сами измыслили? И все современные нам еретики, проповедующие о Сыне, как о творении, и однако, поклоняющиеся Ему, оставив храм Божества и обратившись к нему спиной, сами говорят, что они, согласно с своим исповеданием, поклоняются твари. Мы же так кланяемся Солнцу правды, что кланяемся Богу в храме Ветхого Завета, где Закон и Пророки, где херувимы и очистилище. Где мы перевели *двадцать пять*, там LXX поставили *двадцать*, но в некоторых списках из Феодотиона прибавлено еще *пять*.*

Иез. VIII:17. И сказал мне: видел ли ты, сын человеческий? Неужели мало дому Иудину того, чтобы делать такие мерзости, какие делали они здесь; так как, наполняя землю нечестием, они обратились к тому, чтобы раздражать Меня? И вот они подносят ветвь к ноздрям своим.

Вместо сказанного нами: *и вот они подносят ветвь к ноздрям своим*, LXX перевели: *и вот они как бы насмехаясь*, к чему из Феодотиона добавлено: *простирают ветвь*, так что в общем [переведено] одинаково: *и вот они простирают ветвь, как бы насмехаясь*. Вместо этого Симмах перевел: *как бы издавая звук на подобие пения чрез ноздри свои*. Указывает же на то, что двадцать пять мужей, крепко утвердившиеся в виде квадрата и от пяти чувств, чрез умножение пяти на пять, образующие фигуру четырехугольника не только имеют храм за спиной, но наподобие идолов подносят ветвь к ноздрям своим, без сомнения от пальм, которые по-гречески называются βαῖα, чтобы чрез это показать, что они кланяются идолам. Поэтому и Иов говорит, что между прочими добродетелями он имел также и ту, что никогда, смотря на небо, солнце, луну и сияющие звезды, не целовал руки своей (Иов. 31:27), то есть не кланялся тварям. Перевод же Симмаха указывает на отвратительный хриплый звук, выходящий из ноздрей, для выражения презрения в Богу. И о всех еретиках, наполнивших землю нечестием и обратившихся к лжеименному знанию, чтобы прогневать Бога, нужно так думать, что когда они хотят восхвалять Бога, то более хулят Его посредством неприличного звука, или унижают, осмеивают и презирают Бога Ветхого Завета.

Иез.VIII:18. *Поэтому и Я буду действовать с яростью: не пощадит око Мое и не помилую. И когда они будут взывать в уши Мои громким голосом, не услышу их. Следующего затем: и когда они будут взывать в уши Мои громким голосом, не услышу их,*

у LXX нет. За все то, говорит, что они сделали, Я буду действовать с яростью, и не пощадит око Мое и не помилую. Слыша это, древние еретики обвиняют Творца в жестокости и лютоści и не принимают во внимание того, что апостол Павел, который (как они сами утверждают) был апостолом благого Бога, пишет к Коринфянам: *аще прииду паки, не пощажу* (2Кор. 13:2), чтобы жезлом наказывать погрешающих и привлекать заблуждающихся ко спасению. Ибо кои не понимают того, что полезно для них, и молятся часто о противоположном,

для тех полезно, чтобы им не внимал Господь. Поэтому и в молитве Господней мы говорим: *да будет воля Твоя* (Мф. 6:10), – не наша воля, которая обыкновенно погрешает, но Твоя воля, которая знает будущее. И иногда служит великим счастьем то, что мы теперь не устаиваемся помилования. Поэтому Господь не пощадит и тех, которые принадлежат к дому Иудину и отступили от церковного исповедания. И хотя они будут взывать с сильным воплем, о котором Господь сказал: «воплъ на них дошел до Меня» (Быт. 18:20), однако Господь не услышит их, чтобы вследствие бедствий они уразумели, что сделано ими.

Глава IX

Иез. IX:1. *И возгласил в уши Мои великим гласом, говоря: приблизились посещения города.*

Вместо *посещений* LXX перевели *отмщение*. Ибо Мне *отмщение*, *Аз воздам, глаголет Господь* (Рим. 12:19), и всякое отмщение есть посещение как бы болящего, как бы имеющего раны, как бы ожидающего врачующих рук соответственно тому, что в другом месте написано; *посещу жезлом беззакония их и ранами неправды их; милость же Мою не разорю от них* (Пс. 88:33–34). И справедливо (как мы выше сказали) говорится, вследствие близкого пленения, что посещение или отмщение приближается.

И каждый имеет губительное орудие в руке своей. Не сказал: *имел*, как перевели LXX. Ибо не говорит о прошедшем, но изображает настоящее и будущее. Таким образом, кто наказывает злых за то, что они злы, и имеет губительное орудие, чтобы убивать самых злых, тот есть слуга Господа.

Иез. IX:2–3. *И вот шесть мужей шли от верхних ворот, обращенных к северу, и каждый с орудием губительным в руке своей. Также один среди их одетый в льняные одежды, и прибор писца при чреслах его: и вошли и стали подле медного жертвенника. И слава Бога Израилева поднялась от херувима, на котором она была, к порогу дома [Божия]. И призвала она мужа, который был одет в льняные одежды и имел прибор писца на чреслах своих.*

Вместо переведенного нами по Симмаху: *льняные одежды* LXX перевели *ποδήρη* [подир]; Феодотион [поставил] само слово еврейское *raddim*. Акила перевел *особые одежды* (ργαεσίρια). Далее, где мы перевели: *и прибор писца при чреслах его*, LXX поставили: *и пояс сапфировый на чреслах его*, Феодотион: *κάστω писца в руке его*; Акила: *μελανοο:υχέϊον*, то есть *прибор писца при чреслах его*; Симмах: *имел дощечки*²⁵ *писца на чреслах своих*. А где мы перевели: *порог дома*, LXX и Феодотион поставили: *τὸ αἶθριον*, то есть *некрытое преддверие*.

Также вместо губительного орудия, которое каждый муж имел в руках, одни только LXX перевели: *секира*.

Таким образом, для истребления грехов людей, которые были созданы в шестой день творения, приходит шесть мужей и идут от ворот верхних или, как перевели LXX, *высоких*, [обращенных] к северу. И каждый имел в руках секиру, о которой Иоанн говорит: *уже бо и секира при корени древа лежит. Всяко древо, не творящее плода, посекается и во огонь вметається* (Лк. 3:9). И был среди шести мужей один, то есть седьмой, одетый в льняные первосвященнические одежды и имевший прибор писца при чреслах своих, чтобы описывать грехи всех и отделить святых от грешников, или пояс сапфировый, имевший цвет камня сапфира, который был в числе украшений первосвященнических. И вышли шесть мужей и стали подле медного жертвенника. Ибо было два жертвенника: один для курений, золотой, находившийся внутри, и другой пред храмом, медный, для всесожжений. Говорится же, что они стояли подле жертвенника, готовые к исполнению повелений, чтобы узнать, что тот подлежит определению Божию и истреблению, у кого они не увидят там отпущения грехов. Также слава Бога Израилева возшла или поднялась с одного херувима, и пошла к порогу, или к некрытому двору дома и притвора, который не стесняется кровлей, но пользуется свободным воздухом. Эта самая слава Господня призвала мужа, бывшего в первосвященнической одежде и имевшего письменный прибор при чреслах, и сказала то, о чем свидетельствует Писание. Некоторые под шестью мужами разумеют шесть ангелов, повинующихся воле Божией, а под тем одним, который имел первосвященнические одежды, разумеют Спасителя, соответственно тому, что Он есть священник и ангел великого совета, и согласно с следующими словами: *Ты иерей во век по чину Мелхиседекову* (Пс. 109:4). А ποδῖρη, (подир), как перевели LXX, есть одна из одежд первосвященнических, которая полатыни называется *talaris* и название которой происходит от того, что она доходит до пят. Мне неизвестно, что об одежде первосвященнической весьма много лет тому назад я издал книгу, к толкованию которой и отсылаю читателя. Ибо я не могу

обо всем говорить во всех местах. Что же касается переведенного Акилой в первом издании и Феодотионом *κάστυ*, вместо чего в еврейском читается *sesath*, то когда я спрашивал одного еврея о значении этого [слова], он ответил мне, что по-гречески оно называется (пенал), так как в нем хранятся *calami* (перья из тростника). Мы называем это *atramentarium* (чернильница, чернильный прибор), потому что в нем держат чернила (*atramentum*). Многие яснее называют это *thesae* (теки, шкатулки, пеналы), так как они служат для [хранения] тростниковых перьев. Из четырех херувимов один херувим посылается славою величия Господня, чтобы говорить к тому, кто был одет в первосвященнические одежды. И хотя очень многие полагают, что говорится *תְּרֻפִּיִּם* в среднем роде и в числе множественном, но мы должны знать, что *cherub* (херувим) в единственном числе рода мужского и того же рода во множественном числе – *cherubim* (херувимы), – не потому, чтобы служители Божии имели пол, а потому, что все, по свойству своего языка, называется в том или другом роде. Ангелы во множественном числе называются *malachim*; в том же роде и числе также *cherubim* и *seraphim*. Далее *Sabaoth* (Саваоф), что означает: *воинствований*, или *воинств* и *сил*, употребляется во множественном числе в женском роде и оканчивается в последнем слове на *oth*. Утверждающие же, что под образом первосвященника разумеется Спаситель, пользуются примером из Апокалипсиса Иоанна (Откр. 1:12–13), в котором написано: *и обратихся видети глас, иже глаголаше со мною; и обратихся, видех седьмь светильник златых, и посреде седми светильников подобна Сыну человеку и прочее.*

*Иез. IX:4–6. И сказал ему Господь: пройди по средине города, среди Иерусалима, и сделай знак **тав** на челах людей воздыхающих и скорбящих о всех мерзостях, совершающихся среди его. А тем сказал, так что я слышал: пройдите чрез город, следуя за ним, и поражайте; пусть не щадит око ваше, и не милуйте. Старика, юношу и девицу, младенца и женщин убивайте насмерть. Но не убивайте всякого, на ком увидите **тав**, и начните от святилища Моего.*

Повелевается тому, кто был одет в подир (*talari*), или в льняную одежду и имел священническое одеяние, чтобы поставил знак на челах людей, воздыхающих и скорбящих о всех мерзостях, совершающихся среди Иерусалима. Вместо знака, как перевели LXX, Акила и Симмах, Феодотион поставил само слово еврейское *thau*, служащее у евреев последнею из двадцати двух букв, чтобы указать на совершенство ведения в воздыхающих и скорбящих. Или, как полагают евреи, – так как закон у них называется *thora* и так как в начале его наименования пишется эта буква, то получили этот значок те, кои исполняли заповеди закона. А чтобы перейти к нашему, – буква тав, последняя из древних еврейских букв, которыми доселе пользуются самаритане, имеет подобие креста, который изображается на челах христиан и часто напечатлевается в надписаниях, делаемых рукой. По мнению некоторых, так как по еврейскому алфавиту это последняя буква, то дается понять, что среди множества грешников остается остаток святых. Итак, спасаются воздыхающие и скорбящие, которые не только не сочувствовали злым делам, но и оплакивали чужие грехи, подобно тому как Самуил плакал о Сауле (1Цар. 15:16) и апостол Павел о тех, кои после греха не принесли покаяния. Поэтому и он говорил: *сущии в храмине сей воздыхаем* (2Кор. 5:4). И в другом месте: *скорбь ми есть велия, и непрестающая болезнь сердцу моему* (Рим. 9:2). Повелевается же шести мужам, чтобы истребили всех, за исключением тех, кои могут сказать: *знаменася на нас свет лица Твоего, Господи* (Пс. 4:7), и чтобы не щадили ни старца, ни юношу, ни девицу, ни младенца, ни женщину. В таинственном смысле, старцы – это те в Церкви, о коих говорится: *седина есть мудрость человеком* (Прем. 4:9); юноши – кои наиболее готовы к борьбе за веру; девицы – кои всей душой соблюдают целомудрие, младенцы – кои пьют молоко, свойственное младенческому возрасту, и не принимают твердой пищи, женщины – кои чрез слабость пола свидетельствуют о душевной слабости. Всем им не оказывается пощады, если они думают, что они имеют какую-либо силу без знамения Христова. Следующее же затем: *и начните от святилища Моего* или, как перевели LXX: *и начните от*

святых Моих, означает или тех священников, которые обращались в храме и чтили идолов, или тех, кои по причине священнического сана назывались святыми и которые, как бывшие для народов виновниками греха, первые заслужили наказания. Ибо *время прекращено есть* (1Кор.7:29), чтобы начался суд от дома Божия.

Иез.ІХ:6–7. Итак, они начали с тех старейшин, которые были пред домом [Божиим]. И сказал им: оскверните дом и наполните дворы убитыми.

Наполнить дворы убитыми. Вместо дворов, которые по-еврейски называются *aseroth*, LXX поставили *пути*. Убиваются же те старейшины, о которых мы выше (Иез.8:11) читали, что они имели кадила и возжигали курения идолам. И нет ничего священного (*religionis*) в храме, потому что по оскорблении Бога святости (*religionis*) все стало оскверненным, так что откуда грех, оттуда начинается и суд. И наполняются трупами дворы во храме, а не пути, которые были, без сомнения, вне [храма], если только мы не можем разуместь под путями площади города. И ангелы не могли бы осквернять кровью мертвых храм, в котором прежде обитала слава Божия, если бы этого не повелел Господь, удаляющейся славы. Всякий, кто умер по причине греха, оскверняет дворы храма и пути града Господня, на которых он живет; а кто воскресает со Христом, тот перестает быть мертвым.

И вышли, и стали поражать бывших в городе или, как перевели другие: стали поражать город, называя самый город вместо бывших в городе.

Иез.ІХ:8. И по совершении избиения остался я, и пал я на лицо свое и, восклицая, говорю: о Господи Боже! Неужели Ты погубишь весь остаток Израиля, изливая ярость Свою на Иерусалим?

Когда все, не имевшие значка, подверглись избиению, пророк пал на лицо свое, полагая, вследствие многочисленности убитых, что никого не осталось кроме него. Так как это казалось противоречащим тому определению, по которому Господь повелел не избивать людей с знаками на челах, то в общепринятом (*vulgata*) издании это опущено. Но

мы, следуя еврейскому подлиннику, поставили: *остался я*. И нужно заметить, что он не сказал: *я один*, что если бы он сказал, то это казалось бы противоречием, но *остался я*, чтобы можно было подразумевать – с прочими, имевшими знак на челах. А чтобы иметь ясное понятие об этом выражении: *остался я*, [мы добавим, что] в книге Царств Илия, жалуясь Богу: *олтари Твоя раскопаша, и остах аз един, и ищут души моея изъяти ю* (3Цар. 19:14), поставил: *един*, потому что не знал, что оставались другие. Некоторые полагают, что можно понимать это, [как сказанное] от лица Господа, прообразом которого был Иезекииль, относительно народа иудейского, ибо *вси уклонишася, вкупе неключими быша* (Пс. 13:3). И пророк свидетельствует: *спаси мя, Господи, яко оскуде святыи* (Пс. 11:2). Оказался только один Господь, *иже греха не сотвори, ни обретеса лесть во устех Его* (1Пет. 2:22). Что же касается присоединения: *изливая ярость Свою на Иерусалим*, то слово *изливать* указывает на тяжесть грехов, подобно тому как в другом месте мы читаем: *излияся уничижение на князи* (Пс. 106:40) И еще: *вмале не пролияшася стопы моя* (Пс. 72:2). И в хорошую сторону: *любвы Божия излияся в сердца наша* (Рим. 5:5), и: *излияся благодать во устнах твоих* (Пс. 44:3). И в противоположную: *пролей гнев Твой на языки, не знающия Тебе, и на царствия, яже имене Твоего не призваша* (Пс. 78:6; Иер. 10:25), и: *излей меч и заключи сопротив гонящих мя* (Пс. 34:3).

Иез. IX:9–10. И сказал Он мне: нечестие дома Израилева велико чрезмерно, весьма. И земля полна крови и город исполнен отступничества. Ибо они сказали: оставил Господь землю и не видит Господь. Поэтому и Мое око не пощадит и не помилую; пути их обращу на голову их.

Господь, видя, что Его пророк плачет о народе и удивляется великому негодованию, указывает причины не несправедливого, как он думал, или превышающего меру наказания. а заслуженного и справедливого решения. Беззаконие десяти колен Израилевых и двух колен Иудиных, говорит Он, велико, и не только велико, но велико чрезмерно. И не достаточно это сказать, но повторяет: *весьма*, чтобы великому беззаконию

соответствовало великое наказание. Отсюда мы узнаем, что грехи, вопреки мнению многих и, в особенности, стоиков, не равны, но или велики или малы, и сообразно с качеством и мерой согрешающих бывает различен суд [со стороны] наказывающего. Земля, говорит Он, *полна крови* или, как перевели LXX, *народов, и город исполнен отступничества*, или, как читается в общепринятом издании: *беззакония и нечистоты*; не умеренно проливалась кровь, но от ворот до ворот, и весь город уклонился от богопочтения и вместо того наполнился нечистотой, то есть сквернами идолослужения. Причиной же таких злодеяний служит то, что они полагали, что нет провидения над землей и что Бог не печется о смертных, подобно тому как в другом месте²⁶ мы читаем:

Таково ли занятие богов и такая ль забота
Тревожит покой их?

Итак, поскольку они думали, что или нет провидения, или хотя оно и было среди народов, но в это время оставило их народ, то и око Божие не пощадит и не помилует; чтобы будучи немилосердным в отношении к порокам, умилоостивляться добродетелями и обратить пути и грехи их на главы их, или на главенствующее (*principale, ἡγεμονικόν*) в сердце, или на князей народа по книге Царств, в которой главами народов называются князья.

Иез. IX:11. *И вот муж, одетый в льняные одежды, имевший прибор писца на чреслах своих, дал ответ, говоря: я сделал, как Ты повелел мне.*

LXX: *И вот муж, одетый в подир (то есть в одежду, доходящую до пят) и препоясанный поясом по чреслам своим, и дал в ответ слово, говоря: я сделал, как Ты повелел мне.*

Это тот муж, которому было повелено пройти посреди Иерусалима и сделать знак на челах людей вздыхающих и скорбящих о всех беззакониях их. Итак, говорит, что он исполнил повеления Господни и поставил знак буквы **тав** на челах тех, кои скорбели. Шесть же мужей, которым повелел

Господь, говоря: *пройдите чрез город, следуя за ним, и поражайте, и никого не милуйте, убивая насмерть*, нисколько от этого не отказываются. Ибо они исполнили определение не радостное, а скорбное, которое подтверждается не словом, а делом. И в этом месте вместо *подήρη*, то есть одежды, доходящей до пят (*talari*), как перевели LXX, Феодотион поставил само слово еврейское *baddim*, Симмах: *льняная одежда*, Акила – *особая или стола* (*stola*)²⁷. Также вместо пояса поставили Симмах *[писчие] дощечки*, Акила – прибор писца, Феодотион – *ка́сту*.

Глава X

Иез.Х:1–2. *И видел я, и вот на тверди, бывшей над головою херувимов, как бы камень сапфир, как бы нечто похожее на престол показалось над нею. И говорил Он человеку, одетому в льняную одежду, и сказал: войди среди колес, которые под херувимом, и наполни руки твои горящими угольями, которые между херувимами, и высыпь на город.*

О тверди, бывшей над херувимами, и о камне сапфире, имевшем подобие престола, и о колесах, следовавших за животными, достаточно будет выше сказанного, и читатель пусть довольствуется тем толкованием. Что же касается повеленного теперь одетому в льняные одежды, вместо чего LXX в этом месте перевели *стола*, взять горящие уголья и высыпать или рассыпать на город, то это, как мне кажется, показывает, что после умерщвления и избиения многих, и после трупов умерших на улицах берутся горящие уголья, чтобы наказать или очистить Иерусалим, подобно тому, как у Исаии написано: *освятил (или освятит) его огнем горящим и пояст яко сено вещество (Ис. 10:17)*. Это те уголья, которых, как приводящих в запустение грехи и пороки для уврачевания языка от лжи, желает пророк, когда был спрошен: *что дастся тебе или что приложится тебе к языку льстиву! Стрелы сильного изощрены, со угльми пустынными (Пс. 119:3–4)*. И многое подобного рода мы можем найти в Священных Писаниях, о чем мы часто говорили. То только нужно заметить, что для Исаии, который согрешал относительно *лишь* языка и сказал, что он имеет нечистые уста, берется клещами для очищения его один уголь. Здесь же, так как город был полон беззакония и, – после наказания, – трупов умерших, берутся многие горящие уголья и не одной рукой, а обеими, чтобы очистился весь Иерусалим. Однако и таким образом следует понимать это, что не для очищения [только], но для наказаний и мучений должны быть взяты горящие уголья, чтобы быть высыпанными на Иерусалим.

Иез.Х:2–8. И он вошел в моих глазах. Херувимы же стояли по правую сторону дома, когда входил муж, и облако наполнило внутренний двор. И поднялась слава Господня с херувима к порогу дома, и наполнился дом облаком, и двор наполнился сиянием славы Господа. И шум от крыльев херувимов слышен был даже до внешнего двора, как бы глас Бога всемогущего, когда Он говорит. И когда Он дал повеление мужу, одетому в льняные одежды, сказав: возьми огня между колесами, которые между херувимами; тогда вошедши он стал у колеса. И [один] херувим из среды херувимов простер руку к огню, который был между херувимами, и взял и дал в руки одетому в льняные одежды. Тот взял и вышел. И было видимо у херувимов подобие руки человеческой под крыльями их.

В виду пророка входит муж, одетый в одежду, доходящую до пят, и, как LXX теперь изменяют перевод, в священную стопу, между тем как у евреев стоит одно слово *baddim* и прочие переводчики удерживают вначале сделанный ими перевод [этого слова]. Входит же, как двукратно говорится, среди колес, которые под херувимами, чтобы наполнить руки свои горящими угольями. Когда он вошел, то только стал у колеса и, изумленный, или вследствие скорби о наказании Иерусалима, или по причине величия славы, не простер сам руки к огню, но один из херувимов, то есть херувим, простер руку и взял огонь, бывший среди херувимов, и дал в руку одетому в льняные одежды. И когда он взял, то вышел, и однако, Писание не говорит, что он сделал после своего ухода, чтобы повествование о печальном событии более предоставить нашему разумению, нежели изобразить наглядно. При входе же мужа, одетого в льняные одежды, херувимы стояли по правую сторону дома, чтобы святые и горние силы представлялись, как занимающие правую сторону дома Божия, а те, которые посылаются для [совершения] наказаний и о которых написано: послание аггелы лютыми (Пс. 77:49), признавались за занимающих левую сторону. И когда слава Господня поднялась с херувима, имевшего передать горящие уголья мужу, и перешла к порогу дома, тотчас внутренний двор наполняется

облаком, мраком и тьмой. Ибо и наказания не производятся пред величием Божиим, и слава Господня не бывает видима во дворе, о котором написано: *шум от крыльев херувимов слышен был даже до внешнего двора*. Вместо шума в еврейском стоит глас, каковый глас был подобен гласу Бога всемогущего, когда Он говорит. Вместо этого LXX перевели: *как бы глас Бога Саддаи*, что Акила, Симмах и Феодотион перевели чрез *ἰκάνως* то есть *сильный и могущественный*. Заметь, читатель, в чем согласно и не согласно предшествующее и это видение, чтобы из сличения того и другого ты без нашего напоминания уразумел божественные тайны и то, о чем я прежде напоминал, так как и чрез твердь, и чрез престол и чрез руку человеческую высказывается не истина, а подобие. Ибо мы не созерцаем славу Господню лицом к лицу, с открытым лицом, но видим все в подобии и образе, пока облечены слабым, тленным телом (1Кор. 13:12).

Иез.Х:9–15. *И видел я, и вот четыре колеса подле херувимов, колесо одно при одном херувиме и колесо другое при другом херувиме. Вид же колес был подобен виду камня топаза (chrysolithi), и вид их, подобие одно у четырех, как будто бы колесо находилось среди колеса. И когда они шли, то шли на четыре стороны, и во время шествия своего не оборачивались, но к месту, к которому направлялось бывшее впереди, следовали и прочие, и не обращались. И все тело их, и шеи, и руки и крылья и ободья (circuli) были полны очей вокруг четырех колес. И колеса эти называл вращающимися (volubiles), так что я слышал. И каждое имело четыре лица: одно лицо – лицо херувимово, и другое лицо – лицо человеческое, и у третьего лицо львиное и у четвертого лицо орлиное. И поднялись херувимы.*

Обрати внимание на то, что тот [вид] или те виды колес, которые прежде по Семидесяти были, как *вид фарсиса* (Иез. 1:16), теперь по ним же: *как вид рубина*, чтобы в огне крыльев, который передается херувимом, обнаруживалось сходство, хотя в еврейском и выше и здесь написано *tharsis*, что перевели: Акила *топаз*, Симмах *аметист*. И затем, где мы перевели: *и все тело их*, причем подразумевается – колес, там в еврейском

написано: *и все плоти их, и шеи, и руки, и крылья и ободья*. Заметь, что говорится о плотях в отношении к горним силам, чтобы мы, читая: *плоть и кровь царствия Божия наследити не могут, ниже тление нетления* (1Кор. 15:50), знали, что не естество плоти, а дела осуждаются, ибо *basar*, которое пишется в этом месте, означает не *тело*, а *плоть*. Ободьями же колес назвал железные шины (*cantos?*), которыми сжимается и обтягивается закругленное дерево. Колеса эти имеют не только плоти, но и шеи, и руки, и крылья, чтобы мы знали, что в каждом из них действительные предметы, а не образы членов. Самые колеса названы на еврейском языке также *gelgel*, что Симмах перевел: *вращающиеся*, Акила: *колесо*. Следующего затем: *так что я слышал до того места, где написано: поднялись херувимы, у Семидесяти нет, но прибавлено из еврейского*. При этом нужно заметить, что не говорится, как выше (Иез. 1:10): *лицо человека и лицо льва с правой стороны их четырех, а лицо тельца с левой стороны их четырех, и лицо орла у четырех*, конечно, для того, чтобы можно было признать, что одни [лица] были с левой стороны, а другие с правой; но описываются в одинаковом порядке все, так как Священное Писание говорит: *и каждое имело четыре лица: одно лицо – лицо херувимово, и другое лицо – лицо человеческое, и у третьего лицо львиное и у четвертого лицо орлиное*, так что первое, и второе, и третье и четвертое лицо описывается не по различию сторон – правой и левой, а в одном постепенном порядке. Одно же лицо, то есть первое назвал херувимовым, вместо чего выше сказал: *лицо тельца*. Отсюда видно, что лицо херувимово есть лицо тельца. Смысл всего этого изложен в истолковании прежнего видения (гл. 1).

Иез. X:15–17. *Это то животное, которое видел я при реке Ховаре. И когда шли херувимы, тогда шли также и колеса подле них; и когда херувимы поднимали крылья свои чтобы подняться от земли, то колеса не отставали, но и они были подле. Когда те стояли, стояли и они, и когда те поднимались, поднимались и они. Ибо в них был дух жизни*.

Все живет чрез Бога и чувствует, что это его Творец. Ибо *несть Бог, Бог мертвых, но Бог живых* (Мф. 22:32). Поэтому и

все тела колес были полны очей (Иез. 1:18). Посему и в псалме говорится: *небеса поведаят славу Божию, творение же руку Его возвещает твердь. День дни отрыгает глагол и ночь ночи возвещает разум* (Пс. 18:1–3).

Также солнце и луна, море и реки, горы и холмы восхваляют Бога, и все стихии ежегодно совершают круговращение, и относительно небес мы на земле усматриваем тот закон, что они обращаются и движутся, следуя определению старого закона, и не видим ничего нового под солнцем. Что же касается слов: *это то животное, которое видел я при реке Ховаре*, то этим Священное Писание дает знать, что при истолковании мы должны понимать тех же животных, каких разумели выше.

Иез.Х:18–22. И отошла слава Господня от порога дома и стала над херувимами. И херувимы, подняв крылья свои, поднялись в глазах моих от земли. И когда они уходили, то и колеса последовали за ними. И стала она у входа в восточные врата дома Господня, и была слава Бога Израилева над ними. Это то животное, которое видел я под Богом Израилевым на реке Ховаре. И я узнал, что это были херувимы. У каждого из четырех по четыре лица, и у каждого по четыре крыла, и под крыльями их подобие руки человеческой, и лица их подобны тем лицам, какие видел я при реке Ховаре, и тоже взирание (intuitus) у них и стремление у каждого идти по направлению лица своего.

Слава Господня или величие, остановившееся на пороге храма, стала над херувимами, которые, подняв крылья свои, поднялись в виду пророка и в сопровождении также колес, и стала она у входа в восточные ворота дома Господня, и мало-помалу оставило Израиля покровительство Божие. Сперва она была во храме, потом остановилась во дворе храма или на пороге, и при удалении ее из храма облако и мрак наполнили внутренность храма. Затем сама слава села на херувимов, и так как они тотчас улетели и удалились оттуда, то за ними и последовали колеса. И слава остановилась в восточных вратах дома Господня, не в дверях храма, а позади двора и порога у входа в восточные врата дома Господня. Когда пророк увидел

это, то сказал, что это то же самое животное, которое я видел при реке Ховаре, и я узнал, что это были херувимы. Что же нового он увидел, что узнал, что это херувимы, которых прежде он не узнал? Херувимы на нашем языке означают *множество знания*, это – ведение тайн Бога, престол и упокоевание Его. Поэтому и в псалме говорится: *Седяй на херувимех явися* (Пс. 79:2). Ибо всегда слава Божия присуща множеству знания и тогда является, когда подтверждается, что все управляется провидением, а не происходит случайно, и когда никто не говорит: *оставил Господь землю и не видит Господь* (Иез. 9:9). Отсюда и взирание у херувимов и их стремление забывать заднее и простираться вперед (Флп. 3:13).

Глава XI

Иез. XI:1. И поднял меня дух, и привел меня к восточным вратам дома Господня, обращенным к восходу солнца.

Ибо слава Господня удалилась с порога храма и стала на херувимах, а затем, когда херувимы улетели, та же слава остановилась у входа в восточные врата дома Господня, и пророк, не будучи в состоянии сам идти к ней, был поднят духом и приведен к тем же восточным вратам дома Господня, обращенным к Солнцу правды, о котором написано: се Муж, восток имя Ему (Зах. 6:12), чтобы он не оставался во храме, который был покрыт облаком неведения, но чтобы, стоя в восточных вратах дома Господня, познал тайны, которые следуют далее.

Иез. XI:1–12. И вот у входа в ворота двадцать пять мужей, и увидел я между ними Иезонию, сына Азурова, и Фалтию, сына Ванаева, князей народа. И Он сказал мне: сын человеческий! вот люди, у которых на уме беззаконие и которые дают самый худой совет в этом городе, говоря: давно ли построены дома? Он котел, а мы мясо. Поэтому пророчествуй о них, пророчествуй, сын человеческий. И нисшел на меня дух Господень и сказал мне: говори, так говорит Господь: так говорили вы, дом Израилев, и помышления сердца вашего я знаю. Весьма многих вы убили в городе этом и наполнили убитыми улицы его. Поэтому так говорит Господь Бог: убитые ваши, которых вы положили среди его, суть мясо, а он котел, но Я выведу вас из среды его. Вы боитесь меча, и Я наведу на вас меч, говорит Господь Бог, и изгоню вас из среды его, и отдам вас в руку врагов и произведу над вами суд. Вы падете от меча; в пределах Израилевых буду судить вас, и узнаете, что Я Господь. Он не будет для вас котлом и вы не будете мясом среди его. В пределах Израилевых буду судить вас, и узнаете, что Я Господь.

Следующего затем у LXX нет, но прибавлено из еврейского: *ибо по заповедям Моим вы не ходили и установлений Моих не*

*выполняли, а поступали по установлениям народов, окружающих вас. Пророк возьмется, согласно с написанным: приемляй кроткие Господь (Пс. 146:6), или поднимается от земли и приводится к восточным вратам дома Господня, чтобы мог узнать тайны двадцати пяти мужей, бывших при входе во врата, и Тезонии, сына Аэуруна, и Фатии, сына Ванаева, князей народа. Итак те, которые были у входа в восточные врата дома Господня, отчаиваясь в спасении и, вследствие сознания преступлений, будучи готовы к гибели и, не желая загладить грехи покаянием, говорят: хотя недавно после первого плена построены дома, которые прежде были разрушены, однако мы знаем, что этот город подобен котлу, а мы служим мясом, чтобы в нем быть истребляемыми и сожигаемыми согласно с написанным у Исаии: *буря еще мимоидет, не приидет на нас (Ис. 28:15)*. Когда они это говорили, нисходит дух Господень на пророка и двукратно повелевает пророчествовать и сказать: так как вы это говорите и мне известны тайны сердец ваших, то я вам объясню, каким образом город признается за котел, а вы за мясо: не в том смысле, как вы говорили, а в том, какого вы не опасаетесь. Хотя город подобен котлу, но он наполнится не вашим мясом, а [мясом] тех, коих вы убили. Вас же, думающих, что вы умрете в этом городе, Я выведу из среды города и отдам в руки врагов, и произведу суд над вами, чтобы, пав от меча, вы не в городе и не вне пределов Израилевых, а в пределах вашей страны познали, что Я Господь. И двукратно говорится: *в пределах Израилевых буду судить вас, и узнаете, что Я – Господь*. Все же это вы должны будете претерпеть, потому что вы не ходили по заповедям Моим и не исполняли Моих установлений, но совершали злодеяния прочих окрестных народов. И хотя, при буквальном понимании, ясно то, что говорится, однако, опустив пока имена Иезонии и Азура, Фалтии и Ванаи, которые мы оставляем до другого времени, следует то сказать, что доселе в Церкви, служащей домом Господним, и пред вратами, и у входа или на пути в врата, означаящем Спасителя, чрез которого мы входим к Отцу, есть двадцать пять мужей, которые все применяют к чувствам. И, насколько мне не изменяет память, я никогда не мог найти [употребления] этого*

числа в хорошую сторону, и хотя по книге Левит²⁸ для священнического служения избираются от двадцати пяти лет, но в еврейском [тексте] читается не это число, которое названо у LXX, а тридцать, которое содержится в начале этого пророка (Иез. 1:1), и в том возрасте Господа, когда Он пришел к водам Иордана и был крещен Иоанном (Лк. 3:3,23). Если же в Евангелии встречаются пять мудрых дев и пять глупых (Мф. 25:1–12), то мы должны знать, что это число поставлено неопределенно, и соответственно свойству пользующихся [этим числом], оно может приниматься или в хорошую, или в дурную сторону. Итак, эти люди, все применяющие к чувствам и имеющие двух князей, о которых мы выше сказали, удерживают двойственное число, которым разрывается единство и которого в числе второго дня не видел Бог по еврейскому подлиннику²⁹. Поэтому и в ковчег Ноев вводятся нечистые животные *по два* (Быт. 7:2). Господь же, приводя разделение к единству, соделал из обоих едино и разрушил стоявшую посреди преграду, упразднив вражду плотию Своею (Еф. 2:15). Поэтому и священнее, и выше – сказанное: *Аз и Отец едино есма* (Ин. 10:30), призывающее нас от иудейской двойственности к единству христианской веры. Поэтому по уничтожении первосвященства иудейского Господь терпит страдание не при одном князе, а при двух, Анне и Каиафе, чтобы указать на разъединение (или *ложность*) заблуждения в их религии. У входа в эти врата пред восточным домом Господним есть много таких, кои по своим порокам стоят наравне с язычниками и вследствие сознания грехов отчаиваются и говорят: город, в котором мы живем, есть котел, а мы все – мясо и будем истреблены вавилонским пламенем, у которого стрелы – огненные; они не желают покаяться и отчаиваются в спасении; поэтому они слышат, что не сами они служат мясом мимошедшего и погибшего города, а те, коих они соблазнили и коих убили. Поэтому на них посылается меч, чтобы они, после суда над ними в пределах Израилевых, не среди язычников, а между христианами, познали, что Он есть Господь, согласно с тем, что читается в Псалмах: *егда убиваше я, тогда взыскаху*

Его (Пс. 77:34), так что Кого не познали чрез благодеяния, Того познают чрез мучения.

Иез. XI:13. *И было, когда я пророчествовал, Фалтия, сын Ванаев, умер. И пал я на лицо свое, воскликнув громким голосом, и сказал: о, о, о, Господи Боже! неужели Ты совершаешь уничтожение остатка Израиля?*

При предсказании пророка умирает один из двух князей, Фалтия, сын Ванаев, который означает уклоняющееся падение и есть сын строителя или каменотеса, ибо [слово] οἰκοδόμος иначе нельзя перевести на наш язык. Другой из князей, Иезония, сын Азуров, остается живым. Иезония значит уши его, причем подразумевается: души, а Азур – подпора и помощь. Итак, кто падая, уклонился от Бога и был худо настроен, тот справедливо падает при пророчестве того, кого укрепил Бог, а кто повиновался заповедям Божиим и поддерживался и подкреплялся Его помощью, тот справедливо удерживает власть над народом. В Исходе (Исх. 1;2) мы читаем, что после смерти фараона, царя египетского, восстали сыны Израилевы от работ над глиной, соломой и кирпичами и возопили к Господу, к которому, при жизни того [царя], они не могли вопить. Также Исаия (Ис. 6), по смерти царя Озии прокаженного, видел Господа, сидящего на престоле высоком и превознесенном, и серафимов, стоящих вокруг Его, и уразумев, что он имеет нечистые уста и живет среди народа, имеющего нечистые уста, удостоивается того, что с жертвенника берется уголь и очищает нечистые уста его. Здесь же, когда пророчествует сила Божия, князь, уклонившийся от служения Господу, падает, чтобы восстать чрез Христа. Ибо, если восстание есть Господь, то падение есть диавол. При этом возникает вопрос: каким образом о Спасителе говорится: *се лежит сей на падение и на восстание многим во Израили* (Лк. 2:34)? На падение тех, кои наиболее худо стояли, и на восстание тех, кои пали. Когда пророк увидел это, то пал на лицо свое, не вследствие своей греховности, а по причине чувства скорби, и громким голосом, исходившим из горячей великой веры, трижды воскликнул и сказал: о, о, о, Господи Боже! неужели Ты совершаешь уничтожение остатка Израиля? Смысл же следующий: даже

самый остаток, который, по-видимому, был в народе, истребляется вследствие Твоего гнева.

Иез.ХІ:14–16. *И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! братья твои, братья твои, люди единокровные (propinqui) тебе и всему дому Израилеву все те, коим сказали живущие в Иерусалиме: отступите далеко от Господа; нам во владение дана земля. Поэтому так говорит Господь Бог: так как Я удалил их к народам и так как Я рассеял их по земле, то Я буду для них малым освящением в тех землях, в которые они пошли.*

LXX: *И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! братья твои и люди пленения твоего и весь дом Израилев истреблены, коим сказали живущие в Иерусалиме: вы далеко отступили от Господа; нам дана земля в наследие. Поэтому он говорит: так говорит Адонаи Господь: так как Я удалю их к народам и рассею их по всей земле, то Я буду для них малым освящением в странах, в которые они вошли.*

Сперва следует сказать о различии в переводе. Вместо того, что читается в еврейском: *люди единокровные тебе* (ибо это означает *goolathach*), **LXX** перевели: *люди пленения твоего*. Затем, где далее следует: *все те, коим сказали живущие в Иерусалиме*, там вместо *все* они поставили: *истреблены*, по причине неопределенности букв и слова *chullo*, ибо переведенное Акилой и Симмахом и Феодотионом: *все* они перевели *истреблены*, что совсем не соответствует смыслу. Итак, было слово Господне к Иезекиилю, сказавшее: *о, о, о, Господи Боже! Неужели Ты совершаешь уничтожение остатка Израиля?* [Уничтожаешь], разумеется, чрез смерть Фалтии и тех, кои были убиты вместе с ним, ибо остатком служат не те, коих, [как живущих] в Иерусалиме, признавал таковым пророк, а те, кои, как казалось, были пленниками в Вавилоне. Смысл же следующий: сын человеческий! братьям твоим и единоплеменникам твоим, братьям, говорю, твоим тем, коим сказали живущие в Иерусалиме: вы отступили от Господа, ибо вы пленены, и предали себя вместе с Иехонией, а нам отдана земля Израилева в вечное владение, скажи, что хотя Я удалил

их из земли Израилевой, и рассеял между народами и повелел им быть в чужих странах; но так как они повиновались Моему повелению, то Я в чужеземных и вражеских местах буду для них малым освящением, ибо из них окажется много таких, кои не преклонят вый к идолослужению, но будут помнить заповеди Божии, каковы были Даниил и три отрока, а также, как следует думать, и другие, подобно стольким князьям, о которых теперь упоминает Писание. Из всего этого мы научаемся, что не должно издеваться над теми, кои по суду Божию преданы наказаниям, и не следует укорять человека, обратившегося от грехов своих, или говорить кающимся и удалившимся некогда из Церкви: *вы далеко отступили от Господа; нам во владение отдана земля.* Ибо так говорит Господь: хотя Я отделил их на несколько времени от Моей Церкви и рассеял между народами, однако Я буду для них малым освящением, когда они вспомнят о грехах своих и когда те, кои удалились с места своего чрез пороки, поспешат чрез покаяние возвратиться на прежнее место.

Иез.ХІ:17–21. *Посему скажи: так говорит Господь Бог: Я соберу вас из народов и соединю из земель, в которых вы рассеяны, и дам вам землю Израилеву. И придут туда и искоренят все прогневающее (offensas) и все мерзости из нее (или ее). И дам им сердце единое (или иное) и дух новый дам во внутренности их. И возьму из плоти их сердце каменное и дам им сердце плотяное, чтобы они ходили по заповедям Моим и соблюдали постановления Мои и исполняли их и чтобы они были Моим народом, а Я – их Богом. А чье сердце ходит по преткновениям (offendicula) и по мерзостям своим, жизнь тех обращу на голову их, говорит Господь Бог.*

Божественное слово говорит к тем, кои были пленниками в земле вавилонской, к братьям пророка Иезекииля и к единокровным, которым сказали живущие в Иерусалиме (*или в Израиле*): вы далеко отступили от Господа, нам земля отдана во владение. Говорит же то, что далее следует: соберу вас из народов и возвращу вам землю Израилеву. А когда вы придете, то уничтожьте всех идолов, которыми вы прогневляли Бога, и дам вам единое сердце страха и служения Богу, чтобы вы не

служили разного рода идолам, или иное [сердце], а не такое, какое вы имели прежде. И дух новый дам во внутренности ваши согласно с написанным: *сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей* (Пс. 50:12). И возьму у вас сердце каменное, то есть сердце жесткое, как говорит первый мученик за Христа Стефан: *жестоковейнии и необрезанныи сердца* (Деян. 7:51), И сердце фараона ожесточается, чтобы он не отпускал народ Израильский (Исх. 7). И дам, говорит, вам сердце плотное, мягкое и нежное, и такое, которое могло бы воспринимать заповеди Божии, чтобы они были написаны на плотских скрижалях сердца. Дается же мягкое сердце и берется сердце жесткое для того, чтобы они ходили по заповедям Моим, и соблюдали постановления, и были народом Божиим, и чтобы Господь, бывший прежде противоборствующим, был Богом их. А кои не загладили прежних грехов чрез покаяние, но ходили по мерзостям своим, тем, говорит, воздам то, чего они заслуживают, чтобы обратились пути их на головы их. Очень многие полагают, что это случилось при Зоровавеле, сыне Салафиилове, и первосвященнике Иисусе, сыне Иоседекове, и при Ездre и Неемии, с коленом Иудиним и с теми, которые возвратились с ними, а жители Иерусалима – это те, которые, быв взяты в плен при Седекии, царе иудейском, или убежав вместе с Иеремией в Египет, были рассеяны по всем землям и не возвратились в город Иерусалим. Полное же обращение тех, кои были пленены, и остатка от Израиля нужно понимать [как бывшее] во Христе, когда остаток спасся и в один день уверовали три тысячи и еще пять тысяч (Деян. 2) и другие, о которых говорит Иаков апостолу Павлу: *видиши ли, брате, колико тем есть иудей веровавших, и вси ревнители закону суть* (Деян. 21:20). Но и ежедневно гордые обитатели города Иерусалима, сердце которых ходит по преткновениям и мерзостям своим, заслуживают гнев Божий, а те, кои были вне (Иерусалима), по взятии сердца каменного и по получении сердца самого мягкого, обращаются чрез покаяние к Церкви и ходят по заповедям Господа и соблюдают Его постановления и делаются народом Господним, а Господь, которого они прежде прогневляли, становится их Богом.

Иез.ХІ:22–23. *И подняли херувимы крылья свои, и колеса вместе с ними, и слава Бога Израилева была над ними. И поднялась слава Господа из среды города и остановилась над горю, которая на восток от города.*

Мало-помалу слава Господа удаляется из Иерусалима. Сначала, оставив храм, она останавливается на дворе или на пороге дома, а затем у входа в восточные врата, наконец, при поднятии крыльев и в сопровождении колес, останавливается над горой, которая к востоку от города, что, без сомнения, означает гору Масличную, с которой Спаситель вознесся к Отцу. Остановилась же слава Господа, удалившаяся из города Иерусалима на гору Масличную, во знамение воскресения и света, чтобы оттуда видеть погибель и сожжение Иерусалима. А то, что он говорит: *поднялась слава Господа из среды города*, в других словах говорит Господь ученикам: *возстаните, идем отсюда* (Ин. 14:31), и иудеям: *се оставится вам дом ваш пуст* (Мф. 23:38). Также Иосиф³⁰ сообщает, что в храме был слышан голос ангелов и сил небесных, охранявших прежде город: «уйдем из этих мест». И удивительным образом слава Господа, оставив храм, до настоящего дня стоит над горой Масличной, и, сияя во знамении креста, обращает взор на храм, бывший некогда иудейским и обращенный в прах и пепел.

Иез.ХІ:24–25. *И дух поднял меня, и привел в Халдею, к переселенцам, в видении, духом Божиим. И скрылось от меня видение, которое я видел. И я рассказал переселенцам все слова Господа, которые Он открыл мне.*

Вместо переведенного нами по еврейскому подлиннику: *и скрылось от меня видение, которое я видел*, LXX перевели: *и ушел я от видения, которое я видел*. То и другое означает, что пророк не в теле, а в духе был перенесен в Иерусалим из Вавилона, и когда скрылось видение, приведшее его в духе в Иерусалим и открывшее ему все то, о чем сообщено в предшествующей речи, он пришел в прежнее состояние, и все то, что ему было открыто, рассказал переселенцам, очевидно тем, о которых выше написано: *сидел я в доме моем, и старейшины иудейские сидели пред лицом моим, и пала на меня там рука Господа Бога, и я увидел* (Иез. 8:1–2). И

удивительным образом пророк видел таинственные видения, когда сидели те, кои пришли посетить его, и был отсутствующим от сидевших пред ним и без духа, присутствуя [лишь] телом. Совершается же все это для того, чтобы бывшие в плену получили утешение, что они будут возвращены в землю Израилеву, и будут ходить по заповедям Господа, и будут они Его народом, а Он будет их Богом. А кои не покаются, но будут ходить по мерзостям своим, те получают по делам своим. Что же касается *слов*, то они в Священных Писаниях, как мы часто напоминали, употребляются вместо дел.

Глава XII

Иез. XII:1–2. И было ко мне слово Господне, говорящее. Сын человеческий! ты живешь среди дома прогневающего; они имеют глаза, чтобы видеть, и не видят, и уши, чтобы слышать, и не слышат; потому что это дом прогневающий.

Вместо переведенного нами: *ты живешь среди дома прогневающего*, LXX поставили: *ты живешь среди неправд их*.

Но из следующего затем: *это дом прогневающий* мы заключаем, что и первое выражение соответствует этому стиху. Как мы часто указывали, вместо прогневления также употребляется слово *огорчение*, так что смысл следующий: ты живешь среди дома, который вызывает огорчение, который, горечью своих пороков, делает Бога, благого и сладостного по природе, причиняющим горесть и грозным. О Боге мы также читаем: *вкусите и видите, яко сладостен Господь (Пс. 33:9)*. Живет же пророк среди народа, который вызывает огорчение, который имеет глаза, и не видит, уши – и не слышит, не вследствие недостатка чувств, а по причине упорства во зле. Поэтому и Господь говорит иудеям: *аще бысте слепи были, не бысте имели греха (Ин. 9:41)*, обличая и осуждая их произвольное ослепление. Итак, поскольку они имеют глаза, чтобы видеть, и не видят, и уши, чтобы слышать, и не слышать, то научи их чрез образ и картинное изображение, и покажи в телесных формах, что они узнают об имеющем быть плене не только слухом, но и глазами.

Иез. XII:3. Поэтому, сын человеческий, приготовь себе вещи (vasa) переселенческие, и среди дня переселишься пред глазами их; переселишься же с места своего в другое место в глазах их; может быть, они увидят, что они дом прогневающий.

LXX: *И ты, сын человеческий, приготовь себе вещи пленнические, и среди дня отправляйся в плен (captivare) пред глазами их и отправься в плен с места своего в другое место, чтобы они сидели, что они – дом прогневающий.*

Для всякого несомненно, что все содержание этого места указывает на будущее пленение Седекии, царя над коленом Иудиным, которое было взято в плен вместе с Иерусалимом. Но, так как некоторые утверждают, что пленение Седекии, который в переводе означает *праведный Господь*, служит прообразом Господа, который, сходя с неба на землю, принял тело человеческое, и что это означают вещи пленнические; то я считаю нужным предупредить благоразумного и осторожного читателя, что, хотя мы излагаем это, чтобы не показаться обходящими что-либо, но не одобряем. Ибо нечестивый царь не может быть прообразом Того, кто служит примером всего благочестия. А что Седекия был взят в плен вавилонянами и халдеями и был водим с места на место, то есть из Иерусалима в Вавилон, и о прочем, о чем далее говорит Иезекииль, – обо [всем] этом сообщает и пророк Иеремия (Иер. 39), и история Царей (4Цар. 25). А кои относят пленение его и переселение с места на место к Господу Иисусу Христу, те полагают, что этим указывается на сошествие с неба на землю.

Иез. XII:4–6. *И вынесешь вон вещи (vasa) твои, как вещи переселенческие, днем в глазах их. А сам выйдешь вечером пред глазами их, как выходит переселяющийся. Пред глазами их проломай себе стену, и выйдешь чрез нее в глазах их. На плечах будешь нести (Вульгата: будешь несен), во мраке убежишь (Вульгата: будешь вынесен). Лицо свое сокроешь и не будешь видеть земли; ибо Я дал тебя в знамение дому Израилеву.*

LXX: *И вынесешь свои вещи пленнические днем в глазах их. А сам выйдешь вечером пред глазами их, как выходит пленный. Проломай себе стену и пройдеши чрез нее в глазах их. На плечах будешь несен и выйдешь тайно. Лицо свое сокроешь и не будешь видеть земли; ибо Я дал тебя в знамение дому Израилеву.*

Пророку повелевается сделать в образе то, что Седекия сделает в действительности. Собери, говорит, багаж твой (ибо это означают вещи переселенческие) в виду их. И когда они увидят то, что ты сделаешь, ты выйдешь вечером подобно переселяющемуся. Мы читаем, что Седекия ночью чрез

проломленную стену бежал к пустыням Иорданским и там был пойман вавилонянами, и это означает пролом стены. В словах же: *на плечах будет нести* подразумевается: багаж твой и все то, что обыкновенно носят убегающие для облегчения пути. *Во мраке убежишь* (или *вынесешь*), – чтобы никто не увидел. *Лицо свое сокроешь*, – или вследствие слепоты, которая постигла его, когда были выколоты глаза Навуходоносором, или для того, чтобы не узнали, что он – царь, и чтобы более служить предметом забот со стороны охранявших его. Следующее же затем: *и не будешь видеть земли* означает то, что он слепой был отведен в Вавилон и не видел его. *Ибо Я дал тебя*, говорит, *в знамение дому Израилеву*, ибо знамением и образом служат как слова, так действия пророков. Поэтому и у Захарии они называются мужами знаменательными (Зах. 3:8), как предзнаменующие будущее. И у Осии Бог говорит: *в руках пророческих уподобихся* (Ос. 12:10). А кои утверждают, что в лице Иезекииля разумеется Христос, те под вещами пленническими понимают тело человеческое, а под проломом стены тот, чрез который Он сокрушил запоры ада и, воскресши, был видим одними верующими, и был Он несен на плечах, когда с ангельскими силами вознесся, как победитель, на небо; выходит же Он тайно и сокровывает лицо Свое, чтобы в смертном теле не было видимо божественное величие, и не видит земли, чтобы очами Его не освещалось то, что не достойно Его взора. *Ибо очи Господни на праведные* (Пс. 33:16), и Он отвращает лицо Свое от нечестивых.

Повествуется же, говорят, обо всем этом, как о бывшем, для того, чтобы чрез подобие человека обратить грубые сердца народа Израильского к вере. И Он дается в знамение дому Израилеву согласно с написанным: *се лежит Сей на падение и на востание многим во Израили и в знамение пререкаемо* (Лк. 2:34).

Иез. XII:7. *Итак я сделал, как Он повелел мне: вещи свои, как вещи переселяющегося, вынес днем, а вечером проломал себе стену рукою; во мраке я вышел и нес на плечах в глазах их.*

LXX: И сделал я все так, как Он повелел мне, и взял вещи свои, как вещи пленнические, днем, а вечером проломал себе стену рукою и вышел тайно; на плеча я был взят в глазах их.

Что выше было повелено ему сделать, об исполнении этого он свидетельствует на деле, и не нуждается в истолковании применительно к тому и другому мнению то, что выше объяснено. Но нужно заметить, что в одно и тоже время Иеремия пророчествовал в Иерусалиме, а Иезекииль в Вавилоне, и пророчество того посылалось к пленным, а этого – к жившим в Иерусалиме, чтобы обнаружилось провидение единого Бога в различных странах и чтобы уразумели слушатели, что все, случавшееся с народом, зависит не от власти идолов, а от повеления Господа.

Иез.XII:8–10. И было ко мне утром слово Господне, говорящее: сын человеческий! не говорил ли тебе дом Израилев, дом прогневающий: что ты делаешь? Скажи им: так говорит Господь Бог.

Если, говорит, спросит тебя прогневающий дом Израилев: зачем ты делаешь это? или, по Семидесяти, если они даже не спросят, ты пойди, чтобы они знали, почему ты сделал это, скажи им: так говорит Господь Бог.

Иез.XII:10–16. Это бремя на начальствующего, который в Иерусалиме, и на весь дом Израилев, который среди их. Скажи им: я знамение ваше; как сделал я, так будет с ними; в переселение и в плен пойдут они. Начальствующий же, который среди их, будет несен на плечах, во мраке выйдет; проломают стену, чтобы вывести его; лицо его будет сокрыто, так что он не увидит глазами земли. И раскину сеть Мою на него, и будет пойман в тенета Мои, и отведу его в Вавилон, в землю халдейскую, но он не увидит ее; там умрет. А всех, которые вокруг его, помощников его и войска его развею по всем ветрам, и меч обнажу вслед их. И узнают, что Я Господь, когда развею их по народам и рассею по землям. Но сохраню немногих людей из них от меча, и голода и язвы, чтобы они рассказали у народов, к которым пойдут, о всех мерзостях своих; и узнают, что Я Господь.

Сперва объясним исторически. Тем, которые спрашивают или не спрашивают: *что ты делаешь?* скажи, сын человеческий, что это бремя и видение против вождя, который в Иерусалиме, указывая под вождем на Седекию. И скажи: *Я знамение ваше* или, как перевели LXX: *Я, который делаю знамения*, чтобы из настоящего познавалось будущее. *Как сделал я, так будет с ними*, с вождем и со всеми теми, которые сопровождают вождя. Пленники будут отведены в вавилонское переселение, и вождь, который среди их, будетнесен на плечах или скота, или тех, кои бежали с ним. Он выйдет во тьме и во мраке ночи, и проломают стену спутники его, чтобы вывести его. Лицо его будет сокрыто или по причине страха у бегущего, или вследствие слепоты, так что, будучи слепым, он не будет видеть земли вавилонской. И Я раскину сеть Мою на него, и он будет пойман в тенета Мои. Так как по попущению Господа он был взят в плен вавилонянами, то Он свидетельствует, что Им соделано и то, что тот претерпел от врагов. И быв отведен в Вавилон, он не увидит земли халдейской и умрет там пленником. А всех товарищей его, и помощников и спутников по бегству, когда он будет пойман, Я рассею повсюду и не дозволю им спокойно уйти, но обнажу меч Мой в руках врагов, чтобы, по рассеянии их среди народов, они уразумели, что Я Господь и что все совершилось по Моей воле. Но из спутников его, которые вместе с ним убегут или будут иметь возможность спастись, Я оставлю немногих, которые избегут меча, и голода и язвы, чтобы, прибыв в различные страны чрез бегство или пленение, они сообщили или чрез слово, или чрез пример о всех своих злодеяниях, чрез которые ими заслужены такие бедствия, и чтобы уразумели, что Я Господь. А кто старается объяснять в таинственном смысле и [продолжить] начатое истолкование в отношении к Спасителю, по объяснению того вождя, находящийся среди Иерусалима, есть тот же самый, который предшествовал в чуде и в знамении, так как и Он сам, и спутники Его суть пленники мира сего и, как победитель, восходя из ада, Он былнесен на плечах ангелов; вышедши во мраке и не признанный неверующими, Он, разрушив стоявшую посреди преграду, соделал из обоих

едино (Еф. 2); лицо Его сокрыто, чтобы Он не взирал на землю иудейскую. И не удивительно, если Господь сокрыл лицо Свое, когда до сего дня на лице Моисея лежит покрывало для народа неверующего. И раскинул Господь сеть Свою на Него согласно с тем, что говорит о Нем невеста в Песни Песней: *се Сей за стеною нашею, проглядывая оконцами, принимай сквозе мрежи* (Иер. 2:9). О Нем и Иеремия [говорит]: *дух лица нашего помазанный Господь ят бысть в грехах наших* (Плач. 4:20), и: *не ведевшего греха по нас грех сотвори* (2Кор. 5:21). И будет Он приведен, говорит, в Вавилон, то есть в смещение мира сего, и в землю халдейскую, которая означает: как бесы, чтобы тех, кои преданы бесам, обратить ко спасению и пленить тех, кои прежде были пленены. Но самой земли халдейской, говорит, Он не увидит и умрет там, чтобы оживотворить всех нас Своею смертью. А всех Своих сопутников и помощников, апостолов и мужей апостольских рассеял по всему миру. И обнажил меч вслед их, чтобы они были увенчаны различными мучениями и тогда уразумели, – или сами они, или уверовавшие чрез них, – что Он есть Господь и что для того Он развеял их среди народов и рассеял по землям, чтобы они принесли много плодов. И оставил из них немного людей, как Иоанна апостола и других, спасшихся от меча, голода и язвы и уклоняющихся от нападения преследователей, чтобы они рассказали о злодеяниях иудеев и о беззакониях всех народов, к которым они придут, и чтобы они, покаявшись, познали, что Он – Господь. Это мы сказали, предоставляя решение свободе читателя. Впрочем, без всякого сомнения опасно сравнивать пленение и умерщвление нечестивого царя с таинством Господа.

Иез. XII:17–20. *И было слово Господне ко мне, говорящее: сын человеческий! хлеб свой ешь с смущением и воду свою пей с поспешностью и печалью. И скажи народу земли: так говорит Господь Бог к живущим в Иерусалиме, в земле Израилевой: хлеб свой будут есть с беспокойством и воду свою будут пить с лишением, потому что земля будет лишена изобилия своего за неправды всех живущих на ней. И*

будут разорены города, которые теперь населены, и земля сделается пустынною, и узнаете, что Я Господь.

LXX: И было слово Господне ко мне, говорящее: сын человеческий! хлеб свой ешь с печалью и воду свою пей с страданием и скорбью. И скажешь народу земли: так говорит Адонаи Господь живущим в Иерусалиме, на земле Израилевой: хлебы свои будут есть со скудостью и воду свою будут пить с разорением, потому что разорена будет земля с наполняющим ее. Ибо в нечестии пребывают все живущие на ней, и города, населяемые ими, будут пустынными, и земля будет разорена, и узнают, что Я Господь.

После пророчества о князе и спутниках его, которое было открыто под телесным образом, он переходит к народу, и все, сказанное пророку, сообщается чрез пророка обитателям Иерусалима, – что при бедствии во время осады они будут есть хлеб свой с скорбью и скудостью и воду свою будут пить не в изобилии, а с мучением и печалью. Говорится же это тебе, пророк, говорит Он, для того, чтобы ты сообщил народу твоей земли и сказал: так говорит Господь Бог живущим в Иерусалиме, находящемся в земле Израилевой: осажденные Навуходоносором и халдеями, вы перенесете бедствие голода и жажды, потому что будет разорена вся земля с наполняющим ее, обозначая обитателей чрез ту [землю], которая населяется [ими]. И пусть не думают, что это случилось с ними без причины: скажи, говорит, им, что за злодеяния и нечестия их все города иудейские будут обращены в пустыню и все население земли погибнет, чтобы они познали Бога карающего (*saevientem*), которого они не хотели познать, когда Он миловал их. В таинственном смысле мы можем обитателями Иерусалима назвать верующих во Христа, обитающих в Церкви. И если чрез грехи они заслуживают гнев Его, то будут есть хлеб со скудостью и пить воду с печалью и скорбью, испытывая голод в отношении не к хлебной пище и не к питью воды, а к слову и учению Божию (Ам. 8:11).

Ибо, когда или по вине начальствующих, которые должны быть пленены и преданы вавилонянам, или вследствие нашего упорства мы утратим слово Божие и не удостоимся иметь

потребной воды; тогда со скорбью и скудостью будем принимать пищу свою и земля лишится множества верующих, и города, под которыми разумеются Церкви, находящиеся во всем мире, будут разорены, и земля сделается пустынной, чтобы все узнали о прогневлении Господа. Это мы можем понимать и в отношении к времени преследования.

Иез. XII:21–28. *И было ко мне слово Господне, говорящее: что за поговорка у вас в земле Израилевой, говорящих: на много дней будет отсрочено и исчезнет всякое видение? Посему скажи им: так говорит Господь Бог: прекращу поговорку эту, и не будет уже говориться она в Израиле, и скажи им, что близки дни и слово всякого видения. Ибо уже не останется втуне никакое видение, и предвещание не будет неопределенным среди сынов Израилевых. Ибо Я, Господь, буду говорить, и всякое слово, которое Я изреку, исполнится. Не будет отсрочиваться более, но в ваши дни, дом прогневающий, Я изреку слово и исполню его, говорит Господь Бог. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! вот дом Израилев говорит: видение, которое он видит, [исполнится] после многих дней, и он пророчествует об отдаленных временах. Посему скажи им: так говорит Господь Бог: никакое слово Мое уже не будет отсрочиваться; слово, которое Я изреку, исполнится, говорит Господь Бог.*

Вместо сказанного нами по Симмаху поговорка (proverbium) все другие переводчики перевели притча (parabolum), которая по-еврейски называется *masal*. Затем, где в нашем издании стоит: *и предвещание не будет неопределенным*, LXX поставили: *и предвещающий приятное (juxta gratiam)*; вместо последнего [слова] все перевели обманчивое, что мы выразили чрез *неопределенное*, чтобы мы знали о словах пророков, как об обольщающих своих слушателей. Смысл же всего от дела следующий. Выше он пророчествовал против начальствующего, находившегося в Иерусалиме, затем предвозвещал народу будущий голод и сильную жажду. Не веря этому, народ употреблял старую и избитую поговорку: на долгое время отсрочивается пророчество и всякое видение исчезнет, потому что оно заведомо тщетно, или по Симмаху *διὰ πνεύσε*, то есть

*испарится подобно ветру и легкому воздуху. Посему скажи, говорит, им, что не отсрочивается Моя угроза, и не произносится против народов ложное и неопределенное предвещание, имеющее неизвестный конец, так что в одно время оно изрекается, а в другое исполняется; но слово, изреченное Мною, исполнится теперь, при жизни тебя, который говоришь [это предвещание], и тех, которые слышат. Указывает же на близкое взятие города Иерусалима и на скорое пленение Седекии с народом иудейским. Но не только в то время, а и доселе неверующие люди не принимают пророчества Божия, но полагают, что все, чем угрожают пророки, что проповедует Евангелие, будет отсрочено до другого времени. Мы должны также знать, что здесь *притча*, как поставлено Семьюдесятью, понимается в смысле *поговорки*, подобно тому как в псалме читаем: *и бых им в притчу* (Пс. 68:12), и у этого же самого пророка: *что вам притча сия на земли Израилеве, глаголющим: отцы ядоша кислый виноград, а зубом чад оскомины быша* (Иез. 18:2)? О ясном мы говорим вкратце, чтобы остановиться на более темном.*

Книга четвертая

Я желал бы, если бы было возможно, Евстохия, каждую книгу толкований на Иезекииля приурочить к особому пророчеству и соединенное предречением не разделять чрез объяснение, чтобы было более легким течение как диктующего, так равно и читающего, и разделить длинный и безмерный путь толкования чрез определенные промежутки, чтобы как бы чрез надписания и заглавия или, скорее, чрез указатели содержания давать знать, что содержится в каждой книге. Но что делать, когда одни пророчества коротки, а другие длинны, так что часто необходимость заставляет нас и многие [пророчества] соединять в одной книге, и одно разделять на многие [книги]? Поэтому и теперь мы хотим в четвертой книге соединить [пророчества] против пророков и пророчеств, также к старейшинам народа Израильского и к земле, на которую наводятся четыре тягчайших бедствия, и о дереве виноградной лозы, которое, быв срублено, делается бесполезным между всеми деревьями лесными, а также список пороков Иерусалима. Но так как тесный объем книги не допускает его [этого списка], то другую часть его мы оставляем для пятой книги, предупреждая беспокойство благоразумного читателя, чтобы он знал, что́ нам нужно будет объяснять в этой [книге], а ему читать.

Глава XIII

Иез.XIII:1–3. *И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! Предрекай пророкам Израилевым, которые пророчествуют, и скажешь пророчествующим от сердца своего: слушайте слово Господне! Так говорит Господь Бог.*

Поставленное нами: *которые пророчествуют, и скажешь пророчествующим от сердца своего* LXX опустили и вместо этого прибавили: *и будешь пророчествовать, и скажешь им, чего нет в еврейском.* Направлена же речь эта против лжепророков, которые обольщали народ и пророчествовали иное, вопреки заповедям Божиим. И пусть никого не смущает то, что они называются пророками, потому что Священное Писание обыкновенно каждого, кто прорицает и говорит от себя, называет пророком; подобным образом называются пророки Ваала, и пророки идолов и пророки смешения. Поэтому и апостол Павел называет пророком греческого поэта: *рече некто свой им пророк: критяне присно лживи, злии зверие, утробы праздные* (Тит. 1:12). И у Осии мы читаем: *якоже пророк изумленный, человек духом носимый* (Ос. 9:7). Но все то, что в то время говорилось народу Израильскому, теперь относится к Церкви, так что пророки святые – это апостолы и мужи апостольские, а пророки лживые и неистовые – это все еретики, главенствующие над которыми измышляют из собственного сердца, а обольщенные ими полагаются на их ложь.

Иез.XIII:3. *Горе безумным пророкам, которые следуют своему духу и ничего не видят.*

LXX: *Горе тем, которые пророчествуют от сердца своего и отнюдь не видят,* оставив предложенное нами: *которые следуют своему духу.*

Хотя имя пророков, по правилу Писаний, есть общее для добрых и злых, но они различаются тем, что о добрых говорится, что они мудры, а о злых, – что они глупы и безумны, из чего одно относится к членам Церкви, а другое ко всем еретикам, которые, оставив Духа Божия, следуют своему духу, ибо они прорицают не от божественного вдохновения, а от

своего сердца. А кто мудр, тот следует не помышлениям сердца своего, но Духу Божию, подобно тому как и выше животные и колеса следовали за Духом Божиим (Иез. 1). И пророк говорит: «вслед Господа Бога твоего пойдешь ты». И в другом месте: *настави мя на стезю правую* (Пс. 26:11). И еще: *Дух Твой благий наставит мя на землю* (Пс. 142:10). И для народа Божия столп огненный и облако были вождем в пустыни (Исх. 13:22). И Иеремия говорит: *аз не утрудился, Тебе последуюй* (Иер. 17:16). Но кто из еретиков, следующих своему духу, не спотыкается во тьме и, сам будучи слеп, не ведет слепых в яму? Поэтому хотя им кажется, что они в мистериях или, вернее, оргиях видят более, нежели церковные учителя, однако отнюдь ничего не видят, ибо они утратили Солнце правды и тщетно подражают тем, кои прежде назывались видящими и коим говорится: *видяй гряди, и отъиди ты на землю Иудину, а в Вефили не приложи прорицати* (Ам. 7:12–13). Поэтому в надписаниях Исаии и Авдии стоит: *видение*. И Господь апостолам заповедал: *возведите очи ваши и видите* (Ин. 4:35). И пророк смиренно молит *открый очи мои, и уразумею чудеса от закона Твоего* (Пс. 118:18).

Иез. XIII:4–7. Пророки твои, Израиль, будут (Вульгата: были), *как лисицы в пустынях. Вы не выступили с противной стороны и не противопоставили стену в защиту дома Израилева, чтобы устоять на войне в день Господень. Они видят пустое и предвещают ложь, говоря: «Господь говорит», когда Господь не посылал их, и упорствовали в утверждении слова. Не пустое ли видение видели вы и не лживое ли предвещание изрекали вы? И говорите вы: «Господь говорит», когда Я не говорил.*

LXX: Пророки твои, Израиль, как лисицы в пустынях (другие прибавляют: были или будут). *Они не стояли на тверди и собрали стада на дом Израилев. Не восстали говорящие в день Господень, видящие ложное, предвещающие пустое, говорящие: «Господь говорит», а Господь не посылал их, и начали они восстанавливать слово. Не ложное ли видение вы видели и не пустые ли предвещения вы изрекали? И говорили вы: «Господь говорит», а Я не говорил.*

Скажем сперва применительно к еврейскому [тексту]. Пророки Израилевы подобны лисицам, ежедневно крадущим домашних птиц, живущим по Акиле и Семидесяти *в пустынях*, по Симмаху и Феодотиону: *в разрушенных стенах и на развалинах*. Они не могут ни выступать с противной стороны, ни противопоставить стену в защиту дома Израилева. Мы читаем, что Аарон выступил против огня, пожиравшего народ израильский, и стал посредине и противопоставил стену для спасения народа (Чис. 16:47). Также Иеремии говорится, чтобы он не выступал против Господа и чтобы настойчивое моление не противостояло гневу Его (Иер. 1:17). Ибо как стена ставится против врага и обыкновенно с противной стороны встречается противнику и с противоположной приходящему, так определение Божие сокрушается молитвами святых. Поэтому и Моисею говорится: «оставь Меня, и истреблю народ этот» (Исх. 32:10). Ибо очевидно, что кому говорится: «оставь Меня», тот может удерживать. Они не могут устоять на войне в день Господень, чтобы молитвами вести борьбу за народ и мольбами противостоять определению Божию. Итак, поскольку они видят пустое, и предвещают ложное, и говорят, что они посланы Господом, когда они не были посланы Им, и упорствуют в заблуждениях и желают утвердить слово свое: то они уличаются в том, что все, изрекаемое ими, пусто, что они свою ложь выдают за слово Господне. Затем, по Семидесяти, смысл следующий. Все еретики по причине лукавства и хитрости подобны лисицам, о которых Спаситель говорит: *лиси язвыны имут и птицы небесные гнезда* (Мф. 8:20). И об Ироде написано: *рцыте лису тому* (Лк. 13:32). И о тех же лисицах, которые соблазняют младенцев и простодушных и опустошают виноградник, Соломон говорит: *имите нам лисы малые, губящие винограды* (Песн. 2:15). И в псалме поется о тех, кои попадают в сети чрез их лукавство: *внидут в преисподняя земли, предадутся в руки оружия, части лисовом будут* (Пс. 62:10–11). Эти пророки, подобные лисицам, не стояли на тверди и не заслужили того; чтобы слышать с Петром: *ты еси Петр, и на сем камени созижду Церковь Мою* (Мф. 16:18). Они не подобны Моисею, которому было сказано: *ты же стани со*

Мною (Втор. 5:31), и тому, который говорит: *постави на камени нозе мои* (Пс. 39:3). Они не стояли на той тверди, о которой в 18 псалме (Пс. 18:2) мы читаем: *небеса поведают славу Божию, творение же руку Его возвещает твердь*. Они собрали всех неразумных и, по причине чрезвычайного простодушия, подобных скотам против дома Божия. Поэтому теперь говорится: *и собрали стада на дом Израилев*. И ни восстали они сами, ни других не могли восстановить, но все, что они делали и делают, полно лжи. Следующее же затем: *и начали восстанавливать слово* означает то, что хотя они желают восстать и высоко подняться, но не могут исполнить того, что желают, и им говорится: *не ложное ли видение вы видели и не пустые ли предвещания вы изрекали?* А что следует далее: *и говорили вы: «Господь говорит»*, когда Я не говорил, этого у LXX нет.

Иез. XIII:8–9. *Посему так говорит Господь Бог: так как вы говорили пустое и видели ложь, то вот Я на вас, говорит Господь Бог. И будет рука Моя на пророках, видящих пустое и предвещающих ложь; в собрании народа Моего они не будут, и в список дома Израилева они не впишутся, и в землю Израилеву не войдут, и узнаете, что Я Господь Бог.*

LXX: *Посему скажи: так говорит Адонаи Господь. Так как слова ваши лживы и предвещания ваши пусты, то вот Я на вас, говорит Господь Бог, и простру руку Мою на пророков, видящих ложь и говорящих пустое; они не будут в научении народа Моего и в список дома Израилева они не впишутся и в землю Израилеву не войдут, и узнают, что Я Адонаи Господь.*

В лице пророков речь направлена против еретиков, говорящих пустое и видящих ложь и упорствующих в утверждении своего учения, – что сам Господь придет против них и восстанет, и прострет руку Свою на них, чтобы поражать, и не удержит ее, чтобы пощадить, и грозит, что они не будут ни в собрании народа Господня, ни в Церкви Его, но в синагоге диавола, и не припишутся к дому Израилеву. О них в другом месте говорится: *на земли да напишутся* (Иер. 17:13), – не на земле Израилевой, которая есть земля живых и о которой теперь говорится: *и в землю Израилеву не войдут*, но на земле

мертвых и теней смерти, чтобы, претерпев это и быв отделены от собрания народа Божия, они уразумели, что Он – Господь. Вместо переведенного нами; *в собрании народа Моего они не будут* LXX перевели: *они не будут в научении или в наказании народа Моего*. Ибо иное наказание противников, и иное – детей. Поэтому и Иеремия говорит: *накажи нас, Господи, обаче в суде, а не в ярости, да не умаленых нас сотвориши. Излий гнев Твой на языки, не знающие Тя, и на царства, яже имене Твоего не призваша* (Иер. 10:24–25).

Иез. XIII:10–16. *За то, что они обольщали народ Мой, говоря, «мир», когда нет мира, и он строил стену, а они обмазывали ее глиною без мякины, скажи обмазывающим без смешения, что она упадет. Ибо пойдет проливной дождь, и пошлю камни огромные (praegrandes), ниспадающие сверху, и бурный разрушающий ветер. И вот, когда упала стена, не скажут ли вам: «где та обмазка, которою вы обмазывали?»* Посему так говорит Господь Бог: *и вот Я дам прорваться бурному ветру во гневе Моем, и пойдет проливной дождь в ярости Моей и камни большие (grandes) во гневе для истребления. И разрушу стену, которую вы обмазывали без смешения, и сравню ее с землею, и откроется основание ее, и упадет, и будет истребление среди ее, и узнаете, что Я Господь. И совершу гнев Мой над стеною и над обмазывающими ее без смешения, и скажу вам: нет стены и нет обмазывающих ее, пророков Израилевых, которые пророчествуют Иерусалиму и видят о нем видения мира, когда нет мира, говорит Господь Бог.*

LXX: *Так как вы обольщали народ Мой, говоря: «мир, мир», когда не было мира, и он строил стену, а они обмазывают ее безрассудством; то скажи обмазывающим безрассудством: она упадет. Пойдет проливной дождь и пошлю большие камни на связи их, и упадут, и разрушающий ветер, – и она обрушится. И вот упала стена, и не скажут ли вам: «где та обмазка, которою вы обмазывали»? Посему так говорит Адонаи Господь: и исторгну разрушительный ветер в ярости Моей, и пойдет проливной дождь во гневе Моем и камни большие наведу в ярости Моей для истребления, и подкопаю*

стену, которую вы обмазывали, и она упадет. И положу ее на землю, и откроются основания ее, и она упадет. И вы погибнете с обличениями, и узнаете, что Я Господь. И совершу гнев Мой над стеною и над обмазывающими ее; она упадет. И сказал Я вам: нет стены и обмазывающих ее, пророков Израилевых, которые пророчествуют Иерусалиму и видят для него мир; нет мира им, говорит Господь Бог.

Пророки Израилевы, которые не будут в собрании народа Божия и не впишутся в список дома Израилева и не войдут в землю обетованную, подвергнутся этому за то, что обольщали народ Мой, вместо строгого покаяния и обращения от неправды предвещая им мир и благополучие, подобно тому как в другом месте говорится: «мир, мир, где мир» (Иер. 8:11)? Итак, Бог чрез заповеди закона, речи и прещения святых пророков метафорически строил для них ограду, – ибо это означает еврейское слово *his*, – чтобы оградить от вторжения зверей и нападения врагов, так как, обратившись в Богу, они окружались как бы оградой этой и весьма крепкой стеной. Лжепророки же не раз, а часто обещали им мир, ибо это означает повторение слова мир. Самую стену, которая далее называется *cir*, лжепророки обмазывали без смешения, как перевел Симмах, то есть чистой глиной и не имевшей мякины, чтобы она не имела никакой прочности, а по переводу LXX и Феодотиона, обмазывают ее безрассудством, Акила же еврейское слово *thaphel* перевел ἀνόλω, что означает: без соли, перешедши от одной метафоры в другой, – что как пища без соли не имеет никакого вкуса, так глина без мякины, которою она скрепляется и связывается, никакой прочности не может придать стене. Скажи, говорит, тем, которые подают им пустые надежды и обещают тщетную помощь, что эта стена и эта ограда упадет, и Я пошлю весьма сильный дождь, то есть весьма жестоких врагов, – указывает же на вавилонян и халдеев, – и камни града³¹ ниспадающие сверху на них, – все [говорится] метафорически, – и внезапный вихрь низвергнет и разрушит непрочную стену, а после этого будут говорить им, то есть лжепророкам: где та замазка, которую вы обмазывали, и где та помощь, которую вы обещали? Но все, сказанное нами о

лжепророках, может относиться и к еретикам, так как все измышления их разрушаются гневом Божиим, и построение пагубных учений, не имеющее приправы Духа Святого, падет и будет разрушено до основания и [низвергнуто] в прах, и самая ограда сравняется с землей и упадет, и погибнут пророки, которые обещали, и народ, которому делались обещания, среди ее, чтобы после того, как Он совершит гнев Свой и скажет им: *нет этой стены*, то есть нет вашей защиты и нет обмазывающих ее, но все тщетно и бесполезно, – чтобы тогда вы на деле poznали, что Я Господь. А чтобы мы знали, кто те, кои обмазывают стену, далее следует: *пророков Израилевых*, то есть лжепророков, которые пророчествуют Иерусалиму и видят о нем видение мира, – они виновники греха и падения и безрассудной беспечности. Ибо не будет мира, говорит Господь, потому что Господь не посылал их и не говорил им. Находящегося в переводе LXX: *и на связи их* в еврейском нет. Означает же это связи камней в стене, или деревянные подпоры, которыми укрепляются стены. Также то, что мы выше читали: *он строил стену*, очень многие относят к народу Израильскому, который обнадеживал себя пустой надеждой или на помощь египтян или на мир.

Иез. XIII:17–23. Ты же, сын человеческий, обрати лицо твое на дочерей народа твоего, пророчествующих от сердца своего, и прореки на них, и скажи: так говорит Господь Бог: горе сшивающим подушечки под всякий локоть руки и делающим возглавия под голову всякого возраста для уловления душ, и уловляя души народа Моего, они давали жизнь душам их. И бесславили они Меня пред народом Моим за горсть ячменя и за кусок хлеба, чтобы умерщвлять души, которые не умирают, и давая жизнь душам, которые не живут, обманывая народ Мой, верящий лжи. Посему так говорит Господь Бог: вот Я на ваши подушечки, которыми вы улавляете летающие души, и вырву их с мышц ваших, и выпущу [на свободу] души, которые вы улавляете, – души, чтобы они летали. И изорву возглавия ваши: избавлю народ Мой от руки вашей, и не будут уже в руках ваших добычею, и узнаете, что Я Господь. Ибо вы ложью печаливали сердце

праведника, которого Я не опечаливал, и укрепляли руки нечестивого, чтобы он не обратился от худого пути своего и не жил. За это вы уже не будете иметь пустых видений, и предугадывать [чрез] волхвования. И Я избавлю народ Мой от руки вашей, и узнаете, что Я Господь.

LXX: Ты же, сын человеческий, утверди лицо твое на дочерей народа твоего, пророчествующих от сердца своего, и прореки на них, и скажешь: так говорит Адонаи Господь: горе сшивающим возглавия под всякий локоть руки и делающим покрывала на всякую голову всякого возраста, чтобы развращать души. Души народа Моего развратились. И они спасли души, и бесславили Меня пред народом Моим за горсть ячменя и кусок хлеба, чтобы умерщвлять души, которым не должно умирать, и спасать души, которым не должно жить, говоря народу, слушающему пустые слова. Посему так говорит Господь Бог: вот Я на возглавия ваши, на которые вы собираете души, и вырву их с мышц ваших и отпущу души, которые вы развращаете, – души их для рассеяния, и изорву покровы ваши и избавлю народ Мой от рук ваших, и уже не будут в руках ваших для собирания, и узнаете, что Я Господь. Ибо вы неправдою развращали сердце праведника, а Я не развращал его, и укрепляли руки беззаконника, чтобы он отнюдь не обращался от своего весьма худого пути и не жил. Поэтому вы уже не будете иметь ложных видений и еще предугадывать [чрез] волхвования, и избавлю народ Мой от руки вашей, и узнаете, что Я Господь.

Выше божественная речь была направлена к пророкам, обмазывавшим стену глиной, которая не имела мякины; и никакой прочности не могла придать стене или ограде. Теперь повелевается обратить или направить и, как перевели LXX, утвердить лицо свое против дочерей народа – пророчиц. Но, как в противоположность пророкам другие лжепророки вдохновлялись духом диавольским, чтобы ниспровергать заповеди Божии, так, в противоположность пророчицам, каковы были Деввора и Олда, и в Деяниях Апостольских (Деян. 21:9) четыре пророчествующие дочери Филиппа благовестника, другие того же пола вдохновлялись духом бесовским, в числе

коих были Приска и Максимилла, которые ложным предвещанием ниспровергали доверие к истине. О них евреи говорят, что они обладали волшебным искусством некромантии и прорицательным духом, какова была та, которая, по видимому, вызвала дух Самуила (1Цар. 28:7), и в Деяниях Апостольских (Деян. 16:16) та, предвещание которой доставляло большой доход господам [ее], и из которой поведением апостола Павла был изгнан нечистый дух. Но мы так можем сказать, что одни из еретиков в ложных своих учениях провозвещают истину. К числу их принадлежали Пифогор и Зенон, от которого [происходят] стоики, браманы индийцев и гимнософисты ефиоплян, приписывающие своим соплеменникам чудесные действия вследствие воздержания в пище. И справедливо называются они обмазывающими стену и обещающими некоторую твердость; но так как они не имеют приправы Христовой, то тщетен их труд и созидание их погибнет. Ибо *еще не Господь созиждет дом, всеу трудишася* (или *трудятся*) *зиждуции* (Пс. 126:1). Другие же, учителя чувственных наслаждений и сладострастия, называются сшивающими подушечки и подкладывающими их под всякий локоть руки, [каковы] эпикурейцы и пирронийцы, а у нас Иовиниан и Евномий, которые говорят: *да ямы и пием, утре бо умрем* (1Кор. 15:32). Итак, пророку повелевается обратить, или утвердить лицо свое на дщерей народа своего. Прежде всего следует сказать о том, что означает обращение, или направление и утверждение лица: это именно то, что написано о Господе: *лице Господне на творящие злая, еже потребити от земли память их* (Пс. 33:17). Ибо, как тает воск от лица огня, так погибают грешники от лица Божия (Пс. 67:3). В этом смысле у этого же самого пророка говорится: *сын человеческий! утверди лицо твое на Феман и Даром и Нагев* (Иез. 20:46); и опять: *было слово Господне ко мне говорящее: сын человеческий! утверди лицо твое на сынов Иерусалима* (Иез. 21:2); и немного спустя: *было ко мне слово Господне, говорящее: утверди лицо твое на сынов Аммоновых* (Иез. 25:2); и снова: *утверди лицо твое на фараона, царя египетского* (Иез. 29:2); и еще: *сын человеческий! утверди*

лице твое на Гога и Магога (Иез. 38:2); и в другом месте: утвержу лице Мое на человека того, и положу его в погибель и в потребление, и извергу его от среды людей, и увесте, яко Аз Господь (Иез. 14:8). Итак, горе этим ересям и этим учениям, которые, обещая покой, обольщают всякий возраст и пол, чтобы уловлять души несчастных и бесславить Меня пред народом Моим, признавая Меня любящим чувственные наслаждения, и это не за гомор и не за полугомор ячменя, как читаем у Осии (Ос. 3:2), но за горсть ячменя, которым питаются бессловесные животные, и за кусок хлеба, – не за целый хлеб и не за целостные свидетельства Писаний, но за раздробленные чрез еретическое искажение, и за урезанные и умаленные, чтобы обольщать всех святых и увлекать в смерти, и стараться дать жизнь чрез ложные обещания. Поэтому благой и милосердый Бог не истребляет самих пророчиц, а разрывает подушечки их, которыми, подобно сетям, уловляются летающие души, чтобы последние имели полную возможность летать, когда те будут разорваны. И раздерут покрывала или возглавия, на которых покоится главенствующая сила души и которыми покрывались головы обольщенных, между тем как апостол учит (2Кор. 3), что головы мужей не должны быть покрытыми, но должно с открытым лицом взирать на славу Господню. Ибо вы, говорит, ложным страхом сокрушали души служащих Богу, и чрез лживые обещания держали нечестивых в заключении, чтобы они чрез покаяние не получили жизни, погубленной ими. Поэтому вы не будете иметь пустых видений, и Я не назову вашу ложь пророчествами, а волхвованиями, о которых написано: *несть вражды во Иакове, ниже волхвования во Израили (Чис. 23:23)*, и избавлю народ Мой от рук ваших, и на деле узнаете, что Я Господь, который спас погибших.

Глава XIV

Иез.XIV:1–11. И пришли ко мне мужи, старейшины Израилевы, и сели пред лицом моим. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! эти люди допустили мерзости свои в сердца свои и поставили соблазн нечестия своего пред лицом своим: могу ли Я отвечать им, если вопросят Меня? Посему ты твори с ними, и скажешь им: так говорит Господь Бог: если человек, человек из дома Израилева допустит мерзости свои в сердце свое и поставит соблазн нечестия своего пред лицом своим и придет к пророку, вопрошая его чрез Меня (Вульгата: вопрошая Меня чрез него); то Я, Господь, буду отвечать ему по множеству мерзостей его, чтобы был уловлен дом Израилев в сердце своем, которым они отступили от Меня ко всем идолам своим. Посему скажи дому Израилеву: так говорит Господь Бог: обратитесь и отступите от идолов ваших, и от всех мерзостей ваших отвратите лица ваши. Ибо если человек, человек из дома Израилева и какой-либо пришлец из прозелитов в Израиле удалится в Израиле от Меня и допустит идолов своих в сердце свое и поставит соблазн нечестия своего пред лицом своим, и придет к пророку, чтобы спросит Меня чрез него; Я, Господь, буду ли отвечать ему от Меня? И обращаю Я лице Мое на человека того, и сделаю его примером и притчею, и истреблю его из среды народа Моего, и узнаете, что Я Господь. А если пророк впадет в заблуждение и скажет слово; Я, Господь, ввел этого пророка в заблуждение, и простру руку Мою на него и истреблю его из среды народа Моего, Израиля. И понесут [вину за] беззаконие свое; каково беззаконие вопрошающего, таковым будет беззаконие пророка, чтобы дом Израилев [более] не уклонялся от Меня и не осквернялся чрез все отступничества свои, но чтобы он был Моим народом, а Я был их Богом, говорит Господь воинств.

LXX: И пришли ко мне мужи из старейшин Израилевых и сели пред лицом Моим. И было ко мне слово Господне,

говорящее: сын человеческий! люди эти допустили помышления в сердца свои и мучение неправд своих поставили пред лицом своим; буду ли Я, как отвечающий, давать ответ им? Посему ты будешь говорить с ними и скажи им: так говорит Адонаи Господь: если человек, человек из дома Израилева допустит помышления в сердце свое и мучение неправды своей поставит пред лицом своим, и придет к пророку, чтобы спросить его чрез Меня; Я, Господь буду отвечать ему согласно с тем, чего держится мысль его, чтобы отвратить дом Израилев согласно сердцам их, удалившимся от Меня чрез помышления их. Посему скажи дому Израилеву: так говорит Господь Бог: обратитесь и отступите от начинаний ваших и от всех нечестий ваших и обратите лица ваши ко Мне. Ибо если человек, человек из дома Израилева и из пришельцев, переселившихся в землю Израилеву, удалится от Меня и допустит помышления в сердце свое и мучение неправды своей поставит пред лицом своим, и придет к пророку, чтобы спросить его чрез Меня; Я, Господь, буду отвечать ему согласно с тем, чего держится мысль его, и утвержу лице Мое на человека того, и обращу его в погибель и в истребление и уничтожу его из среды народа Моего, узнаете, что Я Господь. А если пророк впадет в заблуждение и скажет слово; то Я, Господь, ввел пророка того в заблуждение. И простру руку Мою на него, и истреблю его из среды народа Моего, Израиля. И получают [возмездие за] беззаконие свое, подобно беззаконию вопрошающего, и таковым же будет беззаконие пророка, чтобы дом Израилев не уклонялся от Меня и более не осквернялся всеми грехами своими. И будут они Моим народом, а Я буду их Богом, говорит Адонаи Господь.

После речи к пророкам, пророчествовавшим в сердце своем и обмазывавшим стену без смешения, и к пророчицам, сшивавшим подушечки и подкладываявшим под всякий локоть руки и делавшим покрывала, и покрывавшим головы всякого возраста (чем указывается на учение превратных догматов), пришли к пророку не все старцы, чтобы не показалось, что все они заблуждались, а некоторые из старейшин Израилевых, и

сели пред пророком, храня между тем молчание о том, для чего они пришли, и тотчас было слово Божие к пророку, которое открыло, для чего они пришли. Ибо природа человека, хотя бы и святого, не может знать тайны сердца. Поэтому только об одном Спасителе говорится: *и виде Иисус помышления их, рече: вскую вы мыслите лукавая в сердцах своих* (Мф. 9:4)? Смысл же следующий: сын человеческий! эти люди, которые сидят пред тобою, допустили мерзости свои или помышления в сердца свои, а по Симмаху и Феодотиону – *идолов и соблазн*, то есть падение и мучение беззакония своего, поставили пред лицом своим и таким образом пришли, чтобы вывести слово Господне. Неужели Я должен отвечать подобного рода людям, которые приходят ко Мне с прежними помышлениями, даже в это время не оставляя своего преступного нечестия, но веря в идолов и лживые волхвования, и имея падение и мучение беззакония своего пред лицом своим, отчаиваясь в лучшем и готовые к наказанию и желая, таким образом, знать чрез тебя слова Мои? Итак, поскольку они пришли к тебе с развращенным сердцем, то отвечай им не от твоего лица, чтобы не был маловажным авторитет вопрошающего, а по Моему повелению, и скажешь им: *так говорит Господь Бог*. Смысл же всего места, если обнять в краткой речи обширное толкование, есть следующий: если человек, человек не из других народов, к заблуждению которых можно иметь снисхождение, а из дома Израилева с прежними своими грехами, о которых мы выше сказали, придет к пророку для вопрошения, Я буду отвечать ему по сердцу и по мерзостям его; чтобы он услышал соответствующее тому, чего он желает и во что верит. Ибо не заслуживает исправления тот, кто вопрошает с целью не научиться, а искушать, потому что они отступили от Меня и последовали за идолами. Это – краткая угроза, чтобы они отступили от идолов и превратных помышлений и обратились ко Мне, оставив прежние [*или* собственные] злодеяния. Ибо не достоин слышать истину тот, кто коварно вопрошает, но он должен быть уловлен чрез сердце свое, подобно тому, как книжники и Фарисеи, вопрошавшие или, вернее, искушавшие Господа, слышат: *что Мя искушаете?* И затем: *ни Аз вам*

глаголю, коею властью сия творю (Мф 22:18, 21:27). На человека же такового и так вопрошающего обращает, или утверждает Бог лицо Свое, чтобы строгостью лица смягчилось огрубелое чело, и чтобы он обратился в пример и притчу, или в запустение и в погибель, чтобы по истреблении его из народа Божия прочие познали, что Он есть Господь, знающий тайны сердца и постигающий превратные мысли, и взирающий не на слова говорящих, а на дела. А то, что далее следует и, по-видимому, возбуждает сомнение: *если пророк впадет в заблуждение и скажет слово, Я, Господь, прельстил этого пророка*, мы должны признавать за сказанное не об истинном пророке, а о лжепророке, который синонимически (συνωνυμῶς) называется пророком. [Сомнение] это может разрешаться чрез то место Писаний, по которому Ахав, царь израильский, идя на войну, не хочет слушать пророка Михея, а полагается на советы лжепророков (3Цар. 22). И говорит Михей, что он видел Господа, сидящего на престоле, и что Он Сам попустил духа лжи для прельщения царя. Также в книге Иова о диаволе говорится, что он, обошедши землю, предстает пред Богом и получает от Господа власть сначала над бывшим (substantia) у Иова, а затем над телом его (Иов. 1; 2). И прорицатель Валаам посылается Господом, чтобы прельстить Валака, сына Веорова³² (Чис. 22). Говорится же это для того, чтобы не приписывалось силе лжепророков, что народ прельщается и более желает слышать ложь, нежели склонять слух к истине, но чтобы приписывалось гневу Божию то, что развращенный и неверующий народ более слушает лжепророков, нежели пророков. Поэтому [Бог] простирает руку Свою на него, то есть на пророка, и он истребляется из среды народа его, чтобы он понес [вину за] беззаконие свое, чтобы за подобное заблуждение было подобное же и наказание, чтобы как вопрошающий, так и вопрошаемый понесли [вину за] беззаконие свое и чтобы те из дома Израилева, кои восхотели слушать слова Божии, не обманывались превратными предвещаниями, но чтобы он был народом Божиим и удостоился иметь Господа. Со сказанным: *Я, Господь, прельстил его*, согласуются слова Соломона, который, говоря о

Боге, сказал: «и над посмеявающимися посмеивается» (Притч. 3:34), и оное свидетельство: *аще они пойдут ко Мне страну, и Аз пойду против них в ярости страну* (Лев. 26:27–28). Что же касается двукратно сказанного: человек, человек из сынов Израилевых и из пришельцев, присоединившихся к ним, то это, согласно с апостолом (1Кор. 15:47), указывает на двоякого человека, внутреннего и внешнего. Ибо многие, имея телесное лицо человека, принимают образ различных зверей, и, желая рассеяния их, пророк молится: *Господи, во граде Твоем образ их рассеешь* (Пс. 72:20). Те, о коих написано: человек, в чести сый, не разуме, приложися скотом несмысленным и уподобися им (Пс. 48:21), не люди – люди, но люди – скоты. Затем те, кои в Евангелии слышат: змия, порождения ехиднова, кто скажете вам бежати от будущего гнева (Мф. 3:7; 23:33), не люди – люди, а люди – змеи. И те, о коих написано: лиси язвыны имут и птицы небесные гнезда (Мф. 8:20), равно как и об Ироде: *рцыте лису тому* (Лк. 13:32), не люди – люди, а люди – лисицы. Те же, кои имеют то и другое название людей, если погрешат, то исправляются чрез наказания, чтобы они познали, что Он есть Господь. Также поставленное нами соответственно LXX: *если человек удалится от Меня и допустит помышления свои в сердце свое и мучение, или наказание беззакония пред лицом своим согласуется с свидетельством, записанным у Исаии: ходите светом огня вашего и пламенем, егоже разжегосте* (Ис. 50:11). Ибо всякий сам себе возжигает пламень горящий и приготовляет наказания, когда не желает загладить заблуждений покаянием, но остается в заблуждениях, кто заслуживает возжения пламени.

Иез. XIV:12–23. *И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! если [какая-либо] земля согрешит предо Мною, вероломно отступив от Меня, Я простру руку (Мою) на нее и истреблю стебель хлеба ее, и пошлю голод на нее и истреблю на ней человека и скот. И если бы были сии три мужа среди нее: Ной, и Даниил и Иов, то они праведностию своею спасут души свои, говорит Господь воинств. И если Я наведу зверей лютых на землю, чтобы опустошить ее, и она будет непроходимую, так что не будет проходящего [по ней]*

по причине зверей, и если бы были сии три мужа на ней, – живу Я, говорит Господь (Бог), – они не спасут ни сыновей, ни дочерей, а спасутся только сами, земля же сделается пустынею. Или если Я наведу меч на ту землю и скажу мечу: «пройди по земле», и истреблю на ней – человека и скот, и будут сии три мужа среди нее, – живу Я, говорит Господь Бог, – они не спасут ни сыновей, ни дочерей, а спасутся только сами. Но если и моровую язву пошлю Я на ту землю, и изолью гнев Мой на нее в кровопролитии, чтобы истребить на ней человека и скот, и если будут Ной и Даниил и Иов среди нее, – живу Я, говорит Господь Бог, – они не спасут сына и дочери, но праведностию своею сами спасут души свои. Ибо так говорит Господь Бог: если и четыре тяжкие казни (judicia) Мои: меч, и голод, и лютых зверей и моровую язву пошлю Я на Иерусалим, чтобы истребить в нем человека и скот, однако останутся в нем спасшиеся (saluatio), которые выведут сыновей и дочерей. Вот они выйдут к вам, и вы увидите путь их и начинания их и утешитесь о бедствии, которое Я навел на Иерусалим, о всем, что Я навел на него. И утешат они вас, когда вы увидите путь их и начинания их, и узнаете, что Я не напрасно сделал все то, что сделал в нем, говорит Господь Бог.

Четыре бедствия наводятся на землю вероломную или, как перевели LXX: *грешную*: голод, звери, меч, моровая язва, из которых если каждое в отдельности будет наводиться на каждую страну и если эти три мужа: Ной, и Даниил и Иов, праведность которых прославляется словами Писаний, будут умолять за грешную землю; то они не могут спасти не только этой земли, но даже сыновей и дочерей своих, если последние совершали дела грешащей земли, а могут спасти только себя самих. Спрашивается: почему только об этих упоминается, хотя и Авраам, и Исаак, и Иаков, Моисей, а также и другие патриархи и пророки были праведными? Это легко разрешается: ибо Ной не мог предотвратить (или отдалить) потопа, предстоявшего земному шару (или земле) за то, что вся земля осквернила пути Господни, но детей, которые, может быть, были такими же добродетельными, как он, спас он для насаждения рода

человеческого. Также Даниил никакими слезными молениями не мог отклонить (mitigare) предстоявшего пленения народа иудейского. Но Иов не по причине грехов, а вследствие испытания, не спас дома и детей. Другие же говорят, что только эти три мужа видели и счастье и несчастье и затем опять счастье, и что поэтому они названы вместе, и в широком смысле это означает то, что как они видели и блага, и бедствия и затем снова радости, так и народ израильский, который прежде пользовался благами, а затем испытал иго пленения, возвратится к прежнему счастью, если покается. Если же Ной, и Даниил и Иов, собравшись вместе и находясь в одном месте, не могут устранить гнева Божия от грешащей земли, то есть от живущих на земле; то что нужно сказать о тех, которые думают, что за заслугу и добродетели родителей сыновья-грешники могут избавляться от гееннских огней? Поэтому и отец-мученик (*или праведный*) не может спасти сына-грешника, и мать святого образа жизни не доставит бесстыдной дочери наград целомудрия. И наоборот, грехи родителей не послужат во вред детям, но *душа, яже согрешит, та умрет* (Иез. 18:4). Лот, живший в Содоме, но по духу и по плоти бывший пришельцем, не спас жену, оглянувшуюся назад, а только дочерей, которые, может быть, не согрешили. И святой муж Иосия не только не спас народа своими добродетелями, но и сам умер чрез грехи его (4Цар. 13). Если же иногда ради Авраама и Давида Господь обещает Свое милосердие потомкам их, то нужно заметить, что Он не тех щадит, которые упорствуют в злодеяниях, а тех, которые приносят покаяние, так что заслугам отцов содействует поведение (*или обращение*) детей. Поэтому, говорит, и вследствие того, что молитва таких мужей не спасет грешной земли от каждого из этих бедствий, так говорит Господь Бог: поскольку Иерусалим совершил ужасные прегрешения, то наведу на него четыре бедствия вместе: меч, которым будут убивать его враги, и голод, который он испытает при осаде, и зверей, которыми будут пожираться убегающие в пустынях и лесах, и моровую язву, которая всегда следует за голодом и скудостью. Вместо этого [моровой язвы] в общепринятом издании переведено *смерть*. Наведу же это, говорит, на нее,

чтобы не осталось в ней ни людей, ни скота. И однако, при этих четырех вместе бедствиях, предстоящих и все опустошающих, Я оставлю в ней некоторых, которые выведут своих сыновей и дочерей, и пленниками придут они сюда, то есть в Вавилон и в Халдею, чтобы, увидев их и узнав дела их, вы поняли, что они справедливо пленены и что Мое определение было справедливо, и чтобы вы имели утешение в своем пленении, поняв, что Я для того освободил их от меча, голода, зверей и моровой язвы, чтобы из развращенности их вы убедились, что справедливо Иерусалим их разрушен и храм сожжен и народ отведен в плен, за исключением тех, кои погибли от меча, голода, зверей и моровой язвы. Впрочем, и на нашу землю, которой говорится: *земля еси и в землю отъидеши* (Быт. 3:19), и на наш Иерусалим и на каждого из верующих, если они презирают заповеди Божии и заслуживают названия вероломных, будут наводиться голод, – не голод хлеба и не жажда воды, но голод слышания слова Божия. Будет наводиться и меч, о котором мы читаем: *предадутся в руки оружия, части лисовом будут* (Пс. 62:11), и [сказанное] Марии: *и тебе же самой душу пройдет оружье* (Лк. 2:35). Будут наводиться и звери, относительно которых праведник просит не быть преданным им: *не предаждь зверем душу, исповедающуюся Тебе* (Пс. 73:19). Будет наводиться и моровая язва, вместо чего LXX перевели *смерть*, о которой написано: *смерть грешников люта* (Пс. 33:22), и: *душа, яже согрешит, та умрет* (Иез. 18:4), и: *так ли горька смерть* (1Цар. 15:32)? От всего этого ни учение духовных родителей, под которыми мы разумеем учителей, ни начальствующие не могут освободить, если не будет сочувствия детей и если последние своими стремлениями не будут содействовать молениям их. Ибо *правда праведного на нем будет и беззаконие беззаконника на нем будет* (Иез. 18:20): *кийждо за свой грех умрет* и праведностью своею спасется (Втор. 24:16). И тщетно говорят иудеи: *отец наш Авраам есть* (Ин. 8:39), не имея дел Авраама. Если же в ком есть упование, то он должен уповать только на Господа. Ибо *проклят человек, иже надеется на человека* (Иер. 17:5), будут ли это святые или пророки. Мы читаем: «не

надейтесь на людей» (Пс. 145:2), и еще: *благо есть уповати на Господа, нежели уповати на князи* (Пс. 117:9), и не только на князей мирских, но и на князей Церкви, которые только свои души спасут, если будут праведными; а сыновей и дочерей, рожденных ими в Церкви, если те будут беспечными, они не могут спасти. Тем не менее апостол говорит: *егоже дело сгорит, сам спасется, такожде, однако, якоже огнем* (1Кор. 3:14–15). Рука же простирается на вероломную землю для того, чтобы сокрушить стебель или опору хлеба. Будучи простерта, она угрожает бедствиями, но простирающий и поднимающий ее желает не поразить грешников, а утратить простертием [ее] и спасти утраченных [ею].

Глава XV

Иез.XV:1–8. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! Что будет с деревом виноградной лозы из всех деревьев лесных, которые между деревьями лесными? Будут ли брать из него ствол (lignum), чтобы употребить на изделие, и сделают ли из него кол, чтобы повесить на нем какой-либо сосуд? Вот оно отдано в пищу огню; обе стороны его поел огонь, и середина его обращена в пепел. Будет ли оно годным на изделие? Даже когда оно было целым, не годилось оно на изделие: тем более, когда огонь поест его и обожжет, оно не будет употребляться ни на какое изделие. Посему так говорит Господь Бог: подобно дереву виноградной лозы между деревьями лесными, которое отдано Мною огню на пожрание, предам (или предал) Я жителей Иерусалима, и обращу лице Мое на них. Из огня они выйдут, но огонь поест их. И узнаете, что Я Господь, когда обращу лице Мое на них и сделаю землю непроходимой и пустынной за то, что они были вероломными, говорит Господь Бог.

Вместо переведенного нами: обе стороны его поел огонь и середина его обращена в пепел LXX перевели: ежегодное очищение его истребляет огонь, и исчезает до конца. Затем, где мы сказали: когда обращу лице Мое на них, там они перевели: когда утвержу. Также вместо вероломства они перевели грех. Под различными же образами, которые греки называют параболами, предвозвещается разрушение города Иерусалима. Как выше (Иез. 4) [под образом] сковороды, на которой было холодным мясо народа, и кирпича, на котором начертывались укрепления и валы с стенобитными и осадными машинами, изображены осада того же города и голод, и в том, что и впоследствии мы будем читать у этого же самого пророка, а также в написанном у Иеремии (Иер. 1:13): коноб поджигаемый от лица севера указывается на город Иерусалим, и срубленный лес Нагев, и Феман и Даром (Иез. 20:46) предвозвещает то же самое: так и в настоящем месте тот же Иерусалим сравнивается с виноградником и плодородной

виноградной лозой. О нем и в другом месте написано: *Аз насадих тя виноград плодоносен, весь истинен: како превратился еси в горесть, виноград чуждий* (Иер. 2:21)? И у Исаии (Ис. 5): «насадил Я, говорит, виноград сорек», то есть *отборный и прекрасный*. И в Псалмах читаем: *виноград из Египта пренесл еси, изгнал еси языки и насадил еси и; путесотворил еси пред ним* (Пс. 79:9–10). Но яснее научаемся из слов Писания: *виноград бо Господа Саваофа дома Израилев есть* (Ис. 5:7). Пока этот виноград приносит плоды, то между всеми деревьями лесными нет ничего ценнее его; если же он перестанет приносить грозды, то ни на что не будет годным, разве лишь на то, чтобы вместе с корнем и отростками своими быть преданным сожжению. Прочие лесные деревья (мы не говорим о плодовых деревьях, о которых и Писание теперь не делает никакого упоминания), когда не имеют плодов, то, быв срублены, приносят весьма большую пользу и употребляются при всяком земледелии и для изготовления оружия, так как они утончаются для [выделки] щитов, выскабливаются для ратовищ, [употребляются] на двери для запираения, на шкафы, ящики, шкатулки для хранения, доставляют всю домашнюю утварь. Виноградная же лоза, если раз перестала приносить плоды, то делается столь бесполезной, что из нее нельзя даже кол сделать, чтобы повесить на нем что либо. И если срезать сучья, то обе стороны ее сначала охватывает огонь, а потом истребляет пламя, и настолько она делается ни к чему не пригодной по обращении в пепел, что даже, будучи целой, она не приносит никакой пользы, если не имеет плодов. Неопределенное же еврейское слово *sene*, которое пишется тремя буквами: шин, нун и иод, если читать *sene*, то означает *два*, а если *sane*, – то *годы*. Поэтому вместо двух концов его, что мы перевели: *обе стороны его*, LXX перевели: *ежегодное очищение его*, между тем как Акила сказал: *два конца его*, Симмах и Феодотион: *два края* (*summitates*) его. Связь же следующая: подобно тому, как бесплодная виноградная лоза предается сожжению и ни к чему не пригодна, так и Иерусалим или обитатели его будут преданы пламени, чтобы выйти из огня, и чтобы огонь поел их, то есть, если они даже выйдут из города,

то извне будут истреблены мечом врагов, а кои останутся, те, вынужденные самою тяжестью бедствий, признают Меня Богом, когда Я обращаю или утвержу лицо Мое на них и отдам их на вечную погибель, потому что они были не грешными, как прочие народы, а вероломными. Ибо иное есть пренебрегать тем, чего не знаешь, и иное презирать то, что чтил. Под виноградником и Иерусалимом мы можем в духовном смысле понимать также всех верующих. Если они будут небрежными и оставят прежнее богопочтение и не будут приносить плодов добродетелей и делать вина, веселящего сердце человека, то будут преданы вечным огням и не будут иметь никакого значения. Ибо раб, ведевший волю господина своего и не сотворив по воли его, биен будет много (Лк. 12:47). Нечто подобное и Господь говорит в Евангелии от Иоанна: *Аз есмь лоза истинная, и Отец Мой делатель есть. Всяку розгу о Мне не творящую плода, измет ю, и всяку творящую плод, отребит ю, да множайший плод принесет* (Ин. 15:1–2). Если же Спаситель есть лоза и мы ветви, а Бог Отец виноделатель, то пока мы соблюдаем заповеди Божии, мы постоянно возделываемся и возделывание нас есть очищение, ибо это зависит *ни от хотящего, ни от текущего, но от милующего Бога* (Рим. 9:16). Если же, принося плоды, мы очищаемся Отцом, чтобы приносить больше плодов; то ясно, что всякое наше начинание [только] при помощи Божией достигает конца и приносит совершенный плод. Ветвь же, не приносящая плодов, будет изъята Отцом. Но что по изъятии ее будет делать с нею Отец, этого Писание не говорит, если только самое отделение от тела Христова не будет вечным наказанием и погибелью. Что мы разумели под виноградником и виноградной лозой, этому учит Спаситель в Евангелии под другим образом; *добро соль; аще же соль обуяет, ничтоже будет ктому, точию да изсыпана будет вон и попираема человеки* (Мк. 9:49; Мф. 5:13). И глаз, освещающий все тело, если ослепнет, то слышит от Господа: *аще убо свет, иже в тебе, тма есть, то тма кольми* (Мф. 6:23)? Ибо сравнительно с вероломным и с отрекающимся от Бога, которого он исповедовал, легче наказание тех, кои никогда не имели познания о Боге. Деревья же лесов или рощ, сообразно с

различием верующих, имеют некую пользу в великом доме, в котором находятся сосуды не только золотые и серебряные, но также деревянные и глиняные, *ови в честь, ови же не в честь* (2Тим. 2:20).

Глава XVI

Иез. XVI:1–3. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! объяви Иерусалиму о мерзостях его, и скажет: так говорит Господь Бог Иерусалиму.

LXX: И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! засвидетельствуй Иерусалиму о беззакониях его, и скажешь к нему: так говорит Адонаи Господь.

Где вкратце излагалось каждое пророчество, там мы ставили целые главы, тотчас присоединяя к ним то, что считали нужным. Но так как здесь к Иерусалиму направлена длинная речь свидетельствующего и объявляющего ему о грехах, совершенных им, и число стихов в пророчестве простирается почти до двухсот³³, именно до того места, в котором написано: *когда Я прощу тебе все, сделанное тобою, говорит Господь Бог*; то мы необходимо должны все пророчество излагать по частям и присоединять надлежащие объяснения к тому, что будет поставлено впереди. Под образом любодейной женщины, соединенной первоначально чрез общение с мужем, описывается и рождение, и воспитание, и возмужалость, и брак, и прелюбодеяние, и отвержение, и снова призвание, чтобы мы познакомились и с милосердием и с правосудием мужа, и с преступлениями блудницы и прелюбодейки, так как после всех наказаний он восстанавливает с нею союз вечный, чтобы она вспомнила о беззаконии своем, и стыдилась и чтобы ей нельзя было более открыть рта от стыда своего, когда он простит ей все, сделанное ею. Ибо грешникам весьма полезно знать, что они сделали. Поэтому и кающийся говорит: *яко беззаконие мое аз знаю и грех мой предо мною есть выну* (Пс. 50:4). Относительно же Иерусалима могут быть четыре способа понимания: или это тот, который был сожжен огнем вавилонян и римлян, или небесный [Иерусалим] первенцев, или Церковь, означающая *видение мира*, или души всех, верою видящие Бога. Но что [здесь] следует понимать небесный Иерусалим, этого мнения, разделяемого многими, Церковь не принимает, чтобы мы не были вынуждены все, содержащееся в настоящем

пророчестве, относить к падению и мучениям сил небесных и к возвращению их в прежнее состояние.

Иез. XVI:3. *Корень твой и род твой из земли ханаанской; отец твой Аморец и мать твоя хеттеянка.*

Велика вера и велика смелость пророков, что один человек уличает целый город в бесславном происхождении. Достоин удивления Даниил, который, будучи отроком, осмелился сказать старейшине, согрешившему и соединившему человекоубийство с прелюбодеянием: *племя ханаане, а не иудино, доброта прельсти тя* (Дан. 13:56). Велик и Исаия, который взывает к князьям и к народу иудейскому: *услышите слово Господне, князи содомстии, внемлите словам Господним, людие гоморрстии* (Ис. 1:10). Но не менее их Иезекииль, который безбоязненно говорит к целому городу: *корень твой и род твой из земли ханаанской; отец твой Аморец и мать твоя хеттеянка.* Хотя и Стефан, первый мученик за евангелие, сказал к неистовствующему народу: *жестоковийнии и необрезанныи сердца, вы присно Духу Святому противитесь* (Деян. 7:51), и хотя мы можем землю ханаанскую, как корень Иерусалима и род его, понимать применительно к тому, что в Египте был призван народ и жил там долгое время (ибо Хам, отец Ханаана, был родоначальником эфиопского племени); однако мы должны сказать, что земля египетская служит корнем Иерусалима по причине сходства злодеяний. Поэтому и отец его называется Аморецем, что значит *λαλοῦμενος* то есть *тот, о котором много говорят*. И мать твоя хеттеянка, то есть *ἐξιτῶσα*: *которая или сама неистовствует или других вовлекает в безумие*. Ибо *всяк, творяй грех, от диавола родился* (сн. Ин. 8:34). Посему и во всем мире пользуется известностью имя этого древнего отца и многие вовлекаются им в безумие. И Иерусалиму заповедуется или буквально, или в духовном смысле оставить прежнего отца, и говорится к нему: *слыши, дщи, и виждь, и приклони ухо твое, и забуди люди твоя и дом отца твоего: и возжелает царь доброты твоея* (Пс. 44:11–12) И обещается ей, если она после греха захочет опять обратиться к истинному Отцу: *возвращу тебя в то состояние, в каком ты была, когда родилась*. Чье происхождение столь

славно, как города Иерусалима, который, исходя от племени Авраама, Исаака и Иакова, имел Бога отцом? И однако, так как он согрешил и оставил истинного Отца, то заслуживает слышать: *корень твой и род твой из земли ханаанской; отец твой Аморец и мать твоя хеттеянка*. Если он услышал это, то что будет с нами, которые, быв призваны от скверн языческих, оставили всю нечистоту в купели Спасителя, если оскверним одежду Христову и на пиру не будем иметь брачной одежды? Без сомнения то, что с связанными руками и ногами мы будем преданы вечным огням, среди которых плач глаз и скрежет зубов.

Иез. XVI:4–5. *И когда ты родилась, в день рождения твоего тебе не обрезали пупа и ты не была омыта водою во спасение, и не осолена солью и не повита пеленами. Не пощадил тебя глаз, чтобы сделать тебе одно [что-либо] из этого из жалости к тебе, но ты выброшена была на землю, по презрению к жизни твоей, в день, в который ты родилась*.

LXX: *[При] рождении, твоём, в день, в который ты родилась, не обвязали сосцов твоих, и не обрезали пупа твоего, и ты не была омыта водою во спасение, и не осолена солью и не повита пеленами, и не пощадил тебя глаз твой³⁴, чтобы Я сделал тебе одно [что-либо] из всего этого и чтобы было какое либо сострадание к тебе, и ты выброшена была на поле вследствие развращенности души твоей*.

Объясним каждый пункт по порядку чтения. Когда родился Иерусалим от отца Аморея и матери хеттеянки, и был извергнут из чрева, то не был обрезан пуп его, которым питается плод во чреве подобно деревьям и кустарникам, питающимся посредством корней сокрытой влагой земли. И как детородный мужеский член (*virorum seminarium*) обозначается чрез чресла, так детородные женские члены в Писаниях обыкновенно называются благопристойным словом – пуп, по свидетельству Иова, говорящего о диаволе под образом дракона: *крепость его на чреслах, сила же его на пупе чрева* (Иов. 40:11). Ибо этот дракон, тот древний змий, который называется диаволом и сатаною, имеет силу против мужчин в чреслах, против женщин в пупе. В отношении же к Иерусалиму

это означает то, что он не принял тотчас закона и не были обрезаны у него зачатки постыдного рождения, но он жил первоначально языческой жизнью. Вместо этого LXX перевели: *в день, в который ты родилась, не обвязали сосцов твоих*, так как Священное Писание обыкновенно вместо сердца называет грудину (*pectusculum*) или грудь (Лев. 10; Чис. 18) и сосцы применительно к каждому месту. Священники, которые должны учить и от уст которых вопрошают о законе, получают грудину (*pectusculum*). Иоанн возлежит на груди Господа, чтобы из обильнейшего источника почерпать воды мудрости. И два сосца девы в Песни Песней (Песн. 4) – как двойни молодой серны, пасущиеся между лилиями, пока день дышит [прохладой] и убегают тени. Любящая мать, тотчас по рождении девочки, обвязывает сосцы ее, чтобы остановилась нежная опухлость и чтобы они сохраняли девственную красоту. Но когда она достигнет возраста возмужалости, то о ней будет, сказано: *еда забудет невеста красоту свою и дева монуиста персий своих* (Иер. 2:32)? Далее следует: *и ты не была омыта водою во спасение*. Окровавленные тела младенцев, тотчас после извержения из чрева, обыкновенно оmyваются: так и духовное рождение нуждается в спасительном омовении. Ибо *чист будет от скверны никтоже, аще и един день житие его* (Иов. 14:4). И в Псалмах читаем: *в беззакониих зачат есмь, и во гресех роди мя мати моя* (Пс. 50:7). Вторым рождением изглаждается первое рождение: *аще кто не родится водою и Духом, не можешь внити во царствие Божие* (Ин. 3:5), Много есть омовений, которые обещают язычники и еретики в своих мистериях: все оmyвают, но не оmyвают во спасение. Поэтому присоединено: *и ты не была омыта водою во спасение*. Но это может относиться не только к еретикам, но и в тем членам Церкви, которые не принимают спасительного крещения с полной верой. О них следует сказать, что они получили воду, но не получили Духа, как и тот Симон волхв, который на деньги хотел получить дар Божий, хотя был крещен водой, но не был крещен во спасение (Деян. 8:18). В третьих говорится: *и не осолена солью*. Нежные тела младенцев, когда они еще удерживают теплоту чрева и первым криком свидетельствуют о

начале многотрудной жизни, повивальные бабки обыкновенно обтирают солью, чтобы они были более сухими и укреплялись. Затем Иерусалим, родившись от худых родителей, не получил никакого вкуса (*saporis*), никакого ухода. Но кои возрождаются во Христе, тем говорится: *вы есте соль земли* (Мф. 5:13), и апостолом заповедуется им: *слово ваше да бывает всегда во благодати солию растворено* (Кол. 4:6). Поэтому и мудрые обыкновенно называются *salsi* (остроумными, собственно: осоленными), а безрассудные – *insulsi* (бестолковыми, собств. неосоленными). И в левитском законе постановлено: *всякая жертва ваша солию да осолится. Да не отставите соли завета Господня от жертв ваших; во всяком даре вашем да принесете соль* (Лев. 2:13). Кто приправлен этою солью и осушил примесью ее всякую гнилость и вредную мокроту, тот уже не скажет: *возсмердеша и согниша раны моя от лица безумия моего* (Пс. 37:6). Знаю, что в одной книге о Господе Спасителе я читал, что Он Сам есть соль небесная и что не только земное и подземное, но и небесное Он приправил Своим вкусом, чтобы исполнилось написанное: *слава в вышних Богу, и на земли мир, во человецех благоволение* (Лк. 2:14). Четвертое состоит в следующем: *и не повита пеленами*. И Спаситель был обвиваем детскими пеленами, и всякий рождающийся нуждается чрез прикрытие пеленами в попечении Божиим. Естественно, что когда не отсутствует уход родителей, то у родившихся детей прежде всего обрезывается пуп; затем они омываются водою для очищения от крови; в третьих, мокрота детских тел осушается чрез присоединение соли; в четвертых, нежные тела младенцев повиваются пеленами по двум причинам – чтобы чрез пелены не отекало тело, осушаемое солью, но сохранялось [в надлежащем состоянии] и укреплялось, и чтобы воспрепятствовать искривлению весьма нежных членов. Поэтому и тела варваров стройнее тел римлян. Ибо до второго и третьего года они постоянно обвиваются пеленами. Но не таков Иерусалим, у которого не был обрезан пуп и не были обвязаны сосцы, и который не был осолен солью и повит и укреплен детскими пеленами. Почему он не заслужил ничего из этого, это далее указывает Писание: *не пощадил тебя*

глаз, чтобы сделать тебе одно [что-либо] из этого, из жалости к тебе. Вместо сего LXX поставили: не пощадил тебя глаз твой, чтобы Я сделал тебе одно [что-либо] из этого. Двойное издание необходимо должно иметь и двойкий смысл. Первое означает следующее: не пощадил тебя глаз, чтобы сделать тебе одно [что-либо] из этого из жалости к тебе. Смысл же следующий: никто не имел жалости к тебе по оскорблению Бога, ни чье сердце не было тронуту тобою, чтобы сделать тебе по крайней мере одно из четырех вышеупомянутых [дел], ибо ты не заслужила получить все вместе. В другом [издании] говорится: не пощадил тебя глаз твой, чтобы Я сделал тебе одно [что-либо] из этого из жалости к тебе. Смысл же этого следующий: ты так поступала и так родилась во грехах и во грехах зачала тебя мать твоя, что даже сама не имела жалости к себе. И поскольку ты так поступала, что чрез злые дела являлась жестокой к отношению к себе [самой]; то что Я мог сделать тебе, которая не заслужила получить даже одно из вышеупомянутого? Итак, поскольку в отношении к тебе не было сделано ничего из того, что обыкновенно делается младенцам, и это не без причины и не без правосудия, но вследствие твоих грехов и пороков, – так как даже ты сама не имела сожаления к себе, – то ты брошена была на землю или на поле, а брошена ты была по причине развращенности души твоей в день, в который ты родилась. Будем молиться, чтобы вследствие развращенности души мы не были брошены на поле, на котором широкий и пространный путь, ведущий к смерти, на котором неистовствует конница халдеев. Но, вместе с тем, должно обратить внимание на то, что в день рождения никто не может совершить что-либо порочное, за исключением времени омовения, когда верою верующего принимается духовное (sapiens) рождение.

Иез. XVI:6–7. Но, проходя мимо тебя, Я увидел тебя попранную в крови твоей, и сказал тебе, когда ты была в крови твоей: «живи!» сказал Я, говорю, «в крови твоей живи!» Я умножил тебя, как зелень полевую, и ты вошла и достигла красоты (mundum) женской. Сосцы твои получили, полноту и выросли волосы твои, и ты была нага и исполнена стыда.

LXX: *И проходил Я мимо тебя и увидел тебя смешанную с кровью твоею и сказал тебе: «от крови твоей да умножается жизнь». Я сделал тебя подобной всходу полевому и ты умножилась и возвеличилась и вошла в города городов. Сосцы твои выпрямились и выросли волосы твои, но ты была нага, исполнена позора.*

Когда ты была выброшена на поле или на землю по причине развращенности души твоей, ты сама не заслуживала Моей помощи; однако, проходи чрез тебя, Я видел тебя попранную или смешанную в крови твоей, то есть виновную в смертельных преступлениях, и призвал тебя, сообщая покаяние, и сказал тебе: хотя ты в крови, однако живи по обращению, и такое было в тебе обилие всего, что ты имела подобие плодородного поля и благословения Иакова, которым благословил его отец его, говоря: *се воня сына моего яко воня нивы исполнены, юже благослови Господь* (Быт. 27:27), и вошла во внутренние покои (penetrare) Господа и говорила: *введе мя Царь в ложницу Свою* (Песн. 1:3), и достигла женской красоты, вместо чего LXX перевели: *и вошла в города городов*, так что как говорится «Песнь песней» и «век веков», так называются города городов. О них в Евангелии говорится: *буди область имея над десятию или над пятию градов* (Лк. 19:17–18), чтобы называться не только городом, но метропольным городом, соответственно тому, что у Исаии говорится: *мати градовом, верный Сион* (Ис. 1:26). Далее, переведенное Симмахом: *и достигла украшения женщин*, или, как [перевел] Феодотион, *и вошла к украшению украшений*, вместо чего мы, следуя смыслу еврейского [текста], сказали: *и достигла женской красоты*, указывает на время возмужалости, когда молодые женщины называются способными к замужеству (nubiles) и могут обниматься с мужьями. Поэтому далее следует: *сосцы твои получили полноту и выросли волосы твои*. Благопристойным образом обозначается зрелость, когда получают полноту или выпрямляются сосцы и вырастают волосы. И хотя она была готова к браку и обладала красотой тела, однако не имела покрова одежд и покровительства Божией помощи. Кто не имеет одежды Христовой, тот наг. Кто не облекся *во утробы щедрот*,

благости, смиренномудрия, целомудрия, кротости, долготерпения, (Кол. 3:12), тот лежит на земле и красота его обезображивается стыдом и наготой.

Иез. XVI:8. И проходил Я мимо тебя и увидел тебя, и вот время твое, время любящих. И простер Я верхнюю одежду Мою над тобою и покрыл позор твой.

LXX: И проходил Я мимо тебя, и увидел Я тебя, и вот время твое, время посещающих (divertentium), и простер Я крылья Мои над тобою и покрыл позор твой.

Какая благодать! Он не удовольствовался тем, что раз увидел ее попорченную в крови и призвал к покаянию, но снова посетил грешницу, и так как она была нага и исполнена стыда, то опять приходит и посещает ее, и вот время ее – время любящих, или по Семидесяти, посещающих или по второму переводу Акилы συναλλαγήс, то есть обручения и времени брака, а по первому изданию его же и Феодотиона μαστῶν, то есть сосцов, вместо чего Симмах перевел ἀγαπήс, что означает любовь. Итак, это было время, когда женщины могут сообщаться с мужчинами и иметь супружеское соединение. Но милосердный Бог простер крылья Свои, и принял их и понес их на плечах Своих согласно с написанным в Евангелии: *колькраты восхотех собрати чада твоя, якоже кокош гнездо свое под криле, и ты не восхотел (Лк. 13:34)*. Или простер верхнюю одежду вместо крыльев, ибо это означает πτερύγιον, которою была покрыта и Руфь, когда пала при ногах Вооза (Руф. 3:7). И к краю, то есть к πτερυγίω одежды нашей, нам повелевается прикрепить гиацинтовую бахрому. Сделал же это для того, чтобы покрыть позор Иерусалима, указывая под этим именем на детородные члены женщины. Ибо по апостолу: «и неблагообразное тела нашего покрываем более благообразным» (1Кор 12:24). Поэтому и псалмопевец поет: *блажени ихже оставишася беззакония и ихже прикрывася греси (Пс. 31:1)*. Так как этого не прикрыл Хам у отца, то он заклеивается вечным проклятием (Быт. 9:25). Сказанное нами об Иерусалиме мы можем относить в нашей душе, которая, пока находится в состоянии детства, бывает свободной от греха. Но когда настанет время возраста ее, то является много

таких, которые любят демонов, еретиков и превратные учения и которые желают остановиться у ней. Они удаляются при помощи Божией, чтобы она принимала не прислужников диавола, а слуг Спасителя. Вместо *посещающих, любви и сосцов* в еврейском стоит *dodim*, которое по свойству их языка означает все выше переведенное. Можно под временем любви и сосцов или любящих Бога разуместь Авраама, и Исаака и Иакова, так как им Господь обещал после египетского рабства освободить Свой народ.

И поклялся тебе, и вступил в договор с тобою, говорит Господь Бог.

LXX. И поклялся тебе, и вступил в завет с тобою, говорит Адонаи Господь.

Так как Я простер верхнюю одежду Мою, или крылья Мои, над тобой и покрыл стыд твой, то Я поклялся тебе и вступил в договор или в завет с тобой, чтобы ты имела общение более со Мною, нежели с прочими, которые желали остановиться у тебя, согласно с оным: *клятся Господь, и не раскается: ты иерей во век по чину Мелхиседекову (Пс. 109:4)*. Ибо великое прение оканчивается клятвой. И живу Аз, говорит Господь, *не хочу смерти грешника, но покаяния (Иез. 33:11)*. Итак, во время брака Израиль получил клятву Божию вместо всякого дара, даваемого в приданое. И так как Давид о себе сказал: *помяни, Господи, Давида и всю кротость его, яко клятся Господеви, обещая Богу Иаковлю (Пс. 131:1–2)*; то и Сам Господь клянется ему, как говорит Писание: *клятся Господь Давиду истиною, и не отвержется его (Пс. 131:11)*.

Иез. XVI:8–9. И ты стала Моею. И омыл Я тебя водою, и смыл с тебя кровь твою и помазал тебя маслом.

Так как Я простер крылья Мои, и покрыл позор твой, и поклялся тебе и вступил в договор с тобой; то ты стала принадлежать Мне, так что ты, бывшая чужой, когда имела вид нечистой, начала быть Моей, когда Я подтвердил клятвой договор Мой с тобою, или, по обычаю пророков, ты стала Моей, говорит в том смысле, что вступила со Мною в супружеский союз, и Я омыл тебя, говорит, водою спасительного крещения. Ибо *еще кто не рождается водою и Духом Святым, не может*

внити во царствие Божие (Ин. 3:5). И в другом месте мы читаем: Той вы крестит духом Святым и огнем (Мф. 3:11). Об этом крещении и Исаия говорит в следующих словах: отмывает Господь скверну сынов и дочерей Сионских, и кровь очистит от среды их духом суда и духом жжения (Ис. 4:4). Омыв же и очистив от крови подобно тому, как кровоточивую (αἱμορροῦσαν), которая двенадцать лет страдала кровотечением, Он исцелил чрез прикосновение к краю одежды (Мк. 5:27), Он не удовольствовался тем, что омыл водой и очистил от крови, но помазал также маслом, подобно тому как самарянин, означаящий стража, сначала размягчил раны полуживого чрез возлияние масла, а потом укрепил чрез терпкое вино (Лк. 10:34). Господь же наш помазан другим елеем, который не боль от ран облегчает, но дает радость, как говорит к Нему Дух Святой: сего ради помаза Тя, Боже, Бог Твой елеем радости паче причастник Твоих (Пс. 44:8). Имеют и противные силы поддельное смягчающее масло, обещаая чрез еретиков сладкое, которое обращается в горечь и об удалении которого молит пророк говоря: елей же грешного да не намастит главы моей (Пс. 140:5). Если же Он называется Помазанным чрез помазание, то есть Христом, то смотри, какого преуспевания достиг Иерусалим, так что и он, помазанный духовным елеем, получил имя Христа, соответственно чему и об Аврааме к Псалмах читаем: не прикасайтесь помазанным (christos) Моим и во пророцех Моих не лукавьте (Пс. 104:15).

Иез. XVI:10. И одел тебя в разноцветные [одежды].

LXX: И одел тебя в испещренные [одежды]: в обряды закона, чтобы, ревностно исполняя их, ты оставила идолов.

Это те разноцветные одежды, в которые был одет Иосиф, и не могли братья продать его, не сняв с него наперед разноцветную нижнюю одежду (Быт. 37:23). И о невесте говорится в 44 псалме (Пс. 44:10): *предста царица одесную тебе в ризах позлащенных одеяна преиспещрена*. Это та одежда, о которой и апостол говорить: «облекитесь в нового человека, обновляющегося для познания по образу Творца» (Еф. 4:24). Хотим ли мы знать, что это за разноцветная одежды? Тот же апостол пусть научить нас, пища верующим: *облецытесь*

убо во утробы щедрот, благости, смирennemудрия, кротости, долготерпения (Кол. 3:12). Что прекраснее этой испещренности? О ней и Иов говорил: кто дал женам тканья мудрость или испещрения хитрость (Иов. 38:36)? И первосвященник раз в год, когда возжигал курение, входя во святое святых, употреблял испещренные одежды (Исх. 39:1; Евр. 9). Без сомнения, если бы чрез богатство, а не чрез святость и разнообразные добродетели приобреталось испещрение одежд, то было бы написано о фараоне и Навуходоносоре, что они имели эти одежды, а не об Иосифе, который, имея отцом чужестранца и пастуха, не мог иметь разноцветных и царских одежд.

И обул тебя в фиолетовый цвет (janthino).

LXX: *И обул тебя в гиацинт (hyacintho).*

Акила и Симмах перевели: *janthina*, LXX и Феодотион: *hyacinthina*. Вместо этого в еврейском написано *thas*. И так как речь прекрасно направлена к Иерусалиму и, под образом женщины, изображается все украшение его, то повествуется о гиацинтной или фиолетовой обуви, которая не свойственна мужчинам. Поэтому намеревающимся совершать пасху заповедуется, без всякого разнообразия цвета, быть с препоясанными чреслами и с обутыми ногами. Это та обувь, о которой и апостол пишет: *обувшие нозе во уготование благовествования мира* (Еф. 6:15). Филон, самый ученый муж из иудеев, сравнивает гиацинт в одеждах первосвященника с воздухом (*aer*), который, по его мнению, означает горнее и небесное. И не ранее Иерусалим обувается в обувь фиолетового цвета, как по омовении водою. Поэтому и Спаситель оmyвает ноги апостолов, которым прежде Господь заповедал отрясти прах от ног своих (Мф. 10:14). И невеста говорит в Песни Песней (Песн. 5:3): *умых нозе мои, како оскверню их?* И о Моисее и Иисусе Слово Божие свидетельствует, что они должны были развязать ремень обуви своей, потому что место, на котором они стояли, было святое (Исх. 3:5). Оmyв же ноги и очистившись от всякой нечистоты, они обуваются в гиацинтовую или фиолетовую обувь: та и другая имеет воздушный (*aerii*) и темно-голубой (*κυανέου*) цвет,

чтобы они были восхищены на воздух (aerem) в сретение Господу и спешили к царствам небесным.

И опоясал тебя виссоном. Иерусалим не только одевается в разноцветные [одежды] и обувается в гиацинт, но и опоясывается виссоном, из которого были сотканы весьма тонкие нити в одежде первосвященника. И о жене в Притчах, которая соткала мужу своему две одежды, и настоящего и будущего века, говорится, что она сделала себе одежды из виссона и пурпура (Притч. 31:22). Этим виссоном опоясываются чресла, коль скоро должны быть истончаемы грубые возбуждения похоти и коль скоро не остается в них никакой зарубелости (quoties pinguina libidinis incentiva tenuanda sunt nihilque in eis crassi humoris relinquitur), и исполняем мы заповедь Спасителя, говорящего: *да будут чресла ваша препоясана, и светильницы горящие* в руках ваших (Лк. 12:35). Ибо если мы не будем сдерживать отеки (fluentia reumata) чресл, то не может иметь светильников в руках. Поэтому и Иову Бог говорит: *препояши, яко муж, чресла твоя* (Иов 38:3). И об имеющих есть агнца говорится, что они с обутыми ногами, держа посох, стоя в евангельской истине и приготовленные к крови Христа, имеют чресла препоясанными (Исх. 12:11). Этим поясом, умерщвляющим чресла, опоясываются также Илия и Иоанн Креститель (4Цар. 1:8; Мк. 1:6). О них и кающийся с слезным вздыханием говорит: *яко лядвия моя наполнишася поруганий* (Пс. 37:8).

И облек тебя в [одежды] тонкия (subtilibus).

LXX: *И возложил на тебя трихепт* (trichapto), вместо чего Акила: *полное цветов* или *осязяемое* (floridum sive palpabile), Симмах *одеяние*, Феодотион поставил само слово еврейское *messe*. И хотя я старательно исследовал, что означает слово *trichaptum*, переведенное Семьюдесятью, однако ни от кого из греков не мог разузнать ни об употреблении, ни о происхождении слова; наконец, я узнал, что оно образовано Семьюдесятью (ибо для новых предметов должны быть изобретаемы новые названия), что это была одежда столь высокой тонкости, что можно было признать ее за имеющую тонкость головных и других волос³⁵. Поэтому и я, желая

выразить тонкость одежды, вместо *трихалта* перевел *тонкие* [одежды], так как она была соткана из тонких основы и утка. И поставь это в соответствие с тем, о чем укоряющий сказал: «отолстело сердце народа сего и ел и пил Иаков, и насытился, и отолстел и стал упрям возлюбленный и оставил Бога Творца Своего» (Втор. 32:13), а теперь даются тонкие одежды. Ибо и в книге Премудрости, которая некоторыми надписывается, как Соломонова, дух мудрости называется однородным и многочастным, тонким и удобоподвижным (Прем. 7:22). И о манне, о которой написано: *хлеб ангельский яде человек* (Пс. 77:23), говорится, что она была весьма тонкою, наподобие инея и семени кориандра (Исх. 16:31). Мы можем, применительно к переводу во втором издании Акилы, переведшего: *полное цветов*, разуместь метафорически под одеждой изобилие земли иудейской или красоту божественного культа.

Иез. XVI:11. И украсил тебя нарядом.

Теперь вообще говорит о нарядах, которые далее перечисляет по частям, – запястья и цепочку, серьги и венец и прочее, каковые украшения дает Иерусалиму, и у Исаии говорится, что он все утратил по своей вине. Ибо написано: *понеже вознесошася*, то есть возгордились *дщери* Иерусалима, *и ходиша высокою выею* (Ис. 3:16–17) и прочее; то вместо пояса будут опоясаны веревками, и вместо головного наряда будут обезображены плешью, и вместо красивых и мягких одежд будут одеты в грубую власяницу.

И дал запястья (armillas) на руки твои.

LXX: *И возложил запястья на руки твои.*

Давши нам добрые дела, Бог налагает запястья на руки наши. Поэтому Он говорит: *и в руках пророческих уподобихся* (Ос. 12:10), и часто мы читаем, что было слово рукой Аггея или Иеремии и других (Агг. 1). Также и в Иове (Иов. 40) губы дракона просверливаются чрез кольцо (armilla) и все его ядовитое шипение, под которым разумеются превратные учения, просверливается кольцом добрых дел.

И цепочку вокруг шеи твоей.

Вместо цепочки, как мы перевели по второму изданию Акилы и Симмаху, LXX и Феодотион перевели *κάθεμα*, что

написано не только здесь, но и у Исаии (Ис. 3:18); «отнимет Господь украшение одежды их, и цепочки и головные украшения (corymbas) и кольца (circulos) и κάθεμα». Думаю же, что [словом] κάθεμα они называют ожерелье из различных драгоценных камней, спускающееся на грудь женщин и служащее самым красивым нарядом женским.

Иез. XVI:12. *И дал серьгу на лицо или на ноздри твои.* Еврейское слово *pezet*, за исключением Симмаха, переведшего ἑπὶ ῥίγιον (носовое кольцо), все перевели *серьга*, не потому, чтобы в ноздри вкладывались серьги, которые, как висящие в ушах (*airibus*), называются *inaures*, а потому, что кольцо, сделанное наподобие серег, называется тем же именем, и доселе, в числе других украшений у женщин, обыкновенно висят спереди на лице золотые кольца и достигают носа. Мы в том случае понимаем их в духовном смысле, когда с апостолом можем сказать: *Христово благоухание есмы в спасаемых и в погибающих. Овем убо воня смертная в смерть, овем же воня животная в живот* (2Кор. 2:15). Когда мы живем и о нас может быть сказано: *не мертвии восхвалят Тя, Господи, но мы, живии* (Пс. 113:23–26), тогда Господь обоняет запах благовонной жертвы нашей и мы имеем золотое кольцо чувств и божественных учений в ноздрях. Но если мы мертвы и пребываем в грязи и в сквернах мерзостей, то имеем ту серьгу в ушах, о которой Соломон написал: *якоже усеряз златый в ноздрех свинии, тако жене злоумней лепота* (Притч. 11:22).

И кольца к ушам твоим.

LXX: И колесца к ушам твоим.

Кто закрывает уши свои, чтобы не слышать суда крови, и ограждает их терновником, чтобы не быть соучастником завистливых и злоречивых, о которых написано: «не сообщайся с злословящими, потому что внезапно придет погибель их, и о падении обоих кто знает?» (Притч. 24:21–22), то есть как того, кто злословит, так того, кто любил слушать [злословие]: тот имеет кольца и колесца в ушах, – не колеса, за которыми следовали херувимы (ибо это свойственно силам ангельским), а уменьшительно – колесца, приличествующие человеческой бренности. Поэтому и к Богу говорится: *глас грома Твоего в*

колеси (Пс. 76:19). Ибо в тех, кои проходят мимо земного и едва оставляют малый след прикосновения в земле и о коих написано: *камень свято валяется на земли* (Зах. 9:16), в тех раздаётся звук грома Господня и возвышенных учений. Но кои увлекаются заблуждениями человеческими и не имеют твердой поступи, увлекаются всяким ветром учения (Еф. 4:14) и изгнаны из рая твердости, те живут в стране Наид (Быт. 4:16), означающей *колебание* (fluctuatio), и заслуженно подвергаются определению за лживый язык, воспламеняющий *коло рождения нашего* (Иак. 3:6).

И венец великолепия (decoris) на голову твою.

LXX: *И венец хвалы (gloriationis) на голову твою.*

Ради изящества смысла мы по Симмаху перевели *великолепие*. Но и в еврейском говорится *thopherth*, и у других переводчиков *каύχησις* *хвала*. Другие украшения относятся к отдельным членам, украшение головы имеет значение (dignitas) для всего тела. Венцом же называет женскую диадему, которой обтягиваются и украшаются все волосы. Но если мы хотим знать, что это за венец великолепный на голове Иерусалима, то должны развернуть Исход, в котором написано: «и сделал золотую дощечку и написал на ней буквами, какие вырезают на печати: «освящение Господне», и возложил на голову Аарона» (Исх. 39:30). Знак же освящения Господня составляет имя Бога всемогущего, которое пишется четырьмя еврейскими буквами (יהוה) и называется у них неизреченным, так как имя Его не может быть называемо. О величии его неизвестно было также язычникам, как свидетельствует об этом и жертвенник афинян: «неизвестному Богу». Поэтому и апостол говорит: «Егоже не ведуще чтете, Сего аз проповедую вам» (Деян. 17:23). Это, как я полагаю, тот венец, о котором и псалмопевец говорит: *знаменася на нас свет лица Твоего, Господи* (Пс. 4:7), и апостол говорил: *течение скончах, веру соблюдох. Прочее соблюдается мне венец правды, его же воздаст ми праведный Судия* (2Тим. 4:7–8), и в другом месте к верующим: *радосте моя и венче мой* (Флп. 4:1). Ибо дети составляют славу отцов. И у Соломона пишется: *венец хвалы старость* (Притч. 16:31), то есть тех, кои, после возраста мужа

совершенного, достигли старости и имен отцов, коим пишет Иоанн после отроков и юношей (1 Иоанн. гл 2) и кои могут сказать: *егда бех младенец, яко младенец глаголах, яко младенец мудрствовах, яко младенец смышлях; егда же бых муж, отвергох младенческая* (1Кор. 13:11).

Иез.XVI:13. И украсилась золотом и серебром.

Часто мы говорили, что золото относится к мысли, серебро к выражению. И да дарует нам Бог, чтобы мы удостоились усвоить божественную мысль и премудрость и воспринятое нашим умом выразить в изящном изложении и не делать идола из сего, как делают еретики, о которых написано: «Я дал им серебро и золото, а они из серебра и золота сделали Ваала» (Ос. 2:8). И это более, в духовном смысле, применимо к украшению женщин. Но серебро, как менее ценное, служит украшением поселянок и бедных женщин и служанок, не приличествующим Иерусалиму, о котором говорится, что он достиг [достоинства] царицы.

И одевалась в виссон, и в многонитное и многоцветное [платье].

LXX: И верхние одежды твои виссоновые, и трихапты и разноцветное.

И здесь, как выше, Феодотион доставил само слово еврейское *mesî*, Акила ἄνθιμον (цветное), Симмах *многонитное*. Мы же то, что выше выразили чрез *тонкое*, здесь, по Симмаху, чрез *многонитное*, LXX перевели *τρίχῃτια*, удерживая прежний перевод. Описывается же все украшение женщин, как омывается, как очищается, как намазывается маслом и одевается в разноцветное [платье], обувается в гиацинт, опоясывается виссоном, облекается в трихапты или в тонкие [одежды], получает запястья и золотую цепочку, кольца, свешивающиеся на лицо, и колесца в уши, диадему на голову, украшается золотом и серебром, хотя серебро менее ценное, и после всего прибавляется: *оделась в виссон, и в многонитное и в равноцветное [платье]* или, как перевели LXX: *в верхнюю одежду и покрывала*, ибо это означает *περιβόλαια*, так что не только тело было украшено одеждой и она имела всякие женские ожерелья, но заботливость супружеская простиралась

также на постель и ложе, чтобы, исполнив это, она достигла наслаждения пищей, и также и здесь не испытала лишения в чем-либо. Все это мы, соответственно выше изложенному толкованию, применим к духовному пониманию: она должна быть покрыта виссоновыми и тонкими [одеждами], чтобы нежные члены супруга не отягчать тяжелым бременем покрывал, но чтобы они представляли и пользу и красоту.

Ела ты лучшую пшеничную муку (similam), и мед и масло, и была чрезвычайно красива. После одежды заботится о пище, чтобы Иерусалим ел лучшую пшеничную муку и мед, и масло или каждое в отдельности, как некоторые думают, или лучший хлеб из троякого смешения, каковой хлеб сходит с неба (Ин. 6:33) и под тремя именами, как некоторые полагают, указывает на таинство Троицы, – не потому, чтобы было различие в существе, а потому, что различными именами лучшей пшеничной муки и меда и масла указывается на единую сладость Отца, и Сына и Духа Святого. И то нужно принять во внимание, что при многих жертвах приносится лучшая и самая чистая пшеничная мука, сердцевина хлебных зерен, о которой написано: *и напита их от тука пшенична* (Пс. 80:17): не ячменем и не простой мукой (farina), которая только тогда приносится, когда в муже возбуждается дух ревности. В книге Судей (Суд. 4:4) мы читаем о Деворе, которая в переводе означает *пчелу* и пророчество которой служит самым сладким медом и относится к Духу Святому, называемому у евреев в женском роде – *Rua*. Также в Евангелии Евреев, которое читают назареи, выводится Спаситель, говорящий: «лишь только взяла Меня Мать Моя, Дух Святой». Далее, лучшая пшеничная мука, приготовляемая из хлебных зерен, относится к Господу, который о Себе Самом говорит: *аще зерно пшенично, пад на земли, не умрет, то едино пребывает; аще же умрет, мног плод сотворит* (Ин. 12:24). О масле же, которое поддерживает и укрепляет члены утомленных и служит питанием для света и из которого в скинии Божией возжигается постоянный свет светильника, говорят, что оно приличествует Отцу. Все это дает верующим единую благодать, как говорит апостол: *разделения дарований суть, а тойжде Дух, и разделения служений суть, а*

тойжде Господь, и разделения действ суть, а тойжде есть Бог (1Кор. 12:4–6). Кто будет вкушать такую пищу, питаться и насыщаться этим весьма сладким и приятным хлебом, и сияющим светом масла, тот обратится в красоту и будет весьма красивым – не раз, но с повторением: *чрезвычайно, чрезвычайно.* Ибо удвоение наречия придает особую силу речи, – в том смысле, что к высокой красоте ничего более нельзя прибавить.

И достигла царства. Этого нет у LXX, которые, может быть, переводя в Александрии Писания с еврейского подлинника на греческий язык, боялись обнародовать это, чтобы не показаться оскорбляющими царя египетского, если упомянут, что Иерусалим предназначен Богом к царству, хотя ученые доказывают, что ими переведены только пять книг Моисея³⁶. Итак, после разнообразного украшения, после венца, после обилия золота и серебра, после весьма красивых одежд и покрывал, после неимоверной красоты, [Иерусалим] достигает [достоинства] царицы, ибо это город великого Царя, о котором написано: *Боже, суд Твой царице даждь и правду Твою сыну царицу (Пс. 71:1).* И в Апокалипсисе Иоанна (Откр. 21:2) Иерусалим описывается, как невеста, украшенная и приготовленная для мужа своего. Также в Псалмах о нем же говорится: *предста царица одесную тебе, в ризах позлащенных одеяна преиспещрена (Пс. 44:10)* Все же то, что мы говорим об Иерусалиме, отнесем, – чтобы не останавливаться на каждом пункте в отдельности, и обширностью книг не причинить скуки читателям, – к Церкви. Ибо, если Иерусалим, по апостолу (Гал. 4:26), служит нашей матерью, а мать наша – Церковь, то, следовательно, Иерусалим есть Церковь, мать первенцев, написанных на небесах.

Иез. XVI:14. И пронеслось между народами имя твое ради красоты твоей; потому что она была совершенна при великолепии Моем, которое Я возложил на тебя, говорит Господь Бог.

LXX: *И пронеслось между народами имя твое ради красоты твоей; потому что оно было совершенно при*

красоте, которую Я возложил на тебя, говорит Господь Бог.

Это место яснее перевел Симмах: *И пронеслось между народами имя твое, которое было совершенным по причине достоинства (dignitas) Моего, которое Я возложил на тебя, говорит Господь Бог.* Смысл следующий: вследствие Моих благодеяний и Моей невероятной щедродательности ты достигла названия царицы, так что о тебе стали говорить все народы, и ты стала совершенной, не по твоим заслугам и достоинствам, а по Моей щедрости. Ибо *еще не Господь созиждет дом, всеу трудишася зиждущии; еще не Господь сохранит град, всеу бде стрегий (Пс. 126:1), и ни насаждаяй есть что, ни напаяй, но возвращаяй Бог (1Кор. 3:7)* ибо это зависит ни от хотящего, ни текущего, но милующего Бога (Рим. 9:16), так что, исполнив все, мы должны сказать: *раби неключими есмы, яко еже должны бехом сотворити, сотворихом (Лк. 17:10).* Это не потому, чтобы чрез божественные благодеяния уничтожалась свобода воли человека, а потому, что и самая свобода должна иметь Господа помощником.

Иез. XVI:15. *И полагаясь на красоту свою, ты любодействовала, [пользуясь] своим именем, и предлагала блудодействие свое всякому проходящему, чтобы отдаться ему, Великая опасность полагаться не на благодать Божию, а на свою красоту. Чем это выше, [тем более] он должен опасаться, чтобы не любодействовать, [пользуясь] своим именем. Ибо и противные силы презирают обычную пищу, но ищут чужой пищи. Поэтому о диаволе говорится: пищи его избранные (Авв. 1:16). Он не хочет обольщать всякого. Он спешит уловить Саула царя, избранного Господом, и апостола Иуду. Итак, мы не должны полагаться на собственную красоту и не считать божественную щедродательность за собственное достоинство, но скорее внимать [сказанному]: не хвалися о утрии: не веси бо, что родит находяй день (Притч. 27:1).* И в другом месте: *братие, еще и впадет человек в некое прегрешение, вы, духовнии, исправляйте такового духом кротости, блюдыи себе, да не и ты искушен будеши (Гал. 6:1).* Мы не должны также предлагать или расточать своего блудодействия всякому проходящему,

чтобы принадлежать не Богу, в которого веруем, а тому, кем оскверняемся. Кто допускает все пороки и принимает в сердце своем проходящий дух различных грехов и раскладывает ноги свои для всякого проходящего, тот расточает блудодейство свое и начинает подчиняться власти того, кого он принял.

Иез. XVI:16. И взяв из одежд твоих, ты сделала для себя высокие, отовсюду сшитые и любодействовала с ними так, как не было и не будет.

LXX: И принесла себе из одежд твоих, и сделала себе идолов сшитых и любодействовала с ними, и не войдешь и не будет.

Симмах так перевел это место: *И принесши из одежд твоих, ты сделала себе высокие многоцветные и любодействовала с ними, чего не было и не будет.* Вместо сшитых и разноцветных и высоких, или идолов, Акила и Феодотион перевели к'μβολίσματα, что означает различные, там и сям сшитые куски и идола, сделанного на подобие заплата (emplastri), как бы одежду πολύρροφων (сшитую из многих кусков). Я одел, говорит, тебя в разноцветные [одежды] и облек в виссон и в многонитное и узорчатое [платье]. А ты взяла свои одежды, которые даны тебе Моей щедростью, и сделала себе идолов или возвышения, которые по-еврейски называются *bamoth*, чего никогда прежде не было и не будет, так что полученное тобой для украшения ты перенесла на оскорбление даровавшего [тебе это]. Это можно буквально понимать в отношении к Иерусалиму, потому что все заповеди закона и богатство и всяческое изобилие он посвящал идолам, чего другой народ не делал и не будет делать. Ибо все народы, от начала служившие идолам, не были виновными в таком преступлении. Что же касается нашего Иерусалима, означающего *видение мира*, то он раздирается еретиками, так как они, вырывая то или другое свидетельство из своего места, стараются пришить к тому, с чем не могут согласовать. К ним и выше было сказано, как читаем у этого же самого пророка: *горе сшивающим возглавйцы под всякий локоть руки и сотворяющим покрывала над всякую главу всякого возраста* (Иез. 13:18), и, воспрещая делать это, Господь говорит в

Евангелии: *никтоже приставляет приставления плата не белена ризе ветсе: возмет бо кончину от ризы своея, и горша дира будет; ниже вливают вина нова в мехи ветхи* (Мф. 9:16–17). Таковы назареи, старающиеся соблюдение ветхого закона согласовать с евангельской благодатью, и все еретики, которые свидетельство, соответствующее одной мысли, стараются пришить к другой, между тем как хитон Господень, весь тканый сверху, не может быть разодран, но сшитый Духом Святым, не допускает никакого раздиранья. А что говорится по [переводу] LXX: *и не войдешь и не будет*, то это означает следующее: так как ты сделала себе идолов превратных учений, которых считаешь высокими, и любодействовала с ними, веря в то, что сама измыслила: то не можешь войти в храм Божий, и кумиры твои не будут существовать и пребывать вечно, как говорит апостол: *вемы, яко идол ничтоже есть в мире* (1Кор. 8:4).

Иез. XVI:17. И принесла ты красивые вещи твои из Моего золота и из Моего серебра, которое (Вульгата: *которые*) *Я дал тебе, и сделала себе образы мужеские и блудодействовала с ними.* В буквальном смысле, Господь чрез закон заповедал, чтобы были сделаны кадила, чаши, светильник, ковчег завета, и все или золотое или вызолоченное, а иное из серебра, но все это Иерусалим сплавил и превратил в идолов Бела или Ваала, Хамоса и Астарт и Мелхома. В духовном смысле и из золота и серебра Священных Писаний мы делаем идолов, когда дар разумения и красноречия извращаем чрез еретическое искажение и поднимаем к небу уста наши, а язык наш расхаживает по земле (Пс. 72:9). Мужескими же называются образы, с которыми любодействует всякая ересь, потому, что каждый думает, что он чтит и имеет самое сильное, что он измыслил, и что это не может быть разрушено никаким нападением. Это те образы, которые мы измыслили из нашего сердца и которые будут уничтожены в небесном Иерусалиме, о которых пророк предвозвещает: *Господи, во граде Твоем образ их уничижиши* (Пс. 72:20). Ибо о всяком человеке, утратившем образ Божий, говорится: *убо образом ходит человек, обаче всуе мятется* (Пс. 38:7). Мы же

имеем единого мужа и чтим единый образ, который есть образ Бога невидимого и всемогущего.

Иез.ХVI:18. *И взяла одежды свои многоцветные и покрыла их, подразумевается – идолов мужеских, чтобы все убранство, полученное для пользования, обратить на поругание. Делаем же мы это тогда, когда, окружая еретическое нечестие благоразумием, воздержанием, мужеством, справедливостью и всеми добродетелями, обольщаем чрез них всех простецов, чтобы, видя мед, они не остерегались яда пороков.*

Иез.ХVI:18–19. *И ставила пред ними елей Мой и фимиам Мой. И хлеб Мой (или, как перевели LXX: хлебы Мои), который Я дал тебе, лучшую пшеничную муку, и масло и мед, которыми Я питал тебя, ты поставила пред ними в приятное благовоние. Масло, о котором мы выше сказали, и фимиам или курение, относительно которого псалмопевец взывает: да исправится молитва моя, яко кадило пред Тобою (Пс. 140:2), и хлебы предложения, которые нам повелевается приносить Богу, также лучшую пшеничную муку – чистейший смысл Писаний, и мед, которого когда вкусил Ионафан, то просветлели глаза его и он укрепился (1Цар. 14:27), несчастный Иерусалим поставил пред идолами или пред образами мужескими, чтобы было им в приятное благовоние то, что по природе своей сладко и весьма приятно, но когда приносится идолам и ложным учениям, то обращается в горечь.*

Книга пятая

Чтобы не смешивалось число книг и не нарушался порядок томов, разделенных чрез длинные промежутки времен, я пред каждой из книг поставил небольшие предисловия, чтобы читатель с первого взгляда на заглавие тотчас мог узнать, какую книгу ему нужно читать и какое пророчество вам предстоит объяснять. Итак в предыдущей, то есть в четвертой книге, я, насколько мог, коротко изъяснил часть пророчества против Иерусалима, которое начинается так: *Корень твой и род твой из земли ханаанской, до того места, где написано: лучшую пшеничную муку, и масло и мед, которыми Я питал тебя, ты поставила пред ними.* Теперь оставшая часть пророчества с прочим, следующим за тем, посвящается пятой книге и твоему имени, Евстохия. В ней ты не найдешь ничего из риторического искусства, никакой изысканности и увлекательности выражений, но искреннюю и тщательную заботливость о том, чтобы лишь то было поставлено мне в похвалу, если ты при моей помощи будешь понимать слова пророка.

Глава XVI(продолжение)

Иез.XVI:19–22. И было, говорит Господь Бог, и взяла ты сыновей твоих и дочерей твоих, которых ты родила Мне, и заклала им на снадение. Неужели мало было блудодейство твое, что ты заколала сыновей Моих? И ты отдавала их, посвящая им. И после всех мерзостей и блудодеяний ты не вспомнила о днях юности твоей, когда ты была нага и исполнена стыда, поправа в крови твоей.

LXX: И было после сего, говорит Адонаи Господь, и взяла ты сыновей твоих и дочерей твоих, которых ты родила, и заклала им на истребление, как будто бы ты мало блудодействовала, и убивала сыновей твоих и отдавала их, принося их им [идолам]. Это выше всякого блудодейства твоего и мерзостей твоих, и ты не вспомнила о дне юности твоей, когда ты была нага и опозорена и жила в смешении с кровью твоею.

Что Иерусалим приносил в жертву идолам сыновей своих и дочерей, о которых написано: *сыны родих и возвысих, тии же отвергошася Мене (Ис. 1:2)*, об этом говорит Писание: *пожроша сыны своя и дщери своя бесовом (Пс. 105:37)*. И еще: *пролияша кровь неповинную, кровь сынов своих и дочерей, яже пожроша истуканным ханаанским (Пс. 105:38)*. Называет же Своими по еврейскому [тексту], – ибо Сам Он о них сказал: *сын Мой первенец Израиль (Исх. 4:22)*, – или, по Семидесяти, *твоих*, которых ты родила от блуда. В том месте, в котором мы поставили: *и отдавала их, посвящая им*, вместо чего LXX перевели: *и отдавала их для умилоствления или примирения*, Акила, Симмах и Феодотион поставили: *переносила и проводила их*, так как язычники или переносят детей своих чрез огонь, если они малы, или заставляют проходить, если они взрослые. Делая это, ты, говорит, не вспомнила о юности твоей, когда Я взял тебя, забрызганную кровью, и омыл, и, после многого, о чем сообщила пророческая речь, соединил с Собою. Также наш Иерусалим, если претывается чрез еретическое коварство, то берет сыновей своих, более крепких в вере, и

дочерей, не имеющих столь крепкой веры, или сыновей, познающих все таинственное, и дочерей, следующих простому историческому смыслу, и отдает демонам на съедение и, умерщвляя их, думает, что дает жизнь им и умиляет идолов, насыщающихся чрез убиение их. А что говорится по Семидесяти: *это выше всякого блудодействия твоего и мерзостей твоих*, это означает то, что учение демонов хуже всех грехов и блудодейств: оно умертвит тех, коих или с великим трудом родил Бог или сделал Своими сыновьями тех, кои рождены чрез блудодеяние.

Иез. XVI:23–26. *И было после всего злодеяния твоего, – горе, горе тебе, говорит Господь Бог. И построила ты себе блудилище и сделала себе непотребный дом (prostibulum) на всех площадях. При всяком начале (caput) улицы поставила знак непотребства твоего и сделала гнусною красотою твою и раскладывала ноги свои для всякого проходящего и умножила блудодеяния твои. И блудила ты с сыновьями Египта, соседями твоими с большой плотью³⁷, и умножила блудодеяние твое, чтобы прогневлять Меня.*

LXX: *И было после всех злодеяний твоих, горе, горе тебе, говорит Адонаи Господь. И построила ты себе жилище блудническое и публично выставляла себя на всякой площади. И в начале всякой улицы построила блудилища твои, и растила красотою твою, и раскладывала голени твои для всякого проходящего и умножила блудодеяние твое. И блудила ты с сыновьями Египта, соседями твоими, которые имеют большую плоть, и многократно блудила, чтобы прогневлять Меня.*

Того, что дважды говорится: *горе, горе тебе*, общепринятое (vulgata) издание не имеет, но это добавлено из издания Феодотиона. И затем, где мы сказали: *и построила ты себе блудилище*, вместо чего LXX перевели: *и построила ты себе жилище* (habitaculum); *блудническое*, Симмах и Феодотион перевели πορνείον; Акила, желая выразить этимологию еврейского слова *gob*, поставил βάθυον, что мы можем выразить чрез яму, чтобы указать на непотребный дом (ganeam) и выкопанный и мрачный вертеп, в котором удовлетворяются

похотливые стремления непотребных женщин. Вместо следующего затем: *и сделала себе непотребный дом* (prostibulum) *на всех площадях*, вместо чего LXX перевели ἑκθέρῃ, в еврейском стоит *гата*, и как Акила, так Симмах и Феодотион перевели: *высокое или возвышенное*. Поэтому и далее, где написано: *при всяком начале улицы поставила знак непотребства твоего*, вместо знака или блудилища в еврейском опять стоит *гата*, которое мы перевели или *непотребный дом* или *знак*, так как у евреев это выражается одним словом, означающим то, что находится на высоте, чтобы для желающих блудодействовать издали было видно место блудодеяния, и чтобы не было нужды разыскивать его. О чем мы неоднократно говорили, относительно этого достаточно будет [раз] навсегда сказать, что под образом женщины, блудодействующей после многих благодеяний мужа, описывается блудодеяние Иерусалима, как он отступил от Бога и соединился с идолами, и не довольствовался тайным блудом, но построил себе блудилище и на всякой улице поставил знак блудодеяния для проходящих, чтобы приходили к блуднице и удовлетворяли похоть не столько свою, сколько той, которая раскладывала голени свои для всякого проходящего и великую красоту обезобразила великим блудом, и между прочим, развратничала также с египтянами, соседями своими, по любви к большой плоти. А чтобы представить все роды гнусности, он обезобразил себя разнообразными видами непотребства. Для всякого несомненно, что Палестина находится в соседстве с Египтом, как говорит Господь к Аврааму: *дам тебе всю землю от реки Египетские даже до реки великие Евфрата* (Быт. 15:18), чтобы она имела с одной стороны египтян, а с другой ассириян, с которыми она и впоследствии называется блудодействовавшей. Блудодеяние же Иерусалима с египтянами состояло в подражании их идолослужению. К нашему же Иерусалиму или к Церкви или душам верующих, если они будут беспечны и будут допускать всякие пороки, обращается двукратное слово проклятия: *горе, горе тебе, говорит Господь Бог*, подобно тому, как написано в Апокалипсисе Иоанна *горе всем, живущим на земли* (Откр.

8:13). Ибо если святой говорит: *преселник аз есмь и пришлец, якоже вси отцы мои (Пс. 38:13)*; то почему грешнику не называться живущим на земле? Строит же себе блудилище тот, кто грешит со всей свободой, согласно с написанным: *егда приидет нечестивый во глубину зол, не радит (Притч. 18:3)* И выстраивает весьма высокое помещение на всех площадях, ибо широк и пространен путь, ведущий к смерти, и строит в начале всякой улицы, чтобы не оставить никакого рода грехов, но, подражая жене Притчей, публично на площадях и на углах площадей приглашать проходящих неразумных юношей в свои объятия и осквернять красоту души, которой она одарена по благодати Бога Творца. И все пути ее полны мерзости, и для всех помышлений, содействующих греховным возбуждениям, она открывает сердце свое, и раскладывает голени своя и блудодействует с египтянами, соседями своими, примерам которых она следует, т. е. с язычниками, которые хвалятся своими мерзостями, и столь нечестива, что даже их превосходит мерзостями. И все это она делает для того, чтобы прогневать Бога. Называются же египтяне имеющими большую плоть или вследствие великих мерзостей, или по причине гнусных грехов. Поэтому о святом говорится, что он имеет малую плоть, которая в нем ежедневно уменьшается и утончается чрез добродетели, так что он называется не плотью, а духом, и говорит в псалме: *возжада Тебе душа моя, коль множицею Тебе плоть моя* или (как стоит в некоторых списках) «как изнемогла плоть моя» *в земли пусте и непроходне и безводне. Тако во святем явихся Тебе (Пс. 62:2–3)*. Посему и коринфянин-любодей предается на изнемождение плоти, чтобы дух был спасен (1Кор. 5:5). Об этой плоти написано: *всяка плоть сено и всяка слава яко цвет травний. Изсше трава, и цвет отпаде: глагол же Господа пребывает во веки (Ис. 40:6–8)*. О ней и апостол говорил: *кровь и плоть царствия Божия наследити не могут (1Кор. 15:50)* И в Бытии говорит Бог: *не имать дух Мой пребывать в человецех сих во век, зане суть плоть (Быт. 6:3)*. И к верующим говорится: *сущии во плоти Богу угодити не могут; вы же несте во плоти, но в душе*

(Рим. 8:8–9). Но иная плоть святых, о которой написано: *узрит всяка плоть спасение Божие* (Ис. 40:5).

Иез. XVI:27. *Вот Я простер (Вульгата: простру) руку Мою на тебя и отвергну оправдание твое (Вульгата: право твое) и отдам тебя душам ненавидящих тебя, дочерей палестинских, которые стыдятся твоего преступного пути.*

LXX: *Но если Я простру руку Мою на тебя, и отвергну законоположения (legitima) твои и отдам тебя душам ненавидящих тебя, дочерей иноплеменных, которые совратили тебя с пути твоего.*

Следующее далее: ἡσέβησας, то есть поступала нечестиво, по LXX соединяется с последующим отделом, а по прочим служит концом предшествующего. Простирает же Господь руку Свою на Иерусалим, чтобы исправить согрешающего и отвергнуть законоположения его, которые, пока он соблюдал заповеди Божии, назывались законоположениями Господа. Но когда он стал чтить идолов и обратил благочестие в нечестие, то они не называются законоположениями Его. Это нужно понимать не только в отношении к закону и священнодействиям, но также в отношении к субботам и праздничным дням и новомесечиям. Ибо, давая закон, Он говорит: *субботы Мои и праздники Мои* (Исх. 31; Втор. 5). Но когда они отступили от Бога, то говорится: *новомесечий ваших и суббот и дне великого не потерплю: поста и праздности и праздников ваших ненавидит душа Моя* (Ис. 1:14). Это и о народе написано (Втор. 7). Ибо кто прежде назывался народом Божиим, о том, после отступления его от Бога, говорится к Моисею: *беззаконноваша бо людие твои, ихже извел еси из земли египетския* (Исх. 32:7). Что называется здесь простертием руки, это в других местах называется подъятием или посещением. Ибо, когда Господь не наказывает грешника, то удерживает руку Свою. Если же он согрешит и начнет болеть относительно закона Божия, то посылается на него посещение, как поется в псалме: *аще оставит сынове его закон Мой и в судах Моих не пойдут, посещу жезлом беззакония их* (Пс. 88:31–33). И у этого пророка написано: *земля аще согрешит Ми, еже пастися грехом, простру руку Мою на ню и сотру*

*утверждение хлебное (Иез. 14:13) и прочее. Здесь мы ставим вопрос: какое различие между простертием руки и посланием ее? Дьявол говорит Господу: *посли руку Твою и коснися* всего того, что он имеет: *аще не в лице Тя благословит (Иов. 2:5)*. Как мне кажется, рука посылается для испытания тех, которым она посылается, а простирается для наказания тех, которые заслуживают наказаний. И не только говорится о простертии (*extensione*) и послании руки Божией, но также о распростертии (*expansione*), как взывает Исаия от лица Господа распростирал Я *руце Мои весь день к людям неверующим и противу глаголющим (Ис. 65:2)*. Также о святом повествуется, что он поднимает руки, как говорит Писание: *воздеяние руку моею, жертва вечерняя (Пс. 140:2)*. По отвержении же законоположений Божиих у народа иудейского, мы можем спросить: как они могут соблюдать закон? По отвержении и разрушении храма они не могут приносить жертв, и ни побиение камнями за прелюбодеяние и за прочие преступления не может производиться законным образом, ни освобождение земли в год отпущения, и прочее тому подобное. Отдается же душам ненавидящих его дочерей палестинских, когда предается палестинцам, которых LXX без различия называют *иноплеменниками*, под которыми мы можем понимать города или селения Палестины. Также и наш Иерусалим, – если мы оставим все божественные священнодействия и прострется рука Его на нас и будет отвержено все соблюдение закона, – будет предан дочерям палестинским, а не сыновьям. Ибо сначала мы предаемся не сильнейшим наказаниям, а низшим, сообразно с качеством грехов, чтобы, быв наказаны в меньшей степени, мы избежали бóльших мучений. *Филистимляне*, то есть *палестинцы*, по изменении первой части букв, означает *падающие от чаши* или *от сокрушения*. Чрез это дается знать, что мы будем преданы противным силам, которые пили из чаши Вавилона и пали, и дела которых превратны. И такое будет наказание и опозорение несчастного Иерусалима, что даже сами противные силы будут стыдиться великих наших грехов. Вместо переведенного нами по Симмаху *преступный*, Феодотион поставил само слово еврейское *zetma*. По*

отвержении же священнодействий у народа иудейского, к нам вместе с священством перешло и законоположение, как говорит Писание *постави, Господи, законоположителя над ними (Пс. 9:21)*. И в другом месте: *законоположи мя, Господи, в пути Твоем (Пс. 26:11)*.

Иез. XVI:28–29. И блудила ты с сынами ассириян потому, что ты еще не насытилась, и когда ты соблудила, то и этим не насытилась. И умножила блудодеяние твое в земле ханаанской с халдеями, и этим не насытилась.

LXX: Ты поступала нечестиво и блудила с сыновьями Ассура, и этим не насытилась, и блудила и не насытилась. И умножила заветы твои с землей ханаанской и халдейской, и этим насытилась.

Выше было написано, что Иерусалим блудил с сыновьями египетскими, соседями своими с большой плотью; здесь указывается на других соседей – ассириян. И они предаются обоим народам, ибо чтили идолов того и другого [народа] и, входя в Халдею, которая составляет землю ханаанскую, подражали заблуждениям тех, коих власти они подчинялись. По иносказательному же смыслу мы часто переходим от одних грехов к другим. И когда мы не каемся в прежних преступлениях, то мы увеличиваем грехи грехами и не удовлетворяемся никаким заблуждением, но, как бы на длинной веревке и ремне у ярма телицы, влачим грехи и умножаем завет наш или блудодеяние в земле Ханаан, который означает: *как волнение*, и с халдеями, также означающими вместе с нами *как бы демонов*. Ибо мы всегда ступаем как бы по волнующемуся морю и никогда не можем сказать: *постави на камени нозе мои (Пс. 39:3)*. Мы также подчиняемся извращениям еретиков, которые подобны демонам, или самими демонам, о которых Павел пишет: *несть наша брань противу плоти и крови, но к миродержателем тмы сей, к духовом злобы поднебесной (Еф. 6:12)*.

Иез. XVI:30–31. Чем Я очищу сердце твое, говорит Господь Бог, когда ты делаешь все эти дела женщины любодейной и наглой? Ибо ты построила блудилище твое при начале всякого пути, и сделала возвышение свое на всякой площади, и

была ты не как блудница, чрез презрение увеличивающая плату.

LXX: Что сделаю с сердцем твоим, говорит Адонаи Господь, когда ты делаешь все эти дела женщины любодейной и бесстыдной? И блудодействовала трояко с дочерьми твоими, когда ты построила блудилище свое в начале всякого пути, и поставила основание свое на всякой площади, и была не как блудница, собирающая плату.

Что сказали LXX: и блудодействовала трояко с дочерьми твоими, этого в еврейском нет, и никто из других переводчиков не поставил этого. Ἐπαπορητικῶς (в форме недоумения) Бог говорит все это к Иерусалиму, – что Он не может найти врачевства, которым мог бы исцелить болящего и полуживого, подобно тому, как пишет Исаия (Ис. 5:4): что сотворю еще винограду Моему, и не сотворих ему? И Осия (Ос. 6:4): что ти сотворю, Ефреме? что ти сотворю, Иудо? Милость бо ваша, яко облак утренний и яко роса, рано падающая.

Ибо блудодеяние твое не тайно, но с полной свободой совершалось, так что на всех началах улиц и на перекрестках ты ставила жертвенники и на всякой площади устраивала основание или возвышение твое, о котором мы выше сказали. Ты не подражала тем хитрым блудницам, которые, делая обыкновенно затруднения, чрез это увеличивают плату за [удовлетворение] похоти и вследствие этого более вызывают в любовниках неистовство. Или по Семидесяти: ты была не как блудница, собирающая плату, но сама давала, вместо того, чтобы получать, так что за свое блудодействие и последование демонам ты не будешь защищаться их помощью, но, угнетаемая разного рода пленениями, испытываешь свои бедствия. Это может относиться и ко всякой душе христианской, которая, оставив служение Богу, предалась порокам и сладострастию и, последовав мирской жизни, также и в ней не имела успеха, но и богатства богопочтения утратила, и богатств мира не получила; также в блудодействе с нею не было никакого затруднения, но она сама отдавалась своим любовникам. Но есть и другое блудодеяние, духовное, когда мы, оставляя Церковь, соединяемся с еретиками и строим свое блудилище в начале

всякого пути, относительно коих слово Божие заповедало: *станите на путех и вопросите о стезях Господних вечных, и видите, кий есть путь благ, и ходите по нему (Иер. 6:16)*, где разумеются Моисей, Иисус, книги Судей и Царей, Исаия и Иеремия и другие пророки. На всех началах путей строит свое блудилище тот, кто для превратного учения извращает Писания и говорит: «так говорит Исаия, так говорит Осия, так сказал Моисей, так Даниил». И прекрасно [говорится, что] не среди путей и не на пределах, а в начале путей ставит блудилище свое, ибо по достижении ведения и глубин божественных книг невозможно заблуждаться. Также возвышение свое или основание устраивает на всякой площади, предаваясь распущенности и порокам язычников и нечестивцев, не находя расположения даже среди еретиков после обещания ими, но будучи презираемой за то, что легко утратила прежнюю чистоту веры. Следующее же, чего (как мы выше сказали) нет в еврейском: *блудодействовала трояко с дочерьми твоими*, или в буквальном смысле говорится к Иерусалиму, потому что он совершал все виды блудодеяния в своих городах и селениях, и не осталось ни одного уголка или площади, где бы он не поставил знаков идолослужения, или к верующим и обольщенным [членам] Церкви, которые не внимали следующему [изречению] апостола: *Сам же Бог мира да освятит вас во всем, и всесовершен ваш дух, и душа и тело непорочно в пришествие Господа нашего Иисуса Христа да сохранится (1Фес. 5:23)*, но совершали всякие блудодеяния и телом, и душою и духом. В Притчах (Притч. 22:21) мы читаем: *ты же напиши я себе трижды, ... на ответы словесем истинным, предлагаемым тебе*. Повелевается же нам, чтобы слова истины, то есть Священные Писания, мы понимали трояко: в первых буквально; во вторых в средней форме, иносказательно; в третьих более высоким образом, чтобы мы познавали все таинственное. Буквальный смысл имеет следующее [изречение]: *ниже соблудим, яко же нецыи от них соблудиша и падоша во един день двадесять три тысящи (1Кор. 10:8)*, и: *ни ропщите, якоже нецыи от них ропташа, и погибоша от всегубителя (1Кор. 10:10)*. Средний же и

иносказательный смысл бывает тогда, когда мы отступаем от буквы и постепенно восходим к более высокому, как говорить апостол: *писано: да не заградиши устен вола молотяща. И тотчас затем присовокупляет: еда о волах радит Бог? Или нас ради всяко глаголет (1Кор. 9:9–10).* Соответственно же последнему, то есть третьему, возвышенному и священному смыслу у того же апостола [написано]: *сего ради оставит человек отца своего и мать и прилепится к жене своей. Тайна сия велика есть; аз же глаголю во Христа и во Церковь (Еф. 5:31–32).* Дочери же блудодействующей церкви, – это души тех, кои прежде веровали, а потом обольщены в ереси и вина которых переносятся на мать.

Иез. XVI:32–34. Но как прелюбодейная жена, принимающая вместо своего мужа чужих. Всем блудницам дается плата, а ты давала плату всем любовникам твоим, и давала подарки им, чтобы отовсюду приходили к тебе блудить с тобою. И было у тебя в блудодеяниях твоих противное обычаю женщин, и после тебя не будет блудодеяния. Ибо ты давала плату, а не получала платы: это было у тебя в противность [другим].

LXX: Жена прелюбодейная и подобная тебе от мужа своего получающая плату: всем, блудодействовавшим с нею, она давала плату: и ты давала плату всем любовникам твоим и обременяла их, чтобы они приходили к тебе из всех окрестностей для блудодеяния с тобою. И было в тебе противное женщинам в блудодеянии твоём, и после тебя не блудодействовали: ибо ты давала плату, а не тебе давали плату, и это было у тебя в противность [другим].

Написанное у LXX: *подобна тебе* в еврейском не находится и запутывает связь речи, возбуждая весьма немаловажный вопрос, – что это за женщина, которой она подобна, так как сам Иерусалим называется прелюбодейной женщиной. Итак, Иерусалим взял всяческое изобилие, которое он получил чрез щедрость мужа, и отдал его чужим, то есть демонам и идолам, как написано у Осии (Ос. 2:8): *но та не уразуме, яко Аз дах ей пшеницу, и вино и масло и сребро умножих ей; сия же сребряны и златы сотвори Ваалу.* Поэтому, прогневавшись, Он тотчас

присовокупляет: *сего ради обращуся и возму пшеницу Мою во время ее и вино Мое во время его, и отъиму ризы Моя и плащаницы Моя, да не покрывает стыда своего, и ныне открою нечистоту ее пред похотниками ея, и никтоже отъимет ее от руки Моей* (там же, Ос. 2:9–10). Но, хотя все женщины любодействующие обыкновенно получают плату от любовников своих, однако Иерусалим делал противное, так что он более давал, нежели получал. И чтобы показать щедрость даров, говорит: *обременяла их (или оказывала почет им) чтобы они приходили к тебе из всех окрестностей, чтобы не было никого из соседей, кто не был бы соучастником твоего бесчестия*. Также и в этом отношении Иерусалим превзошел других блудниц, так что отдавал не только свои дары, приобретенные трудом по обычаю позорного промысла (*turpitudinis*), но и [подарки] мужа отдавал своим любовникам и любодеям. И она так отдавалась всякой великой мерзости, что превосходила не только настоящих, но даже будущих блудниц. Поэтому и мы по Симмаху перевели: *и после тебя не будет блудодеяния*. Ибо, в сравнении с тобою, всякое блудодеяние в последующее время будет считаться не столь значительным. Все, сказанное нами об Иерусалиме, относится к Церкви и душам верующих, которые дары мужа, то есть золото в мысли и серебро в речи и одежд, которыми покрывается наше безобразие и срамота, отдают любовникам своим: или противным силам, или учителям превратных учений, когда утверждают, что совершенно безвредно сладострастие, и что пассивная похоть по естественному закону требует совокупления вследствие телесных половых органов, что нужно пользоваться всякой пищей, которая создана для того, чтобы употреблять ее, что благоразумие необходимо лишь настолько, насколько оно приносит пользы, и что справедливость неуместна, потому что если бы она имела силу, то пришлось бы нищенствовать, и прочее тому подобное. Принимая это, несчастный Иерусалим, в котором должно было бы быть видение мира, превратил пронизательность ума и изящество речи в мерзость. И выходил к любовникам своим в присутствии мужа, нарядившись в те украшения, которые подарены были

ему мужем для доброго употребления. Следующее же затем: и давала дары им, чтобы приходили к тебе отовсюду для блудодеяния с тобою, означает всякий род грехов, так что она не довольствовалась одним грехом, но испытывала алчбу ко греху и, обезобразивши себя в противность законам природы, оскверняла себя во всех членах до верхней части головы.

Иез. XVI:35–43. Посему выслушай, блудница, слово Господне. Так говорит Господь Бог: за то, что так расточены деньги твои, и была открываема срамota твоя в блудодеянии твоём пред любовниками твоими, и пред идолами мерзостей твоих в крови сыновей твоих, которых ты отдавала им: вот Я соберу всех любовников твоих, с которыми ты соединялась, и всех, которых ты любила, вместе со всеми теми, которых ты ненавидела, и соберу их на тебя отовсюду и обнажу срамоту твою пред ними, и увидят всю гнусность твою. И Я буду судить тебя судом прелюбодейц и проливающих кров, и предам тебя кровавой ярости и ревности, и отдам тебя в руки их, и разрушат они блудилище твое, и разорят твой дом разврата (prostibulum), и снимут с тебя одежды твои, и возьмут принадлежности украшения (vasa decotis) твоего и оставят тебя нагой и исполненной позора. И приведут на тебя толпу, и побьют тебя камнями, и изрубят тебя мечами своими. И сожгут дома твои огнем и совершат над тобою суд пред глазами весьма многих жен, и ты перестанешь блудодействовать и не будешь более давать платы. И утихнет гнев Мой над тобою и оставит тебя ревность Моя, и Я успокоюсь и не буду более гневиться за то, что ты не вспомнила о днях юности твоей и всем этим раздражала (provocasti) Меня. Поэтому и Я обратил пути твои на голову твою, говорит Господь Бог, и не поступал сообразно с злодеяниями твоими во всех мерзостях твоих.

LXX: Посему выслушай, блудница, слово Господне. Так говорит Адонаи Господь: за то, что ты расточила деньги твои, и откроется позор твой в блудодеянии твоём пред любовниками твоими, и во всех замыслах беззаконий твоих, и в крови сыновей твоих, которых ты отдавала им: вот Я

соберу на тебя всех любовников твоих, с которыми ты соединялась, и всех, которых ты любила, со всеми, которых ты ненавидела, и соберу их на тебя из всех окрестностей, и открою все злодейства твои пред ними, и увидят срам твой. И отмщу тебе мщением прелюбодейц и проливающих кровь, и предам тебя кровавой ярости и ревности, и отдам тебя в руки их, и разрушат они блудилище твое и раззорят основание твое, и снимут с тебя одежды твои, и возьмут принадлежности (vasa) хвалы твоей, и оставят тебя нагой и исполненною позора. И приведут на тебя толпу, и побьют тебя камнями и изрубят тебя мечами своими. И сожгут дома твои огнем, и совершат над тобою мщение пред весьма многими женами, и отвращу тебя от блудодеяния, и ты не будешь более давать платы, и пошлю гнев Мой на тебя, и оставит тебя ревность Моя, и успокоюсь и не буду более беспокоиться по причине того, что ты не вспомнила о дне юности твоей и огорчала Меня всем этим. И вот Я обращаю пути твои на голову твою, говорит Адонаи Господь, и так ты совершила нечестие во всех беззакониях твоих.

Прежде всего, мы полагаем историческое основание. Так как ты совершила то и то, что содержится в предшествующей речи, то, выслушай, блудница, что ты сделала и что ты испытываешь. Ты расточила деньги твои, полученные тобою от Меня, и давала плату любовникам твоим, между тем как ты сама должна бы была получать, и умерщвляла сыновей твоих, принося их идолам, так что ты была не только прелюбодейцей, но и человекоубийцей. Поэтому Я соберу на тебя всех любовников твоих, с которыми ты блудодействовала, – как тех, коих ты любила, так и тех, коих ты ненавидела, и обнажу тебя по закону о прелюбодейцах, чтобы все видели срамоту твою и половые члены, вследствие которых ты прежде предавалась безумной любви. Под метафорой же женщины прелюбодейки и человекоубийцы, которая не только блудодействовала в противность мужу своему, но и умерщвляла сыновей, все это говорится к Иерусалиму, а также и то, что соберутся против него все народы, идолам которых он поклонялся и на служение которым обратил все дары Божии, и будет разрушен храм

Ваала, и жертвенники во всем городе будут истреблены чрез сожжение и ничего не останется в нем. И как против прелюбодейки все обыкновенно бросают камни и избивают распутную женщину, чтобы она умерщвлялась чрез раны, [наносимые] каждым, так что все женщины видят наказание блудницы: так пред другими окрестными городами и пред всеми народами Иерусалим будет оставлен. И это делается для того, чтобы он перестал блудодействовать, и более не давал платы любовникам своим, и чтобы утих гнев Божий и чтобы Он не гневался на того, кого перестал любить. Отсюда мы видим, что велико оскорбление и что Бог не печется о человеке, но предоставляет его своим злодеянием и грехам. *Оставит*, говорит, *ревность Моя тебя и Я успокоюсь и не буду более гневаться*, как на чужую и такую, которая отступила от Меня и которую Я предал вечной наготе. Если же это претерпел Иерусалим за то, что он блудодействовал с демонами, то что он будет испытывать, по нашему представлению, по умерщвлении Сына Божия? И все это, говорит, ты сделала, забыв о прежних благодеяниях, и прогневлила или огорчала Меня, которого ты должна была радовать добрыми делами. Поэтому и Я обратил дела твои на голову твою. И хотя Я разорю тебя, прелюбодейка, однако менее проявлю над тобою гнева Моего, нежели ты заслужила, чтобы и в этом проявилась божественная благодать, так что грехи твои более тяжки, чем наказания. В иносказательном смысле всякая душа получает от Бога духовные деньги, как говорится в Евангелии (Мф. 25; Лк. 19), в притчах о пяти, и о двух и об одном таланте и о рабах, которые получают десять мин и, вследствие беспечности, делаются должными пятьдесят (или десять) и пятьсот денариев, и вследствие этого в присутствии любовников, под которыми мы понимаем демонов и противные силы, открывается позор Иерусалима, или в день суда или во время покаяния, когда они вразумляются. Но ранее один только Бог всемогущий видит сокровенное, как говорит слово евангельское: *и Отец, видяй в тайне* (Мф. 6:6). И в другом месте: *испытаяй сердца и утробы, Боже* (Пс. 7:10). И в книге Царей: *Ты един веши сердца всех сынов человеческих* (2Пар. 6:30). Когда же совершится

[сказанное]: *ничтоже бо покровено есть, еже не откроется, и тайно, еже не уразумееется (Лк. 12:2),* и в другом месте: прежде времени ничтоже судите, дондеже приидет Господ, иже во свете приведет тайная тмы, и тогда похвала будет комуждо от Бога (1Кор. 4:5), и когда настанет время наказания, тогда исполнится оное [изречение] Осии (Ос. 7:2): *ныне обыдоша их совети их,* и в другом месте: *между собою помыслом осуждающим или отвечающим, в день, егда судит Бог тайная человеком (Рим. 2:15–16),* и еще: «вот человек, и дела его пред лицом Его», и увидят гнусность ее все те, кои прежде блудодействовали с ней, и предаст ее Бог крови ярости и ревности. Ибо это полная ярость мужа против прелюбодейной жены, и она никакой платой не может быть отвращена. Кровь же сыновей может быть понимаема в том смысле, что мы назовем сыновьями Иерусалима *λοῦστοις καλοῖς*, то есть *добрые помышления*, которые врождены людям от Бога и которые умерщвляет прелюбодейка, когда склоняется к злым делам. Для Иерусалима даже полезно, чтобы было разорено блудилище его, и чтобы был разрушен рассадник всего его блудодеяния. Ибо, когда это совершится, то он уже не будет давать платы, и прекратится гнев Божий и Он уже не будет ревновать о нем, не беспокоясь о его целомудрии, – именно по [мнению] тех, кои все то, что [здесь] говорится, понимают в хорошую сторону. Другие же, как мы выше сказали, принимают это в противоположную сторону, – что это служит выражением великого гнева Божия, что Он не гневается, коль скоро раз презрел блудодействующую и оставил надежду на ее спасение. Если же еретики, не принимающие Ветхого Завета по изданию LXX, отвергают сказанное в этом месте: *и огорчала Меня всем этим,* так как Бог будто бы не только не гневается, но и не подвергается печали и огорчению, то мы можем спросить их: как они понимают то, что несомненно составляет заповедь благого Бога: *не огорчайте Духа Святого Божия, им же знаменаетесь в день избавления (Еф. 4:30)?* Ибо что бы они ни сказали в защиту этого свидетельства, все это мы применим в защите настоящей речи.

Иез.XVI:44–45. *Вот всякий, кто говорит обыкновенно поговоркой, будет применять ее к тебе, говоря: какова мать, такова и дочь ее. Ты дочь матери своей, бросившей мужа своего и детей своих, и ты сестра сестер своих, бросивших мужей своих и детей своих.*

LXX: *Это все то, что сказали против тебя в притче, говоря: какова мать, [такова] и дочь. Ты дочь матери своей, отвергшей мужа своего и детей своих, и [это] сестры сестер твоих, отвергшие мужей своих и детей своих.*

После перечня (κατάλογον) пороков и вразумления (или вразумлений) Иерусалима, чрез которое он обращается ко спасению, применяется к нему весьма употребительная в народном языке поговорка (proverbium) или, как перевели LXX, *притча* (parabola): какова мать, такова и дочь. Мать же Иерусалима, как и выше и далее написано, называется *хеттеянкой*, что означает *безумствующую* или *обращающую в безумие*, чрез что указывается на возбуждения мира сего, увлекающие плененную душу к гибели и разлучающие с мужем своим (без сомнения, говорится о слове и учении Божиим). И сestroю сестер ее, как немного спустя будем читать, называются Содом и Самария, из которых одна означает языческую жизнь и сладострастие, другая – сети еретиков. То, что далее читается у Семидесяти: *сестры сестер твоих, отвергшие мужей своих и детей своих*, не имеет смысла. Ибо каких других сестер имели Содом и Самария, служащие сестрами Иерусалима? И о том нужно спросить: каких мужей оставили Содом и Самария и каких бросили детей? Разве только то мы можем сказать, что всегда ноги заблуждающих колеблются, и не имеют твердости те стопы, которые направляются против истины, но устремляются то туда, то сюда и увлекаются всяким ветром учения (Еф. гл. 4), переходя от одной лжи к другой лжи, и узнав, что они тщетно трудились над первым, переходят ко второму и третьему.

Иез.XVI:45–47. *Мать ваша хеттеянка и отец ваш аморрей, и большая сестра твоя Самария, она и дочери ее, живущие влево от тебя; а меньшая сестра твоя, живущая вправо от тебя, есть Содом и дочери ее. Но ты не ходила их*

путями и не совершила по их злодеяниям несколько меньшего: ты почти преступнее их поступала на всех путях твоих.

LXX: Мать ваша хеттеянка и отец ваш аморрей; старшая сестра ваша Самария, она и дочери ее, живущие влево от тебя, и младшая сестра твоя, живущая вправо от тебя, есть Содома и дочери ее; и ты не так ходила по путям их и не совершила по их беззакониям несколько меньшего, но превзошла их на всех путях твоих.

Выше сказал: *отец твой аморрей и мать твоя хеттеянка*; здесь с изменением порядка и числа: *мать ваша хеттеянка и отец ваш аморрей*. Ибо когда преуспевают в злодеяниях, то разделяются на партии и, оставив единение, переходят в многолюдную толпу, которая не может с Иисусом восходит на горы. А что сестры Иерусалима – Самария и Содома, из коих одна находится слева, а другая справа, это ты подтвердишь и в буквальном смысле, если взглянешь от Иерусалимского храма на восток. Большой называется Самария, которая ранее согрешила и отведена ассириянами в плен, а меньшей и младшей Содома, означающая толпу языческую. Но в то время не было Содомы, которая ранее, нежели мы читаем об Иерусалиме, была истреблена божественным огнем вместе с Гоморрой, Адамой и Севоимом (Быт. 19:24). Средняя же между двумя сестрами, Иерусалим, называющийся по другому имени Иудой, была отведена халдеями в Вавилон, и Иерусалим гораздо преступнее согрешил, нежели Самария и Содома, поклоняясь в храме идолу ревности и умертвив Сына Божия. Далее, в иносказательном смысле Самария и Содома, т. е. еретики и язычники, часто совершают менее важное, нежели те, кои считаются Иерусалимом, то есть члены Церкви (ecclesiastici). Поэтому говорится к Коринфянам, которые хотя веровали во Христа, но были обременяемы злыми делами: *отнюд слышится в вас блуждение, и таково блуждение, яковоже ни во языцех именуется, яко некоему имети жену отчую (1Кор. 5:1)*, и прочее. Обыкновенно еретики, принимающие, однако, Ветхий Завет, выводят заключение из этого места о трех природах: духовной, душевной и земной. Их коротко мы можем спросить:

каким образом о трех природах: духовной, душевной и земной, которые, конечно, различны, говорится, что они имеют одну мать и одного отца? Это не согласуется с их измышлением. И как душевная и земная природа, по этому же самому пророку, возвращаются в прежнее состояние, т. е. в духовное? Это также противоречит их рассуждениям. А что под Самарией разумеются ереси, это подтверждается и у Осии пророка, и во многих других местах, а в особенности следующим свидетельством: *люте уничижающим Сиона и уповающим на гору Самарийскую, обимаша начатки языков (Ам. 6:1)*. Ибо все еретики уничижают Сион, который означает сторожевую башню и относится к Церкви, и надеются на гору Самарийскую, т. е. на высокомерные превратные учения, признаваемые высокими, и чрез эти лживые восхваления собирают и опустошают начатки народов, чтобы чудесностью учений всех первенствующих из язычников увлекать к еретическому заблуждению.

Иез. XVI:48–51. Живу Я, говорит Господь, что сестра твоя Содома и дочери ее не делали так, как делала ты и дочери твои. Вот в чем было беззаконие Содомы, сестры твоей: в гордости, в пресыщении хлебом, и в изобилии и в праздности ее и дочерей ее, и руки нуждающемуся и бедному она не подавала. И возгордились они и делали мерзости предо Мною, и отверг Я их, как ты увидела (или Я увидел). И Самария половины грехов твоих не нагрешила, но ты превзошла ее злодеяниями твоими и оправдала сестер твоих всеми мерзостями твоими, какие делала ты.

LXX: Живу Я, говорит Адонаи Господь: так [не?] делала Содома, эта сестра твоя, и дочери ее, как делала ты и дочери твои. Но беззаконие Содомы, сестры твоей, состояло в гордости, в пресыщении хлебом и в изобилии. Утопала в наслаждениях она и дочери ее; это имела она и дочери ее, и не брали за руку бедного и нуждающегося и величались, и делали беззакония пред лицом Моим, и отверг Я их, как ты видела. И Самария половины грехов твоих не нагрешила, и умножила ты более их беззакония твои, и оправдала ты сестер твоих всеми беззакониями твоими, какие ты делала.

Поставленного Семьюдесятью: *это имела она и дочери ее* в еврейском нет. В Ветхом Завете клятвой Божией служит: *живу Я, говорит Господь* (Чис. 14:28), а в Новом: *аминь, аминь, глаголю вам* (Ин. 13:16). Если же это есть общее [свойство] с прочими: *Бог Авраамов, Бог Исааков и Бог Иаковль; несть Бог мертвых, но Бог живых* (Мк. 12:27), и в другом [месте: *благоугожду пред Господом во стране живых* (Пс. 114:8)]; то спрашиваем: каким образом это общее название усвояет Себе Бог, как Свое собственное? Но как говорится: доброе дерево, и добрый человек, и добрый пастырь и добрый раб, хотя никто абсолютно не добр, за исключением одного только Бога; так, хотя ангелы и прочие силы, также патриархи, и пророки и апостолы суть живые, однако, сравнительно с Богом всемогущим называются мертвыми. Ибо *кто есть человек, иже поживет и не узрит смерти* (Пс. 88:49)? Поэтому и апостол Павел говорит о Боге: *един, имеяй бессмертие и во свете живой неприступнем* (1Тим. 6:16), и об источнике живых говорит: *живот наш сокровен есть со Христом в Бозе* (Кол. 3:3). Итак тот, Кто клянется и говорит: *живу Я, говорит Господь*, описывая злодеяния Содомы и дочерей ее, поставил первой гордость, свойство диавола и первый грех. Поэтому тот же апостол говорит: *да не разгордевся в суд впадет диавол* (1Тим. 3:6), по причине каковой [гордости диавол] ниспал с неба. Ибо он сказал: *крепостию сотворю, и премудростию разума отъиму пределы языков, и силу их пленю, и сотрясу грады населенные, и вселенную всю объиму рукою, яко гнездо и яко разбитые яйца возму* (Ис. 10:13–14). И: *Бог гордым противится, смиренным же дает благодать* (Иак. 4:6). Читаем и в другом месте: *почто гордишься, земля и пепел* (Сир. 10:9)? И Евангелие сообщает, что смирение мытаря было превосходнее гордости фарисея (Лк. 18:14), питомником которой служит пресыщение хлебом и изобилие во всем и праздность или, как перевели LXX: обилие наслаждений и сладострастия. Относительно известного богача, одетого в порфиру, в Евангелии не говорится ни о каком другом преступлении кроме того, что он вследствие обилия имущества и богатства до такой степени возгордился, что не подавал руки

нуждающемуся и бедному Лазарю, и настолько забыл о своем положении, что даже не давал несчастному того, что нужно было выбрасывать. Поэтому и в другом месте пишется: *всяк возносяйся смирится, и смиряяйся вознесется* (Лк. 14:11). Гордость, пресыщение хлебом, изобилие во всем, праздность и наслаждение есть грех содомский, и поэтому за ним следует забвение о Боге, полагающее, что блага сего времени вечны, и что никогда не будет нужды в необходимом. Поэтому и законом предписывается: *вонми себе, да некогда, ядый, и пия и насытився, и дома добры соградив, и волон и овцам, сребру и злату умножившимся тебе, забудеши Господа Бога твоего* (Втор. 8:11–14). И в другом месте об Израиле написано: *яде, и пил, и насытится, и утолсте и стал упрям возлюбленный* (Втор. 32:13). Зная это, и мудрейший из всех Соломон молит в Притчах (Притч. 30:8–9): *устрой ми потребная и самодовольная, да не насыщся лож буду, и реку: кто мя видит? или обнищав украду, и кленуся именем Бога моего. В следующем же затем: и оправдала сестер твоих всеми мерзостями твоими, которые ты делала, не просто утверждается, что Самария и Содомы правы, но сравнительно с худшими, подобно тому, как и мытарь, о котором мы выше сказали, не абсолютно называется правым, но сравнительно с худшим. И, однако, Самария и Содомы, будучи таковыми, не нагрешили и половины сравнительно с Иерусалимом. Ибо раб, ведевый волю господина своего, ни сотворив по воли его, биен будет много* (Лк. 12:47), и: *силнии силне истязани будут* (Прем. 6:6). Далее, что вместо наслаждений (или богатства) в еврейском читается *праздность*, относительно этого нужно знать, что это относится к оной мысли: «в пожеланиях пребывает всякая душа праздного», то есть – что всегда должно что-либо делать, чтобы поле нашего сердца не было занято терниями худых помышлений.

Иез. XVI:52. *Итак, неси стыд твой и ты, которая превзошла сестер твоих грехами твоими, поступая преступнее их: ибо они оправданы тобою.*

LXX: *Прими мучение твое и ты, потому что ты развращала сестер твоих грехами твоими, которыми ты*

беззаконствовала более их и сделала их более правыми, нежели ты.

Это вторая картина после кораблекрушения³⁸ – стыдиться после греха и не подлежать тому упреку, который высказывается против Иерусалима: *лице жены блудницы бысть тебе: ты не умеешь стыдиться (Иер. 3:3)*. Носит же мучение свое тот, кто мучится собственной совестью и в этом веке переносит мучение по собственной воле, чтобы не испытывать вечных мучений. А развращаем мы братьев наших или сестер грехами своими, когда они чрез наши грехи вызываются на бóльшие злодеяния. Что я говорю, это яснее будет таким образом: представь, что кто-либо, имея высшую степень священства, живет не хорошо и позорит делами достоинство [своего сана]. Чрез подражание его порокам не развращается ли брат-мирянин? Ибо кто и одного из меньших соблазнит, того бросают в море с привязанным мельничным жерновом на шее (Мф. 18:6). Также сестры Иерусалима, Содомы и Самария делаются правыми не потому, что они правы сами по себе; а сравнительно с худшей.

Итак стыдись и ты, и неси посрамление твое ты, которая оправдала сестер твоих.

LXX: Стыдись и ты и прими посрамление твое, потому что ты оправдала сестер твоих.

За стыдом следует посрамление, за посрамлением вразумление, за вразумлением утешение, за утешением опасение по оному [изречению] апостола: *скорбь терпение соделовает, терпение искусство, искусство упование, упование же не посрамит (Рим. 5:3–5)*, несомненно, в будущем, ибо в настоящем грехи изглажены чрез стыд. Нечто подобное выражается и в оном [изречении] Евангелия: «есть стыд, приводящий к смерти, и есть стыд, приводящий к жизни»³⁹. Также Дух Святой увещает грешников в Псалмах: *да постыдятся и посрамятся вси врази мои, да возвратятся вспять и устыдятся зело вскоре (Пс. 6:11; 34:15)*. Написано и в другом месте: *глаголи ти беззакония твоя прежде, да оправдишися (Ис. 43:26)*. И еще: *праведный себе самого оглагольник в первословии (Притч. 18:17)*. Итак, не удивительно,

что призывается к стыду и посрамлению Иерусалим, который столько нагрешил, что оправдал сестер своих, и которому впоследствии говорится: *и ты и дочери твои возвратитесь в прежнее состояние (Ис. 16:55).*

Иез. XVI:53–54. И обращаю, восстанавливаю их обращением Содомы с дочерьми ее и обращением Самарии и дочерей ее, и обращаю обращение твое среди их, чтобы ты несли посрамление твое и стыдилась всего того, что ты делала, утешая их.

LXX: И обращаю обращения их обращением Содомы и дочерей ее, обращаю обращение Самарии и дочерей ее и обращаю обращение твое среди их, чтобы ты несли мучение твое и имела посрамление от всего того, что ты делала, чтобы прогневливать Меня.

Велико преуспеяние Иерусалима, что после стыда и посрамления, которые, нанесенные ему по определению Божию, он охотно принял и понес, обещается ему возвращение в прежнее состояние. Но, так как, сравнительно с злодеяниями его, стали правыми Содомы и Самария, из которых одна находится справа, другая слева, то сперва восстанавливается *обращение* или *плен* Содомы, как перевел Акила, затем *плен* Самарии, как перевели тот же Акила и Симмах, и наконец, будет восстановлен Иерусалим, который в большей степени был обременен беззаконием и доказал, что грешные сестры правы сравнительно с ним. Ибо кто может сомневаться в том, что из трех грешников или, вернее, нечестивцев, – язычника, еретика, члена Церкви, – гораздо больших наказаний достоин тот, кто обладал большей степенью достоинства? Ибо *силнии*, как мы сказали, *силне истязаны будут (Прем. 6:6)*. А кто был самым меньшим, тот заслуживает помилования. *Той же раб, ведевший волю господина своего, ни сотворив по воли его, биен будет много (Лк. 12:47)*. Поэтому и Петр говорит: *время начати суд от дому Божия (1Пет. 4:17)*. И у этого пророка повелевается имеющим секиры: *от освященных Моих начните (Иез. 9:6)*. Сестры ранее обратятся и возвратятся в прежнее состояние, а Иерусалим после них будет нести посрамление свое, и будет стыдиться и краснеть из-за всего того, в чем он согрешил, и во

всем будет утешать сестер своих, перенося более тяжелые (бедствия). Или, может быть, будет стыдиться и краснеть он вследствие того, что вызывал Бога на гнев. Отсюда ясно, что Богу не свойствен гнев, но нашими пороками преблагой и милостивый Бог вызывается на гнев, как говорит апостол: *или о богатстве благости Его и кротости и долготерпении не радиши, не ведый, яко благость Божия на покаяние тя ведет? По жестокости же твоей и непокаянному сердцу собираеши себе гнев* (Рим. 2:4–5), которого Он по природе не имеет. Поэтому и в другом месте написано: *послал еси гнев Твой, который пояде я, яко стеблие* (Исх. 15:7). Ибо что связано и соединено в одном теле, это не может посылаться [или пускаться], а то, что находится вне тела, например копье, дротик, стрела, меч. Читаем мы и в Евангелии (Мф. 10:15), что отраднее будет земле Содомской в день суда, нежели той, которая не приняла апостолов.

Иез. XVI:55. *И сестра твоя Содома и дочери ее возвратятся в прежнее состояние свое. И Самария и дочери ее возвратятся в прежнее состояние свое. И ты и дочери твои возвратитесь в прежнее состояние ваше.*

LXX: *И сестра твоя Содома и дочери ее будут восстановлены так, как они были вначале, и Самария и дочери ее будут восстановлены так, как они были вначале, и ты и дочери твои будете восстановлены так, как вы были вначале.*

Иудеи между прочими баснями и бесконечными генеалогиями и вздором, измышляемым ими, грезят также о том, что при пришествии Христа их, о котором мы знаем, что это антихрист, и в тысячелетнее царство Содомы возвратится в прежнее состояние, так что она будет подобною раю Божию и земле египетской, и Самария будет пользоваться прежним счастьем, по возвращении из Ассирии в землю иудейскую. Ибо мы знаем (4Цар. 17; 18), что десять колен пленены Фулом, и Салманассаром и Теглаффалассаром, царями ассирийскими, и доселе находятся там в плену. Также будет построен тогда Иерусалим, и все дочери его, то есть города, селения и укрепления, которые будут находится под его властью, будут процветать, как прежде процветали, а самый Иерусалим будет

построен из золота и серебра и драгоценных камней, о котором и Исаия предвозвещает: *приставлю судии твои, якоже прежде, и советники твоя, яко от начала, и по сих наречется град правды, мати градовом, верный Сион (Ис. 1:26)*, и наш Апокалипсис говорит (Откр. 21) и Давид поет: *ублажи, Господи, благоволением Твоим Сиона, и да созиждутся стены Иерусалимския (Пс. 50:20)*, и в другом месте: *созиждутся гради Иудейстии, и вселятся тамо, и наследят и, и семя их удержит и во веки (Пс. 68:36)*. Что же касается нас, то предоставляя полное знание об этом суду Божию или, лучше, прямо сознаваясь (или будучи уверены), что после пришествия Господа Спасителя не будет ничего уничтоженного, ничего земного, а [будут] царства небесные, которые прежде всего обещаются в Евангелии, скажем то, что в состоянии Церкви все исполнилось и ежедневно исполняется. Содом возвращается в прежнее состояние, когда душа, бывшая прежде языческой и нечестивой, познает Творца, возвратившись в свойственное ее природе состояние. Самария получает прежнее благосостояние, когда презирает заблуждение еретиков и присоединяется к учению и вере христианской. А когда они возвратятся, то и Иерусалим, *видение мира, означающий Церковь*, возвратится в прежнее состояние. О нем написано: *бысть в мире место его (Пс. 75:2)*, и: *Иерусалим, зиждемый яко град, емуже причастие его вкупе (Пс. 121:3)*, и у апостола: *а вышний Иерусалим свободь есть, иже есть мати нам (Гал. 4:25)*, и у него же: *приступисте к Сионстей горе, и ко граду Бога живого, Иерусалиму небесному, и тмам ангелов (Евр. 12:22)*. И возвращается с дочерьми своими, рассеянными по всему миру. Об этом подробнее мы сказали в толкованиях на Исаию.

Иез. XVI:56–58. Но о сестре твоей, Содоме, не было помина в устах твоих в день гордости твоей, доколе еще не было открыто нечестие твое, как в это время в укоризну от дочерей Сирии и всех, находящихся в окрестности с тобою, дочерей палестинских, которые окружают тебя со всех сторон. Злодеяние твое и посрамление твое ты понесла, говорит Господь Бог.

LXX: Если бы не была сестра твоя, Содома, предметом молвы в устах твоих во дни гордости твоей, доколе не были открыты нечестия твои, как теперь у дочерей Сирии, и если бы не было этого, то что было бы с тобою и со всеми, находящимися в окрестности с тобою, дочерьми иноплеменников, которые окружают тебя со всех сторон? Неси нечестия твои и беззакония твои.

Симмах так перевел это место: Поелику не было о сестре твоей, Содоме, помина в устах твоих в день гордости твоей, доколе не открылось посрамление твое, как во время укори́зны от дочерей Сирии и всех, находящихся в окрестности с тобой, дочерей палестинских, которые окружают тебя со всех сторон; то понесешь ты злодеяние твое и нечестие твое.

Феодотион следующим образом: И не было о сестре твоей, Содоме, помина в устах твоих в день гордости твоей, доколе не открылось нечестие твое, как время укори́зны от дочерей Сирии и всех, находящихся в окрестности с тобою, дочерей иноплеменников, которые гнушаются тебя со всех сторон. Любодейание твое и мерзости твои ты понесла, говорит Адонаи Господь. С изданием Акилы согласен наш перевод. Я поставил все эти [переводы], чтобы из снесения всех мы могли найти след какого-либо смысла, и между прочим, без предубеждения в отношении к другим, связь речи может быть представлена, как нам кажется, таким образом: во дни гордости твоей, когда ты грешила, ты не вспомнила о разрушении Содомы, сестры твоей, доколе не открылось нечестие твое, которое в это время открылось настолько, что для всех городов Сирии и Палестины, находящихся в окрестности с тобою, ты сделалась предметом укори́зны. Итак, поскольку ты превзошла злодеянием сестру твою и не утратила примера ее, чтобы не испытать подобного и удержать ногу свою, но теперь открылось посрамление твое, то выслушай определение Божие: или неси по Семидесяти, или ты понесла по Акиле и Феодотиону, или ты понесешь по Симмаху, злодеяние и посрамление твое, чтобы, потерпев наказание за святотатство, ты получила помилование не

вследствие договора твоего, а по Моей благодати. Сирия на еврейском языке называется *Aram*, что означает *возвышенность*. И по толкованию того места пророка Исаии (Ис. 7:2), в котором Арам и Ефрем сговариваются против Иуды и Иерусалима, языческая замысловатая мудрость, присвояющая себе высоту ведения, соединившись с нечестием еретиков, восстает против Иуды, у которого находится истинное исповедание, и не может преодолеть. Также здесь тоже высокомерие Сирии, то есть философов, с дочерьми иноплеменников, чем указывается на многообразное заблуждение различных учений у язычников, издевается над Иерусалимом и делает предметом укоризны того, кто превзошел ее пороками.

Иез. XVI:59–63. Ибо так говорит Господь Бог: и поступлю Я с тобою так, как ты презрела клятву, чтобы нарушить договор. И вспомню Я о договоре Моем с тобою во дни юности твоей, и восстановлю с тобою договор вечный. И ты вспомнишь о путях твоих, и будет стыдно тебе, когда ты будешь принимать сестер твоих с тобою старших с младшими твоими, и Я дам тебе их в дочерей, но не по твоему договору. И восстановлю у тебя договор Мой с тобою, и узнаешь, что Я Господь, для того, чтобы ты вспомнила и стыдилась, и чтобы более нельзя было тебе открыть рта от стыда твоего, когда Я прощу тебе (placatus fuero) все, что ты сделала, говорит Господь Бог.

LXX: Так говорит Адонаи Господь: и поступлю Я с тобою так, как ты поступила, как ты презрела это, преступая завет Мой. И вспомню Я о завете Моем, который Я заключил с тобою во дни юности твоей, и восстановлю завет вечный с тобою, и ты вспомнишь о пути твоем и будешь презираемой, когда примешь сестер твоих, старших тебя, вместе с младшими твоими, и дам их тебе для испытания, но не по завету твоему, и восстановлю Я завет Мой с тобою, и узнаешь, что Я Господь, для того, чтобы ты вспомнила и стыдилась и чтобы более нельзя было тебе открыть рта от бесчестия твоего, когда Я прощу тебе все то, что ты сделала, говорит Господь Бог.

Я для того сказал тебе *неси злодеяние твое и посрамление твое*, или *ты понесла* или *будешь нести*, чтобы ты получила то, чего заслуживаешь, потому что ты презрела клятву Мою и нарушила договор Мой. Когда же исполнится [сказанное]: *Аз убью и жити сотворю, поражу и Аз исцелю* (Втор. 32:39); тогда Я вспомню о завете Моем, который некогда Я заключил с тобою. И восстановлю завет Мой с тобою, – [завет] не закона, который [завет] прешел, а вечный завет Евангелия, чтобы, после того как ты вспомнишь о путях твоих и примешь сестер твоих старших или младших, Самарию и Содому и их союзниц, Я дал их тебе в дочерей или для испытания (ибо *подобает и ересем быти, да искуснии явлени бывают*, 1Кор. 11:19), – не по твоей заслуге, а по Моему милосердию, и чтобы тогда ты узнала, что Я Господь, и вспомнила о благодеяниях Моих, и устыдилась и сказала по апостолу: *уже несмы достоин нарещися апостол, зане гоних Церковь Божию* (1Кор. 15:9), и чтобы тебе более нельзя было открыть рта от стыда. Ибо святым свойственно отверзать уста по апостолу, который говорит: *уста наша отверзошася к вам, Коринфяне* (2Кор. 6:11), и Господу Спасителю, который, отверзши уста Свои, учил их (Мф. 5), сказав и в псалме (Пс. 77:2): *отверзу*, говорит, *в притчах уста Моя*. Грешнику же говорится: *согрешил еси, умолкни* (Быт. 4:7), и; *вскую ты восприемлещи завет Мой усты твоими* (Пс. 49:16)? и: *не красна похвала во устех грешника* (Сир. 15:9). А святой удостаивается слышать: *отверзи уста твоя и исполню я* (Пс. 80:11). Отсюда, мы заключаем, что даже и тогда, когда мы получили по милости Божией прежнюю славу или, вернее, вечный завет Евангелия, после того как Господь простил нам все, соделанное нами, мы имеем воспоминание о прежнем грехе и всегда закрываем уста, потому что мы спасены не от дел наших, а по благодати Божией.

Глава XVII

Иез.XVII:1–6. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! предложи загадку, скажи притчу к дому Израилеву, и скажешь: так говорит Господь Бог: большой орел с большими крыльями, длинный по протяжению членов, пушистый и пестрый пришел на Ливан и взял наилучшую часть (medullam) кедра. Сорвал верхушку ветвей его и перенес ее в землю ханаанскую, поместил ее в городе торговцев. И взял от семени [этой] земли, и поместил это на земле вместо семени, чтобы утвердило корни у вод многих, на поверхности поместил его. И когда оно дало росток, то выросши стало виноградною лозою, очень широкою, низкою ростом, у которой ветви были обращены к нему, и корни ее были под нею, и стало виноградною лозою, и пустило ветви и дало отрасли.

LXX: И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! расскажи повесть и скажи притчу к дому Израилеву и скажешь: так говорит Адонаи Господь: большой орел с большими крыльями, с длинным протяжением со многими когтями, имевший повеление войти на Ливан, и взявший наилучшую часть кедра сорвал нежные верхушки и принес их в землю ханаанскую, поместил это в городе, обнесенном стенами, и взял от семени [этой] земли и насадил его на поле у вод многих, поместил его так, чтобы оно было видно, и взшло оно и стало виноградною лозою слабою и малою ростом, так что лишь были видны ветви ее на ней и корни ее под нею. И стало оно большою виноградною лозою, и дало отрасли и расширило ветви свои.

Когда пророку говорится: *предложи загадку и скажи притчу*, или, как перевели *LXX: расскажи повесть и скажи притчу*, то дается знать, что темно то, что говорится: потому что никто не сомневается в том, что загадка и притча иное выражают в словах и иное заключают в мыслях. Ибо и Спаситель говорил к народу притчами, которые отдельно объяснял апостолам. Следовательно, загадку и притчу мы должны так понимать, как если бы это были загадка и притча. В настоящем пророчестве

Иезекииля говорится о двух орлах. О первом теперь следует сказать, а о втором мы скажем впоследствии. Но, между тем, мы коснемся простого исторического смысла. Большой орел с большими крыльями, длинный по протяжению членов, пушистый и пестрый или, как перевели LXX, *со многими когтями*, это – Навуходоносор, царь вавилонский, о котором и Осия говорит: *яко орел в дому Господни* (Ос. 8:1). Он, повелевая многими народами и окруженный бесчисленным войском, пришел на дом Божий, который, несомненно, означает храм, или, как теперь говорить Писание, на Ливан, о котором Захария говорит: *разверзи, Ливане, двери твоя, и да пояст огонь кедры твоя. Да плачевопльствит ель, зане паде кедр, яко вельможи вельми обеднеша* (Зах. 11:1–2). И часто храм, который был славным и высоким, называется в Священных Писаниях Ливаном. И взял он наилучшую часть кедра, и сорвал верхушку ветвей его и перенес ее в землю ханаанскую, поместил ее в городе торговцев. Вместо *торговцев* или *торговли* LXX перевели: *обнесенный стенами*. Указывает же на Иехонию, царя иудейского, которого взял в плен Навуходоносор с матерью его, и князьями народа, и всеми богатствами Иерусалима и сосудами храма, и переселил в Вавилон, находящийся в земле ханаанской, и там он состарился. Впоследствии из его рода, как свидетельствует писание евангелиста Матфея (Мф. 1:11), родился Господь и Спаситель наш чрез Салафию и Зоровавеля. Он произвел из семени той же земли, то есть из царского рода, Матфанию, дядю Иехонии по отцу, имя которого он изменил и назвал его Седекией, и поставил царем в Иерусалиме и сделал правителем многих народов. И, однако, поместил его на поверхности и не утвердил власти его посредством глубокого корня управления, а поставил его для того, чтобы он был виден, но чтобы находился он под властью Вавилонии, или: он был низкого роста, так что ветви его были обращены к нему, чтобы он обращался к власти повелителя-вавилонянина, хотя он и был правителем народа иудейского. Ибо это означают слова Писания, *низкой ростом, у которой ветви были обращены к нему*, подразумевается – к орлу. Это яснее перевели LXX: *взошло то, что было*

насаждено, и стало виноградной лозой, слабой и малой, так что лишь были видны ветви ее, так что хотя он и казался имеющим царство, но само царствование его, низкое и слабое, управлялось волею вавилонского правителя. Это, между прочим, относительно настоящего отдела, к чему мы присоединим и остальное

Иез.XVII:7–10. И был другой большой орел с большими крыльями и пушистый. И вот эта виноградная лоза как бы направила корни свои к нему, простерла к нему ветви свои, чтобы он напаял ее от гряд произрастения (germinis) своего. На хорошей земле, у вод многих насадил ее, чтобы она пускала ветви, и приносила плод и была большою лозою. Скажи: так говорит Господь Бог: будет ли ей успех! Не вырвет ли он корни ее и не оборвет ли плоды ее и не сделает ли сухими все ветви отрасли ее, и она засохнет, и не с большою силою (brachino) и не со многими народами вырвет ее с корнем. Вот она насаждена; но будет ли ей успех? Не засохнет ли она, как скоро коснется ее жгучий ветер, не иссохнет ли на грядках отрасли своей?

LXX: И был другой орел большой, с большими крыльями, с весьма многими когтями, и вот виноградная лоза эта обвилась вокруг него и корни ее вокруг него, и ветви свои простерла к нему, чтобы он напаял ее вместе с частью земли (gleba) насаждения своего. На хорошем поле, у вод многих она стала тучною, так что пускала отрасли, и приносила плод и стала большою лозою. Поэтому скажи: так говорит Адонаи Господь: исправится ли она? Не сгниют ли нежные корни ее и плод ее и не иссохнет ли все, что возшло от нее! И не с большою силою (brachino) и не со многочисленным народом вырвет ее с корнями ее. И вот она делается тучною: исправится ли она? Не засохнет ли она тотчас, как только коснется ее жгучий ветер, не засохнет ли от засухи и не засохнет ли вместе с частью земли (gleba), на которой она пустила отрасль?

Второй орел, то есть другой, также большой, пушистый, со многими когтями, по причине быстроты и опустошения весьма многих народов, есть египетский царь, фараон. И вот лоза эта,

подразумевается Седекия, поставленный Навуходоносором в Иерусалиме, – начала, говорить, обращать отрасли свои к нему, то есть к царю египетскому, отправлять послов и просить у него помощи против того царя, которому он был подчинен. Ибо это означает то, что теперь говорит Писание: чтобы он напаял ее от гряд произрастения своего. Она насаждена Навуходоносором в хорошей земле, чтобы могла пускать ветви и приносить плод и вырасти широкой лозой; поэтому пророку повелевается сказать лозе, которая была посажена Навуходоносором и обращала ветви свои к орлу египетскому: будет ли успех ей в том, что она замыслила сделать, и не засохнут ли тотчас все отрасли и ветви ее? И, говорит, не с большой силой и не со многочисленным народом. Ибо Седекия, обратившись в бегство и оставшись без помощи царя египетского, был схвачен вождями Навуходоносора в пустынях Иерихонских, и все его сообщники рассеялись по разным местам, как написано в книге Царей (4Цар. 25:5) и Паралипоменон и Иеремии (Иер. 39).

Иез. XVII:11–18. *И было ко мне слово Господне, говорящее: скажи дому ожесточающему: разве вы не знаете, что это означает! Скажи: вот пришел царь вавилонский в Иерусалим, и возьмет царя и князей его и приведет их к себе в Вавилон. И возьмет [другого] из семени царственного, и заключит с ним союз, и возьмет с него клятву, но возьмет и сильных земли, чтобы царство его было униженным и чтобы оно не поднялось, но сохраняло договор его и соблюдало его. Этот, отложившись от него, послал послов в Египет, чтобы дал ему коней и много людей. Будет ли успех ему или спасется ли тот, кто сделал это? Спасется ли тот, кто нарушил договор? Живу Я, говорит Господь Бог, что в местопребывании царя, который поставил его царем и клятву которому он не исполнил и нарушил договор, заключенный с ним, он умрет среди Вавилона. И ни с большим войском, ни с многочисленным народом фараон не будет вести войны против него, насыпая насыпи и устраивая окопы, чтобы погубить много душ. Ибо он презрел клятву, чтобы нарушить союз. И вот дал он руку свою и, сделав все это, не спасется.*

Это означает загадка, это означает притча, так как под двумя орлами и виноградником Писание указывало на двух царей Вавилона и Египта, и на царя Седекию, который, вопреки клятве, оставив дружбу с Навуходоносором, перешел к царю египетскому. Он заключит, говорит, с сим союз и возьмет с него клятву, чтобы он сохранял договор его и соблюдал его. Спасется ли, говорит, тот, кто нарушил договор? Отсюда мы узнаем, что между врагами должна быть соблюдаема верность и что нужно смотреть не на то, кому, а на то, кем ты клялся. Ибо гораздо более верным оказался тот, кто поверил тебе ради имени Божия, и был обманут, нежели ты, который, пользуясь божественным величием, замыслил козни против врага или, скорее, даже друга твоего. В местопребывании царя, говорит, который поставил его царем, клятвы которому он не исполнил и нарушил договор, заключенный с ним, среди Вавилона умрет он. Ибо мы читаем, что Седекия, быв взят в плен, был отведен в Реблафу и там был ослеплен по умерщвлении сыновей, и, заключенный подобно дикому зверю в клетку, был переселен в Вавилон (4Цар. 25:7). Поэтому, хотя Писание и кажется противоречащим себе, однако в обоих случаях остается вполне верным истине. Ибо Седекии было сказано: «и войдешь в Вавилон, но не увидишь его» (Иер. 34). И он вошел, потому что был отведен в Вавилон, но не увидел, потому что был ослеплен. Следующее же затем: *и ни с большим войском, ни с многочисленным народом фараон не будет вести войны против него, насыпая насыпи и устраивая окопы, чтобы погубить много душ*, двояко понимается: или царь египетский, идя против Навуходоносора, не будет в состоянии сражаться и с малым войском противустать такому множеству [людей], или сам Седекия будет покорен фараоном, на помощь которого он надеялся, – не потому, чтобы фараон покорил его или чтобы Писание где-либо свидетельствовало об этом, но потому, что покорение Навуходоносором случайно сделалось покорением от царя египетского, и не тот казался покорившим Иерусалим, кто осаждал, а тот, на кого Седекия тщетно надеялся. Вот, говорит, дал он руку свою и предался царю египетскому, и совершил святотатственное клятвопреступление против Бога.

Неужели, говорит, это послужит ему на пользу? И, сделав все это, он не спасется.

Иез. XVII:19–21. Поэтому так говорит Господь Бог: живу Я, что клятву, которую он презрел, и союз, который нарушен, Я обращаю на голову его. И раскину я него сеть Мою, и пойман будет он в тенета Мои, и приведу его в Вавилон, и буду судить его там за вероломство, чрез которое он презрел Меня. И все беглецы его со всем войском [своим] падут от меча, а оставшиеся рассеяны будут по всем ветрам, и узнаете, что Я, Господь, сказал [это].

По мнению язычников:

Коварство иль честность, – кто станет спрашивать о враге?

Это [мнение] обыкновенно противопоставляют нам те, кои говорят, что врагов нужно обманом вводить в заблуждение. Пусть будет так, – но Седекия сделал гораздо худшее, потому что он обманул не врага, а друга, с которым он был связан союзом Господним. Итак, пока ты не дал клятвы и не заключил договора именем Господним, то благоразумие и мужество требуют обмануть, или взять верх над противником, как можешь. Но когда ты связал себя клятвою, то уже не противник, а друг тот, кто поверил тебе, и он был обманут под видом клятвы, то есть именем Божиим. Поэтому Писание теперь говорит: *клятву, которую он презрел, и союз, который нарушен, Я обращаю на голову его.* А чтобы мы не думали, что клятва, и союз и договор относились в царю вавилонскому или к Седекии, как виновнику их, то далее следует: *за вероломство, чрез которое он презрел Меня.* Следовательно, презиравший клятву презирает того, кем клялся, и наносит оскорбление тому, имени которого поверил противник. Поэтому *Я раскину, говорит, на него сеть Мою и будет пойман он в тенета Мои, и приведу его в Вавилон и буду судить его там.* Итак, что против Седекии сделал Навуходоносор, это сделал он не своими силами, но вследствие гнева Божия, чрез имя которого [Бога]

была нарушена клятва. Относительно иносказательного значения, хотя толкование представляется натянутым, нужно то знать, что как прочие животные, так орел и лев могут быть понимаемы и в хорошую и в худую сторону. В хорошую сторону говорится: *скимен львов Иуда* (Быт. 49:9). В противоположную: *супостат наш диавол яко лев рыкая ходит* (1Петр. 5:8), и оное в псалме: *ловит в тайне, яко лев во ограде своей, ловит, еже восхитити нищего* (Пс. 9:30). В хорошую сторону об орле говорится, что деятельный праведник сделает себе как бы крылья орла, чтобы мог возвратиться в дом предместника своего. И у Исаии написано, что праведники *окрылатеют яко орли, потекут, и не утруждаются, пойдут и не взалчут* (Ис. 40:31). Тот же, кто сказал: *крепостию сотворю и премудростию разума отъиму пределы языков, и силу их пленю, и сотрясу грады населенные и вселенную всю обиму рукою, яко гнездо и яко разбитые яйца* (Ис. 10:13–14), верно изображается теперь под образом орла, потому что он желает иметь в своем распоряжении (*perstringere*) не малые и низкие кустарники, а верхушки кедров с Ливана, означающего белизну и относящегося к фиммиаму, и из князей и из царского рода, согласно с оным изречением Аввакума: *пищи его избранные* (Авв.1:16) И заключает он завет с теми, коих взял в плен, чтобы они подчинились выи царю вавилонскому и исполнили то, что говорит апостол: *ихже предах сатане, да накажутся не хулити* (1Тим 1:20). И в другом месте говорит: *предал их сатане во измождение плоти, да дух спасется* (1Кор. 5:5). Следовательно мы не должны противиться, если нас за какой-либо грех удаляют из собрания братьев и из дома Божия, но спокойно переносить постановленный приговор и говорить с пророком: *гнев Господен стерплю, яко согреших Ему, дóндеже оправдит прю мою* (Мих. 7:9). И часто случается, что мы, подчинившись одному, переходим к другому, кто нам обещает помощь и не заставляет оставаться при прежнем решении. Этого всячески нужно избегать, чтобы не засохли ветви наши и не иссохли отрасли и чтобы не думали, что мы поступаем вопреки завету Божию.

Иез.XVII:22–24. Так говорит Господь: и возьму Я из наилучшей части (medulla) кедра высокого и поставлю, сорву с вершины ветвей его нежное и посажу на горе высокой и величественной, на высокой горе Израилевой посажу его. И пустит отрасль, и принесет плод и станет кедром большим, и будут обитать под ним всякие птицы, все пернатые будут свивать гнезда под тенью ветвей его. И узнают все деревья страны, что Я, Господь, принизил высокое дерево и возвысил низкое дерево, иссушил зеленеющее дерево, а сухое дерево сделал зеленеющим. Я, Господь, сказал и сделал.

LXX: Так говорит Адонаи Господь: и возьму Я из избранных кедров, с верхушки и дам с верхушки ветвей его возьму их сердцевины (corde) их и посажу на горе высокой, и помещу это на горе высокой Израилевой, и посажу, и пустит отрасль, и даст плод, и станет большим кедром, и будет отдыхать под ним всякая птица и всякое пернатое будет отдыхать под тенью его: и ветви его придут в прежнее состояние и узнают все деревья полевые, что Я Господь, понижающий высокое дерево и возвышающий низкое дерево, и иссушающий зеленеющее дерево, а сухое дерево делающий пускающим отрасли. Я, Господь, сказал и делаю.

То, что говорится у LXX: и дам с верхушки ветвей его, прибавлено из издания Феодотиона. Затем, далее следующее: и ветви его придут в прежнее состояние, должно быть спереди отмечено обелом [сомнительное место], потому что этого нет в еврейском. Действительный Навуходоносор для того берет из наилучшей части кедра высокого, с вершины ветвей его, чтобы царство его было низким и не возвышалось. А Господь Бог, Отец всемогущий, говоривший к Иезекиилю, берет от племени царского, от рода Давидова, и насаждает на горе высокой и величественной того, который говорит в псалме: аз же поставлен есмь царь от Него над Сионом, горою святою Его (Пс. 2:6). Ибо отошел князь от Иуды и вождь от Израиля, дондеже приидут отложеная ему, и Той чаяние языков (Быт. 49:10). Он дал отрасль, и принес плод и превзошел все кедры своею высотой, так что под Ним обитают все птицы небесные, и все пернатые защищаются тенью Его. О Нем говорит Аввакум:

рози в руках Его, там сокрыта сила Его (Авв. 3:4), и Он желает собирать, как курица, птенцов под крылья Свои (Мф. 23:37), чтобы все деревья страны узнали, что Он Господь. В иносказательном же смысле, говоря о верующих: это Тот, Который некогда принизил высокое дерево Израиля и возвысил приниженный народ языческий, и Который иссушил зеленеющее дерево иудеев, цветущее и пускающее отрасли чрез закон и пророков, и сделал зеленеющим сухое дерево язычников, чтобы на деле исполнить то, что Он всегда говорил. Это же самое означают слова Симеона, говорящего в Евангелии: *се лежит Сей на падение и на востание многим* (Лк. 2:34), и зерно горчичное, которое хотя меньше всех семян, но когда вырастет, то становится местом обитания для птиц (Мф. 13:32). Некоторые иначе объясняют, относя высокое дерево, сделавшееся приниженным, и низкое, сделавшееся возвышенным, к страданию Господа Спасителя, *уже во образе Божиим сый, не восхищением нещева быти равен Богу, но Себе умалил, зрак раба приим* (Флп. 2:6–7), и после воскресения это самое дерево было возвышено, которое прежде, быв зеленеющим, было иссушено чрез смерть, и затем, ожив, получило прежнюю силу. Другие, подобно иудеям, то и другое относят к Израилю, так как при первом пришествии он был приниженным и иссохшим, а при втором возвратится в прежнее состояние, по исполнении того, что говорит апостол Павел: *когда исполнение языков внидет, тогда весь Израиль спасется* (Рим. 11:25).

Книга шестая

Я полагал, что по поражении змия⁴⁰ в [самой] середине, не оживет новое порождение эхидны, и по смерти Сциллы, по баснословиям поэтов, уже не будут свирепствовать против меня псы Сциллы, не перестающие лаять, и, по поражении еретиков рукой Божией, не будут искушаться в случае возможности, даже избранники Божии; [но] самая ересь не умирает, когда остались детеныши, унаследовавшие ненависть их к нам, и принимая наш образ, не оставляют яда старой матери и лукавого Улисса, и только губы обмазывают медом и, по изречению Писаний (Пс. 54:22), сделали слова свои более мягкими, нежели масло, а сами они – стрелы, и стрелы огненные, которые должны быть отражаемы и угашаемы щитом веры. Это я сказал, дочь Евстохия, чтобы мне, трудящемуся над произведением пророческим и борющемуся с еретиками, ты помогала молитвами и чтобы Господь Своим умом чрез мои уста изъяснил и шестой том толкований на Иезекииля, и чтобы благодатью тогоже Духа, чрез которого было открыто пророкам то, что мы читаем в Писаниях, было открыто это также и нам, изъясняющим, чтобы мы могли сказать: *уста моя отверзох и привлекох Духа* (Пс. 118:131).

Глава XVIII

Иез. XVIII:1–2. И было ко мне слово Господне, говорящее: *зачем вы обращаете между собою притчу в поговорку в земле Израилевой, говоря: «отцы ели кислый виноград, а у детей на зубах была оскомина?»*

LXX: И было слово Господне ко мне, говорящее: *сын человеческий, что это за притча у сыновей Израилевых, говорящих: «отцы ели кислый виноград, а у детей на зубах была оскомина?»*

Того, что сказали LXX: *сын человеческий*, в еврейском нет. Учит же божественное Писание тому, что сказанное в Исходе: *Аз есмь Господь Бог твой, Бог ревнитель, отдавая грехи отец на чада до третьего и четвертого рода ненавидящим Мене, и творяй милость в тысящах любящим Мя и хранящим повеления Моя (Исх. 20:5–6)*, и еще: *сниде Господь во облаце, и стал подле Моисея и призва Моисей имя Господне, и мимоиде Господь пред лицом его и воззва к нему, говори: Господь Бог щедр, и милостив, долготерпелив, и многомилостив, и истинен, и правду храняй, и милость в тысящи, отъемляй беззакония, и неправды и грехи, и от беззаконий отцов не очистит чада и чада чад до третьего и четвертого рода (Исх. 34:5–7)*, так должно понимать, как если бы это была поговорка и притча, так что иное выражается в словах и иное заключается в мыслях, о чем мы также сказали выше в притче о двух орлах. Поэтому и Господь в 77 псалме говорит: *отверзу в притчах уста Моя, провещаю гонания исперва (Пс. 77:2)*. И в Евангелии притчу о семени и плевелах и о горчице, [семя] которой хотя меньше всех семян, однако вырастает большим деревом (Мф. 13:32), Он так предлагает, что она одно представляет в словах, а другое заключает в мыслях. И мы до настоящего дня думали, что два свидетельства из Исхода, которые мы выше представили, не составляют притчи, но выражают простую мысль. И хотя мы не осмелились бы что-либо сказать и, будучи глиняным сосудом, говорить против горшечника, почему Ты так или так сделал меня, однако мы

допускали незаметно соблазн вследствие того, что могло показаться несправедливостью Божией то, что один грешит, а другой несет наказание за грехи. Ибо если Он воздаст за грехи отцов детям до третьего и четвертого рода, то представляется несправедливым, что один грешит, а другой наказывается. Но чрез то, что далее следует: *ненавидящим Мене*, устраняется соблазн относительно угрозы или повеления. Ибо не за то они наказываются до третьего и четвертого рода, что отцы их грешили, хотя скорее должны были бы быть наказанными отцы, которые грешили, а за то, что они подражали отцам и ненавидели Бога по унаследованному злу и что нечестие перешло с корня также и на ветви. Обыкновенно еретики, не принимающие Ветхого Завета, говорят по поводу этого места против Творца: как может быть благим и справедливым Бог Закона и пророков, который, оставаясь спокойным и умалчивая относительно грехов отцов, воздаст [за них] тем, кои не грешили, – скорее напротив того, какая в Нем жестокость, что Он простирает гнев Свой до третьего и четвертого рода! Им мы ответим, что и в этом проявляется благость Бога Творца. Ибо это не свойство жестокости и строгости, что Он удерживает гнев до третьего и четвертого рода, а признак милосердия, что Он отсрочивает наказание за грех. Ибо говоря: *Господь Бог щедр и милостив, долготерпелив и многомилостив* и присовокупляя: *отдаяй беззакония отец на чада и чада чад*, указывает этим на то, что Он столь милосерд, что не тотчас наказывает, но отсрочивает определение о наказании. Если же наказание грешников отсрочивается до третьего и четвертого рода, то что еще более Он делает с праведными и святыми? [Относительно этого] далее следует: *и правду храняй, и милость в многие тысячи хранящим повеления Его и соблюдающим заповеди Его*. В Притчах написано: *якоже гроздие кислое вред зубом и дым очима, тако законопреступление творящим е* (Притч. 10:26). Отсюда ясно, что не у других болят зубы и подвергаются оскомины, а у тех, которые ели кислый виноград. Смысл же этого места следующий: подобно тому, как если бы кто сказал: *отцы ели кислый виноград, а у детей на зубах была оскомина*, то это было бы странно и не имело бы никакой

последовательности: так несправедливо и ни с чем не сообразно то, что отцы грешат, а дети и внуки мучатся. Некоторые написанное в Исходе: *отдавая грехи отец на чада до третьего и четвертого рода* так объясняют, что относят [это] определение к душе человеческой, говоря, что отец у нас – это малейшее возмущение чувств (*levem punctum sensuum*) и греховные возбуждения, а сын – если в помысле зарождается грех, внуки – если замышленное и зародившееся исполняешь на деле, а правнук, то есть четвертый род – если не только сделаешь то, что худо и преступно, но и будешь хвастаться своими злодеяниями сообразно с написанным: *егда приидет нечестивый во глубину зол, нерадит* (Притч. 18:3). Итак, Бог никогда не наказывает первые и вторые возбуждения помыслов, которые греки называют *πρόπαισις*, и от которых никто из людей не может быть свободен; а то [наказывает], если кто решил исполнить замышленное или не захочет чрез покаяние исправить соделанное. Поэтому написано: «никто из людей не безгрешен, хотя бы был один день жизни его. Годы же жизни его исчислимы» (Иов. 14:4–5). И в другом месте: *кто похвалится чисто имети сердце* (Притч. 20:9)? И еще: *звезды также нечисты суть пред Ним, и во ангелах Своих стропотно что усмотре* (Иов. 4:18; 25:5). Если же эта высокая природа не чужда греха, то что должно сказать о людях, которые, облеченные брэнной плотью, должны говорить с апостолом: *окаянен аз человек: кто мя избавить от тела смерти сея* (Рим. 7:24)? и которые, исполнив все, должны сказать: *раби неключими есмы: яко, еже должны бехом сотворити, сотворихом* (Лк. 17:10), и: *аще не Господь созиждет дом, всеу трудишася зиждуции: аще не Господь сохранит град, всеу бде стрегий* (Пс. 126:1–2). В доказательство же того, что не первый толчок помысла или, лучше, не слабое возбуждение мысли наказывается Богом, а то, если, зародившееся в мысли, исполнишь на деле, следует привести оное [свидетельство] из Бытия: Хам согрешил, насмеявшись над наготой отца, но наказанию подвергся не сам насмежавшийся, а сын его Ханаан: *проклят, говорит, Ханаан; раб будет братиям своим* (Быт. 9:25). Ибо какая справедливость в том, что отец согрешил, а

над сыном произносится приговор? Также в том, что апостолом приводится в противоположную сторону, (именно) – что жена спасается, если дочери ее пребывают в вере, и святости и целомудрии (1Тим. 2), кажется несправедливым решение, что родители спасутся, если дети и внуки будут добродетельными. Ибо сколько есть святых родителей, которые имеют худых сыновей, и наоборот, сколько родителей-грешников, которые рожают праведных и святых детей! Таким образом все, о чем мы выше сказали, должно понимать в том смысле, что грехи родителей и рожающих наказываются в ветвях, а не в корне. Относительно поговорки или притчи пока достаточно будет сказать, что закон и пророки, то есть Исход и Иезекииль или, лучше, Сам Бог, который здесь и там говорил, отнюдь не представляется противоречащим в решениях или исправляющим в одном месте то, что неверно сказал в другом. Если же кто-либо может найти лучший или другой смысл, который устранял бы соблазнительность этих свидетельств, как бы взаимно противоречащих, то лучше согласиться с его мнением.

Иез. XVIII:3–4. Живу Я, говорит Господь, – не будет у вас более притча эта поговоркою в Израиле. Вот все души – Мои, как душа отца, так и душа сына – Моя. Душа, которая согрешит, та умрет.

LXX. Живу Я, говорит Адонаи Господь, – не будут более говорить притчу эту в Израиле; ибо все души – Мои. Как душа отца, так душа сына – Моя. Души, которая согрешит, та умрет.

Что означает: *живу Я, говорит Господь*, и *притча* или *поговорка*, об этом подробно мы выше сказали: ее не будут говорить в Израиле, а у тех, которые не имеют познания о Боге и не могут усматривать истину. Все души, говорит, – Мои, по сотворению, а не по заслуге, как назывался человеком Божиим Моисей, о котором написано: «молитва Моисея, человека Божия» (Втор. 33), и Илия, который сказал начальнику пятидесяти воинов: *аще человек Божии аз есмь, то да снидет огонь с небесе на тебя и на пятьдесят мужей* (4Цар. 1:12). Но человек греха и сын беззакония не называется человеком

Божиим, подобно тому как рабом и слугой Божиим называются те, о коих нельзя сказать: *всяк, творяй грех, раб есть греха* (Ин. 8:34). И еще: *имже бо кто побежден бывает, сему и работен есть* (2Пет. 2:19). Подобно тому, как грехи детей не вредят отцам, так и грехи отцов не обращаются на детей, но душа, которая согрешит, та умрет, – не чрез уничтожение существа, а вследствие [прекращения] общения с Тем, Кто говорит: *Аз есмь живот* (Ин. 14:6). И в другом месте говорит: *всяк, живой и веруяй в Мя, не умрет во веки* (Ин. 11:26), и: *аминь, аминь глаголю вам, аще кто слово Мое соблюдет, смерти не имать видети во веки* (Ин. 8:51). Ибо живот наш со Христом в Бозе (Кол. 3:3), так как мы будем жить, когда Христос, жизнь наша, явится во славе, и исполнится написанное: *аминь, аминь глаголю вам, яко слушаяй словесе Моего и веруяй пославшему Мя, имать живот вечный, и на суд не приидет, но преидет от смерти в живот* (Ин. 5:24). А то, что говорится Валаамом: *да умрет душа моя в душах праведных* (Чис. 23:10), имеет тот смысл, что он желает умереть для мира и греха и жить с душами праведных, которых жизнью служит Христос и которые могут петь: *благоугожду пред Господем во стране живых* (Пс. 114:9). Ибо несть Он Бог мертвых, но Бог живых (Мф. 22:32). И если Валаам, как это вероятно, означает в переводе на наш язык *суетный народ*, то очевидно, что бывший прежде суетным народ языческий желает иметь общение с душами праведных, Авраамом, Исааком и Иаковом, которые называются *εὐθεῖς*, то есть правыми и праведными. Поэтому и книга Бытия от их названия получила наименование⁴¹.

Иез. XVIII:5–9. *И если муж праведен и творит суд и правду, на горах не ест и глаз своих не обращает к идолам дома Израилева, жены ближнего своего не оскверняет и к жене во время очищения нечистот ее не приближается, и человека не огорчает, должнику возвращает залог, ничего не похищает силою, хлеб свой дает голодному и нагого покрывает одеждою, в рост не отдает и бóльшего не получает, от неправды отвращает руку свою, суд человеку с человеком производит правильный, поступает по заповедям Моим и*

постановления Мои соблюдает, чтобы исполнять истину: то он праведен, он будет жить жизнью, говорит Господь Бог.

LXX: Но человек, который праведен, который творит суд и правду, на горах не ест, и глаз своих не обращает к помышлениям дома Израилева, и жене ближнего своего не оскверняет, и к жене во время истечения крови не приближается, и человека не притесняет, должнику возвращает залог и не похищает чрез хищение, хлеб свой дает голодному и нагого покрывает одеждою, и денег своих не отдает в рост, и большего не получает, от неправды отвращает руку свою, производит справедливый суд между человеком и между ближним его, поступает по заповедям Моим и соблюдает оправдания Мои, чтобы исполнять их: этот праведен, он будет жить жизнью, говорит Адонаи Господь.

Если вы хотите знать, что сказанное: буду наказывать за грехи отец до третьего и четвертого рода (Исх. 20:6) не означает того, что многие думают, и не соответствует этому мнению: *отцы ели кислый виноград, а у детей на зубах была оскоми́на*: то выслушайте то, что Я присовокуплю: если отец праведен, который это делает, а того не делает, и если он имеет весьма худого сына, который, оставив добродетели отца, предался порокам: то не будет ли он жить жизнью потому, что он праведен, а тот не умрет ли смертью потому, что он совершал все то, чрез избежание чего отец стал праведным? Рассмотрим перечень добродетелей отца, которые, как мне кажется, разделяются на семнадцать частей. Из них первая состоит в том, что он творит суд; вторая, подобная этой, – с судом соединяет правду; третья: не ест на горах; четвертая: глаза не обращает к идолам или, как перевели LXX, *к помышлениям дома Израилева*; пятая: не оскверняет жены ближнего своего; шестая: избегает объятий жены во время очищения нечистот ее; седьмая: не огорчает человека или, как издали LXX, не притесняет силой, восьмая: возвращает залог должнику; девятая: ничего не похищает силой или, по Семидесяти, не похищает чрез хищение; десятая: хлеб свой дает голодному; одиннадцатая: покрывает нагого одеждою;

двенадцатая: не дает денег в рост; тринадцатая: не получает ничего сверх того, что дал; четырнадцатая: от неправды отвращает руку свою; пятнадцатая, сходная с первой, но отличающаяся в частности: производит правильный суд между человеком и человеком; шестнадцатая: поступает по заповедям Господним; семнадцатая; соблюдает постановления и оправдания Его. Что каждая из них в частности означает, об этом скажем далее. *Если муж праведен и творит суд.* В Притчах написано: *мысли праведных судьбы* (Притч. 12:5). Кто обладает этою добродетелью, так что ничего не делает без рассуждения и без обсуждения, тот может сказать оное пророческое [изречение]: *судьбы Господни истинны, оправданы вкупе* (Пс. 18:10), и когда правильно все рассудит, не оказывая лицеприятия на суде бедному, то исполнит заповедь Господню: «одинаково как младшего, так и старшего будешь судить» (Притч. 18), смело говоря: *возлюби душа моя возжелати судьбы Твоя на всякое время* (Пс. 118:20), и еще: *путь истины изволих, и судьбы Твоя не забуду* (Пс. 118:30), и в том же псалме: *разумех, яко правда* (или праведны) *судьбы Твоя* (Пс. 118:75), и достигнет такого блаженства, что будет уразумевать суды Господни, которые составляют великую глубину, и скажет с апостолом: *о глубина богатства премудрости и разума Божия! яко неиспытани судове Его и неисследовани путие Его* (Рим. 11:33), и в молитве будет говорить: *яко судьбы Твоя благи* (Пс. 118:39). За судом следует правда, обладающий которой, несомненно, будет иметь Христа, который, по апостолу, *бысть нам правда, и освящение и избавление* (1Кор. 1:30), чтобы совершать правду истинную и не оказывать лицеприятия на суде, но уметь по своей правде судить на суде других. Третье состоит в неедении на горах, что, по мнению иудеев, относится к греху идолослужения. Ибо часто мы читаем в книгах Царей и Паралипоменон: *только высоких не разорил: еще люди жряху и кадыху на высоких* (3Цар. 22:43; 2Пар. 30:14 и др.), чем Писание указывает на то, что на горах и в рощах заколали жертвы идолам и возжигали курения. Мы же скажем, что тот ест на горах, кто говорит с фарисеем: *Боже, хвалу Тебе воздаю, яко не смею, якоже сей мытарь: пощуся дважды в субботу,*

десятину даю всего, елико притяжу (Лк. 18:11) и проч. Мытарь же, напротив того, внимая Тому, Кто сказал: *научитесь от Мене, яко кроток есмь и смирен сердцем* (Мф. 11:29), ударял рукою в грудь свою, то есть в хранилище злых помышлений, и не смел глаз поднять к небу. Но и то, что в другом месте говорится: *вышних себе не ищи и креплших себе не испытай* (Сир. 3:21), обличает еретиков в том, что все они едят на горах гордости, и презирают церковную простоту и не знают написанного о них: *Бог гордым противится, смиренным же дает благодать* (Иак. 4:6). На четвертом месте ставится: и глаз своих не обращает к идолам дома Израилева, вместо которых LXX перевели помышления. Идолов, то есть кумиров, измышленных от своего сердца, делают и обращают к ним сердечные очи все еретики, которые их ложь и обман признают за истину. Кумирами же дома Израилева называются те, которые находятся в Церкви и чрез лжеименное знание обольщают всех простодушных, чтобы вводить учения философов в дом Израиля, то есть тех, которые умом созерцают Бога. На пятом месте ставится: и жены ближнего своего не опозоривает или не оскверняет, чем ясно воспрещает именно прелюбодеяние; но в присоединении: *ближнего своего*, если бы не разумелся под ближним всякий человек, то, по-видимому, повелено было бы нам воздерживаться от жен друзей, а жен врагов и не знакомых нам мы могли бы свободно осквернять. Таким образом под ближним человека должно понимать всякого человека согласно с притчей, предложенною Спасителем, о некотором человеке, который, идя из Иерусалима, был изранен разбойниками: когда фарисей спрашивает: кто был ближний его, то [Спаситель] научает его, что ближний – тот, кто оказал милость. Можно в таинственном смысле разуметь под женой святого мужа мудрость, как говорит Соломон: *люби ее, и имется тебе, возжелай ее, и соблюдет тя* (Прем. 4:6). Ее желает осквернять тот, кто поносит благословения других и, разжигаемый страстью (facibus) ненависти, опозоривает святое, растлевают целомудренное, оскверняет чистое. Шестое: и к женщине или к жене во время очищения нечистот ее не приближается. Ежемесячно

болезненные и слабые тела женщин облегчаются чрез излияние нечистой крови. Если в это время муж соединяется с женою, то, как говорят, зачатые плоды принимают испорченное семя, так что от этого зачатия рождаются прокаженные и имеющие слоновую болезнь (*elephantiaci*) и вследствие гнойной крови рождаются безобразные уроды обоего пола с малыми (или безобразными) или необычайно большими членами. Таким образом, повелевается мужьям, чтобы они не только в отношении к чужим женам, но и в отношении также к своим, с которыми они, по-видимому, законно вступают в супружеское соединение, как говорит Писание: *раститесь и множитесь, и наполните землю* (Быт. 1:28), знали определенное время для соединения, когда следует соединяться, когда следует удаляться от жен. Это именно и апостол и Екклезиаст выражают: *время обымати и время удалятися от обымания* (Еккл. 3:5). Итак пусть остерегается и жена, вследствие желания соединения, обольщать мужа, и муж насиловать жену, полагая, что во всякое время она обязательно должна доставлять ему супружеское удовольствие. Поэтому и Павел говорит: *ведети свой сосуд стяжавати во святыни и чести* (1Фес. 4:4). Прекрасно говорится в изречениях пифогорейца Ксиса: «прелюбодей жены своей тот, кто любит ее слишком горячо». Некто, переводя эту книгу на латинский язык, хотел украсить ее именем мученика Ксиса, не приняв во внимание того, что во всей книге, которую он разделил на две части, совсем умалчивается об имени Христа и апостолов. И неудивительно, что языческого философа он обратил в мученика и епископа города Рима, когда первую книгу Евсевия Кесарийского в защиту Оригена он также смешал с именем мученика Памфила, чтобы чрез такого хвалителя легче расположить римлян к крайне нечестивым книгам *περὶ ἀπὸχῶν*. Затем следует на седьмом месте: и человека не огорчал или, как перевели LXX, не притеснял силой. Я не знаю [никого], кто бы был чужд этого порока и греха. Ибо и египтяне притесняли евреев силой. Поэтому и Аввакум жалуется, что нечестивый притесняет праведного (Авв. 1:4). И, о если бы это говорилось лишь о внешних, а не о внутренних! Ибо и предстоятели церквей

обыкновенно притесняют народ чрез высокомерие, о которых написано: *старейшину ли ты поставиша, не возносися, но буди в них яко един от них* (Сир. 32:1). И Спаситель заповедал: *уже аще хочет быти в вас первый да будет меньшим (или последним)* из всех (Мф. 20:27). А что говорится по еврейскому [тексту]: *и не огорчал человека*, это согласно с апостольским свидетельством: *не оскорбляйте Духа Святого*, живущего в вас (Еф. 4:30). И в Евангелии Евреев, которое обыкновенно читали назареи, приводится, как величайшее преступление, если кто огорчит дух брата своего. Если же огорчение другого убивает огорчающего, то что следует сказать о неправде и тиранических наклонностях, чему соответствует оное [изречение]: *почто гордится земля и пепел* (Сир. 10:9)? И каким образом, забыв о своем положении и полный мокрот, желчи и нечистот, и долженствующий чрез несколько времени быть изъеденным червями, полагает на небо уста свои, а язык его проходит по земле, и говорит с истинным Навуходоносором: *на небо взыду, выше звезд небесных поставлю престол мой и буду подобен Вышнему* (Ис. 14:13–14). Восьмое: залог отдает должнику, не всякому должнику, – в противном случае для многих возможность обратного получения залогов была бы средством обогащения, но такому должнику, о котором в законе пишется, что он беден и заложил свою одежду, но пред заходом солнца должен обратно получать одежду (Втор. 24:13), чтобы он, мучимый холодом, не возопил к Господу, мстителю за [оказанную] ему несправедливость. Если же, сообразно с тем, что далее следует, мы должны давать хлеб голодающему и покрывать нагого одеждой: то во сколько более [должны мы] возвращать свое, если впрочем несомненна бедность его? Можем также возвращать залог должнику, когда тому, с коим нас соединяет любовь и кто нам обязан взаимной любовью, возвращаем залог его, ничего более из долга его не удерживая у себя. Десятое место занимает: ничего не похищает силой или, по Семидесяти, не похищает чрез хищение. О похитителях апостол говорит, что не следует, между другими грешниками, есть и с такими, потому что всякое хищение соединяется с насилием (1Кор. 6:10). Ибо если не употребляется сила, то не

имеет успеха и похищение. Но есть и святое усилие и желанное похищение, о котором пишет Евангелие: *от дней Иоанна Крестителя царствие небесное нудится, и нуждницы восхищают е* (Мф. 11:12). О сем и Иуда, брат Иакова, говорит: *овех от огня восхищающе, овех же, которые судятся, милуйте* (Иуд. 23). И наоборот, противные силы на погибель тех, которых похищают, спешат похитить добычу. На это указывает и Иаков, говоря: *зверь лют снede его, зверь лют восхити Иосифа* (Быт. 37:33). Поэтому и те овцы Господа, которые следуют за Ним, не похищаются из рук Его. И Сам Он говорит: *Отец Мой, иже даде Мне, болий всех есть, и никтоже может восхитити от руки Отца Моего* (Ин. 10:29). Отсюда видно, что одна власть, сила и существо Отца и Сына. Ибо если из руки Сына никто не может похитить того, что дал Отец, и то же самое находится в руке Отца, что не похищается никем, то это ясно показывает, что все у Отца и Сына общее и что Отцом держится в руке Сына, подобно тому как рукою Отца держится то, что принадлежит Сыну. Десятое: хлеб свой дает голодному. Чрез это мы научаемся, что милостыню должно оказывать не сытым, а голодным, и что должно давать хлеб не тем, у которых бывает отрывка от пресыщения, а тем, которые страдают от истощения. В хлебе же заключается всякая пища. И с особой силой говорится *свой*, чтобы мы не употребляли на милостыню хлеб, приобретенный чрез хищение и проценты и другим дурным способом; ибо *избавление мужа души свое ему богатство* (Притч. 13:8). Мы видим, что многие делают это, – клиенты, и бедняки и земледельцы, не говоря о насилии военных и судей, которые притесняют силой или совершают хищение, чтобы уделять немного из многого бедным и хвастаться своими преступлениями. И публично в Церквах диакон провозглашает имена делающих приношения: «столько-то она жертвует, столько он обещал», и они находят удовольствие в рукоплескании народа, хотя совесть мучит их. Мы даем несчастным повод радоваться относительно того, что они уделяют, и печалиться о том, что похитили. Но лучше под хлебом праведного разуместь тот [хлеб], который говорит: *Аз есмь хлеб животный, иже сшeдый с небесе* (Ин. 6:51) и о

подаянии которого нам мы молимся в молитве: *хлеб наш насущный* или имеющий явиться *даждь нам* (Мф. 6:11), чтобы в настоящем веке мы ежедневно удостаивались получать тот [хлеб], который впоследствии постоянно будем получать. Этот хлеб дает праведник голодным, о которых написано: *блажени алчущии и жаждущии* (Мф. 5:6). Ибо кто праведен, тот делает своим собственным общий хлеб всех, которого недоставало в Иудее по словам пророка: *сотру у них утверждение или стебель хлеба* (Иез. 5:16). То, о чем мы говорим, – если, впрочем, мы Христовы, – или, вернее, о чем пророк говорит, есть хлеб верующих и алчущих. Он совсем не будет даваться тем, кои ели и пили, и насытились и, утучнев, стали упрямствовать и о коих говорится: *горе вам, насыщеннии ныне, яко взалчете* (Лк. 6:25), чтобы они не изbleвали его, по словам Соломона: *изблюет бо и осквернит словеса твоя добрая* (Притч. 23:8). Это другими словами говорит Спаситель: *не дадите святая псом, ни пометайте бисер ваших пред свиниями* (Мф. 7:6). Одиннадцатое место занимает: *и нагого покрывал одеждою*, каковая речь, соответственно толкованию предшествующего стиха, двояко должна быть объясняема: чтобы мы и давали одежду не имеющим ее, как говорит Спаситель: *наг бех, и одеясте Мя* (Мф. 25:36), и давали не имеющим веры и добродетелей одежду Христову, о которой написано: *елицы бо во Христа крестистесь, во Христа облекостесь* (Гал. 3:27). Этой одежды не было у того, кто, не имея брачной одежды, был удален с пира. Об этой наготы и к Иерусалиму Господь говорит: *но ты была нага, и исполнена позора* (Иез. 16:7). Двенадцатое место занимает: *и в рост не отдавал* или, как перевели LXX: *денег своих в рост не отдавал*. В еврейском воспрещается всякий вид роста, а по Семидесяти только денежный. Поэтому и в 14 псалме говорится: *сребра своего не даде в лихву* (Пс. 14:5) и подобным же образом говорится: *да не даси брату твоему в лихву, чуждему да даси в лихву* (Втор. 23:19–20). Но обрати внимание на преуспевание, в начале закона отменяется рост только с братьев, а у пророка воспрещается рост со всех, так говорит Иезекииль: *денег своих не отдавал в рост*. Евангелие

представляет дальнейшее возвышение добродетели, так как Господь заповедал: *взаим дайте, ничесоже чающе* (Лк. 6:35) На четырнадцатом месте следует: *и бóльшего не получал*. Некоторые полагают, что рост бывает только денежный. Предусматривая это, божественное Писание отменяет всякого рода излишек (*superabundantia*), чтобы ты не получал сверх того, что дал. Обыкновенно требуют на полях рост или, как называет слово Божие, *излишек* (*abundantiae*) от пшеницы и проса, вина и масла и т. п.; так например, если мы в зимнее время даем десять модиев⁴², а во время жатвы получаем пятнадцать, то есть на одну половину более. Кто считает себя наиболее справедливым, тот получает более на одну четвертую часть, и обыкновенно в оправдание этого говорят: я дал один модий, который, после посева, дал десять модиев. Не согласно ли с справедливостью, чтобы я, сверх своего, еще получил полномочия, когда тот, благодаря моей щедрости, имеет от данного мною девять с половиной? *Не льститесь*, говорит апостол, *Бог поругаем не бывает*. (Гал. 6:7). Пусть коротко ответит нам этот милосердый ростовщик: дал ли он имущему, или не имущему? Если имущему, то, конечно, он не должен был давать, а дал, как не имущему. Но в таком случае почему он требует бóльшего, как от имущего? Иные вместо денежного роста обыкновенно получают разного рода подарки, и не понимают того, что ростом и лихою называется все, что бы то ни было, если это получается сверх того, что было дано. Четырнадцатая степень: *от неправды*, говорит, *отвращал руку свою*, чтобы во всяком деле избегать неправды. Ибо не только рукой, но и другими членами совершается неправда, как говорит Соломон: *неправедные устне далече от Тебе отрини* (Притч. 4:24). и в Псалмах: *неправду в высоту глаголаша* (Пс. 72, 8). Также нога направляется к неправде и глаз, если он с вожделением смотрит на чужую жену и не подражает тому, о ком говорится: *беззакония не сотвори, ниже обретется лесьть во устех Его* (Ис. 53:9). Поэтому повелевается нам приобретать друзей богатством неправедным, чтобы они приняли вас в вечные обители (Лк. 16:9). Пятнадцатое состоит в следующем: *правильный суд производил между человеком и человеком* или

ближним его. Это, по видимому, имеет тождественное значение с первым, где написано: *если праведен и творит суд*, но с прибавлением правильности суда, производимого между человеком и человеком или ближним его, из чего видно, что он имеет ἐπίτασιν (высшую степень) добродетелей. Поэтому и в начале Притчей, после многих заповедей, присоединяется исправление суда. *Познати, говорит, премудрость и наказание, и уразумети словеса мудрости, прияти извития словес, уразумети правду истинную и суд исправляти* (Притч. 1:2–3). Поэтому и апостол (1Кор. 6) обличает тех, которые находятся в Церкви, за то, что они судятся между собою, но избирается низший и презираемый, который по Евангелию есть первый, чтобы судить человека с человеком, и который уничтожил то, что свойственно младенцу, и достиг мужа совершенного, и однако, нуждается в высшем разумении, чтобы достигнуть истинного суда. Далее следует на шестнадцатом месте: *поступает по заповедям Моим*, и на семнадцатом: *постановления Мои и оправдания Мои соблюдает*, чтобы исполнять их и соблюдать соделанное. То и другое может иметь разнообразное значение, если мы захотим раскрыть все постановления закона, о которых говорится, что в них заключаются заповеди Господни и оправдания. Полон постановлений и оправданий сто восемнадцатый псалом и отчасти восемнадцатый, в котором написано: *оправдания Господня права, веселящая сердца* (Пс. 18:9). При этом возникает вопрос: каким образом Бог у этого же самого пророка сказал: *дах им оправдания не добры, в нихже не будут живы* (Иез. 20:25). Ответ легок и с бóльшей полнотой (будет дан) далее: иудеи не живут, так как следуют убивающей букве, а христиане живут, потому что они уразумевают дух животворящий. Было бы долго, если бы мы хотели доказывать свидетельствами, где говорится о заповедях Господних, и где об оправданиях и какими разногласиями или непониманием затемняется то и другое. Поэтому и в настоящем месте присоединяется: *этот праведен, он будет жить жизнью, говорит Господь Бог*. Кто делает это и не делает того, тот не

будет наказываться за грехи отца, но будет жить чрез свои добродетели.

Иез. XVIII:10–13. *Но если у него родится сын разбойник, проливающий кровь, который сделает что-либо из того (или, как перевели LXX: и будет совершать грехи: по пути праведного отца своего не будет ходить), и не делает всего этого, но на горах ест, и жену ближнего своего оскверняет, нуждающегося и бедного огорчает (или притесняет), похищает чрез насилие, залога не возвращает и к идолам обращает глаза свои, делает мерзость, дает в рост и получает большее: то будет ли он жив! Так как он делает все эти мерзости, то смертью умрет; кровь его на нем будет.*

Вместо разбойника в еврейском написано *pharis*, что Акила во втором издании перевел *грешник*, Симмах *преступник*, LXX и Феодотион *заразитель* (*pestilens*). Как зараза производит болезни и обыкновенно повсюду совершает опустошения в тех странах, в которых она находится, так человек заразитель все опустошает. Но сперва скажем применительно к историческому пониманию, чтобы вы знали, что беззакония отцов не распространяются на детей. Если праведный будет делать то, что по порядку изложено в предшествующей речи, то он будет жить жизнью. Но если он родит сына, который отступает от служения Господу и переменяет добродетели отца на пороки, делая то, чего тот не делал, и не делая того, что тот делал: то неужели он может жить? Конечно, он не будет жить, но [сам] будет виновным в крови своей. Затем, в духовном смысле, если член Церкви будет проповедовать веру евангельскую, и сын его или ученик будет обольщен еретическим заблуждением, то он будет назван заразителем. О нем и в 1 псалме пишется: *и на седалищи заразы не седе* (Пс. 1:1). Также в Притчах самонадеянный, наглый и гордый называется заразителем. Он пролил кровь обольщенных и усугубляет в себе все грехи, едя на горах высокомерия и оскверняя церковь ближнего своего, огорчая, притесняя и ставя преткновения нуждающимся и бедным в знании Писаний, насильно похищая тех, коих отделил от Церкви, не возвращая залога, полученного от учителя, чтобы исполнить написанное, *туне прияте, туне дадите* (Мф. 10:8),

и обращая глаза свои к идолам и кумирам, измышленным из собственного сердца, и делая все мерзости, и давая в рост деньги, чтобы увеличить заблуждение учителя чрез старание учеников, и требуя от тех, коим давал, бóльшего в сравнении с тем, что он дал: конечно, он не может жить, но умрет в крови своей.

Иез.XVIII:14–18. Но если у него родится сын, который, видя все грехи отца своего, какие тот делал, убоится и не будет делать подобным образом (Вульгата: подобного им), на горах не будет есть, и глаз своих не будет обращать к идолам дома Израилева, и жены ближнего своего не осквернит, и человека не будет огорчать, залога не будет удерживать, и добычи не будешь похищать, хлеб свой будет давать голодному и нагого покрывать одеждою, от обиды бедному будет отвращать руку свою, роста и лихвы не будет получать, постановления Мои будет исполнять и будет поступать по заповедям Моим: то этот не умрет за беззаконие отца своего, но будет жить жизнью. Отец его, который клеветал и причинял насилие брату и делал худое среди народа своего: этот умер за беззаконие свое.

Не удивляйтесь, говорит, если сын праведного человека, уклонившись к порокам и грехам, умирает смертью, между тем как, наоборот, сын грешника и нечестивца, увидев развращенность путей отца своего и обратившись, чтобы не делать худого, а делать доброе, не делается виновным в отцовских злодеяниях. Это можно понимать и по отношению к нам, коим говорится в Псалмах: *слыши, дщи, и виждь, и приклони ухо твое, и забуди люди твоя, и дом отца твоего, и возжелает Царь доброты твоя (Пс. 44:11–12)*, и которые родились от поколения язычников, чтобы оставить преступления отцов, и творить суд и правду и жить ею. Таким образом, он повторяет то, о чем мы выше подробно сказали. Поэтому мы все вкратце пробегаем, желая перейти к более темному и новому.

Иез.XVIII:19–20 А вы говорите: почему сын не понес [вины] за беззаконие отца? Именно потому, что сын творил суд и правду, соблюдал все заповеди Мои и исполнял их, он будет

жить жизнью. Душа, которая согрешит, та умрет. Сын не понесет [вины] за беззаконие отца, и отец не понесет [вины] за беззаконие сына. Правда праведного при нем будет и нечестие нечестивого будет при нем.

Он решает вопрос, который мог быть противопоставлен слушателям. Вы, говорит, имеете обыкновение говорить: почему сын праведный – не понес [вины] за беззаконие отца? На это он отвечает: именно потому, что сын совершал добрые дела и не делал проступков отца. И справедливость требует, чтобы, подобно тому, как грешник умирает за свое злодеяние, так праведник жил за свои добродетели, и чтобы душа грешившая умирала, а соблюдавшая заповеди Божии жила.

Иез.XVIII:21–22. Но если нечестивый раскается во всех грехах своих, которые он совершал, и будет соблюдать все заповеди Мои и творить суд и правду; то он будет жить жизнью и не умрет. Всех беззаконий его, какие он совершал, Я не буду припоминать.

Настолько, говорит, грехи отцов не простираются на детей, и преступность отца не имеет перевеса над праведностью сына, и одни не наказываются за преступления других, что даже тот самый, который прежде был нечестивцем и грешником, если впоследствии принесет покаяние и, исправившись, загладит прежние грехи, не будет судиться за старые грехи, но будет принят в Мое стадо за новые добродетели. Но при этом нужно обратить внимание на то, какого кающегося нечестивца и грешника Он принимает. Если, говорит, обратится он от всех грехов своих, которые он совершал, и будет соблюдать все заповеди Господни, с тем, конечно, чтобы оставить все преступления и следовать всем добродетелям, если он будет делать все доброе и оставит все худое: то и Я забуду о всех беззакониях его, которые он совершал.

Правдою своею, которую он совершал, будет жить он. Не столько Моей, сколько своей правдой он будет жить, хотя Моему правосудию свойственно воздавать доброе добрым и худое худым.

Иез.XVIII:23, Разве Я хочу смерти нечестивого, говорит Господь Бог, а не того, чтобы он обратился от путей своих и

был жив?

Итак, Господь хочет, чтобы все спаслись и пришли к познанию истины. Везде, где только замечается строгость и суровость определения, осуждение падает не на людей, а на грехи.

Иез.XVIII:24. А если праведник отступит от правды своей и будет делать беззаконие подобно всем мерзостям, которые обыкновенно делает нечестивый; то будет ли он жить? Все праведные дела его, которые он делал, не припомнятся. За отступничество свое, которое он совершил, и за грех, в котором он грешен, он умрет в них.

Как у праведника, бывшего прежде грешником, не имеют перевеса прежние грехи, так грешнику, который прежде был праведным, не помогают прежние праведные дела. Ибо каждый в каком состоянии будет находиться, соответственно с тем будет судим.

Иез.XVIII:25. И сказали вы: «не прав путь Господа». Послушайте, дом Израилев: Мой ли путь неправ? Не ваши ли пути более неправы?

Приводит причины, почему решение Господа справедливо. Вы считаете Меня, говорит Он, неправым за то, что Я за грехи отцов воздаю детям и что одни едят кислый виноград, а у других на зубах оскомина? Вот, каждый умирает чрез свой грех и возвращается к жизни чрез свою правду; в том и другом случае (бывает судим) не за прошедшее, а за настоящее. Но ваше решение несправедливо, так как вы не признаете притчу за притчу и так ее понимаете, как будто бы она взята из действительности, так что одни наказываются за злодеяния других.

Иез.XVIII:26. Ибо если праведник отступит от правды своей и будет делать беззаконие, то он умрет за это. За беззаконие, совершенное им, он умрет.

Можно и таким образом понимать это: народ израильский, бывший прежде праведным, отступил от правды своей, так как он оставил Виновника правды и совершил беззаконие, отвергнув Сына Божия. За грех и преступление, совершенное им, он

умрет, – не за многие, а за одно, за то, что умертвил Наследника, чтобы погубить наследие.

Иез.XVIII:27–28. *И если нечестивый отступит от нечестия своего, которое он совершал, и будет творить суд и правду; то он возвратит душу свою к жизни. Ибо, увидев, он отступил от всех беззаконий своих, которые он делал: он будет жить жизнью и не умрет.*

Наоборот, говорит, народ языческий, не имеющий познания о Боге и нечестивый, если отступит от нечестия своего, которое он делал прежде, при идолослужении, и будет делать то, что Израилю предписано законом; то он, бывший прежде мертвым, возвратит душу свою к жизни, и увидев, что он погиб чрез беззакония свои, совершенные им, уверует в Того, Кто говорит: *Аз есмь путь, истина и живот (Ин. 14:6)*: он будет жить жизнью и не умрет.

Иез.XVIII:29. *А сыны Израилевы говорят: «неправ путь Господа». Мои ли пути неправы, дом Израилев? Не ваши ли пути более неправы?*

До сего времени Израиль хулит Бога за то, что Он оставил Свой народ и принял язычников. Господь уличает их в том, что их пути неправы, но справедливо решение Господа послать в Свой виноградник других виноделателей, когда прежние возделыватели погибли. Поняв это в евангельской притче, иудеи сказали: *да не будет (Лк. 20:16)*.

Иез.XVIII:30. *Посему Я буду судить каждого, дом Израилев, по путям его, говорит Господь Бог, – будут ли те, которые судятся, из числа язычников или из народа израильского: несть на лица зрения у Бога (Рим. 2:11), но каждый будет увенчиваться за свою веру и будет осуждаться за нечестие и неверие.*

Иез.XVIII:30–31. *Обратитесь и принесите покаяние во всех беззакониях ваших, и не будет беззаконие в погибель вам. Удалите от себя все противление ваше, с которым вы противились.*

Речь эта направлена собственно к Израилю, чтобы они покаялись и оставили беззаконии свои или противление, с которым они упорствовали против Бога. Но можно понимать это

и в отношении к тому и другому народу, в том смысле что и Израиль и язычники, оставив свои грехи, обратятся к Тому, Кто может у врачевать сокрушенных.

И соделайте себе сердце новое и дух новый, чтобы, оставив старую букву, жить в новом духе. Сердце новое Израиля значит – верить в Того, Кого прежде он отверг. Новое сердце язычников значит – оставить идолов и презрев почитание мертвых, верить в Того, Кто есть Бог живых.

И зачем вам умирать, дом Израилев?

Лучше, как мы выше сказали, увещание это, в котором написано, *обратитесь и принесите покаяние*, понимать относительно иудеев, смерти которых Он не желает и которым теперь говорит: *зачем умирать вам, дом Израилев*, которые имеете отцами Авраама, Исаака и Иакова, о которых написано: *Бог живых, несть Бог мертвых* (Мк. 12:27). Зачем по своей вине умирать вам, которые за заслуги отцов и по Моему милосердию должны жить?

Иез. XVIII:32. *Ибо Я не хочу смерти умирающего (или грешника), говорит Господь Бог: обратитесь и живите*. Я не хочу, говорить, чтобы умирали вы, которых Я родил во спасение. Ибо *сыны родих и возвысих, тии же отвергошася Мене* (Ис. 1:2). Итак, обратитесь и живите. Говорится *обратитесь* только тем, которые прежде были с Богом, но впоследствии оставили общение с Ним. И живите чрез покаяние те, кои стали мертвыми чрез грех. Таким образом Израиль, который не возвращается к прежнему состоянию, должен быть признан мертвым.

Глава XIX

Иез.XIX:1–9. А ты подними плач о князьях Израилевых и скажи: почему мать твоя, львица, почилла между львами? Среди молодых львов она вскормила детенышей своих. И вывела она одного из львенков своих; он сделался львом и научился ловить добычу и есть человека. И услышали о нем народы, и, не без поранения себя, поймали его и привели его в цепях в землю египетскую. Когда увидела она, что она слаба и погибла надежда ее, взяла одного из львенков своих и поставила его львом. Он ходил между львами и стал львом, научился ловит добычу и пожирать людей; научился делать вдовами и опустошать города их, и опустела земля и все, что на ней, от звука рыкания его. И собрались против него народы из всех областей и раскинули на него сеть свою; он был пойман при изранении их. И посадили его в клетку, в цепях привели его к царю вавилонскому и отвели его в темницу, чтобы не слышен был более голос его на горах Израилевых

LXX: А ты подними плач о князе Израилевом, и скажи: отчего мать твоя сделалась детенышем среди львов! Среди львов она умножила детенышей своих. И выпрыгнул один из детенышей ее; он сделался львом и научился похищать добычу, ел людей, и услышали о нем народы. И он был взят при причинении вреда им, и привели его в узде в землю египетскую. И увидела она, что он взят у нее, и погибло все, что было у нее, и взяла другого из детенышей своих, поставила его львом, и обращался он среди львов, сделался львом и научился похищать добычу, ел людей и пасся с смелостью своею и разорил города их и опустошил землю и все, что на ней, звуком рыкания своего. И послал на него народы из окрестных стран, и раскинули на него сети свои. Со вредом для них он был пойман, и наложили на него узду, и в клетке он прибыл к царю вавилонскому, и отвели его в темницу, чтобы не слышен был более голос его на горах Израилевых

Мне небезызвестно, что я читал пространное объяснение этого места, запутанное такой темнотой, что оно не столько уясняло, сколько затемняло чтение, так как все написанное оно относит к противным силам и описывает львов и войны в небесном Иерусалиме; как один из них был пойман и снова был поставлен на его место другой, и представляет многие свидетельства относительно того, что диавол и соучастники его обыкновенно называются львами, как оное из апостола Петра: *супостат наш диавол, яко лев рыкая ходит, иский кого поглотити* (1Пет. 5:8), и из Псалмов: *не предаждь зверем душу исповедующуюся Тебе* (Пс. 73:19). Когда же переходит к истории, то говорит, что Иоанан, сын Кареи, был отведен в Египет, но почему он назван львом, когда он бежал с немногими, этого я не могу знать; а другой лев есть Седекия, который также был отведен в Вавилон. Но мы, предоставляя подобного рода толкования воле читателя, скажем, что, вследствие близости плена, пророк не столько предвозвещает будущее, сколько повествует о прошедшем. Ибо после шестого года Седекии (так как тотчас затем мы читаем: *и было в седьмом году, в пятом месяце, в десятый день месяца, – Иез. 20:1*) поднимается плач о князьях или о князе Израилевом и говорится: *почему мать твоя, львица, почилла между львами?* Таким образом происходит плач о князьях, то есть о всех, родившихся из потомства Иосии. Мать князей, Иерусалим, называется львицей, родившей и вскормившей львенков; одного из львенков своих она вывела и сделала львом, что указывает на Иоахаза, сына Иосиина, которого фараон Нехао отвел в Египет и вместо него поставил Иоакима. По смерти его Иехония, сын его, поставленный царем, был с матерью и знатнейшими лицами города отведен Навуходоносором в Вавилон; от него родился Салафиил, отец Зоровавеля, получившего имя от того, что он родился в Вавилоне. Ясно также, что под образом львицы, львенков и льва, и еще другого льва описывается то, что в то время, в которое пророк писал это, было уже совершившимся. Ибо после того, как Иерусалим воспитал из царского рода Иоахаза, сына Иосиина, и поставил царем, он вскоре оказался столь жестоким, что о нем иносказательно

говорится, что он ловил добычу и пожирал людей. Когда к нему пришел египтянин, то поймал его не без ран или в яме, как собственно говорится в еврейском [тексте], чтобы удержать иносказание о ловле львов, при которой всегда ловят их обыкновенно в ямах. И привел его в узде или в цепях в землю египетскую, и там он умер. Когда мать его, Иерусалим, родившая, вскормившая и поставившая его на царство, увидела это и то, что погибла надежда ее, то взяла она из других царей Иехонию, сына Иоакимова, и поставила царем. Также и он, подражавший жестокости предшественника, описывается под образом лютого льва, так как он пожирал людей, многих делал вдовами, опустошил города и от звука рыкания его пришла в ужас вся страна, так что собрались к нему народы, и раскинули на него сеть свою, и поймали в яме, и посадили его в клетку и в цепи, – не потому, чтобы это было с Иехонией, ибо сам он отдался царю вавилонскому и был отправлен в Халдею, но чтобы удержать образ льва, которого ловят в ямах, опутывают цепями и держат в клетках. Но что касается истории, то это мы читаем о Седекии, который после Иехонии был поставлен царем Иерусалима. Так как читается о цепях, и клетках и называется темница, то это дало повод очень многим разуместь более Седекию, нежели Иохонию. Но он содержался в темнице и не убит, а только свергнут с престола. О Седекии же история сообщает, что он ослепленный был отведен в Вавилон и там немедленно убит.

Иез. XIX:10–14. Мать твоя, как виноградная лоза в крови твоей, посаженная у воды; плоды ее и ветви ее выросли от обильных вод. И были у нее стебли крепкие для скипетров властителей, и стал высоким рост ее в ветвях. И увидела высоту свою среди множества отраслей своих, и была вырвана во гневе и брошена на землю, и знойный ветер иссушит плод ее, завяли и засохли крепкие стебли ее, огонь пожрал ее. А теперь она пересажена в пустыню, в земле непроходимой и жаждущей. И вышел огонь из стебля ветвей ее, который пожрал плоды ее, и не осталось на ней крепкого стебля, скипетра властителей. Оплакивается она теперь и [впоследствии] будет оплакиваться.

LXX: *Мать твоя, как виноградная лоза, подобная по цвету гранатовым яблокам, посаженная у воды. Плод ее и отрасль ее были от обильной воды. И был у нее стебель крепкий для поколения вождей, и возвысилась она по величественности своей среди отраслей. И увидела она величие свое среди множества отраслей своих, и была сломлена во гневе, брошена на землю и ветер знойный иссушил избранные ее. Они были наказаны, и засох крепкий стебель ее. Огонь истребил ее, и теперь посадили ее в пустыне, в земле безводной, и вышел огонь из стебля избранных ее, и пожрал ее, и не стало на ней крепкого стебля. [Это] племя служит притчею для плача и будет служить для плача.*

В различных выражениях говорится об одном. И как выше мы читали сравнение Иерусалима с прекрасной женщиной и затем с львицей, которая в логовище своем вскормила львов; так теперь он сравнивается с прекрасным виноградником или виноградной лозой, которая посажена у обильных вод, и потому отрасли ее, напитанные влагой, достигли такого большего роста, что одна отрасль, которую Писание называет весьма крепким или весьма твердым стеблем, сделалась годной для скипетров властителей, вместо чего LXX перевели: *для поколения вождей*, то есть для того, чтобы были из нее цари. А самая лоза виноградная была так красива, что цветущая зелень ее сравнивается с цветом гранатового яблока, что в еврейском выражается: *как виноградная лоза в крови твоей*, причем краснота цветов сравнивается с кровью. Так как Бог *гордым противится, смиренным же дает благодать* (Иак. 4:6), то возвысившаяся и выпрямившаяся виноградная лоза была во гневе Господа вырвана и брошена на землю, чтобы в отношении к разрушению Иерусалима удержать образ прекрасной виноградной лозы. Ибо хотя бы и прекрасной была виноградная лоза, и хотя бы она распростирала длинные ветки, но если принять колья и тычины, то, соединившись с землей, она засыхает от жары; в особенности, если знойный ветер, который греки называют καὶσῶμα, иссушит плод ее, так что она увядает и как бы сожигается пылающим огнем. Что же касается прибавленного Семьюдесятью: *были наказаны*, вместо чего в

еврейском написано: *завяли*, то я не могу знать, какую связь это имеет. Но как виноградная лоза столь обильная, и плодородная и столь красивая пересажена была в пустыню, в земле непроходимой и жаждущей? Этим указывается на землю вавилонскую, в которую были переселены, или на Египет, куда бежали, или на самую иудейскую землю, в которой остались немногие бедные, над которыми был начальником Годолия, чтобы собрать остаток народа и управлять им. Но против него восстал из рода царского и из стебля ветвей виноградной лозы Исмаил, который убил его в Масфе (*или* в Масефе) и поел весь плод виноградной лозы, и после того не было в этой виноградной лозе крепкого стебля и скипетра властителей. Ибо никого не осталось из царей, который управлял бы народом, но убежали с Иоананом, сыном Кареи, в Египет. Вследствие этого является плач и притча плачевная, чтобы оплакивать царский род, который в Иудее прекратился до тех пор, пока придет Тот, Коему отложено, *и Той чаяние языков* (Быт. 49:10). Отсюда ясно, что и предшествующее чтение, в котором говорится: *почему мать твоя, львица, почила между львами*, и то, в котором написано: *мать твоя, как виноградная лоза в крови твоей, посаженная у воды*, относится к Иерусалиму, который лишился львов и ветвей своих, и не осталось в нем стебля, из которого было бы поколение или скипетры властителей. Ибо плачем начинается и плачем оканчивается. Подними плач о князьях Израилевых, то есть плач происходит вначале и теперь, в конце; и плачем и плачевной притчей должен быть сопровождаем царский род. Затем, что другие в таинственном смысле относят к небесному Иерусалиму, говоря, что весьма многие ниспали из него в эту юдоль слез и перестали быть царями, и виноградник, бывший некогда прекраснейшим, сожжен знойным ветром, так что в нем не осталось ни одной зеленой отрасли, и что его, под образом города, впоследствии оплакивает Иеремия, это мы понимаем в отношении к Церкви, в том смысле, что в последнее время, при умножении беззакония, охладает любовь многих, так что подвергнутся испытанию, если будет возможно, даже избранные Божии, и князья ее будут уловляемы сетями диавола, который не довольствуется

уловлением одного царя, но ежедневно спешит уловлять царей и князей согласно с написанным: *пищи* его *избранные* (Ав. 1:16). Также отрасли Церкви, которые прежде были подобны цветам и красному цвету крови, впоследствии будут иссушены ветром. Такое толкование выражается и в притче евангельской, по которой то, что взошло, по восходе солнца выгорело и вдруг засохло (Мк. 4:6), так что почти не осталось ни одной отрасли, из которой мог бы вырасти стебель и быть достойным князем народа. Это другими словами выражает Амос: *послю глад и жажду на землю, не глад хлеба, ни жажду воды, но глад слышания слова Божия* (Ам. 8:11). Поэтому мы должны плакать и рыдать о князьях Израилевых, по вине и гордости которых была опустошена Иудея и взят город Иерусалим.

Глава XX

Иез. XX:1. И было в седьмом году, в пятом [месяце], в десятый [день] месяца: пришли мужи из старейшин Израилевых, чтобы спросить Господа, и сели предо мною.

Чрез одиннадцать месяцев и пять дней после предшествующего видения опять говорится слово к пророку, когда пришли мужи из старейшин Израилевых, чтобы спросить Господа, и сели пред ним. А что у народа израильского был такой обычай, что, желая узнать что либо от Господа, вопрошали чрез пророков, это засвидетельствовано многими примерами. Саул, ища ослиц, отправляется к Самуилу и получил совет от слуги принести пророку четверть сикля (1Цар. 9:8). Когда заболел сын Иеровоама, то посылается в Силом в пророку Ахии (*или* Авии) жена его, принося дары, хлебы и лепешки, виноград и кувшин меду, чтобы узнать о болезни сына (3Цар. 14:3). Давид, будучи и сам пророком, спрашивает другого пророка, Нафана, должно ли строить храм Господу (2Цар. 7:5). И Ахав спрашивает, войдет ли он в Рамоф Галаадский, или нет (3Цар. 22:6). Также у Исаии (Ис. 37:21) и в книге Царей (4Цар. 19:20) возвещается, *что́* будет с Сennaхиримом. Не удивительно, если в Ветхом Завете пророки предвозвещают, что с кем будет, когда мы читаем, что Агав предрекал то, что будет с Павлом (Деян. 21:11). В Второзаконии написано: *языцы, ихже погубит Господь пред лицом твоим, сии сновидений⁴³ и волхвований послушают: тебе же не тако даде Господь Бог твой* (Втор. 18:14). Ибо язычникам свойственно обращаться к халдеям, гадателям, чревовещателям, волхвам, прорицателям, к оракулам бесов, которые издеваются над их заблуждением. Поэтому и теперь старейшины Израилевы приходят к пророку, чтобы чрез него спросить Господа, и однако, они не говорят о вопрошении, хотя тот, кто должен быть вопрошаем, знает, о чем они вопрошают, так что и то служит чудом, что он знает, зачем они пришли, и отвечает на то, что заключала в себе невысказанная и бывшая в их душе речь.

Иез. XX:2–3. *И было слово Господне ко мне, говорящее: сын человеческий! говори с старейшинами Израилевыми, и скажешь им: так говорит Господь Бог: не спросить ли Меня вы пришли? Живу Я, не буду отвечать вам.*

Святым и вопрошающим о том, о чем должно, дается обещание, что еще в то время, когда ты будешь говорить, Я скажу: *вот Я*. Но грешникам, каковы были старейшины Израилевы, и злодеяния которых далее описывает пророк, дается не ответ, а порицание за грехи, и Он присоединяет клятву: *живу* чтобы было более твердым решение об отказе. А что LXX сказали: *если Я буду отвечать вам*, это Симмах яснее перевел: *не буду отвечать вам*.

Иез. XX:4. *Если судишь, если судишь их, сын человеческий.*

LXX: *Если отмщением отмишу им, сын человеческий.*

Они пришли именно для вопрошения Меня, желая знать о том, относительно чего они сомневаются, и о будущем; но ты, сын человеческий, суди их, чтобы был не ответ пророка, а решение судящего за беззакония, которые они совершили и в которых они последовали злодеяниям отцов, Или: *если отмщением отмишу им*, так что смысл будет следующий: они покрыли себя такими беззакониями, что не заслуживают даже исправления и вразумления сообразно с тем, что говорится у пророка: *не присещу на дочери ваша и на невесты ваша, егда возлюбодуют* (Ос 4:14). Поэтому и грешники, доходящие до глубины греха, попускаются исполнять помышления сердца своего.

Иез. XX:4–5. *Мерзости отцов их покажи им, и скажешь им.*

LXX: *Беззакония отцов их засвидетельствуй им, и скажешь им.*

Если грехи отцов не простираются на детей, то почему мерзости и беззакония отцов теперь возлагаются на старейшин? Конечно, для того, чтобы показать, что они поступают подобно родителям и, вследствие унаследованного зла, влачат весьма длинную вервь грехов, и чтобы они убоялись наказания тех, порокам которых они подражают.

Иез. XX:5–6. *Так говорит Господь Бог: в день, в который Я избрал Израиля и поднял руку Мою за племя дома Иаковлева и*

открыл Себя им в земле египетской, и поднял руку Мою за них, говоря: Я Господь Бог ваш: в день тот Я поднял руку Мою за них, чтобы вывести их из земли египетской в землю, которую Я усмотрел для них, текущую молоком и медом, превосходнейшую из всех земель.

LXX: Так говорит Господь Бог: с того дня, в который Я избрал дом Израилев, и стал известным семени дома Иаковлева, и был познан ими в земле египетской и принял их, говоря: Я Господь Бог ваш: в день тот Я взял их рукою Моею, говоря, что выведу их из земли египетской в землю, которую Я уготовал им, в землю, текущую молоком и медом: [это] сот более всякой [другой] земли.

Вместо сказанного Семьюдесятью: это сот более всех земель, вместо чего мы перевели: *превосходнейшую из всех земель*, Акила в первом издании поставил: *твердь*, во втором: *славная*, Симмах: *страна*, Феодотион: *твердыня* (fortitudo), в том именно смысле, что она служит основанием всех стран, потому что в ней находится богочтение, и храм, и священнодействия, и богопознание, а, находясь в Египте, народ израильский настолько не знал Бога, что Моисей, быв послан к ним, говорить: *еще вопросят мя: кто послал тебя, что реку к ним? Речеши*, говорит: *Сый посла мя* (Исх. 3:13–14). Таким образом, в Египте Он стал знаемым для народа и для семени дома Иаковлева, когда Он поднял руку Свою за них против египтян и сказал: *Я Господь Бог ваш*, и избрал их, чтобы вывести из земли египетской в землю, текущую молоком и медом. Ибо они еще не могли принимать твердой пищи, но, подобно детям и младенцам, имели нужду в меде и молоке, соответственно детскому возрасту. А что, по буквальному пониманию, земля иудейская славна и плодороднее всех стран, в этом не может сомневаться тот, кто обзрит всю землю от Ринокуруры до горы Тавра и реки Евфрата и могущественные города и живописные страны, то есть Палестину и Финикию, Аравию, Келесирию, Киликию и прочие страны, которые Господь обещал Израилю, если он будет исполнять заповеди Божии и которые если он не получил, то причиной этому было его неверие. Ибо и в самой Палестине и иудейской области

остались весьма многие народы, которые не были изгнаны. И не обещавший виновен, если тот, кому обещается, сделается недостойным обещания, тем более, что со стороны обещающего предлагается на выбор: *аще хотите и послушаете Мене, благая земли снесете; аще же не хотите, меч вы пояст* (Ис. 1:19–20). Таким образом они избираются в настоящее время, и не тотчас избираемый может подвергнуться искушению и погибнуть; ибо и Саул, избранный в царя, и Иуда, [избранный] в апостола, пали впоследствии по своей вине. Подъятие же или простертие руки указывает на положение поражающего, – на то, что Он за них поразит египтян и освободит Израиля из Египта.

Иез. XX:7. И сказал им: отвергните каждый мерзости (offensiones) очей ваших и не оскверняйте себя идолами египетскими: Я Господь Бог ваш.

LXX: И сказал им: каждый да отвергнет мерзости очей своих и да не оскверняет себя измышлениями (inadinuentionibus) египетскими: Я Господь Бог ваш.

Вместо мерзостей, которые по-еврейски называются *secuse*, Симмах перевел: *отвратительное* (*nauseas*)⁴⁴, Акила во втором издании: *отторжения* (*abscissiones*), чтобы показать, что должно удалять с глаз те нагноения и ту как бы отвратительность, которые не только препятствуют смотреть, но и вызывают у смотрящих на это рвоту. Также *gelule* есть еврейское слово, которое LXX перевели *измышления*, Акила в первом издании *нечистоты*, во втором издании, а также Симмах и Феодотион *идолы*; им и мы в настоящем случае последовали. Заповедует же им прежде всего то, чтобы они, при выходе из Египта, забыли идолов, которым они долгое время служили, или чтобы удалили от глаз своих то, на что не следует даже смотреть, и не полагались более на то, чем они в течение долгого времени осквернялись. Я, говорит, *Господь Бог ваш*, а не чудовища египетские и не уродливые измышления разного рода. Но и нам, когда мы выходим из Египта, повелевается удалить мерзости очей наших, то есть не увлекаться тем, чем мы прежде увлекались, [живя] в мире, не оскверняться истуканами египетскими, то есть измышлениями философов и еретиков, которые справедливо называются

идолами. Мы должны также удалять очи от зрелищ или, лучше, от мерзостей египетских, – арены, цирка, театра, и всего того, что оскверняет чистоту души и что чрез чувства проникает в душу (*ad mentem*) и [чрез что] исполняется написанное: *взыде смерть сквозе окна ваша* (Иер. 9:21).

Иез. XX:8. Но они прогневили Меня.

LXX: *Но они отступили от Меня* или, как перевел Симмах: *они не положились на Меня.*

Быв призваны, они немедленно отступают от Бога, так что нет никакого промежутка между призванием и отступлением. И то нужно заметить, что отступает от Бога только тот, кто прежде был с Ним. Поэтому и дракон в книге Иова называется мятежником, изменником и отступником.

И не захотели слушать Меня. Никто не отверг мерзостей очей своих и не оставил идолов египетских.

LXX: *И не захотели слушать Меня. Они не отвергли мерзостей очей и не оставили измышлений египетских.*

Так как, говорит, они прогневили Меня и отступили от Меня, не захотев слушать Меня, когда человеку была предоставлена свобода решения, и делая все то, чего они не должны были делать по предписанию закона, и тотчас потеряв надежду на спасение, и ропща против Моисея и не веря в обетования Божии: то далее следует:

И Я сказал, что изолью ярость Мою на них и совершу гнев Мой над ними среди земли египетской.

Немедленно, как только Я заповедал им оставить или отвергнуть мерзости очей своих и не оскверняться идолами египетскими, они прогневили Меня и не захотели слушать того, что Я сказал, но, наоборот, делали то, что Я заповедал не делать. Поэтому Я решил излить на них ярость и негодование Мое и исполнить гнев Мой, который Я питал в Себе в Египте, так как они еще не вышли из Египта. Ибо ниже (Иез. 20:10) следует: *поэтому Я удалил их из земли египетской и вывел в пустыню.* Из этого видно, что они еще не были удалены из Египта, когда Он хотел излить негодование Свое и совершить гнев Свой над ними и поразить их среди земли египетской.

Иез.ХХ:9. Но Я поступил ради имени Моего, чтобы оно не осквернялось пред народами, среди которых они находились и между которыми Я открыл Себя им, чтобы вывести их из земли египетской.

Что Я имел намерение сделать ради правосудия, этого Я не сделал по причине великого милосердия, чтобы не осквернялось имя Мое и чтобы не казалось, что Я не мог исполнить того, что обещал Израилю. Таким образом, Я пожалел имя Свое, чтобы не имели повода к хуле те народы, между которыми Я сделался известным для них в земле египетской. Доселе пророк описывает, что Он обещал им во время пребывания их в земле египетской, и каким образом они немедленно прогневили Его и что имел в мысли против них Бог и, однако, не совершил. То, что далее следует, было сказано по удалении их из Египта.

Иез.ХХ:10–14. Поэтому Я удалил их из земли египетской, и вывел в пустыню, и дал им заповеди Мои и объявил им Мои постановления, чтобы исполнял их человек и был жив чрез них. Дал им также субботы Мои, чтобы было знамение между Мною и ими и чтобы знали, что Я Господь, освящающий их. Но дом Израилев прогневил Меня в пустыне: по заповедям Моим не поступали и постановления Мои отвергли, которые человек должен исполнять и быть живым (Вульгата: исполняя которые, человек был бы жив) чрез них, и субботы Мои чрезвычайно (vehementer) оскверняли. Поэтому Я сказал, что изолью ярость Мою на них в пустыне и истреблю их, но поступил ради имени Моего, чтобы оно не осквернялось пред народами, от которых Я удалил их пред глазами их.

Это говорится тем, которые были выведены из Египта в пустыню, чтобы они, освободившись от пороков египтян, легче в пустыне исполняли заповеди Божии и хранили постановления Его и соблюдали субботы, которые даны в знамение между Тем, Кто дал, и теми, коим они даны, как говорит Писание: *и рече Господь к Моисею, глаголя: и ты заповеждь сыном Израилевым, глаголя: смотрите и субботы Моя сохраните: есть бо знамение между Мною и вами в роды ваша, да увесте, яко Аз Господь, освящаяй вас. И сохраните субботу, яко свята*

сия есть вам: осквернивший ю смертью умрет. Всяк, иже сотворит дело в нее, потребится душа та от среды людей своих (Исх. 31:12–14). Таким образом, суббота и обрезание даны нам в знамение истинной субботы и истинного обрезания, чтобы мы знали, что в совершенную и вечную субботу мы должны успокоиться от мирских дел и обрезать не крайнюю плоть, а сердце. Поэтому, работая шесть дней, в седьмой день мы остаемся в покое, чтобы ничего другого днем и ночью не делать, как только знать, что всем, чем мы живем, мы обязаны Господу, и в каждый седьмой день всецело посвящать себя Его имени, чтобы чрез освящение дня мы воспоминали о Господе, освящающем нас. Эти заповеди и оправдания и соблюдение субботы Господь дал в пустыне, чтобы, исполняя их, мы были живы чрез них, а не переходили от них к более высокому, как обещано в Евангелии. Но они осквернили их, – не один раз и не немного, а чрезвычайно, чем выражается высшая степень (ἐπίτασις) осквернения. Итак, Он сказал и решил в Своей мысли излить ярость Свою на них в пустыне и истребить их, когда сказал Моисею: *остави Мя, и возъярився гневом на ня, потреблю их (Исх. 32:10).* Но Он не восхотел исполнить этого, щадя египтян и прочие народы, чтобы они не соблазнялись, и их самих, которых Он помиловал, ожидая покаяния и обращения их. И нужно заметить, что когда Он говорил находящимся в Египте после прогневления [Его], то сказал: *Я поступил ради имени Моего, чтобы оно не осквернялось пред народами, от которых Я удалил⁴⁵ их пред глазами их.* Ибо они в то время были еще среди [них], так как они еще не вышли. А теперь, после того как они вышли, говорится: *от которых Я удалил их пред лицом их.*

Иез. XX:15–17. *Поэтому Я поднял руку Мою на них в пустыне, чтобы не выводить их в землю, которую Я дал им, текущую молоком и медом, прекраснейшую из всех земель, за то, что они отвергли постановления Мои, и не поступали по постановлениям Моим и оскверняли субботы Мои, ибо за идолами следовало сердце их. Но око Мое пожалело погубить их, и Я не истребил их в пустыне.*

LXX: И Я поднял руку Мою на них в пустыне, чтобы совсем не вводить их в землю, которую Я дал им, в землю, текущую молоком и медом, – [в] сот более всякой земли, – за то, что они отвергли оправдания Мои и не поступали по заповедям Моим и оскверняли субботы Мои и следовали помышлениям сердец своих. Но пожалело око Мое погубить их, и Я не истребил их окончательно (in consumptionem) в пустыне.

Хотя Я решил излить всю ярость Мою на них и истребить и уничтожить их, но поступил ради имени Моего, чтобы оно не осквернялось среди народов, то есть амалекитян и других, которые воевали с ними в пустыне, – [решил] не вводить их в землю, которую Я обещал им, текущую молоком и медом, прекраснейшую из всех земель или сот. Причиной же наказания и этого решения служит то, что они отвергли постановления Мои и не поступали по заповедям и оскверняли субботы Мои. А причиной этой причины, – того, что они не делали этого, служит то, что сердце их следовало за идолами египетскими. Но пожалело, говорит, око Мое погубить, истребить и совсем уничтожить их. При этом возникает вопрос: как Он пощадил тех, трупы которых пали в пустыне и из которых никто, за исключением Иисуса Навина и Халева, сына Иефонова, не вошел в землю обетованную? Отсюда мы видим, что они живут и не соблюдают для вечных наказаний и не изглажены из книги живых и не погибли пред лицом Господа. Ибо, если бы на основании того, что они не были введены в землю обетованную, мы должны были признать их погибшими, то погиб бы и Моисей, который только видел землю обетованную, но не вошел в нее. О нем в книге Иисуса Господь говорит: *скончася Моисей раб Мой* (Втор. 34:5) и у Малахии: *помяните закон Моисея раба Моего* (Мал. 4:4) и у Иеремии, как о друге и весьма близком в Себе, говорит о нем Бог: *аще станут Моисей и Самуил пред лицом Моим* (Иер. 15:1). Также следует признать, что и молитвы Моисея были услышаны, когда он, ходатайствуя за народ, говорит: *аще оставиши им грех, остави; аще же ни, изгладим я из книги твоей, в нюже вписал еси* (Исх. 32:32). А чтобы мы знали, что решение делается не для погубления детей и слуг, а для исправления, мы должны выслушать свидетельства

Писаний. *Сын, не огорчайся при наказании Господнем, ниже ослабевай, от Него обличаемый. Его же бо любит Господь, наказует, бьет же всякого сына, его же приемлет (Притч. 3:11–12); и в другом месте: егда убиваше я, тогда взыскаху Его (Пс. 77:34); и в песни Второзакония: Аз убью и жити сотворю (Втор. 32:39).* По буквальному же пониманию мы можем и то сказать, что Он не погубил и не истребил их вместе с племенем и потомством, но, истребив отцов, пощадил детей, которых ввел в землю обетованную.

Иез. XX:18–20. И сказал Я детям их в пустыне: по заповедям (или законоположениям) отцов ваших не ходите и не соблюдайте постановлений их и не оскверняйтесь идолами (или помышлениями) их. Я Господь Бог ваш. По Моим заповедям поступайте и Мои постановления соблюдайте и исполняйте их, и святите субботы Мои, чтобы это было знамение между Мною и вами и чтобы было ведомо (или чтобы вы знали), что Я Господь Бог ваш.

После истребления отцов, павших в пустыне, дает заповеди детям, чрез спасение которых Он помиловал отцов. И пожалело, говорит, око Мое совсем погубить и истребить их, но сохранило отцов чрез детей, и то же свидетельствует Он, что говорил и отцам, – что когда они будут поступать по заповедям Его, и хранить постановления Его и соблюдать освящение субботы, которая дана в знамение, тогда узнают, что Он Господь Бог их. Заповеди же и законоположения отцов и постановления их означают укоренившееся заблуждение: пусть они не подражают грехам тех, наказания которых они видят.

Иез. XX:21–22. Но и сыновья преогорчили Меня, по заповедям Моим не поступали, и постановлений Моих не соблюдали, чтобы исполнять их; которые, если бы исполнял человек, то был бы жив чрез них; и субботы Мои оскверняли. И Я угрожал излить ярость Мою на них и исполнить гнев Мой над ними в пустыне. Но Я отклонил руку Мою и поступил ради имени Моего, чтобы оно не осквернялось пред народами, от которых Я удалил их пред глазами их.

Но и сыновья, говорит, последовали злодеяниям отцов и делали все, что они делали, почему и заслужили такого же рода

приговор: но вследствие того же великого милосердия Моего, как и отцы, они были избавлены [от наказания] и но тем же причинам, как и отцов. Я помиловал их и, как один и тот же Творец тех и других, утишил Свой гнев вследствие подобного же долготерпения. Ясное мы быстро пробегаем, чтобы перейти к более темному.

Иез. XX:23–26. Я опять поднял руку на них в пустыне, чтобы рассеять их по народам и развеять по землям, за то, что они постановлений Моих не исполняли, и заповеди Мои отвергли, и субботы Мои оскверняли, и вслед идолов (или помышлений) отцов их были [обращены] глаза их. Поэтому Я дал им заповеди не добрые и постановления, от которых они не могли бы жить, и осквернил их чрез дары их, когда они в жертву приносили (или проводили) все, разверзающее утробу, за грехи свои (вместо чего LXX перевели: чтобы Я истребил их и что они опустили), и узнают, что Я Господь.

Когда в Ветхом Завете Господь поднял руку Свою против сыновей их, кои пали в пустыне, чтобы рассеять их по народам, об этом Писание не говорит, но на основании того, что здесь оно сообщает, должно верить, что это действительно было. Может это означать и то, что после вступления в землю обетованную, они, вследствие многих грехов, в разные времена были предаваемы различным народам и царям, и в то время заповеди Господни, которые по существу своему были добрыми, и постановления, чрез которые могли быть живыми верующие, сделались для них не добрыми, так как они не могли во время плена соблюдать заповеди закона и исполнять то, что повелено было словом Божиим. И не сказал: Я дал им заповеди худые, но не добрые. Ибо если что не добро, то отсюда еще не следует, что это худо, подобно тому как и апостол учит что добро человеку жене или женщине не прикасаться, но ради невоздержания каждый да имеет свой сосуд в святости и чистоте (1Кор. 7:5; 1Фес. 4:4). Если же он не сделает этого, то это и не добро, и не худо. Таким образом Бог дал им, по рассеянии их между народами, заповеди не добрые, то есть попустил им помышления и пожелания их, чтобы они делали то, чего не следует [делать]. И Он осквернил их чрез дары их,

подобно священнику, отделяющему прокаженных от народа и дающему знать, что они осквернены, так как они жертвуют идолам то, что они должны жертвовать Богу, и проводят все, разверзающее утробу, то есть первенцев, чрез огонь Ваала, чтобы, быв оставлены Богом и предавшись идолослужению, они уразумели, что Он есть Господь, Которого сами они вызвали на гнев. Это место яснее перевел Симмах, поставив вместо прошедшего будущее [время]: *Поэтому и Я дам им заповеди не добрые и постановления, чрез которые они не могли бы жить, и оскверню их чрез дары их, потому что они посвящают и проводят [чрез огонь] все, разверзающее утробу, чтобы Мне истребить их, и узнают, что Я Господь.* Смысл же следующий: так как Я увидел, что дети равны отцам по злодеяниям и делают то же, чрез что те прогневляли Бога, то Я восхотел разместить их между народами, и рассеять по всему миру и дать им заповеди не добрые и постановления, от которых они не могли бы жить, чтобы осквернить их чрез дары их, – так как они всех первенцев посвящали идолам, – и истребить их на веки и чтобы они узнали, что Я Господь. Чрез это Он дает знать, что Он не тем дал заповеди не добрые, кои были в пустыне, а тем, которых восхотел Он рассеять по народам и сделать странствующими по всему миру, Он возымел намерение дать то, чего не дал, чтобы добрые заповеди Божии они сами сделали там не добрыми, оказывая идолам то, что Бог заповедал оказывать Ему. Можно и то сказать, что прежде прогневления они получили только десятословие, а после идолослужения и богохульства [они получили] разнообразные обряды закона, чтобы они лучше Богу приносили жертвы, которые приносили демонам, и чтобы, сравнительно с святотатством, было более мало важным то, что само по себе не было добром, но не было и злом, так как приносилось Богу, и, однако, не было добром, потому что они прогневляли Виновника добра.

Иез. XX:27–29. *Посему говори дому Израилеву, сын человеческий и скажешь им: так говорит Господь Бог: доселе и тем хулили Меня отцы ваши, когда уничижали и презирали Меня и когда Я ввел их в землю, на которую Я поднял руку*

Мою, чтобы дать (ее) им: они увидели всякий холм высокий и всякое дерево ветвистое, и стали закалать там жертвы свои, и делали там оскорбительные приношения свои, и ставили там благовонные курения свои и возливали там возлияния свои. И Я сказал им: что это за высота, на которую вы ходите? И названа она именем «высота» до сего дня.

LXX: Посему говори дому Израилеву, сын человеческий, и скажешь им: так говорит Адонаи Господь: даже до сего [времени] вызывали Меня на гнев отцы ваши грехами своими, которыми они грешили против Меня, и Я ввел их в землю, на которую Я поднял руку Мою, чтобы дать ее им. И увидели они всякий холм высокий и всякое дерево ветвистое, и стали там совершать заклания богам своим, и поставили там [вызывающие] ярость дары свои, и поставили там благовонные курения свои и возливали там возлияния свои. И Я сказал им: что это за аввана? ибо вы туда ходите. И называли это именем аввана до сего дня.

Я восхотел, говорит, их, грешивших в пустыне, рассеять по всем народам и дать им заповеди не добрые, чтобы они закалили для идолов то, что должны были приносить Мне, и всякого первенца своего посвящали им чрез огонь, чтобы погубить и истребить их. Но когда говорит Я восхотел, то показывает, что Он не сделал того, что восхотел. Следующего же затем: и узнают, что Я Господь, у LXX нет. Ибо им казалось не последовательным, что после истребления они узнают, что Он Господь. Но ты, сын человеческий, опять говори им, то есть старейшинам дома Израилева, которые пришли вопрошать тебя: отцы ваши, от племени которых вы происходите, еще и тем хулили и уничижали Меня: после того, как Я ввел их в землю, которую они заняли вследствие Моей силы и которую Я дал им во владение, они обратились к прогневлению Меня. Ибо, увидев всякий холм высокий и дерево ветвистое, они совершали освящение на горах, в рощах и в лесах, и закалили жертвы идолам и возливали возлияния, и когда Я увидел это, то сказал им: что это за бама (bama), – ибо это означает высота, – или почему вы ходите на подобного рода место, которое вы

избрали себе на всех холмах, так что до сего дня подобного рода места называются *bamoth* и древнее заблуждение удерживает прежнее название? Вместо *bata*, которое мы перевели *высота*, в издании LXX, вследствие ошибки, пишется ὄββανᾶ⁴⁶, которого в еврейском языке совсем нет. *Bata*, если оба слога разделить на два слова, может означать: *в котором*, что не соответствует смыслу настоящего места. Но везде в книгах Царей и Паралипоменон [в выражениях]: *доселе народ возжигал курения и совершал заклания на высоте* пишется *bata* в единственном числе, а во множественном числе *bamoth* означает *высоты*.

Иез. XX:30–31. *Посему скажи дому Израилеву: так говорит Господь Бог: по пути отцов ваших вы оскверняете себя и вслед мерзостей (offendicula) их вы блудодействуете. И чрез приношение даров ваших, проводя сыновей ваших чрез огонь, вы оскверняете себя всеми идолами вашими до сего дня, и неужели Я буду давать ответ вам, дом Израилев? Живу Я, говорит Господь Бог, – не дам ответа вам.*

Вы подражаете порокам отцов и ходите по тем же путям, так что одинаковые пороки заслуживают одинакового наказания, и вы настолько успели в беззаконии, что чрез огонь посвящаете детей своих демонам, и недостаточно для вас один раз это сделать, но до настоящего времени вы делаете то же, – не в том смысле, что это делали старейшины во время плена, а в том, что те, кои жили в Иерусалиме и коим грозил плен, не перестают делать все это. И будучи виновны в таких позорных поступках, вы, говорит, требуете ответа от Меня? Живу Я, говорит Господь Бог, и клянусь Собою Самим, что Я не дам ответа вам. А что далее следует:

Иез. XX:32–33. *И не сбудется то, что приходит на ум вам, которые говорите: будем как язычники и как племена (cognationes) земли, чтобы служить дереву и камню. Живу Я, говорит Господь Бог, – рукою крепкою и мышцею простертою и изливанием ярости буду царствовать над вами, – это имеет следующий смысл: Не думайте, что могут исполниться помышления ваши, в которых вы хулите Меня. Ибо вы говорите: мы не хотим быть под властью Господа и называться Его*

народом, но подобно всем язычникам на всем земном шаре, и подобно тому, как каждый народ живет по своей воле, чтобы чтить дерево и камни и служить идолам, так и мы будем одним из многих народов. На это Бог отвечает и клянется Собою Самим и говорит: Я не оставлю вас и не пренебрегу, как господа обыкновенно оставляют без внимания и презирают беглых рабов, но возвращу вас в Своей власти, и простертой и поражающей мышцей и изливанием гнева снова приведу вас к прежнему служению и буду царствовать над вами, чтобы вы, согласно ли с вашим желанием или вопреки вашему желанию, имели Меня Царем и испытали гнев того Царя, благость которого вы презрели.

Иез.XX:34. И выведу вас из народов и соберу вас из стран, по которым вы рассеяны: рукою крепкою и мышцею простертою буду царствовать над вами.

Я, говорит, не допущу вас быть среди язычников и оставаться в вечном плене, но выведу из народов и соберу из стран, по которым там и сям вы были вынуждены врагами рассеяться, чтобы быть рабами. Сделаю же Я это не для того, чтобы погубить и истребить вас, а для того, чтобы быть вашим Царем. Из этого мы видим, что даже в том, что еретики называют жестокостью Творца, выражается благость, так как Он для того гневается и обнаруживает строгость и изливает весь гнев Свой, чтобы возвратить к Своему царству тех, которые избрали тиранию демонов для служения.

Иез.XX:35–38. И приведу вас в пустыню народов и буду судиться там с вами лицом к лицу. Как Я судился с отцами в пустыне земли египетской, так буду судить вас, говорит Господь. И подчиню вас скипетру Моему, и введу вас в узах завета, и выделю из вас нарушителей и нечестивцев: из земли пребывания их выведу их, но в землю Израилеву они не войдут, и узнаете, что Я Господь. Я сделаю, говорит Господь, с вами, которые находитесь в Вавилоне и теперь служите идолам, то, что сделал с отцами вашими в Египте, – выведу вас в пустыню народов и буду там судиться с вами лицом к лицу, как Я судился с теми, когда они вышли из Египта. И когда Я осужу вас, то подчиню вас скипетру и власти Моей, и заключу завет с вами, и

введу вас в землю вашу в узах любви, чтобы вы, связанные любовью Моею, не могли отступить от Меня. Нарушителей и нечестивцев, которые по жестокосердию упорствуют в злых делах, Я выделю из вас, не для обладания [ими], а для отвержения. И выведу их из земли пребывания их, чтобы, быв выведены, они не вошли в землю израильскую, но погибли в различных странах и чрез различие доброго и злого узнали, что Я Господь, делающий все рассудительно. Речь спешит к остальному, и мы вкратце все пробегаем, чтобы указать лишь смысл читателям.

Иез.ХХ:39. А вы, дом Израилев, – так говорит Господь Бог, – идите каждый вслед идолов ваших и служите им. Если же и в этом не послушаете Меня, и имя святое Мое будете еще осквернять дарами вашими и идолами вашими.

LXX: А вы, дом Израилев, – так говорит Адонаи Господь, – каждый да оставит измышления свои, и после сего если вы послушаете Меня и не будете более осквернять имя святое Мое дарами вашими и привязанностями (studus) вашими. Яснее перевел это место Симмах: идите каждый и служите идолам своим, потому что вы не хотели слушать Меня. Имя же Мое святое не оскверняйте более дарами вашими и кумирами. Но на горе святой Моей, на горе высокой Израилевой, говорит Господь Бог, там будет служить Мне весь дом Израилев.

Перевод Симмаха имеет следующий смысл: так как вы не хотите служить Мне, то идите и служите идолам и следуйте по стопам за истуканами вашими. Ибо вы не хотите слушать Меня, чтобы ни закалать Мне жертв, ни возжигать курений, ни называться Моим народом. Ибо Мне будут служить чтители Мои не в рощах, и капищах и местах идольских, как вы делаете, а на горе святой Моей, на горе высокой Израилевой. Далее LXX развивают особую мысль. Оставьте ваши прежние помышления, уничтожьте грехи злых измышлений, и если после сего будете слушать Меня и не будете осквернять имя Мое дарами вашими и истуканами, то вы, весь дом Израилев, будете на горе святой Моей приносить Мне жертвы и служить. Акила же, соглашаясь отчасти с Симмахом, отчасти разногласит: *идите*, говорит,

вслед идолов ваших и служите им, потому что вы недостойны Моего владычества и Мне не приятно ваше служение. Если же и в этом не послушаете Меня, но будете осквернять имя святое Мое, так как вы показываете вид, что приносите Мне то, что приносите идолам, и только хулу возносите на имя Мое, называя себя Моими, но будучи чтителями идолов; то знайте, что на горе святой Моей, на горе высокой Израилевой, там будет служить Мне весь дом Израилев, – не вы, которые служите идолам, а весь дом Израилев, который впоследствии будет веровать.

Иез. XX:40–42. Но на горе святой Моей, на горе высокой Израилевой, говорит Господь Бог, там будет служит Мне весь дом Израилев, все, говорю, на земле, на которой они будут благоугодными Мне, и там потребую первенцев ваших и начатка десятин ваших во всех святынях ваших, приму вас, как благовоние, когда выведу вас из народов и соберу из земель, по которым вы рассеяны, и буду святиться в вас пред глазами народов, и вы узнаете, что Я Господь.

Относительно этой горы, на которой происходит служение всего дома Израилева Богу, единогласно воспели Исаия и Михей: *будет в последняя дни явлена гора дома Господня на версе гор, и возвысится превыше холмов, и приидут к ней вси языцы, и пойдут языцы мнози и рекут: приидите, взыдем на гору Господню и в дом Бога Иаковля и научит нас путям Своим и пойдём по стезям Его. От Сиона бо изыдет закон и слово Господне из Иерусалима (Ис. 2:2–3; Мих. 4:1–2).* И опять Исаия говорит: *на гору високу взыди, благовествуяй Сиону, подними и возвыси глас твой, благовествуяй Иерусалиму (Ис. 40:9).* Под этой горой Сионом мы разумеем или Церковь, которая означает сторожевую башню и стоит на высоте святых догматов, или Самого Господа Спасителя, чрез которого и начатки, и десятины и все служение обращается в благоухание, так что все окрестные народы, видя, что народ Господень спасен, прославят Бога, и спасенные познают, что Он есть Господь.

Иез. XX:42. Когда введу вас в землю Израилеву, в землю, относительно которой Я поднял руку Мою, чтобы дать ее

отцам вашим.

Тогда вы узнаете, что Я Господь, когда Я введу вас в землю Израилеву, относительно которой Я поднял руку Мою, чтобы ввести отцов ваших в нее, которую они потеряли по своей вине, а вы получили не столько по своим заслугам, сколько по Моей благодати.

Иез. XX:43–44. И вспомните вы о всех путях ваших и о всех злодеяниях ваших, какими вы оскверняли себя чрез них, и сами возгнушаетесь собою за все злодеяния ваши, какие вы делали, и узнаете, что Я Господь, когда Я буду благодетельствовать вам ради имени Моего: не по путям вашим злым и не по злодеяниям вашим пагубным, дом Израилев, говорит Господь Бог.

Мы не можем вспоминать о злодеяниях и пороках наших, если не будем введены в землю Израилеву и, находясь в ней, не скажем с апостолом: *уже несмь достоин нарещися апостол, зане гоних Церковь Божию (1Кор. 15:9)*. И возгнушаетесь, говорит, сами собою за все злодеяния ваши, какие вы делали, или как перевел Симмах: *и будете мнить себя младенцами за все злодеяния ваши, какие вы сделали*, чтобы, после своего возвышения, вы признали себя смиренными, так как Господь смиренным дает благодать (*Иак. 4:6*). И в другом месте написано: *прежде сокрушения возносится сердце мужу и прежде возношения смиряется (Притч. 18:12)*. Ибо за высокомерием следует сокрушение и за смирением следует возношение. И узнаете, что Я Господь, когда Я буду благодетельствовать вам. И Господа Спасителя тогда мы более познали, когда Он оказал благодеяние нам, и пострадал за грехи наши и понес беззакония наши и поболел за нас, – не за какую-либо заслугу спасаемых, а ради имени Своего. Также наши пути и пагубные злодеяния заслужили не помилования, а наказания. А все сказанное нами о народе Израильском, который, быв освобожден из Египта, многое совершил в пустыне и прогневлел Бога и затем, после введения в землю обетованную, поклонялся идолам и служил дереву и камням и после того был спасен по благодати Божией, – все это мы можем относить к тем, кои высокой рукой Господа освобождены из

Египта века сего и, быв введены в пустыню пороков, снова воздыхали о Египте и делали то, чрез что должны были быть наказанными, но, тем не менее, вследствие покаяния спасены не по своим заслугам, а по благодати Господа.

Книга седьмая

Некогда, еще во время отрочества, я читал: «нет ничего столь легкого, что не было бы трудным, если будешь делать это неохотно». Признаюсь, я давно обещал толкования на Иезекииля, но, будучи занят приходящими сюда со всего мира, не мог выполнить [этого обещания] потому что нет ни одного часа, ни одной минуты, в которые бы мы не встречали толпы братьев и не превращали бы монастырское уединение в многочисленное собрание пришельцев⁴⁷, так что нам оставалось или запереть ворота, или оставить занятия Писаниями, по учению которых должны быть отверзаемы двери. Поэтому в улучаемые или, вернее, в украдываемые часы ночей, которые с приближением зимы начали становиться более длинными; мы стараемся диктовать это, каково бы оно ни было, и чрез толкование ослаблять томление духа, волнуемого [беспокойством]. Мы не хвастаемся, как некоторые, может быть, подозревают, принятием братьев, а просто указываем причины замедления, тем более, что бегство с запада и переполнение святых мест испытывающими нужду вследствие наготы и ран, обнаруживает неистовство варваров. Мы не можем смотреть без слез и стенания на то, что обладавшие некогда влиянием и несметными богатствами дошли до такой нищеты, что нуждаются в крове, пище и одежде, и что, тем не менее, жестокие и безжалостные души некоторых не смягчаются, так как они осматривают лохмотья одежды их и убогие пожитки, ища золота у пленников. К этой трудности диктования присоединяется то, что при потемнении глаз от старости, испытывающих также нечто подобное тому, что было у блаженного Исаака (Быт. 27:1), мы не можем при ночном освещении читать еврейские книги, которые даже при солнечном и дневном свете притупляют у нас зрение чрез мелкие буквы. Но и с греческими толкованиями мы знакомимся только со слов братьев. Для всякого несомненно, что пища, разжевываемая чужими зубами, возбуждает во вкушающих брезгливость. Поэтому, прошу тебя, дочь Евстохия, приступить

к тому, что мы пишем при помощи писцов и к исправлению чего почти не имеем времени, то есть к седьмой [книге], и, как я уже прежде сказал, если краткость или обширность книг будет неодинакова, то это припиши краткости и обширности видений или, лучше, ὑποθέσεων (предмета), так как мы не хотели и взаимно связанное разделять и различное нагромождать в одну кучу.

Глава XX(продолжение)

Иез. XX:45–49.⁴⁸ И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! обрати лице твое на путь к югу, и произнеси слово (stilla) на юго-запад и пророчествуй на лес поля полуденного, и скажешь лесу полуденному: слушай слово Господне: так говорит Господь Бог: вот Я зажгу в тебе огонь, и он сожжет в тебе всякое дерево⁴⁹ зеленеющее и всякое дерево сухое: не погаснет возженное пламя и будет пожжена им вся поверхность от юга до севера. И увидит всякая плоть, что Я, Господь, зажег его, и он не погаснет. И сказал я: ах, ах, ах, Господи Боже! они говорят о мне: «не притчами ли говорит он?»

LXX: И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! утверди лице твое на Феман и воззри на Даром, пророчествуй на лес, вождя Нагева, и скажет лесу Нагева: слушай слово Господне: так говорит Господь: вот Я зажгу в тебе огонь и пожрет он в тебе всякое дерево (lignum) зеленеющее и дерево сухое. Не погаснет возженный огонь и будет пожжена им вся поверхность от юга до севера, и узнает всякая плоть, что Я, Господь, зажег его; он не погаснет. И сказал я: нет, Господи, Господи: они говорят мне: «не притча ли то, что он говорит?»

Что означает обрати или утверди лице твое, об этом мы выше подробно сказали. Ибо требуется утверждение лица и твердость чела, чтобы безбоязненно говорить то, что повелевается, в особенности когда возвещается бедствие всей массе народа. А что означает на еврейском языке Феман, Даром и Нагев и еще Нагев, вместо чего LXX перевели ἀπὸ ἁλῆος (восток), это выражено в нашем переводе. Вместо слов: вождя Нагева, лучше стоит в еврейском: поля или страны полуденной. Ибо написано не sage, как полагали LXX, каковое слово означает вождя и старейшину, а sade, что собственно означает поле и страну; ошибка же возникла вследствие сходства букв далет и реш. Говорит же слово Божие под образом леса против Иерусалима, служащего жилищем

зверей и лютых людей, что зажжет его и будут пожжены все деревья его, называя не те деревья (*arborea*), которые были лишены плодов, а дрова (*ligna*), как бы приготовленные для сожжения. И сперва сожигает в нем дерево зеленеющее, согласно с тем, что мы читаем у этого же пророка: *от освященных Моих начните* (Иез. 9:6), а затем сухое, которое не могло иметь в себе ничего жизненного, то есть вместе святых и грешников, чтобы одни чрез смерть избежали бедствий плена, а другие были преданы вечным мучениям. Прибавление же: *от юга до севера* означает: от Иерусалима до Вавилона, так что весь путь идущих в плен будет наполнен погибающими от меча, голода и заразы. Ибо по отношению к находящимся в Вавилоне Иерусалим расположен на юге, подобно тому как, наоборот, котел, по Иеремии (Иер. 1:13), означающий Иерусалим, возжигается со стороны севера, то есть Вавилона. И прекрасно в начале сказал: *произнеси слово* (*stilla*, собственно: *излей каплю*) *на север*, чтобы казалось, что не весь гнев Божий изливается, а некоторая капля и часть. Если же в капле выражается такая строгость, то что должно думать о целых ливнях? [Это для того], чтобы всякая плоть, которая увидит спасение Божие, познала, чрез сожжение лесов и пламя, не погашаемое ничьей помощью, что Он есть Господь. Уразумев это, пророк ответил: *ах, ах, ах, Господи Боже*, или, как перевели LXX: *нет, Господи, Господи*, и прибавляет: *и они говорят мне: «не притчами ли говорит он?»* или: *«не притча ли то, что он говорит?»* Смысл же следующий: говори яснее, мы не понимаем того, что ты говоришь притчей; вырази нам в прямой речи определение Божие. В иносказательном смысле можно под Феманом, Нагевом и Даремом разуместь и Египет; потому что мы часто у Даниила (Дан. 11:29) читаем о юге, понимаемом в смысле Египта. А Египет относится к злоключениям этого мира. Таким образом, Иезекииль пророчествует о том, какие бедствия предстоят миру, который он называет лесом, не имеющим плодоносных деревьев, но составляющим жилище зверей. О нем и в двадцать восьмом псалме (Пс. 28:9) говорится: *глас Господень свершающий елени, и открыет дубравы*. Это те леса и дубравы, которые во время сражения более погубили из

войска Авессаломова, нежели истребил меч (2Цар.18:8). И зажигается в лесах сперва дерево зеленеющее, а потом сухое, – те, которые живут во зле, и те, которые умерли для правды. Слова же: *и будет пожжена им вся поверхность от юга до севера* означают – от тех, которые казались обладающими пылким духом, до тех, которые, при усилении беззакония и по охлаждении любви многих, утратили прежний пыл, так что всякая плоть увидит, что пламень Господень не погасает. Но пророк молит Господа, чтобы не было того, чем Он угрожал, то есть чтобы не возжигался лес и не были пожигаемы все деревья, чтобы или они получили еще возможность покаяния, или не возлагалась на него необходимость возвещения бедствий, тем более, что народ не понимает этого и вследствие темноты слов более вызывается на безумствование.

Глава XXI

Иез. XXI:1–5. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! обрати лице твое к Иерусалиму, и произнеси слово (stilla) на святилища, и пророчествуй на землю Израилеву, и скажешь земле Израилевой: так говорит Господь Бог: вот Я на тебя, и извлеку меч Мой из ножен его и истреблю у тебя праведного и нечестивого, за то, что у тебя избиваются праведный и нечестивый. Меч Мой выйдет из ножен своих на всякую плоть от юга до севера. И узнает всякая плоть, что Я, Господь, извлек меч Мой из ножен его, который не возвратится назад.

LXX: И было ко мне слово Господне, говоряще: поэтому предрекай, сын человеческий, и утверди лице твое на Иерусалим, и воззри на святыни их, и пророчествуй на землю Израилеву, и скажешь земле Израилевой: так говорит Господь Бог: вот Я на тебя и извлеку меч Мой из ножен его, и истреблю у тебя беззаконного и несправедного. Так меч Мой из ножен своих выйдет на всякую плоть от юга до севера, и узнает всякая плоть, что Я, Господь, извлек меч Мой из ножен его; он уже не возвратится назад.

Так как выше он сказал: *они говорят о мне: не притчами ли говорит он?* и так как народ требовал прямого решения, то Господь сказанное прежде метафорически, притчей или, как иные перевели: *поговоркой*, выражает теперь яснее, что лес Нагева, Даром и Феман есть Иерусалим, и храм его, святое святых и вся земля иудейская, а под пламенем, который пожжет лес, разумеется погубляющий меч, который будет вынут из ножен своих, чтобы истребить праведного и нечестивого. Ибо это означает дерево зеленеющее и дерево сухое. Посему и Господь говорит: *аще в сурове древе сия творят, в сусе что будет (Лк. 23:31)?* Вместо этого LXX, не знаю, почему, перевели: *беззаконного и несправедного*, как будто бы то и другое не означает одного и того же. Сказанное же там: *и увидит всякая плоть, что Я, Господь, зажег его, то есть лес или пламя, и он не погаснет*, здесь выражает другими словами:

чтобы узнала всякая плоть, что Я, Господь, извлек меч Мой из ножен его, который не возвратится назад.

Иез. XXI:6–7. И ты, сын человеческий, стенай, сокрушая бедра, и в горести стенай пред лицом их. И когда скажут тебе: от чего ты стенаешь? ты скажешь: от слуха, что идет, и истает всякое сердце, и все руки опустятся и всякий дух изнеможет и по всем коленам потечет вода. Вот он идет и сбудется, говорит Господь (в Вульгате прибавлено: Бог).

LXX: И ты, сын человеческий, стенай, сокрушая бедра твои, и с скорбью стенай пред лицом их. И будет, если они скажут тебе: от чего ты стенаешь? то ты скажешь: от вести, что идет, и будет объято страхом всякое сердце, и опустятся все руки и будут бездыханными (exanimabitur) всякая плоть и всякий дух и все людие осквернятся мокротою. Вот она идет и сбудется, говорит Господь Бог.

Во-первых сказал [Бог]: пророчествуй или произнеси слово на юг, юго-запад и полдень и на рощу полуденную. Так как это казалось темным и народ не понимал слов пророка, то, во вторых, излагается яснее, что роща полуденная есть Иерусалим, что под всеми бесплодными деревьями, при корнях которых положена секира (Мф. 3:10; Лк. 3:9), разумеются обитатели его, а меч означает сожжение. В третьих, между тем как они молчат и не спрашивают, почему он это предрекал, пророку повелевается, чтобы он исполнил то, о чем его спросят, и чтобы ответил, что сказал Господь. Стенай, говорит, вопи, не слабым голосом и не сдерживая скорбь, а сокрушая бедра, чтобы твое стенание выходило из глубины сердца и из душевной горести. И сделай так пред лицом их, чтобы, когда они спросят тебя, от чего ты сокрушаешься с таким стенанием и какое бедствие случилось с тобой, что ты так стенаешь, ты ответил бы им Моими словами: я потому рыдаю и не могу скрывать скорби сердца моего, что слух, который постоянно раздавался в ушах моих, исполняется и приходит, – то есть угрожающее войско неистовствующего вавилонянина. Когда оно придет и окружит окопами Иерусалим, тогда истает всякое сердце и опустятся все руки, так что вследствие страха, который овладеет душами людей, никто не осмелится

противоборствовать. Ибо изнеможет весь дух воителей и всеми овладеет такой трепет и ужас, что, по причине страха, расслабят члены и внутренности и мочевого пузырь не будет в состоянии удерживать мокроту, так что колена осквернятся уриной. Ибо естественно, что, по причине страха, мочевого пузырь ослабляется и, вопреки желанию человека, вытекает мокрота. Это обыкновенно бывает и при сильных болезнях, так что, вследствие ослабления сил у болящих, не только колена, но и постели оскверняются. Вот, говорит, приходит то, что я часто предсказывал, и исполняется на деле и сбудется то, что сказал не я, а Господь. Знаю, что некто привел много свидетельств относительно бедер и текущих вод, чтобы вполне выяснить целомудрие пророка, горесть духа и глубокую душевную скорбь, так как воды семени оскверняют колена. Но подобного рода объяснение не относится к настоящему месту.

Иез.ХХІ:8–17. *И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! пророчествуй и скажешь: так говорит Господь Бог, говори: меч, меч наострен и вычищен; наострен, чтобы, закалать жертвы, и вычищен, чтобы блеснул он: ты, потрясающий скипетр сына Моего, срубил всякое дерево. И дал Я его отчистить, чтобы он был взят рукою: этот меч наострен, и он вычищен, чтобы быть в руке губителя. Взывай и вопи, сын человеческий, ибо он был на народе Моем, он на всех вождях Израиля. Убежавшие преданы мечу с народом Моим; посему ударяй [себя] по бедру, ибо он испытан, и когда он низвергнет скипетр этот, то уже не будет его, говорит Господь Бог. Ты же, сын человеческий, пророчествуй и ударяй рукою об руку, и удвоится меч и утроится меч губителей. Это меч великого поражения, который сделает то, что они придут в ужас и сердце их истаёт, и он произведет много разрушений. У всех ворот их Я поставил меч, производящий смятение (dedi conturbationem), острый и вычищенный, чтобы блеснуть, приготовленный (amicti) к избиению. Наострайся, иди направо или налево, куда бы ни обратилось лице твое. И Я буду рукоплескать и совершу гнев Мой. Я, Господь, сказал.*

Долго было бы приводить оба издания, и объем книг [слишком] расширился бы, в особенности там, где или нет никакого различия или оно не велико. Поэтому я приведу лишь некоторые разности. Вместо сказанного нами: *ты, потрясающий скипетр сына Моего, срубил всякое дерево*, они перевели: *истребляй, презирай, отражай, всякое дерево*. Затем, где мы сказали: *убежавшие преданы мечу*, они и другие перевели: *пришельцы Мои* или *обитатели*. Где мы перевели: *ударяй [себя] по бедру*, они поставили: *ударяй рукой*. А где мы перевели: *и когда он низвергнет скипетр*, там в их издании стоит: *племя отвержено*. Говорит же к мечу Навуходоносора, что он придет на Иерусалим, что он будет наострен и вычищен, потому что предстоит избиение многих, и делает обращение к нему самому. Ты потрясаешь и низвергаешь скипетр сына Моего, то есть власть народа израильского, и посекаешь всякое дерево, то есть всю массу иудейского народа. Я дал, говорит, этот меч, чтобы он был взят рукой Навуходоносора и чтобы был в руке весьма сильного мужа. Посему, пророк, взывай и вопи, и свидетельствуй о наступающих бедствиях громким рыданием. Меч этот никого не пощадил и никого не оставил непричастным угрожающим бедствиям. Он был на народе, был на вождях Израилевых, был на пришельцах и священниках Моих, обитавших во храме Моем. Посему ударяй по бедру или рукой и прими вид рыдающего. Ибо этот меч испытан у Меня, и когда он низвергнет скипетр Мой и царство, то его уже не будет, но оно окончится царем Седекией. Опять, пророк, повелеваю тебе, ударявшему по бедру от ужаса и удивления, ударять и руками, так как не один раз только, но и во второй и в третий раз придет меч для истребления. Ибо в первый раз приходил Навуходоносор, когда взял Иехонию, во второй – когда царствовал Иоаким, в третий – когда [царствовал] Седекия. И этот меч устроился, когда произошло великое избиение, и он произвел так много разрушений, что дух их пришел в ужас и сердце истаяло, и у всех ворот их он произвел смятение. Поэтому заповедуется ему, то есть мечу острому и вычищенному до блеска, отделанному, приспособленному и готовому к избиению, чтобы он шел, куда захочет, – направо или

налево. Куда ни захочет лицо твое, смело иди, Меня имея вождем, Меня имея помощником. Я буду рукоплескать, чтобы поощрять тебя как бы в качестве твоего покровителя и ободрителя, когда ты с беспощадностью будешь истреблять врагов Моих. Не колеблись, не страшись и не бойся испытать то, что испытал Сennaхирим: Я, Господь, сказал, ты исполнитель Моей воли, исполни Мое определение. В таинственном смысле мы можем под мечом острым и готовым к избиению разуместь диавола, о котором апостол говорит: *предами такового сатане во измождение плоти, да дух спасется* (1Кор. 5:5). И в другом месте: *Именей и Александр, ихже предах сатане, да накажутся не хулити* (1Тим. 1:20). И в Псалмах написано: *посла ярость, и гнев, и скорбь, послание аггелы лютыми* (Пс. 77:49). Некоторые думают, что этот меч был и в руке ангела, когда в царствование Давида был поражаем Иерусалим (2Цар. 24:16). Иные же предполагают, что [здесь] говорится и о том мече, о котором в Евангелии написано: *не приидох вовреши мир на землю, по меч* (Мф. 10:34), и произвести взаимное разделение всех уз родства, чтобы злые пали, а святые восстали. Но нечестиво так думать о мече Спасителя, а не о диаволе, который низвергает скипетры Господни в Церкви, который погубляет всех в народе, и вождей и пришельцев Божиих, и который тогда испытывался Господом, когда он низверг Иуду предателя и подобных ему. Когда он съел кусок, то вошел в него сатана (Ин. 13:27). Удвояется и утраивается меч губителей для того, чтобы былотпущен грех Иерусалима, *яко прият от руки Господни сузубы грехи своя* (Ис. 40:2). Радуетя же Господь и торжествует и поощряет свирепствующий меч идти или направо или налево, и куда бы ни направило его лицо его, для того, чтобы, по истреблении злых, остались добрые и чтобы исполнилось написанное: *что плевых ко пшенице, рече Господь* (Иер. 23:28)?

Иез. XXI:18–24. *И было ко мне слово Господне, говорящее: и ты, сын человеческий, представь себе две дороги, и [по ним] должен идти* (Вульгата: *чтобы шел*) *меч царя вавилонского. Оба (Вульгата: обе) будут выходить из одной страны, и рукою сделает он гадание, при начале дороги будет гадать.*

Представь дорогу, чтобы [по ней] шел меч к Гаввафу сынов Аммоновых, и к Иуде и к Иерусалиму (Вульгата: в Иерусалим) весьма укрепленному. Ибо царь вавилонский остановился на распутии, при начале двух дорог, делая гадание, перемешивая стрелы. Он вопрошал идолов, гадал по внутренностям. Направо от него было гадание на Иерусалим, чтобы поставить тараны, чтобы открыть уста при побоище, чтобы возвысить голос в [военном] крике, чтобы направить тараны против ворот, чтобы насыпать вал, чтобы построить укрепления. И будет он в глазах их как бы тщетно вопрошавшим оракула и подражающим субботному покою; но он вспомнит о беззаконии, чтобы взять его. Посему так говорит Господь Бог: так как вы привели на память беззакония ваши (Вульгата: вспомнили о беззаконии вашем) и обнаружили вероломство ваше и открылись грехи ваши во всех помышлениях ваших; так как вы, говорю Я, привели, [это] на память [Вульгата: вспомнили], то будете взяты рукою.

Помнится, я читал замысловатое объяснение этого места по переводу LXX у некоего [толкователя], который относит Равваф сынов Аммоновых к народу языческому, а Иуду и Иерусалим к тем, которые собираются во имя Христово и придают делам достоинство [этого] имени, и [по которому] царь смещения, диавол, стоит при всяком начале путей и подстерегает в потаенном месте, и исполняется оный стишок: *при стези соблазны положиша ми (Пс. 139:6)*, и стоит он на распутии, желая или удержать тех, которые принадлежат ему, или приобрести себе новых слуг, и постоянно идет направо, то есть к тем, которые находятся по правую сторону, чтобы овладеть ими, чтобы ликовать при избиении, чтобы чрез тараны и накопление земных дел взять несчастный Иерусалим, но вначале так, что ему [Иерусалиму] кажется, что он бездействует и делает тщетные усилия. Но так как он припоминает беззакония тех, которые находятся в Церкви или, лучше, злыми делами приводят на память противным силам прежние преступления, то открываются все грехи народа и помышления их, и они берутся в плен, потому что они увеличили прежние проступки чрез новые. Так некто сказал; но нам должно следовать

начатому историческому объяснению. Когда, говорит, слово Божественное сказало мне: пророчествуй, сын человеческий, и говори к мечу и скажи: меч, меч и проч., что содержится в пророчестве о мече, то опять было ко мне слово Господне, говорящее: хочешь ли, сын человеческий, знать, кто этот меч, и яснее узнать лицо, [изображаемое] свирепствующим мечом? Выслушай то, что Я говорю: представь две дороги, чтобы по ним шел меч царя вавилонского, который выйдет одним путем халдейским, но когда дойдет чрез степь и пустыню до разделения дорог у земли Аравийской, называющейся [землей] сынов Аммоновых, из которых одна дорога ведет направо, в Иерусалим, а левая к Раввафу сынов Аммоновых, к главному городу [их]: называющемуся теперь Филадельфией: то, говорит, вспомнив о поражении, которое нанесено было царю ассирийскому, когда в одну ночь было избито сто восемьдесят пять тысяч, он убоится повернуть направо и идти против весьма укрепленного Иерусалима; но остановится на самом перекрестке и, по обычаю своего народа, будет вопрошать оракула, опуская стрелы свои с надписями или с обозначением отдельных имен в колчан и перемешивая их, чтобы видеть, чья стрела выйдет и какой город прежде должно взять. Это греки называют βελομαντίαν (гадание по стрелам) или π'αβδομαντίαν (гадание по жезлам). Итак, он вопрошал идолов, гадал по внутренностям. Гадание его было направо, чтобы он шел на Иерусалим и взял его, насыпал валы, поставил тараны, построил укрепления, и осаждал город и открыл уста при побоище и поднял шум в ликующем и кричащем войске. Делая это, он будет казаться, говорит, для жителей Иерусалима тщетно вопрошающим оракула и как бы тратящим время в субботнем покое, то есть занимающимся пустяками (ludere) и не делающим никакого дела. Но царь вавилонский будет надеяться не на свою силу, а на беззаконие народа, вследствие которого, как он знает, они прогневили Бога и умножили грехи отцов новыми преступлениями, и вероломство их для всех открылось, и потому не будет сомневаться в победе, так как он уверен в беззаконии Иерусалима. Так по еврейскому [тексту], с которым

LXX разногласят не столько по смыслу, сколько в нескольких словах.

Иез. XXI:25–27. А ты, беззаконный, нечестивый вождь Израиля, которого день наступает, предопределенный во время беззакония! Так говорит Господь Бог: сними кидар, сложи венец. Не он ли возвысил униженного и унизил высокого? В беззаконие, в беззаконие, в беззаконие поставлю его, и этого не будет, доколе не придет Тот, кому принадлежит суд, и Я передам Ему.

LXX: И ты, беззаконный, нечестивый вождь Израиля, которого день наступает, конец во время беззакония. Так говорит Господь Бог: ты снял кидар и сложил венец. Он не будет таковым. Ты унизил высокого и возвысил униженного. В беззаконие, в беззаконие поставлю его, и он не будет таковым, доколе не придет Тот, кому он принадлежит, и Я дам Ему.

Симмах так перевел это место: *А ты, беззаконный, вождь Израиля, день которого наступает, определенный во время беззакония: так говорит Господь Бог: он снял кадар и сложил венец; [не будет] ни этого, ни того; возвысит униженного и унижит высокого. Беззаконием, беззаконием, беззаконием сделаю это. И этим не был Тот, которому принадлежит суд, которого Я дам. После разрушения Иерусалима и пленения народа, речь обращается к вождю Израиля, который, как это несомненно, означает Седекию, с которым окончилось владычество царей Израиля из племени Давидова. Наступает, говорит, для тебя день, предопределенный тебе за долго времени, и из-за тебя прекратилось священство и царство иудейского народа. Ибо кидар служит отличительным украшением первосвященника, венец, то есть диадема, знаком царя. Не тот ли этот кидар и не тот ли венец, который ничего не делал по суду, но подобно царю вавилонскому, кого хотел, возвышал и, кого хотел, унижал? Поэтому не один раз и не два раза, как стоит у LXX, но трижды вменю тебе [это] в беззаконие на веки, которое не тотчас тебе вменено, но [не будет вменяться], доколе не придет Христос, которому принадлежит суд, и не передаст Ему Отец царство и суд или Церковь,*

собранную из народов: Отец бо не судит никомуже, но суд весь даде Сынове (Ин. 5:22). И в другом месте говорит: Боже, суд Твой Цареву даждь и правду Твою Сыну Цареву (Пс. 71:1). Это Тот, коему отложена власть и священство вечное, о коем говорил и Иаков: не оскудеет князь от Иуды и вождь от чресл его, дбндеже приидут отложеная Ему, и Той чаяние языков (Быт. 49:10). В том месте, где мы перевели: не он ли, прекрасно перевел Симмах: [не будет] ни этого, ни того. Ибо, так как он сказал: сними кидар, сложи венец, то присоединил: [не будет] ни этого, ни того, то есть прекратится царство и священство. Поэтому бывшие впоследствии до пришествия Христа вместе царями и первосвященниками, из коих один, первосвященник Гиркан, возложил диадему на свою голову, тщетно хотели присвоить себе и это и то, между тем как царство после Седекии принадлежало не им, а Тому, коему было отложено и Кто был чаянием языков, о чем говорит и Малахия: вы, священницы, презирающии имя Мое (Мал. 1:10), и немного спустя: несть воля Моя в вас, и жертвы не прииму от рук ваших. Зане от восток солнца и до запад велико имя Мое во языцех, и на всяком месте (фимиам) приносится имени Моему и жертва чиста (там же, Мал. 1: 11). Эта чистая жертва, без крови козлов, овнов и волов (Пс. 49:13), совершается по пришествии Христа, когда пришел Желанный народами и возшло Солнце правды, в лучах которого исцеление (Мал. 4:2).

Иез. XXI:28–32. И ты, сын человеческий, пророчествуй и скажи: так говорит Господь Бог о сынах Аммоновых и поношении их, и скажешь: меч, меч, обнажи себя, чтобы убивать, вычисти себя, чтобы истреблять и блестеть, чтобы, хотя представлялись тебе пустые видения и предсказывали ложное, ты был обращен на шею израненных нечестивцев, день которых наступает, predetermined во время беззакония. Возвратись в ножны твои, в место, в котором ты сотворен, в земле происхождения твоего Я буду судить тебя. И изолью на тебя негодование Мое, огнем ярости Моей дохну на тебя и отдам тебя в руки людей скудоумных, производящих разрушение (Вульгата: истребление). Ты будешь пищею огню; кровь твоя будет

среди земли; ты будешь предан забвению; ибо Я, Господь, сказал [это].

Меч царя вавилонского остановился при начале двух дорог, при соединении правой и левой, из которых одна вела в Иерусалим, другая в Раввафу сынов Аммоновых, и вышел жребий, чтобы идти на Иерусалим, как выше мы читали. После завоевания и взятия его предвозвещается также прекращение царства и священства его на веки. Оставались сыны Аммоновы, и самый порядок разделения требовал [сказать]: что было с левой дорогой. Поэтому повелевается пророку сказать о сынах Аммоновых и о поношении их, что и они будут взяты, и он обращает речь к тому же мечу: о меч, меч, приготовленный для избиения, отчищенный, чтобы блеснуть и истреблять! хотя идолы дали ответ тебе и [хотя] лживо все то, что отвечают демоны, то есть то, что ты угрожаешь шеями израненных и чрез тебя исполняется то, чем давно угрожал Господь; однако по окончании дела твоего, которое ты совершил против сынов Аммоновых, ты должен возвратиться в ножны твои, то есть в Вавилон, на место, в котором ты находился и был сотворен, чтобы Я в земле происхождения Твоего и судил тебя и излил на тебя негодование Мое и чтобы ты был взят силой мидян и персов. Об этом подробнее говорится в книге Исаии, в видении на Вавилон: «вот Я подниму на них мидян». И немного спустя: «и тот славный между царствами Вавилон, знаменитый в высокомерии халдеев, будет разрушен, как разрушил Господь Содому и Гоморру; он не заселится до конца» (Ис. 13:17–19). И так, как он один раз говорит под образом меча о царе или скорее о царстве вавилонском, то удерживает метафору (μεταφοράν). *Огнем ярости Моей*, говорит, *дохну на тебя*, чтобы истребить тебя огнем и предать тебя в руки людей скудоумных и неискусных, не обладающих искусством ковать и острить мечи, чтобы ты не острился более, не отчищался и не блеснул для избиения, но чтобы был пищей огню, и чтобы кровь твоя, которую ты пролил пред глазами всех, обратилась скорее на тебя, и чтобы ты был предан вечному забвению и погиб навеки; потому что [это] сказал Я, Господь, для которого сказать – тоже, что сделать.

Глава XXII

Иез. XXII:1–16. И было ко мне слово Господне, говорящее: и ты, сын человеческий, не будешь ли судить город кровей и показывать ему все мерзости его? И скажешь: так говорит Господь Бог: город, проливающий кровь среди себя, чтобы наступило время его, и делавший идолов у себя, чтобы оскверняться! Чрез кровь твою, которая была проливаема тобою, ты согрешил, и идолами твоими, каких ты делал, ты осквернился, и приблизил дни твои и сократил время лет твоих. Поэтому Я отдал тебя на поругание народам и на посмеяние всем землям. Близкие и далекие от тебя будут торжествовать над тобою (или ругаться над тобою), оскверненный, прославившийся, великий падением. Вот князья Израиля пользовались каждый силою своею у тебя, чтобы проливать кровь. Отцу и матери наносили бесчестие (или отца и мать злословили) у тебя. Пришельцу делали обиду среди тебя. Сироту и вдову огорчали (или притесняли) у тебя. Святыни Мои вы презирали (Вульгата: ты презирал и осквернял), субботы Мои оскверняли. Клеветники (или разбойники) были у тебя, чтобы проливать кровь, и на горах ели у тебя. Злодеяние (или, как выразительнее стоит в еврейском, зетта, то есть распутство) совершали среди тебя. Срамоту отца открывали у тебя и нечистую от месячного очищения позорили (*humiliaverunt*) у тебя, и каждый с женою ближнего своего совершал мерзости и свекор преступно осквернял сноху свою. Брат сестру свою, дочь отца своего, насиловал (или позорил) у тебя. Дары брали у тебя, чтобы проливать кровь. Рост и лихву ты брал. И из-за корысти обвинял ближних своих (или: и совершенно уничтожу злобу твою в насилии твоём), и забыл Меня, говорит Господь Бог. Вот Я всплеснул руками Моими о корыстолюбии твоём, которое ты обнаружил, и о крови, которая была пролита среди тебя. Неужели устоит сердце твое и будут более сильными руки твои в те дни, которые Я дам тебе? Я, Господь, сказал, и сделаю. И истреблю [рассею] тебя среди

народов, и развею тебя по землям, и положу у тебя конец нечистоте твоей и буду обладать тобою пред глазами народов (или по первому изданию Авилы и Феодотиону: и сделаю тебя нечистым или по Симмаху: и поражу тебя ранами пред глазами народов), и узнаешь, что Я Господь.

И ты, говорит, сын человеческий (ибо Я пользуюсь в отношении к тебе обычным названием), суди город кровей и укажи ему все мерзости его, чтобы он знал, что он справедливо подвергается угрожающему плену и многими кровопролитиями навлек [на себя] время разрушения своего. Первое из всех преступлений то, что ты вместо Бога чтил идолов и поклонялся делам рук твоих; и ты приблизил время лет твоих, о котором говорилось за долго времени, но которое отсрочивалось, чтобы ты принес покаяние. Но ты, по нераскаянному сердцу своему, собираешь себе гнев в день гнева (Рим. 2:5). Поэтому Я отдам тебя на поругание народам и на посмеяние всем землям, окружающим тебя, как близким, так далеким, которые будут торжествовать над тобою или насмехаться над тобою. Оскверненный, прославившийся, великий падением. Оскверненный, потому что ты перестал быть чистым. Прославился злом ты, который некогда славою о добре превосходил все народы. Велик падением, так как чем выше ты был, тем более ты пал. Но между тем, опуская другое, Я перечислю немного из того, что было у тебя. Князья твои, судившие не по правде, а по твердости силы и мышцы, проливали у тебя кровь неповинную. Иные отцу и матери наносили бесчестие или злословили родителей, как говорит Писание: *уже злословит отца и мать, смертью да умрет* (Исх. 21:16). Они угнетали пришельца и чужеземца среди тебя, как будто им недостаточно было скитания и удаления из отечества вместо всякого рода притеснений. Они огорчали или притесняли у тебя сироту и вдову, так что не только огорчались, но и притеснялись тобою те, коих все состояние зависит от правосудия законов. Вы презирали святыни или святилища Мои и оскверняли Мои субботы, так что не делали различия между святым и нечистым, между днем, назначенным для дел благочестия, субботним покоем для служения Богу, и между

другими днями, в которые законом дозволено работать и служить нуждам плоти. Клеветники или, по Симмаху и Феодотиону, *люди коварные*, что по-еврейски называется *rachil*, и человекоубийцы были у тебя, хулившие Бога или все делавшие коварно и с насилием. И ели они на горах, высоко мудрствуя и высокомерно превозносясь пред Богом, совершали злодеяние или распутство среди тебя, так что ты делал явно то, что редко делается по закоулкам и тайно, когда совесть людей уклоняется от зла. А в чем состоит распутство, это указывает следующая затем речь: срамоту отца открывали у тебя, снохи сопрягались вопреки закону божескому и человеческому, и нечистую от месячного очищения опозоривали у тебя, не оказывая снисхождения требованиям природы, и не делая перерыва в гнусных деяниях и разжигаясь похотью на жену ближнего своего. Но что еще преступнее, свекор разжигался [страстью] на сестру и брат не уважал прав сестры, насилуя сестру, рожденную не одной и той же матерью, но одним и тем же отцом. Брали подарки, чтобы проливать кровь неповинную. Крайнюю нужду бедных обращали в средство для наживы, чтобы получать рост и лихву, и из-за корысти обвиняли друзей. Делал же это ты, Иерусалим, потому, что забыл Меня. Ибо памятование о Боге удерживает от всех бесчестных поступков. Поэтому Я принял вид Господа гневающегося и всплеснул руками Моими по причине корыстолюбия твоего и по причине крови, пролитой среди тебя, чтобы ты уразумел и познал, можешь ли ты духовною или физическою силою (*vel animo vel manu*) устоять против гнева Моего. Ибо Я, Господь, сказал, и Я исполню. И когда ты, Иерусалим, будешь взят, Я рассею тебя по народам и развею по воздуху подобно бесполезной соломе, уносимой то туда, то сюда. Но благость Моя стол велика, что строгость Моя обратится в милосердие. Ибо Я все сделаю для того, чтобы не было у тебя нечистоты твоей и чтобы ты получил прежнюю чистоту. Когда ты получишь ее, то Я буду обладать тобою пред глазами всех народов, чтобы, при Моем обладании тобою, ты уразумел, что Я Господь. Если же мы последуем переводу Симмаху и Феодотиона, из которых один говорит: *и поражу или покрою тебя ранами*, а другой: *и сделаю тебя*

нечистым пред глазами народов, то все нужно будет понимать в худую сторону, хотя это противоречит той мысли, которая выше высказывается: и положу у тебя конец нечистоте твоей, потому что прекращение нечистоты означает восстановление чистоты. Оба издания я рассмотрел вместе, чтобы избежать расширения [объема] книг.

Иез.ХХII:17–22. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! Дом Израилев обратился у Меня в изгарь. Все они медь, и олово, и железо и свинец в горниле сделались изгарью серебра. Посему так говорит Господь Бог: так как все вы обратились в изгарь: то вот Я соберу вас среди Иерусалима, как кладут вместе (congregatione) серебро и медь, и олово и свинец среди горнила, и возжгу в нем огонь, чтобы расплавить. Так Я соберу в ярости Моей и во гневе Моем, и успокоюсь, и расплавлю вас, и зажгу вас огнем ярости Моей, и расплавитесь среди его; как расплавляется серебро среди горнила, так будет с вами среди его, и узнаете, что Я, Господь излил (Вульгата: когда изолью) гнев Мой на вас.

Еврейское слово *sig* Симмах перевел *изгарь*, Акила в первом издании *στέμφυλον* и *υἱῶντων*, – то и другое означает *виноградные выжимки*. Во втором его переводе и у Семидесяти переведено *смешение*. Затем *изгарь* означает нечистые отброски при очистке (*sordes et purgamentum*) металлов, так что соответственно близкому пленению или, вернее, угрожающему разрушению города употребляется огонь, чтобы, – [говоря] под образом плавления, – осталось чистое серебро, которое сделалось нечистым от смешения с медью, оловом, железом и свинцом, из коих три: медь, олово и свинец состоят из расплавляемого вещества и разлагаются от огня. Железо же размягчается и утончается посредством наковальни и молота, и принимает различные формы по желанию мастера. Итак, как серебро, сделавшееся нечистым от вышеназванных металлов, бросается в горнило, чтобы, по устранении нечистых отбросков (*sordes*) и посторонних веществ, оно было чистым: так, говорит, Я соберу вас среди Иерусалима и окружу осадой вавилонской, чтобы зажечь среди вас огонь для расплавления. А что там делает чрезвычайный жар пламени, здесь это сделает голод и

мор, и когда Я зажгу вас огнем ярости, то успокоюсь и горесть от пренебрежения [ко Мне] ограничу мщением чрез наказание вас. Сделаю же Я все это для того, чтобы, по излиятии гнева Моего на вас, окончание вашего наказания послужило к познанию Меня и чтобы вы узнали, что Я – Господь, судия всех и воздаятель. А что Он называется расплавляющим, относительно этого мы читаем и во многих других местах, но в особенности у Малахии и Исаии, из которых один говорит: вот Господь выходит, как огонь расплавляющего и как трава (слав. мыло) перущих, и сядет разваряя, яко серебро и яко золото, и прелиет сыны Левиины (Мал. 3:2–3); другой: и отмыет Господь скверны сынов и дочерей Сионских, и кровь очистит от среды их духом суда и духом жжения (Ис. 4:4). Думаю, что это означают и слова Псалмов: *искуси мя, Господи, и испытай мя*, после чего прибавляется: *разжзи утробы моя и сердце мое* (Пс. 25:2). Что мы относили к Иерусалиму, это можем относить к состоянию душ, которые создал Бог чистыми: золото они восприняли в уме и мудрости, а серебро в разговорной и красноречивой речи, чтобы воспринятое умом излагать словами. О серебре мы читаем: *словеса Господня, словеса чиста, серебро разжжено, искушено земли, очищено седмирицею* (Пс. 11:7). Подобным образом о золоте и серебре говорится в шестьдесят седьмом псалме, в котором написано: *аще поспите посреде предел, криле голубине посребрене и междорамия ее в блещании злата* (Пс. 67:14). Ибо *вся слава дочери царицы внутрь* (Пс. 44:14), которая говорит в Песни Песней: *введе мя Царь в ложницу свою* (Песн. 1:3). Кто спал и почивал между двумя Заветами, тот тотчас получает посребренные крылья голубицы и будет сиять блеском золота в сокровищнице сердца. В этом смысле, как я полагаю, должно быть понимаемо и то, что для грешников и для заслуживших гнев Божий будет небо медное, земля железная, и в особенности земля египетская, из которой Господь выводит Израиля, как из железной печи. Также по Захарии (Зах. 5:8) нечестие сидит на таланте свинцовом. И в песни Исхода говорится: *погрязоша яко олово в воде зеленей* (Исх. 15:10). Ибо они были подавляемы тяжелым бременем грехов и могли говорить: *яко бремя тяжкое отяготеша на мне*

(Пс. 37:3). И как подделка из меди имеет вид золота, так олово похоже на серебро, которое [человек] простой и неопытный не легко отличает. И часто случается, что примесь еретического нечестия к золоту и серебру отделяется огнем Духа Святого и судом Господа, и остается чистое золото и серебро, о котором пророк говорит: «Я дал им серебро и золото, а они сделали из них Ваала» (Ос. 2:8). С этим сходно [и следующее]: *изведе я с серебром и златом, и не бе в коленах их боляй* (Пс. 104:37). Концом же всех наказаний будет познание того, что Он – Господь. О камне оловянном или куске олова читаем мы и у Захарии (Зах. 4:10); что он означает, это мы объяснили в своем месте.

Иез. XXII:23–31. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! скажи ему: ты земля нечистая, и не орошенная дождем в день гнева. Заговор пророков среди ее, как лев рыкающий и похищающий добычу: они поедали души, получали богатство и плату, умножали вдов ее среди ее. Священники ее нарушали закон Мой и оскверняли Святыни Мои. Они не отделяли святого от мирского, и не делали различия между нечистым и чистым, и отвращали глаза свои от суббот Моих и оскверняли Меня среди себя. Князья ее среди ее как волки, похищающие добычу, чтобы проливать кров и губит души и корыстолюбиво домогаться прибытка. А пророки ее обмазывали их без надлежащего смешения, видя пустые видения и предсказывая им ложное, говоря: так говорит Господь Бог, тогда как Господь не говорил. Народ земли обвиняли несправедливо и грабили чрез насилие, угнетали нищего и бедного и притесняли пришельца неправдою без суда. И Я искал у них человека, который поставил бы ограду и стал бы предо Мною за землю, чтобы Я не погубил ее, но не нашел. И излил Я на них негодование Мое, огнем гнева Моего истребил их. Путь их Я обратил на голову их, говорит Господь Бог.

Внимательный слушатель мог спросить: что это за изгарь, которая обезобразила чистоту серебра и смешала с медью, свинцом, оловом и железом? Поэтому, что там выражено под образом города и горнила, то же предрекается здесь под

образом земли, которая не орошалась и не получала дождя. Под дождями мы должны разуместь те, о которых написано: *облаком заповем, еже не одождити на него дождя* (Ис. 3:6); мы ожидаем его, когда дается нам дождь благовременный и поздний, о котором написано: *дождь волен отлучиши, Боже, достоянию Твоему* (Пс. 67:10). Дождь же гнева есть тот, который каждый навлекает на себя множеством грехов. Мы желаем знать, что означает изгарь города, нечистота земли затверделой и полной терний и волчцов. Заговор, говорит, пророков или, по Семидесяти: *вождей*, среди его, подобных льву, о котором пишет и Петр: *супостат наш диавол, яко лев рыкая ходит* (1Петр. 5:8). Этот лев и все его сообщники ищут поглощать не тела, а души, и получают плату, и всякое решение на суде делают за деньги. А что в то именно время это было у народа иудейского, в этом никто не сомневается. Ибо из-за священников, и князей и пророков Господь навел на них зло. Но часто мы видим это в нашем Иерусалиме: они, по Семидесяти, поглощают души чрез насилие и получают плату, чтобы многих, изменивших жениху – Господу, делать вдовами. Пророки же эти составляют шайку заговорщиков, чтобы взаимно поддерживать себя и все делать ради гнусной корысти. Священники, которые должны быть предстоятелями храма и от уст которых ищут познания закона, оскверняют святыни и не делают никакого различия между святым и мирским, а только между деньгами. Они отвращают глаза от суббот и не помышляют о покое Божиим, состоящем в познании Писаний, и не говорят с пророком: *открый очи моя, и уразумею чудеса от закона Твоего* (Пс. 118:18), ни следующих [слов] апостола: *мы же вси откровенным лицом славу Господню взираем* (2Кор. 3:18). Среди таких пророков и священников оскверняется Господь, о котором написано: *посреде же вас стоит, егоже вы не весте* (Ин. 1:26). Таким образом, пророки или вожди сравниваются со львами. А князья, под которыми мы понимаем людей низшей степени, подражают хищничеству волков, проливая кровь не тел, а душ, и корыстолюбиво домогаются прибытка, не довольствуясь сим: *служащи олтарю со олтарем делятся* (1Кор. 9:13), но, вступив на служение Господу, собирают

богатства Креза. Также пророки, предвещавшие будущее, обмазывали их без надлежащего смешения, о чем выше мы сказали⁵⁰ в отношении к прорицавшим пророкам, без примеси мякины обмазывавшим стену, которая разрушается ливнями. Подобного рода [пророки] видят пустые видения и не столько пророчествуют, сколько делают ложные предсказания, говоря несчастной земле: «так говорит Господь, таково обетование Господа», тогда как Господь не говорил им. Народ же земли, – не Бога, а земных дел, – подражая князьям и священникам, все делал чрез неправду и насилие, притесняя не богатых, а бедных, о которых написано: *нищий не терпит прещения и: избавление мужа души свое ему богатство* (Притч. 13:8). Также пришельца и странника, который еще не был гражданином Церкви, а только слушателем и имел начатки веры, угнетали неправдой, чтобы, обошедши море и сушу, приобрести одного прозелита и сделать его сыном геенны. Но среди таких пороков и массы преступлений Я искал у них человека, который мог бы противостоять Моему гневу и, подобно Моисею, Аарону и Самуилу, противопоставить себя Моему огню и пламени, но не мог найти. Поэтому Он говорил Моисею: *Остави Мя и потреблю народ этот* (Исх. 32:10). Итак, как Я не мог найти такого, кто противостоял бы и удерживал Меня, то Я излил на них все негодование Мое и истребил их, не без меры и правосудия, но обращая пути их на главы их, – или воздавая виновникам за собственные, соделанные ими, грехи, или [обращая их] на головы вождя народа, князя и пророков, из которых не было никого, кто осмелился бы противостоять гневу Господа и из-за которых нечистая и пустынная земля не удостоилась получить дождя Господня.

Глава XXIII

Иез. XXIII:1–10. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! были две женщины, дочери одной матери, и блудили они в Египте, в молодости своей блудили они. Там были измяты сосцы их и сжимаемы груди девства их (или, как говорится у LXX: там опали сосцы их, и там они лишены девства). Имена их: большей (или старшей) Оолла, а сестре ее – Оолива. И Я имел их (или они были Моими), и рождали они сыновей и дочерей. И имена их: Оолле – Самария, Ооливе – Иерусалим. Итак блудила Оолла относительно Меня и пристрастилась (или ушла) к любовникам своим, к ассириянам, к близким к ней, к одевавшимся в одежды яхонтового цвета, к князьям и сановникам, ко всем вождельным (или отборным) юношам, всадникам, едущим на конях. И совершала блудодеяния свои с ними, со всеми отборными сынами ассириян, и оскверняла себя всеми мерзостями (или измышлениями) тех, к коим пристращалась. Не оставила она и тех блудодеяний своих, которые имела в Египте. Ибо и они спали с нею в молодости ее, и они сжимали сосцы девства ее (или: и они растлевали девство ее) и расточали блудодеяние свое на нее. Посему Я отдал ее в руки любовников ее, в руки сынов Ассира, к которым она возгоралась похотию. Они раскрыли срамоту ее, взяли сыновей и дочерей ее, а ее убили мечем. И сделались они общеизвестными женщинами (или: и сделалась она предметом толков для женщин), и совершили суд (или мщение) над нею.

Двенадцать колен Израилевых, которые были соединены в Египте, впоследствии разделились на два и на десять колен, называвшихся Иудой и Израилем, как свидетельствует писание Царей и Паралипоменон. Над Иудой царствовал из племени Давидова Ровоам, сын Соломона, в Иерусалиме, где был храм и священники и большая часть колена Левиина; а над десятью коленами [царствовал] в Самарии Иеровоам, сын Наватов, из колена Ефремова и Иосифова. Из них Самария теперь

называется Ооллой, что на нашем языке означает *скинию*, а Иерусалим Ооливой, то есть *скиния Моя в нем*, так как и у десяти колен была скиния, – не Божия, а идольская. Ибо Иеровоам, для отклонения народа от служения Богу, поставил в Вефиле и Дане золотых тельцов. Поэтому будем говорить о каждой отдельно. Две эти женщины, Самария и Иерусалим, были дочерьми одной матери, родом из племени Израилева, и блудодействовали они в молодости своей в Египте. Ибо они не получили бы закона, по изведении из Египта, на горе Синае, воспреещающего им чтить идолов, если бы они в Египте не чтили чудовищ египетских. Матерью обеих их может быть хеттеянка, о которой выше (Иез. 16:6) мы читали: «отец ваш аморрей и мать ваша хеттеянка». Но и когда говорится: *кийждо мерзости египетские от очей своих отвержите* (Иез. 20:7), то этим дается знать, что в Египте Израиль служил идолам, и там опали или были измяты сосцы девства его. Называется же Самария большей и старшей или по причине многочисленности десяти колен, или потому, что по смерти Моисея народом управлял Иисус, сын Навин, из колена Ефремова, из которого был, как мы читаем (3Цар. 12), и Иеровоам, отделивший их от дома Давидова. И имел их Бог или они принадлежали Ему, когда восстали от работ египетских, обрабатывая прежде глину и кирпичи. Они впоследствии родили Ему сыновей и дочерей, – или в пустыне, или в земле обетования. И сперва начала блудодействовать Оолла, то есть Самария, в отношении к Богу, когда пристрастилась к ассириянам, одетым в одежды яхонтового цвета, и не ко всяким из народа, а к вождям и сановникам, и не к престарелым, а ко всем молодым людям, отборным всадникам, идолам которых она последовала и у которых, вопреки повелению Божию, она просила помощи. Они пришли и осквернили ее, так что она не оставила ничего из всего того, что во время молодости делала в Египте. Ибо и египтяне спали с нею во время молодости ее, кумиров которых она чтила, и там она лишена была девства и были измяты сосцы ее, и было такое обилие блудодеяния, что они не блудодействовали с нею, но, как говорится, расточали на нее блудодеяние свое. Поэтому она была отдана самим

любовникам своим, Фулу, и Феглаффалассару и Салманассару, к которым она возгоралась похотью, и они *τροπολογικῶς* (в иносказательном смысле) раскрыли срамоту ее, как женщины блудодейной. Открытие же города означает пленение [теми], которые сыновей и дочерей их взяли в плен, а ее убили мечом, так что она была умерщвлена в пример всем женщинам и с худой стороны служит предметом частых разговоров для всех [женщин]. Они совершили суд и мщение над нею, так что у нее не осталось никакого средства ко спасению; но до сего времени десять колен остаются в плену на горах и в городах мидийских, в которые они были переселены. Что означает в иносказательном смысле Иосиф, Ефрем, Самария, Изреель и Израиль и почему они противоплагаются дому Давидову и Иерусалиму, означающему Церковь, об этом мы подробно сказали [в толковании] на пророка Осию. О них говорится и в семьдесят седьмом псалме: *сынове Ефремли, наляцающе и стреляюще луки, возвратишася в день брани* (Пс. 77:9); и еще: *отрину скинию Иосифову, и избра колено Иудово* (там же, Пс. 77:67–68). Ибо избрал Бог дом исповедания, Церковь, и отверг скинию Иосифа, что означает *умножение*. Ибо, оставив закон Божий, они присоединили золотых тельцов к своему служению, и называются Ооллой, то есть *скинией*, не Бога, а заблуждения и демонов. И сестра бóльшая и старшая, по причине многочисленности и пленения ассириянами, блудодействовала против Бога, ибо она оставила истинную веру и пристрастилась к начальникам еретиков, любовникам своим, одетым в одежды яхонтового цвета, обещающим ей высокое и небесное, и к всадникам, о которых сказано: *сии на колесницах и на конех* (Пс. 19:8), к отборным сыновьям ассирийским, и вождям и сановникам, взаимно обещающим себе знание и красноречие. Сделала же она это потому, что и в ереси совершала те же блудодеяния, которые имела в Египте, то есть прежде чем уверовала и когда еще жила в мире. И лишена была она (*или* лишены были они) девства ассириянами, упорствовавшими во зле, или мстителями. Ибо противник наш, диавол служит также врагом и мстителем (1Петр. 5). Они измяли сосцы Самарии и лишили ее девства, которое она имела в Церкви. Поэтому она

была предана любовникам своим по апостолу, который пишет: *ихже предах сатане, да накажутся не хулити (1Тим. 1:20; и: предал их во измождение плоти, да дух спасется (1Кор. 5:5).* Они раскрыли срамоту несчастной Самарии и обнаружили всю ее гнусность; сыновей и дочерей, рожденных ею, одаренных знанием, простодушных и неопытных, отвели в плен, а ее убили духовным мечом, и они служат предметом частых толков с дурной стороны во всем мире и делаются общеизвестными между всеми учениями, так что мерзости ее наказываются в пример для всех женщин.

Иез. XXIII:11–22. *Когда сестра ее, Оолива, увидела это, то более ее возгорелась похотию, и с бесстыдством простирала блужение свое, более блужения сестры своей, на сыновей ассирийских, на вождей и сановников, приходящих к ней, одетых в испещренную (или в дорожную) одежду, на всадников, ездивших на конях, на всех юношей красивой наружности. И увидел Я, что осквернился один путь обеих, и умножила она блудодеяния свои. И увидев написанных на стене мужчин, красками нарисованные изображения халдеев и чресла, опоясанные поясом, и раскрашенные повязки на головах их, которые все имели вид вождей (или тристатов)⁵¹, были похожи на сынов Вавилона и земли халдейской, в которой они родились: она возгорелась похотью к ним, вследствие вожделения очей своих, и послала послов к ним в Халдею. И когда пришли к ней сыны Вавилона на ложе сосцов (или витающих), то осквернили ее блудодействами своими, и она осквернила себя ими и пресытилась ими (или отступила от них) душа ее. И обнажила она блудодеяния свои и раскрыла срамоту свою: и отступила душа Моя от нее, как отступила душа Моя от сестры ее. Ибо умножила она блудодеяния свои, вспоминая дни молодости своей, в которые она блудила в земле египетской. И возгорелась похотию к совокуплению с ними, у которых плоти, как плоти ослов, и истечения их как истечения коней (или срамные части их – срамные части коней). И повторила ты преступление молодости своей, когда в Египте были измяты сосцы твои и были сжимаемы груди девства твоего.*

Буквальное толкование легко: Оолива, то есть Иерусалим, в котором была скиния Божия, увидев страдания сестры, не вразумилась примером, чтобы удержать стопу свою от заблуждения, но умножила блудодеяние родной сестры. Ибо та один раз и совне поставила идолов в Дане и Вефиле, а эта часто на высотах и в храме Божиим поклонялась истукану Ваала и блудодействовала с ассириянами. Идол же Ваала или Бел (Bel) и (чтобы яснее выразиться) Бела (Belis) служит предметом культа ассириян, посвященного Нином, сыном Бела, в честь отца. И блудодеяние свое она бесстыдно простирала на ассириян, на вождей и сановников, одетых в испещренную и разноцветную одежду, на всадников и на всех юношей красивой наружности, так что блудодеяние обеих сестер было одинаково. Но в том отношении Иерусалим умножил блудодеяния свои, что, увидев на стенах изображения халдеев, возгорелся похотью, и прельстившись видом и одеждой их, послал к ним послов, прося помощи: они пришли и осквернили его. Но, так как похоть не бывает постоянной, но скоро производит пресыщение; то осквернившись и пресытившись ими, он отступил от союза с ними. Поэтому и Я, увидев мерзости и блудодеяния, сделавшиеся известными для всех, отступил от нее, чтобы та, которая превзошла сестру преступлениями, подверглась также и более тяжким наказанием, нежели сестра. Она была столь бесстыдна, что все заблуждения молодости своей совершала уже в преклонном возрасте, и стремилась к египетским порокам также при увлечении халдеями. Ибо прежде она пристращалась к совокуплению с египтянами, у которых плоти подобны ослиным, и столь обильно излияние семени, или столь велики срамные части, что превосходили безобразие коней. И не прекратились преступления молодости ее, напротив, они снова возвратились, когда она стала Моею, так что в пустыне и в земле обетования она превзошла прежнее распутство, при котором она лишилась девства и были измяты сосцы ее и утратилась вся красота девства. Затем, что касается иносказательного смысла, то трудно понять, каким образом Церковь превосходит еретическую похоть. Разве то только мы можем сказать, что раб, знающий волю господина своего и не

исполняющий ее, бит будет много (Лк. 12:47), и что еретики совершают беззакония извне и погибают от кораблекрушения вне ковчега Ноева; члены же Церкви, если, следуя истинной вере, [в то же время] подражают египетским и халдейским порокам и гонятся за разнообразными образами грехов, то заслуживают тягчайших наказаний. Не посылаем ли мы послов к халдеям, означаящим: как демоны, когда открываем им и даем им мять сосцы в груди, служащей вместилищем ума, и пресытившись наслаждениями, переходим от одних к другим, и желаем не столько блудодеяния, сколько множества блудниц, и доходим до такого безумия, что, после долговременного служения Господу, возвращаемся в Египет и делаем то, что делали в мире, прежде нежели получили наименование верующих?

Иез. XXIII:22–27. Посему, Оолива, так говорит Господь Бог: вот Я возбужу против тебя всех любовников твоих, от которых пресытилась душа твоя, и соберу их против тебя со всех сторон: сынов Вавилона, и всех халдеев, знатных, и тиранов, и князей и всех сынов ассириян, юношей красивой наружности, вождей и сановников, всех главных начальников (principes principum) и именитых наездников. И придет на тебя с колесницами и колесами толпа народов; латами, щитом и шлемом они вооружатся против тебя со всех сторон. И предам им суд, и будут судить тебя своим судом, и обращу на тебя ревность Мою, которую они исполняют над тобою с яростью. Они отрежут нос твой и уши твои, а что останется, то падет от меча. Они возьмут сыновей твоих и дочерей твоих, а остальное твое будет пожрано огнем, и снимут с тебя одежды твои и возьмут сосуды славы твоей. И положат конец беззаконию твоему у тебя и блужению твоему из земли египетской, и ты не поднимешь глаз своих на них и не будешь вспоминать более об Египте.

LXX: Посему, Оолива, так говорит Господь Бог: вот Я возбужу против тебя любовников твоих, от которых отступила душа твоя, и приведу их против тебя со всех сторон: сынов Вавилона и всех халдеев, факоúθ и коúθ, и всех сынов ассириян с ними, юношей отборных, вождей и

сановников, всех тристатов и именитых наездников на конях. Все придут на тебя с севера, с колесницами и колесами, с толпою народов, с круглыми и полукруглыми щитами (clypeī et peltae), и поставят стражу вокруг тебя. И произведу пред лицом их суд и будут судить тебя своим судом, и обращу ревность Мою на тебя и будут поступать с тобою с гневом ярости. Они отнимут нос твой и уши твои, а оставшихся твоих убьют мечом. Они возьмут сыновей твоих и дочерей твоих, а остальных твоих пожрет огонь, и снимут с тебя одежду твою и возьмут сосуды славы твоей, и истребят в тебе нечестия твои и блуждение твое из земли египетской, и не поднимешь ты глаз своих на них и не будешь вспоминать более об Египте.

Так как ты вспоминала о плотях египетских и подражала мерзостям нечистого народа, который чтит кумиры всех зверей; то Я приведу на тебя любовников твоих, от союза с которыми ты отступила, пресытившись связями с ними, так что сильная прежняя любовь обратилась у тебя в такую же ненависть. Сыновей Вавилона, говорю, и всех халдеев, знатных, тиранов и князей [приведу на тебя], вместо которых в еврейском стоит *Phacid* и *Sue* и *Cue*, под которыми многие понимают восточных народов, хотя подобного рода имен мы не находим ни в книге Царей, ни в Паралипоменон, ни даже у Иеремии, которые описывают пленение Иерусалима, ни в другом каком-либо месте священного Писания. И не удивительно, если LXX поставили самые имена еврейские, когда Симмах и Феодотион одинаково употребляют эти же самые слова. Всех, говорит, *ассириян, всадников и юношей красивых, вождей и сановников или тристатов*, что мы перевели: *главных начальников*. О них и в Исходе читаем: *избранные всадники тристаты* (Исх. 15:4), вместо чего в латинском просто переведено: *тройных приставников* (trinos statores). Имя же тристатов у греков означает вторую ступень после царского достоинства. О них написано: *оба же к трем первым не достиже* (1Пар. 11:21), которые заведовали конницей, пехотой и податями и которых мы называем начальниками обоих военных ведомств (magistratus utriusque militiae) и провиантмейстерами (praefectos

annonari tituli). Все, говорит, на колесницах и на конях, вооруженные латами, шлемом и щитом, обступили тебя кругом, и передам им суд, чтобы ты была судима теми, коих ты оставила и договор с коими ты нарушила, и будут судить тебя своим судом, как прелюбодейку. *И обращаю, говорит, на тебя ревность Мою, которую они исполнят над тобою с яростью.* Ибо ревность Моя находится между врагами вследствие нарушения также верности. *Они отрежут, говорит, нос твой и уши твои,* как у женщины прелюбодейной и уличенной в блудодеянии, чтобы, быв обезображена, ты перестала нравиться. Ибо, как по отношению к наружности вся красота лица состоит в благообразии носа и ушах, в которых у женщин висят перлы и жемчужины; так достоинство царей и судей, обозначаемое чрез лицо и уши, будет уничтожено мечом их. Они возьмут сыновей твоих и дочерей твоих. Говорит: твоих и твоих, а не Моих и Моих, потому что они были рождены от прелюбодеяния, а прочее – будет пожрано огнем. И лишат тебя одежд твоих, которыми Я тебя украсил, и сосудов славы твоей, серебряных и золотых, которые Я дал тебе для священнодействий в храме и о которых написано: «Я дал им золото и серебро, а они сделали из них Ваала» (Ос. 2:8). Сделаю же все это Я для того, чтобы по утрате красоты и по обезображении очаровательного лица прекратилось, наконец, беззаконие твое и блуждение твое, которому ты научилась и которое совершала в Египте, чтобы, потеряв нос и уши, ты не смела поднимать глаз твоих на халдеев и показывать пред прежними любовниками безобразие твое и не вспоминала более о пристрастии к египтянам, большие плоти которых привлекали тебя. Все это говорится под образом женщины прелюбодейной и обезображенной за прелюбодеяние, чтобы она не хвалилась более красотой своей, но краснела бы от безобразия, которое она заслужила великим распутством. Все, что говорится в иносказательном смысле (τροποκῶς) об Иерусалиме, может быть относимо и к душе, которая, состоя вследствие добродетелей в единении с Богом, впоследствии вследствие пороков стала прелюбодействовать и отступила от Него и, по обнаружении всех беззаконий ее, была обнажена, и

обезображена и показана всем, чтобы оставила, наконец, беззаконие свое и не хвалилась достоинством имени, но, вследствие сознания пороков и воспоминания об Египте, не смела более поднимать глаз к небу. Поэтому у нее и нос отсекается и уши отрезаются, так как воню благоухания она обратила в смрад и слушала суд крови, что мы понимаем в отношении не только к обонянию и слуху, но также и к зрению, которого были лишены Самсон и Самуил вследствие злоупотреблений. *Сотвори нема и глуха* также Бог (Исх. 4:11), чтобы язык их не проходил по земле и чтобы лишились всякого ощущения те, которые утратили в себе жизнь. Будет же это для того, чтобы все было очищено огнем и уничтожилось египетское блуждение и чтобы она не могла более обращать глаз своих ко злу.

Иез. XXIII:28–35. Ибо так говорит Господь Бог: вот Я предам тебя в руки тех, которых ты возненавидела, в руки тех, от коих пресытилась душа твоя. И они будут поступать с тобою по ненависти и возьмут у тебя все, приобретенное тобою (omnes labores tuos), и оставят тебя нагою и исполненною позора, и откроется срам блудодеяний твоих. До этого довели тебя беззаконие твое и блудодеяния твои; ибо ты блудодействовала, следуя народам, среди которых ты осквернила себя идолами их. Ты пошла путем сестры твоей: и дам чашу ее в руку твою. Так говорит Господь Бог: ты будешь пить чашу сестры твоей глубокую и широкую и подвергнешься насмешкам и издевательствам по причине огромной вместительности (quae est capacissima). Будешь переполнена опьянением и горестию, чашею печали и скорби, чашею сестры твоей Самарии. И будешь пить ее, и выпьешь до самых подонков, и будешь глотать черепки ее, и терзать сосцы твои (или, как LXX перевели: уничтожу праздники и новомесечия ее). Ибо Я сказал [это], говорит Господь (Вульгата прибавляет: Бог). Посему так говорит Господь Бог: так как ты забыла Меня и оставила Меня позади тела своего; то неси также беззаконие твое и блудодеяния твои.

Для Иерусалима полезно иметь вражду к ассириянам и халдеям и не вспоминать об Египте, но быть преданным для наказания в руки тех, которые возненавидели его, которым он предается не ранее, как только по пресыщении души его ими, чтобы, после раскаяния в прежних грехах, он очистился чрез наказания и потерял все, приобретенное чрез блудодейное искусство, и увидел наготу свою и позор, и узнал, что все это соделано ему не Господом, а его блудодеяниями, которыми он блудодействовал с выше перечисленными народами, служа их идолам. Ты пошла, говорит, по путям сестры твоей Самарии; поэтому ты должна пить чашу той, грехам которой ты последовала. Относительно же чаши, которая часто употребляется в смысле кар и наказаний, есть много свидетельств, к числу которых принадлежит и следующее: *чаша в руке Господни вина неразтворена, исполнь растворения, и уклони от сея в сию: обаче дрождие его не истощися, испиют вси грешнии земли (Пс. 74:9–10)*. И у Исаии говорится о чаше падения и фиале ярости (*Ис. 51:17*). И Иеремии Бог говорит: *возми чашу вина неразтворенного от руки Моея, да напоиши вся языки, к нимже Аз послю тя. И испиют, и изблюют и обуяют (Иер. 25:15–16)*. Ибо, как дают некоторые из очистительных средств для удаления вредной мокроты, находящейся в теле; так и Господь дает без всякой примеси чашу мучений, чтобы удалить из грешников всю желчь и горечь и возвратить им прежнее здоровье. Чаша эта будет глубокая и широкая: глубокая по тяжести (magnitudine) наказаний, широкая по времени пленения. Когда же, говорит, ты опьянеешь, и будешь объята горестью, и выпьешь чашу до самых подонков[осадков на дне] и настолько ее исчерпаешь, что даже будешь глотать черепки ее; тогда опрогневет тебе прежнее блуждение и ты будешь терзать сосцы, которые были измяты в Египте и которые были сжимаемы и сдавливаемы любовниками твоими, или уничтожу праздники и новомесечия твои, чтобы вместо празднования и радости ты имела вечное стенание и печаль. Так как ты это сделала, и забыла Меня и оставила Меня позади тела своего или сзади, по причине телесных пороков или позади половых членов, которые означают гнусное

бесстыдство; то неси беззаконие и нечестие твое, то есть наказания, которые ты заслужила нечестием и беззаконием своим. Можно слова: *выпьешь до самых подонков и будешь глотать черепки* ее понимать в отношении к Иерусалиму с особым указанием на то, что он после сестры своей Самарии пил чашу ее и как бы до самого дна выпил подонки мучений ее.

Иез. XXIII:36–49. *И сказал мне Господь, говоря: сын человеческий! не будешь ли ты судить Ооллу и Ооливу, и возвести им преступления (или беззакония) их; ибо они прелюбодействовали, и кровь на руках их, и с идолами (или измышлениями) своими блудодействовали, и сыновей своих, которых они родили Мне, приносили им на снадение (или проводили) чрез огонь. Но они и вот что делали Мне: оскверняли святилище Мое в день тот и нарушали субботы Мои. И когда они заколали сыновей своих идолам своим и входили в святилище Мое в тот день, когда осквернили его, то также и это делали среди дома Моего. Они посылали за людьми, приходящими издалека, отправляли посла к ним. Итак, вот пришли те, для которых ты умывалась (или: когда они приходили, ты тотчас умывалась) и подкрашивала (в Вульгате прибавлено: сурьмой) глаза твои и украшалась женскими нарядами. Ты садилась на великолепное ложе, и украшался (Вульгата: был приготовляем) стол перед тобою. Ты ставила на нем благовония Мои и масти Мои и раздавался звук ликующей толпы у нее (или: раздавались стройные звуки ликования). И между мужчинами приводились также толпы людей, и приходили из пустыни (или: пьяные из пустыни), надевали запястья на руки свои и самые красивые венки на головы свои. И сказал Я той, которая дошла до бесстыдства (attrita est) в прелюбодействе: теперь и эта будет блудодействовать в блуде своем. И приходили к ней: как к женщине блудодейной, так приходили к Оолле и Ооливе, женщинам беззаконным (или: чтобы совершать беззаконие). Это люди праведные, они будут судить их судом прелюбодейц и судом проливающих кровь, потому что они прелюбодейки и кровь на руках их. Ибо так говорит Господь Бог: приведи на них толпу и предай их смятению и ограблению, и они будут*

побиты камнями народов и изрублены мечами их; сыновей и дочерей их убьют и дома их сожгут огнем. И истреблю беззаконие (или нечестие) из земли, и это послужит уроком для всех женщин, чтобы не делать беззакония (или нечестия) подобно им. И обратят беззаконие (или нечестие) ваше на вас, и понесете [наказание] за грехи с идолами вашими и узнаете, что Я Господь Бог.

Как часто я напоминал, немногое, в чем издание LXX разнится от еврейского, я поместил сбоку, чтобы не наскучать читателю. Логическая последовательность требовала, чтобы тот, кто отдельно описал прелюбодеяния Самарии и Иерусалима, возвестил также и о наказании их. Говорится же все, как к прелюбодейкам, и в виде обобщения, вкратце излагаются преступления их, чтобы народ справедливо побил прелюбодеек камнями по повелению закона. Итак, поскольку они прелюбодействовали, то произнеси справедливый приговор. Ибо они прелюбодействовали с идолами и на руках их находится кровь, именно тех, коих они заколали идолам, посвящая демонам сыновей, которых они Мне родили. И это делали они не на площадях, на горах и в рощах, как они привыкли часто делать, но осквернили, наконец, храм Мой, поставив в нем статую Ваала. И субботы Мои оскверняли, так что они не соблюдали святости ни места, ни времени. Но они не довольствовались только этими прелюбодеяниями, и для них недостаточно было того, что они заколали сыновей Моих идолам своим или демонам, но, увлекшись иноземными наслаждениями, они чтили истуканов ассириян и халдеев. Когда те приходили, Оолива, (то есть) Иерусалим, сделала в отношении к ним все то, что свойственно прелюбодейке, так что ты омывала тело, красила глаза сурьмой, надевала женские наряды, садилась на ложе, готовая (или приготовленном) к распутству, предлагала кушанья, чтобы подкрепить ими ослабленные силы у любовников своих для распутства; приносила идолам благовонные курения и масти, которые Я, в частности, повелел употреблять для Меня, и истреблять из народа ту душу, которая захочет делать их для частного употребления (Исх. 30:33); делала многолюдные собрания или у

тебя раздавались всякого рода музыкальные звуки, так что не только чрез зрение, но также чрез слух и обоняние и все чувства ты старалась нравиться любовникам своим, которые приходили к тебе пьяные, – не имея никакого изящества, свойственного горожанам, но из пустыни и степи, представляя вид деревенских жителей и разбойников. И до такого безумия разгоралась в вас, незаконные сестры, похоть, что вы возлагали свои запястья и проборные булавки на руки и на головы своих любовников или на себя самих, чтобы подвергаться обещанию, нарядившись во все украшения. Поэтому Я сказал ей, – или Иерусалиму, или Самарии, или же обеим: вы настолько потеряли стыд, что не тайно обещиваетесь и не стараетесь не быть увиденными мужем или людьми, но, подобно блудницам, публично отдаете себя на опозорение тем, кои приходят к вам, один перед другим желая обесчестить вас. Поэтому Я предам вас для наказания тем, коим вы сами отдали себя па опозорение. Ибо они люди праведные, потому что мучат, по Моему повелению, прелюбодейку и человекоубийцу. Посему так говорит Господь Бог: словом увещания своего собери, пророк, на них толпу народов, и сперва пусть будет расхищено все состояние их, а затем пусть они будут побиты камнями и изрублены мечами, сыновья и дочери их будут убиты, а дома сгорят. Будет же все это для того, чтобы истребилось нечестие из земли, и чтобы все женщины, и все отдаленные области получили урок – избегать наказаний, подобных этим, и чтобы получив заслуженное вами и понесли [наказание] за беззакония с идолами вашими, вы познали, что Я Господь. Сказано же было все это иносказательно и под образом прелюбодеек против Самарии и Иерусалима, потому что, быв преданы ассириянам и халдеям, они отведены были в плен и города их были сожжены огнем, – подверглись истреблению те народы, которые вместо Бога поклонялись истуканам бесов. Можно относить это и [ко времени] после пришествия Христова в том смысле, что люди праведные из среды народов языческих сами судят, чрез сопоставление с ними, самарян и иудеев и предают тех на истребление, коим Господь сказал: *оставляется вам дом ваш*

пуст (Мф. 23:38) и: егда узрите обстоим Иерусалим вои, тогда разумеите, яко приближися запустение ему (Лк. 21:20). Ибо до сего времени они прелюбодействовали и по всей земле побиваются камнями. Они посылали послов к находившимся вдалеке и не могли сказать: Бог приближаяйся Аз есмь, глаголет Господь, а не Бог издалече (Иер. 23:23), и приготавлились для любовников своих, демонов, и все одежды и украшения, полученные от Бога, как дар природы, обратили на служение демонам и предоставили прелюбодейным любовникам дела свои и красоту свою, которую мы понимаем под запястьями и головной повязкой. Наказание их внушает страх народам или, лучше, тем, кои уверяют из язычников, не позволяя им делать подобного тому, что делали Самария и Иерусалим. Из среды их тогда истребятся нечестия, когда они получат [наказание] за беззакония свои и удалят с глаз своих то покрывало, которое лежало на лице Моисея (Исх. 34:33), чтобы познать, что Он есть Господь Иисус Христос, которого они не признали Сыном Божиим.

Глава XXIV

Иез. XXIV:1–14. И было ко мне слово Господне в девятом году, в десятом месяце, в десятый [день] месяца, говорящее: сын человеческий! Запиши себе имя этого дня, (именно) сегодня, в который царь вавилонский укрепился против Иерусалима. Произнеси, в виде поговорки, притчу на дом прогневающий и скажи им: так говорит Господь Бог: поставь горшок, поставь, говорю, и налей в него воды. Сложи куски его в него, всякую хорошую часть, бедра и плеча, отборные и полные костей. Самых тучных животных возьми; сложи также кучи костей под ним; закипело варево в нем и разварились кости его среди его. Посему так говорит Господь Бог: горе городу кровей, горшку, ржавчина которого находится на нем, и ржавчина его не сошла с него; по частям и по частям своим выбрасывая его: не пал жребий на него. Ибо кровь его среди его; на чистый камень он пролил ее, не проливал ее на землю, где она могла бы покрываться пылью. Чтобы навести гнев Мой и отмстить мщением, Я пролил кров его на чистый камень, чтобы она не прикрывалась. Посему так говорит Господь Бог: горе городу кровей, большой костер которого Я разложу. Собери кости, которые Я сожгу, уничтожится мясо, разварится все соединение, а кости истлеют. Поставь также его пустой на уголья, чтобы он раскалился и растопилась медь его, и расплавилась в нем нечистота его и уничтожилась ржавчина его. Много тяжелого труда понесено, но не сошла с него чрезвычайная ржавчина его даже от огня. Нечистота твоя мерзка, ибо Я хотел очистить тебя, но ты не очистился от нечистот твоих и не очистишься до тех пор, пока Я не прекращу гнева Моего против тебя. Я, Господь, сказал: приходит, и Я сделаю: не миную, не пощажу и не помилую. По путям твоим и по замыслам твоим Я осудил тебя, говорит Господь.

LXX: И было ко мне слово Господне в девятом году, в десятом месяце, в десятый [день] месяца, говорящее: сын человеческий! Запиши себе день с этого дня, в который царь

вавилонский укрепился против Иерусалима, с нынешнего дня, и произнеси притчу на дом преогорчающий и скажи им: так говорит Господь Бог: поставь котел и налей в него воды и положи в него разделенные части (divisiones), всякий хороший отсек (incisuram), голень и плечо, по отделении мяса от костей, взятое из отборных животных, и зажги кости под ними; он закипел и разварились кости его среди его. Посему так говорит Адонаи Господь: о город кровей, котел, на котором остается ржавчина его, и ржавчина не сошла с него; по частям его вынес; не пал жребий на него, потому что кровь его среди его; на весьма гладкий камень Я пролил (posui) ее; Я не пролил ее на землю, где она прикрывалась бы землею. Чтобы ярость возвысилась до отмщения мщением, Я пролил кровь его на вполне чистый камень, чтобы она не прикрывалась. Посему так говорит Адонаи Господь: горе городу кровей, и Я возвышу страх⁵², и умножу дрова, и возжгу огонь, чтобы истлело мясо и испарился (imminuatur) отвар и сгорели кости и чтобы он стоял на углях своих. Он зажжен для того, чтобы разгорелась и выгорела медь его и сгорела среди его нечистота его и исчезла ржавчина. Смирится ржавчина и не сойдет с него большая ржавчина его; будет посрамлена ржавчина его; нечистота твоя зетта, потому что ты осквернился и не очистился от нечистоты твоей. И что будет, если ты не очистишься, пока Я не исполню ярости Моей над тобою? Я, Господь, сказал, и придет и исполню; не отсрочу, не сжалюсь и буду неумолим. По путям твоим и по замыслам твоим буду судить тебя, говорит Адонаи Господь. Посему Я буду судить тебя по кровям твоим и по помышлениям твоим буду судить тебя, нечистый, знаменитый и чрезмерно прогневающий.

Многое из этого прибавлено из Феодотиона, а также еврейское слово *зетта*, вместо которого мы перевели мерзкая нечистота. Ими прибавлено также то, чего в еврейском нет и что спереди отмечено обелом [сомнительное место]: посему Я буду судить тебя по кровям твоим и по помышлениям твоим буду судить тебя, нечистый, знаменитый и чрезмерно прогневающий. Итак, скажем о каждом в отдельности. В

девятом году пленения царя Иоакима (ибо в пятом он⁵³ начал пророчествовать) и в десятом месяце того же девятого года, в десятый день десятого месяца было слово Господне к Иеремии пророку, находившемуся в стране вавилонской, и сказало ему: сын человеческий! запиши себе этот самый день и знай, что сегодня царь вавилонский начал в стране иудейской осаждать Иерусалим и окружать его войском, и изобрази эту осаду притчей и поговоркой, которая в настоящем месте означает метафору и иносказание. Поставь, говорит, медный горшок, то есть котел и налей в него воды и разруби всякое мясо самых тучных животных на куски, как бедро, так голень и плечо, и мясо тщательно отдели от костей и, положив мясо в котел, кости положи или сложи под котлом, и сделай кучу или возвышение из костей, чтобы не один раз, но много раз кипело варево в котле, и чтобы разварилось мясо в нем и кости под ним сгорели от огня. Но не хочешь ли ты, пророк, знать, что это за котел и что это за мясо или кости? Так скажи, говорит Господь Бог: горе городу кровей, то есть Иерусалиму, котлу, ржавчина которого, то есть нечестие, чрезвычайно велика, и хотя подложен огонь, однако ржавчина его не сошла с него. Ибо даже среди плена и мучений они упорствовали в прежнем нечестии. По частям и порознь истребляй его, – никто не спасется. Не пал жребий на него, чтобы одним погибнуть, а другим спастись, но на всех пришла общая гибель. Ибо кровь его, то есть человекоубийства и умерщвление сыновей среди его. Кровь эту он проливал на вполне чистый камень, чтобы она для всех была видна и не прикрывалась землей или пылью, то есть чтобы не миновал гнев Мой, но чтобы за вполне открытым [пролитием] крови вскоре последовало мщение. Ибо, если кровь проливается на землю, то, по законам природы, земля впитывает в себя влагу крови, или же она постепенно покрывается землей и пылью. Но когда кровь проливается на вполне гладкий и не имеющий впадины камень, то она скользит и занимает большое место. Указывает же это на то, что не тайно, но публично он совершал человекоубийства, подобно тому как говорится Каину: *кровь брата твоего вопиет ко Мне* (Быт. 4:10). Посему скажи городу не одной крови, но многих

кровей: вот Я разложу у тебя костер или выну головню (*torrem*), которую народ называет головешкой (*titionem*), и не только мягкое и нежное мясо, но также самые твердые кости у тебя так сожгу, что ничего у тебя не останется, что не сгорело бы от огня. И когда будут истреблены и сожжены и мясо и кости, то самый котел пустой поставь на уголья, чтобы также медь его раскалилась и уничтожилась и, по уничтожении меди, исчезла также ржавчина его, то есть, чтобы, по истреблении города огнем, исчезло вместе с городом нечестие. Но какая польза от исполнения того, что было повелено? Даже чрез огонь не может быть истреблена ржавчина и нечестие котла и города, но остается в нем нечистота преступная и мерзкая, ибо это значение имеет *zetta*. И делает обращение к самому котлу, то есть к самому городу. Я хотел очистить тебя, но ты не очистился от нечистот твоих и вперед не можешь очиститься, пока Я не совершу над тобою гнева Моего. Я, Господь, сказал, и решения Моего нельзя миновать. Уже приходит осада города, Я исполню то, чем угрожал, и не миную, как часто Я делал, преступлений твоих и вперед не пощажу и не помилую тебя, хотя бы ты и умножил мольбы; но воздам тебе по путям твоим и замыслам твоим или, лучше, буду судить тебя по делам и помышлениям твоим, чтобы и в этом проявить Свою благодать подобно врачу, который не щадит гнилое тело, чтобы спасти здоровые члены: не щадит, чтобы пощадить; бывает жестоким, чтобы проявить сострадание: обращает внимание не на боль пациента, а на уврачевание раны, более желая, по оному евангельскому слову (Мф. 5:30), один член потерять, нежели погубить все тело. Заслуживает внимания также то, с какой последовательностью является плен с начала пророчества до настоящего дня, когда начинается осада Иерусалима. Сперва призывается меч; потом представляются две дороги, к Аммону и Иерусалиму, из которых на правую сторону выпадает жребий Навуходоносору; сплавляется в городе серебро, медь, олово, свинец и железо; также земля не орошается дождями, а наполняется терниями, затем под именем двух сестер – Ооллы и Ооливы, говорится о грехах Самарии и Иерусалима, из которых одна берется в плен, а другой предстоит плен. Наконец, в девятом году, в десятом

месяце, в десятый день месяца находившемся в плену Иезекиилю и тем, кои были с ним и предалися с царем Иехонией, дается знать, в какой день началась осада города, и представляется образ котла, [в том смысле], что как мясо и кости, сложенные в котел, истребятся огнем, так весь город с своими гражданами погибнет и никого не останется из осажденных, кто не погиб бы от голода, меча, моровой язвы, а остальная часть будет отведена в плен в Вавилон. Можно это же самое пророчество относить и ко времени страдания Господня, вследствие которого Иерусалим был окружен войском, а сыновья его истреблены, и при осаде Титом, сыном Веспасиана, никто не спасся и храм был разрушен, а чрез пятьдесят лет, при Адриане город был истреблен вечным огнем. Когда Иезекииль видел это видение в Иерусалиме, Иеремия изображает настоящий же плен в начале своей книги: *что ты видиши, Иеремие?* Он говорит в ответ: *коноб поджигаемый и лице его от лица севера* (Иер. 1:13). Некоторые, следуя иносказательному смыслу, все это место относят к кончине мира и девятое число, означающее в священных Писаниях наказания и болезни и следующее всегда за правосудием, растворяют благодатью десятого месяца и десятого дня. Ибо для того в отношении к болящим употребляются наказания, чтобы за болезнь последовало исцеление. Ибо *мир, который во зле лежит* (1Ин. 5:19), сожигается в день суда божественным огнем и город кровей ставится на уголья огненные, чтобы исполнилось то, что написано у Исаии (Ис. 41:14–15): *имаши углие огненное, сяди на них; сии будут тебе помощь*. Представляется трудным также то, каким образом при истреблении углей и костей, которых полны также Фарисеи, коим Господь говорит в Евангелии: *горе вам, книжницы и фарисее лицемери, яко подобитесь гробом повапленным, иже внутрьюду полни суть костей мертвых и нечистоты* (Мф. 23:27), теперь говорится, что ржавчина и нечистота не уничтожились, но нечестие останется даже после строгого суда. Это [затруднение] легко разрешается, если мы уразумеем следующее [изречение] апостола: *затвори Бог всех под грехом, да всех помилует* (Рим. 11:32; Гал. 3:22); *суете бо тварь повинуся* (Рим. 8:20).

Кровь же, которая была пролита, оставляется на виду всей твари для того, чтобы открылись преступления всех. Мы можем понимать и Господа Спасителя под вполне чистым камнем, который следовал в пустыне за народом Израильским и о котором написано: *пияху бо от духовного последующего камене; камень же бе Христос (1Кор. 10:4)*; так как чрез него все открывается и исполняется написанное: *ничтоже есть покровено, еже не открыется (Мф. 10:26)*. Господь говорит, что Он не окажет сострадания, и не минует грехов мира, и не пощадит нечестивых и не помилует, чтобы погибли пути нечестивых согласно с тем, что говорится в конце первого псалма (Пс. 1:6): *и путь нечестивых погибнет*.

Иез. XXIV:15–27. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! вот Я беру у тебя посредством удара утеху очей твоих, но ты не сетуй, и не плачь и слезы пусть не текут у тебя. Вздыхай молча, не совершай плача по умершим. Венок твой пусть будет обвязан у тебя, и обувь твоя будет на ногах твоих, и не закрывай лица покрывалом и не ешь пищи оплакивающих. Так говорил я к народу утром, а вечером умерла жена моя, и сделал я утром так, как повелел Он мне. И сказал мне народ: почему ты не объявляешь нам, что означает то, что ты делаешь? И сказал я им: ко мне было слово Господне, говорящее: скажи дому Израилеву: так говорит Господь Бог: вот Я оскверню святилище Мое, гордости власти вашей, и утеху очей ваших и то, из-за чего трепещет душа ваша, и сыновья ваши и дочери ваши, которых вы оставили, падут от меча. И вы будете делать то же, что сделал я: не будете закрывать лица покрывалом и не будете есть пищи оплакивающих; венки будете иметь на головах ваших, и обувь на ногах; не будете сетовать и плакать, но будете истаявать от беззаконий ваших, и все будут воздыхать друг перед другом. И будет для вас Иезекииль знамением: все, что он делал, будете делать и вы, когда настанет это, и узнаете, что Я Господь Бог. А что касается тебя, сын человеческий, вот в тот день, когда Я возьму у них силу их, и радость о достоинстве, и утеху очей их, на которой покоятся души их, сыновей и дочерей их, в тот

день, когда придет убежавший к тебе, чтобы дать весть тебе: в день тот, говорю, откроются уста твои при этом беглеце, и ты будешь говорить и не будешь более безмолвным и будешь для них знамением, и узнают, что Я Господь.

LXX: И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! вот Я возьму у тебя мечом (или при приготовлении) утеху очей твоих; ты не будешь стенать и плакать и не будут выступать у тебя слезы: [это] стенание крови, плач чресл. Волосы твои будут заплетены у тебя и обувь твоя на ногах твоих и ты не будешь утешаться устами их и не будешь есть хлеба людей. Я сказал народу утром, что Он повелел мне, а вечером умерла жена моя, и сделал я утром так, как было повелено мне. И сказал мне народ: не объявишь ли ты нам, что означает то, что ты делаешь? И сказал я им: ко мне было слово Господне, говорящее: скажи дому Израилеву: так говорит Адонаи Господь: вот Я оскверню святыни Мои, гордость силы вашей, утеху очей ваших и то, что щадят души ваши. Сыновья ваши и дочери ваши, которых вы оставили, падут от меча, и вы будете делать тоже, что сделал я. Вы не будете утешаться устами их и не будете есть хлеба людей, и волосы ваши [будут] на головах ваших и обувь ваша на ногах ваших. Вы не будете сетовать и плакать, и будете погибать от беззаконий ваших и каждый будет утешать брата своего и будет Иезекииль знамением для вас. Вы будете делать все то, что он делал. И когда настанет это, вы узнаете, что Я Адонаи Господь. А что касается тебя, сын человеческий, в день, когда Я возьму силу у них, гордость славы их, утеху очей их и гордость славы их, сыновей и дочерей их; в тот день придет спасшийся к тебе, чтобы дать весть тебе: в день тот откроются уста твои для убежавшего, и ты будешь говорить, и не будешь более безмолвным, и будешь для них знамением, и узнают, что Я Господь.

Выше поджигание горшка и котла означало осаду города; теперь пророческая речь свидетельствует, что он взят и разрушен, а весь народ или истреблен Мечом или отведен в

плен. Сперва, согласно с нашим обычаем, положим исторические основания. Сын человеческий! вот Я возьму, говорит, с глаз твоих то, что служит утехой для тебя, и возьму *чрез удар* или, как перевели LXX. *при приготовлении*, то есть, приготовив тебя, не делать того, что обыкновенно делается при оплакивании. Не стенай, и не плачь и пусть потоки слез не обнаруживают сердечной боли; но если тобою овладеет слишком сильная печаль, то вздыхай молча и пусть она не выражается в словах. Не делай плача по умершим или, как перевели LXX: *стенание крови, плач чресл*, чем дает знать, что жена его умрет. Ибо тотчас затем следует: *и умерла жена моя вечером*, что собственно относится к соединению чресл. Ибо нет для мужа ничего любезнее доброй жены, которая уготовляется человеку Богом и с которой он сочетается по закону Господа и составляет одно тело с нею. Следующее же затем: *венок твой пусть будет обвязан у тебя и обувь твоя будет на ногах твоих* имеет такое значение; ты будешь иметь волосы, которые стригутся при печали, и обувь на ногах, которая обыкновенно снимается плачущими. Поэтому и Давид, убегая от сына Авессалома и раскаиваясь в умерщвлении Урии, ходил с босыми ногами (2Цар. 12; 15; 18). Евреи утверждают, что в Вавилоне лица начальствующие, соблюдая заповеди закона, окружают голову десятословием, написанным на пергаменте, и что это означает то, что повелевается вешать пред глазами и на челе, чтобы постоянно видеть заповеданное. А так как Иезекииль был священником, то он не должен был снимать венец славы, но иметь его повязанным на голове. Так они сказали бы. Но мы, по Семидесяти, под венком будем понимать волосы на голове, хотя и их перевод не вполне выражает смысл еврейского текста. И не закрывай, говорит, лица покрывалом, и не ешь пищи плачущих, чтобы покрывать лицо и принимать от утешающих то, что греки называют *περίδεῖν* (похоронными обедами). Я сказал, говорит, народу утром то, что повелел мне Господь, а вечером умерла жена моя, утеха очей и плач чресл и крови. И тотчас на другой день утром я сделал то, что было повелено мне, и спросил меня народ, почему я поступил вопреки общему обычаю. И им, спрашивающим о причинах

такого терпения, я ответил слово Господне, бывшее ко мне, чтобы я говорил к народу израильскому, так заповедало: *вот Я*, то есть теперь же, *оскверню святилище Мое*, чтобы был сожжен и открылся для всех иноплеменников и оскверненных храм и то, что для вас было предметом гордости, то есть уверенности, надежды и чаяний вашего спасения, и осады чего боялись души ваши; также и сыновей и дочерей, которые остались у вас от голода и моровой язвы, Я истреблю мечом. Все, что я делал, будете делать и вы. Когда соблюдается обычай при плаче, то скорбь бывает умеренная; но, когда мы подвергаемся столь тяжким несчастьям, что они бывают выше плача, то каждый, будучи озабочен собственным несчастьем, не плачет о бедствиях других, хотя бы они были весьма близкие к нему. Вы, говорит, не будете делать ничего из того, что обыкновенно делается при оплакивании; но по сожжении города и храма, вы оцепенеете от тяжести бедствий. Вы не будете стричься, и ходить босыми ногами, и рыдать, и закрывать лица покрывалами и принимать пищи от утешающих; но будете истаивать и погибать от беззаконий ваших, и почти не будете иметь свободы для стенания, чтобы не оскорбить гордости победителей, если они увидят вас публично плачущими; так что пророк Иезекииль будет для вас знамением, и всего того, чего он не делал при смерти жены своей, не будете делать и вы при разрушении города и храма. И еще яснее говорит: сын человеческий! в то время, когда Я возьму у них силу их, храм, – как мы сказали, предмет упования и радости о достоинстве, на который они единственно возлагали надежду, и упования, на котором покоились души их, то также сыновей и дочерей, – подразумевается из предшествующего: возьму; в то, говорит, время, когда придет к тебе бежавший из Иерусалима или спасшийся, говоря, что город разрушен, ты, прежде молчавший и не стенавший свободно и обнаруживший такое терпение, что при смерти жены и печали чресл не проливал слез, откроешь уста твои и будешь говорить не к тому, кто придет, а с ним, так что обо всем, что ты предсказывал, как имеющее быть, он возвестит, как уже о совершившемся, и ты не будешь более молчать, но будешь обличать их и скажешь им, что все

произошло с ними заслуженно, так что ты будешь для них знамением, согласно с написанным у Захарии: «пророки мужи знаменательные» (Зах. 3:8). И в другом месте Господь говорит: *в руках пророческих уподобихся* (Ос. 12:10). Это может быть сказано применительно к историческому смыслу. Перейдем к таинственному смыслу (если, впрочем, не покажется это натянутым для мудрости осторожного читателя). Для всякого несомненно, что сыном человеческим называется Господь Спаситель, который в последний час, то есть в вечер мира сего, потерял прежнюю жену, и не плакал о ней, и не покрывал лица покрывалом, и не получил никакого утешения от людей, и утром предсказал, как имеющее быть, то, что исполнилось вечером, и снова утром, при втором пришествии, подтвердил, как совершившееся, то, что предсказал, как имеющее быть, – что святилище иудеев и то, что служило утехой очей и о чем трепетали души их, осквернено; также сыновья их и дочери пали от меча римлян. Слова же: *венки будете иметь на головах ваших и обувь на ногах* мы будем понимать в том смысле, что не должно плакать и принимать знаки печали после того, как вместо тени получена истина и некоторые сделались назарями и каждый будет утешаться братом своим; так что Иезекииль, которого укрепил Бог Отец, служит для них знамением, предвозвещающая будущее, и когда Иерусалим был разрушен, храм сожжен и услышал об этом весь мир и рассеянный Израиль, населяющий пределы земли, то слова Господни исполнились на деле, они имеют свободу, и по осквернении святилища Его, по исполнении или ниспровержении закона убивающей буквы открылась слава евангелия и Израиль познаёт, что Он есть Господь и Бог, который утром предсказал это, как имеющее быть, а вечером и при кончине мира Своим пришествием доказал, что это исполнилось.

Книга восьмая

Какая польза для других от наших толкований на пророков, судья этому Бог и совесть тех, кои, оставив риторические упражнения, и рукоплескания и изящество изложения, желают знать, что в речи их⁵⁴ описывается, как бывшее, или обличается, как настоящее, или предсказывается, как будущее. Для нас же польза состоит в том, что, делая это и не будучи заняты ничем другим, мы как бы украдкой приступаем к толкованиям и дневные тяготы вознаграждаем ночными занятиями: дух питается и забывает о бедствиях века, который, находясь уже при самом конце, стенает и мучится, пока не будет взят из среды удерживающий (2Фес. 2:7) и не будут разбиты, вследствие хрупкости глиняных перстов, ноги статуи, бывшие некогда железными. Мир клонится к падению, а выпрямившаяся шея не сгибается. Богатства погибают, а корыстолюбие не прекращается. Спешат собирать то, что снова перейдет во владение других. Высохли слезы, – и все благочестие исчезло. Много требующих, мало дающих. И не стыдимся мы, отдавая предпочтение бедности в рубище, владеть Крезовскими богатствами и беречь свои сокровища, чтобы другие голодали и погибали, подобно тому одевавшемуся в порфиру богачу, который ничего другого не делал, – ибо Писание не говорит о хищениях и беззакониях его (Лк. 16:19), – и потому же стойкости и высокомерию его не было меры; Лазарю, лежавшему пред, дверями и полуживому, он не приказывал давать даже того, что выбрасывается собакам. Сколько Лазарей лежит теперь и сколько есть, одевающихся в порфиру и разноцветные одежды, которые даже сами не пользуются тем, что они берегут и что должно погибнуть? Это, девственница Христова Евстохия, от избытка сердца высказали уста, и высказали мы это несколько с большей свободой, чем приличествует нашему смирению. Но это будет вступлением для восьмой книги [толкований] на Иезекииля, заключающей в себе угрозу сынам Аммоновым и другим народам и предвещание будущего.

Глава XXV

Иез. XXV:1–7. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! обрати (или утверди) лице твое на сынов Аммоновых, и будешь пророчествовать о них и скажешь сынам Аммоновым: слушайте слово Господа Бога: так говорит Господь Бог: за то, что вы говорили о святилище Моем: ага! ага! (или: так как вы радовались о святилище Моем), потому что оно поругано, и о земле Израилевой, потому что она опустошена, и о доме Иудином, потому что они отведены в плен: за то Я отдам тебя в наследие сынам Востока (или Кедема), и они устроят у тебя овчарни свои и поставят у тебя шатры свои: они будут есть плоды свои и пить молоко (в некоторых списках прибавлено: твое), и сделаю Гавваф обиталищем верблюдов (или: город Аммона пастбищем для верблюдов), а сынов Аммоновых логовищем для мелкого скота, и узнаете, что Я Господь. Ибо так говорит Господь Бог: за то, что ты хлопал рукою и топал ногою и радовался всею душою (или: ликовал в душе свой) о землю Израилевой: за то (в Вульгате прибавлено: вот) Я простру руку Мою на тебя, и отдам тебя на расхищение народам и истреблю тебя из [числа] народов, и погублю из [среды] земель и сокрушу, и узнаешь, что Я Господь.

После взятия или осады Иерусалима, когда пришел в Вавилон, кто мог спастись, и возвестил, что город вот-вот должен быть взят или разрушен вместе с храмом, пророческая речь, по обычаю всех пророков, обращается во всем окрестным народам, ликовавшим вследствие разрушения Иерусалима и сожжения храма, и прежде всего, против сынов Аммоновых, имевших главным городом Равваф, теперь называющийся Филадельфией по имени египетского царя Птолемея, именовавшегося Филадельфом, который владел Аравией и Иудеей. Сын человеческий! обрати, говорит, или утверди лице твое на сынов Аммоновых, происшедших из племени Лота, и скажи им: так говорит Господь Бог (ибо это слова не пророка, а Господа. Об утверждении лица мы сказали в толковании на

этого же самого пророка): за то, что вы говорили: *ага! ага!* или ликовали и радовались, потому что храм и святилище Мое поруганы вследствие нашествия врагов, и о земле Израилевой, потому что она опустошена, и в частности, о доме Иудином, то есть о двух коленах, которые теперь отведены в плен: за то и Я отдам тебя сынам Кедема (или Эдема), что мы перевели: *Востока*. Никто не сомневается в том, что мадианитяне и вся обширная пустыня прилегают к земле аравийской, и что они имеют стада верблюдов и множество овец и коз и имеют пропитание от этих богатств. Это было и с землей израильской, как повествует история в книге Судей (Суд. 6:5), когда пришли мадианитяне и опустошили чрез пастбища всю землю их до Газы. Таким образом, чрез мадианитян Писание метафорически (μεταφορικῶς) указывает на измаильтян и агарян, которые теперь называются сарацинами, ложно присвоив себе имя Сары, конечно, для того, чтобы казаться происшедшими от свободной [женщины] и госпожи. И говорится о царе вавилонском и всем его войске, что придет и возьмет город Равваф, называющийся так или собственным именем или по величине, потому что *Равваф* значит *весьма большой*. А чтобы мы не сомневались в том, что Навуходоносор опустошил всю Аравию по взятии Иерусалима, об этом выше свидетельствует Писание: *и ты, сын человеческий, представь себе две дороги, на Аммон и Иерусалим, и придет меч царя вавилонского. И еще: при начале дороги в город будет гадать, и представишь путь, чтобы шел меч к Раввафу сынов Аммоновых и к Иуде в Иерусалим весьма укрепленный*. И снова: *так говорит Господь Бог к сынам Аммоновым и к поношению их* (Иез. 21:19–20, 28). Итак, придут сыны Кедема и устроят овчарни свои, как пастухи, и поставят шатры. Они опустошат плоды твои и будут пить молоко и все то, что в изобилии производила (ubertatem) земля, когда смешаются стада верблюдов со всякими народами, так что сыны Аммоновы будут служить логовищем для скота и из тяжких бедствий уразумеют, что Он есть Господь, который и предсказал имеющее быть и повелел, чтобы это сбылось. Но для сынов Аммоновых недостаточно было ликовать и говорить *ага! ага!* о храме и святилище Господнем, потому что оно было

поругано чрез нашествие различных народов; но было столь необузданное ликование, что весь народ вместе производил стук руками и ногами, и издавал громкий крик от всего сердца и души по причине того, что земля Израилева была опустошена. Поэтому не чрез ангелов и не чрез других служителей, но сам Господь, простерши руку Свою для наказания, отдаст ее⁵⁵ на расхищение не верблюдам и стадам овец, но, очевидно, народам, чтобы совершенно искоренить ее из числа народов, и чтобы она погибла и была доведена до уничтожения; но после своего сокрушения она уразумеет, что Он есть Господь, который над всем совершает Свой суд и владычествует над всеми землями. В переносном смысле под сынами Аммоновыми, происшедшими в пещере от семени Лота и рожденными в состоянии опьянения и кровосмешения, мы можем понимать всех еретиков, о которых Писание и апостол Иоанн говорит: *от нас изыдоша, но не беша от нас. Аще бы от нас были, пребыли убо быша с нами (1Ин. 2:19)*. Ибо они произошли от уклонения, так как это означает *Лот* на нашем языке: *вси уклонишася, вкупе неключими быша; несть творяй благостыню, несть до единого (Пс. 13:3)*. На них обращается или утверждается лицо пророка, чтобы сокрушить их своей строгостью, и он говорит им: так как вы ликовали о церкви Моей во время преследования по причине того, что святилище мое поругано чрез различные пороки или тех, кои служили Мне, или чрез жестокость врагов, которые преследовали Меня, и по причине того, что земля Израилева, [то есть] чувства, видящие Бога, лишились сонма добродетелей и что сыны дома Иудина, то есть исповедующего Бога, в котором находится вера и правое исповедание, отведены в плен и перестали служить Господу: за то весь ты, который ликуешь, будешь предан сынам Востока, происшедшим от истинного света, и будешь отдан в наследие, чтобы и ты также научился исповедовать Господа. И в иносказательном смысле говорится, что сыны Востока устроят на них овчарни свои, и поставят шатры и будут пить молоко и есть плоды; и город, бывший некогда высокомерным, сделается обиталищем верблюдов, которые могут, по сложении бремени грехов, пройти чрез игольные уши (Мф. 19:24), и логовищем для

овец, которыми управляет добрый Пастырь (Ин. 10:11), чтобы, сделав это, смешавшись и быв преданы пастырям Востока, они уразумели, что Он есть Господь. И снова укоряет их за то, что они чрезмерно ликовали о разорении народа Божия и считали землю Израилеву совсем опустевшей, за что заслуженно подвергаются отмщению от руки Божией; так что превзошедшие меру ликования и радости не предаются сынам Востока, но делаются предметом расхищения для всех народов, и истребляются из [числа] народов, и погибают и сокрушаются, и должны быть признаваемы происшедшими не из племени Авраамова, но от всех народов, и тогда из тяжести бедствий и своего сокрушения и истребления народа познают, что Он есть Господь. Что мы вообще относили к церкви, это можно понимать и в отношении к каждому из святых, при падении которых радуются люди века и противные силы, если многие утрачивают непорочность, так как порочные [люди] считают облегчением своих злодеяний, если имеют многих соучастников преступлений и никто не делал бы этого, если бы не было сына Аммонова, то есть сына народа, происшедшего от уклонения.

Иез. XXV:8–11. Так говорит Господь Бог: за то, что Моав и Сеир говорили: «вот дом Иудин, как все народы», за то вот Я открою плечо Моава, – говорю о городах его, и о пределах его, – славу земли, Беф-Иесимоф, и Веелмеон и Кариафаим для сынов Востока вместе с сынами Аммоновыми, и отдам ее в наследие [им], чтобы не упоминалось более о сынах Аммоновых среди народов, и совершу суд над Моавом и узнают, что Я Господь.

LXX: Так говорит Адонаи Господь: за то, что говорил Моав и Сеир: «вот дом Иудин, как все народы», за то вот Я сделаю слабым плечо Моава, [начиная] от городов на мысах (promontiorum) его, избранную землю, дом Беф-Иасимуф, над источником приморского города, сынов Востока сверх сынов Аммоновых отдал Я ему в наследие, чтобы не упоминалось более о сынах Аммоновых среди народов, и совершу мщение над Моавом, и узнают, что Я Господь.

Переведенного нами; и Сеир у LXX нет, но это прибавлено из Феодотионова издания. Странную басню рассказывают

относительно этого места евреи. После того, как город был открыт, и храм отперт и вошли сыны Аммона, и Моава и Сеира во храм и увидели херувимов, прикрывающих очистилище, и сказали: «как всеми народами чтутся истуканы, так и Иуда имеет идолов своей религии»; за это, говорят они, прогневался Господь и отдал их на пленение. Но мы то скажем, что и они ликовали о доме Иудином, когда он был взят халдеями, думая, что и там нет помощи Божией, как у прочих народов, и поэтому царство иудейского и Иерусалим, лишившись покровительства Божия, сделались доступными для власти вавилонян. Поэтому не по прошествии долгого времени, но теперь же угрожает Господь ослабить или открыть плечо, то есть силу и крепость Моава, [начиная] от городов, чтобы также к ним пришел вавилонский победитель и прекратили существование города Моава и были разрушены на концах и пределах его славные города. Из них он приводит имена Беф-Иесимофа, Веелмеона и Кариафаима, вместо которых LXX, не знаю, почему, перевели: *дом Беф-Иасимуф*, тогда как слово это означает *город опустевший*; также доселе существует очень большое селение Веелмеон, которое они перевели: *над источником*, а Кариафаим: *город приморский*. Отдается и она вместе с сынами Аммоновыми сынам Востока, то есть вавилонянам, соответственно тому пониманию, которое мы изложили в толковании относительно сынов Аммоновых. И отдам, говорит, Моава в наследие, чтобы и над Моавом совершить мщение и суд подобно тому, как о сынах Аммоновых не упоминается более среди народов, чтобы они познали, что Он есть Господь, который предал Иуду за грех, и Я явлюсь мстителем в отношении к сынам Аммона и Моаву. *Моав* же, который значит *от отца*, и *Сеир*, означающий *волосатый* и *косматый*, доселе смотрит с пренебрежением и презирает дом Иудин, в котором находится истинное исповедание, и думает, что он столь же легко может быть разрушен, как разрушаются укрепления других городов. Поэтому и Господь угрожает открыть или ослабить всю силу моавитян, чтобы города перестали существовать и не полагались на диалектическое искусство; но все пределы его, которые вследствие ударов волн называют

мысами, будут разорены, и погибнут все славные и избранные земли – Беф-Иесимоф, означающий: *дом пустыни и опустевший*, и Веелмеон, означающий: *имеющий источник* или *над источником*, и Кариафаим, который LXX перевели *город приморский*. Ибо, хотя они обладают силами воителей, и отправляются на войну [по правилам] пользующегося славой военного искусства, и идут со всех сторон огражденные и укрепленные; однако, славная земля их служит не домом для обитания, а домом пустыни. Хотя они считают себя обладающими источником знания и городом приморским, который может устоять против всех бурь века, приписывая себе выносливость и силу; однако, кончится тем, что и они будут преданы сынам Востока, истинного света во Христе; подобно тому, как были преданы сыны Аммона, полагавшиеся на себя среди толпы еретиков. Следует нам обратить внимание также на благотворное следствие и на благость Божию, [проявляющуюся] в самой угрозе, – на то, что вместе с сынами Аммона предаются сыны Востока в наследие, и не будет упоминаться ни о какой ереси среди народов, но по совершении суда и мщения над Моавом за высокомерие, они познают из исхода дел, что Он есть Господь, который всем управляет. В подтверждение же того, что под Моавом в настоящем месте разумеется гордость философов, о которых говорится: *погублю премудрость премудрых, и разум разумных отвергу* (1Кор. 1:19), нужно привести несколько примеров из пророков. Амос говорит: *сия глаголет Господь: за три нечестия Моавля, и за четыре не отвращуся его, понеже сожгоша кости царя идумейска в пепел* (Ам. 2:1). Ибо, поистине, все то, что находится в мире превратных учений, все, что относится к земному знанию, и считается сильным, все это разрушается диалектическим искусством и разлагается как бы чрез огонь в прах и пепел, чтобы обнаружилась ничтожность того, что признавалось наиболее сильным. Но Исаия обличает гордость Моава, говоря: *слышахом укоризну Моавлю, укоритель бысть зело, гордыню (его) отъях* (Ис. 16:6). Также Иеремия, изрекая пророчество против всех народов, говорит собственно к Моаву: *понеже имел еси надежду во оградах твоих* (Иер. 48:7). И

спустя немного: *бе уповая на славу свою (Иер. 48:11). И снова: како глаголете: сильни есми (Иер. 48:14)? И затем: близ день Моавль, еже приити, и зло его скоро зело (Иер. 48:16). И яснее: рцыте: како сокрушися жезл крепости, палица славна (Иер. 48:17)? И опять: сокрушися рог Моавль (Иер. 48:25).* Высказывается же здесь под образом Моава то, что будет сокрушено безумное высокомерие, превозносящееся до неба.

Иез. XXV:12–14. Так говорит Господь Бог: за то, что Идумея совершила мщение, чтобы отмстить за себя сынам Иудиным, и согрешила, действуя преступно (delinquens), и стремилась к мщению над ними: за то, так говорит Господь Бог: простру руку Мою на Идумею и истреблю у нее людей и скот, и сделаю ее пустынею от юга, и тех, коих нет (Вульгата: кои находятся) в Дедане, падут от меча. И совершу мщение Мое над Идумеею рукою народа Моего, Израиля, и буду действовать в Едоме по гневу Моему и ярости Моей, и узнают негодование Мое, говорит Господь Бог.

LXX: Так говорит Адонаи Господь: за то, что сделала Идумея, отмщая мщением дому Иудину, и помнили о зле и мстили мщением: за то, так говорит Адонаи Господь: простру руку Мою на Идумею, и истреблю у нее людей и скот, и обращу ее в пустыню, и убегающие из Фемана падут от меча. И совершу над Идумеею мщение рукою народа Моего, Израиля, и будут действовать в Идумее по гневу Моему и ярости Моей, и узнают мщение Мое, говорит Адонаи Господь.

Выше два [народа] поставлены темой, которые названы Моавом и Сеиром, но затем, умалчивая о Сеире, сказал только о Моаве; теперь он возвращается к теме, поставленной вначале: что сделал Сеир, то есть Идумея? А что Исавом, и Сеиром, и Едомом, и Идумеей, и Думой называется один народ, в этом не будет сомневаться никто, кто знает Писания. И, не говоря о других пророках, Исаии, Иеремии, Амосе, пророчествовавших против Идумеи и Думы и Едома, пророк Авдия целое пророчество направил против этого народа, которое мы некогда истолковали, насколько могли. Итак, обличается Сеир, который, как бывший косматым, получил наименование волосатого, и Едом кровавый (sanguinarius),

который за варево из красной чечевицы утратил первородство и получил наименование от снеди (Быт. 25:30); Исав означает также *соделанное*. Также и то нужно знать, что в еврейском никогда не пишется *Идумея*, но всегда *Едом*, что в греческом переводе выражается чрез Идумею. Таким образом, Едом (Идумея) не говорил, как Моав, но совершил мщение над сынами Иудиными, и согрешил или памятовал о прежнем огорчении, чтобы отмстить тем, от коих имел запинание во чреве. Поэтому не чрез ангелов и не чрез иного кого-либо, но сам Господь, простерши руку на Идумею, истребил в ней людей и скот и обратил города ее в пустыню, то есть *Феман*, что мы перевели чрез *юг*: отсюда и из другого города, Дедана, истребляемые падут от меча. Так как они отмстили за себя Иуде, то Я совершу мщение над идумеями чрез руку или рукою народа Моего Израиля, чтобы они были истреблены теми, над коими совершили мщение. Они поступят с Едомом или с Идумеей по гневу и ярости Моей, чтобы исполнить гнев Мой и чтобы чрез руки народа Моего, Израиля, обнаружилась ярость гнева Моего над враждебным народом, и чтобы они познали, что это было праведным возмездием за несправедливое мщение Идумеи, говорит Адонаи Господь. Иносказательный смысл здесь, по моему мнению, следующий. Идумея называется земной и плотской, которая восстает против духа, чтобы мы не делали того, что свойственно духу, и спешит склонить к себе душу, находящуюся внутри, и хочет мстить тем, коим она прежде была подчинена, сынам Иудиным, и памятует о прежнем огорчении, потому что не имела собственной власти, и поэтому старалась отмстить тем, кои, оставив плоть, последовали духу. Поэтому сам Господь, являясь мстителем за сынов Иудиных, простирает руку на Идумею и истребляет в ней людей и скот, – все то, что представляется имеющим разум или простую веру, – чтобы обратить ее в пустыню. И из Фемана, означающего *оскудевающий* (*deficiens*), и из Дедана, означающего также *сродство*, всех истребил мечем, который вложил Он в руки народа Своего, Израиля, чтобы погубить Едома и чтобы он испытал на себе гнев и ярость Божию и познал, что мщение над ним имело целью служение дому

Иудину. Это же означает и то, что говорит апостол, когда пишет: *Иакова возлюбих, Исава же возненавидех* (Рим. 9:13). Любит же Иакова потому, что он попирает и побеждает плотское и земное и заслуживает получать благословения Его. Ибо сперва мы живем по плоти, а потом по духу. Прежде пороки, потом добродетели, которыми истребляются пороки, ибо с юности сердце человеческое склонно к злу (Быт. 8:21) и заблуждения юности осуждаются в зрелом возрасте. Поэтому и Давид говорит: *греха юности моя и неведения моего не помяни* (Пс. 24:7). И, однако, нужно знать, что Иаков получил первое благословение, а Исав второе. Что же касается сказанного о нем в конце: *брату твоему поработаеши* (Быт. 27:40), то это означает то, что плоть, подчинившись духу и соединившись с ним, перестает быть плотью и Идумея переходит в Иудею.

Иез. XXV:15–17. Так говорит Господь Бог: за то, что палестиняне действовали с мстием и мстили от всей души, истребляя [их] и удовлетворяя прежнюю неприязнь; за то, так говорит Господь Бог: вот Я простру руку Мою на палестинян и истреблю истребителей, и погублю остаток в приморской стране, и совершу над ними великое мщение, наказывая с яростью, и узнают, что Я Господь, когда совершу мщение Мое над ними.

LXX: Посему так говорит Адонаи Господь: за то, что иноплеменники совершили мщение и возбудили месть, ликуя от души, чтобы истребить [их] на веки; за то, так говорит Адонаи Господь: вот Я простру руку Мою на иноплеменников, и уничтожу или истреблю критян, и погублю остаток на морском берегу, и совершу над ними великое мщение наказанием яростным, и узнают, что Я Адонаи Господь, когда Я совершу мщение Мое над ними.

После сыновей Аммона, Моава и Сеира, которые также были идумеянами и чрез Лота и Моава находятся в родстве с народом израильским и домом Иудиным, переходит он к филистимлянам, которых LXX перевели ἄλλοφύλους, то есть *иноплеменники*, не общим именем всех народов, не принадлежащих к роду иудеев, но частным [именем] своего народа, который теперь называется Палестиной, с изменением,

по греческому обычаю, буквы фи в пи, подобно тому как и у нас вместо еврейского *phase* в греческом и латинском говорится *пасха*. Филистимляне означают *падающие от чаши*, – они и сами были упоены из золотой чаши Вавилона, и свирепствуют и ликуют от всей души, памятуя старую неприязнь к Израилю, вследствие которой они отделились от народа Божия. И хотя Господь говорит: *Мне отмщение и Аз воздам* (Втор. 32:35; Рим. 12:19), однако сами они мстят, истребляя [их] и на деле осуществляя вражду свою. За это они испытают на себе простертую на них руку Господню, которая истребит *истребителей*, вместо чего LXX, не знаю, почему, перевели *критян*, хотя и Акила, и Симмах, и Феодотион поставили само слово еврейское *chorethim* – или *истребителей* или *истребление* не только в настоящем месте, но также в Софонии, где против палестинян говорится следующее: *Газа расхищена будет, и Аскалон в исчезновение будет, и Азот и Аккарон искоренятся. Горе живущим на ужи морstem, пришельцы критстии: слово Господне на вас, Ханаане, земле иноплеменников, и погублю вы от жилища. И будет Крит пажить стадам и ограда овцам* (Соф. 2:4–6). Ибо и здесь LXX перевели *Крит*, между тем как прочие переводчики перевели *ѡλεθρον* (или *ка́ρρον*), то есть *истребление* или *погибель*. Об этом мы сказали в вышеназванном пророке, при помощи Божией, что считали нужным. Поэтому и из двух ополчений Давида, из которых одно называлось *phelethi* а другое *cerethi* (2Цар. 15), последнее получило наименование *chorethim* (или *cherethim*), то есть *истребителей*, потому что оно истребляло и убивало. И погубляет Господь весь остаток в приморской стране, подвергающейся ударам соляных волн, и совершит не малое, но великое мщение с яростью, чтобы ярость Его положила конец милосердию, и когда Он совершит мщение, наказывая с яростью, тогда палестиняне познают, что Он Господь.

Глава XXVI

Иез. XXVI:1–6. И было в одиннадцатом году, в первый [день] месяца: было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! за то, что говорил Тир (или Сор) о Иерусалиме: ага! сокрушены врата народов (или народы); он обратился ко мне; наполнюсь; он опустошен (или опустошен тот, который был полным): за то так говорит Господь Бог: вот Я на тебя, Тир (или Сор), и подниму на тебя многие народы, как поднимается волнующееся море. И разобьют стены Тира и разрушат башни его, и вымету из него (или развею по ветру) прах его и сделаю его вполне гладкою (или голою) скалою. Местом для сушки сетей будет он среди моря, ибо Я сказал [это], говорит Господь Бог, и будет он на расхищение народам. Также дочери его, которые на поле (или на равнине), убиты будут мечом, и узнают, что Я Господь.

Речь пророка идет в строго последовательном порядке. Он говорил против сынов Аммона, и Моава и Сеира, которые служат также идумеянами, и филистимлян, которые находятся на берегу и занимают в приморской стране (funiculo) те же самые пределы. Ибо вслед за Палестиной следует страна Финикиян, главным городом которой служит *Тир*, называющийся на еврейском и сирском языке *Сором* (Sor). И так как по взятии Иерусалима он также радовался, и ликовал и говорил: *сокрушены врата народов*, я имею вполне безопасную пристань, и, по разрушении его, ко мне обратилось все многочисленное население, которым он управлял, и так как он опустошен, то я наполнюсь, или: бывший прежде полным обратится в пустыню. Итак, поскольку ты говорил это и радовался падению Иерусалима, разрушаемого по определению Божию за грехи его, то не чрез посланников и не чрез кого-либо иного, а сам Я буду против тебя, Тир, и наподобие морских волн подниму против тебя вавилонян с весьма многими народами, чрез нападение которых стены и башни твои будут разрушены, так что они падут на землю и прах его будет сметен или развеян в разные стороны, и он так

будет унижен, что будет подобен голой скале, и такое будет запустение в городе, который прежде был весьма многолюдным, что среди его будут расстилаться и сушиться сети рыбаков. Ибо [это] сказал Я, Господь, слова которого не могут не исполниться, и предам его на расхищение народам. Также дочери его, находящиеся на поле или на равнине, то есть на берегу финикийском, – города и местечки, селения и крепости будут истреблены мечом: так как он метафорически назвал их дочерями, то говорит об истреблении мечом, чтобы из исхода дел они познали, что Он есть Господь, который повелел, чтобы совершилось это. Так как еврейское слово *sor* означает *тесноту*, то в иносказательном смысле Сором может быть названа всякая, объятая смятением душа, которая, увидев, что за свои пороки и грехи, по определению Божию, разрушается Иерусалим, в котором был храм и видение мира, радуется и думает, что к ней перейдет власть города, бывшего некогда славным. Это можно понимать и в отношении к противным учениям и людям века, когда они увидят святого человека павшим чрез нерадение и радуются и ликуют, как будто бы падение других служит восстанием их. Поэтому Господь угрожает, что Он сам будет вести борьбу против подобного рода людей и поднимет против них, подобно морским волнам, весьма многие народы, которые разрушат все то, что у них считается наиболее укрепленным и прочным, и так ниспровергнет все их доводы, что они обратятся в прах. Он соделает также то, что ими будут оставлены тенета и сети, которыми они прежде уловляли обольщенный народ, и будут расстилаться и сушиться на земле опустошенного города, чтобы их заменили другие рыбаки, посланные Господом на ловитву. Но и дочери его, которые прежде хранились как бы во внутреннем покое и вследствие таинственных и сокровенных учений считались ни для кого недоступными, выступят и будут выведены пред глаза всех, и будут убиваемы мечом Церкви, чтобы познали, что Он есть Господь, который и Иерусалим мало-помалу оставил за грехи, и укрепления Тира разрушил за его ликование и радость.

Иез. XXVI:7–14. Ибо так говорит Господь: вот Я приведу на Тир (или: на тебя, Сор) от севера Навуходоносора, царя вавилонского, царя царей, с конями, и колесницами, и всадниками, и многочисленным сборищем и народом. Дочерей твоих, которые на поле, он истребит мечом, а тебя окружит укреплениями, и насыпет вал вокруг, и поднимет против тебя щит, и устроит осадные машины и тараны против стен твоих и разрушит башни твои оружием своим. От множества коней его покроет тебя пыль их, от шума всадников, и колес и колесниц потрясутся стены твои, когда он будет входить в ворота твои, как входят в разбитый город (или: как входящий в город с поля). Копытами коней своих он истопчет все улицы твои, народ твой побьет мечом и знаменитые кумиры твои падут на землю (или: опору силы твоей повергнет на землю). Они разграбят (или: он разграбит) богатство твое, расхитят товары (negotitiones) твои и разрушат (или разрушит) стены твои и разорят (или разорит) красивые (или вожделенные) дома твои, а камни твои, и дерево твое и мусор (pulverem) твой бросят среди вод (или выбросит в средину моря). И положу конец множеству пения (или песней) твоего (или музыки твоей), и звук цитр твоих (или звук органов твоих) не будет более слышен. И сделаю тебя вполне гладкою (или голою) скалою. Ты будешь местом для сушки сетей и не будешь вновь построен, ибо Я, Господь сказал [это], говорит Господь Бог.

Оба издания я соединил по обычаю вместе, и в чем они разнятся, это я присоединил сбоку, заботясь о краткости книг. Итак, сказав: Я подниму на тебя многие народы, как поднимается волнующееся море, и Тир будет на расхищение народам, он затем яснее изображает, что Господь приведет с севера Навуходоносора, царя вавилонского, царя царей, с конями и колесницами и с бесчисленной толпой войска, который сперва разрушит подвластные Тиру на морском берегу города и крепости, а потом будет осаждать Тир, и окружит его войском, и валом, и укреплениями и с осадными машинами (или щитами) и таранами нападет на стены и разрушит их, и столь многочисленны будут всадники его, что от пыли конницы и от

шумных криков войска, и стука колес и ржания коней будут дрожать основания города, и так будет входить в город по разрушении стен, как входят без опасения в город с поля, и столь безопасным будет победоносное войско, что копытами коней будут истоптаны улицы Тира, и весь народ будет поверженным среди города и кумиры, бывшие некогда знаменитыми, или все, бывшее там (*universa substantia*), будет низвержено на землю, и ничего из прежних богатств не останется в завоеванном городе, но вместе с стенами будут разрушены также красивые дома, и столь велика будет жестокость победителей, что дерево и камни, оставшиеся от пожара, будут выбрасываться в средину моря, и или Навуходоносор или сам Господь положит конец ликованию в городе, которое прежде выражалось в песнях и музыке; и, разрушенный до основания, он будет местом для сушки сетей. Следующие же затем слова: *не будешь вновь построен*, по-видимому, возбуждают вопрос: как же будет построен тот город, который мы видим теперь, как наиболее известный и красивый в Финикии? На этом основании некоторые утверждают, что Тир претерпит это в последнее время и что после того он не будет вновь построен. Но как они могут удержать лицо Навуходоносора, тем более, что мы далее читаем о Навуходоносоре, что он завоевал Тир и не получил вознаграждения за свой труд, и что ему отдается Египет, потому что он исполнял определение Божие при завоевании Тира? Они говорят, что они читали истории греческие, и финикийские и в особенности Николая Дамасского и других иноземцев, которые противоречат этому повествованию, и что они ничего не нашли относительно завоевания города Тира халдеями. Но мы можем доказать, что в писаниях говорится о многих таких событиях, о которых не упоминается в греческих книгах, и что нам не должно полагаться на свидетельство тех, вероломства и лживости которых мы гнушаемся. Поэтому слова: *не будешь вновь построен* можно понимать в том смысле, что он не будет более царствовать над народами и иметь собственного управления, какое он имел при Хираме и прочих царях, но будет подчиняться или халдеям, или македонянам или Птоломеям и, наконец,

римским правителям. Но для всякого несомненно, что в таинственном смысле под приходящим от северного ветра Навуходоносором, царем вавилонским, разумеется диавол, который хотя служит самым суровым и неблагоприятным (собств. *левым, sinister*) ветром, однако называется благоприятным (собств. *правым, dexter*), присвоив себе уважаемое имя (*nomen dignitatis*), и он есть царь царей и всех царств, которые он показал Господу и сказал Ему: сия вся мне преданы, которые *Тебе дам, аще пад поклонимся* (Мф. 4:9). Он имеет коней и колесницы, о которых написано: *ложь конь во спасение* (Пс. 32:17) и: *воздремаша вседшии на кони* (Пс. 75:7), и в другом месте: *коня и всадника вверже в море* (Исх. 15:1). Он на просторном поле и равнине умерщвляет дочерей Тира, души, находящиеся в тесноте и как бы в темнице грехов, и окружает Тир укреплениями своими, чтобы держать его в заключении и чтобы никто в нем не мог освободиться от власти царя вавилонского. Он разрушит стены и низвергнет башни, и все в учениях, имевшее силу, будет потрясено от множества коней его и от шума всадников и колес и стука колесниц, и без всякого противодействия войдет в ворота его, и копытами коней его будут истоптаны улицы города, «потому что широк и просторен путь, ведущий к смерти» (Мф. 7:13), и повергнет на землю все, что ты имел (*universam substantiam*), или знаменитые кумиры, в которых вы изобразили ложные призраки свои, о коих написано: *Господи, во граде Твоем образы их рассеешь* (Пс. 72:20). По разрушении стен будут разрушены также красивые дома, которые он приготовил для себя и в которых он ликовал, и придет он в такое запустение, что будут выброшены в глубину [моря] камни его и дерево, из которых он построил стены и которыми скреплял их, и не будут более слышны пение и музыка, на которые они полагались при мудрости века сего, и всякий звук цитр, и прекратится ловитва его и он будет униженным, так что сделается местом для сушки сетей и не будет вновь построен, ибо, быв предан по определению Господню Навуходоносору, он вполне разрушен, как говорит и апостол: *ихже предах сатане, да накажутся не хулити* (1Тим. 1:20). [Эти] места трудные, и мудрый и

внимательный читатель должен извинить мой труд. А если он подыщет что-либо лучшее, то и я приму его мнение, и пусть он знает, что он получит от других то снисхождение, которое окажет мне.

Иез. XXVI:15–18. Так говорит Господь Бог Тиру: от шума падения твоего и от стога умерщвленных твоих, когда они будут убиваемы среди тебя, не содрогнутся ли острова? И сойдут с седалищ своих все князья моря и снимут доспехи (ехивias) свои и сбросят разноцветные одежды свои и облекутся в оцепенение. Они сядут на землю и пораженные внезапным бедствием твоим, будут изумляться и, подняв плач, скажут тебе: как погиб ты, живущий на море, город знаменитый, бывший сильным на море с жителями своими, которых все страшились! Теперь придут в изумление корабли в день ужаса твоего и будут в смятении острова на море, потому что никто не выходит из тебя.

LXX: Ибо так говорит Господь Бог Сору: от шума падения твоего, когда восстенают раненные твои, когда будет извлечен из ножен меч среди тебя, не содрогнутся ли острова, и не сойдут ли с седалищ своих все князья моря, и не сложат ли венцы свои и не снимут ли свои испещренные одежды? Они придут в исступление, сядут на землю, и будут страшиться гибели своей и стенать о тебе, и поднимут плач о тебе и скажут тебе: как погиб и рассеян на море ты, город прославлявшийся, бывший сильным на море, и жители его, наводивший страх на всех обитателей своих! И устроятся острова в день падения твоего и придут в смятение острова при исходе твоём.

Сперва изъясним эти слова исторически, чрез сжатый перифраз (μεταφράσει) раскрывая смысл сказанного. Так говорит Адонаи Господь Тиру, который по-еврейски называется Сором. В день разрушения твоего, когда ты падешь, будучи взят Навуходоносором, и при стоге раненных или умерщвленных, которые будут убиты среди тебя, не содрогнутся ли острова? И сойдут с седалищ или с престолов своих все цари и князья моря, управляющие различными островами, и сложат диадемы с голов своих, сняв с себя все царские украшения, и сбросят

одежды самые драгоценные и блистающие чрезвычайным разнообразием цветов, и вследствие великого изумления дойдут до утраты рассудка, и быв с унижением низвержены, сядут на землю и, увидев тебя павшим, будут страшиться подобного относительно себя и ничто из благ земных не будут считать постоянным; но, наоборот, поднимут плач о тебе и возгласят плачевную песнь, говоря: как погиб ты, живущий (*или* живший) на море, город славный или прославлявшийся? Ибо в греческих, и латинских и иноземных историях мы читаем, что Тир был островом и не имел никакого доступа с земли; но впоследствии Навуходоносором, царем халдейским, или, как некоторые утверждают, Александром, царем македонским, были сделаны насыпи и при осаде было приготовлено место для осадных машин и таранов и из острова он стал полуостровом. Итак, как пал внезапно ты Сор, Тир, некогда бывший самым сильным из всех островов или прославлявшийся в городах всеми вместе с обитателями твоими, которых все боялись! Теперь придут в изумление или ужас относительно тебя *острова* или, как лучше стоит в еврейском, *корабли* в день ужаса и падения твоего и смутятся острова на море, – более соответствует связи читать *корабли*, чтобы во второй раз не стояло: *острова*, – потому что никто не выходит из тебя или, как перевели LXX: *в день исхода твоего*, – когда ты будешь отведен в плен. Чрез это мы как бы положили фундамент исторический, а теперь постараемся построить на нем духовное здание. Представь кого-либо, кто, соблюдая в течение долгого времени непорочность, славился многими добродетелями, но после того впал в какой-либо тяжкий и смертный грех: при слухе о падении его и уничтожении добродетелей не содрогнутся ли все острова, то есть те, которые подвергаются ударам соленых и горьких волн века сего? И сойдут с престола гордости своей все те, которые в солончаке века сего считались князьями и, будучи низвержены с унижением, снимут диадемы с голов своих, которые, по-видимому, обладали добрыми делами, и сбросят разнообразные и разноцветные одежды добродетелей, и облекутся в оцепенение, и вследствие великого страха будут казаться утратившими разум, и сядут на землю и, оцепенев от

внезапного падения его, будут изумляться, так что все поднимут стенание и плач о том, который пал, и скажут: как погиб ты, который прежде был невредимым? Как пал ты, который стоял столько времени, который на море века сего между всеми считался славным, который, по мнению всех, был сильным? И обитатели твои, то есть помыслы, с великой силой противостоявшие всем огненным стрелам диавола и наводившие прежде страх на всех противников, пришли в оцепенение. Но и корабли, то есть все святые, которые обходят волны века сего, придут в изумление, когда увидят, что он пал. В день ужаса и падения твоего придут в смятение острова, чтобы и им самим не испытать того же. Ибо падение других служит примером для праведных, там как все мы в этом мире находимся в состоянии немощности и бессилия и ступаем колеблющейся стопой и никогда не можем быть уверенными и спокойными относительно победы, когда выйдут от тебя те, которые прежде стояли, или при исходе твоём, при кончине и гибели твоей. Ибо мы судимся не по прошедшему, а по настоящему. И нужно остерегаться и постоянно опасаться, чтобы прежнюю славу и непоколебимую твердость мгновенно не разрушила буря.

Иез. XXVI:19–21. *Ибо так говорит Господь (в Вульгате прибавлено: Бог): когда Я сделаю тебя городом опустелым, подобным городам необитаемым, и наведу на тебя пучину, и покроют тебя многие воды и низвергну тебя вместе с нисходящими в ров (или: к нисходящим в могилу) к народу вечному, и помещу тебя на конце земли (или: в глубине земли), как бы в пустыни давние, вместе с низводимыми в ров (или: с нисходящими в могилу), чтобы ты не был обитаем, и явлю Я славу на земле живых (или: чтобы ты не восстал в земле живых), приведу тебя к уничтожению (или: отдам тебя на погибель) и не будет тебя, и будут искать тебя, но не найдут во веки, говорит Господь Бог.*

Сказанное соедини с предшествующим. Когда Я сделаю тебя, Тир, городом опустелым на веки, подобно другим совершенно необитаемым городам, и наведу на тебя пучину и покроют тебя многие воды или неисчислимые толпы врагов или,

может быть, говорящий к острову и к городу, расположенному на острове, иносказательно сравнивает многочисленных врагов с волнами пучины: и низвергну тебя вместе с нисходящими в ров или в могилу, к находящимся в преисподней, о которых и в Псалмах мы читаем: *внидут в преисподние земли, предадутся в руки оружия, части лисовом будут* (Пс. 62:10–11), в народе вечному, где плач очей и скрежет зубов, и помещу тебя на краю земли, где находится древний змей, и как бы в давние пустыни и степи, где нет никакого воспоминания о благах, но будут вечные наказания, и не дам восстать тебе в земле живых, о которой написано: *блажени кротцыи, яко тии наследят землю* (Мф. 5:5), и в другом месте: *благоугожду пред Господем во стране живых* (Пс. 114:8): тогда ты будешь доведен до уничтожения, или погибнешь навеки и не будет тебя более, соответственно написанному в другом псалме: *ослаби мя, да ночью, прежде даже не отъиду и ктому не буду* (Пс. 38:14). Это не в том смысле, что тот перестает существовать, кто подвергается вечным наказаниям, а в том, что кто не живет о Боге, – тот в Священных Писаниях называется не существующим. Поэтому и Есфирь, говоря против идолов, сказала: *не предаждь, Господи, скиптра Твоего сим, иже не суть* (Эсф. 4:17). Ибо, конечно, существовали те, относительно которых она молится, чтобы не быть преданной им; но не существовали для Бога те, которые перестали существовать для добродетелей и Бога живого. И то нужно заметить, что Тир ищется тем, Кто пришел взыскать и спасти погибшее (Лк. 19:10) и, оставив девяносто девять овец на горах, ищет одну заблудшую овцу. Также женщина, потерявши одну драхму, ищет и находит ее и сзывает соседок для общей радости (Лк. 15:9). Если же не находит Тира тот, кто ищет его, то это вина не ищущего, а того, кто убегает от руки доброго Пастыря. *И не будет тебя*, говорит, *уже во веки*, или, соответственно написанному в еврейском *lolat* и в греческом αἰών, означает один век согласно с оным [изречением] Исаии, который говорит (Ис. 23:15), что через семьдесят лет Тир будет восстановлен в прежнем состоянии. А один век, то есть время продолжения жизни человеческой, говорят, исчисляется в семьдесят лет

согласно с словами Псалмопевца: *дни лет наших, в нихже семьдесят лет, аще же в силах, осьмьдесят лет, и множае их труд и болезнь (Пс. 89:10)*. Это, сказанное нами о Тире соответственно иносказательному смыслу, может быть относимо и к тем, кои, находясь в тесноте века сего, низводятся в преисподнюю, и покрываются пучинами и волнами наказаний, и увлекаются в преисподнюю земли, и соединяются с теми, кои находятся в давней пустыне, и низводятся в ров или в могилу вечную, чтобы более не вселялся в них Дух Святой. О них написано: *егда приидет нечестивый во глубину зол, не радит (Притч. 18:3)*. И после того они не будут на земле живых, но погибнут и будут доведены до уничтожения и перестанут существовать для Бога. Этими свидетельствами злоупотребляют те, кои отрицают вечность наказаний нечестивцев и грешников, которые, быв взысканы Богом, не были найдены и перестали существовать на веки; потому что по своей вине они утратили Того, Кто говорит: *Аз есмь живот (Ин. 14:6)*.

Глава XXVII

Иез. XXVII:1–3. *И было ко мне слово Господне, говорящее: и ты, сын человеческий, подними плач о Тире и скажешь Тиру, живущему у входа в море, торгующему (negotiationi) с народами у многих островов (или: со многих островов). Так говорит Господь Бог.*

Если бы я захотел все пророчество против Тира или об оплакивании Тира изложить в одной речи, то она была бы и обширной и затемняла бы разумение читателя, потому что нельзя все вместе удержать в уме, в особенности то, в чем издание LXX разнится от еврейского, то есть что они прибавили и что опустили. Поэтому будем довольствоваться своим толкованием, и если где окажутся разности, то присоединим это сбоку, предоставляя полное знание всего Богу, и вкратце будем приводить свое мнение относительно каждого пункта. Кто оплакивается, тот служит предметом заботливости для того, кем оплакивается.

Поэтому и Самуил плакал и рыдал о Сауле (1Цар. 15:35). И апостол Павел плачет и печалится о тех, кои блудодействовали и не покалялись (2Кор. 12:21). И Иеремия пишет плач о разрушении Иерусалима в четырех алфавитах. Итак, по буквальному смыслу, Тир или Сор живет при входе в море: или потому, что он прежде был островом, или потому, что он принимает в вполне безопасной пристани приходящие с моря корабли и ведет торговлю с народами у многих островов или со многих островов. Это он продолжает и до сего времени, так что в нем производится торговля почти со всеми народами. Следуя начатому толкованию, мы все, что говорится о Тире, будем относить к *συνοχήν*, то есть к *злключениям (angustias)* мира сего, который во зле лежит и испытывает стеснения и подвергается ударам от разного рода треволнений, как бы от волн. О подобного рода торговцах говорится и в псалме в таинственной речи: *сходящии в море в кораблях, творящии делания в водах многих, тии видеша дела Господня и чудеса Его во глубине* (Пс. 106:23–24).

Иез. XXVII:3–4. *Тир! ты говорил: я обладаю совершенною красотой (или: я облек себя в красоту) и расположен в сердце моря.*

Первое преступление Тира состоит в том, что если он представляется имеющим что-либо хорошее, то признает это не Божиим, а своим, и всю красоту, получаемую им от различных стран, он приписывает собственной рачительности и достоинствам. Ибо он говорил: *я обладаю совершенной красотой* или: *я облек себя в красоту*, хотя он находится в сердце, то есть на середине моря и, подобно острову, передвигается и колеблется. А что сердце моря означает средину, это показывает и она пророческая речь: *сего ради не убоимся, внегда смущается земля и прелагаются горы в сердца морская. Возшумеша и смятошася воды их* (Пс. 45:2–3). Но и о Господе нашем говорится, что Он низшел в сердце земли, то есть в средину, в (или: *и в*) преисподнюю. Истинная же и совершенная красота не присуща никому из людей, а только телу Христову, означающему Церковь, и добродетелям многих святых. Поэтому и Он говорит невесте: *вся добра еси, ближняя моя, и порока несть в тебе* (Песн. 4:7).

Иез. XXVII:4–5. *Соседи твои, строившие тебя, довершили красоту твою. Из санирских елей построили тебя со всеми брусьями морскими (tabulatis maris); брали с Ливана кедр, чтобы сделать мачту у тебя.*

Вместо этого LXX почему-то так перевели: *Веелим сыновья твои окружили тебя красотой; из кедра санирского построили тебя; брали тонкие кипарисовые доски, с Ливана, чтобы сделать у тебя мачты еловые.* Ибо слова Веелим совсем нет у евреев в этом месте, но вместо Веелим написано *gebulaic*, что означает *пределы твои*. Также в сказанном ими: *сыновья твои* они были введены в заблуждение двусмысленностью слова и сходством начертания, так как читаются одни и те же буквы, но с различным произношением в *bopaich* и в *bepaich*, *каменщики* и *сыновья*. Итак ты, Тир, который, будучи расположен среди моря, с гордостью говорил: «я обладаю совершенной красотой» или «я окружил себя красотой», выслушай, как много дано тебе чрез щедроты Божии.

Соседи твои и смежные с тобою, не из отдаленных, а из соседних стран, довершили красоту твою, а ты чужое считаешь своим. И тропікѡς (образно) говорит [к нему], как к кораблю, указывая на красоту города и обилие во всем, чтобы, описав всю утварь его, мачту, реи, весла, паруса, переднюю часть, киль, канаты, кровлю и прочее, что потребно для кораблей, наилучшим образом снаряженных, возвестить затем, что настанет для него буря и ветер суровый, от которого подымутся громадные волны, и он подвергнется крушению. Этим он указывает на разрушение города Тира царем Навуходоносором или, как многие полагают, Александром, царем македонским, о котором говорится, что он шесть месяцев осаждал этот город и взял его после победы над Дарием в Ливии. В таинственном же смысле из елей или кедров санирских вырубаются брусья корабля Тирского, из которых он строится и которыми скрепляется, и из кедра или кипариса ливанского мачта его: из елей ради легкости и соединения брусьев, которые, как более гибкие, лучше держатся и сцепляются между собою, или из кедров, как из негниющего дерева. Говорится же о *Санире*, который означает *путь светильника* или, – что мы считаем более правильным, – *зуб бдений*, потому что все благосостояние корабля и освещение происходит от истинного Света. В буквальном смысле гора Санир тождественна с Гермоном, которую другие называют Саниаром. Читай [относительно этого] историю. *Ливан* означает *белизну* или *убеление*: это также относится к благодати, приходящей отъинуду [из другого места].

Иез. XXVII:6. Из дубов васанских вытесывали весла твои, скамьи твои делали у тебя из индийской слоновой кости, и каюты (praetoriola) с островов Италии.

LXX: С Васана делали весла твои и храмы твои, и построили у тебя из слоновой кости дома лесные с островов хеттиимских.

Столь велика красота корабля и утвари его, что он имел весла кедровые, не откуда-либо, но с Васана, и скамьи из слоновой кости и каюты или кладовые, в которых складываются самые дорогие товары, с островов *Хеттиим*, что мы перевели:

Италии, разумея под страной, ближайшей к Греции, все части западных островов. Поэтому в иносказательном смысле мы можем сказать, что весла корабля тирского делаются с Васана, о котором в Псалмах пишется: *рече Господь: от Васана обращу во глубинах морских* (Пс. 67:23). Васан на нашем языке означает: *бесчестие*. Итак тех, которые были во глубинах морских и были обещены грехами, Бог обращает, и обращает к веслам, чтобы, плавая по морю с апостолами, они могли достигнуть земли и берегов; и скамьи делаются из слоновой кости, когда они умерщвляют тела свои или пользуются зубами для восхваления Бога, и каюты или кладовые с островов *Хеттиим*, что по этимологии еврейского слова означает *сокрушенный*, чтобы он был не столько погубляем, сколько искушаем сетями диавола. Можем под слоновой костью и лесными домами с островов хеттиимских разуместь те, которые еретики стараются строить не в доме Божием, но на корабле тирском. Имея свою слоновую кость слова и языка, они также строят храмы, противоположные храму Божию, и лесные дома, обиталища зверей, между тем как Писание говорит, что в доме Божием не должны быть насаждаемы леса, рощи и дубравы (Втор. 12:3).

Иез. XXVII:7. Из узорчатого виссона египетского ткали парус для тебя, чтобы повесить его на мачту; гуацинт и пурпур с островов Елисы были покровом твоим.

LXX: Виссон с узорами из Египта служил у тебя постилкой, чтобы окружить тебя славой и облечь тебя в гуацинт и пурпур; с островов Елисы были покровы твои.

Так как Тир говорил: *я обладаю совершенною красотою или: я сам облек себя в красоту*, то показывается, что он получил от каждой страны, согласно с оным изречением Писания: *что же имаши, егоже неси приял? аще же и приял еси, что хвалишися, яко не прием* (1Кор. 4:7)? Таким образом описывается, что доставляет каждая провинция, подобно тому, как говорится у Виргилия:

Индия шлет нам слоновую кость, сабеи куренья,
Твердую сталь халибеи, струей же бобровой снабжает

Виссон добывается, в особенности, в Египте. Из него ткали для корабля тирского парус, который вешается на мачте, а покров его, служащий прикрытием для корабельщиков и пассажиров во время солнечного зноя и при безветрии, делается из гиацинта и пурпура, которые доставляются с островов Елисы, – так называются здесь острова Ионийского моря. Далее, по Семидесяти, из виссона ткется покрывала для постилки и покроя корабля тирского, чтобы, покрытый ими и облекшись в них, он был более славным и имел более красивое одеяние. Мы неоднократно напоминали, что виссон относится к земле, так как он из земли происходит, гиацинт к воздуху, пурпур к морю, из которого он добывается; из них, с присоединением двойной окраски червленью, делаются одежды первосвященника, потому что они означают четыре стихии: землю, огонь, воздух и воду, из которых все состоит. Это присваивает себе Тир, чтобы не пользоваться творениями Божиими с благодарностью, но говорить: «я обладаю совершенной красотой» или: «я сам облек себя совершенной красотой».

Иез. XXVII:8–9. Жители Сидона и арадийцы были гребцами твоими. Мудрецы твои, Тир, были кормчими твоими. Старцы вилийские и мудрецы его доставляли корабельщиков для служения при различной утвари твоей. Всякие корабли морские и корабельщики их были среди твоего торгового населения.

LXX: Князья твои жили в Сидоне и арадийцы были гребцами твоими. Мудрецы твои, Сор, бывшие у тебя, были кормчими твоими. Старцы вивлийские и мудрецы его были у тебя; они укрепляли совет твой, и всякие корабли морские и гребцы их были у тебя к западу запада.

Сказав выше: *соседи твои, построившие тебя, довершили красоту твою*, он прежде, нежели перейти к живущим вдали, описывает вспомоществования со стороны ближайших областей. *Жители*, говорит, *твои* или князья Сидона и Арадия,

соседнего острова, [были] гребцами твоими. Мудрецы твои, Тир, были кормчими твоими. Ибо собственно мудрым принадлежит управление, как говорит Писание: *имже несть управления, падают, аки листвие* (Притч. 11:14). Старцы, или старейшие вивлийские и мудрецы его доставляли корабельщиков для служения тебе, или укрепляли совет Тира и доставляли разного рода утварь, и всякие корабли морские и корабельщики их были среди торгового населения тирского или к западу запада. Это в буквальном смысле. Применительно же к таинственному смыслу мы можем сказать, что так как *сидоняне* в переводе означают *ловящих* и *арадийцы низлагающих*, то славный и гордый Тир, который впоследствии от дуновения ветра будет разрушен, имеет гражданами или князьями ловцов, о коих написано: *душа наша яко птица избавися от сети ловящих* (Пс. 123:7). Ибо где мы читаем *ловящих*, в еврейском написано: *сидонян*. Они ловят неосторожные души, находящиеся на высоте, чтобы низвести их на землю, и делаются гребцами, чтобы привести их к крушению. Мудрецы же Тира, понимаемые в худом смысле, по которому сыны тьмы мудрее сынов света (Лк. 16:8), сами управляются Тиром, уготованным к гибели. Старейшие вивлийские и мудрецы его доставляли корабельщиков Тиру для служения или укрепляли совет его. Священная история повествует, что очень многие старейшие были отвержены Господом и избирались младшие в образ синагоги и Церкви. Старший Каин отвергается, а младший Авель избирается (Быт. 4:4–5).

Измаил, сын Авраама, был отчужден отцом, а младший Исаак получил наследство (Быт. 21). Также из сыновей Исаака старший Исав занимается звероловством и скитается по лесам, а младший Иаков просто живет дома (Быт. 25:27). Поэтому и у Малахии написано: *возлюбих Иакова, Исава же возненавидех* (Мал. 1:2). И справедливо по апостолу (Рим. 9:13), находясь во чреве матери, они ничего не сделали доброго или худого и не имели ни заслуги, ни вины, чтобы одному быть избранным, а другому отверженным, если только не во образ синагоги и Церкви, как мы сказали, старший отвергается, а младший принимается. Всякие, говорит, корабли морские и корабельщики

их были среди торгового населения тирского или к западу запада. Как говорится: песнь песней, и век (*или* веки) веков и произведение произведений в смысле песни, высшей других песней, и века более продолжительного, нежели другие века, и произведения более полезного, нежели другие произведения; так говорится запад запада для обозначения обширности западных стран. И прекрасно корабли морские, и корабельщики их и гребцы, оказывающие помощь кораблю тирскому, направляются не к востоку и не к восхождению света, где рождается Солнце правды, а к западу запада, где свет заходит и где начало тьмы.

Иез. XXVII:10. Персы и лидийцы и ливийцы находились в войске твоём ратниками твоими, они вешали на тебя щит и шлем для украшения тебя (или: щиты и шлемы вешали на тебе; они придавали славу тебе).

Что персы были весьма мужественными, царь которых Кир, по предречению в пророчестве Исаии (Ис. 45), низвергнув Астиага, царя мидийского, взял Вавилон, об этом повествует и священная, и гражданская история. Что также и лидийцы в то время считались весьма сильными, царь которых Крез был взят в плен тем же Киром, об этом весьма подробно пишет Ксенофонт. А о ливийцах в книге Паралипоменон (2Пар. 12:3) говорится, что они вместе с троглодитянами и ефиоплянами пришли на Иерусалим; так как они наиболее славились в то время и известны были как воители, то говорится, что они были защитниками города Тира и для устрашения врагов вешали щиты и шлемы между зубцами стен. Духовный же смысл гласит, что *персы*, которые означают *искушающих* или *искушенных*, и *лидийцы*, под которыми мы разумеем *рожденных*, и *ливийцы*, которые на еврейском языке называются *phut* и в переводе означают *уста* (*os* от *ore*, уст, а не от *osse*, кости), тщетно стараются защитить Тир, так как они преодолеваются искушениями и преданы рождению и похоти и говорят лишь множество пустых слов, не имея шлема спасения и щита веры (Еф. 6:16–17), но выставляя только славу и трескучие слова для украшения его.

Иез. XXVII:11. *Сыны арадийские с войском твоим (или своим) были кругом на стенах твоих; также пигмеи, бывшие на башнях твоих, кругом на стенах твоих вешали колчаны свои (или твои); они довершали красоту твою.*

LXX: *Сыны арадийцев и сила твоя на стенах твоих; они были стражами вокруг на башнях твоих; колчаны свои они вешали кругом на забралах твоих. Они довершали красоту твою.*

Слово *gamadim* перевели Акила в первом издании *пигмеи*, Симмах *мидяне*, LXX *стражи*, Феодотион [поставил] само слово еврейское *gomadim*. Мы до настоящего времени видим остров Арад, который весь состоит из города и против которого расположен город Антарад; он находится в соседстве с Тиром и лежит пред берегом смежной земли в Финикии. Они находятся в войске города Тира и служат стражами башен его, и повесили кругом колчаны свои и довершают красоту его, чтобы показать, что они стрелки или пигмеи, то есть воители, от слова (ἀπὸ τῆς) *πιυμῆς* которое в греческом языке означает *битву*. Если же арадийцы значат *низлагающие*, то всякий, – обнаруживающий лжеименное знание и имеющий в колчане сердца своего огненные стрелы диавола, которыми ранятся и разжигаются сердца обольщенных, должен быть назван арадийцем. Ибо он желает низлагать тех, кои стремятся достигнуть высоты, и довершает красоту Тира, о которой в Притчах написано: *да не победит тя доброты похоть, ниже уловлен буди очима твоима* (Притч. 6:25). И еще: *якоже усерязь в ноздрях свинии, тако жене злоумней лепота* (там же Притч. 11:22).

Иез. XXVII:12. *Карфагеняне, торговавшие с тобою, множеством всяких богатств, серебром, железом, оловом и свинцом наполнили торжища твои.*

Не только в настоящем месте, но также и у Исаии, где написано: *вопите, корабли Карфагена* (Ис. 23:14), прочие переводчики перевели еврейское слово [без изменения]: *Фарсис* (Tharsis), который, без всякого сомнения, был колонией тирян. Они наполнили серебром, железом, оловом и свинцом из западных стран торжища Тира. Фарсис (Tarsis) на нашем языке означает *высматривание радости*. Высматривающих же мы

должны понимать здесь не в хорошую сторону, каких посылал Моисей высмотреть землю обетованную (Чис. 13:17), но в противоположную, каких избегал и апостол по его словам: *за пришедшую лжебратию, иже привнидоша соглядати свободы наша, юже имамамы о Христе* (Гал. 2:4) и о каких Иосиф говорит: *согладатаи есте, соглядати путей страны приидосте* (Быт. 42:9). Братья же его, которые понимали, что немаловажное преступление составляет тайное высматривание чужого, ответили: *не суть раби твои согладатаи* (там же Быт. 42:11). Итак, они наполнили торжища Тира не золотом и не драгоценными камнями, а серебром, железом, оловом и свинцом, имея прелесть красноречия и оружие для борьбы: олово, которое выдается за серебро, служит образом красноречия, а свинец [означает] крайне тяжкое нечестие по Захарии (Зах. 5:8), по которому женщина сидела на таланте свинца и египтяне погрузились во глубину, как свинец. Было бы слишком долго говорить о каждом металле; должно позаботиться о краткости.

Иез. XXVII:13–14. *Греция, Фувал и Мосох вели торговлю с тобою, рабов и сосуды медные доставляли народу твоему; из дома Фогорма доставляли коней и всадников и мулов на рынок твой.*

LXX: *Вся Греция и смежные с нею [страны] вели торговлю с тобою душами человеческими и доставляли сосуды медные для купли тебе; из дома Форгамы доставляли коней и всадников и мулов на торжища твои.*

Ионийцы, говорит, которые по-еврейски называются Иаван, и Фувал, то есть восточные иберийцы или испанцы из западных частей, называющиеся этим именем от реки Ибера, и Мосох, под которым мы разумеем каппадокийцев, главный город которых, названный впоследствии по имени Кесаря Августа Кесарией, до сего времени называется на их языке Мазакой: они вели с Тиром торговлю высокой ценности, доставляя из Коринфа в Тир медные сосуды, а из дома Фогорма, то есть из Фригии, коней и всадников и мулов, которых некогда имела в великом изобилии эта провинция. Евреи говорят, что *Иаван* означает *есть и нет*, что собственно относится к мирской

мудрости, в которой если находят что-либо хорошее, то говорится о ней *есть*, а если наоборот, то – *нет*. Ибо по естественной склонности к добру они и занимаются рассуждениями об обязанностях, о воздержании, о презрении богатства, что в частности присваивают себе стоики, и, по видимому, приобретают души людей, которых они обольщают, и имеют сосуды медные, которые они подделывают под золотые и предлагают тиранам, чтобы ставить им преткновения чрез принятие лжеучения. Также из дома *Форгома*, который значит *странник* и *пришелец*, будут доставляться на его рынок и торжище кони и всадники и мулы, о которых написано: *ложь конь во спасение* (Пс. 32:17); и в другом месте: *воздремаша вседшии на кони* (Пс. 75:7) и в Псалмах; *не будите, яко конь и мекк, имже несть разума* (Пс. 31:9). Поэтому и Доик, обвинитель и убийца священников, был начальником многих⁵⁷ (1Цар. 21:7; 22:18), и те служат пришельцами из дома и странниками, которые не едят плоти агнца и о которых написано: *пришелец или наемник да не яст от нее* (Исх. 12:45), чтобы все торжища Тира наполнялись этими товарами.

Иез. XXVII:15. *Сыны Дадана вели торговлю с тобою.*

Вместо этого LXX почему-то перевели: *сыны Родийские*, быв введены, может быть, в заблуждение сходством первой буквы (Т и ρ), так что вместо Дадана читали Радан, – так называется самый большой из цикладских островов и город, бывший некогда самым могущественным на Ионийском море, известный морской битвой и служивший пристанищем для купцов вследствие весьма безопасной гавани. А так как *родийцы* на нашем языке означают *видящие суд*, то теперь иносказательно говорится о тех, которые видят истинный суд, но не исполняют его, как говорит апостол: *сего ради безответен еси, о человеке, всяк судяй; имже бо судом судиши друга, себе осуждаеши: таяжде бо твориши судяй* (Рим. 2:1). Но лучше принять название другой местности – *Дадан*, как стоит и в еврейском и у других переводчиков.

Иез. XXVII:15–16. *Острова многие были торговыми союзниками твоими (negotiatio manus tuae), давая слоновую кость и черное дерево в уплату тебе. Сирияне, торговавшие*

с тобою по причине множества изделий твоих, доставляли на торжища твои смирну (guttam), пурпур, и сетчатые материи (scutulata), и виссон, и сирския ткани (sericum) и ходход.

LXX: С островов умножили торговлю твою, [доставляя] слоновые зубы, и за ввозимое ты уплачивал своими товарами. Людей для ведения торговли с тобою, по причине обширности торговли твоей, в Афеке, стакту и разноцветные ткани (polimitia) из Фарсиса, и рамоф и ходход доставляли на торжища твои.

В настоящем месте издание LXX во многом разнится от еврейского; поэтому о каждом из них следует немного сказать, чтобы, занявшись торговлей Тира, не замедлить переходом к прочим пророчествам. Сыны Дадана, торговавшие с Тиром, умножали торговлю его, так что доставляли зубы слоновые прибывавшим для торговли с ним и имели людей на торжищах по причине обширной торговли; имели же [их] в Афеке, что у LXX прибавлено из Феодотиона и вместо чего Симмах перевел *разноцветные ткани* (polimita). Также *стакту*, вместо чего все другие перевели *пурпур*, который по-еврейски называется *argaman*, и *узоры из Фарсиса*, вместо чего в еврейском читается *bus*, которое всеми переведено чрез *виссон*. Фарсиса же совсем нет в настоящем месте. *Ирамоф*, говорят, и *ходход* доставляли на торжища твои; так стоит и в еврейском тексте; но вместо *ramath* Акила перевел *сирские* или *тонкие ткани*. *Ходход* же все перевели так, как поставлено в еврейском. Итак, по Семидесяти, сыны родийцев, торговавшие с Тиром, с многочисленных островов умножили торговлю его; по еврейскому тексту вслед за сынами Дадана, торговавшими с ним, также острова различных народов умножали торговлю его, доставляя слоновые зубы из Индии и черное дерево, которое имеет черный цвет и весьма дорого ценится, и обменивали на другие тирские товары. Также вели торговлю с Тиром *сирияне*, вместо чего в еврейском поставлено *Aram*, но LXX перевели *люди*, читая *adam* вместо *Aram* и введенные в заблуждение, как и выше, сходством букв реш и далет. Среди сириян до сего времени остается врожденная страсть к торговле; они разъезжают по всему миру из стремления к наживе, и до такого

безумия увлекаются торговлей, что теперь, когда вся римская империя подверглась нападению, они среди мечей и избиения несчастных домогаются богатства и чрез опасности избегают бедности. Такого рода люди вели торговлю с Тиром, продавая разноцветные ткани, пурпур и сетчатые материи, доставляя также виссон и сирские ткани и ходход на торжища его. Вместо *пурпура*, как все перевели, LXX перевели *стакта*, то есть *смирна*. А что означает *ходход*, этого я до сего времени не мог доискаться⁵⁸. Евреи говорят, что этим именем обозначаются все наиболее дорогие товары или какой-либо вид дорогих товаров, для которого нет названия в языке римлян, или же то, что продается под общим названием старья (*scruta*). Со многих же островов, которые, – чтобы перейти к иносказательному смыслу, – подвергаются ударам соленых и горьких вод и мира сего, торговцы Дадана доставляют слоновые зубы, обещая блеск (*sandorem*) красноречия, о коих написано: *от храмов слоновых, из нихже возвеселиша Тя дочери царей в чести Твоей* (Пс. 44:9). Но они не имеют белизны (*non sunt candidi*) и не подражают невесте, о коей говорится: *кто сия восходящая убелена и утверждаема о брате своем* (Песн. 8:5)? Но имеют черный цвет черного дерева те, кои не могут изменить своей черноты, как говорит Иеремия: *аще пременит ефиоплянин кожу свою и рысь пестроты своя* (Иер. 13:23). Также сирияне, то есть Арам, который означает *высокий* и который напыщен высокомерием, ведут торговлю с Тиром и за множество произведений тирских доставляют лжеименное знание, обещая разнообразную пестроту и стакту благоуханную и пурпур, [служащий отличием] царского достоинства, и сетчатые сплетения диалектического искусства и виссон, вместо чего LXX перевели *Фарсис*, преданный земным делам, и сирские ткани, вместо чего в еврейском написано *ramorh*, что означает *видение смерти*, ибо все земные дела быстро приводят к гибели, и предлагая на торжищах Тира ходход, все то, что ни разумеется под ним. Под Даданом же, судя по тем товарам, о которых говорится, что они доставляются торговцами и островами его, следует разуместь страну или в Индии, или в Идумее и в обширной пустыне, как некоторые полагают: означает же он

сродство, чтобы мы познавали в еретических учениях подобие божественных.

Иез. XXVII:17. *Иуда и земля Израилева торговали с тобою пшеницею лучшею; бальзам, и мед, и масло и бальзамическую смолу (resinam) продавали на торжищах твоих.*

LXX: *Иуда и сыны Израилевы торговали с тобою, продавая пшеницу и масти: лучший мед, и масло и бальзамическую смолу доставляли на торжища твои.*

Еврейское слово *phanag* Акила, Симмах и Феодотион перевели так, как поставлено в еврейском; LXX вместо этого перевели *масти*, а мы *бальзам*. Говорится же то, что чем обилует земля иудейская, называемая теперь Палестиною, [именно] пшеницей, бальзамом, медом и маслом и смолою, это доставляется Иудой и Израилем на торжища Тира. Но так как буквальный смысл ясен, то мы скажем применительно к иносказательному смыслу, что земля исповедания и ум, созерцающий Бога, что относится к Церкви, не должны доставлять Тиру лучшую пшеницу, которая, падая на землю, умножается и понимается в смысле слова Божия: *яко не о хлебе едином жив человек, но о всяком словеси Божиим (Втор. 8:3)*. Затем бальзам, который родится в виноградниках энгадских, или масть, о которой написано: *яко миро на главе, сходящее на браду, браду Аарону (Пс. 132:2)*. И мед, о котором говорит и Соломон: *мед обрет, яждь умеренно, да не како пресыщен изблюеши (Притч. 25:16)*, так как мед, при чрезмерном насыщении им, обращается в горечь. Также масло, из которого в скинии Божией возжигается светильник, чтобы не было применено к нам оное пророчество: *елей во Египте посылалше (Ос. 12:1)*. Но и бальзамическая смола (*resina*) легка, пригодна для тела и употребляется как врачебное средство. Поэтому и у Иеремии написано: *или ритины несть в Галааде! или врача несть тамо? чесо ради несть исцелена рана дочери людей Моих (Иер. 8:22)*? Эту бальзамическую смолу имел и Иаков, посылавший ее вместе с медом, и фисташками, орехами, ладаном и смирной сыну своему Иосифу (Быт. 43:11). Также измаильтяне, купившие Иосифа из земли израильской, доставляли в Египет эти курения, и бальзамическую смолу из

Галаада и смирну (там же Быт. 37:25). А чтобы мы яснее могли знать, какое значение имеет доставление пшеницы, бальзама, меда, и масла и бальзамической смолы на тирское торжище, выслушаем слова Господа, говорящего: *не дадите святая псом, ни пометайте бисер ваших пред свиниями* (Мф. 7:6). Также женщине хананейской, которая умоляла за свою дочь, говоря: *дщи моя зле беснуется*, Господь отвечал: *несть добро отъяти хлеба чадом и повреци псом* (Мф. 15:22, 26). Но так как она вышла из пределов Тира и Сидона и приблизилась к земле израилевой, то получила то, о чем просила.

Иез. XXVII:18. *Дамаскинцы по причине множества изделий твоих, по изобилию всякого богатства торговали с тобою вином густым (pingue), шерстью наилучшего цвета.*

LXX: *Дамаск по причине множества изделий твоих, всей великой силы твоей, торговал с тобою вином из Хелбона и шерстью из Милета.*

Вместо вина густого, как перевел Симмах, и у Акилы и у Феодотиона и в самом еврейском тексте стоит *вино из Гелбона*. Затем, где мы поставили *шерстью наилучшего цвета* или *блестящей белизны*, там и Акила и Феодотион перевели *шерстью соорской*. Означает же это то, что между прочими родами торговли Тира на торжище его доставлялись из Дамаска вино самое густое и наилучшая шерсть, что мы видим до сего времени. Если же Дамаск означает *пьющий кровь* и если справедливо предание евреев, что поле, на котором был умерщвлен Авель убийцей Каином (Быт. 4:8), находилось в Дамаске, вследствие чего и место сделалось известным под этим названием; то справедливо и Павел после убийства Стефана, первого мученика о Христе, отправился в Дамаск, чтобы верующих во Христа связанными приводить в Иерусалим; но по милосердию Бога, который создает слепого и видящего, он утратил плотские очи, чтобы получить духовные, и спала чешуя дракона с очей его, чрез которые он утратил свет истины, чтобы отправиться на улицу, называемую прямой, и встретить *Ананию*, который на нашем языке означает *повинующийся* (Деян. 9). Итак, из той страны, которой было сказано: «проклята земля, которая отверзла уста свои и приняла кровь брата

твоего» (Быт.4:11), доставляются на торжища Тира и вино густое и шерсть блестящей белизны, или вино из Хелбона, который означает *молочный*. LXX вместо *шерсти наилучшего цвета* понимали *шерсть из Милета* или *Соора*. Милета нет в еврейском; но так как оттуда доставляется наилучшая шерсть, то вместо *Soor* они перевели *Милет*. Отсюда очевидно, что Тир питается молоком, свойственным детскому возрасту, и имеет не собственные одежды, а доставляемые отъинуда и из разных стран. Объяснение *Дамаска* в смысле *крови власяницы* и *крови целования* не применимо к настоящему месту. Ибо часто еврейские имена различно объясняются, смотря по различию ударений и изменению букв и гласных, в особенности тех, которые у них имеют свои особые значения.

Иез. XXVII:19. *Дан, и Греция и Мозел поставляли на торжища твои железо искусно выделанное; смирною (stacte) и тростником торговали с тобою.*

LXX: *Дан и Иаван и Мозел на торжищах твоих*, что прибавлено в издании их из Феодотиона. *Железо искусно выделанное и колесо находится в смешении твоём.*

От имени патриарха Дана и колена [его] получила наименование и местность, в которой жило колено, где теперь Панея, которая некогда называлась Кесарией Филипповой. Отсюда и текущая с Ливана река Иордан получила название, то есть от *Jor* поток и от [имени] *Dan*. *Иаван* же означает Грецию, которая имеет, как мы сказали, [следующее] значение: *есть и нет*. Вместо *Мозела* также Симмах перевел *доставляющий*, чтобы был такой смысл: Дан и Греция доставляли на торжища твои искусно выделанное железо и прочее. Акила же вместо *Мозел* поставил *из Узала*. Из этих стран, как должно полагать, доставлялись железо, и смирна и тростник на торжища Тира. Можем сказать также, что Греция, то есть Иаван, имеет железо, искусно выделанное и весьма пригодное для войны, и устроенное чрез диалектическое искусство, хвастаясь, что она все выражает разумно и основательно, и обещает громкие звуки, что выразится чрез тростник⁵⁹, и смирну благоуханную, или железо, искусно выделанное, и колесо, которое обращается вследствие искусного построения слов и имеет течение речи.

Иез. XXVII:20. *Дадан торговал с тобою коврами для сиденья.*

LXX: *Дедан торговал с тобою отборным скотом для колесниц.*

Во многом еврейский текст и LXX разнятся в настоящем месте, кроме названия смежной страны, *Дедана* и *Дадана*. Ибо чрезвычайно велико различие между коврами для сиденья и отборным скотом для колесниц, и несомненно, что четверни, колесницы и кони понимаются в худую сторону, если они земные. Также и Илия восхищается на колеснице на небо и Елисей говорит ему: *отче, отче, колесница Израилева и конница его* (4Цар. 2:12). И у Гиезия отверзаются очи, чтобы он увидел колесницы на горе и коней без всадников, уготованных для того, чтобы сидел на них Господь (там же, 4Цар. 6:17). Ковры же означают изящество речи; сидя на них, едут и отдыхают торговцы деданские, отправляясь на торжища Тира.

Иез. XXVII:21. *Аравия и все князья Кедара были торговыми союзниками твоими; с ягнятами, баранами и козлами они приезжали к тебе.*

Вместо ягнят, баранов и козлов LXX перевели: *верблюды и бараны и ягнята*. Аравия же и князья Кедара (это теперь страна сарацинов, как показано весьма подробно в речи Иеремии, написанной против Кедара, – Иер. 49) изобилуют этими животными, то есть ягнятами, и баранами и козлами, и чрез доставку их умножают торговлю Тира. Но эта страна изобилует и верблюдами вследствие обширных степных пастбищ и умеренной температуры, которые любит это животное. *Аравия* означает вечер, а *Кедар* – *тьма*. О нем и в Псалмах говорится: *вселихся с селении кидарскими* (Пс. 119:5). Эти страны доставляют Тиру верблюдов, отягченных бременем грехов, или агнцев, и баранов и козлов, заколаемых ими на жертвенниках своих, которые они измышляют из нечестивого и мятежного сердца. Также и у этого самого пророка в видении о пастырях мы читаем о баранах, мутящих вполне чистую воду и толкающих овец боками и бодающих рогами (ниже Иез. 34); также о козлах, обыкновенно стоящих ошуюю, и агнцах, выдающих себя за того Агнца, о котором написано: *се Агнец*

Божий, взявляй грехи мира (Ин. 1:29). В добрую сторону пишет Исаия (Ис. 60:6) о верблюдах, которые придут в Иерусалим из Мадиана, что означает суд Божий, и Ефы, и о баранах из Наваиофа и Савы, которые принесут золото и ладан; из них два последние приносятся также волхвами Господу (Мф. 2:11). Эти верблюды, по сложении бремени грехов, могут идти узким и тесным путем, ведущим к жизни (Мф. 7:13; 18).

Иез. XXVII:22. Купцы из Савы и Реамы торговали с тобою всякими лучшими благовониями и дорогими камнями и золотом, которое продавали на торжище твоём.

В Псалмах, где написано: *царие аравстии и Сава дары принесут тебе (Пс. 71:10)*, в еврейском стоит: *цари Савы и Савы дары принесут тебе*, из которых одна Сава пишется чрез букву син, а другая чрез самех, который подобен нашей букве. Итак, поскольку Сава объясняется в смысле обращения, то должно сказать, что в настоящем месте она означает не обращение, а совращение, вследствие которого в Тир доставляются дары со всякими благовониями и наилучшими духами, и дорогими камнями и золотом, и все это продается на торжищах Тира. Ибо они подделывают также благоухания и дорогие камни, из которых стараются созидать свои извращенные церкви, и золото, обещаемое в отношении к уму, и все у них превратно. Ибо они ничего не получают даром и не раздают даром, но всем ведут торговлю, между тем как цари Аравии и Савы даром приносят Христу дары. Это те, которые все делают ради постыдной корысти и получили эти дары от того, кто говорит в Евангелии: *ибо это предано мне; сия Тебе дам, аще пад поклонимися (Мф. 4:9; Лк. 4:7)*. Реаму, или, по Семидесяти, Регму, я не мог найти ни в каком другом месте Писаний, а также того, какая это страна или что она обозначает; только то несомненно из соединения этой страны с Савой, что она находилась в смежности с этой областью.

Иез. XXVII:23–24. Аран и Ханна и Еден торговали с тобою; Сава, Ассур, Хелмад были купцами твоими; они торговали с тобою во многих местах узорчатыми тканями (polymitorum) и дорогими сокровищами, которые находились в гуацинтовых обертках и были обмотаны и обвязаны веревками.

LXX: *Харран и Хана и Една торговали с тобою; Сава, Ассур и Халман были купцами твоими, доставлявшими для продажи в Махалиме и в Галиме гиацинт и узорчатые ткани отборные сокровища, связанные веревками.*

И эти народы заключают в себе названия различных мест. Что же касается прибавленного у Семидесяти из Феодотиона: *в Махалиме и в Галиме*, то это Симмах перевел: *дорогими покрывками*. Также *узорчатые ткани*, которые Феодотион перевел *разноцветные*, мы прибавили из Акилы и Симмаха. Одежды же, заключающиеся у купцов в обертках, были столь дорогие, что они обвязывались гиацинтовыми веревками. Аран или, как LXX перевели, *Харран*, на нашем языке означает *отверстия*, *Ханна* *приготовление*, *Еден* – *наслаждение*, вместо чего у LXX *Една*, которой нет в еврейском; что она означает, мы не знаем и не считаем необходимым доискиваться этимологического объяснения ложного имени. Таким образом, в торговле Тира чрез плотские чувства, на которые указывается чрез отверстия, делаются все приготовления людьми века сего, которые единственным наслаждением считают умножение торговых оборотов города Тира. О Саве мы выше сказали. Ассур объясняют как *исправляющий*, Хелмад или, как стоит в некоторых списках, *Херма* переводят: *виноградники*, без сомнения содомские; они приходят на торжища Тира, чтобы выправить кривизны или скорее обличить чрез наказания и исправить то, что было извращено, сообразно с тем, что говорится в Псалмах: *еже разрушити врага и местника* (Пс. 8:3). Они имеют также многоразличную утварь, испещренную чрезвычайно разнообразными узорами и упакованную в гиацинтовых обертках, или сокровища их, собранные ими на земле, связываются веревками, сообразно с написанным: *пленицами своих грехов кийждо затягнется* (Притч. 5:22). Они не имели также свободной торговли, но все опутывали узами грехов. Гиацинтовые обертки, вследствие сходства цвета, мы можем отнести к силам, господствующим в воздухе, которые раздают свои сокровища на торжищах века.

Иез.XXVII:24–25. *Также имели они кедры в торговле твоей. Корабли морские* (или, как стоит в еврейском,

Фарсисские) были князьями твоими в торговле твоей.

Вместо кедров LXX перевели кипарисы. Но, так как выше мы сказали о том и другом, то излишне было бы усиливать скуку в читателе.

Иез. XXVII:25. *И ты сделался полным и чрезвычайно прославился (или сделалсяотягощенным) среди моря.*

Ничего, говорит, у тебя не доставало из того, что относится к богатству островов. Однако это прославление было отягощением для обладающего, потому что ты не можешь умеренно пользоваться им, хотя и бедность часто служит искушением (Притч. 30:8). Поэтому и Соломон просит только необходимого; он одинаково не желает и богатства и бедности, чтобы чрез одно не возникла гордость, а чрез другое – нетерпеливость и лживость.

Иез. XXVII:26. *Гребцы твои завели тебя в большие воды.*

Выше мы читали о гребцах города Тира, сидонянах и арадийцах, из которых одни означают ловцов, другие – низлагающих. Ибо они ловят души тех, коих ведут среди волн века сего по своей воле, и не возводят на высоту, а погружают в глубину, и не подражают тем, кои, плавая до утренней стражи, сокрушили неистовствующие морские волны и удостоились принять Господа Спасителя и тотчас, при помощи такого пассажира и спутника, достигли спокойной пристани. Подробнее об этом написано в Евангелии.

Южный ветер сокрушил тебя среди моря.

Все богатства Тира рассеиваются вследствие дуновения южного ветра, который выразительнее обозначается чрез *cadim*, по-гречески καύσων, что мы можем перевести чрез *жгучий ветер*. О нем говорил святой Давид: *во дни солнце не ожжет тебе, ниже луна ночью* (Пс. 120:6). Этим ветром был опален Иаков, и однако, не был сокрушен им, так как он говорит: *бых во дни жегом зноем и студению в ночи* (Быт. 31:40). Также те, кои были наняты с первого часа, выносили жар и зной в течение целого дня, и однако, получают по динарию, потому что они были опалены, но не были сокрушены. Поэтому и невеста говорит в Песни: *черна есмь аз и добра, яко взглянуло на мя*

солнце (Песн. 1:4) или, как лучше стоит в еврейском, *солнце изменило цвет мой*.

Иез. XXVII:27. Богатство твое и сокровища твои и разнообразные приборы твои.

Многие так читают: *среди моря богатство твое и сокровища твои и разнообразные приборы твои* в том смысле, что все богатства Тира и сокровища и все состояние находились на море и разрушаются волнами века, и обитатели его ничего не имеют устойчивого и постоянного во исполнение одного [изречения] евангельского: *безумне, в сию ночь душу твою истяжут от Тебе; а яже уготовал еси, кому будут* (Лк. 12:20)? и одного апостольского: *хотящии богатитися впадают в напасты и сети, яже погружают во глубину* (1Тим. 6:9). Исторический смысл ясен, и потому почти к каждому стиху мы присоединяем [свои] краткие сужденьица. Ибо речь уже поспешает к окончанию книги.

Корабельщики (или гребцы) твои, и кормчие твои, заведовавшие утварью твоею и управлявшие народом твоим, и ратники твои, какие были у тебя, со всем твоим множеством [народа], какое было среди тебя, падут среди моря в день падения твоего.

Мы читали о гребцах или корабельщиках города Тира, сидонянах и арадийцах, о которых уже было сказано, а по изданию LXX о советниках Вивла, который по-еврейски называется Gebal, также о ратниках его, персах, лидийцах и ливийцах, которые все падут и обнаружат свою ничтожность, когда падет Тир и вся слава его окончится падением. Множество же, которые LXX перевели чрез смешение, означает народ за исключением князей, которые, без наименования отличий [их], погибнут от такого же суда. Пророчество имеет смешанный характер, касаясь города и корабля, чтобы из одного можно было уразуметь другое, и, однако, то и другое относится к кончине века и кораблекрушению.

Иез. XXVII:28–32. От шумного вопля кормчих твоих придут в смятение флоты и сойдут с кораблей своих все державшие весло. Корабельщики и все кормчие моря (и пассажиры и штурманы) станут на землю и будут вопит о

*тебе громким голосом и взывать с горестию, и будут бросать пыль на головы свои и посыпаться пеплом (или покрывать себя пеплом). Следующего же затем: и выстригут по тебе плешину, и опояшутся власяницами, и заплачут о тебе от горести душевной горьким плачем, и поднимут плачевную песнь о тебе и будут рыдать о тебе, – у LXX нет, но прибавлено из Феодотионова издания. Когда падет Тир, то кормчие его придут в смятение, сойдут с флотов, и гребцы, и пассажиры, и штурманы или корабельщики и все кормчие моря, обуревавшиеся волнами, станут стоять, наконец, непоколебимо и будут вопить громким голосом о том, кого прежде обогащали своими товарами, и в вопле выражать душевную горесть; также пыль или землю будут бросать на головы свои, принося покаяние в земных делах. И пеплом или будут посыпаться телицы, по закону (Чис. 19:6–9), для очищения их, или будут себя покрывать, соответственно тому, что говорится к Иерусалиму: «посыпь землю голову твою и покрой себя пеплом и подними плач» (Иер. 6:26). И в Евангелии написано: *еще в Тире и Сидоне быша знамения сии были, древле во вретищи и пепеле покаямся быша* (Лк. 10:13). И псалмопевец говорит: *пепел яко хлеб ядых* (Пс. 101:10). И выстригут голову по Тиру и сделают плешь, как это обыкновенно бывает при плаче, в то время, когда великой скорбью исключается всякая радость. Волосы же апостолов исчислены, потому что они, подобно назареем, посвятили свои волосы Господу (Мф. 10:30; Лк. 12:7). И Сампсон, пока имел волосы, обладал силой; утратив же волосы, был взят в плен иноплеменниками (Суд. 16:19). Когда же говорится: *и опояшутся власяницами*, то осуждается похоть чресл в том смысле, что те, кои жили среди наслаждений, впоследствии покаются и будут вести жизнь строгую и суровую. Ниневитяне оделись во вретища (Ион. 3). И к Иерусалиму также говорится: *восплачися ко Мне паче невесты, препоясанныя во вретище по мужи своем девственном* (Иоил. 1:8). И заплачут о тебе, говорит, от горести душевной горьким плачем. Ибо лучше входить в дом плача, нежели в дом пира (Еккл. 7:2), чтобы оплакивать Тир и усугублять плачевную песнь, которая далее присоединяется в Писании. А чтобы мы знали, что это служит к*

пользе тех, которые оплакивают падающего и которые прежде находились в сердце моря и среди него, этому может научить нас пример пророка, которому также повелевается оплакивать Тир, чтобы, по исполнении времени покаяния, он пришел в прежнее состояние и, взяв цитру, играл [на ней] для Господа. Читай Исаию. Некоторые странным образом (однако, следует сказать о том, что мы читали) под кормчими понимают еретических епископов, под советниками пресвитеров, под штурманами архидиаконов, под гребцами и корабельщиками диаконов, пассажиров же относят ко всему народу; а если прибавить диавола, как хозяина корабля, то была бы полная трагедия. Все они будут одинаково вопить и горько плакать и каяться, когда узнают о крушении корабля своего, и станут на землю, и утратят всю славу лжеименного знания и вместо радости и веселья будут в сердечной горести чрез скорбь выражать раскаяние.

Иез. XXVII:32–36. *Кто, как Тир, онемевший (или умолкший) посреди моря? (Этого у LXX нет). При выходе товаров твоих (или какое вознаграждение ты получил) с моря, ты наполнял многие народы. Множеством богатства твоего и народов ты обогащал многих царей. Теперь ты разбит морем (или в море) во глубине вод, богатства твои (или торговля твоя) и все многочисленное население (multitudo) твое, бывшее среди тебя, пали. Все жители островов ужаснулись (или сокрушались) о тебе, и все цари их, пораженные бурей (или пришедши в исступление) изменились в лице (или стали плакать). Торговцы племен (или народов) зашипели о тебе: ты уничтожен (или сделался погибелью) и уже не будет тебя в век (или вечно).*

Кормчие, гребцы, штурманы и пассажиры будут так говорить при плаче о городе Тире: какой другой город так умолк, что не имел смелости, чтобы говорить, и выслушал оное евангельское [изречение]: *молчи, престани* (Мк. 4:39), и из Псалмов: *вскую ты поведаети оправдания Моя, и восприемлещи завет Мой усты твоими* (Пс. 49:16)? Каким множеством товаров обогатился ты, Тир? И к чему ты с таким трудом старался днем и ночью собирать то, что погибнет от кораблекрушения? Ты

наполнил многие народы и своими богатствами обогатил царей, о которых написано: *предсташа царие земстии, и князи собращася вкупе на Господа и на Христа Его* (Пс. 2:2). Но теперь ты потерпел крушение в море и во глубине вод подобно тому, как написано о фараоне: *колесницы фараоновы и силу его вверже в море* (Исх. 15:4). Он утонул в глубине, как камень, и мог сказать: *приидох во глубины морские, и буря потопи мя* (Пс. 68:3). Все острова или жители островов, подвергающиеся ударам волн века сего, ужаснутся о тебе, и цари их, пораженные бурей, уразумеют погибель свою и, подражая звукам змеи, будут шипеть и говорить: ты уничтожен или сделался погибелью, так что ты имел склонность в погибели не по природе, а по [своей] воле. *И не будет тебя*. Если бы он сказал только это, то возникал бы важный вопрос: каким образом он не был, когда мы теперь видим его построенным? Но следующими за тем словами *в век* она указывает на время одного века, которое, соответственно летам жизни человеческой, определяется периодом в семьдесят лет. Или: не будет тебя для Бога, как говорит апостол: *нарицающе не сущая* (Рим. 4:17); и пророк Исаия: *се постыдятся и посрамятся вси сопротивляющиися тебе, будут бо яко не сущии* (Ис. 41:11); и Есфирь по переводу LXX: *не предаждь, Господи, скиптра Твоего сим, иже не суть* (Есф. 4:17), и в Псалме: *ослаби мя, да почию, прежде даже не отъиду, и ктому не буду* (Пс. 38:14). В каком смысле должно понимать эти свидетельства, об этом мы выше сказали. Но все это мы можем относить к еретикам, которые при разрушении и кораблекрушении Тира уразумеют свое заблуждение и, находясь среди моря, возжелают спасти души свои и будут плакать о сокровищах, которые худыми способами были собраны и которыми они обогатили многих царей, то есть своих патриархов, и простой народ, и богатства коих погибли посреди моря. Также обитатели всех островов (если, впрочем, мы пожелаем сказанное принимать в хорошую сторону) ужаснутся о сокрушении Тира, и цари всех островов или сами они, пораженные бурей, изменятся в лице или, может быть, выразят сердечную печаль в плаче и слезах и чрез удивление и шипение засвидетельствуют великий ужас

относительно того, что уничтожен и погиб тот, который многим народам обещал спасение. И уже не будет его, – не в определенное время, как было бы при переводе [словами]: в продолжение века (in saeculo), а вечно (in perpetuum); потому что одно и то же слово имеет оба эти значения.

Книга девятая

Последовательность требовала, дочь Евстохия, чтобы пророчество о Тире и князе тирском поместить в одном томе и связанное как по месту, так по предречению не разделять чрез порядок книг. Но так как содержание [этого пророчества] слишком обширно и превышает пределы растяжения [тома], то нами до девятой книги отложено толкование, которое по молитвам твоим и всех святых надеемся довести до конца и изъяснить также то, что написано у Иезекииля против фараона и всего Египта. Также и отсюда, вследствие обширности, мы должны отделить [часть] для десятой книги, чтобы удержался одинаковый объем томов и чтобы разделение труда на части доставляло отдохновение и диктующему, и пишущему, и читающему.

Глава XXVIII

Иез. XXVIII:1–10. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! скажи князю тирскому: так говорит Господь Бог: так как вознеслось сердце твое и ты говорил: «я Бог и воссел на седалище Божию в сердце моря», между тем как ты человек, а не Бог, и ставил сердце свое наравне с сердцем Божиим: то вот ужели ты мудрее Даниила? Никакая тайна не сокрыта от тебя. Мудростию и разумом своим ты приобрел себе силу и собрал золото и серебро в сокровищницы свои. Большою мудростию своею и торговлею своею ты умножил силу свою и вознеслось сердце твое вследствие силы твоей. Поэтому так говорит Господь (Бог): за то, что вознеслось сердце твое, как сердце Божие, вот Я наведу на тебя иноземцев, самых сильных из народов, и они обнажат мечи свои против красы мудрости твоей и обезобразят красоту твою. Они умертвят тебя и предадут, и ты умрешь смертью убитых в сердце моря. Скажешь ли ты пред убийцами своими, говоря: «я Бог»? тогда, как в руке убийц твоих ты человек, а не Бог. Смертию необрезанных умрешь ты в руке иноземцев, ибо Я сказал, говорит Господь Бог.

LXX: И было ко мне слово Господне, говорящее: и скажи ты, сын человеческий, князю тирскому: так как вознеслось сердце твое и ты говорил: «я Бог, в обиталище Божию обитал, в сердце моря», ты же человек, а не Бог, и ставил сердце свое наравне с сердцем Божиим: то ужели ты мудрее Даниила? Мудрые не научали тебя мудрости своей: разве образованием своим или мудростию своею ты составил себе силу и собрал золото и серебро в сокровищницы свои, или великим образованием своим и торговыми оборотами своими умножил силу свою? Вследствие силы твоей вознеслось сердце твое. Поэтому так говорит Господь Бог: «за то, что ты поставил сердце свое наравне с сердцем Божиим, вот Я наведу на тебя иноземных губителей из народов, и обнажат они мечи свои на тебя, против красы мудрости твоей, и унижат красоту твою до гибели, и низведут тебя, и

будут располагать (disponent) тобою, и ты умрешь смертью пораженных в сердце моря. Скажешь ли ты пред убийцами своими, говоря: «я Бог»? Но ты человек, а не Бог пред толпою поражающих тебя. Смертью необрезанных ты умрешь в руках иноземцев, ибо Я сказал, говорит Адонаи Господь».

Везде, где соответственно Семидесяти дважды стоит *Господь, Господь*, первое имя составляет тетраграмму (YHWH); оно относится собственно к Богу и называется неизреченным; второе – общее (Elohim), встречающееся часто у людей. Как описаны сначала богатства, затем разрушение и плач города Тира под образом корабля; так сначала обращается пророческая речь к князю тирскому, вследствие того, что он, высокомерно возгордившись, не употреблял во благо те богатства, которые имел, затем [описываются] плач и стенания о том, что от столь великих благ он дошел до таких злоключений. Поэтому сперва должно сказать о первом. У Исаии (Ис. 14) написано относительно царя вавилонского Навуходоносора, что он приравнивал себя к могуществу Божию и столь горделиво превозносился, что дерзнул сказать: *выше звезд небесных взыду и буду подобен Вышнему (Ис. 14:13–14)*. И будучи низвержен с престола, он заслужил того, чтобы услышать: *како спаде денница, восходящая завтра (Ис. 14:12)*? Также о фараоне [написано] у этого самого пророка: *реки моя суть и аз сотворих я (Иез. 29:9)*, и о князе тирском, что он с высокомерным сердцем надменно говорил: *я Бог и на седалище Божием сидел или в обители Божием обитал*, тогда как он человек, а не Бог. Хотя это, по-видимому, превышает силы человеческой бранны и составляет слова не столько людей, сколько безумствующих демонов, однако мы должны понимать эту гиперболу в том смысле, что они настолько надмевались и не знали меры для себя, что, возгордившись временным счастьем и могуществом царства, и считая настоящие блага вечными, не сознавали того, что они люди, и присвоили себе вечную власть. Но под образом князей, царей, отдельных городов или областей изображаются [также] противные силы, о коих и апостол Павел пишет: *несть наша брань к крови и плоти, но к началу, и ко властям, и к*

миродержителем тмы века сего, к духовом злобы поднебесным (Еф. 6:12). И в другом месте: премудрость глаголем в совершенных: премудрость же не века сего, ни князей века сего престающих (1Кор. 2:6). И снова, рассуждая о премудрости, он говорит: юже никтоже от князей века сего разуме: аще бо быша разумели, не быша Господа славы распяли (там же, 1Кор. 2:8). Также в пророчестве Даниила ясно читается о князе израильского народа Михаиле, и о князе греческом и о князе персидском (Дан. 10). И Моисей яснее пишет в песни Второзакония: егда разделяше Вышний языки, яко рассея сыны Адамовы, постави пределы языков по числу ангелов Божиих или, как лучше стоит в еврейском: по числу сынов израилевых. И бысть часть Господня людие его Иаков, уже наследия Его Израиль (Втор. 32:8–9). И так как мы знаем, что наилучшие цари – Давид, и Соломон и Иосия, и патриархи и пророки, – служили прообразом Господа Спасителя; то не будем удивляться тому, что наихудшие цари, наоборот, были прообразом царей-бogoотступников. Итак, применительно к тому и другому смыслу будем изъяснять написанное относительно и царей высокомерных и князей бogoотступнических. [Он] говорит: хотя ты находишься среди моря, в тесных пределах острова, скажу более: хотя ты человек и облечен бrenным человеческим телом; однако ты, превознесшись вследствие высокомерия сердца, возомнил себя обитающим на престоле Божием, на небесах. И так как вместе с тем ты хвастаешься мудростью, и люди из царства твоего соперничали в загадках с Соломоном; то неужели ты мудрее Даниила, который, по милости Божией, победил всех волхвов и гадателей и теперь мудрее всех в Вавилоне? Или так должно понимать: если бы даже ты был мудрее Даниила, который, по общему признанию, мудрее всех, и желал богатствами и могуществом сравняться с могуществом Божиим; однако ты будешь взят врагами и, после гибели города, будешь покрыт многими ранами и уже не будешь говорить «я Бог», но, наученный гибелью, признаешь себя человеком, а не Богом. Если же мы пожелаем князем тирским назвать ту же власть, которой был предан Богом самый город или страна, то можем принять оное свидетельство: аз рех: бози

*есте и сынове Вышнего вси. Вы же яко человецы умираете и яко един от князей падаете (Пс. 81:7). Ибо им переданы области для управления, как судьям императором. Они, забыв, что почетное положение их зависит от воли другого, каким недавно был Гераклиан (или Герадиан) в Африке, восстали с тираннической мыслью против царя и владыки своего, чтобы, рассеявшись по всему миру, под видом идолослужения присвоить себе имена богов и вследствие напыщенности и высокомерия впасть в суд и сети диавола. Об этом и Спаситель сказал в Евангелии: *видех сатану, яко молнию с небесе спадша (Лк. 10:18).**

Иез. XXVIII:11–19. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! подними плач о царе тирском, и скажешь ему: так говорит Господь Бог: ты печать подобия, полный мудрости и совершенный по красоте: ты пребывал в сладости рая Божия. Всякий камень драгоценный покрывал тебя: сардолик, топаз, и яспис, хризолит, оникс, и берилл, сапфир, карбункул и изумруд. Золото – обделка украшения Твоего и ободки (foramina) твои приготовлены были в день сотворения твоего. Ты херувим простертый и осеняющий, и Я поставил тебя на святой горе Божией. Ты ходил среди огнистых камней; ты совершен был в путях твоих со дня сотворения твоего, доколе не нашлось в тебе беззакония. От обширной торговли своей внутреннее твое исполнилось неправды, и ты согрешил, и Я изгнал тебя с горы Божией и погубил тебя, херувим, осеняющий из среды камней огнистых. И возгордилось сердце твое от славы твоей; ты погубил мудрость от красоты твоей, Я поверг тебя на землю, пред лицом царей Я отдал тебя на позорище. Множеством беззаконий твоих и неправедною торговлею своею ты осквернил святыню твою. Поэтому Я извлеку из среды тебя огонь, который пожрет тебя, и превращу тебя в пепел на земле пред глазами всех видящих тебя. Все, видевшие тебя среди народов, изумятся о тебе. Ты погиб, и не будет тебя во век.

LXX: И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! подними плач о князе тирском, и скажешь ему:

так говорит Господь Бог: ты печать подобия, полный мудрости и венец красоты: ты пребывал в сладости рая Божия. Ты был покрываем всяким драгоценным камнем: сардоликом и топазом, и изумрудом, и карбункулом, и сапфиром и ясписом, и серебром и золотом, и гиацинтом (ligurio) и агатом, и аметистом, хризолитом, и бериллом, и ониксом и золотом ты наполнил сокровищницы свои и житницы свои у себя; со дня сотворения твоего приготовили вместе с херувимом, который был помазан Богом и обитал в скинии. Я поставил тебя на святой горе Божией; ты находился среди огнистых камней. Ты был непорочен во днях твоих, со дня сотворения твоего, доколе не нашлись в тебе беззакония. От обширной торговли своей ты наполнил кладовые (cellaria) свои неправдою, и согрешил, и поражен был горою Божиею, и вывел тебя херувим осеняющий из среды огнистых камней. Возгордилось сердце твое от красоты твоей, погибла мудрость твоя вместе с красотой твоею. По причине множества грехов твоих Я поверг тебя на землю; пред лицом царей отдал тебя на опозорение. Множеством грехов своих и неправедною торговлею своею ты осквернил святыни свои. И извлеку Я огонь среди тебя; он пожрет тебя; и превращу тебя в пепел на земле пред глазами всех видящих тебя, и все, знавшие тебя среди народов, будут скорбеть о тебе. Ты подвергся гибели, и уже не будет тебя во век.

Так как мы сказали, кто царь тирский и как он пал чрез гордость, то познакомимся с сетованиями его о прежней славе. Сначала ему напоминает о том, чем он был, чтобы он скорбел об утрате того, что имел. Ты, говорит, печать подобия, подобно тому, как евангелист Иоанн говорит собственно о Спасителе: Сего бо Отец знамена Бог (Ин. 6:27), и о людях: положил печать, яко Бог истинен есть (Ин. 3:33). И в Псалмах: знаменася на нас свет лица Твоего, Господи (Пс. 4:7). И в другом месте: возлюбленнии, ныне чада Божия есмы, и не у явися, что будем; вемы же, яко егда явится, подобни Ему будем (1Ин. 3:2). Поэтому и в отношении к Богу говорится: кто будет подобен Тебе (Пс. 34:10)? Ибо иное подобие и иное равенство. Поэтому самую грубую ересь представляет собою

та, которая во Христе признает только подобие Отца и отвергает естество (naturam). Мы же признаем в Сыне не подобие только, но равенство. Ибо за то и преследовали Его иудеи, что Он не только нарушал субботу, но и делал Себя равным Богу (Ин. 5:18). А где равенство, там одно и то же естество и существо (natura, substantia). Тоже говорит о подобии и апостол: *чадца моя, ими же паки болезную, дóндеже вообразится Христос в вас* (Гал. 4:19), то есть, чтобы вы приняли подобие Его, утраченное вами по вашей вине. И так как в латинских списках вместо печати (signaculo) стоит распечатывание (resignaculum), ибо буквально переводивший применительно к употребленному в переводе LXX (ἀποσφραγίσμα)⁶⁰ поставил вследствие неправильного подражания (κακοζήλως) распечатывание (resignaculum); то некоторые так объясняют это, что царь тирский распечатал и утратил печать Божию и образ, отпечатленный как бы на весьма мягком воске, так что вместо печати сделал распечатывание и не имел образа и подобия Божия, по которому и первый человек был сотворен, как говорит Бог: *сотворим человека по образу Нашему и по подобию* (Быт. 1:26). И нужно заметить, что Образ был только тогда, а подобие получается при крещении Христовом. Поэтому к тому, к кому было сказано: *ты печать подобия*, присоединяется: *полный мудрости, совершенный по красоте или венец красоты*. Ибо, где есть подобие Божие, там и полнота мудрости, и совершенная красота или как бы украшенный различными цветами и составленный из добродетелей венец, который рачительный [человек] увеличивает чрез свое усердие, старательно развивая природный дар, а небрежный уменьшает соответственно тому, что говорится в Притчах под образом красивой, но не благонравной женщины: *яко же усерязь в ноздрях свинии, тако жене злоумней лепота* (Притч. 11:22). Далее следует: *ты пребывал в сладости рая Божия*, вместо чего в еврейском стоит *eden*, как повествует и история Бытия. Едем (eden) же означает *сладость*. И прекрасно для отличия называет рай Божиим, чтобы показать, что есть и противоположный рай, не Божий, у тех, кои заменяют истину ложью (Рим. 1:18) и

хващаются, что они имеют рай. Этими словами он показывает, что это написано не о человеке, а о противной силе, пребывавшей некогда в раю Божиим, хотя иудеи полагают, что здесь посредством риторической фигуры (тро'пов), называющейся гиперболой (ὕπερβολη'), излагается пророчество о царе тирском Хираме. Но кому говорится: *ти пребывал в сладости рая Божия*, тому дается знать, что он имел и что утратил. Затем, что касается соединяемого с пребыванием в раю: всякий камень драгоценный покрывал тебя или окружал тебя и украшал, сардолик, топаз и яспис, хризолит и оникс, и берилл, сапфир и карбункул, и изумруд, или двенадцать камней, как они описываются у LXX в другом порядке и под другими именами, то должно заметить, что не всяким драгоценным камнем царь тирский был окружаем и покрываем и, как перевел Симмах, обвязываем и обтягиваем, но всякий камень, который имел князь тирский, был драгоценным. Также много есть драгоценных камней, которых не называет в настоящем месте Писание: халкидон, сардоникс, хризопрас, гиацинт, также кристалл и весьма ценный жемчуг. Но и Акилла, и Симмах, и Феодотион, и LXX толковников значительно разнятся между собою относительно не только порядка, но также числа и названий [камней]. Также в Апокалипсисе Иоанна, где говорится о построении Иерусалима из живых камней, те же самые камни, с небольшим изменением порядка в конце, полагаются в основания его, так что описываются ворота его, построенные из прозрачного кристалла (Откр. 21:21). Также на груди первосвященника, в четыре ряда на наперснике (rationali) описываются те же камни (Исх. 28:12), и на раменах его два камня ониксовые, на которых были написаны имена двенадцати патриархов. Истинный Первосвященник, о котором написано: *Ты иерей во век по чину Мелхиседекову* (Пс. 109:4), носит их на груди, носит на раменах, чтобы двенадцатью камнями указывать на число апостолов, а двумя на таинства обоих заветов. Из них один, евангелист Иоанн возлежал на груди Его, чтобы почерпать воды мудрости и быть в состоянии сказать: *в начале бе Слово, и Слово бе к Богу, и Бог бе Слово. Сей бе искони к Богу* (Ин. 1:1–2). Они служат живыми камнями, из

которых создается Церковь и о которых апостол Петр пишет: *если бы уверовали, яко благ Господь. К Нему же приходяще, камени живу, от человек убо уничижену, от Бога же избранну, честну, и сами яко камене живо создаемь в храм духовен, святительство свято, возносити жертвы духовны, благоприятны Богови Иисус Христом. Зане говорит Писание (Ис. 28:16): се полагаю в Сионе камень краеуголен, избран, честен, и веруяй в онь не постыдится (1Пет. 2:3–6).* Относительно этого единогласно и сосуд избранный говорит: *наздани бывше на основании апостол и пророк, сущу краеуголну самому Иисусу Христу, Господу вашему, о Нем же всяко создание составляемо растет в святыи храм Божий (Еф. 2:20–21).* Это те камни, о которых в другом месте мы читаем: *«камни святые катятся по земле подобно колесам» (Зах. 9:16),* мало соприкасаясь с землею, и, катясь, поспешают к небу. О них и Писание говорит: *се Аз уготовляю анфракс (carbunculum) камень твой, и на основание твое сапфир. И положу забрала твоя иaspis, и врата твоя каменья кристалла, и ограждение твое каменья избранная. И вся сыны твоя научены Богом, и во мнозе мире чада твоя. И правдою возградишия (Ис. 54:11–14).* Свое мнение об этом мы высказали в толковании на того же пророка. О подобного рода камнях и двадцатый псалом поет: *Господи, силою Твоею возвеселится царь, и о спасении Твоем возрадовался зело. Желание сердца его дал еси ему, и хотения устну его неси лишил его. Яко предварил еси его благословением благостынным, положил еси на главе его венец от камене честна (Пс. 20:1–4).* Это те жемчужины пророков и апостолов, которые, по сравнению Христа (Мф. 13:46), все продаются в Евангелии, чтобы можно было купить драгоценную жемчужину и камень, о котором Захария пишет (Зах. 4), что он имеет семь очей, то есть семь даров Духа Святого. Читай Исаию. И апостолом Павлом полагаются на основании Церкви, для построения на нем, золото, серебро и драгоценные камни (1Кор. 3:12). Но говорить о цветах, свойствах и действиях каждого из них теперь не время; это требует особого тома, так как взаимное сравнение всех камней и порядка камней у

Иезекииля, и в Исходе, и в Апокалипсисе, и у Исаии вызывало бы много вопросов и в читателе, и в авторе. Особую книгу о них лично передал мне и святой муж епископ Епифаний. И в XXXVII книге Естественной Истории Плиния Секунда, после разнообразных сведений о всяких предметах, говорится о драгоценных и простых камнях. К ознакомлению с ними мы и должны отослать рачительного читателя. Далее, в переводе Симмаха пишется, что этот князь тирский как бы был украшен ожерельем из камней. Поэтому он говорит об ободке (tympanum) золотом, на котором были укреплены камни. Поэтому и в еврейском далее следует: *золото – обделка украшения твоего и ободки (foramina) твои приготовлены были в день сотворения твоего*. Вместо этого LXX поставили: *золотом ты наполнил сокровищницы свои и кладовые свои*, относя это к чувству и уму, так как мысль его открывала в божественных тайнах и собирала для себя духовные богатства, относительно которых Господь заповедал: *скрывайте себе сокровище на небеси, идеже ни червь, ни тля тлит и идеже татие не подкапывают, ни крадут. Идеже бо есть сокровище твое, ту и сердце твое* (Мф. 6:20–21). Это есть то сокровище, о котором также в Евангелии Он говорит: *подобно есть царствие небесное сокровищу, сокровенну на селе, еже обрет человек скры, и от радости его идет, и вся, елика имать, продает, и купует село то* (Мф. 13:44); а кладовые или житницы – те, о которых в другом месте написано: *благословенны житницы твои и останцы твои* (Втор. 28:5). После сего в еврейском говорится: *ты херувим протертый и осеняющий*, – подразумевается: ковчег и очистилище, или по LXX, в том смысле, что он вместе с херувимом был помазан и сотворен. Отсюда ясно, что к человеку, князю города Тира это не может относиться, но к силе, бывшей некогда святой и превосходнейшей, которая была поставлена, чтобы управлять городом Тиром. *И поставил Я (тебя)*, говорит, *на святой горе Божией*, указывая, без сомнения, на рай, в который, как говорит апостол Павел о себе, он был восхищен после третьего неба (2Кор. 13). *Cherub* (херувим) же – мужеского рода, числа единственного, а во множественном говорится *cherubim* –

херувимы, которые означают множество ведения; на них покоится и восседает Бог и пользуется этой колесницей, как говорит к Нему пророк: *Седяй на херувимех, явися* (Пс. 79:2), и в другом месте: *взыде на херувимы, и лете, лете на крилу ветреню* (Пс. 17:11). Этот же самый херувим или сотворенный вместе с херувимом, простертый и осеняющий святыни, поставлен был на святой горе Божией, о которой мы часто говорили. И апостол Павел говорит, если только кто принимает послание к Евреям: *приступите к Сионстей горе, и ко граду Бога живого, Иерусалиму небесному, и тмам ангелов* (Евр. 12:22). Или же под святой горой Божией должно понимать (как мы сказали) рай. Он ходил также среди огнистых камней, о которых написано: *творяй ангелы Своя духи, и слуги Своя пламень огненный* (Пс. 103:4). И не только Бог, называющийся огнем поядющим (Втор. 4:24), поядает сено, дрова и солому, но также и ангелы, называющиеся огнистыми камнями и пылающими духом. Поэтому и Господь говорит: *огня приидох воврещи на землю, и что хочу, аще уже возгореся* (Лк. 12:49). Следующее же затем: *ты совершен был в путях твоих со дня сотворения твоего* (вместо чего LXX поставили: *ты был непорочен во днях твоих со дня сотворения твоего*), *доколе не нашлось беззакония в тебе*, показывает, что всякое творение Бог создал хорошим и оно имело совершенную добродетель, и потому князь тирский был непорочным, так что последующая порочность была следствием не природы, а воли. *Доколе не нашлось беззакония в тебе*. Найдено было Богом то [беззаконие], которое хранилось заключенным в сокровищницах сердца твоего вследствие злости и злоупотребления властью, которая была получена тобою. Также от обширной торговли его наполнились внутренности его, или сокровищницы беззаконием. Ибо, ища многого и не довольствуясь ни знанием приобретенным, ни властью, тот, кто властвовал, наполнил кладовые и внутренности сердца своего, так что насытившись и отолстев, он стал упрямствовать против Творца своего. *Ибо яде Иаков и насытися и отвержеся возлюбленный: уты, утолсте, разшире, и остави Бога, сотворшего его* (Втор. 32:15). И *от сердца исходят помышления злая* (Мф. 15:19), по причине

которых Бог говорит: *ты согрешил и Я изгнал тебя с горы Божией* или: *ты был поражен горю Божиею*, и чтение об этом должно возбуждать в нас страх. Ибо если херувим простертый и осеняющий, поставленный на святой горе Божией и среди огнистых камней, совершенный и непорочный, вследствие обширной торговли наполнил внутренности свои беззаконием и согрешил, и был изгнан с горы Божией, то есть из райской обители, или поражен горой Божией, под которою, очевидно, разумеется Христос, или поселенный и обитавший на горе Божией, был поражен самим собою и мучился угрызениями совести по причине зла, сознавая себя недостойным обитания на горе: то что мы должны думать о себе? Поэтому говорится ему: *и погубил Я тебя, херувим, осеняющий среди камней огнистых*, чтобы ты не оставался среди огнистых камней, но погиб. Я вывел тебя, бывшего херувимом, или херувима, который осенял тебя, из среды огнистых камней соответственно тому, что и об Адаме написано: *изрину Адама и всели его (или херувима) прямо рая сладости* (Быт. 3:24). И указывает причины, почему он был выведен или изгнан из среды огнистых камней: *ибо возгордилось сердце твое от красоты твоей*, так как ты Божие считаешь своим. Поэтому и апостол говорит, что он получил жало в плоть, ангела сатаны, который удручал его, чтобы он не превозносился важностью откровений и не впал в суд диавола (2Кор. 12:7). И потому погибла, говорит, мудрость твоя вместе с красотой твоей, или ты погубил мудрость твою вследствие красоты твоей, так что, желая быть бóльшим, нежели каким ты был создан, и иметь большее разумение, нежели какое ты получил от Бога, ты утратил и то, что имел, и вместо красоты и мудрости тебя постигло безобразие и глупость; поэтому ты, обитавший прежде на горе Божией, низвержен был на землю. Об этом и Исаия пишет: *како спаде денница, восходящая завтра* (Ис. 14:12). И Спаситель в Евангелии говорит: *видех сатану яко молнию с небесе спадша* (Лк. 10:18). То же и Иеремия говорит по отношению к Иерусалиму: *омрачи во гневе Своем Господь дочь Сионю, сверже с небесе на землю славу Израилеву* (Плч. 2:1)? Низвержен же ты пред всеми царями, чтобы все вследствие

твоего примера устрашились, – или пред добрыми царями, сердце которых в руке Божией (Притч. 21:01), или пред злыми, царства которых диавол показывал Спасителю (Мф. 4:8) и которые вышли на встречу царю вавилонскому, говоря ему: и ты взят в плен, как и мы, и сопричислен к нам. Поэтому он и осквернил святыню свою, которую имел, когда жил на горе и пребывал среди огнистых камней. Далее следует: *извлеку среди тебя огонь, который пожрет тебя*. Этот огонь в сердце царя тирского возжег тот, кто обладает стрелами огненными и о котором написано: *все любодееущии яко пещь сердца их* (Ос. 7:4,6). Об этом огне говорит и Исаия: *ходите светом огня вашего и пламенем, егоже разжегосте* (Ис. 50:11), чтобы выходя наружу, он пожирал обладающего им соответственно написанному у того же Исаии: «пожрал вещество, как сено» (Ис. 5:24). В день тот исчезнут горы, холмы и леса, и он пожрет от души до тела. Этот огонь, называющийся чуждым, Надав и Авиуд, принесли к алтарю Господню и зато были сожжены божественным огнем (Лев. 10:1). Поэтому и Моисей говорит: *сие есть, еже рече Господь, глаголя: в приближающихся Мне освящуся* (Лев. 10:3). Но освящение Божие служит наказанием для грешников. Затем говорится: *и превращу тебя в пепел на земле*, чтобы все, построенное тобою, истребил огонь угрызений твоей совести. Хотя ты должен был оставаться в покое в субботу и не делать рабского дела, однако ты собирал дрова в субботу, чтобы огонь имел, что пожирать в груди твоей. Он истребит также все злые дела, превращая в пепел, чтобы вполне угас пагубный огонь и чтобы все видели и изумлялись гибели и уничтожению царя тирского в течении не многих веков, но одного, или может быть навсегда, чтобы исполнилось написанное; «не пощажу тебя и не помилую» (Иез. 7:9). Евреи, наряду с другими своими измышлениями и генеалогиями и нескончаемыми расследованиями, обыкновенно объясняют эти слова, как сказанные против тирского царя Хирама, хотя от Соломона до Иезекииля прошло весьма много лет, которые люди в то время, очевидно, не могли прожить, и так произносят их, как будто бы пророк иронически говорит ему: не печать ли ты подобия Божия, полный мудрости и совершенный по красоте, не

украшен ли ты всеми камнями, не херувим ли ты или не сотворен ли ты вместе с херувимом, хотя, наоборот, ты согрешил и должен превратиться в прах? И к басне своей они присоединяют чудо, говоря вопреки Писанию или без авторитета Писания, что Хирам жил тысячу лет. Но как натянуто такое толкование, это понятно для благоразумного читателя и без нашего суждения.

Иез. XXVIII:20–26. *И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! обрати (или утверди) лице твое на Сидон и пророчествуй о нем, и скажешь: так говорит Господь Бог: вот Я на тебя, Сидон, и прославлюсь в тебе (или среди тебя), и узнают, что Я Господь, и когда произведу суд в нем (или в тебе) и явлю святость Мою в тебе (или в нем). И пошлю на него (или на тебя) моровую язву и кровопролитие на улицы его (или твои): и падут среди его убитые (или раненные) мечом (или мечами) со всех сторон, и узнают, что Я Господь. И не будет вперед для дома Израилева соблазна к огорчению и терна, причиняющего боль, со стороны всех соседей, нападающих на него (или досаждающих ему): и узнают, что Я Господь Бог. Так говорит Господь Бог: когда Я соберу дом Израилев из народов (или язычников), между которыми они рассеяны, Я явлю святость Мою в них пред глазами язычников. И будут они жить в земле своей, которую Я дал рабу Моему Иакову, и будут жить в ней безмятежно (или с надеждою), и построят дома, и насадят виноградники, и будут жить с упованием (или с надеждою), когда Я произведу суд над всеми противниками (или досадителями) их вокруг их, и узнают, что Я Господь Бог их.*

Следующего затем по LXX: Бог отцов их в еврейском нет. Вслед за Тиром божественная речь обращается к Сидону, ибо оба эти города находятся в одной стране. И в Евангелии вместе с Тиром называется и Сидон: *аще в Тире и Сидоне быша силы были, бывшия в тебе (Мф. 11:21)*. Поэтому и хананеянка, дочь которой была мучима демоном, вышедши из пределов тирских и сидонских, получила то, о чем просила (Мф. 15:28). Предрекает же божественная речь то, что и сам он будет взят вавилонянами и узнает из тяжести бедствий, что Он Господь,

когда Он совершит суд над ним и явит святость Свою в нем, и будет погублять его голодом, моровой язвой и мечом, так что он будет падать на улицах своих, и не будет вперед служить соблазном для народа Божия, и часто нападать на него. А когда совершится это, народ израильский, рассеянный среди народов, возвратится в землю свою, и Он явит святость Свою в них, – не в худом смысле, как в Сидоне, а в хорошем, так как Он помилует их, и они будут жить в земле, которую дал Он отцу их Иакову, и будут жить безмятежно и уповая на Господа, и построят дома, и насадят виноградники, когда Он исполнит Свои обетования, и тогда они узнают, что Он Господь, обетования коего непреложны. Многие относят это ко времени Зоровавеля, Ездры и Неемии, когда народ израильский возвратился и жил в земле иудейской. Другие же надеются, что это исполнится в последнее время и в течение тысячелетия. Затем применительно к духовному толкованию смысл, по нашему мнению, таков. Сидоняне значат *ловцы*, о которых и в Псалмах написано: *душа наша яко птица, избавися от сети ловящих* (Пс. 128:7), и в Притчах: «око блудницы – сети грешника» (Притч. 23). Есть и в хорошем смысле, противоположные этим ловцы, о которых и Иеремия пишет: *се Аз пошлю рыбаки и ловцы, которые уловят вас на всяком холме и горе* (Иер. 16:16), каковых и Господь посылает на ловитву, и из рыболовов делает их ловцами человеков (Мф. 4:19). Поэтому и селения Петра и Андрея называются этим именем, ибо Вифсаида на нашем языке означает *дом ловцов*. Таким образом, против этих наихудших ловцов направляется слово Божие, и повелевается пророку обратить или утвердить лицо свое на Сидон, и не увлекаться всяким ветром учения, но стоять в истине, истреблять их ловцов. Но чем Господь угрожает Сидону? Вот Я сам приду на тебя, когда буду истреблять тебя, и узнают все, которые будут жить, что Я Господь, когда Я воздам заслуженное тобою, и пошлю моровую язву и кровопролитие на улицы твои. И справедливо говорится об улицах Сидона, ибо широк и пространен путь, приводящий к смерти (Мф. 7:13). И будут худо стоявшие падать со всех сторон, убитые мечом, – тем мечом, который послать на землю пришел Господь, чтобы

разъединить худо соединенное и чтобы те, кои останутся, узнали, что Он Господь. И когда не будет их, то уже не будет соблазна к огорчению и терна боли, уязвляющего и поражающего народ Божий. Говорится же все это относительно противных сил в том смысле, что они будут истреблены в последнее время и будет вечная безопасность, когда Господь соберет дом Израилев, – тех, кои умом видят Бога, – и освятится Он в них, и исполнится оное написанное: *святи будите, яко Аз свят есмь* (Лев. 19:2). И будут жить в земле своей, о которой и в другом месте читаем: *верую видети благая Господня на земли живых* (Пс. 26:13). Ее дал Он Иакову, который запнул старшего брата и удостоился получить первенство его. И будут жить в ней безопасно или с надеждой, и построят дома, и насадят виноградники, и будут жить с сугубой надеждой соответственно тому, что читается у Исаии: *уже отдоении от млека, отторжении от сосца печали на печаль ожидайте, надежды к надежди* (Ис. 28:9). Построят же такие дома, какие по евангелию строит тот, кто поставил основания не на песке, а на камне (Мф. 7:26). О них написано; *еще не Господь созиждет дом, всеу трудишася зиждущии* (Пс. 126:1), и в Исходе по LXX: *понеже бояхуся бабы Бога, сотвориша себе жилища* (Исх. 1:21) и многое подобного рода. Когда же Господь произведет суд над нападающими или досаждающими Израилью со всех сторон; тогда всякое творение узнает, что Он есть Господь, суды которого истина, все праведны (Пс. 18:10).

Глава XXIX

Иез. XXIX:1–3. В десятом (или по LXX: в двенадцатом) году, в десятом (или по еврейскому: в двенадцатом)⁶¹ месяце, в первый (или в один) день месяца было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! обрати (или утверди) лице твое на фараона, царя египетского, и будешь пророчествовать о нем и говорить о всем Египте, и скажешь: так говорит Господь Бог.

Вслед за Сидоном, который также находился на финикийском берегу, к десятому году пленения царя Иоакима и в двенадцатом месяце и в один день месяца изрекается слово пророку, чтобы он обратил или утвердил лицо свое на фараона, царя египетского, и говорил о нем и о всем Египте или ко всему Египту, – ибо с другой стороны Иудеи на том же берегу находится страна египетская, – и предрек то, что имеет быть с ним. Если же следует сказать что-либо о числах, то [мы скажем]: какое место занимает между десятью один день, вследствие чего и в начале Бытия не сказано: *бысть вечер, и бысть утро, день* первый, но *един* (Быт. 1:5), чтобы указать на постоянное возвращение одного и того же дня: тем же порядком между десятью декадами, то есть сторичным числом будет обладать число десять, так как Агнец возьмется для жертвы, чтобы быть закланным, в день четырнадцатый, и таким образом порядок чисел чрез свои декады идет до тысячи, и десяти тысяч, и ста тысяч и далее. После же десятого года поставлен месяц двенадцатый, чтобы указать на совершенное число двенадцати апостолов и пророков (которые заключаются в одной книге). Далее, по LXX десятый месяц, называющийся по-еврейски *tebeth*, у египтян *tuβi*, у римлян называющийся январем (*januarius*), как служащий у них началом⁶² года, занимает, по прекращении зноя, первое место по зимнему холоду. Этого достаточно будет сказать о числах. Но то в особенности должно исследовать: один ли и тот же фараон упоминается в Исходе, и у Исаии, и у Иеремии, и у Иезекииля, и во многих других местах, и в Песни Песней: *конем моим в*

*колесницах фараоновых уподобих ты, ближняя моя (Песн. 1:8), или различные? Мне кажется, что это не один, но что у египтян этим именем обозначается царское достоинство подобно тому, как у римлян цари их называются кесарями и августами от первого Юлия Кесаря и от второго, усыновленного им Октавиана, который впоследствии получил имя Августа, и у ассириян антиохами, у персов арсакидами, у филистимлян авимелехами, а в Египте после Александра птоломеями до Клеопатры, после победы над которой при Акции Египет сделался римской провинцией. Итак, теперь слово Божие изрекается против всякого царя египетского, означающего διασκεδαστῆς, то есть истребитель и терзатель и все убивающий и разделяющий мечом. Применительно к таинственному смыслу это должно относить к той силе, которой был подчинен Египет. Ибо никогда человек не осмелился бы сказать: «мои реки, и я создал их», и не назывался бы драконом великим, и сидящим среди рек своих. Египет же по-еврейски называется *Mesraim* и на нашем языке переводится: ἐχθλίβουσα, то есть притесняющий и угнетающий тех, кои подчинены ему, и не допускающий возвести очей к небу, но по Евангелию и по примеру той женщины, которая восемнадцать лет была скорчена диаволом, всегда опускающий их к земле (Лк. 13:16). Итак посмотрим, в чем состоит угроза против фараона и всего Египта.*

Иез. XXIX:3–7. Вот Я на тебя, фараон, царь египетский, великий дракон, который лежит (или сидит) среди рек своих и говорит: «моя река и я создал себя самого (или их)». И Я наложу узду (или петлю) на челюсти твои, и прилеплю рыб из рек к чешуе твоей (или к перьям твоим), и вытащу тебя из середины рек твоих, и все рыбы твои прилипнут к чешуе твоей. И брошу (или низвергну) вскоре (или в пустыню) тебя и всех рыб из реки твоей; ты упадешь на поверхность земли (или равнины твоей). И не будешь ты убран и прибран; Я отдал тебя на съедение зверям земным и птицам небесным. И узнают все обитатели Египта, что Я Господь; потому что ты был посохом (или жезлом тростниковым) для дома Израилева, когда они ухватились (или он ухватился) за тебя

рукою своею, а ты сломился и исколол все плечо их, и когда они опирались на тебя, ты расслаб и сделал расслабленными (или сокрушил) все чресла их.

Ради краткости мы соединяем оба издания, где они мало разнятся между собою. Но где велико различие, там мы предлагаем то и другое. Говорит же против фараона, правителя египетского, и под образом его говорит к великой силе, которой Египет был предан для управления и которая, тем не менее, возгордилась против Творца своего, присвоив себе владычество над землей и отдавая себя на поклонение народам Египта. И говорит, сообразно с положением страны, как к царю, что он полагается на наводнение Нила и не особенно желает дождей с неба, и считает себя самого или реки, то есть и *בוֹרֵחַ* рукава Нила, виновником себя и хвастается, что рукава Нила им созданы. Не ангела, говорит, Я пошлю, дракон великий, который лежит и восседит в середине рек твоих, но сам приду, чтобы наказать тебя. Ибо ты осмелился сказать: моя река Нил и я сам создал себя или: я сам создал реку, орошающую весь Египет. И когда Я приду, то наложу узду на челюсти твои или сожму петлей уста твои, которыми ты высокомерно говорил, и всех сообщников и вождей твоих, которых называет рыбами, прилеплю к чешуе или перьям твоим, чтобы, быв вытащен из реки, ты был брошен или низвержен. Ибо ты чрезмерно превознесся в пустыне. И ты упадешь на поверхность равнины или земли твоей, потому что Египет страна ровная. И не будет убран труп твой и ты не будешь прибран, то есть никогда не будешь похоронен, но Я отдам тебя зверям и птицам небесным на съедение, чтобы обитатели Египта, увидев на тебе совершение этих судов Моих, узнали, что Я Господь. Произойдет же это с тобою потому, что ты обольщал народ мой, Израиля, твоею помощью, чтобы они полагались не на Бога, Творца своего, а на тебя. Ты был для них посохом тростниковым по Исаии (Ис. 36:6) или жезлом пустым и стеблем весьма ломким, опираясь на который они тщетно искали защиты, так что, когда они склонились к тебе, ты сломался и исколол плечо и руку, которою держались за тебя, и когда они из-за тебя считали себя безопасными, ослабели все чресла их,

так что они упали на землю и вместо помощи получили раны. Говорится же это метафорически как бы к царю египетскому потому, что и самая страна не была враждебной по отношению к дому Израилеву, но, обещая многое, удаляла их от помощи Божией. А что дракон в таинственном смысле означает противную силу, об этом часто мы читаем. Поэтому и фараон называется *διασκεδαστήρ*, ибо он отделяет и удаляет от Бога, и Египет, то есть *Mesraim*, переводится: *угнетающие и притесняющие*, именно тех, коих он мог поработить себе. Дракон же этот есть тот противитель, о котором весьма подробно говорит Иов (Иов. 40; и 41). И в Псалмах написано: *Ты сокрушил главу дракона, дал еси того брашно людям эфиопским* (Пс. 73:14). Великим называется дракон сравнительно с меньшими, о которых в псалме поется: *Ты стерл еси главы драконов в воде* (там же, Пс. 73:13). И в другом месте: *сие море великое и пространное; тамо гади, их же несть числа, животная малая с великими; тамо корабли преплавают, дракон сей, его же создал еси ругатися ему* (Пс. 103:25–26). О нем и в другом месте говорится: «он царь всех, находящихся в водах, и начало творения Господня, созданный на поругание ангелам его» (Иов. 41). Сидит же или лежит он в середине рек своих, не одной, но многих. Под ними мы разумеем различные ереси, чрез которые он проник в Египет века сего и оросил души обольщенных дождями, не с неба сходящими, но с земли, и мутными водами, которые пить не воспрещает Иеремия, говоря: *что тебе и пути египетскому, еже питу воду геонскую* (Иер. 2:18)? Вместо этого в еврейском написано *sior*, что переводится: *води мутные и грязные*. А чтобы понять, что это за реки дракона египетского, это мы можем знать из противоположения. Господь говорит о Своих реках: *веруй в Мя, реки от чрева его истекут воды живы* (Ин. 7:38), и к самарянке: *уже пьет от воды, юже Аз дам ему, не вжаждется во веки, но будет в нем источник воды, текущая в живот вечный* (Ин. 4:14). Это те реки, нисходящие с неба, о которых Давид поет: *речная устремления веселят град Божий* (Пс. 45:5), без сомнения, указывая на Церковь. Рассмотрим, в чем состоит наказание и мучение дракона. Далее следует: *и наложу*

узду или петлю на челюсти твои. Подобно сему и оное [изречение] Иова: *извлечении* дракона крюком, и обложиши узду о ноздрях его. Уповает, яко внидет Иордан во уста его, во око свое возьмет его. Будет вдето кольцо в ноздри его и устне его (Иов. 40:18–21). Налагает же Господь узду на челюсти этого дракона и прокалывает уста его и сжимает их кольцом, когда чрез мужей Церкви, наставленных в Священных Писаниях, налагает на него молчание и когда разрушаются все превратные учения. И прилепляет рыб из рек его в чешуе и перьям его, посредством которых еретики высокомерно стремятся в высоту, чтобы и они, быв побеждены вместе с драконом, составляли одно тело с ним и соединялись с ним или чрез соучастие в заблуждении, или чрез сходство наказания, подобно тому, как *прилепляйся Господеву един дух есть* (1Кор. 6:17). И имеет дракон египетский не одну реку, но многие реки, которыми он орошает низменный и отлогий Египет, не заключающий в себе никаких гор и [имеющий] воды не силоамские, текущие тихо (Ис. 8:6), но мутные и грязные (Ис. 8:7). Посему и вытаскивает его Господь из середины рек его, чтобы он не лежал в них и не сидел на них и чтобы все рыбы прилипли к чешуе его, сообразно с качеством пороков, по всему телу дракона, прилипая или к голове, или к чреву, или к хвосту и оконечностям, чтобы, когда будет вытащен дракон, были вытащены также и рыбы, прилипшие к нему. И брошу тебя, говорит, в пустыни, чтобы ты не находил, кого обольстить. Или низвергну тебя с высоты гордости твоей, и низвергну вскоре, соответственно оному [слову] апостола: *Бог же мира да сокрушит сатану под ноги ваша вскоре* (Рим. 16:20), чтобы, по сокрушении и низвержении дракона, были низвержены также рыбы из реки его и пал виновник преступлений, который прежде считал себя стоявшим и обращающимся по всему миру. Упадет же на поверхность земли своей, на которую он был свержен с неба, чтобы более не собираться в собраниях (ecclesiis) еретиков и не быть убранным, то есть похороненным среди тех, кои верили ему, когда они освободятся от него, но быть отданным на съедение зверям земным и птицам небесным, – зверям, о которых написано: *не предаждь зверем душу,*

исповедающуюся Тебе (Пс. 73:19), и птицам небесным, которые поедают посеянное при дороге и, по истолкованию Спасителя, означают диаволов (Мф. 13:4). Ибо не только князь злобы, но и ученики его называются диаволами, согласно с тем, что говорится об Иуде: *не Аз ли вас дванадцать избрах, и един от вас диавол есть* (Ин. 6:70)? Небесными же птицами называются они потому, что обещают себе высокое, и когда дракон вместе с рыбами своими будет низвержен и брошен и отдан на съедение зверям земным, нисколько не обладающим кротостью, и тем, кои увлекаются всяким ветром учения (Еф. 4:14); тогда все живущие в сем мире познают, что Он Господь. Вся же причина наказаний заключается в том, что он тщетно обещал помощь дому Израилеву и служил для него жезлом или посохом тростниковым, пустым и праздным, и не обладающим полнотой, потому что он не мог сказать: *от исполнения Его мы вси прияхом* (Ин. 1:16), тогда как Писание заповедало: *да не явишися пред Господом Богом твоим тощ или пуст* (Исх. 23:15). А что мы не должны искать помощи у Египта, об этом и в другом месте свидетельствует Писание: *горе сходящим во Египет помощи ради* (Ис. 1:1). Из-за подобного рода тростникового жезла и Рапсак несправедливо укоряет Езекию, царя иудейского, говоря: *се уповаеши на жезл тростян сокрушенный сей, на Египет, на него же еще опрется муж, внидет в руку его; тако есть фараон, царь египетский, и вси, уповающи на него* (Ис. 36:6). Говоря это относительно праведного царя, лгал тот, кто в переводе означает: *многий чашею*. Ибо он был упоен из золотой чаши Вавилона, и потому свое предлагал народу, исповедующему Господа. Здесь же фараон порицается за то, что он был для дома израилева жезлом или посохом тростниковым, пустым или ломким и обещавшим помощь, вскоре подлежащую сокрушению. А чтобы мы были в состоянии знать, что это за жезл тростниковый, на который не должен надеяться дом Израилев, это мы можем понять из противопоставления с посохом и жезлом Господним, о котором говорится к Господу: *жезл Твой и палица Твоя, та мя утешиста* (Пс. 22:4). И Аарон имел этот жезл, поглотивший драконов египетских, и когда ударил им по

плотинам Нила, то явились мошки во всем Египте (Исх. 7 и 8:17). Моисей также простер, по LXX, этот жезл и поднял к небу, и Господь навел южный ветер, [продолжавшийся] весь тот день и всю ночь, а утром ветер поднял и навел саранчу на всю землю египетскую. Об этом, полагаю, жезле пишется и в книге Числ (Чис. 17), что он расцвел и принес орехи или миндали. Его имел и апостол, когда говорил: *что хотите, с палицею ли прииду к вам* (1Кор. 4:21)? И совершавшие пасху имели в руках посохи, без поддерживания коими слабого тела человеческого они не могли есть плоть агнца. Это жезл из корня Иессеева, на котором почивали семь духов (Ис. 11:2). Но не таков фараон, и посох египетский и жезл тростниковый, обольщавший державшихся за него и уязвлявший плеча их, то есть силу. И кто только ни будет опираться на него, у того расслабнут чресла и он не будет в состоянии стоять и совершать пасху с препоясанными чреслами. Это относится к тем, коих сердца и утробы испытует Бог (Пс. 7:10).

Иез. XXIX:8–16. *Посему так говорит Господь Бог: вот Я наведу на тебя меч и истреблю у тебя человека и скот. И будет земля египетская пустынею (или погибелью) и степью, и узнают, что Я Господь, ибо он (или ты) говорил: моя река, и создал ее (или мои реки, и я создал их). Посему вот Я на тебя и на реки твои, и обращу землю египетскую в пустыни, опустошенную (или разоренную) мечом от башни Сиенской (или от Магдала и Сиены) до самого предела Ефиопии. Не будет проходить по ней нога человеческая и нога скота не будет ходить по ней, и не будут обитать на ней сорок лет. И сделаю землю египетскую пустынею среди земель опустевших и города ее среди разрушенных городов будут пустыми сорок лет. И расточу (или рассею) Я египтян по народам и развею их по землям. Ибо так говорит Господь Бог: по окончании сорока лет Я соберу Египет (или египтян) из народов, между которыми они были рассеяны. И возвращу плен Египта, и поселю их в земле фатурской, в земле происхождения их (или в земле из которой они были взяты). И будут там царством (или властью) смиренным, самым смиренным между прочими царствами. И не будет оно более*

возноситься над народами, и умалю их, чтобы они не господствовали над народами (или чтобы они не были многочисленнее среди народов). И не будут они вперед упованием (или надеждою) для дома Израилева, учащими беззаконию, чтобы те бежали и следовали за ними (или: чтобы приводить им на память беззаконие их, чтобы они следовали за ними), и узнают они, что Я Господь.

Последующее соедини с предшествующим. Так как ты был жезлом тростниковым для дома Израилева и не только сломался в руке его, но по Исаии (Ис. 36:6) проколол руку его, а теперь исколол плечо, и сам расслаб, и сделал расслабленными чресла опирающихся на тебя; то Я наведу на тебя меч врагов и вместе с людьми истреблю скот, и обратится земля египетская в пустыни, и вторично узнают египтяне, что Я Господь. И этим концом Я не удовольствуюсь; но так как он дошел до такого богохульства, что называл своими реки и все плодородие Египта; то Я истреблю и самого того, кто называл себя Творцом, и реки, относительно которых он хвастался, что они созданы им, и обращу землю египетскую в пустыню весьма обширную и разоренную мечом, от башни сиенской до самых пределов Ефиопии. Вместо *башни*, называющейся по-еврейски *magdal*, LXX поставили название местности, написав Μαγδαλο'ν. Башня же сиенская существует до сего времени, это – крепость, подвластная римлянам, где находятся пороги Нила и до какого-то места Нил, начиная от нашего моря, судоходен. Итак, весь Египет, говорит Он, будет опустошен до самых пределов Ефиопии, к которым присоединяется крайняя страна Египта, так что ни нога человеческая не будет проходить по нему, ни скота не будет находиться в нем, и он будет необитаемым сорок лет. Ибо оказывается снисхождение египтянам, и так как они некогда оказали гостеприимство Израилю, то осуждение их более кратковременно. Тир оставался в субботнем покое семьдесят лет и после того возвратился в прежнее состояние. Также пленение Иудеи и разрушение храма до Кира, царя персидского, продолжалось целых семьдесят лет. *Ибо силнии силне истязани будут* (Прем.6:6). Словами же: *сделало землю египетскую пустынею среди земель опустевших* указывает на

палестинян, идумеян, и моавитян и на все другие страны, относительно которых было выше изложено предречение пророка. Тогда Он расточит или рассеет египтян по народам и развеет по землям. Но так как Господь благ и милосерд, долготерпелив и многомилостив, то по истечении сорока лет Египет будет восстановлен, и весь плен возвратится на прежнюю землю и поселятся в главном городе, навывызывающемся Фатур (Phatures), где он произошел и откуда вышел; только так, что для своей пользы он утратит прежнюю гордость и будет смиренным царством самым смиренным из народов, так что он не будет уже превозноситься над народами и иметь власти над ними, но, быв умален, он не будет обольщать надеждой на себя дом израилев и учить их беззаконию или приводить им на память то беззаконие, что они, оставив помощь Божию, искали опоры у Египта. И все это совершится, чтобы египтяне в третий раз познали, что Он Господь. Все это мы вкратце изложили, полагая исторические основания. Теперь должно разъяснить облако аллегии, и мы с той же краткостью постараемся избегать длинноты и в этом толковании. Дракону, сказавшему: *мои реки, и я создал их*, говорится, что сам Господь наведет на него меч, о котором у Исаии написано: *упися меч Мой на небеси: се снидет на землю*, чтобы погубить на ней людей и скот (Ис. 34:5), – все то, что, по видимому, обладает разумом или простотой, и погубит не безусловно, но для дракона, чтобы погиб для дракона и жили для Бога и чтобы земля египетская была погубелью в вышеизложенном смысле, в том, что она погибнет для дракона и после гибели обратится в пустыню, перестав иметь у себя жесточайшего врага. И тогда люди, и скот и погибшая земля узнают, что Он Господь, – в том смысле, в каком в семьдесят седьмом псалме написано: *егда убиваше я, тогда взыскаху Его* (Пс. 77:34). Ибо *всяк ищет обретает* (Мф. 7:8). Но это служит доказательством милосердия Божия, что погибает изобилие мира сего и иссыхают реки египетские, или земля их делается пустынями и, по определению Господню, опустошается от башни сиенской, означающей *круг*, – ибо ничего прямого он не будет иметь у себя, – до земли ефиоплян,

означающих смиренных, – потому что всякая гордость, восстающая на разум Божий, будет ниспровержена и смирится для своего спасения. И ни нога человека, то есть ничто разумное, не будет проходить по Египту, ни нога скота не будет ходить, чтобы он не имел никого из простецов, которых фараон, отпустив людей, хотел удержать в Египте, тогда как Моисей не соглашался на это и желал также освобождения скота из плена египетского. *И не будут, говорит, обитать в ней сорок лет*, каковое число всегда означает скорбь и наказание. Поэтому и Моисей, и Илия и сам Спаситель постились сорок дней и ночей, и в течение сорока лет народ находился в пустыне, чтобы впоследствии, обрезавшись в Галгалах, избавиться от позора и бесчестия египетского. Согласно с таинственным значением этого числа и этот самый пророк спал на правом боку за колено Иудино сорок лет, и народу предвозвещается, что он будет в рабстве в Египте четырехста лет (Быт.15:13), которые составляют сорок декад или четыре *экаторта’дас* (сотни). Также дожди потопа наводняли землю сорок дней. Ибо справедливость требовала, чтобы оскорбляющий Бога чрез четыре стихии мира, из которых, как говорят, все слагается, когда Он это любит и поддерживает, был наказан чрез это самое число, и Израиль, согрешавший относительно субботы, нес наказание в течение семи декад, то есть семидесяти лет. И делается земля египетская пустынной и города ее [оказываются] среди разоренных земель и городов, построенных не из камней, а из кирпича и соломы, чтобы рассеялся Египет, который худо был скреплен, и чтобы был развеян по землям, именно для того, чтобы пшеница отделилась от соломы, и по окончании сорока лет Египет будет восстановлен и возвратятся пленники его и поселятся в земле фатурской, означающей *хлеб попранный*, где тот хлеб, который сказал: *Азь есмь хлеб, иже сшедый с небесе* (Ин. 6:51), был попираем ничтожеством еретическим, чтобы они, пришедши к Церкви, жили хлебом попраным и не превозносились высокомерно, но были царством смиренным. И возвратившись в прежнее состояние, они принизятся чрез смирение, так как они жили в Египте, и строили кирпичные города, и будут среди многих царств Церкви смиренными, и

познают, против Кого они грешили, и не будет вперед Египет возноситься над церквами, распространенными по всему миру, но будет умален и немногие останутся в нем согласно с написанным: *Даждь им, Господи. Что даси им? Даждь им утробу неплодящую и сосцы сухи* (Ос. 9:14), чтобы они не радовались и не превозносились чрез множество обольщенных, но были умалены: *мнози бо суть звани, мало же избранных* (Мф. 20:16). И не будут они вперед обольщать дом Израилев, то есть Церковь, и обещать им тщетную надежду и уверенность, уча беззаконию, чтобы они избегали церковного учения и следовали египетским вожделениям. Все же это совершится для того, чтобы египтяне в третий раз познали, что Он Господь. Это, как мне кажется, говорится потому, что первое познание египтян будет чрез плоть, второе чрез душу, третье чрез дух, – сперва на земле, во второй раз – после окончательного обращения мира сего, в третий раз – после воскресения.

Иез. XXIX:17–21. *И в двадцать седьмом году, в первом [месяце] и в один день месяца было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! Навуходоносор, царь вавилонский, заставил войско свое служить великую службу против Тира: всякая голова оплешивела и всякое плечо обнажилось, а ни ему, ни войску его не дано вознаграждения от Тира, за службу, которую он служил против него. Посему так говорит Господь Бог: вот Я Навуходоносору, царю вавилонскому, дам землю египетскую, и унесет он богатства ее, и разграбит добычи ее и расхитит награбленное его, и [это] будет вознаграждением войску его, и за дело, чрез которое он служил Мне против нее, Я дал ему землю египетскую, да то, что они для меня трудились, говорит Господь Бог. В тот день произрастет рог дома Израилева, и Я открою тебе уста среди их, и узнают они, что Я Господь.*

Спрашивается: каким образом после десятого года предшествующей речи непосредственно стоит двадцать седьмой год, и далее десятый и двенадцатый, а в конце описания храма двадцать пятый? Но решение не трудно. Ибо, так как и предшествующее пророчество относительно Египта и то, которое теперь изрекается, находятся в взаимной связи,

хотя они были в различные времена, то они соединены одно с другим, как предреченные относительно одной страны. То же мы часто читаем и у Иеремии, что времена описываются в обратном порядке. Ибо в некоторых [местах] прежде излагаются дела Седекии, а потом Иоакима, который был ранее его. В Псалмах же нельзя искать исторического порядка, потому что это произведение лирическое. Итак, скажем сначала применительно к буквальному смыслу. Когда Навуходоносор сделал нападение на Тир и не мог поставить пред стенами тараны, машины и осадные орудия, потому что он был окружен морем; то приказал бесчисленному множеству войска складывать камни и делать насыпи и, наполнив средину моря, или вернее весьма узкий пролив, соединил близлежащий берег с островом. Когда тиряне увидели, что вот-вот это окончится и когда от удара стенобитных орудий стали сотрясаться основания стен, то знатные лица сложили на корабли и отправили на острова все, что имели дорогого, – золото, серебро, и одежды и разного рода утварь, так что, взяв город, Навуходоносор не нашел ничего, что стоило бы труда его. Но так как он в этом случае повиновался воле Божией, то чрез несколько лет после взятия Тира дается ему Египет. Но Тир гораздо более жесток, нежели Египет. Ибо тот делал нападение на Иерусалим, а этот обещал тщетную помощь. Ибо не одно и то же обольщать слабых надеждою и воевать против народа Божия. Поэтому Он и говорит, что Навуходоносор, царь вавилонский, при нападении на Тир заставил свое войско служить Мне, чтобы исполнить волю Мою; всякая голова оплешивела и всякое плечо обнажилось у тех, кои носили корзины с землей и камни, от которых исцарапывались плеча и плешивела голова, и, однако, ни он сам ни войско его не нашли ничего достойного в Тире. И так как он чрез это служил Мне и исполнял волю Мою против Тира, то Я за это дам ему землю египетскую. Некоторые говорят, что это исполнилось при Навуходоносоре, другие – при сыне Кира, Камбизе, который опустошил Египет до самой Ефиопии, так что убил Аписа и истребил всех идолов их. Поэтому полагают, что он впал в безумие вследствие падения с коня и был пронзен собственным

мечом. Весьма подробно излагает эту историю Геродот, где описывается и весь Египет с его округами и укреплениями и селениями, и происхождение Нила и родоначальников этого народа, и мера земли со всех сторон до пустыни Ефиопской и берегов Великого моря и указываются пограничные местности Ливии и Аравии. Причиной же гнева Господня против Египта служит то, что он обольщал народ Божий своею помощью, чтобы тот не надеялся на Бога, и прогневлал Его. *В тот, говорит, день, в который будет взят Египет, произрастет рог дома Израилева*, без сомнения, указывая на род царский. Некоторые относят это к Зоровавелю, сыну Салафиилеву, происходившему чрез Иехонию из рода Давидова, другие к последнему времени, когда, как полагают, придет Илия. Но мы, разумея Христа под рогом Господним, следуем действительной истории. И когда, говорит, это первое исполнится, тогда, пророк, откроются уста твои, и предречение твое не будет в зависимости от неопределенного обещания, но будет видимо, как исполнившееся на деле, чтобы все слышавшие узнали, что Я Господь, которого слово тождественно с исполнением. Это сказано применительно к буквальному или истинному смыслу пророчества. Но из того, что Навуходоносор получил вознаграждение за доброе дело, мы видим, что и язычники, если делают что-либо доброе, не оставляются без вознаграждения судом Божиим. Поэтому и Иеремия называет Навуходоносора голубем Божиим, так как он, [действуя] против грешившего народа, служил воле Божией. *Се Аз пошлю, говорит, Навуходоносора, раба Моего (Иер. 25:9)*. Отсюда ясно, что мы осуждаемся чрез сравнение с язычниками, если они действуют по естественному закону, которым, даже написанным, мы пренебрегаем. Об этом весьма подробно рассуждает апостол Павел [в послании] к Римлянам. А чтобы не казалось, что мы опускаем что-либо в применении к духовному смыслу, мы спрашиваем: где мы читаем об этом числе, то есть двадцать седьмом? В книге Бытия (Быт. 7:6,11) Писание свидетельствует, что в шестисотый год жизни Ноя, в второй месяц, в двадцать седьмой день второго месяца были наведены воды потопа на поверхность земли, а впоследствии, в седьмой месяц того же

года, близкий к субботе, и в двадцать седьмой день того же седьмого месяца прекратились воды потопа, и ковчег Ноя остановился на горах Араратских, означающих Армению. Отсюда мы видим, что это число среднее и имеет обоюдное значение, так как в это [число] начинается и гнев Божий, [выразившийся] в потопе, и милость Его проявляется в то же число дней в седьмом Месяце. И так как месяц у евреев, определяемый у вас календами, ионами и идами, исчисляется по течению луны, вследствие чего и греческое слово $\mu\eta\nu$, то есть *луна*, получило наименование от месяца, то чрез двадцать седьмой день месяца выражается то, что осталось несколько света, чтобы гнев Его не был совсем без милости. Когда же оканчивается полный круг луны, то совершается и пасха и все главные праздники. Это мы вкратце изложили, чтобы знать, что в этом числе заключается одинаково и доброе и худое: доброе для Навуходносора, которому дается вознаграждение за труд, худое для египтян, которым предвозвещается опустошение.

Глава XXX

Иез. XXX:1–19. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! пророчествуй и скажи: так говорит Господь Бог: рыдайте, увы, увы, день! Ибо близок день, и приближается день Господень, день облака, время народов будет. И придет меч на Египет и будет ужас в Ефиопии, когда в Египте будут падать, пораженные и будет взято богатство (multitudo) его и будут разрушены основания его. Ефиопия и Ливия, и лидяне, и весь остальной народ, и Хуб и сыны земли завета вместе с ними падут от меча. Так говорит Господь Бог: и падут поддерживающие Египет, и будет ниспровержена гордыня власти его, от башни Сиенской (или Сенской) будут падать от меча в нем, говорит Господь воинств. И опустеют среди земель пустынных, и города его будут среди опустошенных городов. И узнают они, что Я Господь, когда Я пошлю огонь на Египет и все помощники его будут сокрушены. В тот день выйдут от Меня вестники на кораблях (trieribus), чтобы сокрушить самонадеянность Ефиопии, и будет у них ужас в день Египта, ибо он несомненно настанет. Так говорит Господь Бог. И положу конец многолюдству Египта рукою Навуходоносора, царя вавилонского: он и с ним народ его, храбрейшие из народов, приведены будут для погубления земли. И обнажат мечи свои на Египет, и наполнят землю убитыми. И сделаю русла рек сухими и предам землю в руку самых злых [людей], и рукою иноземцев опустошу землю и все, наполняющее ее: Я, Господь, сказал [это]. Так говорит Господь Бог: и истреблю Я истуканы и уничтожу идолов из Мемфиса, и не будет уже вождя в земле египетский и наведу ужас на землю египетскую. И опустошу Я землю фатурскую, и пошлю огонь на Тафнис, и произведу суд в Александрии, и изолью гнев Мой на Пелузий, крепость Египта, и истреблю многолюдие Александрии и пошлю огонь на Египет. Подобно мучащейся родами будет страдать Пелузий, и Александрия будет опустошена и в Мемфисе будет ежедневная теснота. Юноши

Илиополя и Бубаста (или Бугаста) падут от меча, а те будут отведены в плен. И в Тафнисе померкнет день, когда сокрушу там скипетры Египта и прекратится в нем гордыня могущества его: облако покроет его, а дочери его будут отведены в плен. И произведу суды в Египте, и узнают, что Я Господь.

LXX: И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! пророчествуй и скажи: так говорит Адонаи Господь: о, о день! Ибо близок день, и близок путь Господень: день облака, будешь конец народов. И придет меч на египтян, и будет смятение в Ефиопии. И будут падать пораженные в Египте, и возьмут многолюдство его, и падут основания его. Персы, и критяне, и лидяне, и ливийцы, и все смешанные и из сыновей завета Моего падут от меча. Так говорит Адонаи Господь. И падут опоры Египта, и будешь ниспровержена укоризна силы его от Магдала до Сиены, падут в нем от меча, говорит Адонаи Господь. И опустеет среди стран пустынных, и города его будут среди городов опустевших, и узнают, что Я Господь, когда Я пошлю огонь на Египет и будут сокрушены все помогающие ему. В тот день выйдут от Меня вестники, спешащие погубить надежду Ефиопии, и будет между ними смятение в день Египта, ибо вот он придет. Так говорит Господь Бог. И погублю множество египтян рукою Навуходоносора, царя вавилонского, – его самого и народа его вместе с ним, губителей, которые посланы из народов, чтобы погубить землю. И все обнажат мечи свои на Египет, и наполнится земля пораженными. И сделаю реки их опустевшими, и предам землю в руку самых злых [людей], и погублю землю и все, наполняющее ее, руками иноплеменников: Я, Господь, сказал [это]. Ибо так говорит Господь Бог: и истреблю мерзости, и уничтожу вельмож из Мемфиса и князей из земли египетской, и уже не будет их. И произведу ужас в земле египетской, и погублю землю фатурскую, и пошлю огонь на Тафнис, и совершу мщение в Диосполе, и изолью ярость Мою на Саин, крепость Египта, и истреблю многолюдие Мемфиса. И пошлю огонь на Египет, и будет смятен смятением Саис и в Диосполе будет разрыв и

разольются воды. Юноши Илиополя и Бубаста падут от меча, а женщины будут отведены в плен, и в Тафнисе померкнет день, когда Я сокрушу там скипетры Египта, и погибнет там укоризна силы его, и облако покроеет его, и дочери его будут отведены, и произведу Я суды в Египте, и узнают, что Я Господь.

После двадцать седьмого года пленения царя Иоакима, он возвращается к настоящему времени, когда он начал пророчествовать против Египта, то есть к десятому году и десятому месяцу, в одиннадцатый день месяца, и говорит, что ему повелено Господом говорить ко всем народам и вместе со всеми к Египту в частности. Итак, что же он говорит? *Рыдайте: увы, увы день! Ибо близок день и приближается день Господень, не сияющий от ясного солнца, но покрытый облаками и приносящий вавилонскую бурю.* И когда меч начнет опустошать Египет, в Ефиопии, соседней с Египтом, будет ужас, чтобы не достиг их меч вавилонский. Ибо в Египте будут падать пораженные, и возьмут богатство его, и все до основания будет разрушено, так что если в Египте найдется кто-либо из Ефиопии, и Ливии, и Лидии, и вообще из различных народов и из Хуба, – что Симмах перевел: *Аравия*, – и из сынов земли завета, то есть из народа иудейского, то падет вместе с ними от меча. Вместо этих народов LXX поставили: *персы, и критяне, и лидяне, и ливийцы, и все смешанные и сыны завета Моего падут вместе с ним от меча.* А чтобы мы знали, что все эти народы были помощниками Египта, следующие далее слова указывают на это: и падут поддерживающие Египет или опоры Египта, то есть союзники, и вся гордыня власти или укоризна силы его будет ниспровержена и низложена от башни Сиенской, о которой мы сказали, что она находится на крайних пределах Египта, или от Магдала до Сиены, как перевели LXX. Все города египетские будут опустошены, чтобы они познали Господа, когда огонь халдеев опустошит все, и будут сокрушены все помощники его и достигнут вестники, по Акиле и Феодотиону, *Сиима*, что Симмах перевел *спешащие*, мы перевели *корабли* ⁶³, – ибо это мы узнали от евреев, – чтобы была сокрушена вся самонадеянность Ефиопии и чтобы, по опустошении соседней

страны, страх объял ближайшую к ней. А чтобы мы знали, что это за меч, который опустошал и наводил ужас на Ефиопию, далее следует яснее: и положу конец многолюдству Египта рукой Навуходоносора, царя вавилонского, который не только придет, но придет в сопровождении многих народов, так что весь Египет наполнится кровью убитых, и столь велик будет гнев Божий, что иссохнут русла рек, то есть δῖῶρυχες Нила до самой почвы, и рукою губителей или самых злых людей будет опустошено все, наполняющее Египет. Ибо Мои слова не могут оставаться без исполнения, и гнев будет то иметь следствием, что будут разрушены истуканы египетские и уничтожены идолаи Мемфиса, служащего до сего времени главным местом египетского суеверия, или вельможи и князья из Мемфиса и из земли египетской. Страх же такой овладел Египтом потому, что вся земля Фатурская погибает и огонь опустошает Тафнис или, как перевели LXX, *Танис*. И Я произведу, говорит, суды в Александрии, которая так называется в настоящее время. Прежнее же имя ее – *Но*, которое Акила, Симмах и Феодотион перевели так, как оно поставлено в еврейском. Вместо этого LXX почему-то поставили *Диосполь* – это небольшой город в Египте. Мы же поставили *Александрия* вместо *Но*, как предварение (per anticipationem), которое по-гречески называется προλήψις, подобно тому как у Виргилия говорится:

и к берегам он
прибыл лавинским⁶⁴,

не потому, чтобы они в то время, когда Эней прибыл в Лаций, назывались лавинийскими, но для того, чтобы читатель мог яснее представить себе эту местность, которая впоследствии была названа лавинийскою. И изолью, говорит, гнев Мой на *Саин*, который мы перевели *Пелузием* и который называется крепостью Египта потому, что он имеет вполне надежную гавань и что там производится в весьма больших размерах морская торговля. Поэтому и поэт⁶⁵ называет чечевицу пелузийской, не потому, чтобы там в особенности

много родилось этого рода овоща, а потому, что она более всего доставляется сюда из Фиваиды и всего Египта по реке Нилу. И истреблю, говорит, многолюдие Александрии, которая опять в еврейском названа *Но*, вместо чего LXX перевели не *Диосполь*, как выше, но *Мемфис*. А чтобы показать, что он уже в то время был многолюдным городом, он говорит: *истреблю многолюдие Но*, и пошлю огонь на Египет, то есть царя вавилонского, который, подобно огню, все опустошит. *Подобно мучащейся родами будет страдать Саин*, то есть *Пелузий*, или будет смятен смятением, и в Александрии, то есть в *Но*, будет разрыв, и разольются воды, вместо чего LXX опять перевели *Диосполь*. Египтяне, по причине наводнения Нила, обыкновенно устраивают высокие насыпи по берегам Нила. Если они вследствие небрежности стражей или чрезмерно большего количества воды прорываются, то вода не орошает прилегающих полей, но затопляет их и опустошает. Чрез это дается знать, что Египет так будет занят войском халдейским, как он обыкновенно покрывается и разрушается наводняющими и чрезмерно увеличивающимися водами Нила. Вместо наводнения и вторжения воды и разрыва насыпей в еврейском поставлено: *и будет в Мемфисе ежедневная теснота*, так как в том месте, где разделяется Нил, и где находится храм Аписа и даются ответы оракулов, будет ежедневная теснота. Также юноши Илиополя, называющегося по-еврейски *Он* (или *Авен*), и другого города, Бубаста, падут от меча, так что самые города, или обитатели их или женщины их будут отведены в плен, и этот пол подвергнется оскорблению. В Тафнисе же, царском городе, будут сокрушены скипетры Египта, то есть весь царский род. И когда могущество его, по истреблении князей, прекратится, тогда померкнет день, и все наполнится тьмой и мраком, так что самый город покроется облаком скорби и плача, и дочери его, то есть прочие города, будут отведены в плен, чтобы после того, как Я произведу суды в Египте и всем покажу Себя судьей, египтяне познали, что Я Господь. Эти начальные положения мы изложили как бы для детей, чтобы чрез буквы, слоги, имена и соединение слов они могли дойти до чтения прозаического или поэтического произведения. Теперь

приступим к иносказательному смыслу, и весьма обширное море рассуждения представим вкратце, как бы на картине. К пророку было Слово Господне, которое всегда было во Отце, и называет его не его именем, но сыном человеческим. Это [наименование] в Священных Писаниях всегда принимается в хорошую сторону только в единственном числе, как у этого же самого пророка, и у Даниила, и в Евангелии. Но во множественном числе оно читается в противоположном смысле, как в следующем изречении: *сынове человечестии, зубы их оружие и стрелы, и язык как меч остр* (Пс. 56:5). И еще: *сынове человечестии, доколе тяжкосердии* (Пс. 4:3)? Ибо *лев возревет, кто не убоится? Господь Бог глагола, и кто не проречет* (Ам. 3:8)? Рыдай, говорит, увы, увы, день! Ибо близок день и приближается, говорит Господь, день облака, будет время или конец народов. Двоякая бывает кончина, – или вообще всех, когда придет конец, или в частности каждого, когда настанет день смерти. Близким же называется потому, что, в сравнении с вечностью, всякое время коротко. Поэтому и Иаков, сказав, что ему сто тридцать лет, говорит; *малы и злы дние мои* (Быт. 47:9). И псалмопевец, рассуждая о бренности всего рода человеческого, говорит: *дние наши яко сень преходят* (Пс. 143:4). Принимая это во внимание, мы не должны ни превозноситься силой, ни стремиться к богатству, ни радоваться счастьем, зная, что все вскоре будет взято [от нас]. И прекрасно говорится о дне Господнем, потому что вся мирская жизнь будет разрушена, и, по уничтожении заблуждения, явится одна истина, и о дне облака и мрака, ибо никто из бесстрашных и сомневающихся в определении [Божием] не ожидает Судии без трепета. И будет время или конец народов, – не одного египетского народа, но всех, чтобы ясно было, что пророчество изрекается относительно всех народов. Далее следует: придет на Египет меч, обращающийся пламенный меч, Слово Божие, отделяющее добрых от злых и истребляющее наиболее злых своим огнем, [придет] же на Египет века сего, так что ужас будет в Ефиопии, [среди тех], кои живут за Египтом, в ночи заблуждения и тьме и коих чернота с трудом или совсем не изменяется в белизну. И будут в Египте падать пораженные,

которые худо стояли в нечестии. И будет уничтожено многолюдие Египта. Ибо «широк и пространен путь, ведущий к смерти» (Мф. 7:13). И будут разрушены основания его, чтобы ничего не оставалось в Египте из прежней твердости, но чтобы, по оставлении наихудших оснований, было положено основание Христово для созидания Церкви на нем. Ибо *всяк сад, егоже не насади Отец небесный, искоренится* (Мф. 15:13). Посему и Иеремии повелевается разрушить то, что было построено, чтобы построить лучшее (Иер. 1). Погибнут в Египте также ефиопляне, ливийцы и лидяне или, по Семидесяти, персы, критяне, и лидяне, и ливийцы и Хуб, то есть аравийцы, и весь остальной народ, которых LXX перевели: *гибриды и смешанные*. Под всеми ними, смотря по различию пороков и истолкованию имен, изложенному нами в видении о Тире, мы можем понимать различные народы. Поэтому и апостол говорит: *вы языцы во плоти, глаголемии необрезание* (Еф. 2:11). Ибо он никогда не сказал бы: *языцы во плоти*, если бы не были другие, в духе, как в другом месте: *видите Израиля по плоти* (1Кор. 10:18). Посему в особенности нужно заботиться о том, чтобы мы сердцем снова не возвратились в Египет, из которого один раз вышли, и не оказались между прочими народами и не погибли от меча, о котором далее говорится: *юноши Илиополя и Бубаста падут от меча*, тем более, что присовокупляется: *и сыны земли завета или: сыны завета Моего вместе будут поражены мечом*, о которых написано: *горе сходящим во Египет помощи ради, уповающим на кони и на колесницы* (Ис. 31:1). Если же убиваются в Египте люди из прочих народов, то тем более сыны земли союза и завета Божия, которые, презрев хлеб ангельский, вспоминали о дынях, и луке, и чесноке и огурцах египетских (Чис. 11:5). Тогда падут опоры и поддержки египетские, поддерживавшие его в нечестии, – диалектические тонкости и философские извороты. Также будет ниспровержена укоризненная и горделивая власть тех, кои все говорят с высокомерием и ни во что ставят церковную простоту. Ибо будут падать в нем, начиная от башни Сиенской, находящейся на крайних пределах Египта и смежной с Ефиопией и Блеммиями, где Нил не судоходен, и шумят

водопады и все непроходимо и наполнено змеями и ядовитыми животными. Если же Магдал (как мы выше сказали) означает величавость, а Сиена круговращение, то очевидно, что египетские богатства и укоризненная сила и величавость, то есть хвастовство и превозношение силою погибнут, до круговращения египетского, где нет ничего устойчивого, но [все] беспорядочно вращается и скользит и подвергается разрушению. Тогда будут опустошены города, и земля будет пустынной, и не останется никакого собрания, имеющего что-либо твердое, чтобы из конца дел они познали, что Он Господь, когда Он пошлет на Египет огонь, который по воле Господа будет гореть, чтобы сгорели сено, дрова и солома, из которых постраилось здание на основании Христовом, и чтобы были истреблены все помощники превратных учений. Из этого следует заключать, что лжеименное знание и те, о коих написано: *расточи языки хотяция бранем* (Пс. 67:31), называются союзниками и помощниками Египта. В день тот, говорит, выйдут от лица Божия – вестники, о которых написано в Евангелии: *ангели их выну видят лице Отца Моего небесного* (Мф. 18:10). И в притче о посеве жнецы – ангелы, то есть вестники, посылаются, чтобы собрать все соблазны и ввергнуть их в печь огненную, где плач очей и скрежет зубов (Мф. 13:42). И они поспешат исполнить повеление Божие, чтобы страхом удалить или сокрушить самонадеянность Ефиопии, – тех, кои достигли крайней степени зла, чтобы при разрушении Египта была сокрушена Ефиопия и чтобы она пришла в ужас от того, что день Господень есть [день] мучения и наказания, посредством которого будет изгнан мрак грехов и останется свет добродетелей. И положу конец, говорит, многолюдству Египта рукою Навуходоносора, царя египетского, которому они отданы для наказания, ибо он есть враг и каратель, получивший многолюдство Египта в вознаграждение за то, что он служил [Богу] при нападении на Тир, чтобы перестали быть многочисленными в Египте те, кои всегда были в нем. Если же кто-либо возразит: каким образом в Второзаконии говорится следующее: *в седмидесятих душах снidoша отцы ваши во Египет; ныне же вы стали, яко звезды небесные множеством*

(Втор. 10:22): то это легко разрешается. Ибо здесь представлен пример множества не земного, а небесного, которое сияет добродетелями и полно света. На это многолюдство Египта наводятся сильнейшие из народов, чтобы погубить землю, вместо которых LXX перевели *губители*. Я не знаю, как это применимо к тем, кои наводятся Господом, – разве соответственно оному примеру: *послание ангелы лютыми* (Пс. 77:49). Они обнажат мечи свои на Египет и наполнят землю убитыми или пораженными, чтобы они познали, что они убиты и поражены и что Египет настолько разрушен, что дошел до ничтожества, так что иссохнут все реки красноречия, которыми наполнялись заблуждения египетские, камыш и тростник, и они будут преданы в руку самых злых [людей], которые будут мучить их, и все, наполняющее Египет, что худо возрасло, будет истреблено Богом рукою иноземцев. Ибо не добрые, но злые ангелы поставлены для истязания. Это необходимо для того, чтобы они узнали, что Господь сказал [это]. Это часто употребляется для того, чтобы слышащие узнали, что это слова не пророка, а Господа, которого повеления не могут оставаться без исполнения. Далее следует: *и истреблю истуканов или мерзости*. LXX перевели: *и уничтожу идолов или вельмож из Мемфиса и не будет вождя или князей в земле египетской*. Ибо преблагому Господу свойственно разрушать худые измышления, чтобы в Египте не оставалось никакого подобия, выдающего себя за образ истины. Погибнут также вельможи из Мемфиса, означающего *из уст*, которыми измышлялись все идолы, чтобы, по избиении глав и учителей идольских, не было князя в Египте и чтобы весь Египет наполнился ужасом и погибелью. О городах его говорится: *и погублю землю фатурскую и пошлю огонь в Тафнис или в Танис и произведу суды в Но*, который LXX перевели: *Диосполь, и изолью гнев Мой на Саин, крепость Египта*. Фатур значит *попрание хлеба*, Тафнис – *заповедь низкая*, Диосполь, вместо которого в еврейском поставлено *Но*, – *покой*, Саин – *искушение*. Этими именами указывается на различные собрания еретиков и всякой лжи, кои попирают и презирают хлеб церковный, и следуют заповеди низкой и не ведущей к небу, и предаются

наслаждениям и находятся в покое, каковым был, как мы читаем в Евангелии (Лк. 16:19), одетый в порфиру богач, и служат искусителям, из которых один просил Господа о получении власти искушать *Иова*. Все это Господь истребит и сожжет, и изольет на это гнев Свой и рассеет крепость Египта, чтобы, доведенные до ничтожества, они не тревожили народ Божий и не заставляли надеяться на их помощь, чтобы, оставив истину, искать лжи и быть поражаемыми чрез их защиту подобно тому, как [поражаются] жезлом тростниковым. После сего говорится: *и истреблю или погублю многолюдие Мемфиса*, вместо чего в еврейском стоит *Но*, который выше те же LXX перевели *Диосполь* и который означает *покой*. Ибо много есть ищущих покоя и желающих лежать на ложах из слоновой кости и есть молодых ягнят. Или применительно к LXX, переведшим *Мемфиса*, много есть говорящих другим: *остави, да изму сучец из очесе твоего* (Мф. 7:4), тогда как в своем они имеют бревна. И посылается на Египет огонь, который своим пламенем истребит многоглаголение и наслаждения. И будут страдать искушающие, и в Диосполе, вместо которого в еврейском опять стоит *Но*, будет разрыв, чтобы разлились все воды и погисло злое сборище и рассеялось по разным сторонам. Или, применительно к еврейскому [тексту], в Мемфисе будет ежедневная теснота, так как должны будут дать отчет за всякое праздное слово, чтобы они поняли, что ни одно из их слов не минует суда Господня. Также юноши Илиополя и Бубаста падут от меча. Илиополь по-еврейски называется *Он*, что означает *скорбь*. Бубаст же на египетском языке [означает] *опыт уст*. Все те, кои не могли переносить скорби мира, но следовали наслаждениям Диосполя, и надеялись на скорость языка или в прениях против других учений имели опыты победы, падут от меча слова Божия: а те, кои, вследствие слабости ума, называются не юношами, а женщинами, будут отведены в плен. Или самые города, по причине скорби и хвастливости уст, будут отведены в плен. *И в Тафнисе*, говорит, *померкнет день*. Тафнис значит: *уступающие устам*, подразумевается: *диавола*, которому кои уступают, те утратят свет истины, и изменят день в ночь и познают, что скипетры Египта и всякая власть в Тафнисе

сокрушены, так что в нем не будет укоризненной силы или гордыни могущества его, и затмится облаком лучи Солнца правды, и не женщины, но дочери будут отведены в плен, и совершит Господь не один суд, но многие суды в Египте. Ибо как у Отца есть различные обители для добрых, так и в Египте будут различные суды для наказаний, чтобы, по исполнении всего этого, египтяне познали, что Он Господь, суды которого истинны, оправданны вкупе (Пс. 18:10).

Иез. XXX:20–26. И было ко мне в одиннадцатом году, в первом (месяце), в седьмой [день] месяца слово Господне, говорящее: сын человеческий! Я сокрушил мышцу фараона, царя египетского, и вот она не обвязана, чтобы снова быть ей здоровою и быть обмотанной перевязками и обвитой (ut sarciretur) холстом (или чтобы был приложен пластырь) и, по получении силы, быть в состоянии держать меч. Посему так говорит Господь Бог: вот Я на фараона, царя египетского, и ослаблю мышцу его сильную, но сокрушенную (или мышцы сильные и расположенные), и выброшу меч из руки его, и расточу (или рассею) Египет по народам и развею их по землям. А мышцы царя вавилонского укреплю, и дам меч в руку его, и сокрушу мышцы фараона, и стоном будут стонать пред ним пораженные (или, как стоит у LXX: и наведут меч на Египет, и разграбят добычи его и расхитят награбленное им. Далее следует): И укреплю мышцы царя вавилонского, а мышцы фараона опустятся, и узнают, что Я Господь, когда Я дам меч Мой в руку царя вавилонского, и прострет он его на землю египетскую, и рассею Я Египет по народам и развею его по землям, и узнают, что Я Господь.

Снова возвращаемся к порядку пророчества; ибо после двадцать седьмого года теперь стоит одиннадцатый. Вопрос этот возникал и выше. Ибо хотя слово Божие против Тира было в одиннадцатый год, который впереди поставлен, однако, далее говорит к фараону в год десятый, и затем ставит двадцать седьмой, как мы сказали, а теперь одиннадцатый Оставляя прочее, касающееся порядка псалмов, мы спрашиваем: почему третий псалом стоит впереди тех псалмов, в которых Давид изменил лицо свое пред Авимелехом (Пс. 33:1), и пятидесятого

[псалма] покаянного, в надписании которого говорится, что он вошел к Вифсавии, жене Урии, хотя эти псалмы должны предшествовать третьему, в котором замечается, что он бежал от сына своего Авессалома? Но относительно Псалмов ответ легок: это произведение лирическое, а от подобного рода произведения не требуется исторический порядок, но поэтическое изображение (*carmina*) отдельных событий. Относительно же исторического повествования то следует сказать, что сказанное об одном предмете в различные времена не должно быть разделяемо в изложении, но излагаться в одном месте. Так, например, сказанное в разное время относительно Египта должно быть познаваемо чрез непрерывный порядок чтения. Тем не менее, после сказанного нами, остается вопрос: почему в одном и том же месте сперва было слово Господне к фараону в год одиннадцатый, и после того в двадцать седьмой, а затем в год десятый, между тем как по порядку следовало бы, конечно, отметить пред каждым из пророчеств сперва год десятый, затем одиннадцатый и на третьем месте двадцать седьмой? На это мы можем ответить следующим [изречением]: *о глубина богатства, премудрости и разума Божия! Яко не испытани судове Его и не исследовани путие Его (Рим. 11:33)*. И в другом месте: *бездну и премудрость кто исследит (Сир. 1:3)*? Но мы можем и то сказать, что в пророчествах не соблюдается исторический порядок, хотя не во всех, а в некоторых местах, потому что в них не о прошедшем повествуется, а предвозвещается будущее сообразно с изволением Духа Святого. В истории же, каковы пять книг Моисея, и Иисуса, и книги Судей, также Руфь и Есфирь, Самуила и Царей (*Malachim*), книга Паралипомепон и Ездры, равно как соединенная с нею [книга] Неемии, не встречается обратного порядка. Этого достаточно будет сказать о порядке годов. Теперь рассмотрим, в чем стоит пророчество против фараона или о фараоне. [Бог] говорит, что Он сокрушил мышцу, и что она не обвернута, и не обвязана, и не обвита перевязками и не наложен пластырь на нее согласно с написанным: *несть пластыря приложити, ниже елеа, ниже обязания (Ис. 1:6)*. Если бы это было сделано, то она, получив

силу, без сомнения могла бы держать меч и выступить на войну. Посему благой и милосердый Бог снова ослабляет мышцу или мышцы его, чтобы совсем выпал меч из руки его и чтобы Египет был рассеян по народам и развеян по землям. Под мышцею же понимай крепость и силу согласно с словами Писания: *сокруши мышцу грешнику и лукавому* (Пс. 9:36). Она сокрушается у противников наших, когда они хотя преследуют нас, но не могут погубить. И ради спасения рабов Божиих царь вавилонский часто восстает, чтобы сильного погубил более сильный и чтобы злые преданы были более злым чрез Бога, укрепляющего мышцы самых злых, чтобы спасшийся узнал, что Он Господь; познание же того, что Он Господь, есть начало добродетели. В противоположность этому, мы можем сказать: *сынове Илии сынове погибелнии, неведуще Бога* (1Цар. 2:12). И в хорошую сторону о царях, совершавших правое пред лицом Божиим, написано, что они знали Господа. Сказанное же у LXX: *и сокрушу мышцы его сильные и расположенные*, что по-гречески выражается чрез *τῆταυμε'να*, искажено вследствие ошибки переписчиков. Ибо те перевели не *τῆταυμε'να*, а *τῆταμε'να*, то есть не *расположенные*, а *простертые*. Вместо этого другие переводчики по своему обычаю поставили *высокие*.

Книга десятая

Мне хотелось бы, как я уже прежде сказал, пророчества против одной страны или одного царя изъяснять в одних и тех же книгах и не разъединять мысли читателя. Но что делать с обширностью [содержания], которое если не разделять на части, то оно будет превышать пределы тома, и с тем, что чрезмерное нагромождение обременительно как для автора, так и для читателя? Посему после речи против Египта и оплакивания его и против царя египетского, о мышце которого, не обвязанной и не получившей исцеления, мы сказали в конце девятой книги, мы переходим к началу десятой книги, – [к пророчеству] против того же фараона, который сравнивается с царем ассирийским и о котором, после обширного пророчества, поднимается плач, и затем против всего Египта. При истолковании сего ты, девственница Христова Евстохия, воздвигни с Моисеем руки, чтобы наша победа была плодом твоих молитв. Ибо это зависит не от желающего и не от подвизающегося, но от милующего Бога (Рим. 9:16), который говорит к пророку: *разшири уста твоя и исполню я* (Пс. 80:11), тогда как пророк отвечает: *уста моя отверзох, и привлекох дух* (Пс. 118:131), который, *идеже хочет, дышет* (Ин. 3:8). А *идеже Дух Господень, ту свобода* (1Кор. 3:17), каковую свободу даровал нам Господь и обладанием которой тщетно хвастались иудеи, говоря: *семя Авраамле есмы, и никому же работам никколиже* (Ин. 8:33), между тем как они подчинялись многим порокам и грехам и не знали одного изречения: *имже бо кто побежден бывает, сему и работен есть* (2Петр. 2:19).

Глава XXXI

Иез. XXXI:1–18. И было в одиннадцатом году, в третьем месяце, в один [день] месяца, было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! скажи фараону, царю египетскому, и народу его: кому ты уподобился в величии твоём? Вот Ассур, как кедр (или кипарис) на Ливане с прекрасными ветвями, и с тенистою листвою, и высокий ростом и между густою листвою (или среди облаков) возвышалась вершина его. Воды питали его, бездна возвышала его, реки ее текли вокруг корней его и протоки свои она направляла ко всем деревьям страны. От того высота его перевысила все деревья страны (или поля), и умножались отрасли и поднимались ветви его от многих вод. И когда он простирал тень свою, на ветвях его вили гнезда всякие птицы небесные, и под листвою его рождали всякие звери лесные, и под тенью его обитало собрание всех народов. И красовался он громадностью своею и расширением (или множеством) отраслей (или ветвей) своих, потому что корни его были у вод. Кедр (или кипарис) не был выше его в раю Божию, и ели (или сосны) не равнялись с высотой его и платаны (или ели) не были равными (или подобными) листве (или ветвям) его. Ни одно дерево рая Божия (или в раю Божием) не было подобным ему и красоте его, потому что Я сделал его красивым и с многочисленными густыми листьями, и завидовали ему все деревья наслаждения (или сладости), бывшие в раю (в Вульгате прибавлено: Божием). Посему так говорит Господь: за то, что он высоко поднялся и пустил вершину свою зеленеющую и густую (или среди облаков) и сердце его превознеслось от высоты его; за то Я отдал его в руку самого сильного (или князя) из народов; он поступит с ним, как надобно (*faciens faciet*; или и совершу Я погибель его); за нечестие Я изгнал его. И срубят его чужеземцы и самые жестокие из народов (или губители народов), и бросят его на горы и на всех долинах будут падать ветви его, и будут сокрушены отрасли его на всех скалах (или полях) земли, и

уйдут из-под тени его все народы земли и оставят его. На развалинах его обитали (или отдыхали) всякие птицы небесные и на ветвях его были все звери страны. Поэтому не будут превозноситься высотой своею всякие деревья у вод, и не будут поднимать вершину свою среди ветвей и листьев (или в облаках) и не удержат высоты своей все, напояемые водами; ибо все преданы смерти, во глубину земли, среди сынов человеческих, к сходящим в ров. Так говорит Господь Бог: в день, когда он сошел в преисподнюю, Я определил (или навел) плач (или бездна оплакала его): Я покрыл его бездною, и остановил реки ее и задержал многие воды. Сокрушался (или омрачился) по нем Ливан и все деревья полевые были потрясены (или были в унынии). Шумом падения его Я потряс (или были потрясены) народы, когда Я низвел его в преисподнюю вместе с отшедшими (или отходящими) в ров. И утешились в преисподней земле все деревья наслаждения (или сладости), отличные и наилучшие на Ливане, и все, [которые] напались водами. Ибо и они вместе с ним отойдут (или отошли) в преисподнюю к убитым (или пораженным) мечом, и мышца (или семя) каждого из обитающих под тенью его, среди народов (или жизни своей) погибли. Кому уподобился ты, славный и высокий среди дерев наслаждения! Вот ты низведен вместе с деревьями наслаждения в землю преисподнюю, среди необрезанных будешь лежать, вместе с убитыми мечом. Таков фараон и все множество его, говорит Господь Бог.

Я по обычаю соединил оба издания, – впрочем, [лишь] там, где они наиболее представляли разностей, чтобы чрез двоякое изложение не увеличивать объема книг. Но прежде всего нужно знать, что все то, что говорится о царе ассирийском в будущем времени, у LXX излагается, как совершившееся, и речь так обращается или к князю ассирийскому, или к дереву, чтобы как в мужеском, так и в женском роде можно было разуместь одно и то же лицо, потому что и дерево⁶⁶ относится к ассириянину, и ассириянин называется деревом. О царе же вавилонском в настоящем месте не делается никакого упоминания, чтобы не могло показаться, что вызывается гнев властителей и

повелителей против пленного народа, находившегося в Халдее, но говорится о царе ассирийском, который в то время был уже взят халдеями, и вся сила ассириян находилась под властью вавилонян. Посему и десять колен, то есть Израиля, берут ассирияне, а два, то есть Иудино и Вениаминово, покоряют халдеи и разрушают город Иерусалим. Итак, намереваясь говорить против фараона, царя египетского, и народа его, слово Божие употребило против него такое вступление: *кому ты уподобился в величии твоём! Вот Ассур, как кедр на Ливане* и проч. Смысл же следующий: не удивляйся, если ты будешь побежден и погибнешь и потеряешь свою власть и все силы египетские будут уничтожены, когда Ассур, гораздо сильнейший тебя, был истреблен вследствие покорения теми же халдеями. И описывает могущество царя ассирийского под образом дерева кедра по еврейскому [тексту], кипариса по LXX, находившегося на горе Ливане, которое было с красивыми ветвями и густой листвой и возвышалось до облаков и которое потому настолько разрослось, что напоялось не водами, но безднами, то есть самыми обильными водами, – ибо бездна означает множество шума вод, – так что всякие птицы вили гнезда на ветвях его и всякие звери лесные рождали под листьями его. А чтобы мы не сомневались, какие это были птицы небесные и какие звери полевые, то яснее поставлено: *и под тенью его обитало собрание весьма многих народов*. Кедр, говорит, и кипарисы, ели или сосны и платаны или кипарисы не равнялись с ветвями его. Но чтобы не говорить о каждом дереве отдельно, он говорит: и все деревья рая не были подобными ему и красоте его. Поэтому некоторые думают, что говорится не о царе ассирийском, а о противной силе, о которой в речи о Тире (Иез. 28:13) говорится, что она родилась среди херувимов и была украшена драгоценными камнями, но впоследствии по своей вине ниспала на землю; она и у Исаии (Ис. 14:12) называется павшей денницей и изображается в Евангелии Господом: *видех сатану, яко молнию с небесе спадша* (Лк. 10:18). Но мы, для того, между прочим, чтобы следовать истории, все это будем понимать, как сказанное гиперболически, в том смысле, что ассириянин обладает таким могуществом и так угнетал все

народы, что равнял себя с силой ангелов. Говорится же все под образом весьма высокого кедра, или кипариса, метафорически к ассириянину, и истребление его называется срублением. В следующем затем: *Я передал его в руку самого сильного из народов* призывает царя вавилонского уразуметь, что победа его над ассирианином зависела не от собственной [его] силы, а от власти Божией. *За нечестие*, говорит, *Я изгнал его*, чтобы прикровенно предостеречь вавилонянина, что не должно быть жестоким и угнетать отданный ему народ Божий, чтобы не испытать того же от ассириянина, который был жестоким и нечестивым. *И срубят его чужеземцы и самые жестокие из народов* или, по LXX, *губители*, чего никогда не сказал бы живший в Халдее, чтобы не возбудить его против своего народа. Также повергается он на горы, и во всех долинах опадают ветви его и ломаются на скалах, и оставляется он всеми народами, то есть птицами небесными и зверями полевыми, и дойдет до такого разрушения, что все деревья, считавшиеся, сравнительно с ассирийским деревом, высокими, уже перестанут возвышаться и подниматься вверх и не сохраняют своей высоты, но, когда то будет срублено, все равно будут срублены вследствие страха. Что было сказано метафорически, это выражается яснее. Все, говорит, были преданы (подразумевается: цари на смерть) во глубину земли (то есть в преисподнюю), среди сынов человеческих (не между деревьями), в отходящем в ров. Без сомнения указывается на преисподнюю. После срубления дерева ассирийского или в тот день, когда ассириянин сошел в преисподнюю и Господь навел (или определил) плач, снова метафорически говорится о нем, что он был покрыт бездной сообразно с написанным: *приидох во глубины морские, и буря потопа мя* (Пс. 68:3), и все реки, то есть все народы, уже перестали напоять его, и Ливан опечалился или омрачился по нем, то есть по дереву, или по том, то есть по ассириянину. А чтобы мы не думали, что речь идет о дереве, то далее следует: *шумом падения его Я потряс народы*. Ибо какое падение одного дерева может быть таким, чтобы шумом падения его были потрясены все народы? *Когда Я низвел* (или *низвели*) *его*, говорит, *в преисподнюю*: в буквальном

смысле дерево не может быть низводимо в преисподнюю вместе с другими, отошедшими в ров, то есть в преисподнюю. И утешились во глубине земли, то есть в сердце земли, все деревья наслаждения или сладости, что по-еврейски называется *Едем* (eden), чем указывается на тенистые рощи и отличные и наилучшие леса, бывшие на Ливане и напоявшиеся водами. Ибо, и самые деревья вместе с ним, то есть с ассириянином, сойдут в преисподнюю к убитым или пораженным мечом. Деревья не поражаются мечами, но срубаются, и не сходят в преисподнюю. И мышца, говорит, или семя (ибо у евреев слово *zara* имеет оба эти значения) будет отдыхать под тенью его среди племен, – не дерев, а народов. Наконец, делается обращение к самому ассириянину или к фараону. *Кому уподобился ты, славный и высокий между деревьями наслаждения?* Никто, говорит, не был равен тебе, но всех царей ты превзошел могуществом, и однако, вместе с прочими царями, сопровождавшими тебя, ты был низведен во глубину земли, то есть в преисподнюю, как говорит Писание: *внидут в преисподняя земли, предадутся в руки оружия, части лисовом будут* (Пс. 62:10–11). Среди необрезанных, говорит, *будешь ты лежать вместе с убитыми мечом*. Дается знать, что это были за деревья, что это за кедр или кипарис, пораженный мечами и лежащий с необрезанными. И для соединения последнего с предшествующим, после выше сказанного: *кому ты уподобился в величии твоём? Вот Ассур, как кедр на Ливане, с прекрасными ветвями и листьями и проч., теперь присовокупляется: таков фараон и все множество его, говорит Господь*. Как, говорит, ассириянин, кедр и кипарис был низвержен быв срублен вавилонянином; так будут срублены вавилонянином фараон и народ его, то есть само дерево и ветви его. Это пока сказано применительно к историческому смыслу; но многие думают, что это относится к будущей кончине мира и что царь фараон, то есть та сила, которой был подчинен Египет, сравнивается с сильнейшим царем ассирийским, то есть с антихристом; потому что если он падет, то еще легче падут и другие властители тьмы этой и князья мира. Теперь мы скажем о частностях, вкратце касаясь всего, чтобы не столько излагать

и изъяснять темное, сколько казаться давшими материал желающим объяснять. Прежде всего должно рассмотреть, почему в одиннадцатом году, в третьем месяце, в один день месяца было к Иезекиилю слово Господне, говорящее: *сын человеческий! скажи фараону египетскому и множеству его*. К тому, кто имеет говорить фараону, обращается слово Господне в одиннадцатом году, ибо он не достиг еще двенадцатого числа, свойственного полной и совершенной добродетели. Поэтому и у Иакова двенадцать сыновей (Быт. 35:22), подобно которым впоследствии двенадцать имен пророков заключаются в одной книге. И апостолов – двенадцать (Лк. 6:13), и так как один из них, Иуда был предатель, то на его место избирается Матфий (Деян. 1:26). И дочь начальника синагоги двенадцатилетняя воскрешается Господом (Мк. 5:42). Также кровоточивая получает исцеление в двенадцатом году (там же). Но так как фараон обличается и потом оплакивается, то с числом одиннадцати лет соединяется третий месяц и один день. Поэтому и далее в двенадцатом году, в двенадцатом месяце, в один [день] месяца обращается к Иезекиилю слово Господне, говорящее: *сын человеческий! подними плач о фараоне, царе египетском, и скажешь ему*. Ибо кто оплакивается, тот оплакивается для того, чтобы он уразумел, сколько благ он утратил. Но так как это был фараон, и рука его еще не была обвязана и он не получил прежней силы, то в двенадцатом году и месяце остается еще двадцать девять дней, чтобы исполнилось число двенадцати годов. Итак, в один день месяца обращается слово Господне к пророку и повелевается ему говорить царю египетскому и множеству его. При этом заслуживает удивления, что четыре переводчика сказали не народу, а множеству. Мнози бо суть звани, мало же избранных (Мф. 22:14). И в законе написано: «не будешь вместе с множеством во зле». К царю египетскому говорится: *кому ты уподобился в величии твоём или в высоте твоей*. Ибо и он также превознесся и подлежит оному определению: *всяк возносяйся смирится* (Лк. 14:11); однако он не был подобен высоте того, кто был как кедр или кипарис на Ливане с красивыми ветвями и тенистыми листьями, и был высок ростом

и поднимал голову до самых облаков, до которых по Давиду (Пс. 35:6) достигла истина и которым повелевается не проливать дождя на Израиля (Ис. 5:6). Также изображается красота его, которая вследствие развращенной воли превратилась в безобразие, так что о нем говорится: *стрыет Господь кедры ливанския* (Пс. 28:5), и будучи сам высоким и находясь на весьма высокой горе, он чем выше был, тем ниже пал. Желая изобразить его высоту, Священное Писание называет его кедром великим, который питали воды, – не *воды Силоамли, текущие тисе* (Ис. 8:6), но воды Расина и воды Египта, о которых написано: *что тебе, еже пути воду Геонскую* (Иер. 2:18) или Сиорскую, что означает воды *мутные*. Также бездна возвышала его, над которой в начале мира носилась тьма (Быт. 1:2) и относительно которой бесы просили, чтобы они не были посылаемы в нее (Лк. 8:31). Вокруг корней его были реки бездны, о которых говорится: *что тебе и пути ассирийскому, да пиеш воду речную* (Иер. 2:18)? И в другом месте: *се возводит Господь на вы воду реки силу и многу, царя ассирийска и всю славу его* (Ис. 8:7). Также протоки свои направляла бездна ко всем деревьям страны, чтобы напоить не только князя мира сего, но и союзников его. Поэтому он возвысился и разросся более всех самых высоких деревьев, и умножились отрасли его, и он обладал властью над всем миром, говоря: *сия вся мне предана* (Мф. 4:9; Лк. 4:6). И поднимались ветви его, напоившиеся водами. Он простирал или расширял тень свою, чтобы всех подчинить своей власти. На ветвях его вили гнезда всякия птицы небесные, ибо *всяк, творяй грех* (Ин. 8:34), от диавола рожден и причисляется к его ветвям. Вили же гнезда на ветвях его те птицы, которые поедали посеянное при пути евангельском (Мф. 13:4), или: так как все согрешили и нуждаются в милосердии Божиим, о которых сказано: *вси уклонишася, вкупе неключими быша* (Пс. 13:3), то они на ветвях его свили гнезда. Далее следует: *и под листвою его раждали всякие звери лесные*, которые утратили кротость Христову, *и под тенью его обитало собрание весьма многих народов*, так что не было никого, кто не был бы защищаем тенью его, кроме того, кто сказал: *вот грядет сего*

мира князь и во Мне не имать ничесоже (Ин. 14:30). Ибо единым человеком грех в мир вниде и грехом смерть, и тако смерть во вся человеки вниде, в немже вси согрешиша (Рим. 5:12), и в Адаме все мы умираем (1Кор. 15:22), и вси согрешиша и лишени славы Божия (Рим. 3:23). Однако в самом обитании есть различие. Одни обитают на ветвях его, как птицы, присвояя себе знание философии и еретических учений; другие, как дикие звери, неукротимые и жестокие; иные, как множество весьма многих народов, чем указывается на соединенных чрез различные пороки и грехи. Но Ассур красовался громадностью своей и широтой отраслей своих, ибо корень его был напоен многими водами, так что в раю Божиим не было выше ни одного кедра и кипариса, и ели и сосны не равнялись с высотой его, или платаны не были равны листве его. Никакое из деревьев в раю растений не равнялось с ним, потому что ни одно дерево в раю Божиим не уподобилось ему и красоте его. Ибо они не превозносились чрез высокомерие, но знали смирение свое и не домогались святотатственно присвоить себе подобие Божие. Следующее же затем: *и завидовали ему все деревья сладости, бывшия в раю*, мы так изъясняем: завидовали деревья рая множеству ветвей его: *мнози бо суть звани, мало же избранных* (Мф. 20:16), и: «широк и пространен путь, ведущий к смерти» (там же, Мф. 7:13). Ибо желали иметь столько [ветвей] для спасения, сколько Ассур имел для погибели. Так как Ассур высоко поднялся и пустил вершину свою зеленеющую и густую, или до облаков поднимал вершину, и вознеслось сердце его, так что он говорил: *буду подобен Вышнему* (Ис. 14:14); то он был отдан в руку самого сильного из народов, под которым мы разумеем другую противную силу, которой он предается для наказания, ибо он есть враг и мститель, так что под Ассуром разумеется антихрист, а самый сильный из народов, которому он был предан, есть сатана согласно с оным изречением апостола: *ихже предах сатане, да накажутся не хулити* (1Тим. 1:20): он несомненно соделает (faciens faciet) с ним то, что будет повелено ему Господом. Но кипарис этот был изгнан из рая Божия за свое нечестие, и срубят его чужеземцы и жестокие или губители среди народов, чтобы исполнилось написанное:

губителю раны приемлющу, безумный коварнее будет (Притч. 19:25), и еще: уже секира при корени дерева лежит (Мф. 3:10). Они срубят его на горах, чтобы он пал вследствие высокомерия своего. Во всех же долинах будут падать ветви его, чтобы были низведены в ад все те, кои следовали за ним, и чтобы они ушли из-под тени его и оставили его, чтобы и птицы небесные и звери земные, бывшие прежде под ним и защищавшиеся тенью его, впоследствии были участниками наказания его. И когда прочие деревья лесов или рая увидят, что Ассур-кипарис пал по определению Божию, то не будут возноситься высокомерно, и не будут мнить себя чем-либо и не будут считать напояющие их воды их собственным своим богатством, ибо все ветви, и птицы небесные и звери земные, бывшие под властью Ассира, будут низведены чрез смерть в преисподнюю земли. О них написано: *пред Ним падут вси нисходящии в землю (Пс. 21:30).* И в другом месте: *внидут в преисподняя земли (Пс. 62:10),* и будут не с ангелами, но с сынами человеческими, нисходящими в ров или в могилу вечную. Когда же он сойдет в преисподнюю земли и достанется в добычу лисицам, которыми он будет растерзан; тогда будет плач или всех союзников его, или святых сил, которые будут скорбеть о том, что он сошел в преисподнюю. Поэтому Господь говорит: *Я покрыл его бездною, водами которой он прежде был питаем, и остановил реки ее, то есть бездны, и удержал многие воды,* чтобы они не напояли его, но более покрывали. Сокрушался о нем Ливан, на котором он возвышался, и все деревья полевые были потрясены, страшась, что и они будут подобным образом срублены. *Шумом падения его Я потряс народы,* чтобы все знали о гибели его и низведении в преисподнюю вместе с другими союзниками его. И получили утешение все деревья наслаждения, то есть рая, когда увидели, что воздается и злое злым и доброе добрым. Это те деревья ливанские, напоявшиеся водами рек Господних, среди которых было и то напоявшееся дерево, которое пало. Или все деревья, которые некогда были хорошими и напоялись водами и были высокими на Ливане, получают утешение, когда увидят, что князь их испытывает подобные мучения. Ибо и сами они сойдут в преисподнюю к убитым мечом Божиим, и вся сила

дерев будет находиться под тенью его, то есть в наказании, среди всех народов, которые будут удерживаемы запорами ада. После сего речь обращается к самому фараону, которому в начале было сказано: *кому уподобился ты в величии твоём*, и говорится ему: *кому уподобился ты, славный и высокий между деревьями наслаждения?* Конечно, ассириянину, который пал. И ты был славным и высоким между деревьями Едема, то есть сладости и рая, и вот ты низведен, подобно ассириянину, вместе со всеми деревьями, бывшими в сладости, во глубину земли и в преисподнюю, и будешь лежать не спокойно, но испытывая наказания и среди необрезанных, то есть нечистых, и вместе с теми, кои пали от меча Божия. А чтобы мы знали, кто тот, коему было сказано: *славный и высокий между деревьями наслаждения*, то яснее поставлено: *это фараон и все множество его*, или по LXX: *таков фараон и все множество его*, так что как выше ассириянин был срублен и пал, так падет и египтянин.

Глава XXXII

Иез. XXXII:1–16. И было в двенадцатом году, в двенадцатом (или в десятом) месяце, в один день (в Вульгате слóва день нет) месяца, было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! подними плач о фараоне, царе египетском, и скажешь ему: ты уподобился льву народов и дракону, находящемуся в море, и бодал рогом в реках твоих, и мутил воды ногами твоими и попирали реки их (или твои). Посему так говорит Господь Бог: Я раскину на тебя сеть Мою во множестве народов многих и вытащу тебя мрежею Моею (или вытащу тебя удою). И выкину (или вытащу) на землю, брошу тебя на поле (или поля наполнятся тобою), и поселю (или посажу) на тебе всех птиц небесных, и насыщу тобою зверей всей земли, и раскидаю мясо твое по горам, и наполню холмы (или долины) гноем твоим (или кровью твоею), и напою землю (или напоится земля) смрадом крови твоей (или пометом твоим) на горах, и долины наполнятся тобою. И когда ты угаснешь, закрою небо, и звезды его омрачу, солнце закрою облаком, и луна не даст света своего. Все светила небесные опечалю (или помрачатся) по тебе и наведу тьму на землю твою, говорит Господь Бог. И раздражу сердце многих народов, когда введу сокрушенных (или пленных) твоих между народами в земли, которых (или в землю, которой) ты не знаешь. И приведу в изумление о тебе народы (или многие народы), и цари их от чрезвычайного страха придут в ужас о тебе, когда меч Мой начнет носиться над ними, и вдруг затрепещет каждый за душу свою в день падения (или ожидая падения своего от дня падения) твоего. Ибо так говорит Господь Бог: меч царя вавилонского придет на тебя; мечами сильных (или исполинов) истреблю множество твое (или силу твою); все они – непреодолимые народы (или губители из всех народов), и уничтожат (или погубят) гордость (или укоризну) Египта, и рассеется множество его (или будет сокрушена вся сила его). И истреблю всех животных его, бывших на весьма многих водах

(или от вод многих), и не будет более мутить их нога человека, и копыто животных не будет мутить (или попирать) их. Тогда сделаю воды их весьма чистыми (или дам наконец покой водам их), и реки их проведу, как масло (или потекут, как масло), говорит Господь Бог, когда сделаю землю египетскую пустынною (или погибшею). Земля же египетская опустеет от всего наполняющего ее (или с наполняющим ее), когда я поражу (или рассею) всех живущих на ней, и узнают, что Я Господь. Это плач, и будут плакать о нем, над Египтом и множеством его (или о всей силе его), будут плакать о нем, говорит Господь Бог.

Мы соединяем оба издания только там, где они разнятся. Но где один и тот же смысл, там мы следуем еврейскому. Во многих списках по LXX стоит двенадцатый год и десятый месяц; по прочим же переводчикам десятый год и двенадцатый месяц, так что или уже был пленен Иерусалим и радость фараона уничтожается вследствие грозящих ему бедствий, или ему предстоит пленение, и он более скорбит о своих бедствиях, нежели радуется пленению других. А пока, полагая исторические основы, мы вкратце коснемся того, как понимают евреи это место. Со львом не одного народа, но многих народов и с морским драконом сравнивается фараон, как обладающий землей и водами, который, вследствие напоения реками, возносился в гордыню, называемую рогом, и множеством войска своего, переходя чрез воды, мог мутить их. Поэтому [Бог] говорит, что Он раскинет сеть Свою на множество его, и вытащит его мрежей Своей или удой, и бросит или распрострет того на землю, кто был подобен извивающемуся многочисленными изгибами змею, чтобы он был съедан всеми птицами небесными. И хотя не только птицы, но все звери земные будут терзать его, однако остаток мяса его будет наполнять горы, и долины и поля, так что все будет кишеть червями. Говорит же это метафорически в том смысле, что когда птицы небесные и звери насытятся мясом его, то есть войско его и все множество, остальная часть превратится в червей и в гной. Тогда, говорит, небеса покроются тьмой; солнце, и луна и прочие светила не будут давать света своего,

но все омрачится по тебе, и ничего не будет радостного для тебя, и при твоей гибели все народы и все цари от чрезвычайного страха придут в ужас, видя, что меч Мой носится повсюду и никого не щадит, и при твоём падении будут страшиться подобного падения. А чтобы ты знал, какой это меч, то выслушай более ясное: меч царя вавилонского придет на тебя; мечами сильных или исполинов истреблю все множество твое. Эти исполины – непреодолимые народы, находившиеся в войске царя вавилонского. Они уничтожат или погубят гордость Египта и все множество его, и ничего не останется в Египте, но вместе с людьми будут истреблены также скот и бессловесные животные. И такое будет запустение в Египте, что ни ногой человека, ни копытом животных не будут мутиться воды рек его, но все будет спокойно, и воды рек его, весьма чистые и светлые, будут течь, как масло, потому что никто не будет переходить их и возмущать их течение. Будет же это вследствие запустения Египта, который превратится в пустыню со всем множеством своим, когда Господь поразит всех обитателей его, чтобы те, кои останутся, узнали, что Он Господь. Поэтому оплакивается фараон, и будут оплакивать его дочери окрестных народов. Но не только о нем [будут плакать], но и о множестве его, которое при опустошении Господом было истреблено. Того, что нами коротко сказано, достаточно будет относительно простого буквального смысла. Перейдем к духовному смыслу. Я не думаю, чтобы очень много труда требовалось для того, чтобы узнать, кто фараон, царь египетский, когда мы выше подробно говорили, что это именно та сила, которой был отдан Египет, – или одна страна или Египет всего мира, который не был создан, как лев, но по своей вине уподобился льву народов. Ибо человек в чести сый не разуме, приложися скотом несмысленным, и уподобися им (Пс. 48:13). Об этом льве и Петр говорит: *супостат наш диавол, яко лев рыкая ходит, иский кого поглотити* (1Пет. 5:8). И в девятом Псалме: *ловит в тайне, яко лев во ограде своей, ловит, еже восхитити нищего* (Пс. 9:30). И у Иеремии Дух Святой говорит: *порази их лев от дубравы* (Иер. 5:6). А что драконом (вместо чего Акила перевел левиафан, поясняя слово дракон) называется, согласно с

прежним объяснением, диавол, это я доказал многими свидетельствами. Он говорил *моя суть реки, и аз сотворих я* (Иез. 29:3). Итак, этот дракон с реками своими, как бы с рогами, набрасывался на весьма многие народы, что мы можем разуместь относительно Маркиона, Валентина, Ария, Евномия и прочих ересиархов, которые подражают мужам Церкви, говорящим к Господу Спасителю: *о Тебе враги наша избодем роги* (Пс. 43:6), но бодают не для спасения, чтобы поднимать от земли к небу, но чтобы низвергнуть в бездну. Поэтому далее следует: *и мутил воды ногами твоими*, сообразно с оным [изречением] Спасителя: *смущаяй же вас понесет суд* (Гал. 5:10). Ибо он не хочет пить *воды силоамли, текущая тисе* (Ис. 8:6), но мутные и грязные воды Египта, которые прежде, нежели были попраны ногами дракона, были чистыми и текли правильно, но когда они сделались мутными, то утратили правильное течение. Ибо еретики не пользуются свидетельствами Писаний в их взаимной связи, но все перепутывают. И так как он есть враг и мститель, то дракон египетский не только мутит ногами чужие воды, но и свои реки попирает, чтобы не щадить тех, коих раз он подчинил своей власти. Желая избежать сего, праведный молит: *да не приидет мне нога гордыни* (Пс. 35:12). И в другом месте, бывший попраным просит, чтобы он не был попираем: *помилуй мя, Господи, говорит он, яко попра мя человек* (Пс. 55:2). Враг же человек есть диавол, о котором и в другом псалме говорится: «да не величается более человек на земле» (Пс. 9:39). Поэтому так говорит Господь Бог: *Я раскину сеть Мою на тебя, на множество народов многих*. Господня сеть ветхого и нового завета, разумно соплетенная, закидывается на дракона, обитающего во множестве народов и всегда находящего удовольствие в смутах и множестве народов, для того, чтобы вытащить его мрежей Своей или удой своей. Это та мрежа, которая закидывается в море века сего и вытаскивает много рыб, из которых одни избираются, а другие выбрасываются (Мф. 13:48). Или это та уда, о которой в Иове написано: *извлечеши змия удицею, и обложиши узду о ноздрех его* (Иов. 40:20), вместо чего Акила перевел: *вытащишь левиафана*

уздой и веревками обвяжешь язык его. Вытаскивается же дракон или левиафан из моря удой или мрежей Господней для того, чтобы быть брошенным или простертым на земле и чтобы все извороты его, которыми он прикрывал свои козни, открылись и обнаружались для всех и были повержены на землю, и чтобы лежал тот, кто к небу поднимал уста свои и хвастался, что он подобен Вышнему. Поэтому далее следует: *и поселю или посажу на тебе всех птиц небесных и насыщу тобою зверей всей земли* согласно с написанным: *дал еси того брашно людям ефиопским* (Пс. 73:14), которые называются или птицами или зверями земными (Мф. 13:4; Лк. 8:5), – птицами, которые, как мы сказали, похищают посеянное при дороге, и зверями земными, которые сделались лютыми вследствие пороков, что может быть отнесено к еретикам и язычникам. Следующее же затем: *и раскидаю мясо твое по горам и наполню холмы твои гноем твоим* или *наполню долины кровью твоей* имеет такой смысл, что мы под птицами небесными и зверями земными должны понимать народы обольщенные и жестокость язычников, горы относить к ересиархам, каковыми были Валентин и Маркион, а холмы к преемникам их, насыщающимся гноем дракона, или долины, наполняющиеся кровью дракона, ко всем низшим из верующих. Или горы – это те противные силы, которые обращаются в воздухе, а долины – те, которые достигают преисподней и преданы вечным наказаниям. Дальнейшие слова: *и напою землю смрадом крови твоей на горах* или *напоится земля пометом твоим на горах* и *долины наполнятся тобой*, означают то, что всякая гордость и высокомерное превозношение еретиков наполняется не столько животворной и чистой, сколько смрадной и гнойной кровью согласно с написанным: *положи их яко гной земный* (Пс. 82:11–12), от чего избавляет святого Господь, *воздвизаяй от земли пища и от гноища возвышаяй убога, посадити его с князи, с князи людей Своих* (Пс. 112:7–8). Долины же, находящиеся в углублениях и на самом низу, означают, как мы выше сказали, или преисподнюю, или низкий образ мыслей еретиков, все делающих из за наслаждения и земных богатств. А что

присоединяется к этому: *и когда ты угаснешь, Я закрою небо и омрачу звезды его, закрою солнце облаком, и луна не даст света своего, все светила небесные опечалю или омрачу по тебе, и наведу тьму на землю твою, говорит Господь Бог*, это совершенно нельзя понять, если мы будем следовать буквальному смыслу. Ибо, так как по уничтожению фараона или дракона солнце, и луна и звезды не давали света своего и небо было закрыто тьмой по одному поэтическому выражению:

Ночь непрерывная всем угрожала народам
преступным⁶⁷;

то должно так сказать, что небо или небеса покроются тьмой после того, как угаснет тот фараон, который принимал вид ангела света (2Кор. 11:14) и о котором в другом месте написано: *свет нечестивых угаснет* (Иов. 18:5). О них и Павел говорит: *и к духовом злобы поднебесным* (Еф. 6:12). И помрачит Господь звезды его, – или дракона или неба. Об этом и апостол Иуда пишет: *звезды блуждающие, имже мрак тьмы во веки блюдется* (Иуд. 1:13). Также солнце закроется облаком, – солнце неправды, противоположное солнцу правды, облаком же – или Самим Господом Спасителем, который сходит в Египет на облаке легком (Ис. 19:1), не обремененном никакой тяжестью грехов, или пророками и апостолами, о которых мы читаем: *облаком заповем, еже не одождити на него дождя* (Ис. 5:6). И в Псалмах: *истина Твоя до облак* (Пс. 35:6). Когда же солнце неправды затмится, луна, под которой мы разумеем церковь еретиков, и которая считалась получающей свет от солнца неправды, не даст света своего и не будет обольщать верующих лжеименным знанием. Также все светила и вся мнимая ученость еретиков иссякнет, когда угаснет дракон, или они будут опечалены, когда погибнет глава [их], так что Сам Господь покроет землю еретиков тьмой, то есть неведением истины, чтобы слепые вели слепых в яму и обитатели земли были повержены во тьму кромешную, где плач и скрежет зубов. Далее говорится: *и раздражу сердце народов многих, когда*

введу сокрушенных или пленных твоих между народами в землю, которой ты не знаешь, чтобы бывшие прежде рабами фараона гневались на него, видя, что пленники его отведены в другую землю, о существовании которой не знал дракон. И мы не должны сомневаться в том, что те земли, которые не знает дракон, хорошие, потому именно, что пленники фараона заменяются другими пленниками, о которых говорится в Спасителю: возшел еси на высоту, пленил еси плен, приял еси даяния в человецех (Пс. 67:19) или по апостолу; даде даяния человеком (Еф. 4:8). И изумлю, говорит, о тебе многие народы, чтобы те, кои прежде удивлялись могуществу фараона, впоследствии удивлялись тому, что он пал с своей высоты. Также от чрезвычайного страха будут ужасаться о нем цари народов, царства которых диавол показывал Господу и о которых в псалме говорится: предсташа царие земстии и князи собравшася вкупе (Пс. 2:2). Исполнится же это тогда, когда меч Господень будет носиться над лицами их, – подразумевается: царей или народов. Под мечом же Господним должно разуметь слово Божие живое, и действенное и острейшее всякого меча обоюду острого (Евр. 4:12); он летает, и сверкает, и ослепляет глаза видящих и наводит ужас на лица, чтобы, изумляясь падению фараона, они увидели, что вместе с ним и они пали. Это именно тот меч Господень, о котором написано: се лежит сей на падение и востание многим (Лк. 2:34), чтобы возвышать смиренных и смирять гордых. Меч же царя вавилонского придет на дракона для того, чтобы Господь мечами сильных или исполинов истребил все множество его, следовавшее за царем египетским. Все они, говорит, непреодолимые или губители из народов, чтобы лютые были преданы для наказания лютейшим, о которых написано: послание аггелы лютыми (Пс. 77:49). И апостол говорит: ихже предах сатане, да накажутся не хулити (1Тим. 1:20), или во измождение плоти, да дух спасется (1Кор. 5:5) Но когда чрез такого рода служителей будет уничтожена гордость Египта и истреблено множество его, тогда погибнут все животные его, бывшие при водах весьма многих, и не будет более мутить их нога человека. Ибо если блажен сеющий при всякой воде,

*идеже вол и осел попирает (Ис. 32:20), то наоборот, несчастен тот, кто еще будет в состоянии удерживать в своем заблуждении, по крайней мере, простецов, так что нога человека не будет попирать среди них, чтобы воды египетские не казались имеющими даже признак мудрости и разума. Тогда не иной, а Сам Господь соделает весьма чистыми те воды, которые были мутными при господстве дракона, так что реки их потекут, как масло, и будут источником истинного света. Сбудется же это тогда, когда Господь соделает землю египетскую пустынной, и истребит множество его, и будут поражены все обитатели ее, чтобы из этого исхода они могли познать, что Он Господь. Что же касается присоединения: *это плач, и будут плакать дочери народов об Египте и о множестве его будут плакать, говорит Господь*, то очевидно что души всех народов, которые прежде были угнетаемы, или тех народов, которые пребывали не в Египте, а в стране живых, будут плакать о гибели дракона и всего множества его, не в надежде на спасение, но потому, что после такого могущества он по своей вине и вследствие высокомерия был подвергнут вечным наказаниям.*

Иез. XXXII:17–32. И было в двенадцатом году, в пятнадцатый [день] месяца: было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! возгласи плачевную песнь над множеством египетским и низринь его самого и дочерей народов сильных во глубину земли вместе с отходящими в ров. Чем лучше ты? Сойди и спи с необрезанными. Те падут среди убитых мечом; он отдан мечу; они увлекли его и всех народов его. Среди преисподней будут говорить с ним самые могущественные из сильных, которые вместе с союзниками его (или своими) сошли и уснули вместе с необрезанными и убитыми мечом. Там Ассур и все множество его, вокруг его гробы его, все убитые и павшие от меча, гробы которых поставлены на краях рва, и множество его находилось вокруг гроба его, все убитые и падающие от меча, которые некогда распространяли ужас в стране живых. Там Елам и все множество его вокруг гроба его: все они убитые и падающие от меча, которые необрезанными сошли во глубину земли,

которые наводили собою ужас в стране живых и понесли позор свой вместе с отходящими в ров. Среди убитых поставили ложе его между всеми народами его, вокруг его гроб его. Все они необрезанные, убитые мечом. Ибо они наводили ужас (в Вульгате прибавлено собою) в стране живых, и понесли позор свой вместе с отходящими в ров: они положены среди убитых. Там Мосох и Фувал и все множество его; вокруг его гробы его. Все они необрезанные, и убитые, падающие от меча; они наводили собою ужас в стране живых. И не будут они спать вместе с сильными, и падающими и необрезанными, которые сошли в преисподнюю с оружием своим и положили мечи свои под головы свои, и остались беззакония их на костях их, потому что они, как сильные, были ужасом в стране живых. Посему и ты будешь сокрушен среди необрезанных и будешь спать с убитыми мечом. Там Идумея, и цари ее и все вожди ее, которые положены с войском своим вместе с убитыми мечом и которые уснули вместе с необрезанными и с отшедшими (в Вульгате с отходящими) в ров. Там все князья севера, и все сидоняне (или ловцы), которые трепещущие были низведены и были посрамлены в силе своей, потому что они необрезанные уснули вместе с убитыми мечом и понесли позор свой вместе с отходящими в ров. Увидел их фараон, и утешился о всем множестве своем, которое было убито мечом, фараон и все войско его, говорит Господь Бог. Ибо Я (или он) распространил страх Мой (или свой) в стране живых, и уснул он среди необрезанных вместе с убитыми мечом, фараон и все множество его, говорит Господь Бог.

В этом месте издание LXX толковников представляет много разностей и относительно порядка, и относительно перевода; сверх того кое-что в нем прибавлено из Феодотиона. Поэтому мы признали необходимым изложить и его, не удерживаясь от растяжения и соображаясь с усердием ревностного читателя.

LXX: И было в двенадцатом году, в пятнадцатый [день] месяца: было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! плачь о множестве египетском: и низведут дочерей его умерших народы во глубину земли к отходящим в

ров. (Далее под астерисками прибавлено: низойди с прекраснейшей воды и спи с необрезанными, затем по порядку следует: Среди пораженных мечом падут вместе с ним, и уснет вся сила его, и скажут тебе исполины во глубине рва: «сойди. Кого ты лучше? Сойди, и спи с необрезанными среди пораженных мечом». Там Ассур и все сборище его. (Следующего затем: там положены все пораженные, и гроб его во глубине рва, и было сборище его в еврейском нет, но прибавлено Семьдесятю. Затем говорится: Вокруг гроба его все пораженные, павшие от меча (И снова из издания Феодотиона под астерисками прибавлено: Они поставили гробы его по краям рва, и было сборище вокруг гроба его. Все они пораженные и падающие от меча. После того LXX поставили: Они навели собою страх в стране жизни. Там Елам и вся сила его вокруг гроба его, все пораженные и падающие от меча, и все необрезанные, отходящие во глубину земли, которые собою наводили ужас в стране жизни и получили мучение свое вместе с отходящими в ров среди пораженных. Там положены Мосох, и Фувал и вся сила их вокруг гроба его, все пораженные его, все необрезанные и пораженные мечом, которые собою наводили ужас на страну жизни и не уснули вместе с исполинами, павшими от века: они сошли в преисподнюю с оружием, которое употребляли для войн, и положили мечи свои под головы свои, и остались беззакония их на костях их, ибо они наводили ужас на исполинов во время жизни своей. И ты среди необрезанных будешь сокрушен, и будешь спать с пораженными мечом. Там Едом, и цари его, и все князья Ассира, которые предали силу его на поражение мечом: они уснули вместе с пораженными, с отшедшими в ров. Там все князья севера, все военачальники Ассира, которые сошли пораженные с ужасом их и посрамленные в силе своей; уснули, как необрезанные, вместе с пораженными мечом, и приняли мучение свое вместе с отходящими в ров. Увидит их фараон и утешится о всей силе их: пораженные мечом, фараон и вся сила его, говорит Господь Бог. Ибо Я навел страх его на страну жизни, и будет он спать среди

необрезанных вместе с пораженными мечом, фараон и все множество его, говорит Господь Бог.

Мне неизвестно, что такое разногласие между двумя изданиями неприятно будет для разборчивого читателя, но что мне делать с моими обвинителями, которые, если я опущу что-либо из перевода LXX толковников, кричат, что я святотатец и не имею страха Господня, в особенности те, которые хотя отступают от правой веры и следуют заблуждениям манихеев, однако смущают души неопытных, если получают возможность указать на какое-либо отступление от древнего обычая, желая более заблуждаться, нежели научиться чему-либо истинному от ревнителя. А между тем в применении к историческому пониманию смысл ясен. Ибо в том же двенадцатом году и в том же, как мы полагаем, месяце, но не в один, как выше, а в пятнадцатый день месяца, поднимается плач не о фараоне, а о силе или множестве Египта, который со всеми дочерьями своими или сильных народов низвергается с гордыни своей во глубину земли, то есть во глубину преисподней, и говорится к царю египетскому: чем ты лучше, чтобы ты удостоился избавлении от смерти? Ибо если Ассур и Елам, то есть персы, и Мосох, означающий каппадокийцев, и Фувал, под которым одни хотят понимать иберийцев, другие – италийцев, также идумеи, и князя севера и сидоняне вместе с войсками своими, при помощи которых они наводили ужас на все народы, умерли, и убиты мечом и положили мечи свои под головы свои, что должно понимать, как сказанное ἑφ'αὐτῶν (для большей изобразительности): то неужели ты один можешь не подвергнуться тому же? Когда ты увидишь в преисподней вместе с собою такое множество спящих и гроб свой, окруженный памятниками князей, бывших некогда весьма сильными; то ты будешь даже утешаться, признавая мучения более легкими вследствие сообщества весьма многих. Пока достаточно будет это вкратце высказать относительно простого смысла. Теперь с той же краткостью, насколько позволяет трудность толкования, коснемся сущности духовного понимания. Выше было слово Господне к пророку в один день месяца, здесь – в пятнадцатый. В первый, то есть в календы,

бывает начало месяца, в пятнадцатый же, когда совершается полное кругообращение луны и именно в первый месяц, бывает первый день опресноков, а в седьмой [месяц] – праздник кущей, когда устраиваются палатки (это – главные праздники у евреев). Оплакивается же сила Египта для того, чтобы он перестал быть сильным во зле и получил ослабление, и когда он станет более слабым, тогда будет более сильным. Вместо *силы* Египта в еврейском стоит *множество*. Ибо широк и просторен путь, ведущий к смерти, и многие идут по нему (Мф. 7:13), подобно тому, так, наоборот, к Израилю говорится: *останетесь мали числом во языцех* (Втор. 4:27); ибо всегда добродетель редка и труден и узок путь, ведущий к жизни, и немного идущих по нему. Что же касается того, что оплакивается Египет и умершие дочери его, по семидесяти, или сильных народов отводятся во глубину земли, в ров или в весьма глубокую яму; то они означают души, пребывающие в Египте века сего, которые утратили Того, кто говорит: *Аз есмь живот* (Ин. 14:6), и, умерши во грехах, тяжестью их увлекаются в преисподнюю, как говорит грешник: *яко беззакония моя превзыдоша главу мою, яко бремя тяжкое отяготеша на мне* (Пс. 37:5). О них в другом месте написано: *внидут в преисподняя земли, предадутся в руки оружия, части лисовом будут* (Пс. 62:10). Ибо *ископоваяй ров, впадется в он* (Сир. 27:29). Потому мы также читаем: *ров изры, и ископа, а надет в яму, юже содела* (Пс. 7:16). В следующем далее: *чем лучше ты? сойди и спи с необрезанными*, – речь обращается к фараону, царю египетскому, или к самому Египту соответственно дополнению у LXX из Феодотиона: *с прекраснейшей воды сойди и спи с необрезанными*. Это, в частности, относится к тому, кто, возродившись в крещении Христовом и внимая вместе с Церковью [словам]: *кто сия, восходящая убелена и утверждаема о брате своем* (Песн. 8:5), впоследствии, оскверненный или любодеянием или другими пороками, извергается из Церкви, и говорится ему: *сойди с прекраснейшей воды и спи с необрезанными*, то есть с нечистыми, сообразно с той мыслью, которую выражает апостол: *мы есмы обрезание, иже духом Богу служим, и*

хвалимся о Господе, а не в плоти надеемся (Фил. 3:3). Все они падут вместе с фараоном среди пораженных или убитых тем мечом, который принести на землю пришел Господь. Ибо, как отделяет добрых от злых меч Христа, говорящего: *не приидох воврещи мир на землю, но меч* (Мф. 10:34); так мечом еретиков посекаются все народы, и пораженные, низвергаются в преисподнюю. Это весьма сильные исполины, и мятежники, и поднимающие высоко уста свои, и чем более они возносятся чрез высокомерие, тем более низвергаются во глубину рва и на края преисподней, – все те, которые убиты мечом. А чтобы знали или фараон, или вся сила Египта, низвергнутая в преисподнюю, кого они имеют соучастниками в наказаниях, в следующей затем речи говорится: *там Ассур и все множество его или сборище его*. Ибо князь еретиков есть диавол, а собрание его поистине есть сборище, о котором в Апокалипсисе (Откр. 2:9) говорится: они – *сонмище сатанино*. Следующие затем стихи, отмечаемые спереди обелом [сомнительное место], я считаю нужным опустить и сказать о том, что стоит в еврейском: *вокруг его гробы их*, то есть обольщенных им. Все они поражены или убиты мечом, и потому пали, и гробы их поставлены на краях рва. А что преисподняя называется рвом (*lacus*)⁶⁸, это ясно показывает тот псалом, в котором кающийся говорит: я уподобился *нисходящим в ров* (Пс. 27:1). Под ним мы отнюдь не должны разуметь, по свойству латинского языка, то, что по-гречески называется (озеро), каковы озеро Тивериадское, и озеро Ларийское и Бенахское и многие другие, а то, что мы обыкновенно называем цистернами. Так как такие водоемы охлаждают воду и удаляют из нее теплоту Духа, то выкапывают их грешники и все еретики, и по свидетельству Писания, насколько помню, никто из святых не выкапывал водоемов, то есть цистерн, а все грешники, к каковым принадлежал царь Озия прокаженный, который пал чрез свою гордость и о котором написано, что это был человек, преданный земным делам, и построил он многие высокие башни по углам и выкопал водоемы (2Пар. 26:10). Наоборот, к праведному говорится: *пий воды от своих сосудов и от твоих кладенцев источника* (Притч. 5:15) И еще: *источник твоей воды да будет тебе твой*

(там же, Притч. 5:18). Посему и Господь говорит: *Мене оставша, источника воды живы, и ископаша себе кладенцы сокрушенные, то есть цистерны, иже не возмогут воды содержать* (Иер. 2:13). Далее следует: *и было множество его вокруг гроба его*. Все они окружают ассириянина, и составляют весьма большое множество; все они были поражены, и убиты и падают от меча. Ибо они не могут стоят с Моисеем и внимать [словам]: *ты стоишь в храме Господни* (Пс. 133:1); но все поражены, и убиты и падают, которые некогда наводили ужас в стране живых, – ужас же на тех, кои были предстоятелями церквей и [боялись], чтобы те не обратили страну живых в народ мертвых и не оболестили всех простодушных. Посему и Павел говорил: *боюсь же, да не како, якоже змий Еву прельсти лукавством своим, тако истлеют и разумы ваша от простоты, яже о Христе* (2Кор. 11:3). Но этот страх умеряется надеждой на Господа, так как муж церковный говорит: *Господь просвещение мое и Спаситель мой, кого убоюсь? Господь защититель живота моего, от кого устрашуся* (Пс. 26:1)? После сего говорится: *там Елам (или Ассур) и все множество его вокруг гроба его*, конечно, ассириянина. Елам на нашем языке означает *вознесение их*. Ибо все те, кои, пренебрегши смирением Христовым, возносятся чрез гордость диавола и возомнили себя имеющими значение в лжеименном знании, должны быть названы еламитами, которые окружают гроб царя ассирийского, и убиты и поражены мечом. И хотя они высоко поднимали уста свои, однако сошли нечистыми и необрезанными во глубину земли, так что чем выше они возносились, тем более пали. Они не однажды, но двукратно наводили собою ужас в стране живых. Ибо кто из членов церкви находится в безопасности от ужаса еламитов и не погубил ли он некоторых из их стада? И прекрасно Церковь Христова называется страной живых, чтобы, наоборот, сборища еретиков были признаваемы страной мертвых. И понесли они, говорит, позор или мучение свое вместе с теми, коих они увлекли с собою в ров и во глубину преисподней; ложе их среди убитых, то есть тех, коих они умертвили своим мечом, и они окружаются подобного рода народами. Эти народы – народы царя

ассирийского, и хотя они хвастаются тем, что они обрезаны, однако они не обрезанные, и убиты мечом и в третий раз навели ужас и страх в стране живых. Поэтому они понесли мучение свое и наказание среди тех, кои обольстили своими коварствами. Там, то есть подле ассириянина, Мосох и Фувал и все множество его вокруг гроба его: все необрезанные, и убитые и падающие от меча, которые навели собою ужас в стране живых. Вместо Мосоха и Фувала Симмах и Феодотион перевели ложе их, чтобы показать, что ложа еретиков или могилы вечные служат [местом] наказаний для царя ассирийского. Мосох означает безумие, Фувал обращение, – не к добру от зла, но от добра в зло, или все, подвергающее всех еретиков опасности безумствовать и с одинаковым рвением обращаться к злу. И не удивительно, если безумствующие и соединившиеся для зла имеют множество, когда они союзники Египта, любящего множество. Все они убиты мечом, как наводившие собою ужас не один раз и не двукратно, но в третий раз в стране живых, о которых выше мы подробнее сказали. Далее следует: *и не будут спать с сильными или исполинами, и падающими и необрезанными, которые сошли в преисподнюю с оружием своим и положили мечи свои под головы свои, и были беззакония их на костях их, потому что они, как сильные, были ужасом в стране живых.* Те, говорит, кои стояли во главе еретиков, достигли столь высокой степени зла и такого мучения, что не заслуживают того, чтобы переносить мучения наравне с сильными и исполинами, павшими в начале. Они сошли в преисподнюю, восставая против Бога и Церкви Его, и унося с собою не дела покаяния в своем заблуждении, а оружие, о котором написано: *сынове человечести, зубы их оружия и стрелы* (Пс. 56:5); и положили, говорит, мечи свои под головы свои, прекращая враждебные замыслы и вместо окончательной победы имея оружие своих мнений, так что беззакония их были на костях их, то есть они не оставляли самых смелых измышлений и учений своего заблуждения. Ибо они, как сильные, были ужасом при жизни своей или в стране живых. Это в четвертый раз говорится в том смысле, что они всех наиболее сильных, и обладающих

знанием Писания и бывших из страны живых, устрашали своею превратностью, когда сошли в преисподнюю с оружием своим, и положили мечи свои под головы свои и когда беззакония их проникали до костей их. После сего написано: *посему и ты будешь сокрушен среди необрезанных*. Это говорится или к фараону, или к силе, или к множеству Египта, которое будет сокрушено согласно с написанным: *Бог же да сокрушит сатану под ноги ваша вскоре* (Рим. 16:20) . И будешь спать, говорит, вместе с убитыми мечом. Там вместе с ассирийнином и с множеством египетским будет Идумея и цари ее, все те, кои были в порабощении земным делам или находили удовольствие в [пролитии] крови. Ибо Идумея значит и *земная* и *кровавая*. Все те цари и все князья, о которых часто говорит и апостол (Флп. 3) и которые были преданы земным делам и ежедневно проливали кровь тех, коих они обольщали своим коварством, уснули вместе с необрезанными и нечистыми и вместе с сошедшими в ров, о чем мы выше сказали. Их будут сопровождать и князья севера, от которого возгораются бедствия на землю и от которого или у Иеремии (Иер. 1:13) или у этого же самого пророка (Иезек. гл. 22) разжигается котел, полный мяса и костей. И не только князья севера, но все военачальники Ассира, вместо чего в еврейском правильнее поставлено *все сидоняне*, по нашему переводу: *охотники* сообразно с написанным: *душа наша яко птица избавится от сети ловящих* (Пс. 123:7), вместо чего в еврейском поставлено *сидонян*. Эти сидоняне или охотники, полагавшиеся некогда на силу свою, трепещущие будут низвергнуты в преисподнюю и будут лежать нечистые и понесут позор или мучение свое, испытывая вечные угрызения совести, так что огонь их не будет угасать (Ис. 66:24) и червь их не будет умирать (Мк. 9:44). Когда всех их увидит фараон, то он утешится, или имея еще прежнюю злобу и увидев, что он имеет многих соучастников в своем наказании, или же он утешился потому, что увидел, что и они посрамлены чрез наказания и ужасы, [наводившиеся] ими на все убитое мечом множество его, то есть фараона или всех союзников его, и в особенности царя ассирийского, и Мосоха, и Фувала, и идумеян, и князей севера и сидонян. Ибо они

наводили собою ужас в стране живых. Это говорится в пятый раз, чтобы мы остерегались и избегали всех подобного рода народов, обольщающих нас чрез все чувства, и знали, что они страшны и нелегко избавиться от них, если мы со всею осторожностью не охраняем сердца своего (Притч. 4:21). Уснул, говорит, и сам фараон с союзниками своими, убитыми мечом, каковых союзников множество и которые идут по широкому и пространному пути, направляясь к вечным наказаниям.

Глава XXXIII

Иез. XXXIII:1–9. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! говори к сынам народа твоего, и скажешь им: если Я наведу меч на землю, и возьмет народ той земли из последних своих одного человека (или из своих одного человека) и поставит его стражем над собою, и он, увидев меч, идущий на землю, затрубит в трубу и возвестит народу, и если кто будет слышать звук трубы, но не остережет себя, и придет меч и возьмет (или захватит его); то кровь его будет на голове его. Звук (или голос) трубы он слышал, но не остерег себя: кровь его на нем будет; а если он остережется, то спасет душу свою. Если же страж видел идущий меч и не затрубил в трубу, и народ не был предостережен, и придет меч и возьмет [у кого-либо] из них душу; то хотя тот взят за беззаконие свое, но кровь его взыщу от руки стража. И тебя, сын человеческий, Я поставил стражем дому Израилеву. Посему, слыша из уст Моих слово, ты будешь возвещать его им от Меня. Если Я скажу нечестивому: «нечестивый! ты смертью умрешь», а ты не будешь говорить, чтобы предостеречь нечестивого от пути его; то нечестивец тот умрет за беззаконие свое, но кровь его Я взыщу от руки твоей. Если же ты возвещал нечестивому, чтобы обратить его от путей его, но он не обратился от пути своего; то он умрет за беззаконие свое, а ты спас душу твою.

Снова к пророку обращается слово Господне, которое несколько времени безмолвствовало, потому что ни пророк, ни человеческая брэнность не может постоянно и непрерывно внимать пророчеству, и говорит оно то самое, что выше излагается. Сын человеческий! Я поставил тебя стражем дому Израилеву, и ты будешь слушать из уст Моих слово и угрожать им от Меня тем, что если Я скажу беззаконнику: «смертью умрешь», а ты не возвестил и не говорил ему, чтобы сообщить и чтобы он обратился от путей своих и был жив; то беззаконник тот умрет за беззаконие свое, а кровь его Я взыщу от руки

твоей. Но если ты возвестил беззаконнику, но он не обратился от беззакония своего и от пути своего; то беззаконник тот умрет за беззаконие свое, а ты спас (*или спасешь*) душу свою. Если ты тщательно вникнешь в это, то хотя увидишь сходство, но не тожество, потому что здесь есть много различия. И относительно всех Священных Писаний мы должны заметить, что где усматривается некоторое сходство мысли, там не все выражается тожественным образом, но многое или опускается, или прибавляется, и представляет взаимные различия в отдельных словах. Но прежде, чем перейти к более глубокому [пониманию], мы должны пока вкратце изъяснить мысль. Если будет поставлен страж у народов, чтобы предвозвещать грядущий меч и гнев Господень, и если он будет возвещать, но народ не захочет слушать; то страж спасется, а тот, кто будет поражен мечом, сам будет виновным в крови своей; но если он будет слушать, то спасет душу свою. Если же страж не затрубит в трубу, и народ, не зная об идущем мече, не предостережет себя; то хотя народ умрет за беззаконие свое, однако кровь умирающего Я взыщу от руки стража. А чтобы знал пророк Иезекииль, что общее рассуждение относится преимущественно к нему, то говорится: и ты, сын человеческий, не землей и не народом земли, как выше Я сказал, но Мною поставлен в стражи дома Израилева. Поэтому, если Я скажу нечестивому; «нечестивый! ты смертью умрешь», а ты не будешь говорить ему, чтобы он предостерегся и спасся от гибели; то хотя он умрет за беззаконие свое, которое он прежде соделал и о котором, если бы ты возвестил, он мог спастись, но кровь его Я взыщу от твоей руки. Если же ты возвестишь и предупредишь нечестивого, чтобы он обратился от злых путей своих, но он не захочет исполнить это; то хотя он умрет за беззаконие свое, но ты спасешь душу свою от гибели за нерадение. Из этих слов мы узнаем, что человек, хотя бы он был незаконным и нечестивым, может избавиться от своего нечестия, если он будет слушать слова учителя и покается, равно и учитель подвергается опасности, если он вследствие страха опасности или отчаяния в грешнике не захочет учить, потому что он становится виновным в крови того, кто мог спастись и

избавиться от смерти, если бы он не погиб вследствие молчания учителя, и в каждом из них сохраняется свобода воли, так как и от воли учителя зависит или молчать или говорить, и от воли слушателя – или слушать, и исполнять и спастись, или пренебречь и погибнуть вследствие собственного нерадения. И не говорится тотчас затем, что так как пророк предрекает, то сбудется то, что он предрек. Ибо он предрекает не для того, чтобы сбывалось, но для того, чтобы не сбывалось, и если Господь говорит, то это не значит, что необходимо должно исполниться то, чем Он угрожает; но Он угрожает для того, чтобы обратился к покаянию тот, кому Он угрожает, и чтобы не было того, что́ будет, если пренебрегут словами Господа. Но это место мы можем трояким образом объяснять, – в том смысле, что земля, поставившая себе стража, или есть, соответственно буквальному смыслу, земля Иудейская, или, применительно к духовному смыслу, есть Церковь, часто избирающая себе стражем последнего в народе, то есть Того, кого и апостол, пиша к Коринфянам (1Кор. 4:4), избирает судьей, или душа верующего, которая ум и разум поставляет над толпою и множеством помышлений своих, чтобы не все возбуждения помыслов исполнять, но судить и разбирать, чему должно следовать и чего должно избегать. Под стражем земли иудейской должен быть понимаем или царь или пророк, а под стражем Церкви или епископ или пресвитер, ибо он избирается народом и, будучи сведущим в чтении Писаний и предусматривая будущее, должен возвещать народу и исправлять согрешающего. Поэтому в особенности должно страшиться того, чтобы мы не приступали к этой обязанности недостойные, и быв избранные народом, не предавались нерадению и лени и, что́ еще хуже, служа удовольствиям, чреву и праздности, не думали, что мы приняли почесть, а не служение; ибо и Сын человеческий пришел не для того, чтобы Ему служили, но чтобы послужить (Мф. 20:28), и омыл ноги учеников (Ин. 13:12), чтобы показать, что всякая нечистота и пороки в учениках должны омыться и очищаться учителями; и чтобы мы тотчас не ответили: какая польза учить, когда слушатель не хочет исполнять то, чему ты учил? Ибо каждый

бывает судим сообразно с своим расположением (ex animo) и обязанностями: ты, – если не будешь говорить, а тот, – если не будет слушать. О нерадивых учителях Соломон говорит: премудрость сокровенна и сокровище не явлено, кая польза есть в обоих (Сир. 20:30)? На нечто подобное указывается и в Евангелии (Мк. 9:42), что кто соблазнит одного из меньших в Церкви, тому лучше было бы, если бы повесили ему камень жерновный на шею и бросили во глубину, нежели если бы он, быв поставлен на страже, весьма многим причинял вред.

Иез. XXXIII:10–20. И ты, сын человеческий, скажи дому Израилеву: вы так сказали, говоря: «беззакония наши и грехи наши на нас и мы истаеваем в них: как же мы можем жить?» Скажи им: «живу Я, говорит Господь Бог: не хочу смерти нечестивого, но чтобы нечестивый обратился от пути своего и жив был. Обратитесь от злых путей ваших, и для чего умирать вам, дом Израилев?» И ты, сын человеческий, скажи сынам народа твоего: праведность праведника не спасет его в день согрешения его, и нечестие не послужит во вред нечестивому в день обращения его от нечестия своего, и праведник в день согрешения своего не может остаться в живых за праведность свою. Если Я даже скажу праведнику, что он будет жив, и он, понадеявшись на праведность свою, совершит беззаконие; то все праведные дела его будут преданы забвению и он умрет за беззаконие свое, какое соделал. Если же Я скажу нечестивому: «ты смертию умрешь», и он покается в грехе своем и будет творить суд и правду, отдаст залог, и возвратит похищенное, будет ходить по заповедям жизни и не делать ничего несправедливого; то он будет жив и не умрет. Все грехи (его), которыми он грешил, не вменяются ему: он творил суд и правду, он будет жив. И сказали сыны народа твоего: «неправ путь Господа», но их путь неправ. Ибо когда праведник отступил от праведности своей и начал делать беззакония; то он умрет за это. И когда нечестивый отступил от нечестия своего и стал творить суд и правду; то он будет за то жив. А вы говорите: «неправ путь Господа!» Я буду судить каждого из вас, дом Израилев, по путям его.

Если мы будем невнимательно читать, то нам представится это тождественным с прежним пророчеством, в котором говорится: *еда хотением восхощу смерти грешника, глаголет Господь, а не еже обратится ему от своего пути зла и живу быти* (Иез. 18:23)? И в конце того же пророчества: *обратитесь и отвержитесь от всех нечестий ваших, и не будут вам неправды в мучение* (там же, Иез. 18:30). Ибо там слово обращается к тем, кои хотят покаяться и правдой загладить грехи, чтобы обратиться с верой и от всего сердца принести покаяние. А здесь говорит к тем, кои вследствие множества грехов или нечестий своих отчаиваются в спасении и говорят: *беззакония наши и грехи наши на нас, и мы истаеваем в них: как же мы можем жить?* Смысл же следующий: если нам раз была предназначена смерть и если никакое врачевание не может исцелить наших ран; то какая надобность нам трудиться и изнурять себя и не проводить настоящую жизнь в отчаянии, чтобы по крайней мере ею наслаждаться, когда мы утратили будущую? Им отвечает Бог, что Он не хочет смерти нечестивого, но чтобы он обратился и был жив. И Он обращается к отчаивающимся нечестивцам: *обратитесь от злых путей ваших*. А чтобы мы знали, кто эти нечестивые, в следующих затем словах поясняется: *к чему вам умирать, дом Израилев?* Жизнь же и смерть в этом месте разумеется не та, которой мы наравне с животными по закону природы или живем, или уничтожаемся чрез смерть; но та, о которой написано: *благоугожду пред Господом в стране живых* (Пс. 114:8). *Душа согрешающая, та умрет* (Иез. 18:20). И от частной угрозы, высказанной по отношению к дому Израилеву, переходит к общему разъяснению, что и праведника не спасет прежняя праведность, если он будет совершать новые преступления, и грешника или нечестивого не погубят прежние грехи, если он делами правды исправит прежние заблуждения, и что Бог в том и другом судит не прежде бывшее, а настоящее. Если Я скажу, говорит Он, праведнику: ты будешь жив и пообещаю ему награды за праведность, а он, понадеявшись [на это], будет грешить; то все прежние праведные дела его будут преданы забвению и он умрет за настоящее беззаконие; но Мое

определение остается неизменным, ибо Я не могу в одном и том же человеке воздавать грешнику то, что обещал праведнику. Наоборот, если Я буду угрожать и скажу грешнику и нечестивому: *еще три дни, и Ниневия превратится [будет разрушена]* (Ион. 3:4), и он покается и добрыми делами исправит прежнее заблуждение, так что будет творить суд и правду, отдаст залог и возвратит похищенное, будет ходить по заповедям жизни и не делать ничего несправедливого: то не должен ли он жить жизнью, которая есть Христос, а не умирать, так как угроза грешнику не должна карать праведника? Нечто подобное говорит слово Божие к Иеремии, когда он сошел в дом горшечника и слышал или обещания, или прещение Божие исполнить это, чтобы или призвать людей ко спасению, или отвратить от греха (Иер. 18:11). Посему, кои говорят: «неправ путь Господа», те обличаются в том, что собственное их мнение несправедливо, так как они имеют око лукавое и судят не о новом, а о старом. Всем им дается знать, что и грешник не должен отчаиваться в спасении, если он приносит покаяние, и праведник надеется на свою праведность, если он вследствие нерадения утратил то, что снискал великим трудом. Ясное мы опускаем, чтобы остановиться на более темном; а в чем настоящее пророчество разнится от старшего и в чем они сходны, это может показать взаимное сличение их. Затем, что значит творить суд и правду, отдать залог, возвратить похищенное, ходить по заповедям жизни и прочее, об этом мы сказали выше в этом же самом пророке.

Иез. XXXIII:21–22. *И было в двенадцатом году, в десятом месяце (в Вульгате не говорится о месяце), в пятый [день] месяца переселения (или пленения) нашего: пришел ко мне один убежавший (или спасшийся) из Иерусалима, говоря: разрушен (или взят) город. Но пред прибытием убежавшего вечером была на мне рука Господня, и открыла уста мои до прибытия [того] ко мне поутру и, по открытии уст, я уже не был безмолвен.*

В одиннадцатом году царствования Седекии, в пятом месяце был взят город Иерусалим. Пророчество же это [было] в двенадцатом году, в десятом месяце, в пятый [день] месяца

пленения или переселения, когда был пленен Иехония (*или он с Иехониею*). Отсюда видно, что чрез один год, и четыре месяца и двадцать пять дней по взятии Иерусалима пришел в Вавилон один из граждан иерусалимских, который сообщил, что город взят и разрушен. Но за день пред прибытием сообщившего это, вечером была рука Господня на пророке Иезекииле, которая открыла уста его, бывшие прежде заключенными, и все, что тот имел сказать, этот подтвердил, как прежде исполнившееся, и он уже не безмолвствовал, видя, что пророчество его исполнилось на деле и что не сомневается народ, бывший в Вавилоне, или те, кои были взяты в плен согласно с пророческим предречением. Ибо тогда открываются уста пророка, когда оказалось исполнившимся на деле то, что он предвозвещал, и со всей свободой вещает тот, кто изображает не будущее, а или настоящее, или прежде бывшее. Это в буквальном смысле. Применительно же к таинственному смыслу, если Иезекииль означает *силу Божию*, а Христос есть Божия сила и премудрость (1Кор. 1:24), это так должно понимать, что кто мог избежать вероломства иудеев, каковы были апостолы и спасшийся остаток, тот будет возвещать пред Христом, что ниспровержены все иудейские установления, соблюдение которых доселе некоторые признают необходимым, не внимая словам апостола: *от благодати отпадосте, иже законом оправдаетесь* (Гал. 5:4). И удивляюсь упорству людей, что они желают на словах защищать то, что не решаются исполнять на деле, если только под шкурой овец, то есть христиан, не скрываются волки иудейские: к чему в церквах Христовых раздается голос защитника синагоги? Итак по взятии и разрушении Иерусалима отверзаются уста Господни чрез апостолов и мужей апостольских, которые могут сказать: *уста мои отверзошася к вам, Коринфяне* (2Кор. 6:11). *Дверь ми отверзется велика и поспешна* (1Кор. 16:9). И оное: *уста моя отверзох, и привлекох дух* (Пс. 118:131), так как он никогда не может безмолвствовать и слышать с Израилем: *Слыши Израилью, и молчи* (Втор. 27:9), но во всем мире будет возвещать и распространять Евангелие Христово среди народов. Соответственно этому смыслу и двенадцатый год относится к двенадцати коленам, и десятый

месяц – ко времени иудейского умилоствления, которое по-гречески называется *ἰασηρ*, и пятый день месяца – к плотским чувствам, которые все, по взятии Иерусалима и по заменении Евангелием, как мы показали, были уничтожены и прешли, и вечером, то есть при кончине мира, была рука Господа на истинном Иезекииле, который чрез пророков предвозвестил будущее разрушение города, а поутру оно оказалось совершившимся.

Иез. XXXIII:23–33. *И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! обитающие на этих развалинах в земле Израилевой утверждают, говоря: «Авраам был один и получил во владение землю, а нас много; нам отдана земля во владение». Посему скажи им: так говорит Господь Бог: вы ли, которые едите с кровию, и поднимаете глаза ваши к мерзостям вашим и проливаете кровь, получите землю в наследие? Вы стояли с мечами своими, делали мерзости и каждый из вас осквернял жену ближнего своего, и получите землю в наследие? Так скажи им: так говорит Господь Бог: живу Я! кои обитают на развалинах, те падут от меча, а кто в поле, тот будет отдан зверям на съедение, а кои в укреплениях и в пещерах, те умрут от моровой язвы. И обращу землю в пустыню и степь, и престанет гордая сила ее и опустеют горы Израилевы, так как никто не будет проходит чрез них. И узнают, что Я Господь, когда Я обращу землю их в пустыню и степь за все мерзости их, какие они делали. И о тебе, сын человеческий, сыны народа твоего разговаривают у стен и в дверях домов, и говорят один другому, каждый говоря ближнему своему: приходите, и послушаем, какое слово исходит от Господа. И они приходят к тебе подобно тому, как приходит народ (или как собирается обыкновенно народ), и садится пред тобою народ Мой, и слушают слова Твои, но не исполняют их, ибо обращают их в забаву (canticum) для уст своих, и сердце их увлекается за корыстию их (или, как стоит у LXX: ибо они обращают их в ложь уст своих, и сердце их идет вслед за мерзостями их. Далее следует: И ты для них, как музыкальная песнь, которая поется приятно и сладкозвучно, и они будут слушать слова*

Твои, но не будут исполнять их, и когда сбудется предсказанное, – ибо уже сбывается, – тогда они узнают, что среди их пророк.

Прежде всего следует знать, что около восьми стихов, начиная с того места, которое мы перевели: *которые едите с кровью и поднимаете глаза ваши к мерзостям вашим* до того места, где написано: *так скажи им: так говорит Господь Бог*, нет у LXX, которыми и это, вместе со многим другим, было опущено, или хотя и переведено ими, но постепенно исчезло по вине переписчиков. Латиняне же наши или, вернее, ненавистники христианские и, говоря яснее, наследники Грунниевой партии⁶⁹ лают на нас: почему мы объясняем по еврейскому [тексту], как будто бы тем должна быть предлагаема пища, кои не хотят ее, а не для тех готовится трапеза, кои принимают ее с благодарностью. Но если они не имеют доверия к нам, то пусть читают другие издания, – Акилы, Симмаха и Феодотиона; пусть они обратятся с запросом к евреям не из одной местности, чтобы не хвастаться, что те подкуплены нами, но из различных стран, и когда увидят, что те все согласны с моим заблуждением или невежеством, то поймут, что они слишком умны и желают более спать, нежели поучаться, и пусть они поселятся в семидесяти кельях александрийского Фароса, чтобы не потерять парусов с кораблей и не воздыхать об утрате веревок. Это против ненавистников. Теперь мы начнем объяснять изложенное нами. По взятии Иерусалима и по разрушении храма, как мы сказали, в Иерусалиме были оставлены только бедные страны, о которых пишет Иеремия (Иер. 39:10), чтобы возделывать виноградники и поля, и жить на развалинах сожженного города. И хотя они должны были бы приносить покаяние о том, вследствие чего произошло пленение, однако, обольщая себя пустой надеждой, они говорили: один был отец наш Авраам, и однако, он получил эту землю в наследие, не в том смысле, что он обладал ею, а в том, что семя его получило землю обетованную. Поэтому если от него одного произошло так много народов, то мы, которых гораздо более, которые остались в земле иудейской и обитаем в опустевших и разрушенных городах, без сомнения гораздо

более умножился, чтобы в большем числе владеть тем, чем он один владел. Господь отвечает им, что Авраам один получил во владение обетованную землю за веру. Ибо *верова Авраам Богу, и вменися ему в правду* (Быт. 15:6). А они, как неверующие и преступные, не могут владеть ею, хотя бы их было и более. Вместе с тем перечисляется также то, чем они прогневают Бога, именно шесть видов грехов. Вы едите с кровью и глаза ваши поднимаете к мерзостям, то есть к идолам вашим, и проливаете кровь, то есть совершаете человекоубийство: можете ли вы, делая это, удержать в наследии землю? Вы не довольствуетесь и этими преступлениями, но ежедневно стоите с мечами вашими, готовые убивать и подражая Исаву, который стоял и жил с мечом своим, совершаете неимоверные мерзости, то есть непотребства похотей, и каждый оскверняет жену ближнего своего, становясь более преступным чрез то, что он осквернил жену друга и ближнего. И делая это, неужели, говорит, вы думаете, что удержите землю в наследии? Поэтому отвечай им, пророк, и выскажи Моими словами следующий приговор о них. Клянусь Самим Собою, что кои живут в опустелых местах и на развалинах, те падут от меча, а кои находятся на полях и на равнине, те будут съедены птицами; кои же находятся среди стен или в укреплениях и пещерах, те не могут избежать гнева Божия, но умрут от голода и моровой язвы. И обращу, говорит, землю иудейскую в пустыню и престанет гордая сила ее, – та, которая прежде была силой. *Гордым же Бог противится, а смиренным дает благодать* (Иак. 4:6). Горы и все опустеет и придет в такое запустение, что никто не будет проходить чрез них, и тогда те, кои остались в небольшом числе, не будут надеяться на многочисленность свою, но из великого запустения узнают, что Я Господь, обративший землю в пустыню за все мерзости, совершавшиеся ими. Это может быть сказано против тех, кои по взятии Иерусалима и опустошении всей страны иудейской жили в небольшом числе на развалинах и в опустевших городах и селениях. Теперь мы перейдем к иносказательному смыслу, и по своему обыкновению скорее коснемся лишь, нежели подробно изложим обширное рассуждение. Всякий еретик живет

в опустелых местах и развалинах, и считает себя обладателем земли Израилевой и говорит: если Авраам один верою своею достиг такого благословения, что умножился, как песок морской и как звезды небесные; то гораздо скорее мы, коих более, будем владеть землей Израиля, то есть видящих Бога, и Иудеей исповедания Господня. Им отвечает Господь: он получил землю во владение за веру, а вы за неверие или, скорее, за богохульство не можете обладать землей Израилевой, то есть Церковью. Ибо, во-первых, вы едите с кровью, проливая кровь тех, коих соблазняет. Во-вторых, вы поднимаете глаза ваши к сквернам или мерзостям вашим, которые измышлены вашим умом, тогда как вы должны были подражать церковному мужу и говорить: *к Тебе возведох очи мои, живущему на небеси* (Пс. 122:1). В-третьих, вы проливаете кровь, не оживотворяя тех, коих вы обольстили, а погубляя. Для вас недостаточно и этих трех [преступлений], но вы стоите с мечами вашими, то есть упорствуете в превратных мнениях и готовы на убийства и совершаете мерзости, делая на ложах то, о чем срамно говорить, и оскверняли жену ближнего, то есть церковную жизнь, ежедневно спеша из объятий Христовых похищать обольщенных вами. И делая это, неужели вы думаете, что удержите во владении землю Израилеву? Таковым Бог говорит, что кто живет на развалинах еретических соборщ, тот падет от меча церковного, о котором написано: *мечи обоюду остры в руках их* (Пс. 149:6). И в Евангелии: *не приидох воврещи мир, но меч* (Мф. 10:34). И раб, предающийся невоздержанию и праздности, будет рассечен, то есть поражен мечом, и подвергнется одной участи с неверными (Лк. 12:46). А кто в поле или на равнине, тот будет отдан на съедение зверям, об избавлении себя от которых молит пророк: *не предаждь зверем душу, исповедающуюся Тебе* (Пс. 73:19). Кто же находится в укреплениях и среди стен, о которых написано: *во грады крепки вниде премудрый, и разруши утверждение, на неже надеяшася нечестивии* (Притч. 21:22), и пребывает в пещерах, о которых говорится: *писано есть: дом Отца Моего дом молитвы наречется; вы же сотвористе его пещеру разбойником* (Мк. 11:17; Лк. 19:46); тот умрет от глада слова Божия и от моровой

язвы, и вся земля еретиков обратится в пустыню, так что сокрушится гордость их и горы опустеют, – те, кои приписывали себе высокое знание. Они называются горами Израилевыми, потому что под именем Христовым ставят преткновения всем обольщенным, и никто не будет проходить чрез них и не будет в состоянии сказать то, что [сказал] Моисей: *мимошед увижу видение великое сие* (Исх. 3:3); ибо они обитатели превратных гор, а не странники и пришельцы, чтобы, испытав это, они узнали тогда, что Он Господь, который обратил землю их в пустыню за мерзости, совершавшиеся ими. Далее следует: в тот же именно день и в то же самое время, то есть в двенадцатом году, в десятом месяце, в пятый [день] месяца, когда прибыл убежавший из Иерусалима, и когда пророк говорил к бывшим в земле иудейской и надеявшимся на вечное владение, [Бог] повелевает пророку говорить к народу, находившемуся в Вавилоне и жившему вместе с ним, и обличить льстивое коварство тех, кои желают слушать слова пророка, но не для спасения души, а для услаждения слуха. Они сидели подле стен и в дверях домов, не желая вникать в мысль пророка, но взаимно убеждают себя и говорят: приходите и послушаем, какое слово исходит от Господа, и так приходят, как если бы собирался народ в церковь Божию, и садится пред тобою народ Мой, называющий себя Моим, но не желающий исполнять того, что слышали. Таковые кажутся мне подобными тем, кои восторгаются театральным пением и слушают или трагиков, или комиков, и в этом находят наслаждение, так что, ушедши от тебя, они твердят и повторяют то, [что слышали], и прельщаются приятными звуками. И будут слушать, говорит, слова твои, но не будут исполнять их. До сего времени в церквах есть много таких, которые говорят: приходите, послушаем того или другого, который говорит с необычайным красноречием, и они аплодируют, и кричат, и хлопают руками, и когда они узнают об исполнении того, к чему они не оказали внимания на деле (ибо необходимо должно исполниться то, что предвещает пророк словами Бога), тогда они начнут подтверждать это и узнают, что все, слышанное ими, было

речью не человека, а Господа, который говорил чрез пророка и церковного мужа.

Книга одиннадцатая

Одиннадцатая книга толкований на Иезекииля в последней части своей будет заключать пророчество на Гога и Магога и будет простираться до начала речи о городе, расположенном на горе, и о храме, находящемся на ней. Если Господь поможет и откроет Свои тайны, и если вследствие этого я буду в состоянии довести ее до конца, то мне долго и много придется колебаться: должен ли я наложить руки на духовный храм, или прямо сознаться в незнании, тем более что относительно истолкования его и у иудеев, и у нас хранится великое молчание, так как одни полагают, что он будет построен в будущем времени, а другие хотя благонамеренно, но неумело утверждают, что все излагаемое имеет духовный смысл, но как следует истолковывать эти духовные предметы, этого они не знают. А между тем, чтобы мы могли заняться настоящим трудом, знай, девственница Христова Евстохия, что ты должна молиться о нас. Относительно весьма трудного пророчества я вкратце напомню то, что сказал небезызвестный современный нам муж⁷⁰, когда писал императору: Гог – это гот, но как к нему можно применить все написанное здесь, это – дело не мое, а тех, кои держатся такого мнения.

Глава XXXIV

Иез. XXXIV:1–31. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! пророчествуй о пастырях Израилевых (или к пастырям Израилевым), пророчествуй, и скажешь пастырям: так говорит Господь Бог: горе пастырям Израилевым, которые пасли себя самих! (или: о, пастыри Израилевы! разве пастыри пасут себя самих?) Не стада ли пасутся пастырями? (или: не овец ли пасут пастыри?) Вы ели молоко, и волною одевались и закаляли то, что было тучным, а стада Моего не пасли. Слабого вы не укрепляли (или не утверждали), и больного не врачевали, пораненного не перевязывали, и угнанного (или заблудшего) не возвращали, погибшего не искали; но правили ими с жестокостью и насилием (или сильного угнетали трудом). И рассеялись овцы Мои, потому что не было пастыря (или пастырей), и сделались пищею для всех зверей полевых, и рассеялись. Блуждали стада (или овцы) Мои по всем горам и по всякому высокому холму, и по всему лицу земли рассеялись стада (или овцы) Мои, и никто не разведывал об них, никто, говорю, не искал (или не возвращал) их. Посему, пастыри, выслушайте слово Господне. Живу Я, говорит Господь Бог; за то, что стада (или овцы) Мои сделались добычею и овцы Мои, не имея пастыря (или пастырей), сделались пищею для всех зверей полевых, ибо пастыри (в Вульгате: Мои) не искали стада Моего, но пасли пастыри себя самих, а не пасли стада Мои; за то, пастыри, выслушайте слово Господне. Так говорит Господь Бог: вот Я Сам на пастырей, взыщу стадо Мое от руки их, и уничтожу их, чтобы они уже не пасли стадо Мое, и чтобы пастыри не пасли более себя самих (или овец), и избавлю стадо Мое (или овец) от пасти их, и уже не будут они пищею для них. Ибо так говорит Господь Бог: вот Я Сам буду отыскивать овец Моих, и осмотрю их, как пастух осматривает стадо свое в тот день, когда он находится среди своих рассеянных овец (или когда бывает мрак и мгла среди его рассеянных овец); так Я пересмотрю овец Моих и

высвобожу их из всех мест, в которых они были рассеяны в день облака и мрака. И выведу их из народов, и соберу их из стран, и приведу их в землю их и буду пасти их на горах Израилевых, при потоках и на всех обитаемых местах земли. На самых обильных пажитях буду пасти их и на высоких горах Израилевых будут пажити (или загоны) их; там они будут покоиться на траве зеленой и будут пастись на тучных пажитях, на горах Израилевых. Я буду пасти овец Моих и Я дам возлежать им (или буду покоить их), говорит Господь Бог. Погибшее отыщу, и угнанное (или заблудшее) возвращу, и пораненное перевяжу, и слабое укреплю (или поддержу), и тучное и сильное сохраню, и буду пасти их по суду. Вы же, стада (или овцы) Мои, так говорит Господь Бог, – вот Я сужу между овцою и овцою, овнами и козлами. Разве мало было вам пастись на хороших пажитях (или на хорошей пажити), что вы и остаток пажитей ваших топтали ногами вашими и, когда пили чистую воду, то мутили оставшуюся ногами вашими, а Мои овцы паслись на том, что было вытоптано ногами вашими, и пили то, что было возмущено ногами вашими? Посему так говорит им Господь Бог: вот Я Сам сужу между овцою тучною и тощею (или между овцою сильною и слабою). Так как вы толкали боками и плечами своими и рогами своими бодали всех слабых овец, пока не выгоняли их вон; то Я спасу стадо Мое, и оно не будет более служит добычею, и рассужу между овцою и овцою (или между овном и овном) и поставлю над ними одного Пастыря, который будет пасти их, раба Моего Давида; он будет пасти их и он будет у них пастырем. А Я – Господь буду их Богом, и раб Мой Давид будет князем среди их. Я, Господь, сказал [это]. И заключу с ними союз (или завет) мира и уничтожу зверей лютых с земли, и обитавшие (или обитающие) в пустыне будут безопасно спать в лесах. Дарю им в окрестностях холма Моего благословение и буду низводить (или давать) дождь в свое время; [это] будут дожди благословения. И дерево полевое будет (или деревья полевые будут) давать плод свой, и земля будет давать произрастание свое (или силу свою); и будут (или будут жить) они на земле без страха (или с

надеждою мира), и узнают, что Я Господь, когда сокрушу цепи (или цепь) ярма их и освобожу их из руки повелителей (или поработителей их). И не будут они более добычею для народов, и звери полевые не будут пожирать их, но они будут жить с упованием (или с надеждою) без всякого страха. И произведу у них отрасль славную (или насаждение мира) и не будут более уменьшаться (или погибать) от голода на земле и терпеть поношения от народов. И узнают, что Я, Господь Бог их, с ними, и они народ Мой, дом Израилев, говорит Господь Бог, и что вы, стада Мои, стадо паствы Моей – люди, а Я Господь Бог ваш, говорит Господь Бог.

Я часто напоминал, что, во избежание увеличения книг, я только там соединял оба издания, где они не много разнятся между собою в переводе. После взятия Иерусалима, когда в Вавилон было принесено известие тем, кто убежал, он говорит о живших на развалинах Иерусалима, к тем, кои, находясь в плену, тем не менее упорствовали во зле, не желая слушать слова пророка; теперь он обращает слово к пастырям, то есть к князьям, по вине которых были рассеяны овцы, то есть народы. Должно на то также обратить внимание, что в промежуток от двенадцатого года десятого месяца, пятого [дня] месяца переселения или пленения Иехонии, и взятых вместе с ним в плен до двадцать пятого года, когда на горе с построенным городом создается храм и открываются чрезвычайные таинства церкви, не поставлено ни одного года никакого времени, но просто говорится: было ко мне слово Господне, говорящее: говори тем и тем, чтобы все то, что говорится, мы понимали, как сказанное в течение тринадцати лет в различное время, и однако, не отделяющееся одно от другого определенными промежутками времени. Обращается же слово к пастырям Израилевым, под которыми мы должны понимать или царей или князей, книжников и фарисеев, и учителей иудейского народа, или, в евангельском народе, епископов, пресвитеров и диаконов, или же, соответственно таинственному смыслу, ангелов каждой из церквей, к которым писал Иоанн в своем Апокалипсисе (Откр.1) и ангелы которых ежедневно видят лицо Божие (Мф.18:10). Прежде всего говорится: горе

пастырям Израилевым, которые, будучи обязаны пасти стадо Господне и заботиться о спасении его, заботятся о том, чтобы самим жить в роскоши. Поэтому в особенности следует остерегаться и соблюдать оные правила: *не ищи, да будеши судия, егда не возможеши отъяти неправды* (Сир. 7:6). И еще: *елико велик еси, толико смиряйся, и пред Господем обрящеши благодать* (там же, Сир. 3:18). И снова: *старейшину ты поставиша: не возносися, но буди в них, яко един от них* (там же, Сир. 32:1). Посему и апостол говорит, что он среди учеников как младенец и сосущий молоко (1Кор. 3:1). Следующие же затем слова: *вы ели молоко и волною одевались* метафорически сказаны к князьям пастырей, о которых в другом месте написано: *снедающие люди Моя в снедь хлеба* (Пс. 52:5) Под молоком разумей всякого рода яства, а под волною многочисленные разного рода одежды. Слова же: *и закаляли то, что было тучным* сказаны о богатых из народа, относительно которых говорится, что их убивают худые князья в церквах, восхваляя их и не решаясь обличать пороки их. О них и пророк говорит: *людие Мои, блажащие вас, льстят вы, и стези ног ваших возмущают* (Ис. 3:12). Также Иаков (Иак. 2:2–3) говорит о них, что когда к ним войдут одетые в богатые одежды и с золотым перстнем, то они чествуются ими, а святым из бедных говорится: *а ты сядь на подножной скамейке или на земле, или же постой*. Они не укрепляют или не утверждают слабого. Посему и Павел говорит: *заступайте немощные* (1Фес. 5:14), и: *изнемогающего в вере приемлите* (Рим. 14:1), и: *в вас мнози немощни и недужливы* (1Кор. 11:30). К ним посылается слово Божие, о котором написано в Псалмах: *посла слово Свое, и исцели я, и избави я от растлений их* (Пс. 106:20). И пораненного, говорит, они не перевязывают, не обращая внимания на смертельные язвы в народе, каковы: прелюбодей, человекоубийца, святотатец. И если увидят угнанного или заблудшего, то не возвращают их, позволяя еретикам обольщать их. И погибшего не отыскивают, не столько желая спасти погибших, сколько съесть находящихся в Церкви, но правят ими с жестокостью и насилием, что собственно относится к высокомерию епископов, то есть тех,

которые позорят достоинство сана и вместо смирения усвояют гордость, почитая себя получившими почести, а не бремя, и стараются притеснять всех тех, коих они видят наиболее влиятельными в Церкви и имеющими слово Божие. Поэтому по LXX написано: *и сильного угнетали трудом*. И рассеялся народ Божий вследствие или пороков, или заблуждения еретического, ибо не было доброго пастыря, который полагал бы душу за овец, а всякого рода наемники, ищущие только корысти от стад и убегающие, когда увидят волка. Вследствие нерадения их стадо Господне пожирается полевыми зверями, о которых написано: *положил еси тму, и бысть ночь, в ней же пройдут вси зверие дубравнии: скимни рыкающи восхитити, и взыскати от Бога пищу себе* (Пс. 103:20–21). И рассеиваются и блуждают по всем горам те, кои превозносятся пред познанием Бога, и по всякому высокому холму те, кои вследствие еретического высокомерия презируют церковную простоту. И рассеиваются они по всему лицу земли, ища земного, а не небесного. И никто не искал и не возвращал их, ибо [пастыри], занятые удовольствиями, не пекутся об утратах стада Господня. Поэтому слово Господне обращается к худым пастырям: так как вы делали то и то, что выше изложил и что вторично перечисляется; то вот Я Сам приду к пастырям и взыщу стадо Мое от руки тех, коим лучше было бы, чтобы им повесили камни жерновные на шею, нежели чтобы они соблазнили самого малого из народа Моего (Мф. 18:6). И это будет величайшим наказанием для них, что они не будут более пасти стада Моего, и под видом овец пасти себя самих, и скопят богатства. И избавлю народ Мой от пасти их. Я взыщу, говорит, от руки и избавлю от пасти то, что пожирается жадными пастями. Отыскав же овец, Он посещает их, как больных и изнеможенных и рассеянных по нерадению пастырей, и высвободит их из всех мест в день тьмы и мрака, о котором говорит и Иоиль: *предстоит день Господень, яко близ: день тьмы и мрака, и день облака и мгла* (Иоил. 2:1–2). Тогда они будут выведены из земель, чтобы быть приведенными в землю свою, в страну живых, и Сам Он будет пасти их на горах Израилевых, о которых Давид говорит: *возведох очи мои в горы,*

отнюду же прииде помощь моя (Пс. 120:1). И не только на горах, но также при потоках, и на всех обитаемых местах земли, на самых обильных пажитях и на горе высокой, о которой подробнее пророчествуют Исаия (Ис. 2:14) и Михей (Мих. 4 и 7), или на высоких горах Израилевых. Там они будут покоиться на зеленой траве и будут говорить: Господь пасет мя и ничтоже мя лишит. На месте злачне, тамо всели мя, на воде покойне воспита мя (Пс. 22:1–2). И будут они пастись на пажитях тучных, на горах Израилевых. Безграничны обетование и надежда блаженства, когда Сам Господь обещает, говоря: Я буду пасти овец Моих и не поручу их худым пастырям и Я дам им возлежать, говорит Господь Бог, чтобы они покоились на лоне Авраама, Исаака и Иакова. Тогда погибшее среди языческих народов будет отыскано и вследствие убеждения еретиков заблудшее будет возвращено, и пораненное будет обвязано, и сокрушенное и слабое будет укреплено, чтобы исполнилось написанное: «исцеляющий недуги их» (Пс. 102:3) и обязуяй сокрушения их (Пс. 146:3). Ибо сердце сокрушенно и смиренно Бог не уничижит (Пс. 50:19). Посему и святой говорит: исцели мя, Господи, яко смятошася кости моя (Пс. 6:2), и кающийся в 37 псалме говорит (Пс. 37:4): несть мира в костех моих от лица грех моих. И тучное и сильное, говорит, сохраню, чтобы оно не было съедено зверями. И будет пасти овец Своих по суду, зная, какая овца какие пажити должна иметь. Ибо у Отца есть разного рода обители (Ин. 14:2) и: Отец не судит никому же, но суд весь даде Сынове (Ин. 5:22). Сказано же это было против пастырей, а теперь говорит к овцам, то есть к народу и к стаду из скота того и другого рода, то есть овец и коз, и не только к овцам и козам, но также к овнам и козлам, которые стоят во главе стад и к которым говорит: разве мало было вам пастись на хороших пажитях Писаний, что вы и остаток пажитей ваших топтали ногами? Сами вы пили самую чистую воду изречений Божиих, а остаток воды мутили ногами, чтобы народ Мой ел с пажитей, вытоптаных вами, и пил мутную воду и принимал то, что было хорошо само по себе, но что было испорчено и повреждено по вашей вине. Это делают и все еретики, унижающие и, насколько

возможно, порочащие изречения Писаний. Но и члены Церкви, не соблюдающие истинного учения, но измышляющие из собственного сердца и руководящиеся своим предвзятым мнением, держатся подобного рода заблуждения. Убеждая народ в истинности своих измышлений, и театральным образом вызывая рукоплескания и клики, они заставляют забывать о невежестве их, и надвигая брови и взвешивая и соразмеряя слова, присвояют себе авторитет учителей. Теперь рассмотрим, что означает суд между овцой и овцой, и как судит их добрый и истинный Пастырь, который получил от Отца весь суд. Вот Я Сам, говорит, сужу между овцой тучной и тощей, или между сильной и слабой. Ибо сильные боками и плечами бьют и толкают слабых овец и бодают рогами, не зная, что бодающийся вол по закону должен быть наказан (Исх. 21:28). Толкали же боками и бодали рогами до тех пор, пока не рассеивали и не выгоняли овец вон. Ибо вследствие высокомерия старейших и беззакония начальствующих многие бывают удаляемы из Церкви, чтобы Господом расточались те, коих Он спас. Но Господь не попустит более, чтобы они были добычей, и рассудит между овцой и овцой, не между титулами, коими кичатся начальствующие, но между человеком и человеком, соответственно тому, что каждый из них есть раб Господа. Тогда Он поставит единого. Пастыря, говорящего в Евангелии: *Аз есмь пастырь добрый* (Ин. 10:14), – раба Своего Давида, как принявшего образ раба (Флп. 2:7), каковый Давид означает: *сильный рукою*. Он будет пасти их, и Господь будет для них Богом, – или Сын и Отец, или Пастырь, как восприявший плоть; Господь же и Бог, как Слово, бывшее в начале у Бога (Ин. 1:1). Когда овцы сделаются разумными существами, тогда этот Давид будет называться не пастырем, но князем среди их, о котором написано: *посреде же вас стоит, егоже вы не ведаете* (Ин. 1:26). Тогда Он заключит с ними союз мира, а не войн и раздора, ибо *бысть в мире место Его* (Пс. 55:3), но мира Христова, который превыше всякого ума (Флп. 4:7) и который говорит: *мир Мой даю вам, мир Мой оставляю вам* (Ин. 14:27). И уничтожу зверей лютых с земли, – пороки или страсти, коими удручаются души человеческие, или

противные силы, которые делают нападения. И обитающие в пустыне будут безопасно спать в лесах. Ибо Господь *откроет дубравы, и во храме Его всякий глаголет славу* (Пс. 28:9). По удалении же зверей и по обращении земли в пустыню они будут спать, не опасаясь подобного рода животных, и будут говорить: *Господь просвещение мое и спасение мое: кого убоюся* (Пс. 26:1)? И поселит тех, кои будут безопасно спать, в окрестностях горы или холма Своего, и будут они благословенными. Тогда Он даст дождь во время свое, и будут дожди благословенные, которые Он обещает в благословениях Второзакония (Втор. 28:12). И даст Он, говорит, древо жизни, о котором в Бытии написано (Быт. 2:9), и древо мудрости, о котором говорится: *древо живота ест всем держащимся ея* (Притч. 3:18). Даст же оно плод свой тогда, когда и земля даст плод свой, или деревья стран, множество святых. И земля даст произрастание свое, ибо *истина от земли воссия* (Пс. 84:12). И будут они в земле твоей без страха или в надежде мира, – в земле живых, в земле кротких, о которой написано: *блажени кротцыи, яко тии наследят землю* (Мф. 5:5), чтобы, имея благополучие во всем, они узнали, что Он Господь, когда Он сокрушит цепи или железный обод ярма их, угнетавшего их подобно самой тяжелой власти, и избавит их от руки повелителей, или от порабощения угнетателей их. Ибо каждый есть раб того, кем он побеждается. И не будут они более добычей для демонских народов, и не будут пожирать их звери земные, о которых мы сказали, но будут жить с упованием и без всякого страха согласно с выше изложенным. И произведу у них, говорит, отрасль славную или насаждение мира, говорящее в Евангелии: *Аз есмь лоза истинная* (Ин. 15:1). И не будут они более погибать от голода на земле. Таким образом голод бывает на земле, – глад слышания слова Божия, которого не будет на земле при добром Пастыре, и при славной Отрасли, и при возглашении слова всеми и при насаждении мира, и не будут более подвергаться поношениям от народов, так что те не будут говорить: *где есть Бог их* (Пс. 113:10)? И после всего этого они узнают, что Он не только Господь, как Он и выше сказал, но с присовокуплением, что Господь всех, в частности Бог их с ними, который говорит в

Евангелии апостолам: *се Аз с вами есмь во вся дни, до скончания века (Мф. 28:20)* . Когда же Сам Господь будет Богом их, тогда и они будут народом Его, – не всякий, кто бы то ни было, а те, кои заслужили быть названными домом Израилевым. А чтобы мы не подумали, что все сказанное относится к пастухам, и овцам, и козлам и баранам, Он разрушает загадочность или метафору и говорит яснее: вы же, овцы Мои и овцы пастбища Моего – люди. Следовательно вся речь божественная относится к людям, которым Он говорит: Я Господь Бог ваш, говорит Господь Бог.

Глава XXXV

Иез. XXXV:1–15. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! обрати (или направь) лицо свое к горе Сеир, и будешь пророчествовать о ней и скажешь ей: так говорит Господь Бог: вот Я на тебя, гора Сеир, и простру руку Мою на тебя и сделаю тебя пустынею и степью. Города твои разрушу (или города твои обращу в пустыню) и ты будешь пустынною и узнаешь, что Я Господь. Так как ты была вечным врагом и предавала сынов Израилевых в руку (или в руки) меча (или сторожила коварно дом Израилев с мечом в руке) во время крайнего бедствия их, во время крайнего беззакония; за это, живу Я! говорит Господь Бог, предам тебя крови (или так как ты согрешила чрез кровь), и кровь будет преследовать тебя, и так как ты возненавидела кровь, то кровь будет преследовать тебя. И сделаю гору Сеир опустевшею и необитаемою, и истреблю в ней приходящего и возвращающегося (или людей и скот). И наполню горы ее убитыми (или ранеными ее), на холмах твоих и в долинах и в потоках твоих будут падать убитые мечом. Обращу тебя в пустыни вечные, и города твои будут необитаемыми, и узнаете (или узнаешь), что Я Господь (в Вульгате прибавлено Бог). Так как ты говорила: [эти] два народа и две земли (или страны) будут мои, и я возьму их в наследие, хотя там был Господь; за то, живу Я! говорит Господь Бог, поступлю сообразно с яростию (или враждою) твоею и сообразно с ревностью твоею, которую ты обнаружила, ненавидя их, и буду познан тобою (Вульгата: ими), когда буду судить тебя, и узнаешь, что Я Господь. Я слышал все глумления твои (или голос хулений твоих), которые (или так как их) ты произносила на горы Израилевы, говоря: «опустевшие нам отданы на съедение». И восставали вы против Меня устами вашими (или ты величалась предо Мною устами твоими) и уничижали Меня речами вашими (или вопили против Меня); Я слышал [это]. Так говорит Господь Бог: когда будет радоваться вся земля, Я обращу тебя в пустыню; как

радовалась ты о наследии дома Израилева, о том, что оно опустошено, так сделаю Я и с тобою: опустошена будешь (или опустеешь), гора Сеир и вся Идумея, и узнают, что Я Господь.

Прибавленного же Семьюдесятью: *и будут истреблены* в еврейском нет. Если бы слово Божие всегда было присуще пророкам и имело постоянное пребывание в сердце их; то Иезекииль не говорил бы так часто: *и было ко мне слово Господне, говорящее.* Но так как вследствие бренности человеческой и нужд этой жизни оно иногда оставляло их, то Иоанн Креститель говорит: *пославый мя крестити, Той мне рече: над Негоже узриши Духа Святого сходяща и пребывающа на Нем, Той есть* (Ин. 1:33). Ибо в отношении ко Христу никоим образом не были бы применимы присоединяемые слова *и пребывающа на Нем*, если бы [Дух Святой] никогда не оставлял других. Также и Моисею Бог говорит: *уйму от Духа, уже в тебе* (Чис. 11:17), которого он, конечно, не имел бы, если бы Он не сошел к нему от Господа, Что же касается пророчества этой главы, то все оно направлено против горы Сеир, то есть сынов Исава и Едома, называющихся на греческом и на нашем языке идумеянами, потому что они во время крайне бедственного положения, когда Иуда был пленен вавилонянами, издевались над ним и, по изгнании народа иудейского, думали, что им отдана земля во владение, и не только не вступились за братьев своих, то есть за сыновей Иакова, но преследовали и предали [их] в руки меча. Поэтому Симмах яснее перевел: *кровь свою ты возненавидела, и кровь будет преследовать тебя.* Предрекается же, что и она подвергнется пленению и обратится в пустыни вечные, и из исхода событий познает Бога, как Судию, потому что она говорила: «мои два народа и две страны», – или идумеян и иудеев или же Иуды и Израиля, то есть двух и десяти колен. И она сказала о горах Израилевых, говоря: «опустевшие нам отданы на съедение», не приняв в соображение того, что чрез это она умножила хулы против Бога. Поэтому далее следует: *когда будет радоваться вся земля, Я обращу тебя в пустыню.* Смысл же следующий: между тем как земля иудейская возвратится в прежнее состояние, ты будешь

оставаться вечной пустыней. Слов: *как радовалась ты о наследии дома Израилева, о том, что оно опустошено, так сделаю Я с тобою* у LXX нет, но они прибавлены под астерисками из Феодотионова издания. Весь же гнев Божий против горы Сеир имеет ту цель, чтобы и она после своего опустошения и вся земля идумейская познали, что Он Господь. Это я бегло сказал применительно к историческому толкованию, и более о смысле, нежели о словах. Перейду к иносказательному смыслу и ради краткости коснусь немногого. Направь, говорит, или обрати лицо твое к горе Сеир. И с особой силой говорит: *обрати*, – от одного пророчества к другому пророчеству. Лицо же не телесное, а духовное, о котором говорит и апостол: *мы же вси откровенным лицом славу Господню взирающе* (2Кор. 3:18). Под горой Сеир, что означает *косматый* и *волосатый*, должно понимать противную силу, которая властвовала над народом сынов Исавовых и превозносилась над народом Иуды, то есть исповедания и истинной веры. Но если благоразумный читатель возразит: каким образом в этом месте Сеир, то есть косматый и волосатый, понимается в худом смысле, когда и Илия был назван мужем волосатым (4Цар. 1:8)? то коротко отвечу, что об Исаве написано, что он был *чермен* и *яко кожа космат* (Быт. 25:25), а об Илии, – что он был только мужем волосатым. В Исаве, который был багряного и кровавого цвета и который сравнивается с косматой кожей, заключается признак дел, ведущих к смерти, и самой смерти, а в Илии – доказательство мужества. Поэтому и пребывание его в пустыне и строгость жизни показывали в нем не только мужа, но и мужа неустрашимого. Далее, так как Иаков, запнувший Исава и получивший его первородство (Быт. 25:32; 27), жил просто дома и не был звероловом, подобно исполину Нимроду (Быт. 10:9), то он называется гладким и чистым. Теперь посмотрим, что Бог повелевает сказать к горе или против горы Сеир. Вот Я на тебя, гора Сеир, – не пошлю ангелов и не воспользуюсь другими служителями, но Сам приду к тебе, и простру руку Мою на тебя, и приму вид поражающего и обращаю тебя в пустыню и степь, чтобы ты, худо жившая и имевшая такое множество

соучастников своего нечестия, что строила города и присвоила себе самостоятельную власть, теперь была разрушена вместе с городами своими, которые и Иеремии повелевается разрушить и уничтожить (Иер. 51:58), чтобы вместо них построить хорошие города. Чрез это ты достигнешь того, что узнаешь, что Я Господь, которого ты не могла познать до запустения своего. Вся же причина греха состоит в том, что ты была вечным врагом. Поэтому и псалом говорит: *гневайтесь и не согрешайте* (Пс. 4:5), чтобы мы немедленно примирялись с врагами и переменяли вражду на любовь. Но не такова гора Сеир, которая, сверх вечной вражды, коварно предавала сынов Израиля в руку меча или сторожила их с мечом в руке. Отсюда мы видим, что каждый, поднявший меч на сынов Божиих, и делавший что-либо с коварством и подстерегавший их, предается в руки меча, как гора Сеир во время крайнего беззакония, ибо *дни лукави суть и мир во зле лежит* (1Ин. 5:19) и по причине умножения беззакония во многих охладевает любовь (Мф. 24:12). Гора Сеир имеет и другой грех: так как она возненавидела кровь праведных, которую она желала проливать чрез особые преследования, то она подвергнется преследованию от самой крови. Поэтому и под жертвенником вопиют души святых и молят Господа об отмщении за их кровь (Откр. 6:10). И истребляются на горе Сеир приходящие и возвращающиеся, то есть всякий обитатель, или люди и скот, которые спасаются в Церкви и о которых написано: *человеки и скоты спасеши, Господи* (Пс. 35:5). На горе Сеир истребляются те и другие, так что и те, кои, по-видимому, обладают некоторого рода разумностью, и те, кои довольствуются простой верой, будут истреблены по повелению Божию. И наполняются горы ее ранеными и убитыми. И не только горы, которые достигли высшей степени нечестия, но также холмы, то есть низшие ученики горы Сеир, и долины, которые унижены до самого низкого положения, или потоки, имеющие мутную воду и отовсюду собранную и исходящую из гордости или, по Семидесяти, поля, занимающие среднее положение между холмами и долинами. Все они падут, убитые мечом Господа и простертой и поражающей руки Его, чтобы быть обращенными в

пустыни вечные, и если были какие-либо города, то есть скопища худо живущих, то и они погибнут, и перестанут иметь согласие в худом смысле и разделятся языки их, чтобы они не могли построить башню хулы против Бога и чтобы, после своего обращения в пустыню и степь, они познали, что Он Господь. Но для горы Сеир мало было того, что она говорила изложенное в предшествующей речи: вследствие высокомерия она говорила также следующее: мои два народа и две земли или страны, то есть Идумея и Иудея, и я одинаково буду обладать и еретиками и членами Церкви. И это, говорит, она высказывала тогда, когда Господь был там, который управлял народом Своим. Посему Господь клянется и говорит: живу Я, говорит Господь Бог: когда Я буду преследовать тебя и судит сообразно с жестокой яростью твоей, которую ты обнаружила против народа Божия, и ревностью твоей, с которой ты преследовала семейство Христово, ненавидя тех, коими желала обладать; тогда Я буду познан тобою и ты узнаешь, что Я знал твои глумления и хуления, хотя [никто] другой не сообщал [о них Мне], но Я Сам слышал то, что высказывала ты против гор Израилевых, говоря: «опустевшие нам отданы на съедение». Под горами Израилевыми мы должны разуметь Моисея, пророков и апостолов, которые, как думают еретики и глава еретиков, диавол, им отданы на съедение, когда редко кто-либо, или никто не находится в Церкви, кто мог бы вести борьбу за горы Господни и своим голосом защищать их от растерзывания. И вы восставали, говорит, на Меня устами вашими или величались, не пред горами, как вы полагаете, а чрез них предо Мною, и молили (или уничижали) и вопили против Меня. Ибо все моления ваши, гора Сеир и союзники горы Сеир, о которых выше было сказано: *наполню горы ее, и холмы, и долины, и поля или потоки*, были против Меня; это не прошения и молитвы к Богу, как вы думаете, а крики, вопли и хуления. Поэтому и угрожает Господь и говорит: как радовалась ты о наследии дома Израилева, когда оно вследствие твоих преследований было опустошено, и растерзано и рассеяно по, всему миру, так Я поступлю с тобою. Ибо когда вся земля живых и земля святых будет радоваться и все обратятся на служение

Богу, ты будешь опустошена, гора косматая, гора волосатая и вся Идумея, то есть дела земные и посвященные крови и кровопролитию, чтобы тогда ты познала, что Я Господь, который в другом месте сказал: *Аз Господь Бог ваш* (Иез. 34:31).

Глава XXXVI

Иез. XXXVI:1–15. И ты, сын человеческий, пророчествуй о горах Израилевых и скажешь: горы Израилевы! слушайте слово Господне. Так говорит Господь Бог: так как враг говорил о вас: а! а! вечные высоты (или пустыни) даны нам во владение (в Вульгате в наследие), то пророчествуй и скажи: так говорит Господь Бог: за то, что вы опустошены, и попраны со всех сторон (или за то, что вы рассеяны теми, кои окружают вас), и достались в наследие (или во владение) прочим народом и сделались предметом пересудов и поругания для народов; за это, горы Израилевы, выслушайте слово Господа Бога: так говорит Господь Бог горам и холмам, потокам, и долинам, и опустевшим (или опустошенным) развалинам и городам оставленным, которые были опустошены и поносимы (или попраны) прочими окрестными народами (или и прочим окрестным народам), за это так говорит Господь Бог: так как в огне ревности Моей Я изрек слово о прочих народах и о всей Идумее, которые назначили себе землю Мою в наследие с радостью (или мечом), и от всего сердца и от души, и изгнали, чтобы опустошать ее (или с ненавистию презирая души, чтобы истребить их чрез опустошение); то, говорит (в Вульгате слова говорит нет), пророчествуй о земле Израилевой и скажешь горам и холмам, горным хребтам и долинам: так говорит Господь Бог: вот Я в ревности Моей и в ярости Моей изрек [это], потому что вы несли посрамление (или поношение) от народов. Посему так говорит Господь Бог (или Адонаи Господь): Я поднял (или подниму) руку Мою, чтобы народы, окружающие вас, сами понесли посрамление (или бесчестие) свое. А вы, горы Израилевы, распустите ветви ваши (или грозды ваши) и будете приносить плод ваш народу Моему, Израилю, ибо близко пришествие. Ибо вот Я к вам, и обращусь к вам, (или воззрю на вас), и вы будете возделываемы и засеваемы, и умножу на вас людей и весь дом Израилев, и заселены будут города и восстановлены развалины (или пустыни

застроятся). И наполню вас людьми и скотом, и они будут множиться и возрастать, и заселю вас, как в начале, и дарю вам более благ, нежели вы имели в начале, и узнаете, что Я Господь. И приведу (или произведу) на вас людей, народ Мой, Израиля, и возьмут тебя (или вас) в наследие, и ты будешь [их] владением (Вульгата: наследием), и не будешь более без них (или и они не будут более делать вас бездетными). Так говорит Господь Бог: так как они говорили о вас (или о тебе): «ты поедаящая людей и удушающая народ свой», то ты уже не будешь поедать людей и уже не будешь убивать народ свой, говорит Господь Бог, и Я не допущу уже, чтобы ты слышала (или вы слышали) посмеяние от племен, и ты не понесешь (или вы не понесете) поруганий от народов и уже не потеряешь народа своего (или народ твой уже не будет бездетным), говорит Господь Бог.

Выше лицо пророка обращается или направляется к горе Сеир; здесь сын человеческий говорит к горам или на горы Израилевы, которым повелевается слушать слово Божие. Смысл же всего пророчества к горам Израилевым (если отложить на некоторое время таинственное значение) вкратце следующий: так как враг, то есть гора Сеир, издевался над вами и думал, что он на веки овладел вами и что высоты, бывшие некогда Господними, теперь, по опустении, достались ему в наследие, и не только говорил, но и в течение некоторого времени обладал вами, так что с высокомерием говорил о вас, что вы были предметом поругания для всех народов; то так говорит Господь Бог не только горе Сеир, но и горам ее и холмам, потокам и долинам, и опустевшим и опустошенным, и городам оставленным: так как в огне ревности Своей Он хотя говорил и против всех народов, но в особенности против Идумеи, которая вместе с прочими народами, говорит, взяла землю Мою во владение, и овладела ею посредством меча и от всего сердца владела ею, чтобы изгонять обитателей из нее и опустошать ее; то, говорит: говори, пророк, о земле Израилевой и скажешь горам, и холмам и горным хребтам (вместо чего LXX перевели ταῖς ὄρεσιν, под чем мы понимаем *лесистые местности*) и долинам. Так говорит Господь Бог: в ревности и в

ярости Моей Я явлюсь отмстителем за поругание над вами и подниму руку Мою, чтобы народы, окружающие вас, понесли бесчестие и посрамление свое, а вы, горы Израилевы, как и при прежнем состоянии, будете произрастать отрасли и пускать ветви или, по Семидесяти, *приносить грозды*, которыми будет насыщаться народ Мой, Израиль. Не думайте, что это сбудется по истечении долгого времени: оно уже близко, настает и время придет. А чтобы это не казалось вам трудным, Я Сам приду к вам и, отступив от вас, [снова] обращусь к вам, чтобы вы по-прежнему были возделываемы и чтобы все было засеяно, так что у вас будет много людей и заселятся города, которые прежде были разрушены. И не только умножу людей, но также будет множиться и возрастать скот, и Я заселю вас, как в начале, когда, под предводительством Моисея за Иорданом, два с половиной колена получили владение по ту сторону Иордана, (Чис. 32:33), а при Иисусе, сыне Навине, другие девять с половиной колен получили во владение землю иудейскую (Нав. 1; 13:7). И дам вам более благ, нежели вы имели в начале, прежде чем подверглись различным пленениям. И когда Я сделаю это для вас, тогда вы узнаете, что Я Господь. И наполнишься, говорит, ты, земля Израилева, народом Моим, который получит тебя в наследие, и будешь владением их и не будешь более оставаться бездетной. Когда же умножатся обитатели ваши, горы Израилевы, тогда не будут говорить о вас враги ваши, что вы поедаете людей и что ваше владение бездетно, но, наоборот, вы умножите людей, и ваше потомство произведет многочисленное поколение. И ты не будешь слышать, говорит, и испытывать посмеяния от народов, но не потеряешь народа своего и никогда не подвергнешься пленению, потому что Господь сказал [это]. Мы парафрастически (παραφραστικῶς) высказали по обычаю иудеев то, что они ожидают в тысячелетнее царство, когда, как они утверждают, будет построен город Иерусалим и храм и они будут иметь успех во всем, что, по мнению некоторых, исполнилось при Зоровавеле. Но как можно согласить с этим слова: и Я заселю вас, как в начале, и дам вам более благ, нежели вы имели в начале? Ибо при Зоровавеле, Ездre и

Неемии немногие из народа возвратились, и они подчинялись мидянам и персам и затем служили македонянам, и египтянам, и римлянам, и царям различных народов до Тита и Веспасиана, и доселе находятся в порабощении, так что отнюдь не может соответствовать этому то, что говорится в конце пророчества: *и ты не понесешь поруганий от народов и уже не потеряешь народа своего*. И так как долго было бы теперь в кратком изложении говорить против учения иудейского и блаженства чрева и того, что служит гортани иудеев, желающих всего земного и говорящих: «будем есть и пить», о которых и апостол говорит: *брашна чреву и чрево брашном, Бог же и сие и сия упразднит* (1Кор. 6:13): то теперь перейдем к духовному смыслу, соответственно которому мы истолковали и последние части Исаии. Ибо мы не ожидаем по иудейским басням, которые они называют *ᾠδευτέρω'σείς* (преданиями), небесного Иерусалима из драгоценных камней и из золота и не будем опять подвергаться обрезанию, и приносить в жертву волов и овнов и бездействовать в субботном покое. Это обещают и многие из наших, и в особенности Тертуллиан в книге, озаглавливающейся «о надежде верных», и Лактанций в седьмой книге Установлений и часто излагает Викторин, епископ петавийский, и недавно наш Север в диалоге, называемом *Галл*; а чтобы назвать и греков, и первого соединить с последним – Ириней и Аполлинарий. Мы же скажем, что горы Израилевы означают пророков и апостолов, которые слушают слово Божие и над которыми издевался враг-диавол, говоря: а, а! горы, которые некогда были высокими и о которых написано: *горы окрест его, и Господь окрест людей Своих* (Пс. 104:2), отданы мне во владение, когда они опустели вследствие бедствий преследования, и когда были попираемы со всех сторон, и сделались наследием для прочих народов и были хулимы всеми. Поэтому Господь говорит горам попранным и опустевшим, и не только горам, но и тем, кои занимали низшее положение и находились на различных ступенях в земле иудейской, то есть на горе Церкви, о которой написано: *не может град укрытися, верху горы стоя* (Мф. 5:14), и холмам и бурным потокам (*torrentibus*), которых вера усиливается чрез

бурю преследований и чрез бедствия притеснения; а также долинам, тем, кои принижены чрез смирение, и опустевшим церквам, и развалинам и собраниям церквей, оставленным на всей земле, как было во всем мире при Диоклетиане и Максимиане во время преследования, чрез которое Церкви подверглись проскрипции и опустошению, и когда все язычники и окрестные еретики поносили Церковь. Изрек же Он слово собственно против Идумеи, которая по причине земных дел желала, чтобы все, оставив образ небесного, носили образ перстного (1Кор. 15:47). Ибо они назначили себе землю Божию в наследие, и от всего сердца и души преследовали Церковь Господню, и изгоняли ее с места пребывания ее и опустошали. Но послужило ли на пользу язычникам, помогло ли народам еретическим поругание над землей Господней, когда Господь говорит к ней, и горам ее, и долинам и горным хребтам или местам лесистым, которые цвели райской красотой, и холмам, о которых мы выше сказали, в ревности и в ярости Своей Он изрек слово, и вследствие поношения от народов, Он поднимает руку Свою на противников, преследовавших Церковь, чтобы они понесли посрамление и бесчестие свое? Тогда, по истреблении преследователей и по восстановлении мира Церкви, горы Израилевы, то есть апостолы и мужи апостольские, распуссят деревья свои, и распрострут ветви свои и будут приносить грозды, которые будут топтать в точиле Господнем и из которых изливается виноградный сок, упоющий народы верующие, и выжимается вино, веселящее сердце человека (Пс. 103:15), чтобы всякие плоды гор, из которых готовится хлеб, сходящий с неба, вкушал народ Бога Израилева. А чтобы мы не отчаивались при преследованиях, то прибавляется: *близко время пришествия. Ибо идый приидет и не умедлит* (Авв. 2:3). Поэтому Он обещает пришествие Свое к горам и к тем, кои испытывали злоключения, и дает обетование, что после жестокого преследования земля, прежде вспаханная оралом Христовым, будет возделываться и засеиваться всякими добродетелями, из которых будут рождаться и умножаться люди, и весь дом Израилев. И когда города, то есть церкви верующих, будут заселены возвратившимся народом, тогда не

только люди, сильные в знании Писаний, но и скот, то есть простецы из верующих, будут умножаться и возрастать, и Церкви будут населены, как в начале, то есть до преследования, и будут иметь более благ, нежели имели в начале, быв увенчаны победами мучеников. И тогда узнают, что Он Господь, возвративший прежнее состояние народу Своему, чтобы он владел церквами, и был также наследием для церквей и не оставался более без детей, утраченных во время преследования. Посему пророку повелевается, чтобы он говорил к земле кротких и к земле живых, или к горам Израилевым, и сказал: ты не будешь более испытывать поругания от преследователей, и они не будут издеваться над убитым народом твоим, как над овцами заклания. Ибо, по восстановлении мира, превратятся все поругания, и ты не понесешь посрамления и бесчестия среди различных окрестных народов, но будешь иметь свой народ и племя, потому что истинность обетования утверждена словом Господа.

Иез.XXXVI:16–38. *И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! дом Израилев жил на земле своей и осквернял ее путями своими и делами (или идолами) своими: путь их пред лицом Моим как нечистота женщины во время очищения ее. И Я излил на них гнев Мой (или ярость Мою) за кровь, которую они проливали на земле: они оскверняли ее идолами своими, и Я рассеял их по народам, и они развеяны (или Я развеял их) по землям (или странам); Я судил их по путям их и измышлениям (или грехам) их, и пришли они к народам, к которым пошли, и осквернили имя святое Мое, потому что о них говорили: «они народ Господа и вышли из земли Его». И пощадил Я святое имя Мое (или пощадил Я их ради святого имени Моего), которое осквернил дом Израилев у народов, к которым он пришел. Посему ты скажешь дому Израилеву; так говорит Господь Бог: не ради вас Я сделаю [это] дом Израилев, а ради святого имени Моего, которое вы осквернили у народов, к которым пришли. И освящу великое имя Мое, которое осквернено у народов, которое вы осквернили среди них, чтобы знали (в Вульгате прибавлено: народы), что Я Господь, говорит Господь*

воинств, когда освящусь среди вас пред лицом их. Ибо Я возьму вас из народов, и соберу из всех стран и приведу вас в землю вашу. И пролью на вас чистую воду (или окроплю вас чистой водою), и вы очиститесь от всех скверн ваших, и от всех идолов ваших очищу вас. И дам вам сердце новое, и дух новый вложу в вас (или дам вам), и возьму из плоти вашей сердце каменное и дам вам сердце плотяное. И дух Мой вложу в вас (или дам вам), и сделаю то, что вы будете ходить в заповедях (или оправданиях) Моих, и суды Мои будете соблюдать и выполнять их. И будете жить на земле, которую Я дал отцам вашим, и будете Моим народом, и Я буду вашим Богом. И спасу вас от всех скверн (или нечистот) ваших, и призову пшеницу и умножу ее, и не наложу на вас (или не дам вам) голода, и умножу плод дерева и произведения поля, чтобы более не терпеть вам поношения от народов из-за голода. И вспомните вы о злых путях ваших и недобрых делах, и возгнушаетесь беззаконий ваших и злодеяний ваших. Не ради вас Я сделаю [это], говорит Господь Бог, да будет вам известно. Стыдитесь и краснейте из-за путей ваших, дом Израилев. Так говорит Господь Бог: в тот день, когда очищу вас от всех беззаконий ваших, и населю города, и восстановлю развалины, и будет возделываема опустевшая земля, которая некогда была опустелою в глазах всякого проходящего; когда скажут: «эта не возделанная (или опустелая) земля стала как сад наслаждения, и опустелые, и оставленные и разрушенные города стоят укрепленные». И узнают народы, оставшиеся вокруг вас, что Я, Господь, сказал и сделал. Так говорит Господь Бог: еще чрез то найдет Меня дом Израилев (или будет искать Меня дом Израилев), что Я буду делать для них, умножу их, как стадо людей (или людей, как овец), как священное стадо (или как священных овец), как стадо (или овец) в Иерусалиме во время праздников его: так опустелые города будут полны стадами (или овцами) людей и узнают, что Я Господь.

Слова эти ясны и весь смысл гор Израилевых, которые прежде опустели, а потом были восстановлены, теперь излагается яснее. Бог указывает также причины, почему Он

предал народ израильский плену и, по Своей благодати, обещает возвратить их в землю иудейскую и дать им гораздо более, нежели сколько отнял. Некоторые из иудеев относят кто ко временам Зоровавеля, когда при Кире, царе персидском, по облегчении плена их, многие из колена Иудина и Вениаминова возвратились в Иудею. Другие же относят к тысячелетнему царству, когда, по их мнению, придет Христос, чтобы был построен Иерусалим и был воздвигнут храм, о котором мы скажем в последней части этого пророчества. А между тем, чтобы оставить иудейские басни и нескончаемые генеалогии, мы, согласно со своим обычаем, сделаем краткий обзор περικοπήν (отдела) этой главы и изложим свое мнение применительно в церковному пониманию. Дом Израилев, то есть народ иудейский, жил некогда в своей земле, то есть в земле иудейской, когда был выведен из Египта, но они осквернили ее путями и делами или идолами своими, и настолько оказались оскверненными, что сравниваются с нечистотой женщины во время очищения ее. Поэтому Бог излил на них гнев Свой, за кровь пророков и праведников, которую они проливали на земле, как говорит Спаситель в Евангелии: *Иерусалиме, Иерусалиме, избивый пророки и камением побиваяй посланные к тебе (Мф. 23:37)*. И еще: *аминь, аминь глаголю вам: взыщется кровь, пролитая родом сим, от крове Авеля праведного до крове Захарию, сына Варахию, которую они пролили между церковью и олтарем (там же, Мф. 23:35–36)*. Поэтому Он рассеял их или во время вавилонского, или во время римского пленения, когда они действительно пролили кровь Христа, и были развеяны по землям подобно соломе, уносимой ветром, и были судимы по путям своим и злым измышлениям, так что и среди народов, к которым они были отведены в плен, они оскверняли святое имя Божие, ибо все народы, насмехаясь, говорили: «вот это народ Божий, который хвастался, что только он знает, как чтить Бога». Когда, говорит, Я увидел это, то не ради их, а ради святого имени Моего (ибо Я Творец всех) пощадил их, и освятил их и возвратил прежнюю славу, так что на верующих и на обратившихся от заблуждения Я излил чистую воду спасительного крещения, и очистил их от

скверн их и от всех заблуждений, которым они были преданы, и дал им сердце новое, чтобы они веровали в Сына Божия, и дух новый, о которых Давид говорит: *сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей* (Пс. 50:12). И должно принять во внимание то, что сердце новое и дух новый дается чрез изливание воды и окропление ею. Когда же будут даны сердце новое и дух новый, тогда в сердце иудейском уничтожится вся жесткость, сравниваемая с камнем, чтобы вместо каменного было сердце плотное, мягкое и нежное, могущее принять в себя Духа Божия и быть записанным спасительными письменами. Тогда они будут ходить в заповедях Господа, и соблюдать суды Его и жить в земле исповедания, которую Он дал отцам их, Аврааму, Исааку и Иакову, и всем святым и пророкам, и будут они народом Божиим и Господь будет их Богом, что подтверждается чрез настоящее время. И когда они спасутся, тогда Господь призовет пшеницу и умножит ее. *Ибо аще зерно пшеничное пад на земли не умрет, то едино пребывает* (Ин. 12:24). И они не будут испытывать голода, *не глад хлеба, ни жажду воды, но глад слышания слова Господня* (Ам. 8:11), который испытал тот, кто, ушедши от отца, расточил все полученное имение и, вынужденный великим голодом, ел рожки вместе с свиньями (Лк. 15:16). Тогда умножится плод дерева, то есть мудрости, о котором написано: *древо живота есть всем ищущим ее* (Притч. 3:18), и произведения поля подобно Иакову, которого запах был *яко воня нивы исполнены, юже благослови Господь* (Быт. 27:27). И не будут они более терпеть поношения среди народов из-за голода, которое и доселе испытывают неверующие иудеи, но, достигши блаженства, будут подражать апостолу, который говорит: *несмы достоин нарещися апостол, яко гоних Церковь Божию* (1Кор. 15:9). И вспомнят они о злых путях своих и недобрых делах, которыми они прогневлили Бога, и возгнушаются беззаконий своих и злодеяний своих, в которых они прежде блуждали. Все же это дает Господь не ради тех, кои погибли вследствие собственного заблуждения, но ради святого имени Своего. Посему Господь призывает дом Израилев стыдиться и краснеть за грехи свои и уразуметь, что Он Творец

их. Когда же Он очистит верующий народ из иудеев от беззаконий их, и населит города Церкви и восстановит развалины, распавшиеся в синагогах, и когда земля исповедания будет возделана чрез божественные священодействия, которая некогда казалась опустелой для всех святых, удаляющихся от дел земной жизни; тогда все скажут: каким образом земля иудейская, бывшая некогда невозделанной, теперь стала подобною раю Божию, и города иудейские, бывшие опустелыми и оставленными и разрушенными чрез свое неверие, теперь воздвигнуты и укреплены чрез исповедание и имя Господа Спасителя? так что всякое творение и множество ангелов, окружающих землю Израилеву, узнают, что Господь построил разрушенные города, и засадил невозделанные страны и исполнил на деле то, что обещал чрез пророков. И Он не ограничится этим даром Своих щедрот в отношении к спасенному Им народу, но дарует гораздо большее. Ибо найден будет домом Израилевым Тот, кого в течение долгого времени искали и не находили. И когда Он будет найден, то умножит их, как овец, – не бессловесных животных, а овец из людей, исполненных разума и исповедания, как овец святых и стада Иерусалима, в котором было истинное богопочтение и видение мира, во время праздников его, когда мы вкушаем опресноки чистоты и истины (1Кор. 5:8), и питаемся плотью Агнца и пьем кровь, и в семь седмиц и в скиниях века сего совершаем празднества Господни, чтобы города, бывшие некогда опустелыми, наполнились стадами людей и чрез это познали, что он Господь, который все совершил. Достаточно будет этого, вкратце сказанного нами, применительно к действительной истории или к свидетельству пророчества, о том, каким образом народ израильский возвратился в прежнее состояние и остаток народа иудейского, по учению апостола Павла (Рим. 9:27), спасся в лице апостола и всех тех из иудеев, кои в начале уверовали и доселе возвращаются в Церковь. Теперь с той же краткостью следует раскрыть иносказательный смысл. Каждый из дома Израилева и видящий мир Христов, превысший всякого ума, обитает в своей земле, то есть в Церкви, или в том теле, которое дано ему

Богом. Если же он оскверняет ту и другую землю злыми путями своими и уподобляется нечистоте женщины во время очищения ее, то Бог изливает на него гнев Свой за пролитую на земле кровь или Свою, или тех, коих он соблазнил, и за превратные помышления, которыми он осквернил ее. Тогда он будет рассеян по народам, чтобы быть приравненным к неверующим, и будет развеян по земле подобно соломе, чтобы быть отделенным от пшеницы Церкви и быть судимым по путям своим. Если же он и в таком случае не сознает греха своего, но будет осквернять святое имя Его, то все те, среди коих он будет жить, скажут: «вот народ Бога, вот тот, который вышел или был изгнан из земли Его». Но если они покаются и Я освящусь среди них; то вся толпа язычников узнает, что Я возьму их из земель, в которых они были рассеяны, и возвращу в землю Церкви и пролью на них не воды спасительного крещения, а воды учения и слова Божия, и очищу их от всех скверн их и от всех идолов и заблуждений, измышленных ими в сердце своем. И дам им, говорит, сердце новое, утраченное ими чрез грех, и дух правый обновлю в сердцах их. И возьму сердце каменное, то есть сердце неверующее, и дам сердце плотяное, мягкое и нежное, которое будет принимать заповеди Божии, так что они будут ходить в заповедях Моих и исполнять суды, которыми они прежде пренебрегали, и будут жить в земле, которую Я дал отцам их, то есть руководителям и учителям, и снова будут народом Божиим, а Господь, которого они прогневлили, будет Богом их. Тогда они спасутся от всех скверн своих, и умножится у них пшеница, из которой готовится хлеб небесный, и не будут более испытывать голода относительно слова Божия, и умножится среди них дерево мудрости и сердце их наполнится произведениями. И не будут они более служить предметом поношения у народов, но после того, как Бог помилует их, они вспомнят о злых путях своих и познают, в каком состоянии они были, и возгнушаются беззаконий своих. Это, говорит Господь, сделает Он не ради них, а по Своей благодати. Посему Он и увещает заблуждающихся стыдиться и краснеть из-за путей своих и возвратиться в города Церкви, которые снова будут населены ими, и все, разрушенное в них, будет построено и они

опять обратятся к прежним священнодействиям, и земля, казавшаяся странникам и пришельцам и проходящим мимо жизни века сего опустелой, возвратится в прежнее состояние и все будут удивляться и говорить: эта земля невозделанная, земля опустелая, в которой некогда исчезли все добродетели, теперь стала подобной саду наслаждения и раю Божию, и города, бывшие некогда опустевшими, не посещавшиеся Богом и оставленные Духом Святым и разрушенные чрез неверие, укреплены чрез веру Христову, чтобы знали все окружающие, что Господь воздвиг души павшие, и насадил и посеял в них деревья всех добродетелей, и на деле явил то, что обещал чрез слово. И снова слово пророческое увещает кающихся и по возвращении в Церковь всегда искать Господа и находить Его, чтобы стада Господни умножались чрез толпы возвращающихся, – стада не скота и бессловесных животных, а людей, исполненных веры и разума, стада священныя, стада города Иерусалима во все праздники, которые они получили по благодати Божией, чтобы после того, как множеством такого рода стад наполнятся города Господни, все узнали, что Он Господь.

Глава XXXVII

Иез.XXXVII:1–14. Была на мне рука Господня, и вывела меня в духе Господнем, и оставила меня среди поля, которое было полно костей, и обвела меня кругом около них. Было же их весьма много на поверхности поля, и они были весьма сухи. И сказал Он мне: сын человеческий! думаешь ли, что эти кости оживут? И я сказал: Господи Боже! Ты знаешь [это]. И сказал мне: пророчествуй о костях этих и скажешь им: кости сухие! слушайте слово Господне! Так говорит Господь Бог костям этим вот Я пошлю дух в вас, и оживете. И дам вам жилы, и выращу на вас плоть, и обтяну вас кожей, и дам вам дух, и оживете и узнаете, что Я Господь. И пророчествовал я, как Он повелел мне, и произошел шум, когда я пророчествовал, и вот движение, и стали сближаться кости с костями, каждая с составом своим. И видел я, и вот жилы на них, и плоть явилась и кожа обтянулась на них сверху, но духа они не имели. И сказал Он мне: изреки пророчество духу, изреки пророчество, сын человеческий, и скажешь духу: так говорит Господь Бог: от четырех ветров приди, дух, и дохни на этих убитых, и пусть они оживут. И я пророчествовал, как Он повелел мне, и вошел в них дух, и они ожили, и стали на ноги свои, – весьма, весьма великое полчище. И сказал Он мне: сын человеческий! кости эти – весь дом Израилев. Они говорят: «иссохли кости наши и погибла надежда наша, и мы оторваны». Посему пророчествуй и скажешь им: так говорит Господь Бог: вот Я открою могилы ваши и выведу вас из гробов ваших, народ Мой, и введу вас в землю Израилеву, и узнаете, что Я Господь, когда Я открою гробы ваши и выведу вас, народ Мой, из могил ваших, и дам вам дух Мой, и вы оживите, и упокою вас на земле вашей, и узнаете, что Я, Господь, сказал [это] и сделал, говорит Господь Бог.

LXX: И была на мне рука Господня, и вывела меня в духе Господнем, и поставила меня среди поля, и оно было полно костей человеческих, и обвела меня кругом около них, и вот чрезвычайно много их на поверхности поля, и они весьма сухи.

И сказал Он мне: сын человеческий! оживут ли кости эти? И сказал я: от чего, Господи, Господи? Ты знаешь это. И сказал мне: сын человеческий! изреки пророчество на кости эти и скажешь им: кости сухие! слушайте слово Господне. Так говорит Господь Бог костям этим: вот Я введу в вас дух жизни, и дам вам жилы и покрою вас плотию, и обтяну вас кожею, и дам вам дух Мой, и вы будете жить и узнаете, что Я Господь. И я пророчествовал, как Он повелел мне, и был звук, когда я пророчествовал, и вот движение, и стали сближаться кости с костями, с составом своим. И я видел, и вот жилы на них, и стала расти плоть и явилась кожа на них, но духа не было в них. И сказал мне: пророчествуй, сын человеческий, пророчествуй о духе и скажи духу: так говорит Господь Бог: от четырех ветров приди, дух, и дохни на этих мертвых, и пусть они оживут. И пророчествовал я, как Он повелел мне, и вошел в них дух, и они ожили, и стали на ноги свои, – весьма, весьма большое собрание. И сказал Господь мне, говоря: сын человеческий! эти кости – весь дом Израилев. Они говорят: иссохли кости наши, погибла надежда наша и мы не имеем никакой надежды (desperavimus). Посему пророчествуй и скажи им: так говорит Господь Бог: вот Я открою гробы (memorias) ваши, и выведу вас из гробов ваших, народ Мой, и введу вас в землю Израилеву, и узнаете, что Я Господь, когда Я открою гробы ваши, чтобы вывести вас, народ Мой, из гробов ваших, и дам вам дух Мой, и вы оживете, и помещу вас на земле вашей, и вы узнаете, что Я Господь; Я сказал [это] и сделаю, говорит Господь Бог.

Видение это общеизвестно и часто читается во всех церквах Христовых; по этой преимущественно причине я представил оба издания в целом виде, чтобы со стороны евреев не было сделано какой-либо придирки к нам, если бы обнаружилось какое-нибудь разногласие хотя бы в словах. Ибо они обыкновенно насмеваются над нами, и поднимают брови и с надутыми щеками изрыгают знание Писаний, если получают возможность указать в наших кодексах, – я не говорю, на разногласие в мыслях (ибо если бы это было, то справедливо было бы порицание), – но на отступление в словах. Те, кои

думают, что слово Божие говорит [здесь] о воскресении, в которое веруют все иудеи и христиане, обыкновенно так говорят: была на пророке рука Господня, то есть Господь и Спаситель, чрез которого Отец все совершил. Ибо *вся Тем быша, и без Него ничтоже бысть, еже бысть* (Ин. 1:3). И вывела меня, говорит, в духе Господнем, подразумевается: рука Господня. Вывела же его в духе, – не в теле, а вне тела, и поставила его или оставила среди поля, которое было полно костей человеческих, и не дозволила ему оставаться в покое, но заставила обойти вокруг всех костей, которые не были покрыты землей, но лежали на поле, и не только много было их, но чрезвычайно много, и вследствие давности времени они высохли и были весьма сухи и нисколько не имели влаги в себе. И когда божественное слово спросило его: думает ли он, что эти кости могут ожить, он ответил: Господи Боже! [это] знаешь Ты, обладающий полным знанием будущего. И сказал ему Господь: пророчествуй о костях, или на кости эти, и скажешь им: кости сухие! слушайте слово Господне. При этом заслуживает удивления, что он говорил к сухим костям, которые, не имея жил, плоти и кожи и духа животворящего, могли слушать слово Божие. И, прежде всего, кости соединяются с другими костями посредством жил, потом наполняются плотью и сверху, ради красоты, обтягиваются кожей, прикрывающей безобразие обнаженной плоти, и тогда они получают дух, который оживляет их, и когда они ожили, тогда узнают, что Он Господь. В то время, когда пророк говорил то, что ему было повелено, тотчас произошло движение, и кости стали соединяться с своим составом, будучи связаны жилами, наполненные плотью и покрытые кожей: и лежали тела человеческие, не имеющие духа. Посему пророк пророчествует духу и говорит: *так говорит Господь Бог: от четырех ветров приди, дух, то есть от четырех стран мира, чтобы второе творение, то есть воскресение мертвых, было оживотворено чрез дуновение духа, подобно тому как и при первом творении человека Бог вдуу в лице его дыхание жизни, и бысть в душу живу* (Быт. 2:7); когда он вошел в тела человеческие, то они тотчас ожили и стали на ноги свои. Посему и воскресение мертвых называется большим

собранием или церковью и, как стоит в еврейском, великим полчищем, и в это время исполняется [написанное]: *послеши духа Твоего и созиждутся, и обновиши лице земли* (Пс. 103:30). Следующие же затем слова: *и сказал Он мне: сын человеческий кости эти – весь дом Израилев*, по-видимому, возбуждают недоумение, потому что в них идет речь не об общем воскресении, а собственно о воскресении дома Израилева, который говорит: *изсохли кости наши и погибла надежда наша и мы оторваны от земли нашей или утратили всякую надежду*; поскольку они так говорили, то в третий раз повелевается Иезекиилю пророчествовать и сказать костям иссохшим: *так говорит Господь Бог: вот Я открою могилы ваши*. При этом возникает вопрос: если Он открывает могилы, то каким образом выше сказал: *было же их весьма много на поверхности поля, и они были весьма сухи? И выведу вас, говорит, из гробов ваших, народ Мой*, сообразно с написанным в Евангелии: *грядет нас, в оньже сущии во гробех услышат глас Сына Божия, и изыдут сотворшии благая в воскрешение живота* (Ин. 5:28–29). И еще: *услышавше оживут* (там же, Ин. 5:25). Если бы, как некоторые полагают, слово Божие говорило об общем воскресении, то зачем нужно было в частности говорить: *и введу вас в землю Израилеву*, когда во всем мире умершие должны восстать из тех мест, в которых они погребены? И когда, говорит, выведу вас из могил ваших, и дам дух Мой вам и вы оживете, тогда упокою вас на земле вашей, чтобы после того, как вы оживете в земле Израилевой, вы узнали, что Я Господь, на деле исполнил Свои обетования. Поэтому те, кои понимают это, как сказанное об общем воскресении, относят слова, возбуждающие, по-видимому, сомнение: *эти кости – весь дом Израилев*, к воскресению святых, о котором и апостол в Апокалипсисе (Откр. 20:6) говорит: *блажен и свят, иже имать часть в воскресении первом, над ним смерть вторая не имать области*, в том именно смысле, что иное воскресение святых, и иное грешников. Посему и в псалме первом (Пс. 1:5) говорится: *не воскреснут нечестивии на суд, ниже грешницы в совет праведных*. Земля же Израилева, которую Господь обещает

воскресающим, есть, по их утверждению, та, о которой написано: *блажени кротцыи, яко тии наследят землю* (Мф. 5:5), и: *благоугожду пред Господом во стране живых* (Пс. 114:8). Так говорят те, кои, как мы сказали, полагают, что Иезекииль писал об общем воскресении. Кои же так объясняют это, те не должны осуждать нас за то, что мы, иначе объясняя это место, по-видимому, отрицаем воскресение. Ибо мы знаем, что в священных Писаниях находятся гораздо более сильные свидетельства и притом такие, которые не возбуждают никакого сомнения, как например следующее у Иова (Иов. 19:26): *имать воскресити кожу мою, терпящую сия*. И у Даниила (Дан. 12:2): *мнози от спящих в земней персти востанут, сии в жизнь вечную, а онии в укоризну и в стыдение вечное*. И в Евангелии: *не бойтесь от убивающих тело, души же не могущих убить: бойтесь же паче могущего и душу и тело погубити в геенне* (Мф. 10:28). И апостол Павел [говорит]: Он *оживотворит мертвенные тела ваша живущим Духом Его в вас* (Рим. 8:11) и многие другие. Отсюда ясно, что мы не отрицаем воскресения, а утверждаем, что это написано не о воскресении, но под образом воскресения (*per parabolam*) изрекается пророчество о восстановлении народа израильского, бывшего в то время пленником в Вавилоне. Мы не представим благоприятного случая (*occasione*) и для еретиков, если будем утверждать, что здесь не разумеется общее воскресение. Ибо никогда не был бы приведен образ воскресения для обозначения восстановления народа израильского; если бы не было самого воскресения, и если бы не верили в него, как в имеющее быть, так как никто не утверждает неизвестного о том, чего нет. Смысл же всего этого, по нашему мнению, тот, что подобно тому, как представляется невероятным то, что обещается будущее воскресение костей иссохших и истощенных вследствие долговременности, и однако, сбудется обещаемое: так и восстановление народа израильского, отведенного в плен и рассеянного по всему миру, хотя и кажется невероятным для тех, коим неизвестно могущество Божие, однако оно сбудется; ибо, говорит, Я, Господь, сказал [это] и сделаю обещанное Мною. Поэтому и в предшествующем пророчестве, в

котором обещается прежнее состояние горам Израилевым, Господь говорит к ним: *и обращусь к вам, и вы будете возделываемы и засеваемы, и умножу на вас людей и весь дом Израилев (Иез. 36:9–10)*, и еще, что дом Израилев, бывший некогда невозделанным, будет жить в земле своей, после того он будет подобным саду наслаждения, и города опустелые и оставленные будут укреплены, и умножится на них дом Израилев, как стадо овец, и прочее, следующее затем, имеет тот же смысл, который теперь высказывается иносказательно и приточно под образом костей иссохших и не имеющих в себе никакой жизненной влаги, во исполнение написанного в Евангелии: *у человек сие невозможно есть, у Бога же вся возможна (Мф. 19:26)*. Удалены же они были из гробов своих, из гробов плена и из уз, в которые они были заключены во время вавилонского рабства. Но иудеи, как я прежде сказал, утверждают, что все это или исполнилось при Зоровавеле, когда было великое движение и когда царство халдейское перешло к мидянам и персам, или [исполнится] при явлении Христа их, который, по их мнению, имеет прийти. Мы же говорим, что это исполнилось после распятия Господа Спасителя и ежедневно совершается, в особенности в тех, кои, быв подобно Лазарю (Ин. 11:44), обвязаны пеленами грехов своих, восстают по гласу Господа и поистине, служат домом Израилевым, который некогда был иссохшим и не имел никакой надежды на спасение, но когда вошел в них дух благодати и Господь простер руку, то они освобождаются из глубины ада, и кои прежде говорили: *Господи Боже! Ты знаешь это*, те после своего избавления слышат: *маловере! почто усумнелся еси (Мф. 14:31)?*

Иез. XXXVII:13–28. И было ко мне слово Господне, говорящее: и ты сын человеческий, возьми себе одно дерево (lignum) и напиши на нем: «Иуды и сынов Израилевых, союзников его», и возьми другое дерево, и напиши на нем: «Иосафа, дерево Ефрема, и всего дома Израилева, союзников его». И соедини их у себя одно с другим в одно дерево, и будут они в руке твоей, как одно. Когда же скажут тебе сыны народа твоего, говоря: не объяснишь ли нам, что это у тебя? то скажешь им: так говорит Господь Бог: вот Я возьму

дерево Иосифа, которое в руке Ефрема, и колена Израилевы, соединенные с ним, и приложу их к дереву Иуды, и будут они одним деревом, и будут одно в руке его. Будут же деревья, на которых ты напишешь, в руке твоей пред глазами их, и скажет им: так говорит Господь Бог: вот Я возьму сынов Израилевых из среды народов, к которым они ушли, и соберу их отовсюду, и приведу их в землю их, и сделаю их одним народом в земле, на горах Израилевых, и один Царь будет царствовать над всеми. И не будут они более двумя народами, и уже не будут разделяться на два царства, и не будут более осквернять себя идолами своими, и мерзостями, и всякими беззакониями своими, и освобожу их из всех мест пребывания их, в которых они грешили, и очищу их, и будут они Моим народом, и Я буду их Богом. А раб мой Давид будет царем над ними и одним пастырем всех их. Они будут ходить в постановлениях Моих, и соблюдать заповеди Мои и выполнять их. И будут жить на земле, которую Я дал рабу Моему, Иакову, на которой жили отцы ваши, и будут на ней жить они, и дети их, и дети детей их во веки, и раб Мой Давид будет князем их вечно. И заключу с ними союз мира, союз вечный будет с ними, и укреплю (fundabo) их, умножу их, и соделаю (dabo) освящение Мое среди их на веки. И будет у них скиния Моя, и буду их Богом, и они будут Моим народом. И узнают народы, что Я Господь, освящающий Израиля, когда освящение Мое будет среди их во веки.

LXX. И было ко мне слово Господне, творящее: и ты, сын человеческий, возьми себе один жезл и напиши на нем Иуду и сынов Израилевых, присоединившихся к нему, и возьми себе другой жезл, и напиши на нем: «Иосифу, жезл Ефрема и всех сынов Израилевых, присоединившихся к нему» и соедини их у себя один с другим в жезл один, связав их, и будут они в руке твоей. И будет, когда скажут тебе сыны Израилевы, говоря: не объяснишь ли нам, что это у тебя! и ты скажешь им: так говорит Господь Бог; вот Я возьму колена Иосифа, которое в руке Ефрема, колена Израилевы, присоединившиеся к нему, и приложу их все к колену Иуды, и будут они одним жезлом и будут в руке Иуды одно. И будут жезлы, на которых ты так

написал, в руке твоей пред глазами их, и скажешь им: так говорит Господь Бог: вот Я возьму весь дом Израилев из среды народов, к которым они пошли, и соберу их из всех окружающих их, и приведу их в землю Израилеву, и сделаю их одним народом в земле Моей, на горах Израилевых, и князь один будешь у всех них царем. И не будут они более двумя народами, и уже не будут разделяться на два царства, чтобы более не осквернять себя идолами своими, и мерзостями своими, и всеми нечестиями своими. И освобожу их от всех беззаконий их, которыми они грешили, и очищу их, и будут они Моим народом, и Я буду их Богом. А раб Мой Давид будет князем среди их и одним пастырем всех их; ибо они будут ходить в заповедях Моих, и соблюдать постановления Мои и выполнять их. И будут они жить на земле своей, которую Я дал рабу Моему, Иакову, где жили отцы их, и будут жить на ней они, и дети их, и дети детей их во веки. И раб Мой Давид будет князем их вечно. И заключу с ними завет мира, завет вечный будет с ними, и дам их, и умножу их, и поставлю святилище Мое (sancta Mea) среди их на веки, и будет у них скиния Моя, и буду их Богом, и они будут Моим народом. И узнают народы, что Я Господь, освящающий их, когда святилище Мое будет среди их во веки.

История Царей (3Цар.12:16–20) повествует, что при Ровоаме, сыне Соломонове, двенадцать колен разделились, и два, то есть Иудино и Вениаминово, вместе с левитами и священниками, последовали за Ровоамом, царствовавшим в Иерусалиме, и царство его было названо Иудой. Другие же десять колен, сказавшие (3Цар.12:16): *какая нам часть в Давиде? и несть нам наследия в сыне Саивом (или Иесесове)*, склонили выи Иеровоаму, сыну Наватову, из колена Ефрема, который был сыном Иосифа, и стали служить ему, и названы были, как заключавшие большую часть народа, древним именем Израиля, и в течение долгого времени Иуда и Израиль не имели распрей между собою и находились под властью особых царей, и сперва десять колен были пленены ассириянами, а чрез несколько времени те, которые назывались Иудой, были отведены в плен халдеями в Вавилон; но колено

Иуды чрез семьдесят лет возвратилось в прежнюю землю, десять же колен, называвшихся Израилем, доселе находятся в рабстве, как пленники, на горах и в городах мидийских. Таким образом, настоящее пророчество устами Господа обещает то, что оба царства будут соединены, то есть царство иудейское и царство израильское, и берется жезл Ефрема, родившегося из племени Иосифа, вместе с прочими коленами, союзными ему, и соединяется с жезлом Иуды, чтобы не было наименования ни Иуды, ни Израиля, но чтобы они назывались одним именем Иуды, и под образом пророка, служащего прообразом Господа Спасителя, держатся не двумя руками, а одной рукой Христа. Ибо он говорит, что Он возьмет сынов Израиля из среды народов, к которым они были отведены в плен, и возвратит их в землю и на горы Израилевы, о которых мы выше читали, и будут они называться одним народом и управляться властью одного Царя, чтобы они более не оскверняли себя идолами и мерзостями своими; но когда они будут освобождены из мест пленения, в которых они грешили, то очистятся от всех пороков и будут народом Божиим, так что Господь будет их Богом. И раб Мой, Давид, будет, говорит, царем над ними. О Нем и ангел говорит в Евангелии, что Он *воцарится в доме Иаковли, и царствию Его не будет конца (Лк. 1:33)*. Он будет столь кроток, что будет называться не только царем, но и пастырем, так что высокое название власти смягчит чрез именование пастырем. Когда они будут одним народом и будут жить в земле и на горах Израилевых; то будут ходить во всех постановлениях Господа и соблюдать заповеди Его; будут же жить не в иной земле, а в той, которую Он дал рабу Своему Иакову, в которой жили отцы их Авраам, Исаак, Иаков и прочие святые, и не только они будут жить, но и дети и внуки их, как говорит Виргилий:

И сыновья сыновей и те, что родятся от них⁷¹,

и будут жить не в течение короткого времени, но во веки. Хотите ли, говорит, знать, кто этот Царь и Пастырь? Это Тот, о котором Я выше сказал, – раб Мой Давид, *уже, во образе*

Божии сый, не восхищением непщева быти равен Богу, но Себе умалил, зрак раба приим, послушлив быв Отцу даже до смерти, смерти же крестные (Флп. 2:6). И когда они будут под властью такого Царя, Я заключу с ними союз мира, – не такой, как ветхозаветный [союз] распрей и войн, а союз мира, который превыше всякого ума и о котором Спаситель говорит к апостолам: Мир Мой даю вам, мир Мой оставляю вам (Ин. 14:27). И пророк говорит: бысть в мире место Его (Пс. 75:3). Когда укрепит Он и утвердит их в Церкви, так что они будут иметь возможность сказать: постави на камени ноге мои (Пс. 39:3), тогда они умножатся, – или по числу верующих или чрез умножение добродетелей. И соделаю, говорит, освящение Мое или святилище среди их во веки, что иудеи истолковывают по отношению к храму, построенному Зоровавелем. Но как можно согласить с этим слово: во веки, когда храм, построенной Зоровавелем и впоследствии многими восстанавливавшийся, был сожжен огнем римлян? Все это должно относить к Церкви и ко временам Спасителя, когда скиния Его была поставлена в Церкви, в которой Он соделался Богом нашим, а мы – народом Его. Следствием же всего этого будет то, что они узнают, что Он Господь, и Он соделает святым Израиля не по плоти, но по духу, так как освящение его среди верующих было вечным. А что Господь отверг колено Ефремово и избрал колено Иудино, об этом мы читаем и в псалмах, в которых написано: и отрину селение Иосифово, и колено Ефремово не избра, и избра колено Иудово (Пс. 77:67–68), о котором написано: не оскудеет князь от Иуды и вождь от чресл его, дондеже приидут отложеная Ему, и Той чаяние языков (Быт. 49:10). Ибо, действительно при пришествии Господа два жезла и, как поставлено в еврейском, два дерева (ligna) соединились в один скипетр и, быв долгое время разъединенными, соединяются в крещении Христовом, чтобы были они одним новым человеком и одним народом, и более не оскверняли себя идолами и мерзостями, но, очистившись в купели, были народом Божиим, и чтобы царствовал над ними Христос и чтобы они жили на земле кротких, на земле живых, которую Он дал рабу Своему Иакову, запнувшему народ Израильский во чреве матери. Если

же мы, сообразно с пророчеством Осии, которое почти все обращается к десяти коленам, то есть к Иосифу, и Ефрему, и Самарии, и Израилю, будем разуместь лжеименное знание и различные толпы еретиков; то скажем, что в последнее время, когда *исполнение языков внидет и весь Израиль спасется* (Рим. 11:25–26), тогда и противные народы, ведшие борьбу против дома Иуды и исповедания Церкви, будут преданными церковной вере и, оставив все заблуждения и князей мира сего, которые будут низвержены, и своих патриархов, которые низвели их в бездну хулений, восстанут и оставят идолов своих и мерзости свои, измышленные ими из собственного сердца, и из всех мест пребывания своего, в которых они грешили, перейдут к церковной вере и очистятся, и будут народом Христовым, а Он будет их Богом, о чем подробнее я сказал, как мне известно, в [толковании на] пророка Осию. Если же иудеи и иудействующие христиане захотят относить это к тысячелетнему царству, то они необходимо должны будут признать, что все спасшиеся будут жить в земле Израильской, что будет построен Иерусалим, сооружен храм, будут исполняться все обряды закона, соблюдаться суббота, будут подвергаться обрезанию, есть и пить, и вместо высшего блаженства и всех благ должны будут признать обилие богатства, тогда как Апостол говорить: *брашна чреву и чрево брашном, Бог же и сие и сия упразднит* (1Кор. 6:13). Но как под образом воскресения предшествующая пророческая речь изобразила воскресение иудейского народа не плотское, а духовное, так и это пророчество относится к благоденствию не плоти, а духа, и к вере Христовой, которой мы очищаемся в крещении и царство Которого вечно, чтобы мы не ожидали, как имеющего быть, того, что прошло и что, как мы знаем, ежедневно преходит.

Глава XXXVIII

Иез. XXXVIII:1–23. И было ко мне слово Господне, говорящее: сын человеческий! обрати лице твое на Гога, на землю Магог, князя главы (или Роша) Мосоха и Фувала, и пророчествуй о нем. И скажешь к нему: так говорит Господь Бог: вот Я на тебя, Гог, на князя главы (или Роша) Мосоха и Фувала, и поверну тебя, и вложу удила в челюсти твои и выведу (или соберу) тебя и все войско твое, коней и всадников, всех [их], покрытых бронями, великое множество носящих копье, и щит и меч (или щиты, и шлемы и мечи); персы, ефиопляне и ливийцы с ними, все со щитами и в шлемах; Гомер и все отряды его, дом Фогорма, пределы (latera) севера (или от пределов севера), и вся сила его и народы (или племена) многие с тобою. Готовься и снаряжайся, ты и все множество твое, собравшееся к тебе, и будь предводителем (in praeseptum) для них (или и будешь Мне стражею). После многих дней ты будешь посечен: в последний (или в последние) из годов ты пойдешь на землю, избавленную (или низверженную) от меча, и собранную из многих народов на горы (или на гору или же на землю) Израилевы, которые постоянно были опустевшими: она была выведена из народов, и все будут жить в ней с упованием. Поднявшись же, ты придешь подобно буре и подобно облаку, чтобы покрыть землю тебе, и всем отрядам твоим, и многим народам [или племенам] с тобой. Так говорит Господь Бог: в тот день взойдут слова на сердце твое, и ты замыслишь злой умысел и скажешь: поднимусь на землю неогражденную (или отверженную), пойду на пребывающих в покое и живущих беззаботно (или в мире); все они живут без стены, нет у них засовов и ворот; чтобы тебе произвести грабеж, и набрать добычи и наложить руку твою на тех, кои были оставлены и впоследствии восстановлены, и на народ, собранный из народов, начавший обладать и жить на путь земли. Сава и Дедан и купцы Фарсисские (или карфагеняне), и все львы селения его скажут тебе: не для того ли ты идешь, чтобы

произвести грабеж? Вот для набирания добычи ты собрал множество твое, чтобы взять серебро и золото, и отнять утварь и имущество, и захватить большую добычу. Посему пророчествуй, сын человеческий, и скажешь Гогу: так говорит Господь Бог: не узнаешь ли (или не восстанешь ли) ты в тот день, когда народ Мой, Израиль, будет жить с упованием (или беззаботно)? И пойдешь с места твоего, от пределов (или краев) севера ты и многие народы с тобою, все сидящие на конях, сборище великое и войско сильное. И поднимешься на народ Мой, Израиль, как облако, чтобы покрыть землю; в последние дни ты будешь, (или это будет), и приведу тебя на землю Мою, чтобы все народы узнали Меня, когда Я над тобою, Гог, явлю святость Мою пред глазами их. Так говорит Господь Бог: это ты, о котором Я говорил в древние дни чрез (in manu) рабов Моих, пророков Израилевых, которые пророчествовали в те дни и времена (или годы), что Я приведу тебя на них. И будет в тот день, в день пришествия Гога на землю Израилеву, говорит Господь Бог: придет гнев мой в ярости Моей. И в ревности Моей, в от гнева Моего Я сказал, что в тот день произойдет великое сотрясение на земле Израилевой, и вострепещут от лица Моего рыбы морские, и птицы небесные, и звери полевые, и всякое пресмыкающееся, движущееся по земле, и все люди, которые на лице земли, и обрушатся (или расторгнутся) горы и падут ограды (или долины) и обвалится на землю всякая стена. И призову по всем горам Моим меч (или весь ужас меча) против него, говорит Господь Бог. Меч каждого (или человека) направится на брата его. И буду судить его моровою язвою (или смертью), и кровопролитием, и сильным ливнем и камнями огромными (или градовыми). И огонь и серу пролью на него и на войско его (или на всех тех, кои с ним) и на многие народы, которые с ним. И покажу Мое величие и святость и явлю Себя пред глазами народов многих, и узнают, что Я Господь.

Прежде всего следует положить исторические основания и знать, что это последняя речь Господа к пророку Иезекиилю. Ибо после нее мы ничего подобного не можем найти, за

исключением того, что написано в двадцать пятый год переселения Иехонии: *бысть на мне рука Господня, и веде мя тамо* (Иез. 40:1), то есть в землю Израилеву, когда описывается построение храма и излагается порядок его священнодействия. Затем следует заметить, что лицо пророка обращается или направляется на землю Гог или на землю Магог. Ибо требуется утверждение и многочисленное взирание лица, чтобы мы могли познать то, что говорится, согласно с оным [изречением] апостола: *мы же вси откровенным лицом славу Господню взирающе, в тойже образ преобразуемся от славы в славу* (2Кор. 3:18). Иудеи и наши иудействующие полагают, что Гог – это дикие и бесчисленные скифские народы, простирающиеся за Кавказской горой и Меотийским болотом, и у Каспийского моря до самой Индии, и что они, после тысячелетнего царства, будут возбуждены диаволом, чтобы идти на землю Израилеву для борьбы против святых, вместе со многими народами, собравшимися с ними. Это прежде всего Мосох, признаваемый Иосифом за каппадокийцев, потом Фувал, в котором он видит иберийцев или испанцев, а евреи италийцев, имеющие в войске с собою персов, ефиоплян и ливийцев; также Гомер и Фогорма, которых считают галатами и фригийцами, равно как савеи и Дедан, и карфагеняне или Фарсис, и это означает то, что также Иоанн говорит в своем Откровении: *и егда скончается тысяща лет, разрешен будет сатана от темницы своей, и изыдет прельстити языки, сущие на четырех углех земли, Гога и Магога, собрати их на брань, ихже число, яко песок морской. И възыдоша на широту земли, и обыдоша святых стан и град возлюбленный. И сниде огонь от Бога с небесе и пояде я: и диавол, льстяй их, ввержен будет в езеро огненно и жупелно, идеже зверь и лживый пророк: и мучени будут день и ночь во веки веков* (Откр. 20:7–10). Они не принимают во внимание того, что вся книга Иоанна, которая в заглавии именуется Откровением, имеет таинственный характер и что мы нуждаемся в откровении, чтобы могли вместе с пророком сказать: *открый очи мои, и уразумею чудеса от закона Твоего* (Пс. 118:18). Другие же, оставив земное понимание и вредные иудейские и бабьи басни (1Тим. 4:7) и полагаясь на себя,

низвергают [их] во глубину, поднимаются слишком высоко и измышляют гораздо худшие, описывая войны диавола и всего полчища его в небесном Иерусалиме и, иносказательно (*или* этимологически) объясняя имя (*sub τροπολογῶναις*, al. *etymologiis*) каждого народа, разумеют духов злобы на небе. Предоставляя все это решению читателя, мы постараемся не столько осуждать чужое, сколько подтвердить церковное толкование. Гог на греческом языке означает *δοῦμα*, а на латинском *tectum* (кровля). Далее, Магог значит *от кровли*. Таким образом, этими именами указывается на высокомерие и на лжеименное знание, восстающее против познания истины. Это те кровли, о которых и Исаия говорит в видении на долину Сионскую: «что сделалось с тобою теперь, что вы взошли все на кровли тщетные» (Ис. 22:1)? Под *кровлей* же мы будем понимать ересеначальников, а *от кровли* – тех, кои приняли учения их. И прекрасно после многих таинственных пророчеств в этой книге последнее пророчество обращается против Гога и Магога. Ибо если, по Петру, *время начати суд от дому Божия* (1Пет. 4:17) и по этому же самому Иезекиилю, который говорит: *от освященных Моих начните* (Иез. 9:6) и *последний враг испразднится смерть* (1Кор. 15:26), там же у Исаии первая речь обращается к Иудее, в которой исповедание Господне, а последняя к четвероногим, находящимся в пустыне; то справедливо и эта последняя речь обращается против Гога и Магога, нападающих на град Божий, который веселят речные потоки (Пс. 45:5) И у Исаии он говорит: *аз град первый воюемый* (Ис. 27:3). И в Евангелии о нем написано: *не может град укрытись верху горы стоя* (Мф. 5:14). Подробнее же в псалме: *Иерусалим, зиждемый яко град, ему же причастие его вкупе* (Пс. 121:3). *Горы окрест его и Господь окрест людей Своих* (Пс. 124:2). Далее, в войске Гога или Магога, который по Семидесяти, Симмаху и Феодотиону есть князь Роша, Мосоха и Фувала, первый народ, *Рош* (Ros), Акила переводит *глава* ему и мы последовали, чтобы был следующий смысл: *князя главы Мосоха и Фувала*.

И действительно, ни в Бытии, ни в другом месте Писания, ни даже у Иосифа, который в первой книге Древностей объясняет все имена еврейских (*или* еврейские) народов, мы не

могли найти этого имени. Отсюда ясно, что *Рош* означает не народ, а главу. Также то следует вкратце заметить, что у Иезекииля Гог называется князем земли Магог. Но в Апокалипсисе (Откр. 20:7) говорится, что Гог и Магог – два народа, выходящие с четырех углов земли. И как весь народ еврейский получил имя от Иакова, впоследствии названного Израилем (Быт. 32:28), и Сирия от Арама, Египет от Месраима, имена которых написаны в Бытии (Быт. 10:6,22); так и от князя Гога все те, кои подчинены ему, называются Магогом. *Мосох* же означает безумие; *Фувал* – целое или все. Таким образом князь и глава кичащегося безумия и всех зол, согласно с написанным: *мир во зле лежит* (1Ин. 5:19), называются Гогом и Магогом. Эти враждебные и неприязненные святым народы выходят с углов земли, оставляя прямую линию и расположение стана Божия, описываемого в Числах, и не зная одного свидетельства: *мнози от восток и запад, от севера и юга приидут и возлягут со Авраамом и Исааком и Иаковом во царствии небеснем* (Мф. 8:11). И в другом месте: *реку северу: приведи, и Ливу: не возбраняй, и приведи сыны Моя от земли дальния и дочери Моя от краев земных, всех, елицы нарицаются именем Моим* (Ис. 43:6–7). Но не таковы те углы земли, с которых выходят Гог и Магог: у этих углов, по книге Притчей (Притч. 7:12), стоит блудница, спешащая обольщать неразумных юношей, проходящих по площадям, то есть по широкому и пространному пути, ведущему к смерти. Также книжники и фарисеи молятся на углах улиц, чтобы показаться пред людьми, – они уже получили награду свою (Мф. 6:5). В чем же состоит угроза против Гога? *Я поверну или обращу тебя и вложу удила в челюсти твои*. Прежде всего Я поколеблю тебя в твоём решении и обращу тебя. И вложу в челюсти твои удила, о которых написано: *бродами и уздою челюсти их востягнеши, не приближающихся к Тебе* (Пс. 31:9). Подобно коню необъезженному и упрямому и надающему стремглав, он подчинится узде Господней. К таковому пророк говорит: *всядеши на кони твоя, и яждение твое спасение* (Авв. 3:8). И Иову говорится в облаке и вихре: *или ты обложил еси коня силою* (Иов. 39:19)? Таковы были кони и всадники, множество

которых Иоанн видел на небе (Откр. 6). Итак, говорит к Гогу: Я выведу или соберу тебя и все войско или силу твою. Кто выводится и собирается из рассеяния, тот снова привлекается к спасению согласно с тем, что обещается в Законе: *еще будет рассеяние твое от края небесе даже до края его, оттуду соберу тебя* (Втор. 30:3). Также [соберу] коней и всадников, покрытых бронями, которые подражают всеоружию апостола и хвалятся, что они имеют броню праведности (Еф. 6:14). Их чрезвычайно много, и все они берут щит и меч против Церкви; это народы весьма жестокие и враждебные Израилю, персы, ефиопляне и ливийцы, войны которых против народа Божия описываются в Священных Писаниях. Также Гомер и дом Фогорма, приходящие с пределов севера, откуда дует самый холодный ветер, называющийся благоприятным (*dexter*), и вся сила Магога и все подчиненные ему народы придут вместе с ним для войны. Иронически говорится ему: *приготовляйся и снаряжайся и собери к себе все множество твое, повинующееся твоей власти, и знай, что после многих дней ты будешь посещен согласно с написанным: посещу жезлом беззакония их и ранами неправды их* (Пс. 88:33). В последний из годов, говорит, ты придешь. Посему и Иоанн говорит: *дети мои, последний час есть* (1Ин. 2:18). И для работы в винограднике в одиннадцатом часу нанимается народ из язычников (Мф. 20), на землю которых, то есть на землю кротких и землю святых, приносящую плоды в сто, в шестьдесят и в тридцать крат, приходит Гог, чтобы завоевать ее; но она была избавлена или отвращена от меча. Ибо она знает написанное: *расточи, Господи, языки, хотящая бранем* (Пс. 67:31). И осталась она в мире, и была собрана из многих народов и племен, чтобы, презрев заблуждения язычников, прийти на горы Израилевы, то есть к патриархам и пророкам, которые прежде постоянно были оставленными, без закона и заповедей Божиих, но ей впоследствии говорится: *многа чада пустые паче, нежели имущия мужа* (Ис. 54, 1). Это те пустынные и безводные [места], в которых диавол не мог найти места, потому что они были призваны ко спасению, и затем, взяв с собою семь других бесов, злейших его, возвратился в дом свой (Мф. гл. 12), то

есть к народу Израильскому. Она, – подразумевается: земля, – была выведена, говорит, из народов, или же он был выведен из народов, то есть народ верующих, живший в мире и уповавший на Господа. Поднявшись же, Гог со всем войском своим придет, как буря и как облако, чтобы покрыть землю верующих. Ибо кто из еретиков, глава которых – диавол, не приходит против Церкви подобно буре и не спешит стеснить и покрыть всех простецов из верующих облаком слов своих? Посему говорится ему: все, насколько это будет возможно для тебя, покроешь ты, и все отряды твои и многие народы с тобою. И прекрасно то, что поднимаясь, Гог не имеет ни благовременного дождя, ни раннего и позднего ливня, делающего плодоносными поля, но бурю и мрак, чтобы посредством мрака и заблуждения все приводить в беспорядок. Поэтому так говорит ему Господь Бог: в то время, то есть в последние дни, взойдут слова на сердце твое, и ты замыслишь злой умысел, как говорит Писание: *аще дух владеющего взыдет на тя, места твоего не остави* (Еккл. 10:4). Напротив того, Бог приходит в сердце святого, о котором написано: *восхождение в сердце своем положи* (Пс. 83:6). И говорит Гог: поднимусь на землю неогражденную или низверженную, то есть лишенную помощи Божией и не защищаемую диалектической аргументацией; пойду к пребывающим в покое и живущим беззаботно или в мире. Ибо Царь наш мирен *и в мире место Его* (Пс. 75:3). Все они, говорит, живут без стены, нет у них засовов и ворот. Это говорит глава еретиков, диавол, в том смысле, что Церковь не имеет укреплений и мирской мудрости, которая пред Богом служит безумием, чтобы произвести грабеж, и набрать добычу в Церкви и наложить руку свою на тех, кои были оставлены, когда не имели познания о Боге, и впоследствии, быв восстановлены чрез Христа, приходят к Отцу, которому Он говорит в Евангелии: *Отче, явих имя Твое человеком* (Ин. 17:6). А чтобы мы знали, что народ, бывший оставленным и впоследствии восстановленный, означает народ христианский, далее следует: и на народ, собранный из народов. Этот народ начал обладать наследием Христовым и жить на пупе земли, о которой написано: *содела спасение посреде земли* (Пс. 73:12). Ибо

истина от земли воссия (Пс. 84:12), которая говорит в Евангелии: *Аз есмь путь, и истина, и живот* (Ин. 14:6). Когда он будет замышлять и говорить это, и когда будет спешить расхитить владение Церкви, народы, обратившиеся от прежнего заблуждения ко спасению, Сава и Дедан и купцы Фарсиса, Карфагена или моря, чрез добрые дела ищущие товаров среди волн мира сего, и все селения их, или львы, или же детеныши львов, как стоит в еврейском, скажут ему то, что далее следует. Что же касается того, что вместо *детенышей львов*, которые по-еврейски называются *saphir* LXX и Феодотион поставили *селения*, то это явная ошибка. Ибо если пишется [это слово] чрез букву *хи*, то оно значит: *львенок*, а если чрез *ка* (*се*), называющееся по-еврейски *коф*, то оно означает *поле* и *селение*. Отсюда и название Капернаума (Capharnaum), как *весьма красивого поля*. Итак, Сава и Дедан и купцы Фарсисские, и все святые, называющиеся детенышами львов, или может быть, селения и места пребывания верующих, скажут; не для того ли ты, Гог, приходишь, чтобы собрать добычу в Церкви, и не для того ли ты собрал множество, чтобы владение Христово было твоим наследием? Неужели ты думаешь, что ты будешь обладать серебром и золотом Церкви, под которым разумеется дар слова и разумения, чтобы отнять утварь и все имущество и расхитить бесчисленную добычу, собранную чрез победы Христовы? Поэтому ты, пророк Иезекииль, называющийся, в прообраз Христа, сыном человеческим, говори к Гогу и скажи ему: так говорит Господь Бог: когда, по уничтожении заблуждения во всем мире, народ Мой, Израиль, умом созерцающий Бога, будет жить в Церкви с упованием или в мире; тогда ты узнаешь или восстанешь и пойдешь с места своего. Что это за место еретического нечестия, на это указывают следующие затем слова: от пределов севера, который старается охладить всю горячность верующих. И пойдут вместе с ним многие народы, все сидящие на конях, о которых написано: *коня и всадника вверже в море* (Исх. 15:1): *сборище великое и войско сильное*; вместе с ними ты поднимешься, говорит, на народ Мой, Израиль, как облако и мрак, чтобы покрыть землю Мою, о которой написано: в

последние дни ты будешь. когда будет евангельская проповедь, и приведу тебя на землю Мою. Ибо *подобает ересем быти да искуснии явлени бывают в вас* (1Кор. 11:19), и по воле Божией ἁγώνιστής (воитель, ἀνταγωνιστής или противник) диавол и все превратные учения оставлены, чтобы все народы познали и уразумели Меня, когда Я явлю святость Мою пред глазами их у тебя, Гог, то есть когда чрез наказания твои они познают Меня, как Судию. И делает обращение к самому Гогу: не ты ли тот, о котором Я говорил в древние дни чрез рабов Моих, пророков Израилевых? Разумеется Моисей, который говорит в книге Чисел, именно по переводу Семидесяти: *изыдет человек от семени его, и обладает языки многими, и возвысится паче Гога царство его, и возрастет царство его* (Чис. 24:7). Но в еврейском тексте, как я нашел, написано так: «превзойдет Агага (или Гога) царь его и будет отнято царство его», потому что царство Израильское в лице Саула из-за Агага, царя Амаликова, было ниспровергнуто. И в другом месте: «очистит землю народа Своего». Также Иоиль пишет (Иоил. 3:12), что соберутся народы в долине Иосафата, то есть суда Божия, и Исаия, и все пророки, чрез руки и добрые дела которых выражается (fit) слово Господне. Итак, когда ты пойдешь на землю Израилеву, то придет гнев Мой в ярости Моей против тебя и в ревности Моей о народе Моем. Я сказал [это] в огне гнева Моего, уничтожающем все дрова пороков твоих. В то время, говорит, произойдет великое сотрясение на земле Израилевой. Ибо, по возбуждению диавола, часто будет происходить преследование Церкви, которое некогда утихнет и будет побеждено при помощи Божией, и тогда вострепещут от лица Его все рыбы морские, и птицы небесные, и звери полевые, и всякое пресмыкающееся, движущееся по земле, и все люди, находящиеся на лице земли. Чрез это, очевидно, указывается на пребывающих в Церкви, из которых одни подобны рыбам морским, другие птицам небесным, третьи зверям полевым и всем пресмыкающимся, движущимся по земле, иные, как удерживающие человеческое достоинство, живут на лице земли. А что различные наименования означают различие нравов, об этом пишет и апостол к Коринфянам (1Кор. 15:40), который говорит, что после

воскресения иные будут тела небесные, иные земные, и иное тело у рыбы, иное у птицы, иное у зверей, иное у пресмыкающихся и иное у людей, сохранивших достоинство имени. Также в Деяниях Апостолов (Деян. 10:11–16) то полотно с четырьмя краями, которое трижды показывается апостолу Петру, означает разного рода верующих, которые заключаются и в ковчеге потопа. Тогда от лица Господа и от лицемерия величия Его обрушатся горы, восстававшие против познания Бога, и падут ограды или долины, – те, кои вследствие низкого образа мыслей опустились во глубину, – или, может быть, укрепления, – те, кои обещают нечто в подражание Церкви Божией, об оградах которой говорится: *разоряющего ограду, угрызнет его змий* (Еккл. 10:8). И все стены падут на землю. Ибо когда явится сильное церковное слово, то падут все опоры еретиков. И призову его, говорит, против него, то есть князя еретиков, Гога, меч по всем горам его, чтобы все начальствующие над войском его были истреблены мечом Господним. Тогда ересь будет вести борьбу против ереси, взаимная борьба которых служит нашей победой. И буду судить его, говорит, смертью или моровой язвой, и кровопролитием, и ливнем сильным и камнями огромными или градовыми. Совершается суд над Гогом чрез смерть его, и чрез кровь, которую он пролил, и чрез ливень сильный, – чрез слова ученого и совершенного мужа, и чрез камни огромные, которые ниспровергают его свидетельствами Писаний, или градовые, охлаждающие пыл его, ибо *все любодееущи, яко печь сердца их* (Ос. 7:4,6). Огонь и серу, говорит, пролью на него, что указывает на наказание вечного суда, и не только на него, который был виновников нечестия, но и на все войско и множество его и на многие народы, которые с ним. Ибо еретики имеют очень многих союзников или, скорее, диавол, глава их, окружается бесчисленным множеством. По уничтожении же всякого заблуждения и по истреблении ересеначальников, Господь обнаруживает величие и святость Свою среди верующих и являет Себя пред глазами многих народов, уверовавших в Него, и как из своего блаженства, так из наказаний противников они познают и уразумеют, что Он

Господь. Это мы истолковали, как могли, повинаясь оной заповеди: *да не преступиши на десно, ниже налево*; иди царским путем (Втор. 28:14; Чис. 21:22). Если же кто-либо будет критиковать наше [толкование]; тот или пусть предложит лучшее, которому и мы могли бы последовать, или, если он ничего не захочет сказать, пусть предоставит совершенное знание Богу; но при этом пусть он знает, что при суждении о нас следует принимать во внимание не силы, а намерение.

Глава XXXIX

Иез. XXXIX:1–16. Ты же, сын человеческий, пророчествуй на Гога и скажи: так говорит Господь Бог: вот Я на тебя, Гог, князя главы (или Роша), Мосоха и Фувала. И поверну (или соберу) тебя, и отведу (или выведу) тебя и возведу тебя с пределов (или краев) севера и приведу тебя на горы Израилевы. И выбью (или погублю) лук твой в (или из) левой руке твоей и стрелы твои из правой руки твоей, и низвергну тебя на горы Израилевы, и падешь ты и все отряды твои и народы (или племена), которые с тобою. Диким животным, и птицам и всякому пернатому и зверям земным Я отдал тебя на съедение. На поверхности поля (или равнины) ты падешь; ибо Я сказал [это], говорит Господь Бог. И пошлю огонь на Магога и на тех, кои жили беззаботно (или и населятся острова с миром), и узнают, что Я Господь. И явлю имя святое Мое среди народа Моего, Израиля, и не дам сквернить (или не осквернится) вперед имя святое Мое, и узнают народы, что Я Господь, Святой Израиля. Вот приходит и сбылось (или: и узнаешь, что будет), говорит Господь (Бог); это тот день, о котором Я сказал. И выйдут жители городов (Вульгата: из городов) Израилевых и подожгут и сожгут оружие, щит и копья (или щиты и пики), лук и стрелы, ручные посохи и пики (или копья), и будут семь лет жечь их огнем. И не будут носить (или брать) дров из стран (или с полей), ни рубить из лесов; ибо будут жечь в огне оружие и будут брать добычу у тех, для которых они служили добычею, и будут обирать разорителей своих, говорит Господь Бог. И будет в тот день, дам Гогу место знаменитое, могилу в Израиле, долину прохожих на восток от моря, приводящую в изумление (или полуα'νδρίου) приходящих к морю, и застроят со всех сторон вход в долину, и похоронят там Гога и все множество его и будут называть ее долиною (или ус) множества Гогова. И будет хоронить их дом Израилев, чтобы очистить землю (или чтобы очистилась земля) в семь месяцев. Хоронить же их будет весь народ земли, и будет знаменит у них день, в

который Я прославил Себя, говорит Господь Бог. И постоянно будут назначать людей осматривающих (или обходящих) землю, которые погребали бы и разыскивали оставшихся на поверхности земли, чтобы очистить ее, и по истечении семи месяцев начнут они поиски. И проходящие по земле будут обходить ее, и когда увидят кость человеческую, то поставят возле нее знак, доколе погребатели не похоронят ее в долине (или ге) множества Гогова. Имя же городу Амона (или Полиандрион). И очистят они землю (или очистится земля).

И это, по уверению наследников иудейского предания и учеников нескончаемых баснословий, сбудется после тысячелетнего царства: будет убит Гог, князь Роша, Мосоха и Фувала, в пределах Израиля и будет съеден всеми птицами и зверями, и жители городов Израилевых в течении семи лет будут употреблять дрова не из [деревьев], срубленных в лесах, но из оружия Гогова, то есть из щитов, и копий, и стрел и посохов или пик; сам же Гог будет погребен в долине, называющейся по-еврейски ге, и эта могила будет называться Полиандрион, то есть местом погребения множества людей. Будет же хоронить его дом Израилев в течении семи месяцев для очищения земли, и будет знаменитым день уничтожения Гога, и будут поставлены [люди], которые тщательно разыскивали бы и погребали кости, именно для того, чтобы ничто не оставалось на земле не похороненным. После же [семи] месяцев или в течение семи месяцев будут проходить по земле, и если где-либо увидят лежащей кость человеческую, то она будет обозначена поставленным возле знаком, чтобы впоследствии похоронили ее те, кои поставлены для этого. Имя же этому городу Амона, что по-гречески называется Πολυανδριον, то есть множество погребенных людей. И таким образом будет очищена земля. Так они сказали бы. Мы же будем изъяснять все изложенное, держась смысла начатого толкования. Гог также имеет свою троицу: Роша, Мосоха и Фувала, то есть главу, безумие и все, чтобы не было ни одного порока, которого не имел бы Гог. Он будет выведен или направляем и будет ласкаем или заманиваем, чтобы, надеясь

на победу, быть отведенным на войну для убийства. И взойдет он с пределов или с краев севера, от которого возгораются бедствия на всей земле (Иер. 1:14). И от него также он будет отведен на горы Израилевы, под которыми мы должны разуть апостолов и мужей апостольских и церковных, чтобы после отведения его на горы Израилевы, был выбит лук, находящийся в левой руке его, и стрелы, которые держит он в правой руке. Ибо и он показывает вид, будто для умерщвления обольщенных им он имеет оружие в правой и левой руке, в чести и бесчестии (2Кор. 6:8). Это те стрелы и те метательные копья, о которых и псалмопевец говорит: *яко се грешницы налякоша лук, уготоваша стрелы в туле, состреляти во мраце правые сердцем* (Пс. 10:2). Эти раскаленные стрелы дьявола должны быть угашаемы щитом веры (Еф. 6:16). Будет же низвержен или падет Гог, восходивший на горы Израилевы, на самых горах со всем войском своим и всеми отрядами, и будет он пищей для диких животных, птиц, и всех пернатых и зверей земных, то есть для противных сил, которые съедали посеянное при дороге, и для кровожадных зверей. Ибо как написано о драконе: *дал еси того брашно людям эфиопским* (Пс. 73:14); так все обольщенные еретиками служат пищей для демонов. Падет же Гог или на обширной равнине или на поле, возделанном земледельцами Божиими. Ибо не может быть, чтобы слова Господа остались без исполнения. Тогда будет послан огонь на Магога, то есть на принявших учение Гога и на тех, кои, подобно островам, подвергаются ударам волн мира и думают, что они должны быть в безопасности; это тот огонь, о котором Господь говорит: *огня приидох во времь на землю, и что хочу, аще уже возгорется* (Лк. 12:49), чтобы все узнали и уразумели, что Я Господь, и чтобы явлено было святое имя Мое среди народа Моего, не прельщенного авторитетом Гога, и чтобы впредь не сквернилось имя Мое среди еретиков чрез лжеименное знание и чтобы окружающие народы узнали, что Я Господь. Следующее же затем: *вот приходит, и сбылось* говорится о суде Христа, который *приидет и не умедлит* (Авв. 2:3). Это есть день наказаний и мщения, о котором говорит Господь чрез всех пророков. И выйдут жители городов Израилевых, народы

верующие; под городами же Израилевыми мы разумеем Церкви правой веры. И будут поджигать и жечь оружие, о котором в другом месте написано: *лук сокрушит, и сломит оружие, и щиты сожжет огнем* (Пс. 45:10), щиты и копья, лук и стрелы, ручные посохи, с которыми совершают извращенную пасху, копья, или пики, которыми наносили большие и неизлечимые раны учений, и щиты, луки и стрелы, о которых выше сказано. Следующее же затем: и будут семь лет жечь их – должно изъяснять на основании [книг] Исхода (Исх. 21:2) и Левит (Лев. 25:4), в которых законом предписывается, чтобы в седьмой год отпущения возвращалась свобода еврейским рабам, и отпускались все долги, и возвращалось владельцам прежнее имущество, и давался покой земле и все плоды раздавались бедным. В это именно священное и совершенное седьмое число лет погибнет оружие еретиков и церковные мужи не будут рубить дров из полей и стран, и из лесов и рощ язычников, которых они более желают спасти, нежели погубить, но из щитов, булав, стрел, посохов, пик и копий еретиков, побежденных ими. Ибо и они имеют для нападения на Церковь различного рода оружие, которое срубают [и сожигают] ученые мужи огнем Духа Святого, то есть словом церковным, которое кто имеет, тот может сказать: *не сердце ли наше горя бе в нас, егда сказоваше нама Иисус Писания* (Лк. 24:32)? И мы не можем иметь полного мира и беззаботно жить, если не расхитим всю утварь еретиков, чтобы все погибло и было вполне сожжено, и если не возыщем в добычу тех, кои прежде грабили нас, и не разорим тех, кои прежде разорили Церковь. В тот день, при ясном свете прославления, дам, говорит, Гогу место знаменитое, могилу в Израиле, по еврейскому [тексту]: долину прохожих на восток от моря, приводящую в изумление проходящих. Смысл этих слов следующий: могила Гога будет не на горах, а в низменных долинах и в неровных местах, называющихся по-еврейски *ге*, которые по измышлению западных еретиков находятся на востоке, чтобы соблазнять прохожих, то есть тех, кои проходят чрез сей мир и бывают не обитателями, а пришельцами, говорящими оное пророческое [слово]: *преселник аз есмь и пришлец, якоже еси отцы мои*

(Пс. 38:13). Ибо кто из проходящих, о которых написано: *и не реша мимоходящих: благословение Господне на вы* (Пс. 128:8), не удивляется и не изумляется, когда увидит долину прохожих, которая проходящим чрез долину обитателям ее кажется горой? Так по еврейскому тексту. Но LXX перевели: *πολυα'νδριον* *приходящих к морю, и застроят со всех сторон вход в долину.* Ибо выходящие из городов Израилевых трудятся над тем, чтобы заградить и застроить всякий вход и выход еретического нечестия для тех, кои приходили к морю и находили наслаждение в горечи его, и в громадных волнах и в жестоком кораблекрушении, и похоронить их в пропастях земли, чтобы они впредь не могли выходить и оболящать кого-либо своей ложью. Таким образом, там похоронят Гога и все множество его, которым всегда прельщаются еретики. И будет называться та долина, в которой похоронен Гог, *множеством ге* или *πολυα'νδριον*, то есть *могилой весьма великого множества*. И как мы выше сказали, что в течение семи лет будет сожигаться оружие противников, так в течение семи месяцев земля будет очищена от скверн еретиков. Ибо с первого месяца, когда мы празднуем пасху Господню и кровью агнца на дверях наших избавляемся от губителя египетского, до конца года, то есть до седьмого месяца, когда мы устраиваем кущи и между другого рода зеленью прикрываем себя также пальмовыми ветвями в знак полной победы над врагами, мы совершаем все празднества среди народов, и не только учителя, но и весь народ с соревнованием будет стараться о том, чтобы похоронить Гога, и прикрыть землей и не дозволить ему явиться под открытое небо. После умерщвления и уничтожения, или погребения Гога будут избраны церковные мужи, которые заботились бы о том, чтобы в земле Израилевой не осталось ничего из прежних скверн, ничего мертвого; они будут обходить землю и разыскивать мертвых и погребать [их], именно для того, чтобы очистилась земля Церкви. Если же по истечении семи месяцев, когда все должно быть очищено, те, кои осматриваются и обходят землю, увидят, что осталась в ком либо кость человеческая, то есть твердость еретического нечестия, или мертвечина прежнего учения; то они поставят или

водрузят возле знак, чтобы таковые, быв отмечены, впоследствии или очистились или были похоронены вместе с Гогом и брошены в могилу (или в толпу) при этом погребении. Город же тот, в котором одержана победа рабами Господа, и лежат противники и ниспровержено все множество врагов его, будет называться *Амона* или *Polyandrion* (место погребения многих людей), чтобы все окончилось восстановлением чистоты. Наконец следует: *и очистят землю*, без сомнения, те, о коих выше написано: начнут поиски, и, проходя по земле, будут обходить ее.

Иез. XXXIX:17–29. Ты же, сын человеческий, – так говорит Господь Бог, – скажи всякому пернатому и всем птицам и всем зверям полевым (или равнины): собирайтесь и спешите, стекайтесь отовсюду (или со всех сторон) к жертве Моей, которую Я заклал (или заколаю) для вас, к великой жертве на горах Израилевых (или на горе Израилевой), чтобы вы ели мясо и пили кровь. Мясо сильных (или исполинов) будете есть и будете пить кровь князей земли, баранов, ягнят и козлов и откормленных тельцов и всех тучных. И будете есть жир до сытости и пить кровь до опьянения, от жертвы, которую Я заклал (или буду заколать) для вас. И насытитесь за Моим столом конем и всадником сильным (или исполином) и всякими людьми воинственными, говорит Господь Бог. И явлю славу Мою между народами и увидят все народы суд Мой, который Я произвел, и руку Мою, которую Я наложил на них. И будет знать дом Израилев, что Я Господь Бог их, от сего дня и далее. И узнают все народы, что дом Израилев был пленен за беззакония свои, за то, что они оставили Меня, и Я соккрыл (или отвернул) лице Свое от них и предал их в руки врагов их, и все они пали от меча. По мерзостям их и преступлениям (или беззакониям) их Я поступил с ними и соккрыл (или отвернул) лице Мое от них. Посему так говорит Господь Бог: ныне возвращу плен Иакова, и помилую весь дом Израиля, и возревную по святому имени Моему, и почувствуют они стыд свой (или бесчестие свое) и все вероломство, которое они обнаружили против Меня, когда жили на земле своей беззаботно (или в мире), никого не страшась, и возвращу их

из народов (или племен), и соберу из земель врагов их (или из стран племен) и явлю святость Мою в них пред глазами весьма многих народов. И узнают, что Я Господь Бог их, так как (или потому что) Я переселил их к народам (или когда Я открою Себя им среди народов), и соберу (Вульгата: собрал) их в землю их, и не оставил там никого из них. И уже не буду скрывать (или отворачивать) лица Моего от них, потому что Я излил дух Мой (или ярость Мою) на весь дом Израилев, говорит Господь Бог.

Переведенного нами по еврейскому тексту: *и соберу их в землю их и не оставлю там никого из них* у LXX нет. И затем, то, что у евреев стоит в конце, как благословение: *потому что Я излил дух Мой*, LXX перевели *ярость*, которая относится к гневу, хотя в еврейском поставлено *ruhi*, что собственно означает *дух Мой*, а не *ярость Мою*. Все до того места, в которое входит построение храма, те, которых мы выше назвали иудеями и нашими иудействующими, относят к последнему времени, [говоря], что мясом Гога и всего войска его, как наиболее тучными жертвами, будут насыщаться птицы и звери, и возвратится Израиль в прежнее состояние и уже не будет завоевываться народами, но изольет Бог дух Свой на них, чтобы они жили в земле своей, – не все народы, а собственно дом Израилев. Мы же, следуя начатому иносказательному изъяснению, то скажем, что Господь созовет всех птиц и всех зверей, чтобы предать им ересеначальников, как наиболее тучные жертвы, на съедение. Птицами же и зверями или по причине быстрого обращения во все стороны или по причине лютой и жестокости называются те, коим предаются противники *во измождение плоти, да дух спасется* (1Кор. 5:5) и *да накажутся не хулити* (1Тим. 1:20). Они будут есть великую и весьма тучную жертву не в другом каком-либо месте, а на горах Израилевых, под которыми мы должны разуметь пророков и апостолов и святых мужей. Ибо на них падают учителя противных учений и погибают, быв поражены теми, на коих зиждется Церковь, или, вернее говоря, на горе гор, о которой говорят Исаия и Михей: *приидите, взыдем на гору Господню и в дом Бога Иаковля, и возвестит нам путь Свой* (Ис. 2:3; Мих.

4:2). Эти птицы и звери, быстрые и жестокие, будут есть плоть и пить кровь, которые *царствия Божия наследити не могут* (1Кор. 15:50), – мясо сильных или исполинов, восстававших против познания Бога, и кровь князей не небесных, но земных будут пить, кои мыслили обо всем земном: кровь баранов, и ягнят, и козлов или по Семидесяти: баранов, тельцов и козлов, чтобы обозначить трех животных, заколаемых в жертву Богу. Ибо и еретики подражают кротости церковной, но приношение их является не как служение Богу, но как пища демонам: это самая тучная жертва их, и они как бы насыщаются жиром и пьют кровь обольщенных до опьянения. Жертву же эту заколает Бог чрез церковных мужей, чтобы множеством обольщенных насыщались наихудшие сотрапезники до рвоты и опьянения. Когда ты увидишь, что святые мужи и сведущие в Священных Писаниях умерщвляют коней еретиков и всадников, о которых написано: *коня и всадника вверже в море* (Исх. 15:1), и убивают всех возмутителей и исполинов своим мечем и проливают кровь воителей лжеименного знания: то знай, что Господь уготовал трапезу, чтобы явить славу Свою среди народов, верующих во имя Его, и чтобы Церкви святых уразумели суд Его, произведенный над противниками, и сильную руку, которою Он поразил их, и чтобы узнал и понял Дом Израилев, что Он есть Господь Бог, который сказал: *Аз есмь Господь Бог ваш* от дня победы Господней во веки. И они должны будут уразуметь, что потому некогда дом Израилев был пленен еретиками и рассеян по всему миру превратных учений, что они оставили Того, Кто на некоторое время сокрыл или отвратил лице Свое от них и предал их в руку еретиков, и пали они, быв поражены мечом их, вследствие мерзостей и беззаконий своих, – это было причиной того, что Он сокрыл или отвратил лице Свое от них. По изложении же причин пленения Израиля, то есть Церкви, в которой обитают видящие Бога, сообразно с написанным: *подобает и ересем быти, да искуснии явлени бывают в вас* (1Кор. 11:19), теперь обещает, что Он возвратит в Церковь плен Иакова, запнувшего народ иудейский и впоследствии запнутого ложью еретиков, и помилует весь дом Израиля, – не по плоти, а по духу. И возревную, говорит, о святом имени Моем, которое

было хулимо среди народов чрез еретиков, чтобы, после избавления их Мною, они покраснели и устыдились того, что, оставив церковную веру, они обнаружили вероломство против Меня. Устыдятся же и покраснеют весьма скоро, когда будут жить в земле своей, в земле кротких и земле святых, и будут жить беззаботно, не страшась козней еретиков. Тогда они будут выведены из народов и собраны из земель врагов своих в землю свою, и явит Господь святость Свою у них пред лицом весьма многих народов, которые также уверуют в Господа. Высшим же блаженством будет то, что они узнают и уразумеют, что Он Господь Бог их, потому что Он открыл Себя им среди народов или переселил их из народов и собрал в землю их, в землю иудейскую, в землю исповедания, землю кротких и землю живых, и даже ни одного не оставил для еретического нечестия, и уже не скрывает лица Своего от них и не отворачивается от них, потому что излил дух благодати Своей, о котором пророк Иоиль говорит: в последние дни *излию от духа Моего на всяку плоть* (Иоил. 2:28); излил же на весь дом Израилев. Если же вместо духа мы читаем по LXX *ярость*, чего в еврейском нет; то это следует так понимать, что Он уже не будет скрывать лица Своего от тех, на которых прежде изливал ярость Свою. Доселе мы говорили о пророке Иезекииле, как мы желаем и верим, при помощи Бога, отверзавшего уста наши, не ниспровергая мнения других, если кто-либо писал или впоследствии будет писать, но излагая, какие ни на есть, собственные [мнения]. Относительно же построения храма, и чина священнического, и разделения святой земли, и реки, выходящей из храма, и деревьев, зеленеющих на обоих берегах и ежемесячно приносящих плод, и относительно прочего, содержащегося в пророческой книге до конца, я прямо сознаюсь в неведении, считая за лучшее ничего [не сказать], нежели сказать мало.

Книга двенадцатая

Мой страх относительно изъяснения храма Иезекиилева или, вернее, упорное молчание победили твои мольбы, девственница Евстохия, и обетования Господа, говорящего: *просите, и примете, ищите, и обрящете, толцые, и отверзется вам* (Мф. 7:7; 21:22). То, чем я воспользовался, как оправданием, сказав в конце предшествующей книги, что «лучше ничего [не сказать], нежели сказать мало», ты обратила в противное, полагая, что [лучше] предложить хотя бы немного, нежели ничего не сказать; потому что в первом случае выражается готовность и желание, а во втором отчаяние во всем труде; ты напоминаешь также о свойстве людей не столько быть благодарными за то, что им дают, сколько сокрушаться о том, в чем им отказывают. Ибо мы менее восхваляем достоинства, нежели укоряем за недостатки, и хотя бы было прекрасное тело, но при неправильности и уродливости одного члена оно делается более заметным. Поэтому я последую твоему желанию и, при дуновении Духа Святого, развешу паруса, не зная, к каким берегам пристану, и с этим же самым пророком восклицая: *от четырех ветров прииди, Душе* (выше, *Иез. 37:9*), и придирчивому читателю или, вернее, такому, который с неприязненным намерением будет читать наш [труд], с полной откровенностью заявляю относительно истолкования храма, что если он желает истины, то пусть ищет ее у других. Я же простосердечно высказываю и диктую свои догадки относительно этого весьма трудного творения, вознося благодарение Господу за то, что если не относительно всего, что невозможно, то в отношении к очень многому Он отверз мне дверь знания. Ибо, как говорит знаменитый оратор, «кто во всем стремится достигнуть первого, тот с честью может остановиться на втором и третьем».

Глава XL

Иез.XL:1–4. В двадцать пятом году по переселении (или пленении) нашем, в начале года (или в первом месяце), в десятый [день] месяца, в четырнадцатом году по разрушении (или взятии) города, в этот (или в тот) самый день была на мне рука Господа, и повела меня туда. В видениях Божиих (или в видении Божием) привела она меня в землю Израилеву и поставила (или отпустила) меня на весьма высокой горе, на которой было как бы строение города, обращенного (или прямо) к югу, и ввела она меня туда. И вот муж, которого вид как бы вид меди (или блестящей меди), и вервь льняная (или каменщиков) в руке его, и трость измерения в руке его; стоял же он у ворот. И сказал мне этот муж: сын человеческий! смотри очами своими и слушай ушами своими, и приложи сердце свое ко всему (или приложи к сердцу своему все), что я покажу тебе; ибо ты для того приведен (или пришел) сюда, чтобы было показано [это] тебе, и все, что ты видишь, возвести дому Израилеву.

Если в пятом году по пленении или переселении царя Иоахима, в четвертом месяце, в пятый [день] месяца отверзлись небеса пророку Иезекиилю при реке Ховаре, и он увидел видения Божии, теперь же говорится, что в двадцать пятом году по переселении того же Иехонии⁷², в начале года, в десятый [день] месяца была на нем рука Господня, и был он приведен в землю Израилеву, и поставлен на весьма высокой горе, чтобы видеть строение города, обращенного к югу; то нет никакого сомнения в том, что все его пророчество последовало по истечении девятнадцати лет и девяти месяцев и пяти дней двадцатого года. Если же [читать] по Феодотиону, который в том месте, где мы поставили *в начале года*, перевел *в новый год*, в десятый [день] месяца (новым же годом у евреев называется седьмой месяц, называющийся у них Thesri, так что в календы седьмого месяца бывает звучание труб, а десятый день того же месяца служит днем поста и умилоствления, пятнадцатый же день, когда оканчивается полное кругообращение луны, днем

кущей); то дается понять, что в десятый день умиловления Господа было показано Иезекиилю строение города. И как Господь показал восстановление или, вернее, оживотворение народа под образом воскресения костей на поле, так теперь чрез описание города Он обещает возобновление того [города], который за четырнадцать лет был истреблен огнем вавилонян, чтобы так же чрез достоверность прошедшего подтвердилась истинность предречения о будущем построении, как образ котла, поджигавшегося с северной стороны, изображал пленение и разрушение, и истинность пророчества подтвердилась чрез исполнение. Но говорится, вопреки утверждению некоторых из невежественных иудеев, не о том времени, когда при Зоровавеле и первосвященнике Иисусе, сыне Иоседекове, при пророках Аггее и Захарии, был построен храм. Ибо теперь описываемый храм, и чин священнический, и разделение земли, и плодородие [ее] гораздо священнее построенного Соломоном. Тот же, который был построен Зоровавелем, настолько был мал и ничтожен в сравнении с первым, что те, кои видели прежний храм и теперь увидели этот, рыдали и скорбь свою выражали в слезах, и вопль их был гораздо громче, нежели звук труб. Читай книгу Ездры. Далее, прибавление: *в четырнадцатом году после разрушения (или взятия) города* в таинственном смысле означает четырнадцать поколений, по исполнении которых от Давида до рождения Христа обещается восстановление города Тем, о Котором написано: *Сей созиждет град Мой и пленение людей Моих возвратит (Ис. 45:13)*. И еще: *Он приходит проповедати пленником отпущение, и слепым прозрение, говоря сущим во узах: изыдите, и сущим во тме: откройтесь (Ис. 61:1; 49:9)*. Была же на нем рука Господня для того, чтобы, находясь во плоти в Вавилоне, он духом прибыл в землю Израилеву и не в видении, но в видениях Божиих был поставлен на весьма высокой горе, о которой Исаия и Михей пророчествуют: *приидите, взыдем на гору Господню, в дом Бога Иаковля (Ис. 2:3; Мих. 4:2)*. Эта гора весьма высокая сравнительно с прочими горами, о которых пророк свидетельствует, говоря: *возведох очи мои в горы, отнюду же приидет помощь моя (Пс. 120:1)*. И в

другом месте: *горы окрест его и Господь окрест людей Своих* (Пс. 124:2). О ней и у Исаии говорится: *на гору высоко взыди, благовествуя Сиону* (Ис. 40:9). На этой горе показывается строение города, по LXX и Акиле: *прямо и против севера*, откуда прибыл пророк в землю Израилеву, по Феодотиону же и Симмаху: *обращенного к югу*, где полнота света и солнце правды, находящееся на высоте небесной. Посему и в Песни Песней (Песн. 4:16) говорится: *востани, севере, и гряди, юже, и повей в вертограде моем, и да потекут ароматы его*. Ибо самый суровый северный ветер изгоняется из вертограда Господня, чтобы не охладела горячая любовь и не увяли цветы. Когда же говорится: *как бы строение города*, то изображается не действительный город, а подобие города, о котором написано: *преславная глаголашася о тебе, граде Божий* (Пс. 86:2), – это Иерусалим, *зиждемый, яко град, ему же причастие его вкупе* (Пс. 121:3), и в котором *велий Господь и хвален зело во граде Бога нашего, в горе святей его* (Пс. 47:2). И в чертогах этого города Бог знает есть, *егда заступает и* (Пс. 47:4). О нем и в другом месте [говорится]: *речная устремления веселят град Божий* (Пс. 45:5) и: *не может град укрытися, верху горы стоя* (Мф. 5:14), который говорит у Исаии (Ис. 26:1): *я город крепкий, град воюемый*. Не сказал: *завоевываемый*, но: *воюемый*, – который построен на скале и не колеблется ни от какой бури. Далее следует: *и ввела меня туда*: подразумевается рука Божия; туда же – то есть как бы к строению города, чтобы показать мне все, бывшее в нем. И вот, говорит, муж, которого вид или видение, как бы вид блестящей меди, то есть Тот, о котором написано: *се Муж, Восток имя Ему* (Зах. 6:12). Он не имел вид янтаря (*electri*), как говорится в начале этой книги (Иез. 1:5), и не был опоясан золотым поясом, как изображается в Апокалипсисе Иоанна (Откр. 1:13), но имел вид как бы меди, по еврейскому [тексту]. Ибо это вещество звонче всех металлов и звук его отдается на далеком пространстве. Поэтому и у Даниила (Дан. 2:32) в истукане, состоянием из золота, серебра, меди и железа, царство Александра и греков изображается под образом меди, чтобы обозначить красноречие греческого языка, из чего явствует, что

доселе нуждаются в наставлении те, кои еще не вполне познали тайны духовного созидания храма. Также была вервь льняная или каменщиков в руке Того, о Котором написано у Захарии (Зах. 2:1), что он имел вервь землемерную, чтобы измерить широту и длину города. Под каменщиками же [разумеются] или ангелы, исполнявшие веления Божии, или Моисей и все пророки и апостолы, созидрующие град Божий, и соработники или служители воли Господней. Посему и апостол Павел говорил: «мы Божия нива, Божие строение» (1Кор. 3:9). Следующее же затем: *и трость измерения в руке его* означает дар пророческий, о котором в сорок четвертом псалме (Пс. 44: 2) написано: *язык мой трость книжника скорописца*, и о пророке и крестителе Иоанне: *чесо изыдoste в пустыню видети? Трость ли ветром колеблему?* (Мф. 11:7). Этой трости желают подражать те, кои постоянно пишут неправду и относительно которых молит пророк: *запрети зверем тростным* (Пс. 67:31). Стоял же Он у ворот. Ибо чрез Него мы приходим к Отцу и без Него не можем войти в град Божий, потому что Он принимает достойных, отвергает недостойных. У ворот происходит также и суд. Посему и пророк говорит: «возненавидели обличающих у ворот» (Ис. 29:21). И в другом месте: «не останется в стыде, когда будет говорить с врагами у ворот» (Пс. 126:5). К пророку говорил этот муж, в руке которого была вервь, и которого вид был, как бы вид меди, и который держал трость в руке. Говорил к Иезекиилю истинный строитель, которому подражал и апостол Павел, говоря: *яко премудр архитектон основание положих* (1Кор. 3:10). Называет строителя мудрым в отличие от глупого, который у Захарии (Зах. 11:15) называется неразумным пастухом. Сказал же Он то, что далее следует: *смотри очами своими и слушай ушами своими*, – очами не плоти, а духа, и ушами не тела, а души. *Возведите*, говорит, *очи ваши, и видите нивы, яко плавы суть к жатве уже* (Ин. 4:35) и: *имеяй уши слышати, да слышит* (Лк. 8:8). Видит же строение города и слышит чин священнодействий, и священнослужителей, и описание земли. И мало того, что Он повелел смотреть очами и слушать ушами; но Он присовокупил: *и приложи сердце свое ко всему* или:

приложи к сердцу своему все, что Я покажу тебе. Ибо нет никакой пользы видеть и слышать, если виденное и слышанное не будет заключено в сокровищнице памяти. Когда же говорит: все, что Я покажу тебе, то делает слушателя внимательным и предуготовляет очи сердца его к тому, чтобы он запомнил то, что будет показано ему, потому что ты приведен сюда для того, чтобы все было показано тебе. Этими словами, в частности, показывает, что нет ничего приятнее, как созерцать и знать то, что желает пророк, когда говорит: едино просих от Господа, то взыщу: еже жити ми в дому Господни вся дни живота моего, зрети ми красоту Господню и посещати храм Его (Пс. 26:4). Посему он присовокупляет и говорит: Господи, возлюбих благолепие дому Твоего и место селения славы Твоея (Пс. 25:8). Возвести, говорит, все, что ты видишь, Дому Израилеву, чтобы те, кои сами не могут видеть, узнали чрез тебя то, что показывается тебе Господом. Под домом же Израилевым (разумеются) те, кои умом созерцают Бога, из числа коих был и Нафанаил, который рачительно искал Христа и удостоился услышать: се воистинну истраильтянин, в немже льсти несть (Ин. 1:47).

Иез.XL:5–13. И вот извне вокруг дома стена со всех сторон, и в руке мужа трость измерения шести локтей с пядью, и намерил он в здании одну трость ширины и одну трость вышины. И пошел к воротам, обращенным лицом к востоку, и взошел по ступеням их, и измерил порог ворот в ширину одною тростию, то есть (намерил) в одном пороге одну трость ширины, и в комнате (thalamum) одну трость длины и одну трость ширины, и между комнатами пять локтей и в пороге ворот у притвора ворот внутри одну трость. И намерил в притворе ворот восемь локтей и в выступе (frontem) их два локтя; притвор же был у ворот с внутренней стороны. Далее, комнаты у ворот по направлению к востоку, три с одной стороны и три с другой; мера одна во (всех) трех и одна мера в выступах (frontium) с той и другой стороны. И измерил он ширину порога ворот в десять локтей, и длину ворот в тринадцать локтей, и площадку (marginem) пред комнатами в один локоть и конец с

той и другой стороны по одному локтю. И намерил он в воротах, от кровли комнаты до кровли ее, двадцать пять локтей ширины; вход против входа.

LXX: И вот вне дома стена вокруг (его), и в руке мужа трость измерения в шесть локтей с пядью (et palaestes), и измерил он стену, ширину, равную трости, и высоту той же меры. И вошел в ворота, обращенные к востоку, по семи ступеням и измерил фее (thee) шесть с одной стороны и шесть с другой стороны Елам (aelam) у ворот, равный трости в длину и равный трости в ширину, и елам среди феелафа (theelath) в шесть локтей, и второе фее, равное трости в ширину и равное трости в длину, и елам в пять локтей. И третье фее, равное трости, в ширину в три, и равное трости в длину – в три, и елам у ворот, находящийся при еламе ворот, в восемь локтей, и елам в два локтя, и елам у ворот с внутренней стороны, и фее у ворот с противоположной стороны, три с одной стороны и при с другой стороны, и одна мера во (всех) трех; одна мера у елама с той и другой стороны. Он измерил ширину входа ворот в десять локтей и ширину ворот в тринадцать локтей, и свод был (redigebatur) в один локоть пред феери (theeri) в один локоть, и предел в один локоть с каждой стороны, и фее в шесть локтей с одной стороны и в шесть локтей с другой стороны. И измерил ворота от стены фее до стены фее, ширину в двадцать пять локтей. Эти ворота [были] против ворот.

Когда я, будучи в отроческом возрасте, находился в Риме и занимался изучением свободных наук; то вместе с своими сверстниками и товарищами имел обычай по воскресным дням посещать гробницы апостолов и мучеников, и часто ходить в пещеры, вырытые в глубине земли, в стенах которых по обеим сторонам лежат тела погребенных и в которых повсюду такая темнота, что здесь почти исполняется это пророчество: *да снидут во ад живи* (Пс. 54:16); изредка свет, впускаемый сверху, умеряет ужас мрака, так что отверстие, чрез которое он входит, скорее можно признать за щель, нежели за окно. Там ходят шаг

за шагом, и среди мрачной ночи приходит на память известный стих Виргилия⁷³:

Ужас повсюду и вместе безмолвие дух устрашает.

Это я счел нужным сказать для того, чтобы благоразумный читатель понял, как я смотрю на изъяснение храма Божия у Иезекииля, о котором написано: *облак и мрак под ногами Его* (Пс. 96:2; 17:10). И еще: мрак пристанище его (Пс. 17). Посему и Моисей вошел в облако и мрак, чтобы быть в состоянии созерцать тайны Господни, которых народ, находившийся вдали и остававшийся внизу, не мог видеть (Исх. 24:15; 34:5). Поэтому же, по истечении сорока дней, простой народ, вследствие помрачения глаз, не мог смотреть на лицо Моисея, так как лицо Моисея было *прославленным* или, как стоит в еврейском [тексте], *испускающим лучи* (cornuta). То же происходит и со мною при чтении описания таинственного храма (который по буквальному пониманию иудеев будет построен при пришествии Христа их, признаваемого нами за антихриста, но мы относим его к Церкви Христовой и ежедневно видим созидание его чрез святых Его). Лишь только отверзается око сердечное и мне покажется, что я вижу что-то и удерживаю Жениха и в радости скажу: «нашел Того, Кого искала душа моя; удержу Его и не отпущу Его» (Песн. 3:4), как снова оставляет меня слово Божие и глаза закрываются слепотой, так что я вынужден бываю сказать: *о глубина богатства и премудрости и разума Божия! яко неиспытани судове Его и неисследовани путие Его* (Рим. 11:33), и написанное в другом месте: *судьбы Господни бездна многа* (Пс. 35:7), и: *из глубины воззвах к Тебе, Господи, Господи, услыши глас мой* (Пс. 129:1), и слова Елисея, который очами сердца следовал за взятым от него учителем, говоря: *отче, отче, колесница Израилева и конница его* (4Цар. 2:12). Итак, следует откровенно сознаться, что я не имею безрассудного желания изъяснить храм блаженного Иезекииля, о котором молчали во все века, но желаю с верою и страхом Божиим изложить собственное предположение. Если я принесу

в скинию Божию козыи кожи и шерсть, которые защищают от терний и жал грехов, и предохраняют от дождей и бурь; то другой, кто богат, пусть, сообразно с качеством заслуг, приносит или железо, или медь, или серебро и золото и драгоценные камни и не презирает нашего [приношения], как меньшего, но пусть утешается собственным богатством. Ибо если бы не было низшего, то не могло бы быть высшего, и чрез сравнение с меньшим возвышается слава бóльшего. Итак рассмотрим, что сперва увидел и затем услышал Иезекииль, вошедши в здание города, обращенного к югу. И вот, говорит, извне вокруг дома стена со всех сторон. Вместо *стены*, как перевели Акила и Феодотион, Симмах и LXX поставили *περίβολον* (ограда). Таким образом стена или *περίβολος* (ограда) со всех сторон окружала дом, то есть храм Господень, и муж, которого вид был как бы вид меди, не только имел вервь землемеров и каменщиков, но и держал в руках трость, о мере которой не было сказано выше, но теперь она определяется в шесть локтей с пядью, которая по-гречески правильнее называется *πάλαιον* и составляет шестую часть локтя. Также и *σπίθαιον* означает пядь (*palmus*), которую некоторые отличают от ладони (*palma*); но обыкновенно *πάλαιον* переводят чрез пядь (*palmus*). Этой тростью он измерил ширину и вышину стены, и то и другое, то есть ширина и вышина, имели по одной трости, то есть по шести локтей с одною пядью. Так как было очень много ворот, то он пожелал войти не чрез другие ворота, а чрез те, которые были обращены к восточной стране. Но так как место было неровное, ибо и стена была со всех сторон и самый храм Божий был построен на возвышенной местности; то он входит или, вернее, всходит по ступеням, которых одни только LXX называют *семь*, между тем как и в еврейском [тексте] и у прочих переводчиков мы читали только о ступенях без [указания] числа. Вошедши в ворота, он тотчас измерил порог ворот, который LXX называют *θέρ*, вместо чего в еврейском написано *seph*. Прилежного и ревностного читателя я считаю нужным предупредить, если, впрочем, он имеет влечение к знанию Писаний, а не к пустым декламациям ораторским, – что он должен знать, что все почти еврейские слова и имена, поставленные в греческом и

латинском переводе, с давних времен чрезвычайно извращены, и так как с искаженных списываются еще в более искаженном виде, то из еврейских слов сделались сарматскими или, вернее, не принадлежащими никакому народу, и перестав быть еврейскими, и не сделавшись иноземными. Итак, порог ворот или $\theta\epsilon\epsilon'$, вернее *seph*, что Симмах перевел чрез $\omicron\upsilon\delta\omicron'v$ (порог), а Акила и Феодотион чрез $\pi\rho\omicron'\theta\upsilon\rho\omicron v$ (преддверие), имел одну трость, то есть шесть локтей с пядью в ширину, вместо чего LXX почему-то прибавили от себя: *шесть с одной стороны и шесть с другой стороны*. После же порога ворот он измерил, по еврейскому [тексту], комнату (*thalamus*) или спальню (*cubiculum*), по переводу Симмаха $\pi\alpha\rho\alpha\sigma\tau\alpha'\delta\alpha\varsigma$, то есть *столбы* (*postes*) с той и другой стороны одной тростью как в длину, так и в ширину. Это LXX перевели чрез елам ($\alpha\iota\lambda\alpha'\mu$), а Симмах далее перевел *преддверие* (*anteliminare*). Между же двумя комнатами или спальнями и столбами ($\pi\alpha\rho\alpha\sigma\tau\alpha'\delta\alpha\varsigma$) было пять локтей и в другом преддверии (*prolimen*) ворот при притворе с внутренней стороны одна трость. Также третий притвор ворот имел восемь локтей и передний выступ его или площадки два локтя. Чтобы кто-либо не счел этот притвор за один и тот же с вышеупомянутым, он прибавил: *притвор же был у внутренних ворот*, вместо чего LXX перевели первый, второй и третий притвор. Комнаты же, то есть спальни, построенные в притворах позади восточных ворот, были обращены к востоку. А чтобы мы знали, сколько было комнат, то присовокупляется: *три с одной стороны и три с другой стороны*, то есть обращенные к северу, к югу и к востоку, и одна мера была в выступах с той и другой стороны. Он измерил также меру порога ворот в ширину, и нашел десять локтей, и в длину тринадцать локтей, и комнаты или, как перевел Симмах, столбы ($\pi\alpha\rho\alpha\sigma\tau\alpha'\delta\epsilon\varsigma$) заканчивались краями в один локоть и каждый выступ имел по одному локтю. Комнаты же или столбы ($\pi\alpha\rho\alpha\sigma\tau\alpha'\delta\epsilon\varsigma$) и, как LXX от себя поставили, $\theta\epsilon\eta\lambda\alpha'\theta$ с той и другой стороны имели по шести локтей. И измерил он ворота от кровли комнаты или столба ($\pi\alpha\rho\alpha\sigma\tau\alpha'\delta\omicron\varsigma$) до кровли или до стены ее и нашел между кровлей и кровлей двадцать пять локтей ширины. Ибо столько было расстояния между входом и

входом или между воротами и воротами. Это мы вкратце, более угадывая, нежели изъясняя, сказали, желая, применительно к буквальному смыслу, оттенить темную и почти не видную картину. Впрочем, в сжатом виде и не без колебания мы изложим то немногое, что можем предполагать. Апостол Павел, желая ефесянам (Еф. 3) познания тайн, молит их, чтобы они исполнялись мудрости и любви Господней, чтобы, укоренившись и утвердившись, могли познать и постигнуть, что́ широта, и долготы, и глубина богатства Его, и к ним же говорит: *яко не есте странни, но сожителе святым и приснии Богу, наздани бывше на основании апостол и пророк, сущу краеуголну самому Иисусу Христу, о Немже всяко создание составляемо растет в Церков святу о Господе, о Немже и вы созидаются в жилище Божие Духом* (Еф. 2:19–22). Также апостол Петр почти теми же самыми словами, – ибо чрез того же Духа, – говорит в послании: *понеже уверовали, яко благ Господь. К нему же приходяще, камени живу, от человек убо уничижену, от Бога же избранну, честну, и сами, яко камене живо, зиждитесь в храм духовен, святительство свято, возносити жертвы духовны, благоприятны Богови Иисус Христом* (1Пет. 2:3–5). Отсюда ясно, что Господь Спаситель, истинный Строитель, испытывает камни: какие камни могут быть положены в основании храма, какие в середине, какие в более высоких местах, и какие [камни] низшей меры, или не столь крепкие и твердые, [могут] быть помещаемы в стене и вне храма, вокруг ограды (той περίβο'λου). Ибо требуется немало силы и твердости для того, чтобы выдерживать [тяжесть] камней, сверху наложенных. Посему и апостол пишет к верующим: *друг друга тяготы носите* (Гал. 6:2). И в другом месте написано: мы не должны брать на себя тяжесть, которую не можем выносить. Трость же измерения, имевшая шесть локтей и одну пядь, означает то, что образ нашей жизни, заключающейся в шести днях, в которые был создан мир, известен Богу, и известна цель (ratio) действий каждого, так что одно относится к делам, а другое к уму. Поэтому и равна широта высоте, из которых широта, как мы сказали, относится к делам, а высота к духу, стремящемуся к горнему. Но достаточно

будет один раз предупредить, что мы знаем, что локоть (cubitum) и локти (cubita) – имена среднего рода, но ради простоты и облегчения понимания и применительно к народному обычаю мы ставим их и в мужеском роде. Ибо нам следует заботиться не о том, чтобы избегать недостатков речи, а о том, чтобы какими бы то ни было словами изъяснять темноту Священного Писания. Итак, входит муж, которому имя – Восток, чрез восточные ворота, чтобы просветить тех, коих находит при первом выступе притвора или в самом входе ворот, – [входит] не чрез одну, а чрез многие ступени, о числе которых умалчивается, чтобы была видна трудность восхождения и чтобы ты знал, что сколько бы их ты себе ни представил, это будет менее того, что остается под сомнением. Я разумею те врата, о которых и в Псалмах поется: *сии врата Господня, праведнии внидут в ня* (Пс. 117:20). Измерил он порог ворот, чтобы мы могли знать, что все открыто ведению Божию. Об этом пороге говорится, что он в ширину был равен одной трости; но о высоте и длине его умалчивается. Ибо это путь и вход и чрез него должно идти к тому, что находится внутри (хотя LXX в этом месте излишне сказали о *длине* или, как стоит в большей части рукописей, о *высоте*). Спальни же, то есть комнаты и *παράσταδες*; (столбы), как в длину, так и в ширину имели по одной трости; но между комнатой и комнатой только пять локтей, так что спальни внутри имеют полную меру трости, то есть шесть локтей с одною пядью, когда дела и цель их (ratio) находятся в полном соответствии. А то, что находится совне, то есть между комнатой и комнатой, имеет только пять локтей, как еще не достигшее тайн Христовых и не могущее сказать: *введе мя Царь в ложницу свою* (Песн. 1:3) и в другом месте: *вся слава дочери Царевы внутрь* (Пс. 44:14). Но они не могут вместе с учениками Христа, пребывающими с Ним в доме, слышать тайны Его и желают, чтобы Слово Божие изошло к ним вон, и потому мера их определяется в пять локтей, чтобы они научались все относить к пяти чувствам. Также порог других ворот или, как стоит у LXX, второго и третьего притвора, имеет ту же меру одной трости. После этого притвора его, то есть порога ворот, при входе определяется восемь локтей, чтобы

внутри притвора было не седмиричное число и шесть локтей с одною пядью, но осмиричное, относящееся к таинству воскресения и дня воскресного. И в выступе того же притвора, говорит, было два локтя, которые относятся или к двум заветам, или к букве и духу или к таинству клещей, которыми у Исаии (Ис. 6:7) берется уголь с жертвенника и возлагается на уста пророка для очищения их. А чтобы мы знали, что это за притвор, определяемый восемью и двумя локтями, он говорит яснее: *притвор же ворот был внутри*, чрез который мы входим в храм Божий. Также комнаты и спальни с восточной стороны ворот, вместо чего LXX пишут *elaui*, три с одной стороны и три с другой, были одной и той же меры, то есть в одну трость, имевшую шесть локтей с одною пядью, о чем выше было сказано, и в одну трость длины и в одну трость ширины, и между комнатами пять локтей. Чтобы мы не думали, что было только две комнаты, он поставил по три с одной и другой стороны, указывая на шестиричное число, показанное в шести евангельских водоносах (Ин. 2:6), в которых вода была превращена в вино, и ежедневно иудейская влага превращается в вино, веселящее сердце человеческое и делающееся сладким чрез кровь Христову. Он измерил также ширину порога ворот в десять локтей, это – совершенное число, заключающееся или в десятословии или в таинстве четырех евангелий. Оно, начинаясь с единичного, так доходит до четырех, что образует десятиричное число⁷⁴. Длина его была в тринадцать локтей, вместо чего у LXX опять поставлена ширина, что, как мне кажется, извращено по небрежности переписчиков. Ибо в одном и том же месте Писание не сказало бы о ширине, и опять о ширине в десять или в тринадцать локтей. Под воротами же порога, в котором заключается священное число Ветхого и Нового завета, можно разуметь или самого Господа, говорящего: *Аз есмь дверь* (Ин. 10:9), или всех святых, чрез которых мы приходим к познанию Бога и из которых апостол Павел говорил: *уста мои отверзошася к вам, Коринфяне, и: распространитеся и вы* (2Кор. 6:11, 13). Тринадцать же локтей после осмиричного числа заключают в себе таинство книг Моисеевых; на него указывается и в пяти

хлебах (Мф. 14:17) и в самарянке евангельской (Ин. 4), избличаемой в том, что она имела пять мужей, и не имела шестого, которого она, по ее мнению, имела; и однако, осмиричное и пятиричное число завершается одним локтем, то есть четырнадцатым (*или* тринадцатым), ибо все сводится ко Христу. Поэтому говорится: *и предел в один локоть с той и другой стороны*. Ибо и Ветхий и Новый Завет объемлется одной мерой Христовой и ковчег Ноев в тридцать локтей вышины завершается одним локтем. Комнаты же, говорит, или *thau* и *thee*, как поставили LXX, произвольно переводя и изменяя в каждом месте еврейские слова, имели шесть локтей с той и другой стороны, то есть *отсюда и оттуда*, и им не было придано сверх того ни пяди, ни разумения (*rationem*), которое склоняло бы настоящую жизнь к будущему блаженству, а только шесть локтей. Поэтому далее следует: и измерил ворота от кровли комнаты до кровли или стены ее, и нашел двадцать пять локтей ширины. Также и это число, хотя оно и квадратное, относится к [пяти] чувствам. Ибо, если пять локтей помножить на пять, то получится число двадцать пять. Оно заключается между кровлей и кровлей комнат; но обе они находятся одна против другой и, начиная с самих верхних частей, имеют вход против входа. Да не покажется это мелочным читателю, хотя и мне самому, говорящему, не нравится это, и я чувствую, что стучусь в запертую дверь. Но это следует читать с снисхождением: я прямо мог бы сознаться в неведении и пресечь всякое желание [людей] ревностных; но так как я далек от совершенного знания, то признаю не столь важной виной сказать, по крайней мере мало, нежели совсем ничего не сказать.

Иез. XL:14–16. *И насчитал (fecit) он в выступах шестьдесят локтей, а при выступе был двор у ворот со всех сторон. И пред переднюю стороною ворот, простиравшихся до передней стороны притвора у внутренних ворот, пятьдесят локтей, и косые (obliuas) окна в комнатах и в выступах их, бывшие внутри ворот кругом со всех сторон. Также и в притворах окна были кругом на внутреннюю сторону, и пред выступлениями изображение пальм.*

LXX: *И открытый (sub divo) елам ворот в шестьдесят локтей, феим двора у ворот кругом. И открытый двор извне [до] елама у внутренних ворот в пятьдесят локтей, и потайные окна на феиме и на еламе внутри ворот двора кругом. Также и еламоф, и окна вокруг с внутренней стороны, и на еламе пальмы с той и другой стороны.*

Симмах так перевел это место: *и измерил (fecit) он περὶ τοῦ αὐτοῦ, что мы можем выразить чрез circumstantiuas (вокруг стоящее); вместо этого в еврейском стоит elim, что Акила перевел κρήνη, а мы – выступы (frontes). Затем, где LXX поставили феим, там в еврейском стоит el в единственном числе, что Симмах перевел: близ двора, Акила – κρήνη, то есть выступ двора. Также открытый елам ворот Акила перевел пред лицевую сторону столбов ворот, Симмах: против лицевой стороны ворот. Потайные же окна, которые по-еврейски называются atemoth, Симмах перевел τοξικάς (стрельчатые). А где LXX сказали: на феиме и на еламе, там тот же Симмах поставил: столбы и вокруг стоящее (circumstantias), Акила: комнаты и выступы их, вместо чего в еврейском написано: them и ele. Далее еламоф LXX и Феодотион одинаково перевели, Симмах перевел вокруг стоящее (circumstantias), Акила: выступы. Еламом же, вместо чего в еврейском написано el (в рукописях ul), называется вход (ostium) или галерея. Также вместо пальм в еврейском написано thamarim во множественном числе, потому что пальма в единственном числе называется thamar. Знаю, что это будет скучным для разборчивого читателя; но я хотел вкратце показать, насколько, вследствие долговременности или, вернее, ошибок и, говоря откровеннее, невежества переписчиков, древний перевод разнится от еврейского подлинника, в особенности же в еврейских именах, которые мы перевели с других изданий на латинский язык, не столько объясняя выражения, сколько просто высказывая свое предположение. Думаю же, что между стеной храма с внешней стороны кругом и самым зданием во дворе, то есть в середине, было поставлено нечто ради украшения, что Симмах переводит circumstantiae, то есть нечто стоящее и от самой земли*

возвышающееся вверх; место же, занятое им, было в шестьдесят локтей. Затем, если выходить из внутренних ворот по направлению к притвору, обращенному к внешним воротам, то было место в пятьдесят локтей, где были окна косые, которые LXX называют *потайными*, Симмах τοξικᾶς. Окна же эти были в комнатах, то есть в каждой спальне, и в галереях, находившихся пред спальнями, занимая пятьдесят локтей. Окна эти косые или τοξικαὶ (стрельчатые) получили название от стрел, потому что они впускают в здание узкую [полосу] света наподобие стрел, а с внутренней стороны расширяются; и все вокруг было наполнено подобного рода окнами. Пред выступами же галерей, говорит, было изображение или изваяние (caelatura) пальм, что показывает, что при входе в ворота и непосредственно пред входящими в стену было шестьдесят локтей с различными украшениями, указывающими на создание мира, чтобы из творений был познаваем Творец и чтобы все, происходящее чинно и разумно, указывало на разнообразие мира, который у греков от украшения получил наименование κοσμος и был создан в шесть дней, чтобы каждый день исчислялся десятиричным числом, о котором, как о совершенном числе, мы выше сказали. Если после того мы войдем во внутренний двор, то пред самым притвором внутренних ворот встретятся нам комнаты с косыми окнами, занимающие пространство в пятьдесят локтей, – также и это число священное. И вслед за семью седмицами, полными торжества и радости, начинается первый день осмирицы, день воскресения, и вводит нас в части, смежные с храмом. Ибо, исполнив все и покайся в прежнем заблуждении, мы получаем доступ и приближаемся к Богу, чтобы во внешнем дворе порядок и стройность творений научали нас познанию Творца, а во внутреннем истинный юбилей, в который отпускаются нам все долги, наставлял нас в богословствовании (θεολογίαν) и вводил в святое святых. Нужно также заметить, что внутренний двор имел очень много окон, не прямых и ровных, а косых и узких с внешней стороны, но расширяющихся во внутрь, чтобы чрез некоторого рода малые отверстия мы проникали во внутрь и достигали полноты самого яркого света,

находящегося во храме. Поэтому после шестидесяти и пятидесяти локтей, и комнат, и галерей, и выступов галерей, и весьма многих окон со всех сторон, нам показывается изваяние или изображение пальм, чтобы, победив мир, мы соделались достойными увидеть пальмы добродетелей.

Иез.XL:17–19. И вывел Он меня на внешний двор, и вот сокровищницы, и пол, вымощенный камнем вокруг двора; тридцать сокровищницы, было вокруг пола. И пол с фронта ворот, соответственно длине ворот, был ниже. И намерил он в ширину от передней стороны низших ворот до фронта внутреннего двора ко-вне сто локтей, к востоку и к северу.

LXX: И ввел он меня во внутренний двор, и вот комнаты и промежуточные столбы (intercolumnia) вокруг двора, тридцать комнат между столбами и галерея позади дверей в длину дверей была ниже пред столбами. И измерил он ширину двора от открытого места внешних ворот до внутренней стороны открытого места внутренних ворот, обращенных ко-вне и обращенных к востоку, сто локтей.

Вместо тридцати комнат, как перевели LXX, или сокровищниц и кладовых, как перевел Акила, Симмах поставил ἐξεῖδρας⁷⁵. И вместо ста локтей внешнего места, простиравшегося до восточных ворот, в еврейском говорится о том же числе локтей, но по направлению к северу, у LXX же слово север опущено. Таким образом, муж, имевший в руке вервь каменщиков и трость измерения, и стоявший у ворот, между прочим, показанным пророку, после двора в шестьдесят локтей и другого притвора у внутренних ворот, имевшего пятьдесят локтей, вывел пророка на внешний двор или, как говорится у LXX, ввел во внутренний двор. При буквальном понимании Семидесяти я немало удивлялся тому: каким образом за внешним двором, имеющим шестьдесят и пятьдесят локтей, следует внутренний двор, простирающийся в ширину на сто локтей, если только, применительно к таинственному смыслу и преуспейанию входящих, не понимать, как более широкое, то, что заключается внутри учений. Введенный же во внутренний двор, или приведенный на внешний двор, как говорится в еврейском тексте, он тотчас увидел тридцать

комнат или сокровищниц, или же, как Симмах перевел ἑξῆδρας, приготовленных для жительства левитов и священников, и пол, вымощенный живыми камнями, или промежуточные столбы, чтобы показать, что внутренний или внешний двор имел перед дверями ряд столбов, и пол перед фронтом ворот или галереи позади ворот. В этих галереях, как полагаю, был расположен ряд столбов, так что перед сокровищницами находились галереи и с передней стороны галерей были столбы, которыми поддерживались галереи. Пол же, вымощенный камнями и простиравшийся перед галереями двора, был ниже при подъеме на галереи, и имел ту же ширину, какую имели и комнаты. И намерил тот же муж, в руке которого были вервь и трость, от передней стороны низших или, как говорят LXX, внешних ворот до фронта двора или низших ворот сто локтей к востоку и, как говорится в еврейском, к северу. Отсюда мы видим, что с этим пророческим местом согласуется евангельское повествование Спасителя о семени, которое, быв посеяно на доброй земле, умножает плоды, сообразно с различием добродетелей, на тридцатикратное, и на шестидесятикратное, и стократное число (Мф. 13:8). Ибо и здесь полагается тридцатое, и шестидесятое, и сотенное число, чтобы чрез них, как чрез ступени, мы могли достигнуть совершенного знания, но так, чтобы внутрь Церкви ввело нас пятидесятиричное число, которое, по окончании субботы седми седмиц, заканчивается днем воскресения. Сокровищницами (gazophylacia) называется то, что полно духовного богатства, о котором написано: *избавление мужа души свое ему богатство* (Притч. 13:8), с которым и апостол Павел приветствует своих учеников, так как они были исполнены всякого слова и всякого знания (Флп. 1). Gaza же на языке Персов означает богатство. Или, может быть, комнаты, называющиеся по-гречески παστοφο'ρια (приделы), означают спальни, приготовленные для прибытия жениха, которых числом было тридцать, чтобы указать на совершенный возраст обитающих. И пол был вымощен камнем, чтобы грязью, землей и пылью грехов не осквернялись стопы обитающих, но чтобы они ходили по живым камням, из которых создается храм Божий. Или перед дверями комнат были промежуточные столбы,

которые поддерживали поставленное на них здание. Это те столбы, о которых и апостол Павел пишет: *десницы даша мне и Варнаве Петр и Иоанн, мнимии столпи быти* (Гал. 2:10). И в другом месте: *столп и утверждение истины* (1Тим. 3:15). И в Апокалипсисе Иоанна (Откр. 3:12) читаем: *побеждающего сотворю столпа в церкви Бога моего, и вон не имать изыти ктому*. Таким образом пол, находившийся пред фронтом ворот, о котором мы уже сказали, или галереи позади ворот, защищавшие обитателей комнат от дождей, были ниже. Ибо всегда более низкое помещается выше, чтобы чрез восхождение и ступени мы могли достигнуть таинственного и сокровенного и полного духовных богатств. В десятиричном же числе декад заключается полное и совершенное число, чрез которое и Исаак получил с посева умножение плода во сто крат (Быт. 26:12). Но, так как он был на земле и еще не мог сказать: *преселник аз есмь и пришлец, якоже вси отцы мои* (Пс. 38:13); то о нем говорится, что он посеял ячмень и собрал с жатвы плод во сто крат. Ибо еще не умерло зерно пшеничное на земле, чтобы принести многие плоды (Мф. 13; Ин. 12:24) и *глад слышания слова Божия* (Ам. 8:11) у иудейского народа утолить тем хлебом, который сходит с неба (Ин. 6:33). Но каким образом сто локтей было не только при восточных воротах, но и при воротах северных, это будет видно из следующего затем свидетельства

Иез. XL:20–23. Он измерил также ворота внешнего двора, обращенные лицом к северу, как в длину, так и в ширину, и комнаты их, три с одной и три с другой стороны, и выступ их и притвор их, одинаковой меры с первыми (prioris) воротами, в пятьдесят локтей длины и двадцать пять локтей ширины. Окна их, и притвор, и изваяния были одинаковой меры с воротами, обращенными лицом к востоку. В семь ступеней был подъем к ним и пред ними притвор. И ворота внутреннего двора против северных и восточных ворот. И намерил он от ворот до ворот сто локтей.

LXX: И привел он меня на север, и вот ворота, обращенные лицом к внешнему двору. И измерил их в длину и в ширину; и фее их, три с одной и три с другой стороны, и елав,

и еламоф (и пальма их, чего в еврейском нет): и были одинаковой меры с воротами, обращенными лицом к востоку: длина их в пятьдесят локтей и ширина их в двадцать пять локтей. И окна их, и еламоф, и пальмы их такие же, как в воротах, обращенных лицом к востоку; и всходили к ним по семи ступеням, и еламоф изнутри, и ворота внутреннего двора, обращенные лицом к северным воротам (такие же, как ворота, обращенные лицом на восток, чего в еврейском нет). И намерил он в дворе от ворот до ворот сто локтей.

Что означают еврейские слова *thee*, и *eliu* и *elamoth*, об этом мы выше подробно сказали, но и теперь будет видно это из сличения их с нашим переводом. Измерил же муж, у которого в руке была вервь, также северные ворота внешнего двора, или он ввел пророка чрез северные ворота во внешний двор. При этом должно принять во внимание то, что сперва он вводится чрез северные ворота, потом чрез южные ворота. после того чрез восточные ворота. Ибо *от лица севера возгораются злая на всех, обитающих на земли (Иер. 1:14)*. И прекрасно, обитающий на земле, а не пришелец и странник, подвергается стрелам того, кто приходит с севера, которого стрелы раскаленные, по Апостолу, угащаются щитом веры (Еф. 6:16). Также и с северной стороны двор называется внешним, а с полудня, то есть с юга, находился не внешний, а внутренний двор. Ибо Писание говорит: *и ввел меня во внутренний двор к южным воротам*, что написано подобным же образом и о восточном дворе. Ибо приходящий к добродетели сперва попирает север ногами, и чрез пятидесятиричное и двадцать пятое число достигает высоты сторичного [числа]; потом приводится на южную сторону и изгоняет холод севера, и после того достигает совершенной добродетели, то есть восточных ворот, в которых восходит солнце правды и чрез которые входит один только первосвященник. И то нужно заметить, что хотя есть четыре страны света, однако умалчивается о воротах с запада, о котором в начале шестьдесят седьмого псалма (Пс. 67:5) написано: *путесотворите возшедшему на запады, Господь имя Ему*, чтобы, после приготовления нами пути Господу и по исполнении того, о чем взывает Иоанн Креститель

в пустыне: *уготовайте путь Господень, правы творите стези Его* (Мф. 3:3), мы могли услышать то, что говорится в последней части того же псалма (Пс. 67:33–34): *пойте Богу, воспойте Господеви, возшедшему на небо небесе на востоки*. Сказанное о трех комнатах с одной стороны и трех с другой учит тому, что как буква, так дух, и то и другое понимание, и историческое и иносказательное, относятся к таинствам Троицы. Слова же: *и выступ их, и притвор одинаковой меры с первыми воротами* указывают на восточные ворота, которые называются первыми не по порядку, а по достоинству. И имели они, говорит, пятьдесят локтей в длину и двадцать пять в ширину, указывая в пятидесяти после семи седмиц на вечный покой, стремящийся чрез день воскресения к царствам небесным, в которых заключается истинный покой. В числе же двадцать пять, о котором мы выше сказали, соблюдается чрез пять рядов квадрата мера чувств, из которых одно соответствует длине, а другое ширине, так что длина указывает на покой и наслаждение священным знанием, а ширина относится к настоящему, подлежащему внешним чувствам. Чрез прибавление же: *и окна их, и притворы и изваяния* или, как прибавили LXX, *пальмы были одинаковой меры с воротами, обращенными лицом к востоку*, делается тонкое указание на то, что каждый, находящийся при входе к добродетелям, вошедший в три и три комнаты и ознакомившийся с выступом и притвором [одинаковой] меры с первыми воротами, достигает того и видит то, что вполне получит при восточных воротах. Следующее затем: *и в семь ступеней был подъем к ним и притвор пред ними* или *внутренний* имеет тот смысл, что чрез семь ступеней седмицы и котла, разжигаемого со стороны севера и чрез обряды иудеев, которым Бог дал заповеди не добрые и такие постановления, чрез которые они не могли бы жить, мы восходим к более высокому и к притвору их, то есть ворот, вместо чего LXX перевели *еламоф*. Этот притвор был пред воротами или внутренний. И не только находятся одни ворота северные, которые выше называются внешними воротами, но и другие, внутренние, имеющие сходство с восточными воротами, как ясно оказали LXX: *и внутренние*

ворота двора, обращенные лицом к северу, были такие же, как ворота, обращенные лицом к востоку. И намерил он от внешних ворот с севера до внутренних ворот с того же севера сто локтей, чтобы чрез них, как бы чрез ступени и мерил, удаляясь от внешних ворот, мы могли достигнуть внутренних. О таинственном значении этого числа было выше сказано.

Иез.XL:24–31. И вывел меня на южный путь, и вот ворота, обращенные лицом к югу. И измерил он выступ (frontem) их и притвор их такой же меры, как предшествующие, и окна их и притворы вокруг, такие же, как прочие окна: в них было пятьдесят локтей длины и двадцать пять ширины, и по семи ступеням поднимались к ним, и притвор пред дверями их, и были изваяны пальмы, одна с одной стороны и другая с другой на выступе их. И во внутренний двор были ворота на южном пути; и намерил он от ворот до ворот на южном пути сто локтей. И ввел меня у южных ворот во внутренний двор, и измерил ворота той же меры, как предшествующие, комнату их, и выступ их, и притвор их, тою же мерою, и окна притворов вокруг, в пятьдесят локтей длины и в двадцать пять локтей ширины. И притвор вокруг в двадцать пять локтей длины и в пять локтей ширины. И притвор их у внешнего двора, и пальмы их на выступе, и было при них восемь ступеней, по которым поднимались к ним.

Перевод LXX буквально сходен, кроме слов *фее*, и *елав*, и *еламоф*, и *елам*, вместо чего в еврейском поставлено *ulat*. *Фее* же означает *порог* или *выступ*, *слав* – *около него* или *подпоры*, *еламоф* – *преддверия* или *притворы*, *ulat* – *про'пулов*, то есть *преддверие*. Поставленного же нами по еврейскому [тексту]: *и притвор* или *про'пулов* *вокруг со всех сторон в двадцать пять локтей длины и в пять локтей ширины* у LXX нет. Нужно заметить также и то, что относительно южных ворот у Семидесяти не говорится о *пути*, но просто: *и вывел меня на юг, и вот ворота, обращенные лицом к югу*. Таким образом Иезекииль, которого укрепил Бог, – ибо это означает имя его, – проводится чрез каждый из входов и от северных ворот переходит к южным воротам, которых выступы, и пороги,

προπυλαία, или притворы и окна имели одинаковую меру, пятьдесят локтей в длину и двадцать пять локтей в ширину, и чрез семь ступеней поднимался к ним, то есть к южным воротам, и притворам их, то есть еламофу, преддвериям их; также были изваяны две пальмы, о которых мы сказали, как о находившихся на воротах с северной стороны. При этом считаем достаточным напомнить только о том, что все, там излагаемое, мы понимаем в низшем, то есть в буквальном смысле, а относящееся к южным воротам – в духовном смысле. Ибо и история, и иносказание (tropologia) движется в одних и тех же границах; но та ниже, а это выше; та привязана к земле, а это воспаряет к небу. И все вокруг чрез окна наполнялось светом. Ибо каждое из προπλημάτων имеет свои границы и чрез них проникает соответственный свет в душу верующего, в особенности, если долгота жизни его продлилась до пятидесятого года, то есть до таинства юбилея, и если он мог достигнуть широты божественного разумения. На этой широте и на площадях мудрость безбоязненно говорит и возвышает голос свой, и по семи ступеням поднимается, чтобы достигнуть притвора, и чрез пальмы своих намерений и стремлений одержать навсегда победу. А чтобы мы не думали, что с южной стороны находится один двор; то говорится о втором дворе: *и во внутренний двор были ворота на южном пути; и намерил он от ворот до ворот на южном пути сто локтей*, чтобы после таинств седмицы и Ветхого Завета мы достигали доброй земли и благодати Евангелия. И не только второй двор находится при южных воротах, но и третий, о котором теперь говорится: *и ввел меня у южных ворот во внутренний двор, и измерил ворота той же меры, как предшествующие*, и проч. Ибо каждый из дворов имеет [свою] меру и свой порядок, и в одной и той же мере бывает различное дарование, так как мы иначе познаем одно и тоже в начале, иначе при усовершенствовании и иначе в конце. Но те слова, которых нет у LXX: *и притвор или προπυλον вокруг в двадцать пять локтей длины и в пять локтей ширины*, по-видимому, возбуждают недоумение, вследствие чего они опущены в древнем переводе: каким образом после усовершенствования

третьей степени определяются двадцать пять и пять локтей? Но недоумение устраняется следующими затем словами: *и притвор их у внешнего двора и пальмы их на выступе*, из которых видно, что этот двор, имевший двадцать пять локтей в длину и пять в ширину, был не внутренний двор, а внешний, и что этот внешний двор имел длину первого двора, в двадцать пять локтей и ширину в пять локтей. Эти измерения, то есть двадцать пять и пять, мы относим к тем же чувствам, то есть к зрению, слуху, вкусу, обонянию и осязанию, которые мы в пять раз умножаем, восходя выше, и из телесных делаем духовными, подобно оному: *возведите очи ваши, и увидите нивы, яко плавны суть к жатве* (Ин. 4:35), и: *имеяй уши слышати, да слышит* (Лк. 8:8), и: *вкусите и увидите, яко сладостен Господь* (Пс. 33:9), и: *Христово благоухание есмы Богови* в верующих в Него (2Кор. 2:15). И в послании Иоанна говорится: *еже видехом, и слышахом и руки наша осязаша о Словеси животнем* (1Ин. 1:1). Но в конце недостаточно только семи ступеней, как на северной стороне; но после семи полагается осмиричное число, чтобы мы переходили от синагоги в Церкви, от ветхого завета к новому, от земного к небесному.

Глава XL(продолжение)

Иез.XL:32–34. *И ввел он меня восточным путем во внутренний двор, и измерил ворота тою же мерою, комнату их, и выступ их, и притвор их той же меры, и окна их и притворы их кругом длиною в пятьдесят локтей и шириною в двадцать пять локтей, и притвор его, то есть внешнего двора (вместо чего LXX и Симмах поставили внутренний), и пальмы, изваянные на выступе их с той и другой стороны, и подъем к ним в восемь локтей.*

С северной стороны, с которой во двор поднимались только по семи ступеням, он переходит к южным воротам и ко двору с той же стороны, в который поднимаются не но семи только, как выше, а по восьми ступеням, то есть чтобы мы чрез ветхое переходили к новому и, говоря яснее, чрез патриархов и пророков переходили к апостолам, чтобы в одном была седемерица, а в другом восьмерица. Теперь же переходит к последнему или к самому высшему, и вводит пророка путем внутренних ворот или чрез двор, в который входят восточным путем. О пути у LXX говорится только в этом месте, [о пути же] с северной и южной стороны совсем умолчано, чтобы мы могли только под восточными воротами разуместь тот Путь, который говорит: *Аз есмь путь, истина и живот* (Ин. 14:6). Ибо чрез Него мы приходим к Отцу и о Нем написано: *блаженни непорочнии в Пути* (Пс. 118:1), кои не мудрствуют превратно о Христе, но вера их чиста и не запятнана скверной еретиков. То же самое [здесь] число комнат, выступов и притворов, окон, и света их и та же мера в длину и ширину, то есть пятьдесят и двадцать пять локтей, сохраняющая таинственное значение (*sacramenta*), и притвор тех ворот или внутреннего двора, который в еврейском [тексте] называется внешним, чтобы все было объемлемо восточным светом, согласно с написанным: *несть, иже укроется теплоты Его* (Пс. 18:7). Если же мы примем и внешний и внутренний двор, то это так следует понимать, что все окружается и проникается Богом, который говорит чрез пророка: *кто держит небо пядью и землю горстью*

(Ис. 40:12), чтобы все представлялось, как объемлемое им. И еще: *небо престол Мой, земля же подножие ног Моих* (Ис. 66:1), чтобы мы признавали Его находящимся во всем, соответственно оным *Виргилиевым* [стихам]:

Небо, равно как и землю, а также равнины водные,
И блестящий шар луны, и Титановы звезды
Дух питает внутри; и душа, разливаясь по членам,
Целой громадою движет, смешавшись с телом великим
80.

И когда чрез оружие правды справа и слева, в чести и бесчестии, при порицаниях и похвалах (2Кор. 6:8), мы достигаем победы над этим миром, то нам даются пальмы с обеих сторон, как таким, коих ни радость не изменила, ни скорбь, ни счастье, ни несчастье не преодолели, и кои не чрез семь ступеней, как говорится о северной стороне, и не чрез семь и восемь, как – о южной, а только чрез восемь ступеней достигаем высоты, потому что для нас должно быть достаточным осьмеричное число, то есть евангельское таинство, чтобы мы могли сказать с апостолом: *аще же и разумехом по плоти Христа, но ныне ктому не разумеем* (2Кор. 5:16), подразумевается: по плоти.

Иез. XL:35–43. И привел меня к воротам, обращенным к северу, и измерил тою же мерою комнату их, выступ их, притвор их и окна их кругом, длиною в пятьдесят локтей и шириною в двадцать пять локтей. Притвор у них был обращен лицом во внешний двор, и изваяние пальм на выступе их с той и другой стороны, и подъем к ним в восемь ступеней. И чрез каждую сокровищницу (per singula gazophylacia) вход в дверях (Вульгата: в выступлениях) ворот: там будут омывать жертвы всесожжения. И в притворе у ворот два стола с одной стороны и два стола с другой стороны; на них будут закалать жертвы всесожжения, и за грех и за вину. И у наружного бока, при входе в ворота, обращенные к северу, два стола, и у другого бока, пред притвором у ворот, два стола. Четыре стола с одной стороны и четыре стола с другой

стороны; по бокам ворот было восемь столов, на которых будут закалатъ (Вульгата: закалали) [жертвы]; четыре же стола для всесожжения были построены из квадратных камней, длиною в полтора локтя, и шириною в полтора локтя и вышиною в один локоть; на них будут класть сосуды для заклания жертв всесожжения и [других] жертв. И края (labia) их в в одну ладонь были обращены во внутрь кругом; а на столах было мясо приношений.

В этом свидетельстве еврейский подлинник во многом разнится от издания LXX толковников. Ибо сказанного нами: *там будут омыватъ жертвы всесожжения, и в притворе у ворот два стола с одной стороны* и затем: *чтобы на них закалались жертвы всесожжения и за грех*, у LXX нет, но это прибавлено во многих списках из Феодотиона. Затем, где мы сказали: *и края (labia) их в одну ладонь были обращены во внутрь кругом*, там LXX перевели: *и имеют gisum* (ὀχύροσ ограждение или крюк) *истесанное в [одну] ладонь внутрь кругом*. Еврейское ли это слово или греческое, относительно этого мы ничего не можем знать, за исключением только того, что вместо *gisum* Симмах и Феодотион перевели *края (labia)*, Акила в первом издании ἐπίστυα'σεῖς (ограждения) во множественном числе, во втором: *края (labia)*, вместо чего в еврейском стоит *asephathaim*. А где мы сказали: *а на столах было мясо приношений*, там LXX от себя поставили: *и над столами кровля для прикрытия от дождя и зноя (siccitate)*. Что же касается значения поставленных ими еврейских слов: *фее*, и *елав*, и *еламоф*, и *елам*, то об этом мы и выше упоминали и из сопоставления нашего перевода можно видеть это, и нет нужды часто напоминать об этом читателю и не доверять его мудрости и усердию. И так [пророк] снова приводится к воротам, обращенным к северу, но не во внешний двор, как выше, а во внутренний. Ибо следующими затем словами: *притвор у них был обращен лицом во внешний двор* дается знать, что этот двор был с внутренней стороны. Этим указывается на преуспевание входящего, ибо в каждом месте особые наименования и меры, и окна кругом, показывающие, что все исполнено света знания, и чрез пятьдесят и двадцать пять

локтей указаны таинства отпущения и божественного разумения, чтобы, находясь в притворе внутреннего двора, мы видели внешнее, чтобы, созерцая ведение прошедшего и настоящего, мы достигли чрез оное двояких палым и побед, и познали таинства восьми ступеней, вошедши в сокровищницы, в которых заключается богатство храма и очищаются молитвы наши от всякой скверны греховной. И по два стола находилось с каждой стороны, чтобы сперва закалалась жертва всесожжения, которую всю потребляет священный огонь, потом [жертва] за грех и, наконец, за неведение – за совершенное нами умышленно или по неведению. У наружного бока был также, по LXX, канал (rivus), искусно устроенный, чтобы чрез него выходили вон пепел всесожжений и смрад от мяса, или были два стола, и у другого бока притвора при тех же воротах два стола, то есть с каждой стороны по четыре, четыре на одной и четыре на другой стороне, и позади или обок с ними другие восемь столов, так что всего было шестнадцать столов, каковое число указывает на таинства пророков, чтобы мы подтверждали, что все, предлагаемое нами по удостоению (dignatio) евангелия, было предсказано их предречениями. Что же касается присоединения четырех столов, устроенных из квадратных камней для жертв и всесожжений, то это те живые камни, которые катятся по земле и имеют вместе с собою камень краеугольный, на котором держатся стены ветхого и нового завета. Число же четыре указывает на евангельские таинства, имея в длину и ширину, то есть с каждой из четырех сторон (per quadrum), полтора локтя, которые в сложности образуют три локтя, и эти три локтя имеют в вышину один локоть, чтобы мера одного локтя, то есть божественного величия, сохраняла таинственное значение (mysteria) Троицы, согласно с словами Господа к ученикам: *шедше научите вся языки, крестяще их во имя Отца, и Сына и Святого Духа* (Мф. 28:19). Имя же Бога служит как бы одним локтем в вышину, который заключает три свойства и всегда принимает всесожжения наших приношений. На четырех этих столах для всесожжений, которые устроены из живых камней и которых длина, и ширина и вышина (выше) описана, полагаются сосуды,

в которых закалается жертва всесожжения мучеников, о коих говорится: *честна пред Господом смерть преподобных Его* (Пс. 115:6), и жертвы тех, кои воздержанием и святостью тела закалают души свои Господу. Наименования этих столов, как полагаю, заключаются в апостолах Матфее, Марке, Луке и Иоанне, венец которых, обращенный сверху внутрь, окружал края со всех сторон, чтобы заключать жертвы всесожжения внутри и не позволять им распространяться повсюду и чтобы удерживать мясо (carnes) приношений, или, как перевели LXX: *и самые столы были покрыты сверху* для защиты от сильных дождей и от чрезмерного зноя летнего солнца, чтобы тела (carnes), находящиеся сверху, могли сказать с пророком: *во дни солнце не ожжет нас, ниже луна ночью* (Пс. 120:6). Из них одно сильными дождями и бурями рассеивает приношения, а другое чрезмерным жаром гонений иссушает все принесенное. Будь снисходителен, читатель, к [этим] трудным местам или, если можешь найти что-либо лучшее, научи: мы охотно учимся тому, чего не знаем.

Иез. XL:44–49. *И вне внутренних ворот были сокровищницы (hazophylacia) певцов во внутреннем дворе, бывшем в боку ворот, обращенных к северу, и лицо их было обращено на юг; одна с боку восточных ворот, обращенных на север. И сказал он мне: эта сокровищница, которая обращена лицом на юг, для священников, бодрствующих на страже храма. Далее сокровищница, обращенная лицом на север, будет для священников, бодрствующих на служении алтарю. Это сыны Садока, которые [одни] из сынов Левия приближаются к Господу, чтобы служить Ему. И измерил он двор длиною в сто локтей и шириною в сто локтей, четырехугольный, и жертвенник [был] пред храмом. И ввел меня в притвор храма, и измерил притвор в пять локтей с одной стороны и в пять локтей с другой стороны, и ширину ворот в три локтя с одной стороны, и в три локтя с другой стороны, и длину притвора в двадцать локтей и ширину в одиннадцать локтей, и по осьми ступеням поднимались к ним, и были столбы у них на выступах, один с одной стороны, и другой с другой стороны.*

Вместо *сокровищниц* LXX перевели *комнаты* (exedras). А переведенное нами: *комнаты* или *сокровищницы певцов* ими опущено. И снова после измерения притвора в пять локтей с одной стороны и в пять локтей с другой стороны они прибавили от себя: *и ширина ворот в четырнадцать локтей*, хотя в еврейском поставлено только: *и ширина ворот в три локтя с одной стороны и в три локтя с другой стороны*. Это я напомнил читателю для того, чтобы он не смущался разностью переводов, но чтобы в настоящем месте, и особенно в отношении к измерениям храма, довольствовался еврейским подлинником. Итак, после стены, которую LXX перевели *περίβολον* (ограда) и которая в виде четырехугольника окружала храм со всех сторон, мы читаем, что пророк был приведен во внутренний двор и потом на север, и на юг, и к восточным воротам и снова на север. Об этом мы сказали, насколько могли, а наше мнение о различных наименованиях и измерениях видно из предшествующей речи. Смысл [всего] этого вкратце выражает свидетельство Спасителя, говорящего: *в доме Отца Моего обители многи суть* (Ин. 14:2). После того он входит в храм, то есть в Святое Святых, о котором теперь говорится, и во внутренние ворота, в сокровищницы или комнаты певцов, к которым относится оное повеление: *воспойте Господеву песнь нову* (Пс. 95:1) и которые призывают: *слава в вышних Богу и на земли мир, в человецех благоволение* (Лк. 2:14). Этот внутренний двор находился в боку ворот, обращенных на север, и на юг и на восток, чтобы певцы и исполнявшие служение ангельское всегда памятовали, чрез какие ступени они достигли высоты, и чтобы тщательно познавали таинственное значение каждого места. Поэтому тот муж, у которого в руке были трость и вервь, введши пророка во внутренний двор, обращенный лицом на юг, сказал так: *это сокровищница* или *экседра* (exedra) и, как поставил Феодотион, *комната* (thalamus), назначенная для жилища священников, бодрствующих на страже храма. Далее, сокровищница, обращенная лицом на север, будет для священников, бодрствующих на служении жертвеннику. При этом должно заметить, что те священники, которые были назначены на

стражу храма, живут в сокровищнице, обращенной лицом на юг, на котором находится самый полный свет, а бодрствующие на служении жертвеннику, на котором приносятся жертвы за грех, находятся в сокровищнице, обращенной лицом на север, как желающие принять и спасти тех, кои приходят с севера и приносят жертвы за грехи. Те и другие, служащие, сообразно с своими обязанностями, Господу, называются сынами Садока, означающего *праведный* и *оправдывающий*, то есть всемогущий Бог, о котором написано, *праведен Господь и правды возлюбил, правоты виде лице Его* (Пс. 10:7). А эти сыны Садоковы принадлежат к сынам Левия, означающего *принятый*, и сами они принимаются Господом, чтобы приближаться к Нему и чтобы не об одном только Моисее говорилось: «Моисей приближался к Господу, другие же не приближались» (Исх. 24:2), но все, служащие и работающие Ему, называются приближающимися к Господу. Муж же, введший Иезекииля во внутренний двор и, так сказать, во святое святых, измерил самый двор, в котором были две комнаты или сокровищницы, назначенные для жилища стражей храма или жертвенника, и нашел по сто локтей в длину и ширину с четырех сторон, чтобы священники, отправляющие служение Богу и вошедшие чрез тесный и узкий путь, имели весьма пространные места для хождения и пребывали в совершенном и полном числе добродетелей. И в самом дворе был жертвенник перед храмом, чтобы никогда не прекращались молитва святых пред Богом. Вышеназванный муж ввел Иезекииля также в притвор, или в про'пулов (преддверие) храма, в котором намерил пять локтей с одной стороны и пять локтей с другой стороны; ибо кто вошел, тот был наставлен в божественных мыслях и не знал ни правого, ни левого, но шел царским путем. Самые же ворота, чрез которые был вход в притвор храма, имели в ширину по три локтя *отсюда и оттуда*. При этом должно обратить внимание на изящество Священного Писания, в котором не сказано: *справа и слева*, чтобы не казалось, что в святом святых поименовывается что-либо левое, а *отсюда и оттуда*, то есть с той и другой стороны. И тотчас благоразумный читатель понимает, что тройное число относится к таинству Троицы,

которая служит вратами для приходящих к Богу, потому что и Отец в Сыне, и Сын во Отце, и Дух Святой в обоих. Это тройное число служит едиными вратами для тех, кои после крещения во [имя] Троицы достигают спасения. Относительно же следующего затем: *длина притвора в двадцать локтей и ширина в одиннадцать локтей*, по-видимому, возникает вопрос: почему говорится, что в притворе храма находится двойственное число, относящееся к двум декадам, и одиннадцатое, которое, по-видимому, имеет одной единицей менее для того, чтобы вполне составить священное число? Вопрос этот большей частью решают так: хотя священники, поставленные для служения в храме и ежедневно приносящие жертвы Христу, святы, однако, как находящиеся в теле смертном и бrenном, и подверженном скорбям и порокам, они имеют двадцатое и одиннадцатое число. Посему и апостол говорил: *окаянен аз человек: кто мя избавить от тела смерти сея (Рим. 7:24)?* Это не в том смысле, чтобы мы, по весьма суровому еретическому учению, признавали уничтожение тел, а в том, что мы желаем облечься, а не разоблачиться, *и мертвенному сему обещися в бессмертие и тленному сему обещися в нетление (1Кор. 15:53)*. Следующее же затем: *и по осьми ступеням поднимались к ним*, то есть к внутренним воротам, представляет великое затруднение для знающих еврейский язык. Поэтому Симмах, которому мы следовали в настоящем месте, поставил *восемь* ступеней, LXX – *десять*, Феодотион и Акила во втором издании *одиннадцать*, в первом же издании он никакого числа не поставил, а вообще говорит: *и по ступеням, по которым поднимались к ним*, чтобы или, соответственно предшествующим воротам, разумелось восемь ступеней, как понял и Симмах, или, может быть, столько, сколько имели внутренние ворота, числа которых [ступеней] Писание не указало. (В еврейском вместо этого поставлено *ugob*, то есть *и ширина, aste, esre*. Если так читать, то это означает *одиннадцать*; если же вместо *esre*, то есть *десять*, читать *eser*, то это означает не *десять*, а местоимение *который*). Это для не знающих еврейского языка может казаться пустяками: но теперь мы пишем не упражнения в словопрении и не речи, в

которых обыкновенно бывает игра сочетанием слов, а изъяснения и толкования на книги евреев. Но возвратимся к началу. По восьми ступеням, образующим совершенное число, или по одиннадцати, о каковом [числе] мы уже сказали, поднимаются к воротам святых, в выступях которых были столбы: один с одной стороны и один с другой стороны. Не сказал: *два*, чтобы не было двойственного числа, а: *один и один*, что составляет совершенное число и своим единством уподобляется Богу. Это были те два столба, о которых и в Апокалипсисе говорится: *побеждающего сотворю столпа в Церкви Бога моего, и боле вон не имать изыти* (Откр. 3:12). И Петр и Иоанн называются столпами Церкви (Гал. 2:9), чрез которых мы входим во святое святых и учение которых служит для нас дверью (introitus) ко Христу.

Глава XLI

Иез.XLI:1–2. *И ввел меня в храм и намерил в выступах шесть локтей ширины с одной стороны и шесть локтей ширины с другой стороны, в ширину скинии. И ширина ворот была в десять локтей и бока (или плеча) ворот в пять локтей с одной стороны, и в пять локтей с другой стороны. И намерил в длину его (или их) сорок локтей и в ширину двадцать локтей.*

После многих таинств и различных входов и особенностей каждого места, муж, у которого в руке были вервь каменщиков и трость измерения, вводит, наконец, пророка Иезекииля во храм и измерил выступ храма, вместо чего LXX перевели *елам*, Феодотион *елим* и Симмах *кругом*. С той и другой стороны ширина скинии была по шести локтей, в чем заключается таинство всех творений, ибо в шесть дней был сотворен мир. Чрез познание этого и причин и образа творения мы входим в храм Божий, и из порядка и гармонии творений познаем Творца. Ширина же ворот храма была в десять локтей; это священное и совершенное число, вследствие чего в седьмом месяце, в десятый день месяца бывает пост и умилоствление. В десятый же день первого месяца, называющегося *нусан*, берется агнец для заклания и приготовления пасхи. Поэтому в седьмом месяце приносятся десятины в житницы Божии или, как обыкновенно называет Писание, в точила. Поэтому и апостол говорит *распространитесь и вы* (2Кор. 6:13); чтобы, после вшествия чрез десять локтей в храм, были измеряемы с той и другой стороны бока самых ворот или, как собственно говорится в еврейском, плеча, которые всегда относятся к делам. Посему и *Иссахар доброе возжела, почивая посреде пределов, и видел покой, яко добр, и землю, яко тучна, подложи рамы свои на труд, и бысть муж земледелец* (Быт. 49:14–15). И к одежде первосвященника прикрепляется нарамник с наперсником (*rationale*), чтобы с разумением (*ratione*) соединялись дела и чтобы священнослужитель мог сказать: *от заповедей Твоих разумех* (Пс. 118:104). Эти плеча ворот имели с той и другой

стороны по пяти галерей, чтобы чрез земное и божественное разумение, о различии которых нами часто было писано, мы входили внутрь храма, длину которого измерил муж, бывший проводником пророка, в сорок локтей и ширину в двадцать локтей или, лучше, длину и ширину ворот; ибо выше он сказал только об их ширине и плечах. А что сорок, помноженное на двадцать, образует восьмисотое число, которое близко к восьмеричному, в этом нет никакого сомнения. Поэтому и в Екклесиасте повелевается: «давай части семи, давай и восьми» (Еккл. 11:2). Как мне неизвестно, я часто говорил о таинственном значении этого числа или о том, что чрез скорби и бедствия века сего мы входим в святилище Господа; поэтому ворота имели в длину сорок локтей, каковое число всегда означает труд. Поэтому и Моисей и Илия сорок дней не едят хлеба и не пьют воды (Втор. 9:9; 3Цар. 19:8), и народ израильский сорок лет терпит страдания и испытания в пустыне и после многих трудов входит в землю обетованную, и Господь и Спаситель после принятия бранный плоти сорок дней искушается в пустыне, чтобы после победы приступили и служили Ему ангелы (Мф. 4:11). Когда же вследствие скорбей и угнетений мы можем сказать оные апостольские слова: *во всем скорбяще, но не стужающе си* (2Кор. 4:8), и оные пророческие: *в скорби распространил мя еси* (Пс. 4:2); то нам открывается весьма широкий вход, имеющий сорок локтей в длину, чтобы, одержав победу в мирских и земных бранях, что также составляет двойственное число, мы вошли внутрь храма и услышали повеление Господа ученикам: *дерзайте, яко Аз победих мир* (Ин. 16:33).

Иез. XLI:3–4. И вошедши внутрь (или в двор внутренний) измерил выступ (или елам) ворот в два локтя и ворота в шесть (или в десять) и ширину ворот в семь локтей (или и плеча ворот в семь локтей с одной стороны и в семь локтей с другой стороны). И измерил длину их (или дверей, ostiorum) в двадцать локтей и ширину в двадцать локтей пред храмом. И сказал он мне: это – святое святых.

Хотя бы мы и преуспевали, однако для нас всегда открывается большее преуспеяние. Поэтому после вхождения в

храм мы снова входим внутрь или, как LXX перевели, во внутренний двор, в *выступе* которого или *ael*, вместо чего Симмах [перевел] *около ворот*, Феодотион *елам*, по-еврейски *ul*, Акила *дверь* (*ostium*), а мы перевели *выступ*, было два локтя, чтобы, соответственно вышеуказанному смыслу, мы чрез двойственное число приходили к тому месту, где находится святое святых. Поэтому и самые ворота были в шесть локтей, и вошедши чрез них, мы достигаем вечного покоя, на который указывается в седмичном числе. Вместо этого LXX перевели: *и ширину ворот в семь локтей с одной стороны и в семь локтей с другой стороны*, в еврейском и в прочих изданиях только один раз поставлено *семь локтей* относительно ширины ворот. Следующее же затем: *и измерил длину их* или, как перевели LXX, *дверей в двадцать локтей*, вместо чего в большей части списков издания LXX стоит *сорок, и ширину в двадцать локтей пред храмом* означает то, что пред храмом и пред входом в него нам всегда встречается мера прежнего труда и подвига. Ибо какое значение имеет двойственное число в каждом числе порознь, то же имеют и две декады. И то следует принять во внимание, что вошедши внутрь чрез ворота, имеющие в выступе два локтя и шесть и семь локтей в ширину с той и другой стороны, и двадцать локтей в длину и столько же в самых дверях храма, пророк научается, какое это место или как оно называется. Ибо сказал он, говорит, мне: *это святое святых*. Если же пред храмом или, как называет Писание, пред лицом храма находится святое святых, то сколько блаженства должны мы признать в сокровенных и внутренних частях его! О нем пророк говорит: *сие труд есть предо мною, дбндеже вниду во святило Божие и разумею в последняя их* (Пс. 72:17). Но нужно и то заметить, что при описании скинии называется *святая святых*, во множественном числе, здесь же *святое святых* в числе единственном, чтобы после святых (*sancta*) мы приходили к святому, подобно тому, как после многих песней мы приходим к Песни песней, которая есть песнь всех песней и воспевая которую мы, как жених с невестой, соединяемся в объятиях.

Иез.XLI:5–7. *И намерил в стене дома шесть локтей и в ширину бока четыре локтя со всех сторон кругом храма. Боков же, бок о бок, дважды тридцать три, и были выступы (eminentia), которые шли по направлению (per) стены дома по бокам кругом, чтобы поддерживать, но не касаться стены храма. И был двор (platea), переходящий вверху в округленную форму; и вел он вверх чрез круглую лестницу (cochleam) и в горницу храма кругообразно. Поэтому храм шире был вверху, и снизу поднимались вверх в средний [этаж] и из среднего в три жилья (ad tristega) и в фразел (thrael).*

Стоящего же у LXX: *и из среднего в tristega*, то есть в три горницы, *и в thrael* в еврейском нет. Вместо *thrael* (не знаю, что это слово означает, ибо его нет в еврейском) у них [т. е. у евреев] читается *uraithi*⁸¹, что и мы и другие перевели: *и увидел я*, чтобы затем следовало свидетельство в таком порядке:

Иез.XLI:8–12. *И увидел я высоту в доме со всех сторон, бока, имевшие в основании меру трости, шесть локтей протяжения, и ширину стены у бока с наружной стороны в пять локтей, и был внутренний дом в боках дома и между сокровищницами шириною в двадцать локтей кругом дома со всех сторон. И дверь у бока для молитвы (этого у LXX нет), одна дверь на север и одна дверь на юг, и ширина места для молитвы (этого LXX также не перевели) в пять локтей кругом. И здание, которое было отделено и обращено лицом на путь, направляющийся к морю, шириною в семьдесят локтей; стена же здания в пять локтей ширины кругом и длина ее в девяносто локтей.*

Достигши святого святых, о котором мы выше сказали, досточтимый муж измерил стену святого святых, которая по причине устройства мира и всего видимого творения, созданного в шесть дней, имела шесть локтей, и ширину одного бока в четыре локтя, – не с одного бока, но со всех сторон. Четыре же локтя имела ширина дома кругом для того, чтобы указать на стихии, из которых все состоит и в особенности тела человеческие, борясь против которых и подчиняясь власти души, святые удостоиваются войти внутрь и познать тайны Господни. Самые же бока, бывшие вокруг дома и отделявшиеся

промежутком в четыре локтя от стен храма, находились в взаимной связи, так что каждый бок касался другого бока. И имел в длину не тридцать три локтя, а дважды тридцать три, то есть шестьдесят шесть. Ветхий Завет говорит в книге Левит (Лев. 12), что при рождении младенца мужского пола, по истечении одной недели и та, которая родила, и тот, кто родился, тридцать три дня должны очищаться. При рождении же младенца женского пола соблюдается двоякое число, то есть шестьдесят шесть. И так как для того, чтобы прийти во святое святых, мы нуждаемся не в первом только, а и во втором рождении, чтобы, родившись во плоти, возродиться в духе, то ставится число не шестьдесят шесть, а дважды тридцать три, чтобы тем и другим рождением мы были обязаны Богу, как виновнику, и Его благодати, и двоякой стеной окружали бока дома, служащие опорой для здания храма. Следующее же затем по еврейскому [тексту] *и были некоторые выступы, которые шли по направлению стены дома по бокам кругом, чтобы поддерживать, но не касаться стены храма* имеет тот смысл, что святые мужи выступают из толпы верующих по стене храма, то есть по всем бокам со всех сторон, и поддерживают основания Церкви, и однако, не касаются стены храма, довольствуясь только тем, чтобы видеть и издали поклоняться неизреченным таинствам. Ибо теперь мы видим *яко зеркалом в гадании* и не можем касаться и постигнуть истины в полном ее виде. А что двор (platea) был округленной формы, поднимаясь вверх по круглой лестнице (per cochleam), и вел в горницу кругообразно, и поэтому храм вверху был шире, и таким образом поднимались снизу вверх и в средний [этаж], то, полагаю, для читателя ясно, что всегда более тесным бывает то, что находится внизу среди пощений, и *ἡμευνίαις* (лежания на земле) и воздержания в пище, и что когда мы мало-помалу восходим на высоту, то нам открывается более широкий путь и исполняется написанное: *в скорби распространил мя еси* (Пс. 4:2). Чрез округление же и чрез круглую лестницу мы восходим в горницу храма. Эта форма между всеми *σχηματα* признается более красивою также и философами века сего, ибо и небо, и солнце, и луна и прочие звезды, и центр (punctum) земной,

также в телах человеческих: глаза, как бы другие звезды, и фигура головы, служащей вместилищем всех чувств, и округленные пальцы, и бедра и руки обнаруживают эту круглоту. Далее, горницу храма, в которую мы восходим из более тесных мест к более высоким, я считаю за ту, которую по книге Царств имели Илия и Елисей, и по Деяниям Апостолов имела Тавифа, то есть *δοῦρα*; и по нашему, серна, которая чрез добрые дела достигла высоты (3Цар. 17:19; 4Цар. 4:32; Деян. 9:36). Апостол же Петр, на котором Господь утвердил основания Церкви, взошел в горницу и пришел на кровлю, что выразительнее по-гречески называется *δῶμα*, то есть терраса кровли, и познал таинства Церкви, которые прежде были неведомы миру (Деян. 10:9). Также Спаситель рода человеческого совершил пасху в горнице, и притом в большой и обширной горнице, устланной и очищенной от всякой нечистоты, и приготовленной для духовной трапезы, где Он преподавал Своим ученикам таинство тела и крови и оставил нам вечное празднование непорочного Агнца. Дополнение же: *и из среднего в три жилья*, то есть в *третьи горницы и в фразл*, как мне кажется, должно быть спереди отмечено обелом [сомнительное место]. Ибо что за необходимость рассуждать о сомнительном и не написанном, когда мы должны заниматься тем, что содержится в книгах евреев? Далее следует: *и увидел я высоту в доме со всех сторон, бока, имевшие в основании меру трости, шесть локтей протяжения, и ширину стены у бока с наружной стороны в пять локтей, и между сокровищницами* (которые Симмах называет *ἐξέδρας*) *ширину в двадцать локтей вокруг дома*. Эти числа показывают, что из мира сего и от земных чувств и от двойственного числа двух декад, относящегося к двадцати, мы удостоиваемся войти не только в святая святых, но и в горницы их, и всегда иметь в памяти, что чрез шесть дней нашего творения, и чрез пять чувств и чрез двадцать локтей ширины мы взошли в горницу храма и, оставляя земную низменность и смысл буквы, переходим на высоту Церкви и радуемся общению Духа Святого. И дверь, говорит, у бока для молитвы на север, от которого возгораются бедствия на всю землю (Иер. 1:14) и удаление которого обещает нам Господь,

говоря: *и сущего от севера отжену от вас* (Иоил. 2:20). И прекрасно в дверях против севера находится место молитвы, чтобы мы, по Апостолу (1Фес. 5:17), непрестанно молились и говорили вместе с Иеремией: *да не умолкнет зеница очию твоею* (Плч. 2:18), или желая избежать настоящих зол, или вознося благодарение за прежде бывшие. Ибо, находясь в храмине тела сего, мы воздыхаем и говорим: *окаянен аз человек: кто мя избавит от тела смерти сея* (Рим. 7:24)? Но и с юга была дверь и она, по еврейскому [тексту], также имела место для молитвы, простиравшееся на пять локтей вокруг. Ибо после холодного севера мы переходим к южной теплоте и, однако, снова ищем места для молитвы: при северной двери, чтобы избежать опасностей, при южной – чтобы возносить благодарения за прежде бывшие, и чтобы нам было обеспечено достижение победы. Пять же локтей и в этом месте указывают на божественные чувства, чрез которые мы восходим от земного к высшему. И здание, говорит, которое было отделено и обращено лицом на путь, направляющийся к морю, шириной в семьдесят локтей, чтобы, после трудов и опасностей, и волн и крушений века сего и семидесяти лет, о которых пишут Иеремия (Иер. 25:12; 29:10), и Даниил (Дан. 9:2) и Захария (Зах. 1:12), мы достигли истинной и законной субботы семи декад, чтобы был для нас вечный покой, и чтобы чрез ширину в пять локтей мы достигали длины в девяносто локтей, в каковом возрасте Сарра, имевшая девяносто лет, то есть девять декад, родила сына по обетованию, родила Исаака, соединившись с столетним Авраамом (Быт. 21:5), то есть с имеющим таинственное число десяти декад. Что означает это число, – это будет видно из следующих затем слов Писания.

Иез. XLI:13–22. И измерил он дом в сто локтей длины, и отдельное здание, и стены его в сто локтей длины. И ширину дома по лицевой стороне и отдельного [здания] с востока в сто локтей. И измерил он с лицевой стороны длину здания, которое позади стояло отдельно, ἑκθῆ'τας⁸² (то есть выступы) с той и другой стороны в сто локтей, и внутренний храм и притворы двора. Дороги, и окна косые, ἑκθῆ'τας кругом с трех сторон, против каждого порога, и

помост из дерева кругом со всех сторон; помост (terra) же был до окон; а окна были закрыты. Вверху дверей до внутренней и наружной части дома, по всей стене кругом с внутренней и наружной стороны [все было] соразмерно (ad mensuram). И были выделаны херувимы и пальмы, и пальма между херувимом и херувимом, и два лица имел [каждый] херувим: с одной стороны к пальме лицо человека, а с другой стороны к пальме лицо льва; [так] сделано во всем доме кругом. От пола (terra) до верха дверей были сделаны резные херувимы и пальмы по стене храма. Порог был четырехугольный, и лицевая сторона святилища была обращена к виду деревянного жертвенника; вышина его в три локтя и длина его в два локтя; и углы его, и длина его и стены его деревянные.

LXX: И измерил он против дома длину в сто локтей, и прочее, и промежуток (separantia) и стены его в сто локтей длины. И ширину по лицевой стороне храма и прочее в сто локтей. И измерил длину промежутка с лицевой стороны прочего, бывшего позади того дома, и прочее с той и другой стороны длиною в сто локтей. И храм и углы, и внешний елам покрыты деревом, и было сделано три окна на подобие сети для света, чтобы смотреть чрез них. И дом, и то, что было подле дома, было покрыто деревом вокруг, и пол от пола до окон, – окна же открывались трояко, чтобы смотреть чрез них, – и до самого внутреннего и внешнего дома, и по всей стене вокруг с внутренней и наружной стороны [своя] мера, и были сделаны резные херувимы, и пальмы между херувимом и херувимом. Два лица было у [каждого] херувима: с одной стороны к пальме лицо человека и с другой стороны к пальме лицо льва; по всей стене вокруг от пола до потолка были сделаны резные херувимы и пальмы. И святилище и храм отворялись с четырех углов пред лицевою стороною [святого] святых; вид был подобен виду деревянного жертвенника; вышина его в три локтя и длина в два локтя, и ширина в два локтя, и имел роги, также основания и стены его были деревянные.

Слóва *против*, которое LXX перевели в начале того свидетельства, где написано: *и измерил против дома*, в еврейском нет. Описываются же святое святых и внутренняя часть храма, о котором говорится, что он после девяноста локтей имеет с трех сторон по сто локтей, то есть совершенное число десяти декад, чтобы мы и мыслью, и словом, и делом служили Господу, памятуя тот апостольский образец, относительно которого говорится: *да возможем разумети, что широта, и долгота, и глубина и высота* (Еф. 3:18). Что касается отдельного здания, о котором говорится в еврейском [тексте], и стен его, то LXX перевели это чрез *прочее* и *промежуток* (*separantia*), которые не примыкают к стенам храма, но имеют вблизи свои особые стены. Также самый храм, и углы его, и *елам*, то есть *про'пулов* или *притвор* внешний были покрыты деревом, то есть мудростью, каковое дерево жизни, по словам Писания (Быт. 2:9), находилось в раю. Также окна были сделаны наподобие сети, вроде решеток, чтобы окна закрывались не прозрачным стеклом, а решетчатым и штучным деревом, вместо чего в еврейском тексте стоят *косые окна*, которые находились только с трех сторон храма, именно справа, слева и сзади, то есть с юга, с севера и с запада. Восточная же сторона не имела окон; ибо самый вход пропускал яркий свет во внутрь и вся внутренность храма наполнялась светом от дверей, так что можно было смотреть внутрь чрез каждое окно и чрез отверстия решеток. И не только наружные части были покрыты деревом, но было такое обилие дерева со всех сторон, что и пол и от пола до окон все было покрыто деревом. Окна эти, по Семидесяти, отворялись трояко, чтобы открытие их указывало на троякий разум Божий в храме согласно с написанным в другом месте: *ты же напиши я трояко* (Притч. 22:21). Смотреть же можно чрез них не только внутрь, но и наружу, чтобы мы знали, что находящееся внутри невидимо, а внешнее видимо, чтобы одно указывало на ум, иное на плоть, одно на духовное разумение, и иное на простое историческое понимание, и по всем стенам кругом как с внутренней, так и с наружной стороны была своя мера. Ибо в храме Божиим, и особенно в святом святых, ничто не было соделано Богом без

разума и меры. Также были сделаны резные херувимы, без сомнения, из дерева, достигавшего от пола до окон, и фигуры (caelaturae) их были так сделаны, что они казались не вырезанными, а приставленными. Херувимы означают *множество знания*. Таким образом внутри, в внутренних частях храма после множества знания вырезаются и пальмы, служащие знаком победы по словам апостола: *гоню к почести вышнего звания Божия о Христе Иисусе* (Флп. 3:14). Эти пальмы были между херувимом и херувимом, так что каждый херувим прикрывался боками двух пальм; херувим этот имел не четыре лица, как читаем в начале этого пророка, то есть [лицо] человека, и льва, и тельца и орла, а только два, то есть: человека и льва, из которых первое относится к разуму, а второе к возбуждению (furorem), которое по-гречески выразительнее называется θυμοῦς. Возбуждением же мы называем не то, которое близко к страсти и пороку, а то, которое укрепляет слабый ум и усиливает дух борющегося. Ибо мы сначала подчиняемся пожеланию, которое относится в тельцу, по причине земных дел, и одно бывает плотским, а другое духовным, из которых последнее приписывается орлу. Вошедши же во святое святых и заняв внутренность храма, мы не нуждаемся ни в чем другом, кроме разума и силы, из коих одно относится к уму и мудрости, а другое к твердости духа. Итак, вся стена со всех сторон храма от пола до потолка имела херувимов и пальмы, прекрасно изваянные, за ними открывались святилище и храм с четырех углов пред лицевой стороной [святого] святых. Ибо сперва мы имеем множество знания, чрез которое достигаем победы над врагом, а затем нам открывается святилище и храм, имеющий четыре угла и весьма твердое положение, без уклонения в какую-либо сторону. Ибо мера четырехугольника имеет то свойство, что стоит на устойчивом основании и в таинственном числе, ясном для мудрого читателя, включает четыре твердых и постоянных элемента, из которых все состоит. И все было обращено к лицевой стороне святилища; пред этим святилищем или в этом святилище был вид деревянного жертвенника в три локтя вышины, и в два локтя длины и в два локтя ширины, которые

вместе составляют семь локтей. Жертовенник этот имел роги, и как основания, так и стены его, то есть бока были деревянные, причем человеческое слово не может изъяснить таинств Священного Писания: каким образом жертовенник, на котором возжигался огонь, то есть стол для курений, ничего не претерпевает от огня, а, так сказать, делается более чистым от огня. Ибо как дела святых, о которых апостол пишет: *когождо дело, якоже есть, огнем искушится* (1Кор. 3:13) не погибают, но посредством огня оказываются более чистыми; так и дерево жертовенника, которое было из дерев райских, не сожигается от близости огня и делается более чистым. И вполне естественно признать это относительно святилища и внутренности храма и жертовенника курения, когда также аминт (ἀμίντον)⁸³ составляющий род льна или имеющий сходство с льном, чем более горит, тем более делается чистым. Прости, читатель, ради трудности и окажи снисхождение к скудному разумению. Ибо чрез косые, сделанные наподобие сети и всегда закрытые окна мы едва можем проникнуть оком в самую внутренность дома сердца нашего, так что все, видимое нами, видим в тени и в образе и восклицаем с апостолом: *о глубина богатства, премудрости и разума Божия! яко неиспытани судове Его и неизследовани путие Его* (Рим. 11:33), и; *кто уразуме ум Господень* (Ис. 40:13), кроме того, кто есть Ангел великого совета и может открыть достойным свои тайны? Что касается ἐκθε'τας, то в Риме так называются *solaria*, возвышающиеся над стенами горниц, или *teniana*, которые называются так по имени первого изобретателя и которые некоторые из греков называют ἐξω'τρας⁸⁴.

Иез. XLI:22–26. И сказал он мне: это трапеза пред Господом. И две двери были в храме и в святилище, и в двух дверях с каждой стороны было по две дверцы, которые смыкались одна с другою. Ибо было по две двери с каждой стороны дверей и были сделаны на самых дверях храма резные херувимы и изваяния пальм, подобно тому как были изображены также на стенах. Поэтому и более толстые деревья были на лицевой стороне притвора снаружи; над ними были косые окна и подобие пальм с той и другой стороны на

плечах (in humerulis) притвора, по бокам дома и по ширине стен.

В этом месте издание LXX много разнится от еврейского подлинника. Поэтому укажу только на то, что вместо более толстых деревьев они перевели σπουδαῖα, то есть *потребные* или *достойные* попечения и вместо косых окон *потаенные* и что в конце свидетельства поставлено: *и измерил с той и другой стороны покровы (laquearia) верхнего косяка или притвора и бока дома соединенные или сопряженные*, что они выразили чрез ἑξουωμε'να и вместо чего мы можем перевести *одинакового* веса. Итак, тот муж, который ввел пророка в сокровенную часть храма и, между прочим, показал ему деревянный жертвенник, имевший и углы, и роги по LXX, и стены деревянные, сказал ему: этот жертвенник, который ты видишь, есть трапеза пред Господом, которая, подобно терновому кусту (Исх. 3:2), горит и не сгорает, и о которой святой говорит к Богу: *уготовал еси предо мною трапезу против стужающим мне* (Пс. 22:5). Также были две двери в храме и в самом святилище, чрез которые указывается на таинства двух заветов, и в двух дверях с каждой стороны было по две дверцы, которые смыкались одна с другой, чтобы и в истории ты имел духовный смысл, и в иносказании историческую истину, из которых каждое одно в другом нуждается, и если недостает одного, то нет совершенного знания. Следующее же затем: *было по две двери с каждой стороны дверей* ясно при буквальном понимании. Ибо в больших столовых (tricliniis) обыкновенно по две [дверцы] примыкают одна к другой и соединяются, так что больший вход не чрез две большие, а чрез четыре меньшие двери закрывается и открывается. На этих дверях храма или святого святых были вырезаны херувимы, о которых мы выше сказали, и изваяния пальм, так что после множества знания входящим представлялась победа. Это изображение пальм было также на стенах храма. И указывает причины, почему на самых дверях были вырезаны херувимы и изображены подобия пальм. Для того и деревья в притворе у ворот с наружной стороны были более толстые, чтобы они были крепкими и чтобы могли

вмещать резьбу. И прекрасно в духовном смысле двери были крепкими и резными, так что они обладали крепостью и красотой, чтобы кто-либо, подобно Озии, не мог вторгнуться в святое святых и присвоить себе священство (2Пар. 26:18). Над этими дверями были окна косые или потайные, чтобы и свет, проникавший внутрь, не имел совершенного знания и не был ясным и для всех доступным, но чтобы для большинства был отчасти сокрытым. Ибо *ныне видим в гадании* (1Кор. 13:12) и пока мы еще не знаем так, как должно нам знать; *егда же приидет совершенное, тогда еже от части, упразднится* (там же, 1Кор. 13:10). И было подобие пальм с той и другой стороны. Прекрасно внутри храма и в святом святых не поставил правой и левой стороны, чтобы не показалось, что он называет что-либо левым в том, что велико и таинственно; но [сказал]: *с той и другой стороны*, подобно тому, как в Евангелии написано: *аще тя кто ударит в десную ланиту, обрати ему и другую* (Мф. 5:39). Разве нельзя было сказать: *и левую*? Но когда ударяют в правую, то подставляется другая правая, ибо в святом муже то и другое правое, то и другое совершенное. И на плечах притвора, по бокам дома и по ширине стен: вместо этого LXX перевели: *на покровах елама*, то есть преддверия (προπύλων), и бока дома одинакового веса или меры, чрез что прикровенно показывается, что и столбы верхнего косяка или притвора (ибо это, по-видимому, означают плеча), и бока дома, и ширина стен – все исполнено разума и меры и что в храме Господнем нет ничего такого, что было бы устроено без меры и мудрости.

Книга тринадцатая

Тринадцатая книга толкований на Иезекииля есть вторая [книга] изъяснения храма, которую вместе с четырнадцатой, при помощи Спасителя нашего, я желаю продиктовать до конца, воспевая вместе с Давидом следующие [слова] из псалма того же числа – четырнадцатого: *Господи, кто будет обитать в жилищи Твоем? или кто вселится во святую гору Твою? (Пс. 14:1)?* Это мы должны признать трудным и невозможным. Поэтому и в другом месте муж желаний сильнее как бы молит и говорит: *едино просих от Господа, то взыщу: еже жити ми в дому Господни вся дни живота моего, зрети ми красоту Господню и посещати храм святой Его (Пс. 26:4–5).* И снова говорит: *коль возлюбленна селения Твоя, Господи сил. Желает и скончается душа моя во двory Господни (Пс. 83:2–3).* Предупреждаю о злословиях недоброжелателей, которые рассматривают не то, что сами они могут, а то, что я не могу, и критикуя наше, не представляют своего на суд, никогда не состязаясь, но судя о состязающихся спокойно или, вернее, высокомерно. Легко читать нотации другим, и порицать каждый удар и смеяться над чужими ранами, а там, где нужно наносить рану, разглагольствовать подобно невежественному фехтмейстеру (lanistae). Признаюсь, что при истолковании храма Иезекиилева и того, что относится к концу этой книги, я не написал ничего, соответствующего важности предмета, и если тем не менее удостоюсь уразуметь что-либо небольшое, то за это возношу благодарение Спасителю. Ибо написано: *аще не уверите, ниже имате разумети (Ис. 7:9).* И в другом месте: *аще имате веру яко зерно горушно и речете горе сей: преиди и ввергнися в море, будет (Мф. 17:20; 21:21).* И каким образом апостол упоминает, что зерно горчичное составляет не малую часть веры, а всю веру, говоря: и аще имам всю веру, яко и горы преставляти (1Кор. 13:2)? Ибо это зерно горчичное, если оно будет даже небольшим, вырастает большим деревом и птицы небесные обитают в ветвях его (Лк. 13:19). Поэтому тебе, девственница Евстохия, с любовью принимающей наши, какие

бы они ни были [произведения], я желаю засвидетельствовать и вкратце напоминаю мнение ритора Викторина, чтобы ты знала, что темнота книг происходит по трем причинам: или от высоты предмета, или от неискренности учителя, или от невосприимчивости слушателя; из них первую и вторую я открыто признаю в этом труде, но третья легко отвергается твоим проницательным умом и любовью к Писаниям, и тем, что ты вследствие преимуществ девства и воздержания в пище имеешь Бога, – не скажу: частым, но постоянным гостем. Итак займемся тринадцатой книгой [толкований] на Иезекииля, начало которой следующее:

Глава XLII

Иез. XLII:1–12. И вывел он меня во внешний двор путем, ведущим к северу, и ввел меня в сокровищницу, бывшую против отдельного здания и против здания, выходящего на север. С лицевой стороны сто локтей длины у северной двери и пятьдесят локтей ширины против двадцати локтей внутреннего двора и против замощенного камнем пола внешнего двора, где была галерея, соединенная с тройною галереею. И пред сокровищницами ход (deambulatio) в десять локтей ширины, обращенный внутрь пути в один локоть, и двери их к северу, где сокровищницы вверху были ниже, потому что они поддерживали галереи, которые выступали из них от нижних и средних [частей] здания. Ибо они были в три яруса и не имели столбов, подобных столбам дворов; потому они выступали от низших и средних (частей или дворов), считая от земли, на пятьдесят локтей. И была снаружи ограда по направлению сокровищниц, бывших на пути внешнего двора пред сокровищницами; длина ее в пятьдесят локтей. Ибо длина сокровищниц внешнего двора была в пятьдесят локтей, а длина пред лицевою стороною храма в сто локтей. И был внизу этих сокровищниц вход с востока для входящих в них из внешнего двора, в ширине ограды двора, бывшего против восточного пути пред отдельным зданием. И пред зданием были сокровищницы, и путь перед ними такой же, как у сокровищниц, бывших на пути северном, такая же длина их и такая же ширина их. И всякий вход их, и подобия, и двери их такие же, как двери сокровищниц, бывших на пути, обращенном к югу, и дверь во главе пути, который был пред отдельным притвором для входящих восточным путем.

LXX: И вывел он меня во внешний двор к востоку против северных ворот, и ввел меня, и вот пять комнат (exedrae) подле части здания и вблизи отдельного здания к северу, и против ста локтей длины с севера и пятидесяти локтей ширины; они расположены подобно воротам внутреннего двора и столбам внешнего двора, по порядку против лицевой

стороны тройной галереи, и против комнат (exedras) ход (deambutio) в десять локтей ширины и чрез сто локтей длины внутрь пути в один локоть, и двери их к северу. И такие же ходы горниц, ибо столбы выступали от нижних столбов, и такое же было расстояние. И были тройные галереи и не имели столбов, подобных столбам в внутренних [дворах]; поэтому они выступали от тех, которые были ниже, и в середине от земли на пятьдесят локтей, и свет внешний такой же, как в комнатах (exedrarum) внешнего двора, обращенных к комнатам северным, длиною в пятьдесят локтей. Ибо длина комнат, обращенных лицевою стороною во внешний двор, была в пятьдесят локтей. И они находятся против лицевой стороны их, все в сто локтей, и двери этих комнат при восточном входе, чтобы входить чрез них в внутреннем дворе, соответственно свету, который был в начале хода к югу, против юга и лицевой стороны остального и отдельного здания. И комнаты и ход против лицевой стороны их такой же меры, как комнаты и путь на север, и такая же длина и ширина их, и всякий выход их, и вход, и просветы (luminaria), и двери комнат к югу, и вход от начала хода к просвету, на протяжении трости, и тот, который служит для входа чрез них к востоку.

Того, что перевели LXX: *к востоку*, в еврейском нет, и это, очевидно, излишне. Ибо каким образом он выводится во внешний двор к востоку, когда далее следует: *против северных ворот?* Где мы перевели: *и вывел меня в сокровищницу, бывшую против отдельного здания и против здания, выходящего на север*, вместо чего у LXX стоит: *и вывел меня, и вот пять комнат у остального здания и вблизи отдельного к северу*, там, и выше и в настоящем месте, вместо *отдельного*, как перевели Акила и Симмах, Акила во втором издании и Феодотион поставили само слово *gazera*, во всех местах изображая его одинаково, и многое другое, поставленное в настоящем месте, столько представляет разногласий между еврейским текстом и LXX не только относительно порядка, но также относительно числа и перевода слов, что если бы я захотел останавливаться на каждом из них, исследовать

разности и объяснять причины их, то далеко уклонился бы от предмета. Вследствие безнадежности и высоты предмета я хотел обойти настоящее место молчанием, но признал за лучшее сказать что-нибудь, нежели совсем ничего не сказать, следуя известному изречению Сократа: «знаю, что не знаю». Ибо часть знания составляет знание о том, что не знаешь. Итак, когда пророк тщательно осмотрел то, что было внутри, тогда муж, имевший в руке вервь и трость, вывел его во внешний двор путем, ведущим к северу, что он уже и выше видел, прежде нежели вошел внутрь. Но иначе мы видим, обладая совершенным знанием, и иначе в начале учения. И необходимо, чтобы видевший внутреннее, видел также то, что находится извне, имея ту же форму, и меры и сокровенные тайны. Выведен же он был в сокровищницу или, как перевели Симмах и Феодотион, в *exedram* (сводообразную залу) или же, как [перевел] Феодотион, в *пастофо'рюв*, что означает *thalamus* (спальню); она находилась против отдельного здания. Прибавленного же Семьюдесятью вместо сокровищницы *пять комнат* (*exedrae*) в еврейском нет. Сокровищница эта находилась против отдельного здания, *gazera*, о котором мы выше уже сказали. Было же оно отдельным, служа для принятия тех, кои приходили с севера, и находилось против здания, выходящего на север, то есть обращенного лицевой стороной к северным странам, а не находившегося на севере, чтобы легче был переход для оставлявших холод севера, от которого возгораются бедствия над землей (Иер. 1:14). В книге Числ мы читаем, что колена Дана и Неффалима и Асира, сыновей Валаи и Зулфы, служанок Рахили и Лии, поставили стан с северной стороны (Чис. 2:25). Также теперь дверь северная имела с лицевой стороны сто локтей длины и пятьдесят ширины, чтобы десятью декадами указывалось на квадратное и совершенное число, а семь седмиц, которые служат числом отпущения и переходят в начало единства, то есть в восьмерицу, указывали на священнические места в храме Божиим. Также то, что присоединяется по еврейскому [тексту]: *против двадцати локтей внутреннего двора*, вместо чего LXX перевели: *расположены были подобно воротам внутреннего*

двора, имеет тот смысл, что сотенное и пятидесятое числа внешнего двора имеют то же значение, какое [имеет] двадцатое [число] внутреннего двора. Ибо, если число четыре помножить на пять, то в числе двадцать найдешь оба завета, чтобы и Закон содержался в Евангелии, и Евангелие выходило из корня Закона. Вместо этого числа LXX перевели *подобие внутреннего двора*, может быть, страшись поставить во внутреннем дворе двадцатое число, в каковом приносятся дары Исаака. Далее следует: *и против замощенного камнем пола внешнего двора, где была галерея, соединенная с тройной галерей*, вместо чего LXX перевели: *и подобно столбам внешнего двора были расположены по порядку против лицевой стороны тройных галерей*. Означает же это то, что пол внешнего двора был устлан живыми камнями, чтобы стопы священников не загрязнялись ни летней пылью, ни зимней грязью. Поэтому и Господь пред восхождением к Отцу оmyвает ноги учеников, чтобы они с оmyтыми и чистыми ногами восходили в царства небесные, и повелевает апостолам отрясать прах от ног своих, если они, вошедши в какой либо город, не будут приняты, – для того именно, чтобы они не допускали, чтобы у них оставалось что-либо из земных даров их. И не только пол был замощен камнем, но и галерея была соединена с тройной галереей. Одна галерея, защищающая священников от дождя и зноя и соединенная с тройной галереей, указывает на таинство Троицы, которое, хотя разделено чрез имена Отца, Сына и Духа Святого, однако соединяется в едином божестве. Пред сокровищницами, или сводообразными залами и спальнями, был также ход в десять локтей, обращенный лицевой стороной внутрь пути в один локоть. Прибавленное же Семьюдесятью: *чрез сто локтей длины излишне*; потому что этого нет в еврейском. Ставя это, они перевели то, что находится в еврейском тексте: *обращенный лицевой стороной внутрь пути в один локоть*, как мы перевели это с еврейского подлинника. Означает же это то, что пред дверями всех сокровищниц или сводообразных зал и спальных комнат был ход, имеющий в ширину десять локтей, каковое число также совершенное или по причине десятисловия или же по причине таинства

евангельского. Ибо, если от единичного дойдешь чрез два и три до четвертого числа⁸⁵, то получается десятиричное число евангелий, в ширине которого ходят священники, шествуя пред каждой из сокровищниц, но только так, что всегда взирают внутрь того пути, который ведет к одному локтю, то есть к слушению единому Богу, как говорит Сын к Отцу: *явих имя Твое человеком* (Ин. 17:6). Ибо это есть тот самый Путь, взирающий внутрь, который говорит в Евангелии: *Аз есмь путь, и истина и живот* (Ин. 14:6). Ибо никто не приходит к познанию Отца, как только чрез Сына. Далее следует: *и двери их к северу, где сокровищницы вверху были ниже, потому что они поддерживали галереи, которые выступали из них от нижних и средних [частей] здания*. Ибо они были в три яруса и не имели столбов, подобных столбам дворов. Поэтому они выступали от низших и средних [частей здания], считая от земли, на пятьдесят локтей. При дополнении же *двери их* подразумевается: *комнат или сокровищниц*, о которых была речь выше. Эти сокровищницы вверху, то есть в горницах, были ниже. В эти горницы восходили Илия и Елисей (3Цар. 17:19; 4Цар. 4:32), и Господь с учениками пред совершением пасхи (Мк. 14:15), и Тавифа, которая была воскрешена по вере апостола и ради своих добродетелей (Деян. 9:36). Это те горницы, о которых в Псалме написано: *напаяя горы из горниц (или от превыспренных) своих* (Пс. 103:13). Ибо кто не делается горой и не взойдет на высоту, тот не будет напояться дождями Господа, который, смотря по различию заслуг, напояет с первой, со второй и с третьей горницы. Также самые сокровищницы, то есть хранилища сокровищ Господних, вверху были ниже. Ибо чем более кто возвышается, тем более он принижается с апостолом, говоря: *уже не смею достоин нарецися апостол, яко гоних Церковь Божию* (1Кор. 15:9). В горницах же самые сокровищницы были ниже, потому что они поддерживали галереи, которые выступали из них от низших и средних [частей] здания. И указывает причины, почему сокровищницы, находившиеся в горницах, были ниже. Ибо они, говорит, поддерживали галереи, которые находились под открытым небом и выступали от низших и средних [частей] здания, так что

вторая горница была выше пола низшей части здания, и третья горница была выше второй, и чем кто выше поднимался, тем высшей пользовался горницей, которая вследствие принижения возрастала согласно с словами Господа: *аще кто хочет между вами высшим быти, да будет всех меньший* (Мк. 9:35). Ибо они не поддерживались другими столбами, как мы читаем относительно столбов во дворах, но выступали от низших и средних частей, считая от земли, на пятьдесят локтей по числу отпущения всех долгов. Они были в три яруса, относительно которых повелевается: *напиши я трижды, на совет и разум, на ответы словесем истинным, предлагаемым тебе* (Притч. 22:20–21). Таким образом, низшее и внешнее нуждается в столбах, а что находится выше и внутри, это в пользовании столбами, то есть чужой помощью, не нуждается. За сим следует: *и была снаружи ограда по направлению сокровищниц, бывших на пути внешнего двора пред сокровищницами; длина ее в пятьдесят локтей. Ибо длина сокровищниц внешнего двора была в пятьдесят локтей, а длина пред лицевою стороною храма в сто локтей.* Ограда означает стену, которая была наружной и окружала сокровищницы на пути внешнего двора, имея в длину пятьдесят локтей, о священном значении какового числа мы часто говорили. Затем, длина пред храмом была не в пятьдесят локтей, как пред сокровищницами, а в сто локтей, чтобы после отпущения всех грехов мы ожидали совершенных наград в сторицном числе. Вместо *ограды* или *стены*, что по-еврейски называется *gader*, LXX перевели *свет*, который приходит извне и просвещает очи сердца нашего, потому что природа нашего света, обращающегося в чувстве, недостаточна для того, чтобы иметь полное сияние знания, если оно не приходит извне по благодати Божией. Он сначала просвещает очи сердца нашего и делает светлым весь внешний двор, простирающийся в ширину на пятьдесят локтей. После же того, когда мы придем к лицевой стороне храма, то получим совершенные награды в совершенном числе. Внизу же сокровищниц был вход с востока для приходящих в них из внешнего двора. Ибо мы должны обладать богатствами Божиими и из внешнего двора обрести вход под

сокровищницами с востока и чрез ширину ограды, обращенной на восточный путь, прийти к зданию, отделенному для святых, пред которым находятся сокровищницы и на самом пути подобие сокровищниц, бывших на пути северном. Ибо, хотя мы достигаем восточного входа, однако подобие большего заключается в меньшем и мы не можем достигнуть восточного света иначе, как только северным путем, то есть стремясь чрез меньшее и низшее к большему и высшему. В самом же входе длина была одинаковая с высотой, то есть одна и та же мера с четырех сторон, и всякий вход и подобия, и двери имели ту же самую меру и подобие, какую сокровищницы, находившиеся на пути, обращенном в югу. Ибо чрез восток, уничтожая холод севера, мы достигаем юга, на котором Жених возлежит в полдень и пребывает в полном свете. Во главе же того же пути, то есть восточного, открытого для входящих, находится дверь, которая если не будет открыта Тем, который говорит: *Аз есмь дверь* (Ин. 10:9) и который имеет ключ Давида, то мы не можем достигнуть притвора, отделенного для добродетелей святых и принимающего приходящих с севера. Излишне было бы объяснять каждое отдельное слово этого места по LXX; ибо и то, что сказано, не чуждо темноты, и то, о чем мы умалчиваем, очень сходно с тем, о чем мы сказали.

Иез. XLII:13–14. И сказал он мне: сокровищницы северные и сокровищницы южные, которые пред отдельным зданием, это сокровищницы священные, в которых питаются священники, приближающиеся к Господу во святом святых. Там они будут класть святое святых, и приношение за грех и за вину, ибо это место святое. Когда же священники войдут, то они не должны входить из святилища во внешний двор, но там должны слагать одежды свои, в которых служат, потому что они священны, и надеть другие одежды и таким образом выходить к народу.

Когда тот муж, который был руководителем пророка, ввел его во внешний двор и показал все то, о чем сказано в предшествующей речи, также сокровищницы или комнаты, в которых он очень долго был, то сказал ему: это сокровищницы или сводообразные залы (exedrae) и спальни (thalami) с

северной и южной стороны, которые находятся пред отдельным зданием и называются священными сокровищницами; в них питаются священники, приближающиеся в Господу во святом святых. Отсюда мы узнаем, что есть много различных родов пищи, которыми можно или нельзя питаться священникам, и те самые, которые можно употреблять в пищу, употребляются не во всех местах, не всеми и не во всякое время. Северные и южные сокровищницы – это, по моему мнению, те, которые заключают или простую историю, или таинства духовного разумения, чтобы мы чрез север приходили в югу. Ибо не так должно читать буквально и не так должно выводить фундамент истории, чтобы мы не доходили до верха, и не так должно класть кровли на прекраснейшем здании, чтобы они не имели прочных фундаментов. Священники же, питающиеся в комнатах, в которых заключаются многие богатства, это те, которые приближаются к Господу и относительно которых Писание (Исх. 24:2) свидетельствует, что Моисей приближался в Господу, а прочие не могли подходить. В созидании таинственного храма и в таинстве Церкви есть много священников и апостольских мужей, которые приближаются к Господу и не в каком бы то ни было месте, а во святом святых. Что же касается слов по LXX: *сыны Садока*, который означает *праведный*, то их нет в еврейском. Там, говорит, священники будут класть святое святых, и приношение, то есть жертву всесожжения, и [жертву] за грех и за неведение, так что они должны не одну лишь постоянную жертву приносить, но знать, как умиловать Господа в различное время и соответственно качеству греха или неведения; ибо это место святое и в нем живет священнический чин, который может просить за других. Когда же им должно выходить к тем, кои не могут входить внутрь храма и познать тайны божественного ведения, то пусть священники, говорит, выходят к ним вон во внешний двор и не в тех одеждах, в которые они были облечены внутри, то есть *во утробы щедрот* (Кол. 3:12) и в Господа Спасителя, о которых написано: *облецытесь Господом нашим Иисус Христом* (Рим. 13:14), и не употребляют тех речей, о которых Бог говорит: «тайна Моя Мне и Моим», чтобы не впасть в то, что воспрещает

Спаситель, говоря: *не дадите святая псом, ни пометайте бисер ваших пред свиниями (Мф. 7:6)*. Но пусть они внутри слагают с себя те одежды, в которые они облачаются, когда служат внутри храма, ибо они священны и их не должно носить пред теми, кои не имеют совершенной святости; а пусть они надевают другие одежды и в таком виде являются к народу. Пусть они, говорит, так говорят к народу, как может слушать народ. Поэтому и апостол говорил Коринфянам, у которых слышалось блужение, *и таково блужение, якоже ни во языцех именуется (1Кор. 5:1): млеко вы напоих, а не брашном*, то есть не твердой пищей, *ибо не уможасте (1Кор. 3:2)*. И опять к ним говорит: *чадца моя, имиж паки болезную, дбндеже вообразится Христос в вас (Гал. 4:19)*. Ибо для малолетних и грудных детей не только не полезна, но и пагубна твердая пища, приличествующая людям совершеннолетним. Дополненное же Семьюдесятью: *поэтому пусть не выходят священники во двор внешний, чтобы всегда святы были приносящие*, мы должны отметить спереди обелом [сомнительное место], потому что этого нет в еврейском.

Иез. XLII:15–20. И, кончив измерение внутреннего дома, он вывел меня чрез ворота, обращенные лицом к восточному пути, и измерил его кругом со всех сторон (или подобие дома кругом по порядку). Намерил же он против восточного ветра (или: и стал позади ворот, обращенных к востоку) тростию измерения всего пятьсот тростей, по трости измерения кругом. И намерил против северного ветра тростию измерения всего пятьсот тростей. И к южному ветру намерил тростию измерения всего пятьсот тростей. И к западному ветру намерил тростию измерения всего пятьсот тростей. С четырех ветров измерил стену кругом со всех сторон длиною в пятьсот локтей и шириною в пятьсот локтей, отделяющую святилище от места для народа.

Нужно знать, что после ветра восточного и северного, относительно южного и западного у LXX порядок обратный. Ибо они сперва поставили западный, то есть море, а потом южный, между тем, как у евреев сначала стоит южный и после того западный. То, что теперь говорит Писание: *и кончив измерение*

внутреннего дома, он вывел меня чрез ворота, обращенные лицом к восточному пути, показывает, что все вышесказанное относительно и наружной, и внутренней стороны, и внутренних частей храма, то есть святого святых, относится собственно к зданию храма и внутренней части храма. Поэтому теперь следует: вывел он меня чрез ворота, обращенные лицом к восточному пути, и измерил его кругом со всех сторон или подобие дома. Чрез это дается знать, что осматривается не самый дом, а подобие дома, ибо видим ныне якоже зеркалом в гадании (1Кор. 13:12); егда же приидет совершенное, тогда, еже от части, упразднится (там же, 1Кор. 13:10). Поэтому и Моисей чрез скинию, и Соломон чрез здание воздвигли не истинную скинию храма, а подобие и образ, чтобы чрез меньшее и земное мы могли уразуметь то, что находится на небе и в духовном здании. Муж же, введший пророка не во внешний двор, а чрез ворота, обращенные лицом к восточному пути, во первых, измерил против восточного ветра, то есть с северной стороны, в пятьсот локтей кругом; во вторых, с севера; в третьих, с юга; в четвертых, с моря, то есть с запада; следовательно с четырех ветров, стены кругом, как в длину, так в ширину, то есть с четырех сторон, каковая стена вместе имела две тысячи тростей. Если же трость была в шесть локтей и в одну παλαιότη (пядь), каковая παλαιότη' составляет шестую часть локтя; то ясно, что внешняя стена имела вокруг две тысячи тростей, которые вместе составляют двенадцать тысяч триста тридцать три и одну треть двух тысяч локтей. Мудрый и прилежный читатель пусть читает книгу Иисуса Навина, и найдет, как соблюдается эта мера в окрестностях городов. Поэтому и легион бесов избрал это число при погублении свиней (Лк. 8:30), чтобы тот, кто, по заповеди Господа, отделен для служащих Богу, служил, наоборот, для погибели тех, кои проводят жизнь, соответствующую грязи и нечистоте. Вся же стена, которая была внешней и имела весьма большую длину и ширину с четырех сторон, заключает число апостолов, то есть двенадцать тысяч, так что для каждого апостола принимается тысячное число, и одного не достигает исполнения Христова и мужа совершенна (Еф. 4:13), если не присоединяется к нему и

παλαῖον, которые составляют триста тридцать три локтя и одну треть локтя, чрез что указывается на таинство святой и досточтимой Троицы, которая все окружает и ограждает и сохраняет обитателей своего храма в полной безопасности. Поэтому ковчег Ноев имеет триста локтей длины и тридцать локтей высоты, завершающейся одним локтем (Быт. 6:15). Присоединяемые же там пятьдесят локтей ширины означают (как мы часто говорили) таинство отпущения. Поэтому и Господь тридцати лет приходит во крещению, и этот самый пророк в начале своей книги ставит тридцатый год. Это трехсотое и тридцатое число завершается присоединением трех и одной трети. Того же, что вследствие простого толкования, – так как при быстром диктовании мы бываем не очень внимательны, – находится и у LXX и в нашем переводе: *измерил стену кругом со всех сторон длиной в пятьсот локтей и шириной в пятьсот локтей*, на еврейском языке нет, но просто [указывается] длина в пятьсот и ширина в пятьсот, при чем подразумевается: тростей, подобно тому как выше четыре раза было сказано, что тот, кто держал трость, измерил стену с каждой стороны, с востока, с севера, с юга и с запада в пятьсот локтей. На пятисотое же число, которое близко к пятидесятому, относящемуся к отпущению всех грехов, указывают не только ветхое Писание (Лев. 25:10), но и слова Спасителя в Евангелии, который говорит: *два должника беста заимодавцу некоему: один бе должен пятьсот динарий, другой же пятьдесят* (Лк. 7:41). И отделяла стена святилище от места для народа. Отсюда мы видим, что весь вышеописанный храм был предназначен для служения священников и что стена эта, занимавшая столь обширное пространство и все окружавшая, отделяла святилище от места для народа.

Глава XLIII

Иез.XLIII:1–9. И вывел он меня к тем воротам, которые обращены лицом к восточному пути. И вот слава Бога Израилева шла чрез восточный путь, и глас Его был, как звук множества вод, и земля озарялась от славы (majestate) Его. И видел я видение, подобное тому, которое я видел, когда приходил погубить город, и такие же явления, какие я видел у реки Ховара, и пал я на лице свое. И слава Господа вошла во храм путем ворот, обращенных лицом к востоку. И поднял меня дух, и ввел меня во внутренний двор, и вот слава Господа наполнила дом. И я слышал говорящего мне из дома. И Муж, стоявший подле меня, сказал мне: сын человеческий! [это] место престола Моего и место стопам ног Моих, где Я живу среди сынов Израилевых во веки. И дом Израилев не будет более осквернять святого имени Моего, они и цари их, блудодеяниями своими и падениями (ruinis) царей своих и высотами. Они устраивали порог своей у порога Моего и косяки свои подле Моих косяков, и одна стена была между Мною и ими, и осквернили святое имя Мое мерзостями, какие делали, вследствие чего Я погубил их во гневе Моем. Теперь же они удалят от Меня блуждение свое и падения царей своих, и Я буду жить среди их во веки.

LXX: И привел он меня к тем воротам, которые обращены лицом в востоку и вывел меня и вот слава Бога Израилева шла чрез восточный путь и звук стана [был], как звук усугубляющего множества, и земля озарялась, как сияние от славы со всех сторон. И видел я видение, подобное тому, которое я видел, когда приходил помазать город, и видение колесницы, которое я видел, [было] подобно тому видению, какое я видел при реке Ховаре, и пал я на лице свое. И слава Господа вошла в дом путем ворот, обращенных лицом к востоку. И поднял меня дух и ввел меня во внутренний двор, и вот слава Господа наполнила дом. И я стал, и вот голос говорящего мне из дома; и Муж стоял подле меня и сказал мне: ты видел, сын человеческий, место престола Моего и

место стопы ног Моих, в которых будет жить имя Мое среди дома Израилева во веки. И дом Израилев не будет более осквернять святого имени Моего, они и вожди их, блужением своим и убийствами вождей своих среди их, когда они устраивали порог свой на порогах Моих и косяки Мои подле своих косяков. И сделали они стену Мою как бы соединенною со Мною и с ними, и осквернили святое имя Мое беззакониями своими, какие делали. И истребил Я их чрез гнев Мой и избиение. И теперь пусть они удалят от Меня блужение свое и убийства вождей своих, и Я буду жить среди их во веки.

Прежде всего следует сказать о различии перевода. Того, что ставят LXX: *и вывел меня* в еврейском нет. Ибо если он был приведен в воротах, обращенным к востоку; то для чего нужно было ему быть выводимым, когда он был приведен для того, чтобы видеть то, что было у восточных ворот? Затем, где говорится: *глас Его*, без сомнения – Бога, был как звук множества вод, что и Иоанн утверждает в своем Откровении (Откр. 14:2), там LXX поставили: *и звук стана [был]* как звук усугубляющего множества. В третьих, в еврейском стоит: *и видел я видение, подобное тому, которое я видел, когда приходил погубить город.*

Приходил же тот, который в начале этого пророка (Иез. 9:2) был одет в льняные [одежды] и имел при чреслах прибор писца, с другими шестью *погубить*, а не *помазать* город, как перевели LXX, которые, в четвертых, сказали: *и видение колесницы, которое я видел*, чего в еврейском нет. Скажем коротко о частностях, насколько позволяет трудность изъяснения, чтобы, вследствие стремления к краткости, не осталось покрывало не только Моисея, но и пророка Иезекииля на нас, желающих открытым лицом созерцать истину Господню (2Кор. 3:14). Итак, слава Бога Израилева идет чрез восточный путь, чрез который и вышла, когда город был поражен гневом Господним. Идет же, или лучше, возвращается к ним, ибо она показала храм Господень, построенный на горе. Но гораздо важнее то, что далее говорится: *поднял меня дух и ввел во внешний двор, и вот слава Господа наполнила дом.* Ибо здесь только слава Бога Израилева входит, а там говорится, что

полнота славы Господней была во храме, о которой и Исаия пишет: *видех Господа, сидяща на престоле высоте и превознесеннее и исполн дом славы Его* (Ис. 6:1), когда, *откровенным лицом славу Господню взирающе, преобразуемся в образ Творца* (2Кор. 3:18). Глас же Божий был, как звук множества вод, то есть народов всего мира, как объясняет евангелист Иоанн (Откр. 14:2), или как звук стана и как звук усугубляющего множества, чтобы воинство Божие познавало тайны. В этом смысле Иаков назвал то место *станом* (Быт. 32). Об этом и в другом месте написано: *колесница Божья тмами тем, тысяща gobзующих* (Пс. 67:18). Одним же называется звук стана и множества по причине единогласия в восхвалении Бога. И усугубляется звук поющих Отцу, и Сыну и Святому Духу: *свят, свят, свят Господь Бог Саваоф, исполнь земля славы Его* (Ис. 6:3). Далее следует: *и земля озарялась от славы Его*. Это исполнилось, собственно, при пришествии Христовом, когда *во всю землю изыде вещание апостолов и в концы вселенные глаголы их* (Рим. 10:18), и ежедневно исполняется среди верующих, а вполне сбудется тогда, когда тленное сие облечется в нетленное и смертное сие облечется в бессмертие (1Кор. 15:54). Прибавление же: *и видел я видение, подобное тому, которое я видел, когда приходил погубить город, вместо чего LXX перевели когда приходил помазать город*, будучи ясно по еврейскому тексту, представляет очень много темного по Семидесяти: почему Иезекииль пришел помазать город? по чьему пророчеству и [по чьей] угрозе он пал? Мы разве то можем сказать, что обличение пророческое есть помазание города, и [именно] помазание елеем радования священническим и царским, и что те, кои с любовью принимают и желают слушать его, делаются помазанниками Господними, о которых написано: *не прикасайтесь помазанным Моим и во пророцех Моих не лукавните* (Пс. 104:15). Помазать же в таинственном смысле город, о котором написано: *преславная глаголашася о тебе, граде Божий* (Пс. 86:3), может тот, кто видел видение колесницы и таин Божиих, какое видел Иезекииль при реке Ховаре, означающем *бремя и тяжесть*. Ибо что более тяжко в сравнении с реками Вавилонскими, при

которых Давид сидел и плакал, когда вспоминал о Сионе (Пс. 136:1)? О них написано: *преходит бо образ мира сего* (1Кор. 7:31). Ибо я ничего не считаю в смешении мира сего постоянным, а все преходящим и протекающим. Кто обсудит это, тот падет на лицо свое, понимая, как он далек от славы Божией, и преклонит колена пред Отцом во имя Иисуса Христа. И когда, говорит, я пал, слава Господа вошла во храм путем ворот, обращенных лицом к востоку, и тотчас поднял меня дух (ибо я лежа не мог идти) и ввел меня во внутренний двор, ибо я пал вне его, и вот, увидев прежде славу Бога Израилева, проходящую восточным путем, я увидел полный славы Господа дом Его и услышал голос, говорящий мне изнутри дома. Что сказал этот [голос], этого Писание не сообщает, – это, может быть, было то, о чем говорит апостол: *слыша неизреченны глаголы, ихже не леть есть человеку глаголати* (2Кор. 12:4). Муж же, говорит, стоявший подле пророка, *сказал ему*, под этим [Мужем] мы, очевидно, должны разуметь Господа. Ибо кому другому может приличествовать то, что далее следует: *сын человеческий! [это] место престола Моего и место стопам ног Моих, где Я живу среди сынов Израилевых во веки*, как не тому, Кто живет в Церкви среди сынов Израилевых, видящих Бога, и живет во веки, а не временно, как в храме Соломоновом? Место же Его есть то, о котором написано: *бысть в мире место Его* (Пс. 75:3), превосходящем всякий ум, и *место стопам ног Его*, как говорят апостолы: *поклонимся на место, идеже стоясте нозе Его* (Пс. 131:7). И прекрасно сказал: *стоясте*, потому что в Церкви стоят ноги Господа, а в синагоге ходят и проходят. А чтобы мы знали, что это говорится о Церкви, для сего присоединяется: *и дом Израилев не будет более осквернять святого имени Моего*, что относится, собственно, к тем, кои ведут святую жизнь и пребывают в Церкви. А кто те, кои прежде оскверняли святое имя Божие, это он выражает яснее [чрез слова]: *они и цари их*, как народ, так священники, своими блудодеяниями, которыми они любодествовали пред Богом, и падениями царей своих, – тех, кои тщетно, вследствие высокомерия, присвояют себе царское имя. Поэтому далее следует: *и на высотах*. Ибо высокомерие

оскорбляет Бога, а смирение вызывает Его на милосердие. Они вслед за высокомерием или вследствие высокомерия *устроили порог свой у порога Божия и косяки свои подле Его косяков*. Пусть женщины, обремененные грехами, увлекающиеся всяким ветром учения, всегда учащиеся и никогда не достигающие познания истины, выслушают применительно к буквальному смыслу то, что мысленное соединение с Богом, а не соседство с церквами и не близость места жительства вызывает Бога на милосердие к ним, и что, напротив того, даже возбуждается гнев Божий, когда в местах, посвященных Богу, бывает недостойный обитатель. Они устроили, говорит, порог свой у Моего порога, чтобы не было никакого различия между священным и мирским, и свои косяки подле косяков Моих, чтобы один вход был для мирян и священников. Поэтому и апостол говорит: *да искушает человек себе и тако приступает к телу и крови Господней (1Кор. 11:28)*. А чтобы придать более важности сказанному, Он присоединяет следующий затем стишок: *и стена была между Мною и ими*, так что священнические жертвы от места таинств тела и крови Христовой разделяла весьма небольшая стена. *И оскверняли*, говорит, *святое имя Мое мерзостями, какие делали*. Какая польза в смежности места пребывания и в средостении между нашей комнатой и алтарем Господним, когда чрез то, что мы тайно делаем и о чем даже срамно говорить, оскверняется и предается поруганию имя Господне? Я так думаю, что оскверняет имя Господне только тот, кто казался верующим во имя Его и так именовался. И как отнимает члены у Христа и делает их членами блудницы (1Кор 6:16) тот, кто прежде веровал во Христа; так тот, кто прежде веровал во имя Божие, оскверняет имя Его. Язычник же и иудей хотя осквернены и поруганы, однако это поругание и осквернение не могут осквернять и делать поруганным имя Божие, – его оскверняют те, к коим говорится: *имя Мое вами хулится во языцех (Рим. 2:24)*. Итак, по этим причинам *Я погубил их во гневе Моем*, ибо они делали то, о чем мы сказали. И, однако, милосердный Бог снова повелевает пророку, чтобы он внушил им удалить от себя прежние блудодеяния, и оставить падения своих царей и

князей, и удалить не столько от себя, сколько от Бога, и тотчас обещает награды за доброе дело, говоря: *и буду жить среди их* Я, о котором в Евангелии говорится: *посреде вас стоит, Его же вы не весте* (Ин. 1:26); будет же Он жить не в течение краткого времени, как в синагоге, а *во веки*, что подтверждается чрез Церковь Христову.

Иез. XLIII:10–14. Ты же, сын человеческий, покажи дому Израилеву храм, и пусть они устыдятся беззаконий своих, и измерят устройство [его], и пусть устыдятся всего того, что делали. Вид дома и устройства его, выходы и входы, и все очертание его, и все заповеди его, и все чиноположение (его), и все законы его покажи им и напиши пред глазами их, чтобы они сохраняли все разделения (Вульгата: начертания) его и заповеди его, и поступали по ним. Это закон дома на вершине горы: все пределы вокруг его будут святое святых.

LXX: И ты, сын человеческий, покажи дому Израилеву дом, – и они оставят грехи свои, – и вид его и расположение его, – и они понесут мучение свое за все то, что делали. И опиши дом и принадлежности (praeparationem) его, и выходы и входы его, и все находящееся в нем (substantiam ejus), и все заповеди его, и все постановления его и все законы его покажи им и опиши пред ними, и будут сохранять все оправдания и все заповеди Мои, и поступать по ним, и начертание дома на вершине горы; все пределы вокруг его – Святое святых. Это закон дома.

Немало труда представляет то, что ты видишь телесными очами или созерцаешь умом, изобразить пред слушателями так, чтобы им казалось, что и они видели это вместе с тобою. Поэтому и Иосиф пишет, что те, кои были посланы Иисусом, сыном Навиным, для описания земли, были *уэорѣ'траc* (землемерами) и обладали знанием геометрии, которое теперь составляет специальность философ. Итак, дому Израиля, – тех, кои умом видят Бога, – показывается дом, то есть храм, который Иезекииль видел расположенным на горе, и не только на горе, но, как теперь говорится, на вершине горы; под ним мы отнюдь не должны понимать тот, о построении которого Соломоном повествуется в книгах Царей и в Паралипоменон.

Ибо тот имел другое расположение и (иной) размер и много различия в частностях, и настолько был ниже этого, что не только читатели и стражи его, но и самый создатель его, Соломон, грешил и прогневлиал Бога, хотя впоследствии он покался, когда писал Притчи, в которых он говорит: *последу аз покайся: воззрех избрати наказание* (Притч. 24:32). Тот же, который показывается Иезекиилю, а чрез Иезекииля дому Израилеву, таков, что кто умственно увидит его, тот оставит беззакония свои, и не некоторые, а все, или как излагается в еврейском, устыдится и понесет мучение свое за все то, что делал. Испытывает же мучение за беззакония свои тот, кто перестает совершать прежние грехи; и великую пользу приносит тому, кто прежде грешил, видеть дом Божий и знать план всего устройства его, так что он перестает грешить и, имея стремление к нему, говорит к Господу: *Господи, возлюбих благолепие дому Твоего и место селения славы Твоея* (Пс. 25:8), и еще: *едино просих от Господа, то взыщу: еже жити ми в дому Господни вся дни живота моего* (Пс. 26:4), когда начну жить и быть со Христом, служащим жизнью для верующих. Далее следует: *выходы и входы*, подразумевается: *дома*. Выходы же тех, кои выходят к находящимся совне, а входы тех, кои чрез наставление учителей проникают внутрь. И все, говорит, *очертание его или находящееся в нем* (substantiam ejus), как перевели LXX, что относится не столько к свойствам (naturam) храма, сколько к утвари и богатству. И все уставы, и все чиноположение и все законы храма покажи тем, кои понесли мучение за беззакония свои и перестали, или устыдились того, что прежде делали. Покажи же им для того, чтобы они соблюдали все то, что заповедано. Ибо нет никакой пользы знать очертание дома и все разделения его, о которых написано: *у Отца Моего обители многи суть* (Ин. 14:2), и еще: *постави пределы языков по числу сынов Израилевых или ангел Божиих* (Втор. 32:8), если не исполняется то, что заповедано. Дом же и закон всех заповедей Божиих и город, стоящий на верху горы, должен быть признаваем за тот, о котором написано: *не может град укрытися, на верху горы стоя* (Мф. 5:14) и: *речная устремления веселят град Божий* (Пс. 45:4),

что́, очевидно, относится к Церкви; находится же он на той горе, которая стоит на вершине всех гор и которой был поражен князь Тирский (Иез. 28); и все концы и пределы этого дома – Святое святых. В том доме, то есть в скинии, построенной Моисеем, и в храме, который был воздвигнут Соломоном, только внутренние части, где находились херувимы, и очитилище, и ковчег завета и стол курения, назывались «Святое святых». А в этом доме, который показывается Иезекиилю и который стоит на вершине горы, все пределы его признаются за Святое святых. Дополнение же: *это закон дома* относится или к прежнему, о чем уже было сказано, или к тому, о чем должно будет сказать впоследствии.

Иез. XLIII:13–17. Вот размеры жертвенника по самому точному локтю, имевшему локоть и пядь (или παλαιστή'ν); в основании (sinu) его был локоть, и локоть в ширину, и ограждение (definitio) до устья (labium) его кругом в одну пядь. И таково было углубление (fossa) жертвенника. И от основания на земле до последнего выступа два локтя, а ширина в один локоть, и от меньшего выступа до большего выступа четыре локтя, а ширина в один локоть. Самый же ариел в четыре локтя, и от ариела вверх [поднимаются] четыре рога. И ариел в двенадцать локтей длины и в двенадцать локтей ширины, четырехугольный с равными сторонами. И выступ в четырнадцать локтей длины и в четырнадцать (локтей) ширины на четырех углах его, и венец вокруг его в поллоктя, а основание (sinus) его в один локоть вокруг. Ступени же его обращены к востоку.

LXX: И вот размер жертвенника по полному локтю, в локоть и παλαιστής (пядь): основание (sinus) его в локоть высоты вокруг и ширины, и ограждение (gisis) устья (per labium) его вокруг в одну пядь. И вот высота жертвенника от глубины начала в основании (sinu) его до большего очитилища, которое внизу было в два локтя, а шириною в локоть. И от меньшего очитилища до большего очитилища четыре локтя, а ширина в локоть, и ариел в четыре локтя, а от ариела до верха рогов локоть. Самый же ариел имеет двенадцать локтей длины и двенадцать локтей ширины по

четырем углам с каждой стороны его, а очистилище четырнадцать локтей ширины по четырем сторонам его, и ограждение (*gisus*) его, окружающее его вокруг, в поллоктя, и окружность (*circuitus*) его вокруг в локоть. Ступени же его обращены к востоку.

Написано: *бездну и премудрость кто исследит* (Сир. 1:3)? и: *о глубина премудрости и разума Божия* (Рим. 11:33)! Глубина ее велика, и кто найдет ее? Много потребовалось бы [труда], если бы мы захотели сравнить храм Соломонов и все части его и скинии с этим храмом. Так как это весьма трудно, то мы теперь пока сличим отчасти жертвенник, показанный Иезекиилю, с жертвенником, о котором читаем в Исходе (Исх. 38:1–2). Там описывается жертвенник в пять локтей длины и в пять локтей ширины, то есть четырехугольный, и в три локтя вышины; здесь же, отступая от пяти чувств, стремится к единице, в которой полагается полный или самый точный локоть, к которому прилагается пядь, то есть *παλαιότη'*, заключающая в себе, как мы выше сказали, шестую часть локтя. В основании его (то есть жертвенника), в котором помещалось то, что потреблялось огнем, был локоть и в ширину его другой локоть, так что внутренняя, то есть сокрытая, часть жертвенника, и пространство, обозначаемое шириной, заканчивались одним локтем. В следующем же затем: *и ограждение до устья его*, вместо чего Акила, Симмах, и Феодотион поставили *предел*, LXX опять перевели *gisum*. Значения этого слова, как уже прежде было сказано мною⁸⁶, я не могу определить и с уверенностью сказать, какому языку оно принадлежит; только о том напомним читателю, что выше⁸⁷ я перевел чрез *венец* то, что теперь перевел чрез *ограждение*. Здесь коротко указывается на то, что вокруг самого жертвенника, то есть по краям и по окружности, было отлогое устье и как бы венец наподобие лилии, представляющий на вид много красоты. Это ограждение или *gisus* простиралось вокруг шириной в пядь или в *παλαιότη'*. Углубление же жертвенника или глубина и высота, вместо чего в еврейском стоит *gab*, от основания на земле до последнего выступа или до большего очистилища, было в два локтя и ширина его в один локоть. Ибо

низшее и глубокое и соединенное с землей заключается в двойственном числе, которое поставлено и по отношению к нечистым животным (Быт. 7), а высшее и достигающее до выступа или очистилища, которое Феодотион назвал еврейским словом *azara*, имеют один локоть ширины, чтобы двойственное число переходило в единичное и низшее благо супружества достигало блаженства единения. Что касается следующего затем: *и от меньшего выступа до большего выступа четыре локтя, а ширина в один локоть*, вместо чего у LXX поставлено: *и от меньшего очистилища до большего очистилища* и что в обоих случаях Феодотион перевел чрез *azara*; то это следует понимать в том смысле, что меньшее, очистилище есть камень, высеченный из скалы без [содействия] рук, а большее очистилище есть тот камень, который сделался большой горой и наполнил всю землю (Дан. 2:35). Или, применительно к другому смыслу, меньшее очистилище было тогда, когда [Христос] Себе *умалил, зрак раба приим* (Флп. 2:7), а большее очистилище тогда, когда Он получил славу, которую имел у Отца прежде бытия мира (Ин. 17:5). Ибо прежде мы познаем принижение Христово, и таким образом достигаем до высоты Его божественности, и однако, очистилище той и другой природы, то есть меньшее и большее, относится к таинству одного жертвенника. Между же двумя очистилищами, меньшим и большим, были четыре локтя, означающих четыре стихии мира, которые также достигают высоты одного локтя. Также то нужно заметить, что при измерении жертвенника первый локоть в ширину не соединяется ни с каким другим, но остается совершенным при своем единстве. Второй же локоть ширины после двух локтей возрастает до высших пределов, а третий локоть, после меньшего и большего очистилища, стремится чрез четыре стихии к таинству одного локтя; говорится же об одном, другом и третьем локте в жертвеннике Господнем, – не о первом, втором и третьем, а об одном, и одном, и одном. Самый же ариел был в четыре локтя и от ариела вверх [поднимались] четыре рога или, как говорится у LXX, от ариела до верха рогов один локоть. *Ariel*, как многие полагают, означает *свет мой Бог*, о чем мы подробно говорили и [в толковании] на

пророка Исаию, где написано: «горе тебе, город Ариил, который завоевал» или «обложил Давид» (Ис. 29:1), но, как я полагаю: *лев* или *сильный Божий*. Это имя относится собственно к жертвеннику, на котором покоится (est) или просвещение Божие или лев и сила его, как говорит Иаков Иуде: «молодой лев Иуда; на добычу, сын мой, ты поднялся; почивши, ты возлег, как лев и как львица; кто возбудит его» (Быт. 49:9)? Он имеет четыре локтя и четыре рога или верхние части четырех рогов заканчиваются одним локтем, чтобы под просвещением Божиим и силой льва были явственны мера евангелий, и распространяющаяся по всему миру сила, и чтобы они достигали одного локтя исповедания Бога. Но чтобы мало-помалу прояснилась темнота настоящего места, далее следует: *и ариел в двенадцать локтей длины и в двенадцать локтей ширины, четырехугольный с равными сторонами*. В том никто не сомневается, что это относится к двенадцати коленам, которые описаны в Апокалипсисе Иоанна (Откр. 7), и к числу апостолов, о таинственном значении которого я, как помнится мне, выше сказал. Двенадцать же локтей, помноженные на четыре страны мира, составляют сорок восемь локтей священнических городов, чтобы на них, как на основаниях, распределенных по всему миру, утверждалась сила Церкви. Далее, *выступ* (crepido), вместо чего LXX перевели *очистилице*, Феодотион, как выше, *azara*, Симмах οττερῖδομη'ν, то есть *окружность*, был в четырнадцать локтей длины и в четырнадцать локтей ширины по четырем углам его, и венец вокруг его в поллоктя, вместо чего LXX снова перевели *gisum*, и *основание* (sinum) или, по Симмаху, *завершение* и *восполнение*, в один локоть. Это прикровенно указывает на то, что Господь наш, который поистине называется очистилицем не только за наши грехи, но за весь мир, пришел чрез четырнадцать степеней от Авраама до Давида, и затем чрез другие четырнадцать до пленения Иехонии, и чрез то же таинственное число снизошел на землю, чтобы в третьей τεσσαρακαῖδεκαῖδεκα'δι и в таинстве божественного числа спасти четыре угла мира, о которых написано: *мнози от восток и запад, и от севера и юга приидут и возлягут со Авраамом и*

Исааком и Иаковом во царствии небеснем (Мф. 8:11). Следующее же затем: и венец или ограждение вокруг его, то есть очистилища, имел поллоктя и основание того же очистилища или завершение или же восполнение, которое Симмах перевел чрез , имел один локоть, означает то, что грешники и праведники спасаются чрез очистилище Господа, как говорит апостол Павел: примиримся Богу кровью Сына Его (Рим. 5:10). О грешниках говорится, что они имеют меру в поллоктя вокруг и, однако, спасаются по милосердию Творца, согласно с написанным в Псалме: ни о чесомже спасешь их (Пс.55:8). О праведниках [же говорится], что они спасутся чрез единственное и совершенное число и уподобятся единому Божеству, как говорит тот же апостол: Бог бе во Христе, мир примиряя Себе (2Кор. 5:19). Что же касается поставленного в конце этого свидетельства: и ступени его обращены к востоку, то под ступенями этого очистилища должно понимать или двадцать четырех [старцев] в книгах Ветхого Завета, которые имели гусли по Апокалипсису Иоанна (Откр. 5:8) и венцы на головах своих, или таинство Отца, Сына и Духа Святого, в котором дастся нам истинное примирение. Говоря яснее, для того число ступеней оставляется неопределенным, чтобы мы, с каким бы рвением ни восходили вверх, считали себя находящимися внизу и чтобы имели в мыслях изречение псалмопевца: пойдут от силы в силу (Пс. 83:8).

Иез. XLIII:18–22. И сказал мне: сын человеческий! Так говорит Господь Бог: вот обряды жертвенника, когда он будет сделан, чтобы приносилось на нем всесожжение и возливалась кровь. Священникам-левитам, которые происходят от семени Садока, приближающимся ко Мне, – говорит Господь Бог, – дай тельца из стада волов для приношения Мне [в жертву] за грех. И возьми крови его, возложи на четыре рога жертвенника и на четыре угла выступа, и на венец вокруг, и очисти его и освяти. И возьми тельца, принесенного [в жертву] за грех, и сожги его на особом месте дома вне святилища. А на другой день принеси из среды коз козла без порока и очисти жертвенник, как очищали посредством тельца.

LXX: И сказал мне: сын человеческий! Так говорит Господь Бог: вот устави жертвенника, когда он будет сделан, чтобы приносить на нем всесожжения и возливать на него кровь. Священникам-левитам, происходящим от семени Саддука и приближающимся ко Мне, – говорит Господь Бог, – чтобы служить Мне, дай тельца из среди волов [в жертву] за грех. И пусть они возьмут крови его, и возложат на четыре рога жертвенники и на основание во круг его, и очистят и освятят его. И пусть возьмут тельца [в жертву] за грех и сожгут на особом месте дома вне святилища. А на другой день пусть возьмут из коз двух козлов без порока [в жертву] за грех и очистят жертвенник, как очищали посредством тельца.

Показав пророку жертвенник, и локоть его и два локтя, и снова локоть и четыре локтя, и в третий раз локоть и двенадцать локтей с другими двенадцатью, и четыре рога жертвенника, также ариел в двенадцать локтей с двенадцатью локтями, и выступь, то есть очистилище в четырнадцать локтей с четырнадцатью локтями, также венец его и основание в поллоктя и в один локоть вокруг, и ступени к востоку, число которых неизвестно; муж, в руке которого была трость и вервь, стал говорить и сообщает ему, как, по окончании жертвенника, должно очистить и освятить жертвенник. Сначала приносится жертва и дается священникам из рода Левиина, происходящим от семени Садока, которого LXX почему-то называют Саддуком. Садок же значит праведный.

И приносится, по LXX и Феодотиону, телец, по Симмаху вол, который по-еврейски называется *phar*. О тельце же, закланном за нас, говорится и во многих местах Писаний, и в послании Варнавы, которое считается одним из апокрифических писаний. На другой день приносится козел из среды коз. Поэтому и намеревающиеся совершать пасху берут из стада агнца и козла, а которые прежде не могли совершить пасху, те совершают во втором месяце: здесь одно относится к праведным, а другое к кающимся. Если же мы предпочитаем перевод Семидесяти, которые сказали: а на другой день пусть возьмут из коз двух козлов без порока [в жертву] за грех; то хотя и смело то, что мы скажем, однако должно прямо изложить

мнение других, которые утверждают, что после страдания Господа два беспорочных козла были принесены на жертвенник Господень: Иаков и Стефан, из коих один был из числа апостолов, а другой был первым из семи, избранных на служение Господу. Это тот Иаков, который видел на горе преобразившегося Спасителя (Мф. 17), который вместе с Господом, и Петром и Иоанном видел воскрешение дочери начальника синагоги (Мф. 9) и который в списке апостолов, в котором соединяются по два имени, стоит прежде брата (Мф. 10:2). Его умертвил Ирод и, как козла беспорочного, заклал на другой день после страдания Спасителя. Также побили камнями иудеи Стефана, мудрости и учению которого никто не мог противостоять и который увидел Сына, стоящего одесную Отца, и сказал: *Господи Иисусе, приими дух мой* (Деян. 7:59). И как некоторых из верующих апостол называет начатками Ахаии и Азии (1Кор. 16); так и они были начатками мучеников, увенчанных впоследствии чрез исповедание Христа. И то нужно заметить, что телец весь приносится во всесожжение и тучное тело его потребляется божественным огнем. Ибо *аще и разумехом по плоти Христа, но ныне ктому не разумеем Его по плоти* (2Кор. 5:16). Иаков же и Стефан, которые были принесены на другой день, или козел, о принесении которого говорится в еврейском тексте, хотя и приносятся в жертву, однако всесожжение отлагается до явления Господа. А что берется кровь, о которой Петр говорит: *мы искуплены от суетного нашего жития, отцы преданного, честною кровию Христа* (1Пет. 1:18), и апостол Павел учит: *ценою куплени есте* (1Кор. 7:23), и в другом месте: *умиротворив кровию креста Его, аще земная, аще ли небесная* (Кол. 1:20); то это означает то, что кровью Спасителя очищаются четыре рога жертвенника, то есть четыре страны мира, и окропляется венец очитилища или основание со всех сторон, чтобы все очистилось и чтобы примирение было прочным. Берутся же на второй день или два козла, о которых мы выше сказали, или [один] козел потому, что [это] животное всегда стремится вверх, и не подвергается никакой опасности на крутизнах и находит дорогу там, где для других животных бывает гибель. Поэтому и в греческом языке

стадо коз и козлов называется *обращением высоких*, то есть αἰπόλιον, как бы αἰπόλο'λιον, так как αἶψος означает *высокое*, а πο'λιον – *обращение*. Далее, жертвенник Христов очищается кровью, чтобы молитвы святых чистыми доходили до Бога. Также то нужно заметить, что в еврейском тексте самому Иезекиилю, как священнику, повелевается взять тельца, и совершить всесожжение и окропить кровью его вокруг как жертвенника, так углов и венца или основания. LXX же толковников дают знать, что это делают другие священники, о которых написано: *дай священникам-левитам, происходящим от семени Садока, приближающимся ко Мне.*

Иез.XLIII:23–27. Когда же кончишь это очищение, принеси из стада волов тельца без порока, и из стада [овец] овна без порока. И принеси их пред лице Господа, и священники бросят на них соли и вознесут их во всесожжение Господу. Семь дней приноси в жертву за грех по козлу ежедневно, и пусть приносят по тельцу из стада волов и по овну из стада овец без порока. Семь дней они должны очищать жертвенник и освящать его и наполнять руку его. По окончании [этих] дней, в восьмой день и далее священники будут возносить на жертвеннике ваши всесожжения и те [жертвы], которые приносятся за примирение, и Я буду милостив к вам, говорит Господь Бог.

LXX: Когда же окончишь очищение, пусть они принесут из среды волов тельца без порока, и из среды овец овна без порока, и вы принесете их пред лице Господа, и священники посыпят их солью и вознесут их во всесожжение Господу. Семь дней приноси в жертву за грех по козлу ежедневно, и семь дней пусть приносят по тельцу из среды волов и по овну из среды овец без порока. И очистят жертвенник и освятят его, и наполнят руки их и закончат дни. От восьмого дня и далее священники будут возносить на жертвенник всесожжения ваши и [жертвы] за спасение ваше, и прииму вас, говорит Господь Бог.

После того как были показаны пророку на вершине горы жертвенник и размеры его, и затем было показано ему очищение и освящение его посредством одного тельца без

порока и козла или двух козлов, из которых первого мы отнесли к Господу Спасителю, а двух следующих к апостолам и служителям; то, чтобы, при освящении духовного жертвенника и относящегося собственно к Церкви, не казались исключенными закон и пророки, поэтому для освящения жертвенника берется телец без порока и овен, и приносится пред лице Господа, а сыны Садока, то есть священники праведных, посыпают головы их солью, чтобы закон и пророки были приправлены вкусом евангелия. Ибо нет никакого жертвоприношения, которое было бы без соли, согласно с повелением закона и толкованием апостола, который говорит: *слово ваше да бывает солию растворено* (Кол. 4:6). Возносится же то и другое всесожжение Господу для того, чтобы тело тучной буквы, означающее закон, и облако пророчества огнем Господа, то есть Духом Святым, о котором говорит Павел: *духом горяще* (Рим. 12:11), были превращены в духовное и утонченное существо. Если мы хотим яснее знать, кто телец без порока из стада волов и овен из среды овец с самой чистой шерстью, то должны разуместь Моисея и Илию, из которых первый был *кроток зело паче всех человек, сущих на земли* (Чис. 12:3), а второй по горячей вере был подобен Моисею. Поэтому он и решился сказать: *остах аз един* (3Цар. 19:10). Что же касается того, что в еврейском написано: *принеси тельца*, а у LXX: *священники пусть принесут*, то это не возбуждает никакого сомнения. Ибо и сам Иезекииль, которому это говорится, был из числа священников, будучи совершеннолетним и в зрелом возрасте, и благодать умножила священническую степень пророчества. И Моисей и Илия, то есть закон и пророки, были видимы на горе с Господом и возвестили ему то, что в Иерусалиме Он имел претерпеть. По очищении же жертвенника, в течении семи дней ежедневно приносится [в жертву] за грех козел или козленок, и телец из стада волов и овен из стада овец без порока, чтобы чрез эти жертвы в течении семи дней вполне очистился жертвенник. семью днями указывается на субботство, которое, по апостолу (Евр. 4:9), остается для народа Божия; в течение их мы надеемся [иметь] вечный и истинный покой и не будем совершать рабских дел грехов. Чрез козла же, тельца и овна

указывается на три общих порока, которым подвергается весь род смертных. Ибо мы грешим или мыслями, или словом или делом. Мысль относится к овну, так как она служит первым из всех грехов и от нее рождаются другие два греха; а козленок или козел к витийственной речи или к слову, которым всегда ведется рассуждение о высоких предметах. Дела же приписываются собственно тельцу, ибо он освобождается от орала и труда и земляных работ. Таким образом, все это без порока в течение семи дней истинной и совершенной субботы мы должны приносить [в жертву] Богу и очищать жертвенник, чтобы наша молитва чистой доходила до Бога. Что же касается добавления: *и очистят его и наполнят руку его*, как стоит в еврейском и как переведено другими переводчиками, то это означает то, что также самый жертвенник, для очищения которого приносится жертва, должен быть наполнен дарами, подобно тому как приносится [жертва] за священника и народ и первосвященника, чтобы не казалось что-либо праздным пред Богом. Вместо сего LXX поставили: *и очистят его и наполнят руки свои*, то есть священники, которые, исполнившись добрых дел, – ибо это означают полные руки, – по окончании субботы достигнут восьмого дня воскресения и скажут с апостолом: «мы воскресли со Христом» (Рим. 6; Кол. 3:1), и после восьмого дня будут стремиться к небесному и возносить всесожжения за нас и жертвы примирения за грехи наши и за спасение наше, чтобы чрез огонь Духа Святого все, что мы помышляем, говорим, и делаем, приняло духовный характер и чтобы Господь, благоугождаемый такого рода жертвами, был милостив к нам.

Глава XLIV

Иез.XLIV:1–3. И возвратил он меня к внешним воротам святилища, обращенным лицом на восток, и они были затворены. И сказал мне Господь: ворота эти будут затворены и не отворятся и [никакой] человек не войдет ими. Ибо Господь Бог Израилев вошел (или войдет) ими, и они будут затворены для князя. Сам князь сядет в них и будет есть хлеб пред Господом. Путем притвора (то есть елама) ворот выйдет⁸⁸ и тем же путем выйдет.

Вместо написанного в еврейском: *будут затворены для князя*, LXX перевели: *будут затворены; ибо сам вождь сядет в них*. Много есть ворот, о которых упоминает Писание при описании храма Иезекиилева, как внутри, так и снаружи. В предшествующей речи представляется также краткий обзор вида жертвенника и освящения и жертв. По окончании сего [пророк] приходит в внешним воротам святилища, которые были обращены лицом на восток и были затворены. И тотчас тот муж, который водил пророка и все показывал ему, сказал ему: эти ворота, которые ты видишь затворенными, всегда будут затворены и не отворятся, и никто из людей не пройдет чрез них. И указывает причины, почему они всегда затворены: ибо Господь Бог Израилев вошел или войдет ими и они будут затворены, по еврейскому тексту, для князя, которого LXX перевели чрез *вождя*. Этот князь и вождь, то есть *nasí*, сядет в них, чтобы есть хлеб пред Господом, и войдет путем притвора, и выйдет чрез него. Какие же это ворота, которые всегда затворены, и которыми входит один только Господь Бог Израилев? конечно, те, о которых говорит Спаситель в евангелии: *Горе вам книжницы и фарисее лицемери, и горе вам, законником, яко взясте ключ разумения: сами не внидете и входящим возбраните* (Лк. 11:44–52). О них под именем книги пишет и Исаия: *будут словеса книги сей аки словеса книги запечатленные, юже аще дадут человеку, неведущему писания и речется ему: прочти сие, и речет: не вем писания. И дадут ее человеку, ведущему писания, глаголюще: прочтии*

сие, и речет: не могу прочести, запечатлена бо (Ис. 29:11–12). Это есть та книга, которую раскрыть и с которой снять печати не может никто ни на небе, ни на земле, ни под землей, за исключением того, о котором в Апокалипсисе Иоанна говорится: *се победил есть лев от колена Иудова, корень Давидов, разгнати книгу и разрешити печати ее (Откр. 5:5).* Ибо прежде, чем Спаситель принял тело человеческое и Себе умалил, зрак раба приим (Флп. 2:7), закрыт был закон и пророки и все разумение Писаний, закрыт был рай. Но после того, как Он был повешен на кресте и сказал разбойнику: *днесь со Мною будеши в раи (Лк. 23:43),* тотчас завеса церковная, раздрася (там же, Лк. 23:46), и все открылось, и, по снятии покрывала, мы говорим *мы же вси, откровенным лицом славу Господню взирающе, в той же образ преобразуемся от славы в славу (2Кор. 3:18).* Если же все открыто, – ибо, чрез Христа, по слову Павла, все открывается (там же, 2Кор. 3:14), – то каким образом будут закрыты ворота и не отворятся и никто не пройдет чрез них? Из этого мы узнаем, что хотя бы мы достигли высшего знания, но, сравнительно с божественным знанием, мы теперь отчасти знаем и отчасти разумеваем; егда же приидет совершенное, тогда еже от части, упразднится (1Кор. 13:9–10). Посему и в другом месте сам апостол называет себя несовершенным и затем совершенным. Если бы это осталось без объяснения, то оно показалось бы противоречивым. Ибо он говорит: *не зане уже достигох или уже совершихся. Братие, аз себе не у помышляю достигша; едино же, задняя забывая, в предняя же простираяся, к намеренному гоню, к почести вышнего звания Божия (Флп. 3:12–14).* И хотя мы признаем его, согласно с его заявлением, еще несовершенным и более ищущим, чем нашедшим истину, однако он не только себя, но и других называет совершенными: *елицы убо совершенни, сие да мудрствуим (там же, Флп. 3:15).* Смысл же этого места следующий: сравнительно с другими людьми, которые не заботятся о познании Писаний и таин Божиих, я признаю себя совершенным; что же касается знания божественного величия, то теперь я вижу гадательно, в тумане и в мгле, и говорю с пророком: *удивися разум Твой от Мене, утвердися, не возмогу*

к нему (Пс. 138, 6). Таким образом, эти ворота, которые для всех закрыты (ибо никто не пройдет чрез них), будут закрыты для князя или вождя и с пришествием того откроются, кто сядет в них, чтобы есть пред Господом хлеб, о котором Сам Он заявляет в евангелии, говоря: *Мое брашно есть, да сотворю волю пославшего Мя и совершу дело Его* (Ин. 4:34). Он есть князь и первосвященник по чину Мелхиседекову, и жертва и священник, вкушающий пред Отцом вместе с нами хлеб и пьющий то вино, о котором Он говорит в Евангелии: *не имам пути от ныне от сего плода лозного, до дне того, егда е пию ново во царствии Отца Моего* (Мф. 26:29), именно в том царстве, о котором Он и в другом месте говорит: *царствие Божие внутри вас есть* (Лк. 17:21). И будут ворота закрыты. Ибо никто не может познать таинство страдания Господня и тела и крови Его сообразно с величием предмета. И столь благ и милостив князь наш, что, сидя один в воротах, которые затворены, и едя хлеб пред Господом, Он желает иметь многих участников в трапезе и в вечере Своей и говорит: *се стою при дверех и толку: аще кто отверзет Мне, вниду к нему, и вечеряю с ним, и той со Мною* (Откр. 3:20). Ест же хлеб один Он пред Господом, потому что существо и божественная природа Его отличны от существа всех тварей. Он входит и выходит чрез одни и те же ворота притвора, ибо Он и внутри и снаружи, то есть все наполняет и окружает; входит же чрез ворота для того, чтобы ввести с Собою тех, кои без учения и помощи Его не могут входить, и выходит, чтобы снова других вводить и говорить с теми, кои не могут понять более трудного. А что восточные ворота за пределами мира всегда затворены и недоступны для человеческого взора, это доказывает Евангелие Иоанна, который говорит: *Бога никто же виде никогда: единородный Сын, сый в лоне Отчи, Той исповеда* (Иоан. 1:18). Он как бы сказал другими словами: и будут затворены для князя. Один князь будет сидеть в них, чтобы есть хлеб совершенного и полного знания. Ибо *никтоже знает Сына, токмо Отец, ни Отца кто знает, токмо Сын, и ему же аще волит Сын открыти* (Мф. 11:27). Прекрасно некоторые под затворенными воротами, чрез которые один Господь Бог

Израилев входит и вождь, для которого затворены ворота, разумеют Марию Деву, которая и прежде рождения, и после рождения осталась девою. Ибо в то время, когда ангел говорил: *Дух Святый найдет на тя и сила Вышнего осенит тя, темже и рождаемое свято, наречется Сын Божий (Лк. 1:35)*, и когда Он родился, она пребыла вечной девой к посрамлению тех, кои, вследствие упоминания в Евангелии (Мк. 3:31) о братьях Его, полагают, что она, после рождения Спасителя, имела сыновей от Иосифа. Об этом вопросе я в Риме, во время своей юности, написал, как это знаю, небольшую книгу против Гельвидия, еретика того времени.

Иез. XLIV:4–5. *И привел он меня путем ворот северных пред лице дома, и я видел, и вот слава Господи наполнила дом Господа и пал я на лице мое. И сказал мне Господь: сын человеческий! прилагай сердце твое [ко всему], и смотри глазами твоими и слушай ушами твоими все, что Я скажу тебе о всех священнодействиях дома Господня и всех узаконениях его, и прилагай сердце твое к путям храма чрез все выходы святилища.*

Муж, который водил пророка и благодаря указаниям которого последний все познает в храме, показав ему затворенные ворота, которые никогда не должны открываться и которые, однако, открыты для того, кто вошел чрез закрытые двери, ведет пророка к северным воротам, также находившимся пред лицом дома, означающего, без сомнения, храм. И когда пророк увидел пред собою дом Господа, полный славы Господа, то есть тот самый, который он видел расположенным против северной стороны, то тотчас пал на лицо свое, не будучи в состоянии вынести величия славы Господа. Так как он повергся в смирении, то говорит ему не муж, а Господь: *сын человеческий! прилагай сердце твое* и проч. По окончании скинии и здания храма, построенного Соломоном, явилась слава Господа, которая впоследствии прекратилась сравнительно с евангельской славой, как говорит апостол: *Ибо не прославися прославленное в части сей, за превосходящую славу. Аще бо престающее славою, много паче пребывающее в славе (2Кор. 3:10–11)*. Но нужно остерегаться, чтобы не признать

прекращение прежней славы за уничтожение; это следует так понимать, что когда настало совершенное, тогда то, что было отчасти, прекратилось, подобно тому, как бывает, если сравнить с лучами солнца светильник или свет горящей лампочки. Поэтому и об Иоанне Крестителе говорится: *Он бе светильник, светя в доме (Ин. 5:35)*. Но когда пришло Солнце правды, то свет светильника затмился, как говорит сам пророк – Креститель: *Оному подобает расти, мне же малитися (Ин. 3:30)*. Пал же на лицо свое пророк для того, чтобы, желая видеть более, нежели может видеть человеческая бречность, не потерять самого зрения. Поэтому Господь дружески называет его сыном человеческим и повелевает ему прилагать сердце свое, и смотреть глазами и слушать ушами. Ибо, прежде всего, должно открыть сердце к уразумению того, что говорится; затем нужно понимать духовными очами, о которых говорится Аврааму: «подними глаза твои и сосчитай звезды» (*Быт. 15:5*), и после того нужно слушать теми ушами, о которых Спаситель говорит *имеяй уши слышати, да слышит (Лк. 8:8)*, чтобы он мог понять все священнодействия храма и узаконения его и, наконец, приложить сердце свое к путям храма, ибо есть много различных входов к Богу. Или же пути храма означают чин священнодействий и выходы святилища. Таким образом, это служит вступлением и приготовлением пророка к уразумению того, что он впоследствии узнает о чиноположении храма. И то нужно заметить, что в стране сего мира, который во зле лежит и находится на холодном севере, нам указывается чин священнодействий небесного [мира]

Иез. XLIV:6–8. И скажи огорчающему Меня дому Израилеву: так говорит Господь Бог: довольно с вас всех злодеяний ваших, дом Израилев, так как вы вводите сынов чужих (или иноплеменных), необрезанных сердцем и необрезанных плотию, чтобы они были в Моем святилище и оскверняли храм Мой, и приносите хлебы Мои, тук и кровь и разрушили (или преступили) завет Мой всеми злодеяниями вашими и не сохранили постановлений святилища Моего и ставили стражей служб (observationum) Моих в святилище Моем для себя самих.

Когда говорит: *довольно с вас всех злодеяний или беззаконий ваших*, то побуждает к покаянию в прежних грехах, чтобы мы не умножали грехов грехами и не готовили материала для будущего огня, но чтобы внимали тому, что говорит Исаия: *горе привлекающим грехи, яко ужем долгим и яко ига юнична ременем беззакония* (Ис. 5:18). И первый грех состоял в том, что они вводят чужих или иноплеменных сынов, необрезанных сердцем и необрезанных плотию, чтобы они были в святилище Божиим и осквернили дом Божий. Ибо *мал квас все смешение квасит* (1Кор. 5:6) и в некоторых списках Притчей говорится: «не вводи нечестивого в скинии праведных». Относительно этого места нам возражают иудеи и евиониты, принимающие плотское обрезание: как мы можем в настоящем месте объяснить необрезанных сердцем и необрезанных плотью, то есть как мы должны в духовном смысле понимать обрезание плоти? Но мы читаем Павла, говорящего: *свидетельствую всякому обрезывающемуся, яко аще обрезается, Христос вас ничтоже пользует* (Гал. 5:2–3), и следующие слова Иеремии: «вот не обрезаны уши ваши, и вы не восхотели слушать» (Иер. 6:10). И в Исходе Моисей сказал пред лицом Господа, говоря: *се сынове Израилевы не послушаша мене, и како послушает мене фараон? аз же косноязычен есмь* (Исх. 6:12). Вместо этого LXX перевели: *ἐγὼ δὲ ἄλογος εἰμι* (аз же несловесен есмь); но в еврейском лучше стоит: «я же необрезан губами». Поэтому поставим и им вопрос, или лучше заставим их обрезать уши и отрезать губы, чтобы они казались исполняющими Писание. Если же они станут объяснять обрезание ушей в том смысле, что оно бывает тогда, когда мы не дозволяем себе слушать что-либо гнусное и позорное, а обрезание губ тогда, когда мы не говорим что либо неприличное; то мы скажем им: то же самое объяснение вы должны удерживать также относительно сердца и плоти. Мы обрезаем сердце ножом Божиим и с нашего сердца удаляется крайняя плоть, когда из нашего сердца ее выходят злые помыслы и когда о нас не говорится: *одебеле сердце людей сих и ушима своима тяжко слышаша* (Ис. 6:10; Деян. 28:27). Подобным образом и плоть обрезывается для того, чтобы мы не

совершали земных дел, которые мы вынуждаемся совершать по требованию тела, – принимать пищу и питье и пользоваться сном и одеждой; их мы в том случае обрезаем, если совершаем все это не для наслаждения, роскоши и бездействия, а вследствие естественной необходимости и для поддержания тела. Кто пьет немного вина ради желудка и частых недугов (1Тим. 5:23) и ненавидит пьянство, тот обрезывает плоть свою. Кто спит столько, сколько допускает природа, тот услышит от Соломона: *аще сядеши, безбоязнен будеши; аще поспиши, сладостно поспиши; и не убоишся страха нашедшего, ниже устремления нечестивых находящего* (Притч. 3:24–25). И кто избегает блуда и исполняет долг по отношению к жене, имея в виду то, чтобы не искушал его сатана (1Кор. 7:5), тот услышит вместе с народом Израильским: *в днешний день отъях поношение египетско от вас* (Нав. 5:9). Он будет также пользоваться такими одеждами, которые защищают от холода, а не такими, которые, вследствие тонкости, обнаруживают наготу тела. Плоть, истощенная постом и обрезанная чрез воздержание, избегает поношения египтян, обладающих тучным телом, и может сказать то, что читается во многих [списках] издания LXX: *истомилась плоть моя в земле пусте, непроходне и безводне; тако во святем явихся Тебе* (Пс. 62:2–3). Итак, если мы восхотим когда-либо ввести иноплеменников в храм Божий, то должны обрезать уши их, и губы, и сердце, и всю плоть, и глаза, вкус и обоняние, чтобы все мы делали со страхом Божиим и разумно. Пусть слышат это епископы и пресвитеры и весь чин церковный и пусть не вводят сынов чужих, необрезанных сердцем и необрезанных плотью, чтобы они не были во святилище Божиим и не оскверняли дом Его. Ибо если они сделают это, то к ним будет применимо следующее затем: *и приносите хлебы Мои*, то есть хлебы предложения, во всех Церквах и по всей земле, происходящие от одного хлеба, и не только хлебы, но также тук, о котором написано: *напита их от тука пшенична* (Пс. 80:17), и кровь, которая была пролита при страдании Христовом. Это так следует читать и такой должен быть порядок чтения: когда вы вводите в святилище Мое иноплеменных сынов, необрезанных

сердцем и плотью и оскверняете дом Мой; то осмеливаетесь приносить хлебы, и тук и кровь, священные (mystica) таинства, и не понимаете, что вы разрушили или преступили завет Мой чрез все злодеяния и беззакония ваши, и не сохранили постановлений святилища Моего, и не поставили стражей служб Моих в святилище Моем. Все же прещение направлено против тех, кои не вняли увещанию апостола: *руки скоро не возлагай ни на когоже, ниже приобщайся чужим грехом (1Тим. 5:22)*. Или, может быть, так следует понимать: вы разрушили завет Мой всеми злодеяниями вашими и не сохранили постановлений святилища Моего, и осмеливаетесь ставить недостойных и чужих стражей на служение в святилище Моем для себя самих, при чем нужно подразумевать: а не для Меня. Смысл же следующий: они по-плотскому служат и помогают вам, и для вашего успокоения оскверняют святилище Мое.

Иез.XLIV:9–16. *Так говорит Господь Бог: никакой иноплеменник, необрезанный сердцем и необрезанный плотью, не войдет в святилище Мое, [и] никакой сын чужой, живущий среди сынов Израилевых. Равно и левиты, которые далеко отступили от Меня во время блуждания сынов Израилевых и, отступив от Меня, блуждали вслед идолов своих, понесут (Вульгата: понесли) наказание за беззаконие свое, которые были (Вульгата: будут) в святилище Моем стражами и привратниками у ворот дома и прислужниками у дома; они закалали всесожжения и [другие] жертвы для народа, и там стояли пред ними, чтобы служить им. Итак за то, что они служили пред идолами их и сделались для дома Израилева соблазном к нечестию, Я поднял руку Мою на них, говорит Господь Бог, и они понесли (Вульгата: понесут) наказание за нечестие свое. И не будут они приближаться ко Мне, чтобы священнодействовать предо Мною, и приступать ко всем святыням Моим у святого святых, но понесут стыд свой и злодеяния свои, какие делали. И сделаю их привратниками дома при всех службах дома и при всем, что совершается в нем. А священники-левиты, сыны Садока, которые соблюдали установления святилища Моего, когда сыны Израилевы блуждали [далеко] от Меня, те будут приближаться ко Мне,*

чтобы служить Мне, и будут предстоять пред лицом Моим, чтобы приносить Мне тук и кровь, говорит Господь Бог. Они будут входить в святилище Мое и будут приступать к трапезе Моей, чтобы служить Мне и соблюдать установления Мои.

LXX: Посему так говорит Господь: никакой сын иноплеменный, необрезанный сердцем и необрезанный плотию, не войдет в святилище Мое со всеми сынами иноплеменников, живущими среди дома Израилева, равно и левиты, которые далеко отступили от Меня, когда Израиль блуждал [далеко] от Меня вслед помыслов своих, и получают [наказание за] нечестие свое и будут служить при святилище Моем, как привратники у ворот дома и прислужники у дома. Они будут закалать всесождения и [другие] жертвы для народа и будут стоять пред народом, чтобы служить им. Так как они служили им пред идолами их и сделались для дома Израилева мучением за беззаконие, то Я поднял руку Мою на них, говорит Господь Бог, и они получают [наказание за] нечестие свое, и не будут приближаться ко Мне, чтобы священнодействовать предо Мною, и совершать приношения при святынях сынов Израилевых и при святом святых Моих, и понесут бесславие свое за заблуждение, в котором блуждали. И поставят их, чтобы они служили стражами дома при всех действиях в нем и при всем, что совершали в нем. Священники-левиты, сыны Саддука, которые служили стражами святынь Моих, когда дом Израилев блуждал [далеко] от Меня, те будут приближаться ко Мне, чтобы служить Мне, и будут предстоять пред лицом Моим, чтобы приносить Мне жертву, тук и кровь, говорит Господь Бог. Они будут входить во святилище Мое и приступать к трапезе Моей, чтобы служить Мне и соблюдать стражи Мои.

Я изложил свидетельство по обоим изданиям, чтобы из сравнения их мы могли видеть, как понимали [это место] LXX и что содержится в еврейском [тексте]. LXX дают разуместь, что иноплеменники, необрезанные сердцем и плотью, обитающие среди сынов Израилевых, не должны входить в святилище Божие; левиты же, то есть священнический чин, далеко

отступившие от Господа во время блуждания сынов Израилевых и блуждавшие вслед идолов своих, когда получают [наказание за] беззаконие свое, будут стоять во святилище Господнем, как стражи и привратники и прислужники дома, и будут закалать всесожжения и [другие] жертвы для народа; они будут находиться пред ними, чтобы служить им, потому что они служили им пред идолами их, и сделали для дома Израилева мучением за беззаконие; поэтому, говорит Господь Бог, Я поднял руку Мою на них, чтобы они не приближались к Нему, и не священнодействовали пред Ним и не совершали приношений Ему во святом святых, но чтобы понесли бесславие свое за заблуждение, в котором они блуждали, то есть чтобы они были поставлены для соблюдения стражи дома при всех действиях в нем и при всем, что совершается в доме. Если это так, то как может быть то, что те самые левиты, которые удалились от Бога во время блуждания сынов Израилевых и блуждали [далеко] от Него вслед идолов своих, будут служить в доме, и закалать всесожжения и [другие] жертвы для народа и стоять пред ними, чтобы служить им? Ибо что еще имеют совершать священники, сыны Садока, которые соблюдали установления святилища Божия и о которых говорится: *они будут приближаться ко Мне, чтобы служить Мне, и будут стоять пред лицом Моим, чтобы приносить Мне тук и прочее?* Еврейский же [текст] имеет следующий смысл: всякий иноплеменник, необрезанный сердцем и плотью, не будет входить в святилище Мое, хотя бы он, по-видимому, жил вместе с народом израильским. Левиты же, то есть священнический чин, которые далеко отступили от Меня во время блуждания сынов Израилевых и последовали за идолами, понесут [наказание за] беззаконие свое, потому что они во святилище Моем исполняли службу при вратах дома и были прислужниками при нем. Ибо они приносили всесожжения и жертвы для народа и стояли пред ними, чтобы служить им. Так как они служили им пред идолами их, и были для дома Израилева соблазном к беззаконию, то Я поднял руку Свою на них, говорит Господь Бог, и они понесли [наказание за] беззаконие свое и не будут приближаться ко Мне, чтобы

священнодействовать предо Мною, и не будут приступать ни к каким святыням Моим при святом святых, но понесут стыд свой и злодеяния свои, какие делали. Ибо те, которые, соответственно священнической обязанности, обыкновенно приносили всесожжения и всякого рода жертвы, будут низведены на самую низшую степень и будут, для вечного посрамления, привратниками у дома, чтобы весь народ, при входе и выходе, видел, с какого высокого сана до какой низкой ступени они дошли. А те священники, то есть левиты, которые были сынами Садока, то есть праведных или праведниками Божиими, и которые соблюдали установления святилища Моего, те будут приближаться ко Мне, чтобы служить Мне, и будут предстоять пред лицом Моим и приносить Мне тук, то есть самую тучную жертву, и кровь, то есть живую и богоугодную жертву, и будут входить во святилище Мое и приступать к трапезе Моей, чтобы возжигать курение Мне и исполнять все установленные священнодействия. Если же это так, то те, которые во время заблуждения и преследования последовали вслед за идолами, измышленными из их сердца, и не только словесно, но и письменно утверждали, что Сын Божий есть тварь, и служили более твари, чем Творцу, благословенному во веки, — каким образом они присвоят себе высший священнический и первосвященнический сан и осмеливаются приносить жертвы Богу, быв прежде чтилителями идолов? Но, как свидетельствует обладающий высоким воодушевлением поэт:

Без наказания все то остается, в чем многие грешны.

Так как многие согрешали, то это сделало более достижимым снисхождение для нечестивцев, так что те, которые должны были, по низведении в число мирян, оплакивать свое прежнее преступное святотатство, теперь с высокомерием восседают на первосвященническом престоле и изрыгают на нас блевотину лицемерной веры или, скорее, открытое изложение сокрытого неверия. Пусть хотя поздно они выслушивают и исполняют заповеди всемогущего Бога: всякий

иноплеменник, необрезанный сердцем и необрезанный плотью, не войдет в Мое святилище. Хотя бы он был сын, хотя бы он был связан с нами родством или дружбой; но если он необрезан сердцем или плотью, он не должен быть вводим в святилище Божие, чтобы служителей Христовых мы не делали служителями нашими, и чтобы ради плотских приятностей мы не оскверняли алтарей Господних. Вместо поставленного нами: *и сделаю их привратниками дома при всех службах дома и при всем, что совершается в нем*, то есть тех из левитов, которые далеко отступили от Бога во время блуждания сынов Израилевых и последовали за идолами, которым они закалывали жертвы, Симмах, имея в виду порядок и смысл читаемого места, правильное перевел, сказав: *ибо Я поставил их стражами дверей дома при всех службах его и при всем, что совершается в нем*, так что это относится не к тем, которые будут [впоследствии], а к тем, которые [прежде] были во храме.

Иез.XLIV:17–21. *Когда они будут входить в ворота внутреннего двора, тогда оденутся в льняные одежды (или ризы) и ничего шерстяного не должно быть на них (или: и не должны одеваться в шерстяные одежды) во время служения их в воротах внутреннего двора и внутри [храма]. Увясла льняные будут на головах их (или: кидары льняные будут иметь на головах своих) и исподние одежды льняные будут на чреслах их и не будут опоясываться в поту (или сильно). А когда они будут выходить на внешний двор к народу, то должны будут снять одежды (или ризы) свои, в которых служили, и оставить их в сокровищницах (или в комнатах) святилища и одеться в другие одежды (или ризы) и не освящать народ чрез одежды (или ризы) свои. Они не должны брить голову и растить волосы, но часто подстригать (или покрывать) головы свои. И вина не должен пить ни один священник, когда имеет входить во внутренний двор.*

Прежде всего, следует раскрыть исторический смысл слов. Между другими предписаниями для священников слово Господне повелевает также соблюдать то, чтобы при самых вратах внутреннего двора они одевались в льняные одежды, то есть ризы (*stolae*), и не употребляли шерстяных одежд как при

вратах внутреннего двора, так внутри, то есть внутри святого святых, и чтобы увясла или кидары льняные были на головах их и исподние одежды льняные на чреслах. Что далее следует по LXX: *и не должны опоясываться сильно*, вместо чего Акила и Симмах перевели *в поте*, Феодотион, передавая само слово еврейское, поставил *jeze*, Акила во втором издании *busa*, – это означает то, что они не должны опоясываться с силой, крепко и туго, подобно узникам, чтобы при служении священническом и левитском они не были неповоротливыми, но могли бы удерживать и закалать жертвы, и чтобы [последние] не увлекали их и не разбегались. И раз заповедав, какие одежды должны употреблять священники, когда они бывают внутри на служении, снова повелевает, чтобы при выходе они снимали с себя в сокровищницах или в священных комнатах прежние одежды и одевались в другие, чтобы, имея священные одежды, они не сообщали освящения народу, который находится извне и еще не был освящен и не приготовился к освящению храма, как назорей Господа. Из этого мы научаемся, что не в повседневных и оскверненных чрез употребление в обыкновенной жизни одеждах должны мы входить во святое святых, а с чистой совестью и в чистых одеждах приступать к таинствам Господним. Следующее же затем: *они не должны брить голову свою и растить волосы, но часто подстригать головы свои*, ясно показывает, что мы не должны быть с бритыми головами, подобно жрецам и чтителям Изиды и Сераниса, а также отпускать волосы, что служит признаком роскоши и свойственно варварам и воинам, но внешний вид священников должен быть благопристойным. Вместо сего LXX сказали: *они не должны брить головы свои и плотно стричь волосы свои, но покрывая покрывать головы свои*. Это показывает нам, что не должно бритвой делать лысины и так плотно стричь голову, что мы могли бы казаться похожими на бритых, но настолько отпускать волосы, чтобы ими покрывалась кожа. Или, может быть, священники постоянно должны покрывать головы свои, как говорит Virgilius:

Должен покрыть ты свои волоса покрывалом багряным
89.

Но подобного рода объяснение неестественно. Вино же священники и левиты не должны пить не только при служении, но даже и пред входом во святое святых, чтобы не потемнялся ум и не притуплялось чувство. Поэтому и апостол говорить: *добро не пити вина, ниже ясти мяс* (Рим. 14:21). И в другом месте: *и вино, в нем же есть блуд* (Еф. 5:18). Ибо «ел и пил народ, и встал играть» (Исх. 32:6). Если же он дозволил Тимофею пить немного вина, то ясно указал, почему дозволил это: *стомаха ради, говорит, и частых недугов* (1Тим. 5:23). Египетские жрецы употребляют льняные одежды не только внутри, но и вовне. В божественной религии иные одежды употребляются при служении и иные в обычной жизни. Справедливо надеваются исподние одежды, чтобы соблюдались благопристойность и приличие, то есть чтобы при восхождении на ступени алтаря и при служении не обнажалось то, что непристойно. Бритые головы имеет языческое суеверие. От вина же, насколько мне известно и как я полагаю, не воздерживается никто из язычников. Какое значение имеет все это применительно к духовному смыслу, это будет видно из следующих за сим слов. Что бывают одежды священные и духовные, этому учит и апостол, говоря: *облецытесь Господем Иисус Христом* (Рим. 13:14). И в другом месте: *облецытесь во утробы щедрот, благодать, смиреномудрие, кротость и долготерпение* (Кол. 3:12). И еще: *совлекшися ветхого человека с деянии его и облекшися в нового, обновляемого в разум по образу создавшего его* (там же, Кол. 3:9–10). То же самое означают, как я полагаю, и следующие слова: *подобает бо тленному сему облещися в нетление и мертвенному сему облещися в бессмертие. Егда же тленное сие облечется в нетление и смертное сие в бессмертие, тогда будет слово написанное и проч.* (1Кор. 15:53–54). О священнических одеждах подробно написано в книге Исход (Исх. 28), и мы некогда издали книгу⁹⁰, к объяснению в которой следует

отослать ревностного читателя. Ибо мы не можем обширный предмет объять краткой речью. Такого рода одежды, тканые сверху, мы приготовляем собственным трудом; и Господь имел такой хитон, который нельзя было раздирать (Ин. 19:23–24). Мы облакаемся в них, когда познаем сокровенные тайны Господни и имеем дух, исследующий высоту и глубину Божии, которые не должно открывать толпе и предлагать народу, не посвященному и не приготовленному к освящению, чтобы, слыша то, что выше его [разумения], они не были не в состоянии перенести высоту разума и чтобы, так сказать, не подавились твердой пищей те, коих должно кормить еще молоком, свойственным детскому возрасту. А что бывают, наоборот, и весьма худые одежды, об этом сообщается в божественном Писании, как напр. в том, что в Псалмах поется об Иуде предателе: *облечется в клятву, яко в ризу, и немного спустя: да будет ему яко риза, в ню же облачится, и яко пояс, имже выну опоясуется* (Пс. 108:18–19). Посему и о Господе, болевшем за нас и понесшем грехи наши (Ис. 53:4–6), Захария говорит, что Он имел нечистые одежды, о которых написано: *Иисус бе оболчен в ризы гнусны* (Зах. 3:3), которые впоследствии Он снял, как говорит Писание: *отъимите ризы гнусные от Него и облецыте его в подир и проч.* (там же, Зах. 3:4). Следующее же затем: *увясла или кидары льняные будут на головах их* означает, как я полагаю, венец благодати, о котором написано: «ибо венец благодати будет возложен на главу твою» (Притч. 4:9). Не должно в нас возбуждать сомнения и то, что говорит апостол относительно покрытой и открытой головы: *должна есть жена покрывало имети на главе ангел ради. Аще бо не покрывается жена, да стрижется; аще ли же срам жене стрищися или бритися, да покрывается. Муж убо не должен есть покрывати главу, образ и слава Божия сый: жена же слава мужу есть* (1Кор. 11:6–7, 10). Если мужчины не должны покрывать голову, то это, по видимому, противоречит тому, что теперь священникам повелевается покрывать головы увяслами или кидаром. Но если мы внимательно будем читать, то из предшествующего объяснится настоящее [место]. Ибо выше говорится: *когда они будут служить в вратах внутреннего двора и внутри.* Ибо

когда мы входим во святилище и предстоим пред лицом Господа, то должны покрывать наши головы: *яко не оправдится пред Господом всяк живой* (Пс. 142:2) и: «с детства сердце человеческое склонно к злу». Поэтому внутри [храма] употребляем и исподние одежды, чтобы пред лицом Господа не обнаружилась какая либо неблагопристойность, свойственная нечистой совести или брачному сожитию. И Спаситель хочет, чтобы в эти исподние одежды облеклись апостолы, когда говорит: *да будут чресла ваша препоясаны и светильницы горящие* в руках ваших (Лк. 12:36) И апостол говорит верующим: *станите убо препоясаны чресла ваша истиною* (Еф. 6:14). И подражатели Христа внемлют тому, что о Нем написано: *будет препоясан правдою о гресех и истиною обвит по ребрам* (Ис. 5:11). И этим самым поясом тот, кто свят и вошел на верх добродетелей, не затягивается сильно, чтобы не казалось, что он против воли соблюдает благо воздержания и в поте лица своего ест хлеб, но что он доброхотно исполняет заповедь Господню. Поэтому, когда он выходит наружу и смешивается с народом, то оставляет священнические одежды в сокровищнице, в которой хранятся богатства Господни, и священники употребляют другие одежды и другое учение для простого народа, чтобы народ не освящался чрез ризы их. Для народной массы тяжело было бы принять на себя непосильное бремя, как говорит Соломон: *сеть мужев скоро нечто от своих освящати: по обете бо раскаяние бывает* (Притч. 20:25). Поэтому и назореи добровольно посвящают себя, и если кто-либо даст обет и не исполнит, тот подлежит ответственности за обет. Посему и о вдовах говорится: *егда оне впадают в роскошь, о Христе посягати хотят, имущие грех, яко первые вери отвергошася* (1Тим. 5:11–12). Ибо лучше не давать обета, нежели дать обет и не исполнить. Анна посвятила Самуила, который постоянно оставался посвященным (I Цар. гл. 1), и Маной посвятил сына, Самсона, но посвященные волосы его осквернила страсть к Далиле (Суд. 16:6, 17–18). Поэтому Господь отступил от него и он был наказан слепотой и только тогда получил прежнюю силу, когда отросли волосы, и, во образ Христа, гораздо более умертвил иноплеменников при смерти,

нежели при жизни. Хочет же Господь, чтобы Его священники всегда имели освященные волосы и покрывали головы свои не каким-либо внешним покрывалом, а своими натуральными волосами, и не для украшения и роскоши, а для благопристойности. Поэтому и волосы на голове апостолов сочтены, как говорит Спаситель: *вам же и власи главнии вси изочтени суть* (Мф. 10:30). Это та голова, о которой в Екклесиасте написано: *мудрого очи во главе его* (Еккл. 2:14). Но для мужа Христос есть глава (1Кор. 11:3), которую грешник попирает и презирает и, так сказать, бреет бритвой и лишает ее красоты ее. Это сделали и сыны Аммоновы с посланцами, отправленными [к ним] Давидом (2Цар. 10:4). Но если нарушение закона служит бесчестьем Бога, то тот, кто соблюдает заповеди закона, чтит Его, во исполнение написанного: *да вси чтут Сына, якоже чтут Отца* (Ин. 5:23). Следующее затем: «ни один священник не должен пить вина, когда имеет входить во внутренний двор», ясно: чрез опьянение и сикеру расстраивается состояние ума и мы лишаемся полного разума, когда душой овладевает пресыщение вином. Опьянение же обнаруживается не только в винопитии, но и во всем том, вследствие чего в договорах и мирских делах, в потерях и в прибылях, в любви и ненависти ум опьяняется и колеблется, и не может удержаться в своем [нормальном] состоянии. И так как мы облечены тленной плотью и бываем вынуждены ради пищи и одежды и потребностей, относящихся к телу, делать нечто такое, чего мы не должны были бы делать; то от нас требуется, чтобы по крайней мере тогда, когда мы углубляемся в себя и сознаем, для чего мы рождены, и входим во внутренние святилища храма, – чтобы мы удалялись от мирских пороков и не совершали даже малейших грехов. Это показывает, что если мы грешим вследствие потребностей тела, то это легкие грехи, и что в то время, когда мы входим во внутренний двор, мы должны быть чуждыми всякого опьянения и чистыми от него.

Иез. XLIV:22–24. *Ни вдову, ни разведенную (или отверженную) они ни должны брать себе в жены, но должны брать себе девицу от семени дома Израилева, а также вдову,*

оставшуюся вдовою от священника. Они должны учить Мой народ отличать священное от несвященного и объяснять им различие между чистым и нечистым. При спорах (у LXX прибавлено: крови) они должны держаться постановлений Моих и [по ним] судить. Они должны соблюдать законы Мои и постановления (Мою) о всех праздниках Моих.

Все это место содержит постановления о священниках, которым после многого, что выше изложено, повелевается не брать в жены вдову и разведенную (или отверженную). Вдова и разведенная – это синагога, то есть сонмище иудеев, не принявшее Господа. Отверженная же означает многочисленных еретиков, которые вышли от нас, ибо не были от нас. Но, говорит, [они должны брать в жены] девицу из племени дома Давидова, воспитанную в доме Божиим, в законе и пророках, о каковой и апостол говорит: *желаю всех вас деву чисту представить Христови* (2Кор. 11:2). Это та дева, о которой и в другом месте Слово Божие говорит: *огради ю, и вознесет тя, почти ю, да тя обьимет* (Притч. 4:8). А что это за дева, которая должна быть любима и которая будет блюсти любящего ее, это узнает тот, кто прочитает следующее: *сию возлюбих, и поисках от юности моя, и взысках невесту привести себе, и любитель бых красоты ее* (Прем. 8:2), и еще: *и всех Владыка возлюби ю* (там же, Прем. 8:8). Но священники должны брать в жены не только девицу, а также и вдову, но такую, которая была вдовой священника то есть знание, обретенное другим чителем Бога. Ибо мы не должны довольствоваться только новым учением, но и старое изучать и усвоить, если только оно согласно с святой религией, Священник должен также учить народ отличать священное от несвященного, чистое от нечистого. Первое мы относим к учению, а второе к делам, совершаемым чрез плоть. Ибо *грехопадение кто разумеет* (Пс. 18:13)? И когда произойдет спор о чем-либо или, как перевели LXX, *[спор] крови*, то есть преступление, караемое смертью; то священники должны держаться постановлений Моих, никому не отдавая на суде предпочтения и не оказывая лицеприятия на суде ни бедному, ни богатому, но держась постановлений Божиих и памятуя следующий псалом: *Бог ста*

в сонме богов, посреде же боги рассудит (Пс. 81:1), где богами называются те, которые имеют у людей власть судить и которые каким судом будут судить, таким судом будут судимы (Мф. 7:2). Они должны, говорит, наблюдать законы и постановления Мои о всех праздниках Моих, чтобы знать, как была заклана за нас Пасха, Христос, как мы должны проводить недели радости и веселья, и смирять души наши во время поста, понимать звук труб и поставление духовных кущей, в отношении к которым мы говорим: пресельник аз есмь и пришлец, якоже вси отцы мои (Пс. 88:18). Это те истинные праздники Божии, которые с большей последовательностью может истолковать тот, кто будет изъяснять Пятикнижие. Первая добродетель священника состоит в том, чтобы не только учить тому, что он знает, но также соблюдать все праздники Божии, и чтобы он мог учить других соблюдению того, что и сам он соблюдает. А что священники должны знать закон, этому мы научаемся и чрез Малахию, который говорит: устне иереовы сохраняют разум, и закона взыщут от уст его: яко ангел Господа Вседержителя есть (Мал. 2:7).

Иез. XLIV:24–28. Они должны свято хранить субботы Мои. К мертвому человеку они не должны подходить, чтобы не оскверниться (вместо этого LXX перевели: к душе человека они не должны подходить, чтобы не оскверниться); только чрез отца, говорит, и мать, сына и дочь, брата и сестру, не имевшую мужа, могут они оскверняться. И по очищении его семь дней надлежит отсчитать ему, и в день вхождения своего во святилище и во внутренний двор для служения Мне во святилище он должен принести жертву за грех свой Господу Богу (или принести умилоствление). Наследия же не должно быть у них: Я их наследие, и владений не давайте им в Израиле: Я их владение.

Продолжаются предписания священникам, причем должно обратить внимание на то, что не сказал просто: *они должны свято хранить субботы* или соответственно Исаии: *новомесячий ваших и суббот ненавидит душа Моя (Ис. 1:14),* но определенно: *субботы Мои*. Поэтому и в Евангелии написано: *священницы в церкви субботу сквернят, и*

неповинни суть (Мф. 12:5), – не субботу Божию, а субботу буквальную, субботу иудеев, которую справедливо нарушают те, которые составляют род избранный, царский, священнический. Далее, под субботой, свято хранимой, мы должны понимать ту, о которой апостол учит, что она оставлена народу Божию, и о которой говорится: *аще внидут в покой Мой* (Пс. 94:11), который по-еврейски называется *субботой*. Свято же хранит субботу Божию тот, кто не несет бремени греха в субботу и не говорит: *яко бремя тяжело отяготеша на мне* (Пс. 37:5). Таковой не собирает дров в субботу и на основании Иисуса Христа не строит из дерева, сена, соломы (1Кор. 3:12); он не возжигает огня, истребляющего бесполезное вещество, и в день субботний остается на одном месте и не выходит вон, а остается, как столб в храме Божием, о чем Иоанн пишет в Апокалипсисе: *побеждающего сотворю столпа в церкви Бога моего и вон не имать изыти ктому* (Откр. 3:12). Что же касается следующего затем: *и к мертвому человеку они не должны подходить, чтобы не оскверниться*, то священник не должен касаться мертвечины, чтобы тот, кто молится за грехи других, сам чистым приступал к алтарю. Об этих мертвых и Спаситель говорит в Евангелии: *остави мертвых погребсти своя мертвецы* (Мф. 8:22). Они оскверняются чрез мертвого отца, когда оставляют Творца своего, и чрез мертвую мать, когда отступают от Церкви, также чрез сына и дочь, при которых одно относится к мыслям, а другое к делам, что выразительнее по-гречески называется: τὰ νοητὰ καὶ αἰσθητὰ. Также если брата и сестру возвращенный одним и тем же Духом признает мертвыми, то осквернится чрез это, но чрез сестру лишь в том случае, если она осталась девой и не опорочила себя чрез соединение с каким-либо мужем. Отсюда мы видим ту особенность девства, что соприкосновение с каким-либо мужчиной лишает совершенной чистоты. Справедливо ли это сказано или нет, это предоставляем суду читателя. Также в том обнаруживается соответственное природе расположение, что по порядку любви, согласно с написанным: *вчините ко мне любовь* (Песн. 2:4), после Отца всего существующего бывают любимы плотской отец и мать, сын и дочь, брат и сестра, но последняя

лишь в том случае, если не вышла из дома и не перешла в обладание другого. Когда же священник очистится по порядку очищения, описанному в законе Моисеевом, тогда надлежит отсчитать ему семь дней, или как совершенное число покаяния, или же для того, чтобы после кончины мира и по достижении нами истинной восьмерицы, он вошел во святое святых (ибо это означает внутренний двор), и мог служить во святилище, и приносить жертву за грех совести, и чтобы не было никакого времени, в которое он не помнил бы о своем осквернении чрез отца и мать, сына и дочь, брата и сестру. Ибо, находясь в стеснительных условиях мира сего, мы бываем вынуждены многое делать или по требованию плоти, или вследствие бренности природы. Кто же окажется таким, что будет служить в святилище и входить во внутренний двор и всегда приносить жертву Богу, так что будет истинным священником или подражателем Того, о Ком написано: *Ты иерей во век по чину Мелхиседекову* (Пс. 109:4); тот не будет иметь никакого наследия, кроме Бога, служащего его наследием, и не получить владения в Израиле, то есть среди простого народа, а [получит владение] священническое, чтобы Господь сказал о нем: Я наследие и Я владение их. Когда они обретут Его, то будут говорить и скажут: «удержу Его и не оставлю Его» и будут воспевать с пророком: «Господь часть моя» (Пс. 72:26).

Иез. XLIV:29–30. Они будут есть от хлебного приношения (victimam) и от жертвы за грех и за преступление, и все зачатое (или отделенное) у Израиля им же будет принадлежать. И начатки всего первородного, и приношения (libamenta) из всякого рода приношений должны принадлежать священникам, и начатки пищи вашей должны вы давать священнику, чтобы он оставил благословение в доме своем (или чтобы он оставил благословение на домах ваших).

Вместо хлебного приношения, которое по-еврейски называется *танаа*, Акила и Симмах перевели дар. Затем, вместо зачатого (*votum*), что LXX перевели чрез *ἄφο'ρισμα*, то есть *отделенное*, Акила, Симмах и Феодотион перевели *ἀνα'θημα*, (отлученное), что по-еврейски называется *herem*. Должно обратить внимание на то, что все то, что теперь Господь

говорит чрез пророка, Он уже прежде сказал чрез Моисея. При этом должен возникнуть также вопрос: почему Он повторяет то, что уже прежде было сказано? Это именно для того, чтобы находившееся в умах людей и изгладившееся из них вследствие небрежного чтения, невнимательного слушания или забвения, возобновилось чрез живое слово, не писанное тростью и чернилами, а чрез Духа и слово Божие. Посему и Спаситель не оставил ни одной собственной книги Своего учения, вопреки вздорным вымыслам многих апокрифов, но ежедневно Духом Своим и Отца говорит в сердце верующих. Это будет служить также ответом для тех, которые ставят пророкам в упрек то, что они в своих книгах повторяют то, что содержится в Пятикнижии. Итак, от хлебного приношения и от жертвы за грех и за преступление или неведение должны быть священники, о которых написано: *грехи людей Моих снедят* (Ос. 4:8). И не столько должно радоваться за приношение даров, сколько страшиться осуждения за почетное отличие (*honoris*), если мы пользуемся им недостойным образом. Начатки в буквальном смысле означают то, что из числа одушевленных и неодушевленных предметов первое родится и что прежде всего производит земля. Также начатки пищи нашей приносятся священникам, чтобы мы никаких новых плодов не вкушали прежде, чем вкусит от них священник. Делаем же мы это для того, чтобы священник оставлял благословение и приношение наше в доме своем, или для того, чтобы по его молитве Господь благословил дома наши. Велико достоинство священников, но велико и падение их, если они согрешают. Мы должны радоваться возвышению, но страшиться падения. Не столько бывает радости при достижении высоты, сколько печали при падении с высоты. Ибо мы должны дать отчет не только за все грехи наши, но и за все дары, которыми пользуемся и о сохранении которых не заботимся.

Иез. XLIV:31. *Никакой мертвечины и ничего, пойманного зверем, ни из птиц, ни из скота не должны есть священники.*

И в буквальном смысле всему роду избранному, царскому и священническому, — что собственно относится к христианам, помазанным духовным елеем, о котором написано: *помаза Ты,*

*Боже, Бог Твой елеем радости паче причастник Твоих (Пс. 44:8), – приличествуют эти предписания: не есть мертвечины как из птиц, так из скота, ко́торых кровь не была пролита, что́ в Деяниях Апостольских называется *удавлениной* и соблюдение чего признает необходимым послание апостолов из Иерусалима (Деян. 15:20), [не есть] пойманного зверем, потому что и это *удавленина*, и осуждение тех священников, которые вследствие своей страсти к объядению не соблюдают этих [предписаний] по отношению к дроздам, винноградникам, крысам и т. п. В таинственном же смысле мы можем назвать мертвечиной того, в ком омертвела кровь души и кто уподобляется *Навалу* Кармильскому, который значит *безумный* и который, услышав о гневе Давида, задрожал от страха, и замерло сердце его в нем (1Цар. 25:37). Пойманным зверями, об избавлении от растерзания которыми воздыхает пророк, говоря: *не предаждь зверем душу, исповедающуюся Тебе (Пс. 73:19)*, должен быть назван тот, кто растерзывается и пожирается врагом – львом, и барсом, не изменяющим пестроты своей, и медведицей, свирепствующей по похищении детенышей, и волками аравийскими и прочими зверями, под которыми мы понимаем разного рода демонов. Птицами же мы называем тех, которые к небу поднимают уста свои, а скотом – тех, которые, склонившись вниз и обратившись к земле, служат только чреву и тому, что находится под чревом.*

Глава XLV

Иез.XLV:1–8. (Вульгата: по жребию), тогда отделите начаток Господу, священный участок (sanctificatum) земли в двадцать пять тысяч длины и в десять тысяч ширины он будет священным во всех пределах его вокруг. Из него будет для святилища четырехугольник по пядисот кругом и предместье его в пятьдесят локтей кругом. Из этой меры отмерь двадцать пять тысяч в длину и десять тысяч в ширину, и здесь будет храм (или святилище) и святое святых. Эта священная часть земли будет принадлежать священникам, служащим в святилище, приступающим к служению Господу; она будет им местом для домов и святилищем святости. Двадцать пять тысяч в длину и десять тысяч в ширину. Левиты же, служащие при доме, они получают во владение двадцать сокровищниц (вместо этого LXX перевели: они получают город для обитания). И во владение городу дайте пять тысяч ширины и двадцать пять тысяч длины, соответственно отделенному для святилища, для всего дома Израилева. Также и князю [дайте долю] по ту и другую сторону отделенного [или начатков] для святилища и городского владения, насупротив отделенного для святилища и насупротив городского владения, к морю со стороны моря и к востоку с восточной стороны, длиною же наравне с каждым из уделов от западного предела до восточного предела; эта земля будет его владением в Израиле. И пусть князья более не притесняют (или не разоряют) народа Моего, но пусть предоставят дому Израилеву землю по коленам его.

Вслед [за постановлениями о] священнодействиях священников и об одежде их, и о пище, которую они должны принимать и которой избегать, Он делает теперь распределение святой земли и прежде, чем разделить всю ее по коленам, повелевает из всех колен избрать место, которое имело бы в длину двадцать пять тысяч и в ширину десять тысяч. Так как не указано локтей или пядей, то дается понять, что разумеется трость, бывшая в руке мужа и имевшая меры шесть локтей и

шестую часть одного локтя, то есть *παλαίωτην* (пядь). Пусть ревностный читатель вычислит, сколько тростей составляет тысячу шагов и сколько тысяч их было в длину и ширину. После этого распределения снова повелевает из священной земли, избранной из всех колен Израилевых, то есть из двадцати пяти тысяч тростей в длину и десяти тысяч в ширину, избрать для построения святилища, то есть храма Господня, другой участок земли на ней по пятьсот тростей со всех сторон, то есть в две тысячи. А чтобы к зданию храма не примыкали другие строения, Он повелевает, чтобы на пятьдесят локтей с каждой стороны земля оставалась пустой, как предместье или, по переводу Симмаха, Феодотиона и LXX, как граница и как промежуточное, пограничное пространство. По окончании этого распределения, снова предписывается другое измерение земли, которая должна быть выделена, как священная: отмерить, после предшествующего измерения, в длину двадцать пять тысяч и в ширину десять тысяч тростей другой земли, на которой будет не храм, то есть святилище (*sanctum*), но святилище и святое святых, и на которой будут жить священники, приступающие к служению Господу. Они будут жить на ней тогда, когда будут исполнять священнические обязанности; владение же их будет состоять, как мы сказали, из двадцати пяти тысяч тростей в длину и десяти тысяч в ширину. Далее, левиты, прислуживающие священникам и имеющие особое служение, получают место для построения двадцати *сокровищниц*, по Акиле *комнат* (*exedras*), по Симмаху *келлий* (*thalamos*), по Феодотиону *отделений* (*gazeras*), или, как перевели LXX, *города*. Отсюда мы видим, что некое место, отделенное для обитания левитов, называется городом, каковое место имеет пять тысяч тростей в ширину и двадцать пять тысяч в длину. Все же это, то есть святилище, и другое святилище, и святое святых, и жилища священников, и дом левитов, прислуживающих священникам, называется местами, отделенными и освященными для служения и освящения дома Израилева. После четырехкратного распределения святой земли, предлагается пятое деление. Князь или вождь народа должен получить отсюда и оттуда, то есть с той и другой стороны святилища, [часть] в свое владение

и жить в городе, и владение его должно быть обращено передней стороной к месту, отделенному для храма, и к городу и находиться от берега моря, то есть с запада до другого берега моря, и иметь такую ширину, какую пророк определяет ниже при распределении каждого из колен. Наконец следует: *длиной же наравне с каждым из уделов, полученным каждым из уделов, от западного предела, то есть от моря, до восточного предела, а где он оканчивается, это мы узнаем при распределении колен. И это будет владением вождя или князя в земле Израилевой.* Мы ограничимся пока тем, что сказано нами, для ознакомления с простым, историческим смыслом речи. Но если бы мы захотели сравнивать духовное с духовным и подняться выше по примеру неких толкователей, утверждающих, что настоящее есть образ будущего и все, что говорится, относится к небесному Иерусалиму, служащему матерью всех нас и Церковью первенцев; то, хотя и не трудно было бы изложить то, что было сказано другими, но мы опасаемся, что мудрый читатель не примет подобного рода объяснения. Поэтому все к настоящему времени и к Церкви, трудящейся теперь в мире и спешащей достигнуть неба, следует относить в том смысле, что одни избираются из всего мира в владение Божие и получают святилище (*sanctum*), другие же, оказавшие большее преуспевание, достигают святого святых. Также среди служителей различается чин священников и левитов, из которых одни своими молитвами и добродетелями ежедневно приносят жертву Богу, другие занимают вторую и низшую ступень, чтобы служить им и чрез тех, кои взошли на верх добродетелей. Наконец, есть еще вождь или князь, имеющий столько владения, сколько каждое колено получает во владение, и заслугу одного вознаграждают заслуги многих. Находясь в мире, он сперва получает владение шириной от моря до моря, потом от запада или моря до востока, чтобы, оставив настоящее, стремился к будущему и имел свое определенное владение, и чтобы князья не желали чужого, и каждое колено имело бы свой удел. Это может относиться, в частности, к епископам и пресвитерам, которым говорится, чтобы они более не расхищали и не разоряли народа Божия и не владели, как

наследием, землей Израилевой, но чтобы каждый имел свое владение, назначенное соответственно его степени. Двадцать же пять тысяч относится к чувствам, взятым в квадрате (quater), затем, десять тысяч – к совершенному ведению, так что в одном удерживается простой исторический смысл, а в другом идет речь о богословии и высших добродетелях, потому что десять есть число совершенное. Также на то должно обратить внимание, что священники, поставленные на высшей ступени, получают во владение двадцать пять тысяч в длину и десять тысяч в ширину. Левиты же, то есть низшая степень, хотя в длину получают тоже число, то есть двадцать пять тысяч, но ширина у них ограничивается пятеричным числом. Поэтому они и двадцать только сокровищниц занимают, в каковом числе приносятся дары Исаву (Быт. 32:14). Князь же, служащий истинным князем для народа и заслуживающий получить имя вождя, получает владение с той и другой стороны святилища, то есть от всех, охотно подчиняющихся ему, и живет в городе и спасение многих делает своей наградой. Для первого храма, который называется святилищем, назначается по пятьсот тростей с каждой стороны и затем пятьдесят локтей, которыми отделяется все священническое владение. Во втором же святилище, где находится святое святых, ширина храма и промежуточное пространство не определяются, но число остается неопределенным. То же мы встречаем и относительно владения князя, который без всякого числа имеет владение у народа Израилева, так как преуспевание всех обращается на князя и спасение учеников служит наградой для учителей.

Иез. XLIV:9. Так говорит Господь Бог: довольно вам, князья Израилевы! отложите неправду и хищения, и творите суд и правду и отделите границы ваши от народа Моего.

Вместо хищений LXX перевели бедствия (miserias) и вместо границ (confinia) – угнетение. Смысл же следующий: так как вы, князья, получили долю вашу согласно с словами Писания: *также князю по ту и другую сторону отделенного для святилища и городского владения*, подразумевается: *дайте долю*, и ваша власть столь велика, что вы получили во владение долю одного колена; то Я повелеваю и увещаю вас:

довольно с вас того, что вы доселе совершали неправду и хищения, нападая на чужое и расхищая его. И так как написано: *уклонися от зла и сотвори благо* (Пс. 36:27), то, напротив того, творите суд и правду, разбирая тяжбу сироты и оправдывая вдову; отделите границы ваши от народа Моего, то есть не нарушайте границ. И так как само соседство может вредить низшему, не могущему переносить высокомерия со стороны высшего и сильнейшего; то чрез Исаию говорится: *горе совокупающим дом к дому и село к селу приближающим до самой границы места* (Ис. 5:8). Сказанным нами мы ограничимся по отношению к народу того времени. Но это повеление может быть применимо и к нашим князьям, которые, подобно фараону и египтянам, силой угнетают сынов Израилевых и не помнят написанного: *старейшину ли ты поставиша, не возносися, но буди в них, яко един от них* (Сир. 32:1), и того, что Господь говорит в Евангелии от Луки (κατὰ Λουκᾶν): *аще речет раб той в сердцах своем: коснит господин мой приити, и начнет бити рабы и рабыни, ясти же и пити и упиватися. Приидет господин раба того в день, в он же не чает, и в час, в он же не вестъ, и растешет его и часть его с неверными положит* (Лк. 12:45–46). Также в Евангелии от (secundum) Матфея Он в следующих наставлениях учит Своих учеников: *весте, яко князи язык господствуют ими и велицыи обладают ими. Не тако же будет в вас: но иже аще хочет в вас первый быти, да будет всем слуга. Сын человеческий не прииде, да послужат Ему, но послужити и дати душу Свою избавление за многих* (Мф. 20:25–28). Если бы я захотел, то многое мог бы привести из Священных Писаний, где обуздывается высокомерие высших и где все призываются к смирению Господа, говорящего: *научитесь от Мене, яко кроток есмь и смирен сердцем* (Мф. 11:29).

Книга четырнадцатая

Что я должен был бы сказать в начале [объяснения] храма Иезекиилева, это, изменив порядок, скажу в конце, памятуя следующий стих: «Это тот дом, что полон труда, с бесконечным блужданием»⁹¹, о котором и в другом месте тот же поэт говорит:

Точно как лабиринт, на высоком острове Крите,
Множеством темных путей, говорят, был чудно запутан;
Тысячи разных дорог представляли обманчивый выход,
Тысячи признаков тех же вводили в обман непрерывно⁹².

Так и я, вступив в океан этих Писаний и тайн Божиих и, так сказать, в лабиринт, о котором написано: *положи тму за кров Свой* и: «облака вокруг Его» (Пс. 17:12–13), хотя не дерзаю присвоить себе полное знание истины, однако могу представить желающим некоторые свидетельства учения не чрез свои силы, а по щедротам Христа, который Сам открывает нам, блуждающим, обманчивые и запутанные пути храма, направляя чрез Духа Святого стопы во мраке. Следуя за Ним, мы можем достигнуть гавани толкований на пророка Иезекииля, которых последней книгой служит эта, то есть четырнадцатая. Если я, по твоим молитвам, девственница Христова Евстохия, доведу ее до конца и если Господь продлит эту жизнь; то перейду к Иеремии, который один из пророков остается для нас. Толкование же это будет результатом не столько моего труда и твоих молитв, сколько щедрот Христовых.

Глава XLV

Иез. XLV:10–12. Да будут у вас правильные весы и правильная ефа и правильный бат. Ефа и бат должны быть равные и одинаковой меры, так чтобы бат вмещал в себе десятую часть кора и ефа десятую часть кора; мера их должна определяться по кору. В сикле же должно быть двадцать оболов; а двадцать сиклей, двадцать пять сиклей и пятнадцать сиклей будут составлять у вас мину.

LXX: Да будут у вас правильные весы и правильная мера и правильный хиникс для меры и одинаковой же вместимости хиникс. Хиникс должен составлять десятую часть гомора и ефа десятую часть гомора. Гомор должен быть одинаковый [и сикль] соответствовать весу двадцати оболов. Двадцать сиклей, двадцать пять сиклей и пятнадцать сиклей будут составлять у вас мину.

Это место у LXX бессвязно и совсем непонятно, так как они смешали не только числа мер, но даже и названия. Ибо вместо *ефы* они перевели *мера*, – общее название вместо частного, – и вместо *бата* – *хиникс*; также вместо еврейского *homer* (хомер), который по-гречески называется *κοῦρος* (кор), они перевели *гомор*, и опять вместо *бата* – *хиникс*. Поэтому мы будем говорить применительно к еврейскому тексту и буквальному смыслу, и изложим свой взгляд чрез изъяснение частных. Под *весами*, которые по-еврейски называются *mozene*, разумеется то, что употребляется для взвешивания. *Ефа* же, которая на греческом языке неправильно называется *ἔφι*, употребляется для измерения разного рода плодов, например пшеницы, овса, овощей. Далее *бат*, по-еврейски *bath*, имеет одинаковую меру с ефой и употребляется только для жидких тел, вина, масла и т. под. *Кор* включает в себе тридцать модиев⁹³ и употребляется в том и другом измерении, т. е. как для твердых, так для жидких тел. Десятая часть кора, то есть три модия, относительно того, что измеряется модием, называется ефой, составляющею три модия, а десятая часть кора относительно жидких тел называется батом или вадом

(vadás), так что ефа и бат имеют одинаковую меру. Далее *сикль*, который по-гречески называется σικτήρ, включает в себе двадцать оболов. *Мина* же, которая называется *Мина*, включает в себе шестьдесят сиклей, которые составляют тысячу двести оболов. Что же касается слов: *двадцать сиклей, двадцать пять сиклей и пятнадцать сиклей составляют мину*, то они не должны смущать читателя. Ибо затруднение в числах ставится для того, чтобы возбудить внимание слушателя. Поэтому также многое говорится в притчах и загадочно, чтобы слышал тот, кто имеет уши слышать (Лк. 8:15). И во всяком пророчестве истина прикрывается темнотой, чтобы слышали ближайшие ученики и чтобы простой и отдаленный народ не знал, о чем говорится. Итак, божественное Писание повелевает, чтобы были правильные весы, говоря: *да не будет во влагалищи твоем мерило великое и малое*. «Весы должны быть у вас точные и правильные и мера должна быть у вас точная и правильная» (Втор. 25:13–15). И в Притчах говорится (Притч. 11): «весы большие и меньшие, – то и другое мерзость пред Господом». Мы не только должны соблюдать это в торговле и в практике повседневной жизни, но и во всем наблюдать правильность, как говорит Писание: *словесем твоим сотвори вес и меру* (Сир. 28:29), чтобы и в словах, и в делах, и в мыслях все у нас было взвешанным и обдуманым. Об оболе же, то есть о двадцатой части сикля, мы в другом месте читаем, как о самой малейшей частице: *верному весь мир богатство, неверному же ниже обол* (Притч. 17:6); иначе говоря: неверный ничем в мире не будет владеть, не будет иметь даже и малейшей части. То же другими словами говорится в Евангелии: *не изыдет оттуду, дóндеже воздаст последний кодрант* (Мф. 5:26), то есть даже последнюю малую монету. Читаем мы о десяти минах, данных каждому из рабов для употребления в оборот (Лк. 19:13), и в другой притче о талантах, разделенных между рабами, и о должнике, который был должен пятьсот и пятьдесят динариев (Лк. 7:41), и о работавших в винограднике, получающих по динарию (Мф. 20:10), и о вдовой женщине, которая потеряла драхму и едва нашла ее, зажегши свечу (Лк.

15:8). Какой смысл все это имеет, об этом теперь не время рассуждать.

Иез.XLV:13–14. И вот начатки, которые вы будете приносить: шестую часть ефы от кора пшеницы и шестую часть ефы от кора ячменя. Мерею же для масла [должен быть] бат масла, составляющий десятую часть кора, а десять батов составляют кор, потому что в коре десять батов.

LXX. И вот начатки, которые вы будете отделять: шестую часть меры от гомора пшеницы и шестую часть ефы от кора ячменя; и постановление о масле: котилу⁹⁴, то есть киаф, от десяти котил масла, потому что десять котил составляют гомор.

И здесь в издании LXX изменены названия мер и все перепутано, так что нельзя понять, о чем говорится. Ибо, как выше они вместо ефы назвали меру, и вместо бата хиникс, и вместо кора гомор, вместо сикля вес (appendiculum): так и здесь вместо ефы они поставили меру, вместо кора то гомор, то самый кор, и относительно меры масла вместо бата котилу, (кот'λην), то есть киаф. Итак, скажем сначала применительно к буквальному смыслу. Десятину (δεχ'α'δα), то есть десятую часть всех плодов, народ по закону должен был давать колену Левиину. Затем из этих десятин левиты, то есть низшая степень слушателей, давали десятины священникам; это есть так называемая вторая десятина (δευτεροδεχ'α'η). Были также и другие десятины, которые каждый из народа Израильского отделял в своих житницах, чтобы есть их тогда, когда ходил к храму в городе Иерусалиме и в притворе храма, с приглашенными к трапезе священниками и левитами. Были и иные десятины, которые собирали для бедных и которые на греческом языке называются πτωχοδεχ'α'δα (десятины бедных). Но те начатки, которые приносили от плодов, не были ограничиваемы определенным числом, а предоставлялись усмотрению приносящих. Нам известно также предание евреев, не предписанное законом, а утвердившееся по воле учителей: по нему, как самая большая часть давалась священникам сороковая, а самая меньшая – шестидесятая; в пределах же

между сороковой и шестидесятой частью каждый мог приносить, сколько хотел. Таким образом то, что осталось неопределенным в Пятикнижии, здесь, в частности, определяется по причине корыстолюбия священников, чтобы они при принесении даров не требовали от народа более [должного], то есть приношения более шестидесятой части из того, что родит земля. Ибо если кор, который по-еврейски называется *homer*, а у LXX *гомор*, заключает в себе тридцать модиев в отношении как к твердым, так к жидким телам, а ефа и бат, как мы выше сказали, составляет десятую часть кора, и если заповедуется, чтобы при приношении начатков давалась священникам шестая часть как ефы, так кора, что из трех модиев составляет половину модия; то из этого вычисления ясно, что священники должны получать шестидесятую часть начатков. Пока достаточно это узнать и выслушать применительно к еврейскому тексту и буквальному смыслу. Теперь обратимся к духовному смыслу, причем прежде всего возникает вопрос; каким образом говорится: *что Господа от праведных твоих трудов и начатки давай Ему от твоих плодов правды, да исполнятся житницы твоя множеством пшеницы, вино же точила твоя да источают* (Притч. 3:9, 10), чтобы, принеши начатки от трудов и сил твоих и сказав: *се принесох Тебе начатки от плодов земли, которые дал ми еси, Господи* (Втор. 26:10), ты удостоился услышать: *благословен ты во граде и благословен ты на селе; благословена исчадия чрева твоего и плоды земли твоя и плоды волов твоих* (Втор. 28:3–4) и прочее, и чтобы ты обладал всяким духовным благословением на небесах во Христе (Еф. 1:3), между тем как, все, что имеешь, ты считаешь результатом не твоей силы, а щедрот того, кто дал плоды. Если мы настолько обладаем знанием Писаний, что раскрываем все тайны и научаем людей, то есть разумное существо, то мы даем начатки от пшеницы нашей. Если же после таинственного смысла мы следуем одной только истории, которая может питать простецов, согласно с написанным: *человеки и скоты спасеши Господи* (Пс. 85:7); то даем начатки от ячменя нашего, каковый ячмень посеял Исаак, но в земле иноплеменников, и возшло ему во сто крат (Быт. 26:12). Кто дает начатки от ячменя, тот может сказать: *Господь*

пасет мя, и ничтоже мя лишит; на месте злачне, тамо всели мя; на воде покойне воспита мя (Пс. 22:1–2). Кто же питает разумных существ, тот изменяет суждение и говорит: уготовал еси предо мною трапезу против стужающих мне (там же, Пс. 22:5). А когда принесет начатки от масла и вина, то присововупляет и говорит: умастил еси елеом главу мою, и чаша Твоя упоявающи мя, яко державна (Пс. 22:5), – тем чистым и не дающим отстоя елеем, который готовится для светильника Господня. У приготовившего его возвеселится лицо от елея, – от елея радости, которым помазан Христос более соучастников Своих, и, соделавшись маслиной, он воспет с пророком: аз же яко маслина плодovита в дому Божию (Пс. 51:10), и от того вина, которое исходит из истинной лозы в точилах Спасителя, как говорит Господь: Аз есмь лоза, вы же рождие. Отец Мой делатель есть (Ин. 15:1–5). Об этих точилах мы читаем в трех псалмах: восьмом, восьмидесятом и восемьдесят третьем, которые все относятся к таинствам Церкви. В ветхозаветном законе начатки были без меры и числа, потому что Бог не дал Духа по мере. При втором же построении храма, о котором идет речь в пророчестве Иезекииля, является определенная мера, то есть шестидесятое число, которое исполняется на мире, как говорится нам: в нюже меру мерите, возмерится вам (Мф. 7:2).

Иез. XLV:15–17. И одного овна от стада в двести [овнов] из того, что пасет Израиль; [это] для [мучной жертвы] (sacrificium), и для всесожжения, и для мирной жертвы, в очищение их, говорит Господь Бог. Весь народ обязан [приносить] эти начатки князю в Израиле. И на обязанности князя будут лежать (super principe erunt) всесожжения, и [мучное] приношение и возлияния в праздники, и в календы, и в субботы и во все торжества дома Израилева. Он совершит жертву за грех, [мучное] приношение, и всесожжение, и мирную жертву для очищения дома Израилева.

Выше сказано, какая часть веса и меры как твердых тел, так и жидкостей должна приноситься князю; теперь тот же порядок соблюдается по отношению к начаткам из животных: повелевается приносить одного [овна] из стада в двести овнов,

которых пас Израиль, для приношения (*sacrificium*), и всесожжения и мирной жертвы в очищение дома Израилева, говорит Господь Бог. Вместо переведенного нами: *из того, что пасет Израиль*, в еврейском написано: *temmasce*, что Акила и Симмах переводят ἀπὸ τῶν υἰδῶν, LXX и Феодотион ἀπὸ τῶν ποτιῶν, из которых одно означает напояемые водой местности, а другое водяные рвы и водоемы, то есть – что начатки князя должны пастись только на обильных водой местностях. И как выше мы читали, что должно приносить князю шестидесятую часть из того, что определяется весом и мерой; так теперь повелевается приносить двухсотую часть из животных, и постановлением этого закона должен подчиняться весь народ относительно приношений вождю или князю, так как чрез него должны приноситься за народ всесожжения, и [мучные] жертвы и возлияния во все праздники и очищаться дом Божий. Из этого следует видеть, что как народ должен приносить начатки князю, так князь должен приносить за народ жертвы, под которым (князем) мы в иносказательном смысле не можем понимать никого другого, как только Господа Спасителя. Это Он берет овна из двухсот животных или, как выразительнее говорится в еврейском тексте, בֹּשְׂמִימָה, что можно относить ко всем животным, а не к одному овну только, и берет животное или овна, который пасся на местах напояемых, – то есть Священными Писаниями, и может сказать: *Господь пасет мя, и ничтоже мя лишит; на месте злачне, тамо всели мя, на воде покойне воспита мя* (Пс. 22:1–2). Это были те напоенные места или те водопои, к которым и Иаков водил овец своих, чтобы пили в них и зачинали и, сообразно с цветом прутьев, приносили плоды Господу (Быт. 30:37–39). Вместо *sacrificium*, то есть θυσία, Акила и Симмах переводят *дар*, что в еврейском тексте называется *mana* и собственно относится не к животной жертве, а к тому, что приносится в жертву из пшеничной муки, ячной крупы и масла. *Всесожжение* же означает то, что в целом виде приносится Богу и потребляется священным огнем. *Мирная жертва* приносится для примирения с Богом, и о нас апостол говорит: *молим по Христе, примиритесь с Богом* (2Кор. 5:20), и в другом месте: *Бог бе во Христе, мир примиряя*

Себе (там же, 2Кор. 5:19). Князь же этот, которому приносятся начатки от животных, есть вместе и царь, как обозначено также в надписи на кресте буквами еврейскими, греческими и латинскими. И когда иудеи домогались снять торжественную надпись, то Пилат в толпе язычников ответил: *еже писах, писах* (Ин. 19:22). *На обязанности князя, говорит, будут лежать.* Прекрасно напоминает священническому чину, какую обязанность он должен исполнить, – чтобы он знал, что он должен совершать жертвоприношения и возлияния, приносимые от вина, за народ во все праздники, как в календы, то есть в новомесечии, так в субботы, – когда при покрывающей все темноте бывает начало лунного света и при покое субботнем, – чтобы он совершал именно жертвы за грех и для очищения дома Израилева, который есть Церковь Бога живого, столп и утверждение истины. Ибо она именно и есть дом Бога живого и дом Израилев, нуждающийся в очищении своих грехов.

Иез.XLV:18–25. *Так говорит Господь Бог: в первом месяце, в первый [день] месяца возьми из стада волов тельца без порока и очисти святилище. И пусть священник возьмет крови от этой жертвы за грех и возложит на веревы дома и на четыре угла площадки у жертвенника и на веревы ворот внутреннего двора. То же сделай и в седьмой [день] месяца за каждого согрешающего по неведению и соблазну, и так очищайте дом. В первом месяце, в четырнадцатый день месяца должен быть у вас праздник пасхи: семь дней должно будет есть опресноки. В этот день князь за себя и за весь народ земли принесет тельца в жертву за грех. И [в этот] семидневный праздник он должен приносить во всесожжение Господу ежедневно в течение семи дней по семи тельцов и семи овнов без порока и в жертву за грех ежедневно по козлу из коз, и [мучное] приношение совершит по ефе на тельца и по ефе на овна и по гину масла на каждую ефу. В седьмом месяце, в пятнадцатый день месяца, в праздник, в течение семи дней он должен приносить таким же образом, как выше сказано, как жертву за грех, так всесожжение, и мучную жертву и масло.*

Я изложил целый отдел, чтобы раздробление его на части не смущало читателя. Но прежде всего следует сказать о разностях перевода. Где мы перевели: *на четыре угла площадки у жертвенника*, там LXX перевели: *и на четыре угла храма и на жертвенник*. А где мы сказали: *за каждого согрешающего по неведению и соблазну*, там они поставили: *за неведущего и младенца*. Также там, где мы сказали: *и [мучное] приношение совершит по ефе на тельца и по ефе на овна и по гину масла на каждую ефу*, там в их издании стоит: *и дашь мучное приношение и печенье для тельца и печенье для овна и гин масла для печенья*. Также в последнем стихе, где мы сказали: *мучную жертву и масло*, там они сказали: *как манаа, так масло*. В первом, говорит, месяце и в первый день месяца (это, без сомнения, означает нисан) ты должен взять тельца из стада волов, который не был выкормлен дома, но который находился в стаде волов, то есть из стада и из числа многих. Тоже [сделай] в седьмой день того же месяца. Этих двух праздников, то есть в первый день первого месяца и в седьмой [день] того же месяца, нет в Моисеевом законе. Четырнадцатый же день того месяца, в который совершается пасха, когда мы в течение семи дней едим опресноки, и Моисей заповедует соблюдать. А четвертый праздник, о котором говорит: *в седьмом месяце, в пятнадцатый день месяца, в праздник* и проч., означает, как мне кажется, праздник кущей, поставленный здесь без названия. Перейдем теперь к частностям и кратко изложим свое мнение. О духовных праздниках учит и апостол: *да никтоже убо вас осуждает о ядении или о питии, или о части праздника или о новомесячиях или о субботах, яже суть стен грядущих* (Кол. 2:16–17). И Бог так говорит чрез Исаию: *новомесячий ваших, и суббот ваших и дне великого не потерплю: поста, и праздности, и новомесячий и праздников ваших ненавидит душа Моя* (Ис. 1:13–14). Очевидно, что Кто ненавидит праздники иудеев, Тот любит свои, то есть субботу, оставленную для народа Божия, чтобы мы видели, что дано нам Богом, и говорили не в наученых человеческие премудрости словесех, но в наученых Духа, духовная духовными срассуждающе (1Кор. 2:13). Ибо в настоящем веке, который во

зле лежит, мы не можем видеть благих дней, а в новом, о каковых днях Дух Святой вещает в песни Моисеевой: *помяни дни древние, разумея лета рода родов* (Втор. 32:7). Об этом и святой говорил в Псалме: *нощию сердцем моим размышлях* (Пс. 76:7). И опять: *и лета вечная помянух и поучахся* (там же, Пс. 76:6). Кто не принимает такого толкования, тот пусть ответит: как можно объяснить то, что Исаия предвозвещает относительно будущего, нового века: *будет месяц от месяца и суббота от субботы и приидет всяка плоть поклонится пред Богом* (Ис. 66:23), когда истинные поклонники будут поклоняться не на горе Гаризинской и не в Иерусалиме, а в духе и истине (Ин. 4:21–23), когда будет новое небо и новая земля и вся тварь будет освобождена от рабства тлению в свободу детей Божиих, и свет солнца будет светлее всемерно, а свет луны будет как свет солнца (Рим. 8:21; Ис. 30:26)? Ибо мы приступили к горе Сиону, означаемому в переводе *сторожевую башню, и ко граду Бога живого, Иерусалиму небесному, и тмам ангелов, торжеству* (Евр. 12:22). Об этом торжестве и другой пророк говорит: *что сотворите во днях торжества и в дни праздника Господня* (Ос. 9:5)? Тоже и в другом месте говорится: *празднуй, Иудо, праздники твоя, воздай обеты твоя* (Наум. 1:15). Итак, если мы знаем о духовных праздниках, то должны признать и духовные жертвы. Берется телец из стада или, как перевел Симмах, *вол*, свободный и не находившийся под гнетом никакого ярма, то есть бремени грехов, и без порока, *уже греха не сотвори ниже обретется леств во устех его* (1Петр. 2:22), молодой телец, поднимающий рога и копыта (Пс. 68:32), чтобы чрез него очищалось и освящалось святилище. *И пусть*, говорит, *возьмет священник крови от этой жертвы за грех*. Он другими словами называется в Исходе и Евангелии агнцем, как говорит Иоанн Креститель: *се агнец Божий, взявляй грехи мира* (Ин. 1:29). Драгоценной кровью его мы искупаемся в страдании Господа Спасителя; мы вкушаем его плоть и пьем его кровь, ею окропляются четыре угла площадки у жертвенника, вместо чего Феодотион поставил само слово еврейское *azara*, или храма, как перевели LXX, для освящения дома и жертвенника. Ибо все стихии мира освящаются этой

кровью, чтобы тот, кто будет очищен и освящен, вошел в ворота, внутреннего двора и мог познать тайны Господа и таким образом достигнуть седьмого дня первого месяца и покоя и приносить Господу жертву, как за неведение, о котором Давид говорит: *грехи юности моя и неведения моего не помяни* (Пс. 24:7), так за младенца, который, сделавшись мужем, оставит младенческое и с уверенностью скажет: *егда бех младенец, яко младенец глаголах, яко младенец мудрствовах* (1Кор. 13:11), или же за того, кто был увлечен заблуждением и грешил не столько умышленно, сколько вследствие ложного понятия о добре. По окончании же двух праздников первого месяца, то есть первого и седьмого дня его, он достигает четырнадцатого дня месяца, в который бывает праздник пасхи, о котором написано: *ибо пасха наша пожрен бысть Христос* (1Кор. 5:7). Тогда мы, при полном покое и безмятежности, едим в течение семи дней опресноки, когда, оставив закваску порока и лукавства, вкушаем опресноки чистоты и истины при приношении всего этого нашим князем за нас и прежде всего за себя самого, ибо Он принял тело человеческое и чрез грех истребил грех; Он болен о нас и несет наши немощи, – затем за *дом свой*, что написано у LXX, но чего нет в еврейском тексте, то есть за Церковь, и за весь народ земли, то есть за весь род человеческий. Ибо Он есть Спаситель всех людей и в особенности верных, и также служит очищением за грехи наши, и не только за нас, но и за весь мир. По принесении же тельца за весь народ земли, в течение остальных семи дней страдания Господня ежедневно приносятся семь тельцов и семь овнов без порока во всесожжение и для потребления их огнем Господним. Семь же тельцов и семь овнов сообразуются страданию Господню, чтобы, подобно истинному тельцу и истинному овну, кровью мучеников в семь дней очищать грехи всего мира. Также козел из коз приносится в жертву за грех ежедневно, то есть в течение семи дней. Нужно обратить особое внимание на то, что законом предписывается приносить [мучного] приношения по ефе на тельца и по ефе на овна и по гину масла. При приношении же козла не полагается ни ефы, ни печенья, как перевели LXX, переведшие вместо ефы *πεμμα* то есть *печенье*.

Гин же, составляющий известную меру масла, о которой мы уже прежде сказали, берется при приношении в жертву тельца и овна, чтобы, по примирении грехов, мы могли достигнуть отрадного вечного света, и успокоения от труда и исцеления от утомления. Также в седьмом месяце, в пятнадцатый день месяца, то есть кущей, должен соблюдаться тот же порядок приношения и жертв, как относительно жертвы за грех, так относительно всесожжения, и [мучного] приношения и масла, чтобы, по удалении тьмы и по восходе света масла, мы достигли праздника Господня и имели более светлые праздники, в которые прощаются все грехи.

Глава XLVI

Иез. XLVI:1–7. Так говорит Господь Бог: ворота внутреннего двора, обращенные лицом к востоку, должны быть заперты в продолжение шести дней, в которые совершается работа, а в субботний день они должны быть отворены, и в день календ должны быть отворены. И войдет князь чрез притвор ворот совне, и станет на пороге ворот, и священники совершат всесожжение его и мирные жертвы его, и поклонится он [Господу] на пороге ворот и выйдет; а ворота останутся не запертыми до вечера. И народ земли будет поклоняться пред Господом при входе в те ворота в субботы и в календы. Всесожжение же следующее должен приносить князь Господу в день субботний: шесть агнцев без порока, и овна без порока, и [мучного] приношения ефу на овна, а [мучного] приношения на агнца сколько даст рука его, и масла гин на каждую ефу. А в день календ – тельца из стада волов без порока, и будут заколаемы шесть агнцев и овны без порока. И [мучное] приношение совершит по ефе на тельца и по ефе на овна, а на агнца сколько найдет рука его, и по гину масла на каждую ефу.

Где мы перевели ефа, которая составляет десятую часть кора, там LXX перевели πεῖμμα, что на нашем языке означает печенье. А где мы сказали [мучное] приношение (sacrificium), там они поставили само слово еврейское *танаа*, которое Акила перевел чрез дар или приношение (sacrificium), а Феодотион чрез приношение. Прежде, чем изъяснять это, нам следует изложить самые слова Писания παραφραστικῶς; (в перифразе). Ворота внутреннего двора, говорит, будут заперты в течение шести дней, о которых написано: *шесть дней делай, и сотвориши вся дела твоя* (Исх. 20:9), и не всякие ворота, а те, которые обращены лицом к востоку, откуда восходит солнце правды. Затем, в день субботний, то есть в седьмой, когда бывает покой, они должны отворяться еженедельно, и через тридцать дней, когда бывает конец одного месяца и начало другого, то есть новомесячие, именно в день календ, снова

отворяться, чтобы то же преимущество было для начала месяца, какое преимущество имеет субботний день в неделе. А почему в седьмой день и в день календ отворяются ворота внутреннего двора, обращенные лицом к востоку, это будет видно из следующих затем слов. И войдет, говорит, князь чрез притвор ворот совне, то есть внешнего двора, и станет на пороге ворот внутреннего двора обращенных лицом к востоку, а не войдет во внутренний двор, но когда он будет стоять, другие священники будут совершать за него всесожжение, которое Симмах перевел чрез приношение, и мирные жертвы или те, которые относятся к спасению, чтобы после сожжения жертвы князя священным огнем и по примирении вождя с Богом он мог поклоняться на пороге ворот внутреннего двора, на котором стоял, и выйти. Что же? Запираются ли ворота тотчас по выходе князя? Нет, но будут отворены до вечера, чтобы, после князя, весь народ земли поклонялся при входе в те ворота, поклонялся же в субботы и в календы, когда отворяются ворота. И так как выше сказал: *священники совершать всесожжение его и мирные жертвы его* и не обозначил числа всесожжений, то теперь прибавляет: *всесожжение же следующее будет приносить князь Господу в день субботний*. Приносить же будет не сам, а чрез священников, о которых написано: *священники совершать всесожжение его и мирные жертвы его: шесть*, говорит, *агнцев без порока и овна без порока*, так, чтобы мерой (мучного) приношения на овна была ефа, которая по-еврейски называется *ephah*, а на шесть агнцев столько (мучного) приношения, сколько может принести рука приносящего, и чтобы на каждую ефу была мера масла, называемая гин. День же календ, то есть новомесечий, будет иметь ту еще особенность пред днем субботним, что будет заколаться телец из стада волов или вол без порока. Прочее же, то есть шесть агнцев без порока и овен без порока и (мучные) приношения при них должны быть по установлению о субботе, но так, чтобы, как на овна приносится ефа (мучного) приношения, то есть пшеничной муки, и гин масла, так приносились бы и на тельца. Это нужно было изложить ради ясности. Теперь мы, по дару Господа раскроем духовный

смысл. В течение шести дней, в которые мы работаем в мире, восточные ворота внутреннего двора бывают заперты для нас. Но когда мы достигнем седьмого дня, то есть дня субботы, в который бывает вечный покой, или дня календ, когда, после темной ночи и страшного мрака, начинается свет, то нам отворяются восточные ворота, и если кто из нас чрез добродетели получит имя и достоинство вождя, тот чрез притвор ворот совне, то есть чрез труды мира сего, и ворота Церкви, которые находятся еще в земных пределах, войдет не во внутренний двор, – ибо так пишется в настоящем месте, – а к порогу внутренних ворот и станет в них. Если же князь в настоящем Писании не входит во внутренний двор, а стоит на пороге его, то нет никакого сомнения, что мы теперь отчасти видим и отчасти знаем и не взираем еще открытым лицом на славу Господню. Наконец, когда князь будет стоять на пороге ворот внутреннего двора, то прочие священники, на которых возложена эта обязанность (под ними мы можем разуместь силы ангельские), будут совершать за него всесожжение и мирные жертвы. Ибо мы нуждаемся в милосердии Божиим и всякое творение, сравнительно с Творцом, нечисто и должно быть очищаемо божественным огнем, которым были очищены и уста пророка Исаии, чтобы, достигши мира чрез жертву и ставши на пороге, преклониться пред всемогуществом Божиим и сознать себя недостойным вхождения во внутренний двор и тотчас затем войти⁹⁵. По выходе же первенствующего, самые ворота внутреннего двора не будут запираяться до вечера века сего, но останутся отворенными, чтобы также народ земли был при входе и поклонялся пред Ним, и не во всякое время, а когда успокоится от грехов и, по удалении тьмы веры, получит свет знания. Само же всесожжение, которое приносит князь в день субботний чрез священников, определяется числом шести агнцев без порока, то есть соответственно шести дням, в течение которых мы работаем в мире, и овном беспорочным, который служит князем стада, но так, чтобы на каждого овна приносилась ефа (мучного) приношения, то есть десятая часть кора. На шесть же агнцев не указывается определенная мера (мучного) приношения, но сколько даст рука приносящего, то

есть соответственно качеству и мере дел. И масла гин будет приноситься на каждую ефу, то есть того масла, которое приготовили себе пять дев, чтобы умащать муку или смешивать с нею, и чтобы всякое приношение Богу исполнялось света истины и возвеселялось лицо приносящего масло. А в день календ, то есть в тридцатый день, когда, кроме всего Израиля, исчисляются по закону первенцы и левиты, о чем мы выше сказали, приносится телец без порока из стада волов, о чем подробно мы сказали в первом отделе, и шесть агнцев и овны без порока и прочее, что приносится по субботам, чтобы мы достигли вечного покоя и удостоились услышать: *добре, рабе благий, о мале был еси верен, над многими тя поставлю: вниди в покой господа твоего* (Мф. 25:21), и могли не только достигнуть ворот внутреннего двора, но войти и внутрь его, и чтобы над нами пополнились следующие слова: *насаждени в дому Господни во дворех Бога нашего процветут* (Пс. 91:14).

Иез.XLVI:8–11. *И когда входит будет князь, то должен входит чрез притвор ворот и тем же путем выходит. А когда народ земли будет приходить пред лице Господне в праздники, то вошедший северными воротами для поклонения должен выходить воротами южными, а вошедший южными воротами должен выходить воротами северными. Он не должен возвращаться теми же воротами, какими вошел, а должен выходит противоположными. А князь должен (находиться) среди них, вместе с входящими входит и вместе с выходящими выходит. И в праздники (in nundinis) и торжественные дни (мучного) приношения (от него) должно быть по ефе на тельца и по ефе на овна, а мучного приношения на агнца должно быть столько, сколько найдет рука его, и по гину масла на каждую ефу.*

Это тот князь, о котором написано: *и войдет князь чрез притвор ворот совне и чрез одни и те же ворота войдет и выйдет*, ибо он обладает свободой выбора и имеет власть отдать жизнь свою и снова принять ее, и как приходя в нам, так возносясь на небеса, пользуется тою же свободой, свойственною его величию. Он не имеет нужды в праздниках и торжествах и не наблюдает никакого различия в днях, потому

что всякое время для него служит празднеством. Но народ только в праздники и торжественные дни входит и выходит и не одним и тем же путем, но то одним, то другим. Ибо написано: *а когда народ земли будет приходить пред лице Господа в праздники, то вошедший северными воротами для поклонения должен выходит южными воротами, а вошедший южными воротами должен выходит северными воротами. Он не должен возвращаться теми же воротами, какими вошел, а должен выходит противоположными.* Это не только тем заповедуется, которые выходят из Содомы и которым говорится: *не озирайся вспять* (Быт. 19:17), и не только возлагающим руку на орало, которые не должны озираться назад, но и находящимся в доме Господнем повелевается, чтобы они не озирались назад, и не возвращались к бедным и немощным вещественным началам и чтобы, начав духом, не оканчивали плотью, но в области духа все более и более преуспевали и могли сказать с апостолом: *задняя забывая, в предняя же простираяся* (Флп. 3:13), чтобы не отчасти знали и не отчасти пророчествовали, но достигли совершенства, – такого совершенства, какого может достигнуть человеческая природа согласно с смыслом евангельских слов: *егда сотворите вся, глаголите: раби неключими есмы, еже должны бехом сотворити, сотворихом* (Лк. 17:10). Поэтому и апостол в том же послании говорит о двух совершенствах; ибо, как несовершенный, он пишет *не зане уже достигох или уже совершихся; гоню же, аще и постигну, о немже и постижен бых от Христа* (Флп. 3:12). И тотчас затем, как совершенный, говорит: *едино же задняя забывая, в предняя же простираяся, к намеренному теку, к почести вышнего звания. Елицы убо совершенни, сие да мудрствуим* (там же, Флп. 3:13–15). Но как можно согласовать между собою то, что сказавший: *не зане уже достигох или уже совершихся*, решается сказать: *елицы убо совершенни, сие да мудрствуим*? Отсюда ясно, что всякий человек и всякое творение, хотя бы и достигли совершенства, однако нуждаются в милосердии Божиим и что полное совершенство они получают по благодати, а не по заслугам. Итак, народу земли повелевается, что если он войдет для

поклонения чрез северные ворота, то должен выйти воротами южными. Какому же народу это повелевается? Именно язычникам, которые, оставив ворота с севера, от которого возгорается зло на землю, и вошедши в храм, должны выходить не иначе, как только воротами южными, к воротам света, к воротам теплоты, к вратам, при которых жених почивает в полдень (Песн. 1:6). Поэтому в той же Песни Песней говорится: *востани севере и гряди юже* (Песн. 4:16) А входящий воротами южными будет выходить воротами северными. Какой это народ? Именно иудеи, которые, оставив ворота света, идут к воротам севера, о котором говорится: «северный ветер самый жестокий» (Притч. 25:24). Ибо и котел у Иеремии (Иер. 1:13) возжигается со стороны севера. Можем сказать и иначе: северными воротами входит тот, кто оставляет грехи, а выходит южными воротами тот, кто следует добродетелям, и наоборот, если праведник впадет в грехи, то хотя он входит южными воротами, но выходит воротами северными. Князь же, говорит, будет находиться среди них, то есть входящих и выходящих, согласно с написанным: *посреде вас стоит, егоже вы не весте* (Ин. 1:26). И апостол (говорит): *или не знаете, яко Христос в вас есть* (2Кор 13:5)? Если же не знающим говорится, что среди них стоит Христос, то во сколько более знающим? Но когда Христос будет стоять среди знающих тогда тело будет мертвым для греха, а дух будет живым для правды. Входит же князь вместе с входящими и выходит с выходящими, как свидетель добродетели и греха тех и других. Таким образом, в праздники и торжественные дни, то есть в субботы, и в календы и при всяком празднестве, о котором мы выше сказали, приносится по ефе (мучного) приношения на каждого тельца и овна. Относительно же агнцев не определяется число, но и не предоставляется произволу каждого, но кто пользуется силами и доброю совестью, тот должен приносить не сколько хочет, а сколько может, и сверх того по гину масла на каждую ефу, чтобы умащалась мука и возжигался светильник пред Господом и чтобы пользующийся им мог сказать: *аз же яко маслина плодовита в дому Божию* (Пс. 51:10).

Иез. XLVI:12–15. А когда князь будет приносить добровольное всесожжение или доброхотные мирные жертвы Господу, то откроются для него ворота, обращенные к востоку, и он совершит всесожжение свое и мирные жертвы свои так же, как обыкновенно бывает в день субботний, и выйдет, и запрутся ворота по выходе его. И будет он ежедневно приносить однолетнего агнца без порока во всесожжение Господу; утром и утром будет приносить его. И (мучного) приношения (или манаа) при нем будет приносить утром, утром шестую часть ефы (или меры) и елей третью часть гина, чтобы растворить (или по Симмаху: облить) мучное приношение (или манаа); (таково) постоянное и вечное постановление Господне. Пусть приносят агнца, и (мучную) жертву, и елей утром, утром во всесожжение постоянно.

Где мы читаем без порока и где в еврейском написано *thamim*, там Акила переводит *совершенного*. А где *LXX* [перевели] *манаа*, там Феодотион переводит *приношение* (*sacrificium*), Акила и Симмах *дар*. Вместо же сказанного нами добровольное перевели *ἑκούσμενον*, то есть *исповедание*, а вместо князя – *вождь* ибо это значение имеет *nasi*. Доселе речь идет о князе, о котором Исаия говорит: *се свидетельство во языцех дах его князя, и повелителя языком* (Ис. 55:4). И Иезекииль: *Аз же Господь буду им в Бога и раб Мой Давид князь среде их* (Иез. 34:24) Итак, когда тот князь принесет добровольную жертву, то скажет: *вольная или доброхотное уст моих благоволи, Господи* (Пс. 118:108), всесожжение же добровольное, чтобы всего себя принести (в жертву) Богу, и мирные жертвы доброхотные, чего в предшествующей речи нет, ибо написано: *и священники совершат всесожжение его и мирные жертвы его* (Иез. 46:2), а о доброхотных и добровольных [жертвах], о которых теперь говорится, совсем умалчивается, чтобы они приносились не по необходимости, а добровольно, и чтобы после всесожжения приносил он мирные жертвы и примирялся с Богом. Поэтому и девство выше брака (1Кор. 7), ибо оно не требуется и не воздается, но (добровольно) приносится (*offertur*). Вместо *мирных* жертв, которые по-еврейски называются *selamim*, *LXX* переводят

спасительные, чтобы само примирение мирных жертв служило во спасение для приносящего. Итак, когда князь совершит это, то отпрутятся для него ворота, или, по LXX, отпрут для себя ворота, обращенные к востоку, именно те ворота, о которых написано: *сия врата Господни, праведнии внидут в ня* (Пс. 117:20) и откуда восходит солнце правды. И будет приносить, говорить, всесожжение свое и мирные жертвы свои, о которых теперь мы сказали. Будет же приносить он, ибо эта жертва добровольная, а не другие, не священники будут приносить за него, то есть как обыкновенно бывает в день субботний. Таким образом во всякое время всесожжение и мирная жертва, приносимая добровольно, открывают врата Господни, и он не наблюдает субботы, но все дни считаются у него покоем. Ибо тотчас после приношения всесожжения и мирных жертв он выходит и запирается за ним дверь, или он запирает дверь, чтобы сохранять для князя преимущество его и чтобы его жертвы не смешивались с жертвами народа. И так как он вообще назвал добровольное всесожжение или доброхотные мирные жертвы, и не присоединил вола, или тельца, и овна или овцу и козла за грех, то сообщает, в чем состояло это всесожжение, говоря: он будет приносить агнца однолетнего без порока во всесожжение, и не в определенные дни, а ежедневно, и не во всякое время, а утром, утром будет приносить его, то есть каждое утро, когда, по восхождению солнца, бывает начало света. Об этом утре Давид говорит в псалме: *заутра услыши глас мой заутра предстану Ти и узрю* (Пс. 5:4). И в другом месте: *вечер водворится плач и заутра радость* (Пс. 29:6). И еще: *Боже, Боже мой, к Тебе утреннюю* (Пс. 62:2). А кто этот агнец безпорочный или совершенный и однолетний, это подробнее сообщает Исаия: *яко овца на заклание ведеса и яко агнец пред стригущим его безгласен и не отверзает уст своих* Ис.53:7). И Иеремия: *аз же яко агня незлобное, ведомое на заклание, не разумех* (Иер. 11:19). И Иоанн Креститель: *се агнец Божий, вземляй грехи мира* (Ин. 1:29). Это тот агнец, который заколался в Египте и кровью которого ограждались двери веры (или верных) и удалялся губитель (Исх. 12:7). Однолетний же потому, что он проповедовал лето Господне

благоприятное и день воздаяния (Ис. 61:2). И пусть не удивляется читатель, что один и тот же называется и князем, и священником, и тельцом, и овном и агнцем, потому что в Священном Писании при различных обстоятельствах мы читаем о нем, как о Господе, и Боге, и человеке, и пророке, и жезле, и корне, и цвете, и князе, и судье, и царе, праведнике и правде, апостоле и епископе, мышце, рабе, помазании, пастыре, сыне и отроке, единородном и первородном, двери, пути, ангеле, стреле и премудрости и многое другое, и если бы я захотел представить свидетельства о всем этом, то потребовалась бы особая книга. Итак, при всесожжении этого агнца беспорочного и однолетнего, приносимого каждое утро, сам князь будет совершать приношение или манаа и (приносить) муку или дар утром, утром шестую часть ефы, подразумевается – муки. Шестая же часть ефы составляет половину модия. Ибо, если ефа составляет десятую часть кора, то есть три модия, то без всякого сомнения, шестая часть ефы составляет половину модия. Также из елея приносится третья часть меры гин, чтобы растворялось или обливалось мучное приношение Богу, – это вечное и постоянное постановление, которое не опускается ни в какой день, но всегда, во всякое время по восходе солнца совершается приношение, чтобы исполнялось то, что стоит в конце этого отдела: *пусть приносит агнца в жертву и елей утром, утром во всесожжение постоянно.*

Иез. XLVI:16–18. Так говорит Господь Бог: если князь (или вождь) даст кому-либо из сыновей своих подарок, то это пойдет в наследство его детям; они будут владеть этим по наследству. Если же он даст по завещанию (*legatum*) из наследства своего одному из рабов своих; то это будет принадлежать ему до года освобождения (вместо чего Феодотион поставил само слово еврейское *deror*), а [потом] возвратится к князю; наследство же его должно принадлежать сыну его. Но князь не должен брать из наследия народа и из владения их насильственно; а только из своего владения давать наследство детям своим, чтобы никто из народа Моего не был изгоняем из владения своего.

Доселе речь была о князе, теперь даются предписания о наследниках его или, скорее, о подарках, наследстве и завещанных имуществах, кому он должен давать и кому должно принадлежать владение временно или вечно. Если, говорит, даст он сыновьям своим подарок или наследство, то они будут владеть им, потому что им принадлежит это по праву наследования и владение не может переходить от одного к другому. Если же даст под именем завещанного одному из рабов своих, то до тех пор тот будет владеть этим, пока не наступит или седьмой год освобождения, который называется *deror*, или юбилейный, то есть пятидесятый, когда все проданное опять возвращается в прежним владельцам, так что раб имеет временное пользование, а собственно владение принадлежит сыну князя. Чрез следующее же затем: *но князь не должен брать из наследия народа насильственно* или, как перевели LXX, *притесняя их*, или же, как Акила и Симмах, *угнетая и огорчая их*, а из своего владения давать наследство детям своим внушается священникам и князьям не только того времени, но также и нашего, которые обогащаются чрез сан священнический и насильственно берут от бедных более того, что им следует по определению Господню, или под благовидным предлогом обирают богатых, – что они также и детям своим, которым принадлежит отцовское наследие, ничего не должны оставлять кроме того, что им самим осталось от родителей. Поэтому если какой-либо священник стал более богатым, нежели каким был до получения священства, то все приумножение должен передавать не детям, а бедным и святым братьям и своим по вере, которые имеют более значения, чем дети, и возвращать Господу своему то, что принадлежит Господу, который говорит в Евангелии: все, что *сотвористе единому сих, Мне сотвористе* (Мф. 25:40). Ибо Он в лице бедных принимается гостеприимно, посещается в темнице, одевается ногой, пьет жаждущий, насыщается алчущий, *чтобы не был изгоняем*, говорит, *народ Мой из владения своего*. Ибо если князь своевольно будет или брать или похищать, или под благовидным предлогом удерживать то, что не принадлежит ему, то народ, собранный во имя Божие, рассеется по частям и

разорится или, по закону, чтобы наследие не переходило постепенно от одного к другому и чтобы не исчез тот путь (funiculus divisionis), которым к каждому переходит наследство. Таким образом изгоняет народ Божий и отнимает у него вечное владение веры тот, кто чрез хищение, или чрез лесть, или чрез ласкательство или под видом благочестия оставляет чужие дары или имущество детям или братьям и родственникам.

*Иез.XLVI:19–24. И ввел меня тем входом, который был с боку (или сзади) ворот в сокровищницы святилища для священников (или в комнаты и покои), обращенные к северу, и вот там было место, обращенное к западу (или к морю и, как перевели LXX, отделенное). И сказал мне: это место, где священники должны варить жертвы за вину и за грех (или за неведение и потому), где должны печь [мучное] приношение (или маннаа и дар), чтобы не выносить на внешний двор и чтобы не освящался народ. И вывел меня на внешний двор, и обвел меня по четырем углам двора, и вот в углу двора был дворик, по дворику в каждом углу двора. По четырем углам двора были расположены дворики в сорок локтей длины и в тридцать ширины; [все] четыре были одной меры. И вокруг четырех двориков шла стена и были устроены под галереями печи вокруг или близ обеденных лож (accubita), которые Акила перевел στήβαδες (постели), Симмах περὶφραγμάτων (ограды), Феодотион поставил само слово еврейское *turorh* (обводная стена). И сказал, говорит, мне: это дом поварен, в котором служители дома варят жертвы народа (или жертву, ибо это означает еврейское слово *zeba*).*

Муж, державший в руке трость и вервь каменщика, чтобы измерить здание, ввел, говорит, меня тем входом, который был сбоку или сзади ворот. И не поставил: каких ворот, – с востока, юга или с другой стороны, но оставил неопределенным, – (ввел меня), чтобы я пошел к месту святилища и в сокровищницы или в покои священников, обращенные к северу и к морю, то есть к северу и к западу, потому что Священное Писание, соответственно положению иудейской страны, обыкновенно всегда называет запад морем. Нужно обратить внимание на то, что место священников, где варятся жертвы за вину или

неведение и за грех, чтобы не быть приносимыми в сыром виде, находится во внешнем дворе с севера и запада, откуда начинается самый холодный ветер и где заходит свет солнца. Чрез это дается знать, что все, относящееся к пище, требует жертвы за проступок или за грех. Если же и за неведение приносится жертва, то во сколько более за сознательную вину! Поэтому и Иов ежедневно утром приносил жертву за сыновей своих, опасаясь, не согрешили ли они по неведению (Иов. 1:5). Следующее же за тем: *чтобы не выносить во внешний двор и чтобы не освящался народ*, ее приготовленный к освящению, означает то, что не следует легкомысленно давать святыни неосвященным и бросать, по Евангелию, жемчуг пред свиньями и давать святыню псам (Мф. 7:6). Поэтому Моисей требует, чтобы народ в течение трех дней освятился от всякой нечистоты и от общения с женами, чтобы приступить к горе Синаю и по освящении принять святыни (Исх. 19:15). Если же готовящимся приступить к слушанию и восприятию слов Божиих повелевается освятиться от жен, то, очевидно, в законе заключается следующее апостольское [наставление]: *не лишайте себе друг друга, точию по согласию до времени, да пребываете в молитве* (1Кор. 7:5) и что по согласию следует воздерживаться от жен для упражнения в молитве. Вслед за тем написано: *и вывел меня во внешний двор, и обвел меня по четырем углам двора, и вот в углу двора был дворик, по дворику в каждом углу двора; по четырем углам двора были расположены дворики*. Тот муж, о котором он часто упоминает, вывел его из места для священников, которое было обращено к северу или которое отделено, где священники варят жертвы за грех или за неведение; вывел же его во внешний двор. Отсюда мы видим, что тот двор, из которого он вышел, был внутри и что в Священном Писании есть много дворов, о которых мы читаем: *стоящи во храме Господни, во дворех дому Бога нашего* (Пс. 134:2). И у Иоанна: *и ины овцы имам, яже не суть от двора сего, и тыя Ми подобает привести, и глас Мой услышат, и будет едино стадо и един пастырь* (Ин. 10:16), ибо греческое αὐλή (двор) означает то, что по-латыни просто переведено *officio* (овчарня или двор овчий). Сказав же *от двора сего*, дает

знать, что есть и другой, который указывается в сонме язычников в отличие от Израиля, или на небесах в отличие от земного двора, и соответственно качеству заслуг для каждого состояния (*officiu*) назначается двор, о чем выше было подробно сказано. Тот же двор, о котором теперь идет речь, в каждом из четырех углов имел по дворику, которые LXX называют *меньшими*, а мы для удобопонятности *ὑποκορίυτικῶς* (уменьшительно) назвали их *двориками* (*atriola*). Они были в сорок локтей длины и в тридцать ширины. Относительно этих чисел, помнится, в [толковании на] этого же самого пророка я сказал, что одно относится к скорбям и злоключениям, а другое к совершенному возрасту. Посему Моисей, и Илия, и Господь и Спаситель сорок дней постились в пустыне (Исх. 34:28; 3Цар. 19:8; Мф. 4:2; Лк. 4:2), и к званию священническому приступают не после двадцать пятого года жизни, а после тридцатого. Поэтому же и Господь был тридцати лет, когда пришел креститься, и в начале этого же самого пророка стоит тридцатый год. Итак, где пища, там и скорбь и искушение, с которыми снискивается пища. А когда мы достигаем возраста мужа совершенного, то должно все попить и говорить: *имеюще пищу и одеяние, сими довольни будем* (1Тим. 6:8), и; *аще даст ми Господь хлеб ясти и ризы облещися* (Быт. 28:20), или следующее: *брашна чреву и чрево брашном; Бог же и сие и сия упразднит* (1Кор. 6:13). Ибо в будущем мы не будем есть и пить, а питаться тем хлебом, который сходит с неба и о котором в Псалтири поется: *хлеб ангельский яде человек* (Пс. 77:25) и: *Мое брашно есть, да сотворю волю пославшего Мя* (Ин. 4:34). Что же касается того, что четыре дворика, занимавшие углы бóльшего двора, были одинаковой меры, то это означает четыре страны света и то, что в поте лица нашего мы должны есть хлеб и что всякий труд совершается для чрева и сора. Эти четыре дворика или окружала одна стена и были устроены печи под галереями вокруг, или они были вблизи обеденных лож, так что где пища, там и предуготовление мер⁹⁶. И, может быть, для того, чтобы пророк знал то, что видел, ему сказано: *это дом поварен, в котором служители Господни варят жертвы народа*. Жертвы же народа, приносимые за вину или грех и

неведение, служат пищей, подкреплением для священников, чтобы они помнили, что ничего другого не должны домогаться, когда даже в храме готовится мясо для подкрепления их.

Глава XLVII

Иез. XLVII:1–5. *И привел он меня обратно к воротам дома, и вот воды выходили из-под порога дома к востоку. Ибо храм стоял лицом на восток. Воды же нисходили с правого бока дома, по южную сторону жертвенника. И вывел меня чрез северные ворота и внешним путем обвел меня к внешним воротам, путем, обращенным к востоку, и вот воды выступают с правой стороны, когда на восток выходил муж, имевший вервь в руке своей, и отмерил он тысячу локтей, и провел меня по воде по лодыжки (или прошел по воде водою отпущения). И опять отмерил тысячу, и провел меня по воде по колена (или прошел по воде водою по ляшки). И [еще] отмерил тысячу, и провел меня по воде по поясницу (или и прошел по воде водою по чресла). И [еще] отмерил тысячу [до] потока, который я не мог перейти, потому что воздымались глубокие воды потоки, который нельзя было переходить.*

Вместо сего LXX перевели: *и отмерил он тысячу, и не мог он перейти, потому что вода неслась подобно стремительному потоку, чрез который нельзя переходить.* Эти воды, которые выходили из-под порога дома, то есть храма, текли не на север и на запад, а на восток и с правого бока храма, то есть по южную сторону, и притом по южную сторону не другого какого-либо места, а жертвенника. Отсюда ясно, что это воды священные и что они означают учение нашего Спасителя согласно с написанным: *от Сиона изыдет закон и слово Господне от Иерусалима (Ис. 2:3).* И в другом месте: *все наполнися ведения Господня, аки вода многа покры море (там же, Ис. 11:9).* Об этих водах и пророк Захария пророчествовал, говоря: *в день он изыдет вода жива из Иерусалима, пол ея в море первое и пол ея в море последнее (Зах. 14:8).* Об этих водах и самарянке Господь говорил: *аще бы ведала еси, кто есть глаголяй ти: даждь Ми пити, ты бы просила у Него, и дал бы ти воду живу (Ин. 4:10).* И еще: *всяк, пий от воды сея, вжаждется паки, а иже пьет от воды, юже Аз дам ему, не*

*вжаждется во веки (там же, Ин. 4:13). И в храме Он возглашал и говорил: аще кто жаждет, да приидет ко Мне и пьет. Веруяй в Мя, якоже рече Писание, реки от чрева его истекут воды живы. Сие же рече о Дусе, егоже хотяху приимати верующии в Него (Ин. 7:37–39). Это те воды, о которых пророк говорил в псалме: на воде покойне воспита мя (Пс. 22:2). И Иезекииль: возму вы от язык и земель, и воскроплю на вы воду чисту, и очиститесь от всех нечистот ваших (Иез. 36:24–25). Ибо явившаяся источники воднии (Пс. 17:16). И в девяносто втором псалме поется: воздвигоша реки, Господи, воздвигоша реки гласы своя от гласов вод многих. Дивны высоты морския (Пс. 92:3–4). Это те воды силоамские, которые тихо текут и о которых Исаия говорит: почерпите воду от источник Спасителя (Ис. 12:3). И Псалмопевец: благословите Господа от источник Израилевых (Пс. 67:27). И тот же Исаия о Господе Спасителе говорит: сей вселится в высоце пещере камене крепкого. Хлеб ему дастся и вода его верна (Ис. 33:16). Яко проторжеся вода в пустыни и дебрь в земли жаждущей (Ис. 35:6). И верующим говорится: не бойся, яко избавих тя; мой еси ты, и аще преходиши сквозе воду, с тобою есмь (Ис. 43:1–2). И еще: жаждущии идите на воду (там же, Ис. 55:1). И чрез Иеремию Бог говорит: два зла сотвориша людие Мои. Мене оставиша, источника воды живы, и ископаша себе кладенцы, иже не возмогут воды содержати (Иер. 2:13). Как мы читаем о водах с хорошей стороны, выходящих из-под порога храма и относящихся к учению Церкви, так есть воды горькие и воды наихудшие, от обращения к которым удерживает нас пророк Иеремия, говоря: что вам и пути Египетскому, еже пити воду Геонскую (там же, Иер. 2:18), которая по-еврейски называется *sior*, то есть мутной и грязной. Вследствие сего, прогневавшись на еретиков, Бог говорит: се Аз напитаю их теснотами и в питье дам им воду желчную (Иер. 9:15), в которой царствует дракон египетский, говорящий: моя суть реки и аз сотворих я (Иез. 29:3), смотрящий на все высокомерно и служащий царем тех, которые на водах. Поэтому муж церковный молит Господа и говорит: спаси мя, Господи, яко внидоша воды до души моя. Углебох в тимении глубины и несть постояния, и буря*

потопи мя (Пс. 68:1–3). И еще: спаси мя от ненавидящих мя и от глубоких вод, да не потопит мене буря водная, ниже да пожрет мене глубина ниже сведет о мне ровенник уст своих (там же, Пс. 68:15–16). И в другом псалме: яко аще не Господь бы был в нас, да речет убо Израиль: яко аще не Господь бы был в нас, внегда востати человеком на ны, убо живых пожерли быша нас. Внегда прогневатися ярости их на ны, убо вода потопила бы нас (Пс. 123:1–3). И невеста в Песни Песней: вода многа не может угасити любви и реки не потопят ея (Песн. 8:7) Это та вода, о которой говорит Осия: презре мя Галаад град, делаяй суетная, мутящий воду и крепость его мужа разбойника (Ос. 6:7–9). Эта вода другим именем называется *marā*, то есть горечь в нее опускается древо крестное, и горькое превращается в сладкое. Рассмотрим закон Моисеев, как он горек, если понимать его в плотском смысле иудеев, когда он вырывает око за око, зуб за зуб (Исх. 21:24); посмотри на блудодеяние с Фамарью (2Цар. 13:4–16), на соединение Осии с блудницей (Ос. 1), на περιζωρι (пояс) Иеремии (Иер. 13:1–7), на жену Моисея эфиоплянку и на умерщвление египтянина (Исх. 2:12, 21) и на тысячу другого, что если понимать по убивающей букве, а не по духу животворящему, то это будет горьким, и будет не столько назидать, сколько совращать читателя. Таковы те воды, которые выходят из храма Господня и текут на восток и нисходят в правый бок храма, по южную сторону жертвенника, где жених насыщает сотрапезников своих и почивает. Следующее же затем: и вывел меня чрез северные ворота и внешним путем обвел меня к внешним воротам, путем, обращенным к востоку, прикровенно указывает на то, что мы не можем тотчас же достигнуть восточных ворот, если не пройдем к ним длинным обходом чрез северные ворота. Ибо если мы не победим самый холодный ветер теплотой веры и не будем попираť страны его, чтобы над нами исполнились слова апостола: Бог же сокрушит сатану под ноги ваши вскоре (Рим. 16:20); то не будем в состоянии войти в ворота, чрез которые выходят воды и которые находятся с правой стороны. И заметь, что воды эти, текущие чрез восточные ворота, настолько удаляются от левых

сторон, что изображаются текущими с правой стороны жертвенника на юг. Когда же, говорит, муж, имевший вервь в руке, провел меня чрез северные ворота наружу путем, обращенным к востоку, и сам также был в том же месте, то отмерил тысячу локтей той же воды и провел меня по воде по лодыжки, которые Акила, Симмах и Феодотион перевели ἄστρον'λους, вместо чего LXX перевели: *прошел по воде водою отпущения*, что мы можем относить к первым грехам людей, которые отпускаются нам при вступлении в воды Господни; эти [воды] указывают также на спасительную благодать крещения и означают начало преуспевания, и притом высокого. Поэтому они достигают до лодыжек, которые близки к ступне и пяте, открытой для уязвлений змея по словам Господа: «ты подстережешь его голову, а он будет подстерегать твою пятую» (Быт. 3:15). И в Псалтыри говорится об Иуде предателе: *ядый хлебы моя возвеличе на мя запинание* (Пс. 40:10), или *пятую*, ибо это означает греческое πτε'ρυν. После же тысячи локтей, доходящих до лодыжки, он отмерил в воде другую тысячу локтей и провел меня по колена. Ибо после отпущения грехов и пути преуспеваний, стараясь мало-помалу восходить от земного к более высокому, мы преклоняем колена пред Господом, как говорит апостол: *да всяко колено поклонится, небесных, земных и преисподних, и всяк язык исповесть, яко Господь Иисус Христос в славу Бога Отца* (Флп. 2:8–11). В третий раз отмерил он в воде еще тысячу локтей и провел меня, говорит, по воде по поясницу. Ибо этими ступенями мы достигаем высоты: однако эта самая высота доходит до чресл и поясницы, чтобы умерщвлялась в нас всякая постыдная похоть и чтобы мы получали освящение тела, без чего никто не может видеть Бога. Посему и у этого самого пророка (Иез. 8:2) Бог был видим в огне от ног до чресл. Ибо нуждаются в огне и очищении дела чресл, согласно со словами праведного: *яко лядвия моя наполнишася поруганий* (Пс. 37:8), при посредстве которых (лядвий) враг и днем и в ночных призраках издевается над нами. От чресл же до головы и выше сияет блеск драгоценнейшего металла, электра, чтобы не было здесь ничего презренного. Поэтому теперь в четвертый раз говорится *и отмерил он тысячу*, –

подразумевается: локтей, – *до потока* (этого LXX не перевели), *которого я не мог перейти*. Это гораздо лучше, нежели то, что сказали LXX: *и не мог он перейти*. Ибо пророк и всякое человеческое естество после чресл не может перейти чрез поток помышлений и зарождающихся в сердце пороков. Но, без сомнения, перешел тот муж, который был одет в *baddim* и который водил пророка, – тот, который *беззакония не сотвори, ниже обретется лесть в устех его* (Ис. 53:9). Пророк указывает и причины, почему он не мог перейти четвертую тысячу локтей: потому что, говорит, *воздымались глубокие воды потока, который нельзя перейти*. Каким же образом пророк написал, ставя себе в похвалу: *поток преjde душа наша* (Пс. 123:5)? Но это легко решается, если мы знаем, что в еврейском вместо сего написано: *поток прошел над душой нашей*. Об этом потоке и Исаия говорит: *се Аз уклоняю на ня, аки реку мира, и аки поток наводняемый, славу* (Ис. 66:12). И в тридцать пятом псалме о святых говорится: *в крове крылу Твоею надеются имуть. Упиются от тука дому Твоего, и потоком сладости Твоя напоиши я. Яко у тебе источник живота* (Пс. 35:8–10). И в сто двадцать пятом: *возврати, Господи, пленение наше, яко потоки югом* (Пс. 125:4). И о Спасителе: *от потока на пути пьет* (Пс. 109, 7). Ибо кто из людей может похвалиться, что он имеет сердце чистое (Притч. 20:9), или в чью душу чрез окна очей не проникала смерть вожделения и (выражаясь слабее) увлечение духа (Иер. 9)? *Ибо мир во зле лежит* (1Ин. 5:19), и с детства сердце человеческое склоняется к злу, так что с самого своего рождения человек ни одного дня не бывает без греха (Иов. 14:4). Поэтому и Давид исповедует в псалме: *се бо в беззакониих зачат есмь, и во гресех роди мя мати моя* (Пс. 50:7). В беззакониях не матери моей или моих, но в беззакониях, свойственных человечеству. Посему и апостол говорит: *царствова смерть от Адама даже до Моисея и над несогрешившими по подобию преступления Адамова* (Рим. 5:14). Что мы называем локти в мужеском роде – *cubitus*, а не в среднем – *cubita*, по правилу грамматиков, об этом я уже выше говорил, что мы делаем это не по незнанию, а обыкновенно

ради всех простых и необразованных людей, из которых состоит большинство церковного собрания.

Иез.XLVII:6–12. *И сказал мне: видел ли ты, сын человеческий? И вывел меня и пошел обратно к берегу потока (или реки). Когда же я пришел (или он меня привел) назад, то вот на берегу потока (или реки) весьма много деревьев с той и другой стороны. И сказал мне: эти воды, которые текут к песчаным холмам востока и нисходят в пустынные равнины (или эта вода, которая течет в Галилею, обращенную к востоку, и нисходит в Аравию), войдут в море и выйдут, и воды сделаются здоровыми. И всякое живущее (или одушевленное) существо, пресмыкающееся там, где пройдет поток (или река), будет живо, и рыбы будут весьма много, когда войдут туда эти воды, и все исцелится и оживет там, куда войдет [этот] поток (или река). И будут стоять при них рыболовы от Энгадди до Энгаллима, будут сушить сети. Весьма многие виды рыбы будут там; как в большом море, рыбы будут весьма много. В тех же [частях], которые выступают из берегов и составляют болота, они не сделаются здоровыми, но будут назначены для соли. У потока (или реки), по берегам его с той и другой стороны будет расти всякое дерево плодовое (или плодоносное); лист с него не опадет (или не устареет) и плод его не истощится. Каждый месяц оно будет приносить начатки (или все будет обновляться), потому что воды его будут течь из святылища, и плод его будет служит в пищу, а листья его для врачеванья (или и восхождение его для исцеления).*

Весь этот отдел, хотя он длинен, я решил изложить вместе, чтобы не прерывать мысли читателя, и чтобы порядок чтения, разделенного на части, не запутывал понимание слушателя. Прежде всего следует сказать, что вместо *потока*, который по-еврейски называется *nehel*, а на греческом языке называется *χεῖμα ῥῥους*, LXX перевели *река*. Затем вместо *Галилеи*, которая по-еврейски называется *Galila*, Акила перевел *θίνα*, что означает *песчаные холмы*, Симмах *μεθο'ριον*, что мы можем перевести *чрез сопредельную страну* (*confinium*); также вместо *Аравии* Симмах перевел: *необитаемая*, Акила *низменность* или

равнина, Феодотион; Араба (Araba). Теперь скажем, что считаем нужным, о частностях. Тот муж, который вел Иезекииля, внушает пророку тщательно всматриваться и обзирать и умственными очами внимать сокровенным тайнам. Называет же его сыном человеческим или во образ Господа Спасителя, ибо и Иезекииль означает *силу* или *повеление Божие*, или же для напоминания о бренности человеческой, чтобы он не забывал своего состояния, когда ему показываются великие [тайны]. После [этого] напоминания, муж ведет его и приводит назад к берегу потока, чтобы, не могши пройти чрез глубину, он, по крайней мере, познал то, что находится на берегах. Когда я, говорит, пришел, или тот меня привел назад, кто был руководителем и советником, то вот на берегу потока или реки много деревьев или весьма много деревьев с той и другой стороны. Этот поток, который вследствие обилия вод несется подобно потоку и принимает в себя небесные дожди и о котором мы говорили в предшествующем чтении, у LXX называется рекой, потому что он имеет постоянную воду и притом ее собирающуюся отовсюду из дождей, а текущую из живого и постоянного источника. Об этой реке мы многое читаем в Священных Писаниях, но в настоящее время следует сказать немного, и прежде всего следующее: *речная устремления веселят град Божий* (Пс. 45:5). И в другом месте: *река Божия наполнилась вод; уготовал еси пищу им, яко тако ест уготовление Твое* (Пс. 64:10). И еще во множественном числе: *воздвигоша реки, Господи, воздвигоша реки гласы своя, от гласов вод многих; дивны высоты морския* (Пс. 92:3–4). И у Исаии: *сотворю в пустыни путь и в безводней реки* (Ис. 43:19). И в другом месте его же яснее: «явится в Сионе река, со славою протекающая в земле жаждущей» (Ис. 44:3). При этой реке было весьма много деревьев с той и другой стороны берега, чтобы река текла, будучи заключена между двумя заветами, ветхим и новым. Многие же деревья, или весьма многие деревья означают те деревья, которые, по сообщению Писания, в раю изобиловали разнообразными плодами. Шедший впереди пророка руководитель и учитель сообщает также ему и говорит: *эти воды, которые текут в Галилею*

языков по LXX или (как правильнее стоит в еврейском) к песчаным холмам восточным и нисходят в пустынные равнины или в Аравию, войдут в море или в выходы моря, и воды сделаются здоровыми. Мы уже говорили, что воды означают или благодать крещения, или евангельское учение. Если они истекают из-под порога храма Господня и содержат апостольское учение, то делают плодородными песчаные холмы, бывшие прежде бесплодными и неплодоносными, и все пустынные равнины так наполняются, что проявляют в себе таинство Иерихонской реки (4Цар. 2:21), которую Елисей посредством евангельской и апостольской соли сделал столь здоровой, что где прежде было бесплодие и смерть, там явилось плодородие и жизнь. И они не только сделали здоровыми пустыни, но входят в восточное море, то есть в Мертвое море, в котором ничего не могло быть живого, и море весьма горькое, которое по-гречески называют λιμνὴν ἄσφαλτίνην, то есть асфальтовым озером. И чудесным образом посредством евангельских вод исцеляются мертвые воды, получившие имя от смерти потому, что не имели в себе ничего живого. Ибо они не познали Того, Кто говорит: *Аз есмь живот и истина* (Ин. 14:6). И действительно, согласно с буквальным смыслом доселе ничего такого, что дышит и может двигаться, нельзя найти в этом море вследствие чрезвычайной горечи его, – [даже нельзя найти] улиток, маленьких червячков, угрей и прочих родов животных или пресмыкающихся, которых более тельца, нежели названия мы можем знать. Поэтому если Иордан, увеличившись вследствие дождей, вливается туда и заносит рыб, то они тотчас умирают и плавают по поверхности густых вод. Хотя по буквальному смыслу они никакой пользы не могут представлять даже в том случае, если бы исполнилось то, во что верует неразумное суеверие иудеев; но в духовном смысле, будучи исцелены потоком Господним, они будут иметь весьма много рыбы, и все оживет там, куда достигнет этот поток; так что рыболовы будут располагаться на берегах от Энгадди до Энгаллима, из которых первый означает *источник* или *глаз козла*, а второй – *источник* и *глаз тельцов*. Ибо Энгаллим находится при начале Мертвого моря, где река

вступает в него, а Энгадди при его конце и завершении. Морем же мертвым я считаю то, о котором Захария говорит: *в день он изыдет вода жива из Иерусалима и пол ее в море первое* (Зах. 14:8). Согласно с этим Даниил говорит в следующих словах: я видел, и се *четыре ветри небеснии налегоса на море великое* (Дан. 7:2). И Давид: *дивны высоты морские* (Пс. 92:4). И от лица Спасителя в псалме: *приидох во глубины морския, и буря потопи мя* (Пс. 68:3). Также царь египетский у этого же Иезекииля (Иез. 32:2) называется драконом, живущим в море и потрясающим реками, как бы рогами своими. И еще: *сие море великое и пространное* (Пс. 103:25). Пока оно не принимает в себя воды реки или потока, до тех пор оно умерщвляет все, заключающееся в нем; но Господь, о котором сказано: *уязвит и исцелит ны по двоя дню, в день третий воскреснем, и живи будем пред Ним* (Ос. 6:3), Сам говорит в том же пророке Осии: *Аз связах Ефрема, взях его на мышцу Мою, и не разумеша, яко исцелих я во истлении человечесте* (Ос. 11:3–4). Той язвен бысть за грехи наша и мучен бысть за беззакония наша; наказание мира нашего на Нем, язвою Его мы исцелехом (Ис. 53:5). Также и это весьма соленое и мертвое, вследствие своей чрезвычайной горечи, море исцелил Тот, Кто говорит чрез Исаию: *Дух Господень на Мне, Его же ради помаза Мя, благовести нищим посла Мя, исцелити сокрушенные сердцем* (Ис. 61:1). Посему и чрез Иеремию Он взывает: *возвратитесь, сынове возвращающиеся, и исцеляю сокрушения ваша* (Иер. 3:22). Ибо народ нетерпеливый, не будучи в состоянии более переносить боль ран своих, сказал: *мимоиде лето, пройде жатва, и мы несмы спасени* (Иер. 8:20). Посему Господь ответил им: *или ритины [целебной смолы] несть в Галааде или врачей несть тамо? Чесо ради несть исцелена рана дочери людей Моих* (там же, Иер. 8:22). И сам Иеремия взывает и говорит: *исцели мя, Господи, и исцелею; спаси мя и спасен буду* (Иер. 17:14). Поэтому и ангелы, охранявшие народ иудейский, в то время, когда безумная толпа закричала и сказала: *кровь Его на нас и на чадах наших* (Мф. 27:25), и завеса в храме раздралась и все таинства евреев открылись, – ответили на повеление Господне и сказали: *врачевахом Вавилона, и не*

*исцеле: оставим его (Иер. 51:9), то есть город смешения и пороков. Посему и Иосиф в своей Истории повествует, что когда Господь был распят и завеса в храме раздралась или порог (liminare) храма разбился и обрушился, то услышан был голос внутри храма небесных добродетелей: «выйдем из этих мест». Все это не излишне, но необходимо нужно было сказать, потому что говорится, что Мертвое море сделалось здоровым, когда влилась в него река Господня. При этом море от Энгадди, глаза и источника козла, всегда приносимого в жертву за грех, до Энгаллима, источника тельцов, которые приносятся в жертву Господу и уподобляются тельцу, поднимающему рога и копыта и заколаемому на жертвеннике во образ Спасителя, будут рыболовы, которым говорит Господь Иисус: *грядита по Мне, и сотворю вы ловца человеком (Мф. 4:19)* и о которых Иеремия говорит: *се Аз пошлю рыбаки (Иер. 16:16)*. И весьма много видов или родов рыб будет в море, которое прежде было мертвым. Этих рыб по правую сторону по повелению Господа вытащил Петр, и было их сто пятьдесят три, так что от множества их разрывались сети (Ин. 21:11). Те, которые писали о природе и свойствах животных и изучили ἁλιευτικὰ (сочинения о рыбах) как на латинском, так на греческом языке, к числу которых принадлежит Оппиан Киликийский, весьма ученый поэт, говорят, что есть сто пятьдесят три рода рыб, которые все были пойманы апостолами и ничего не осталось не пойманным, когда из моря века сего извлекались для спасения и знатные и незнатные, богатые и бедные и весь род человеческий. Следующее затем: *на берегах его и в болотах или в тех [частях], которые выступают из берегов, воды не сделаются здоровыми*, прикровенно указывает на то, что кто не будет в ковчеге Ноя, тот погибнет от господствующего потопа, и до кого не дойдет та река, те не получат исцеления, но будут назначены для соли согласно с написанным: *губителю раны приемлющу, безумный благоразумнее будет (Притч. 19:25)*. Ибо примеры худших научают хороших. Или же они будут назначены для соли согласно с написанным: *добро соль, аще же соль обуяет, ни во чтоже будет ктому (Мк. 9:50; Мф. 5:13)*, так что никогда не будут иметь плодов и зелени. Это показывает и*

обсыпание города солью после разрушения. У потока же или реки по берегам его с той и другой стороны будет расти всякое дерево плодовое или, как все согласно перевели, βρω'σιμον (съедобное), которое дает пищу и корм и то, что можно есть, и называющееся на еврейском языке *machal*. И ничто, по Семидесяти, не устареет на нем, но ежедневно будут возобновляться плоды его или лист с него не опадет и плод его не истощится согласно с написанным в первом псалме: *и будет яко древо, насажденное при исходящих вод, еже плод свой даст во время свое, и лист его не отпадет* (Пс. 1:3). Каждый месяц, говорит, оно будет приносить начатки или как написано у LXX: *плод его при возобновлении будет давать начатки*, чтобы все плоды верующих были начатками и чтобы каждый месяц относился нами к одному из апостолов. Произойдет же это потому, что воды его будут течь из святилища. А чтобы мы не думали, что такое обилие плодов зависит от берегов, деревьев или месяцев, он указывает причины обилия, добавляя: потому что воды его будут из святилища. Таким образом это есть дело *ни хотящего, ни текущего, но милующего Бога* (Рим. 9:16). Первое место среди этих деревьев занимает древо жизни, означающее мудрость, о которой написано: *древо живота есть всем держащимся ея* (Притч. 3:18). Слова же; *и плоды его будут служить в пищу, а лист его для врачевания* означают таинства божественных Писаний; из них одно относится к букве, а другое к духу, так что под листьями нужно понимать простые слова, а под плодами сокрытый в них смысл. Ибо, как знание Писаний ведет к царствию небесному и дает нам хлеб, говорящий: *Аз есмь хлеб сшедый с небесе* (Ин. 6, 41); так листья его заключают нравственное учение и дают здоровье, исцеляя раны согрешающих. Вместо листьев, называющихся по-еврейски *ale*, LXX, вследствие сходства слова и звуков, перевели *восхождение*, что также можно объяснять в том смысле, что после пищи из плодов мы чрез словесные наставления восходим к небу.

Иез. XLVII:13–14. *Так говорит Господь Бог: вот распределение, по которому вы будете владеть землею, по двенадцати коленам. Ибо Иосиф имеет двойной удел; а из вас*

каждый будет владеть в ней поровну с братом своим. Подняв руку Мою [Я клялся] о ней отдать ее отцам вашим; и выпадет земля эта вам во владение.

Вместо сказанного нами: *ибо Иосиф имеет двойной удел, LXX, приняв имя за нарицательное и смущая дух читателя, перевели увеличение удела, потому что Иосиф означает увеличение. Ибо за исключением колена Левиина, назначенного для священнодевствий храма, оставалось одиннадцать колен. Из них колено Иосиф было разделено на два: Ефрема и Манассии, которые сказали Иисусу, сыну Нуна⁹⁷: почто наследствовал еси меня жребием и ужем единым? аз же люд мног есмь и благослови мя Господь. И рече им Иисус: аще люд мног еси, взыди в дубраву и отреби себе тамо место в земли Ферезеа и Рафаима, аще утесняет тя гора Ефремля (Нав. 17:13–14). И еще: «и сказал Иисус дому Ефрема и Манассии: ты многолюден и сила у тебя велика; не один жребий будет у тебя, но ты перейдешь на гору и вырубшь себе и расчистишь место для жительства и будешь в состоянии далее идти, когда истребишь Хананея, о котором ты говоришь, что у него железные колесницы и что он весьма силен» (там же, Нав. 17:17–18). Это я счел нужным сказать потому, что теперь Писание упоминает о получении двойного удела Иосифом, то есть Ефремом и Манассией. Каждое же из [других] колен получает, соответственно своему объему, по одинаковому пространству земли и не по произволу производящего раздел, а по жребию, который стоит во власти Господа. Поэтому и сам Иисус, бывший делителем земли, не отделил для Себя особой земли, чтобы не казалось, что он выбрал лучшую [для себя], но получил от старейшин всех колен Фамнафсарет на горе Ефремовой.*

Иез.XLVII:15–17. И вот предел земли: с северной стороны, начиная от великого моря чрез Ефалон по дороге в Сададу, Емаф, Берота, Саварим, находящийся между областью Дамаска и областью Емафа, двор Тикон, который находится на границах Аврана (или Аврантиды). И будет граница от моря до двора Енон (или Сераранан) граница с Дамаском и от севера до севера предел Емафа; [это] северный край.

Между разделением святой земли двенадцати коленам Иисусом, сыном Нуна, и тем, которое теперь чрез Иезекииля повелевается произвести, то различие, что там земля разделяется между коленами по жребию, а здесь назначается волею повелевающего Господа. Так, в книге Числ, в которой вся обетованная земля коротко делится по четырем сторонам, с севера, то есть с северной стороны идет такое распределение: «далее с северной стороны будут границы от великого моря, достигающие до горы весьма высокой, от которой пойдешь (или пойдут) в Емаф до пределов Садады, [оттуда] пойдут границы до Зефрона и города Енама или Асер-Енона». Евреи говорят, что северная сторона начинается от великого моря, которое прилегает к берегам Палестины, Финикии и Сирии, называемой Целе, и Киликии и чрез Египет простирается до Ливии. Слова же: *достигнут пределы до горы весьма высокой* указывают, по мнению тех же евреев, или на гору Аман или на Тавр, что, по нашему мнению, вернее. *От которой*, говорит, *пойдешь в Емаф*, называющийся теперь Епифанией вследствие переименования по имени жесточайшего из тиранов, Антиоха, имевшего прозвание Επὶφανῆς. *До пределов*, говорит, *Садады*, каковое место стоит и в настоящем чтении Иезекииля, *пойдут границы до Зефрона*, каковый город теперь называют Зефиром, городом Киликийским. Следующее затем: *и города Енама*, вместо чего в еврейском написано *Асер-Енон* или *Енан*, находится и в настоящем месте. Пока достаточно будет вкратце сказанного нами применительно к буквальному смыслу и сделанного нами сопоставления распределения [земли] по книге Числ и Иезекиилю, чтобы благоразумный читатель мог видеть, где изложение их тождественно, или близко одно к другому, или же различно. Теперь истолкуем каждое из имен, следуя таинственному смыслу, и при помощи Господа изъясним в частности то, что считаем нужным. *Ефалон* означает *колыбель скорби*, *Садада* – бок (latus) его, – разумея а latere (от слова бок), а не а latitudine (от слова широкий); *Емаф* – *ярость*, которая по-гречески называется χοῖλος; *Берота* – *колодези*; *Саварим* – *обход гор*, *Дамаск* – *кровь вретница и целования или чаши*. Дом же или двор *Тикон Симмах* переводит *двор средний*,

который простирается до границ Аврана, следовательно Тикон означает *средину*; *Авран*, который LXX на греческий язык перевели чрез Аврантиду, – *гнев*. Асер же *Енон*, составляющий границу с Дамаском, на нашем языке называется *двор источника*. Таким образом, северная сторона начинается от моря великого чрез Ефалон, означающий колыбель скорби, и чрез покаяние достигает Садады, где происходит уклонение сбоку [то есть в стороны]. Ибо мы понимаем грозящий нам Емаф, то есть гнев Божий, или, когда мы познаем Емаф, как истину, то открываются для нас колодези Берота, ископанные праотцами (*principes*), Авраамом, Исааком и Иаковом, и чрез долгий обход достигаем гор Саварим, находящихся между Дамаском, то есть кровью власяницы, и границей Емафа, [то есть], как выше мы сказали, истины. Ибо, как чрез скорбь мы отвращаем грозящие нам бедствия и уклоняемся в сторону; так после крови и власяницы кровавой жизни, прежде чем достигнуть границ Емафа, мы делаем обход и достигаем гор, о которых написано: *горы окрест его и Господь окрест людей Своих* (Пс. 124:2). Это место называется двор Тикон, то есть двор средний, как перевел Симмах, на границах Аврана, что означает гнев, и вместе с пророком мы можем сказать: *гнев Господень стерплю, яко согреших Ему* (Мих. 7:9). *И от моря до границ Дамаска*, в котором и апостол Павел после иудейской ярости и пролития церковной крови узрел при слепоте свете и, приняв власяницу старого преследования, проповедал евангелие, чтобы прибыть во двор вечного источника и, быв прежде на севере, достигнуть области истины.

Иез. XLVII:18. *Далее восточная сторона между Авраном, и между Дамаском, и между Галаадом и между землею Израильскою; Иордан разграничивает [ее]; до моря восточного измерьте восточную сторону.*

Вместо сего в книге Числ находим написанным следующее: «затем пусть будут отмерены границы с восточной стороны от города Енана, то есть Асер-Енона, до Сефама, и от Сефама пойдут границы до Реблы к источнику, потом они пойдут на восток к морю Хенерет и дойдут до Иордана и, наконец, преграждаются морем» (Чис. 34:10–11). Выше сказал: *и будет*

граница от моря до Асер-Енона, граница с Дамаском. Таким образом, от конца северной стороны, то есть двора Енан, идут границы по книге Числ до Сефама, который евреи называют Апамией, а от Апамии границы идут к Ребле, которая теперь называется Антиохией Сирийской. А чтобы мы знали, что Ребла означает этот город, самый знаменитый теперь в Целе-Сирии, то далее следует: *к источнику*, очевидно, означаящему Дафну, из какового источника вышеназванный город в большом изобилии пользуется водой. Место это при помощи войска было застроено Гнеем Помпеем, который первый подчинил Иудею римской власти; от него же, по баснословию поэтов, получила название Дафна по причине лавровых и кипарисовых деревьев, которых весьма много в этом месте. Потом, говорит, пойдут границы к восточной стороне до моря Хенерет, до Тивериадского озера. Хотя оно имеет пресную воду, но называется морем сообразно с той особенностью Писаний, что в них собрания вод называются морями. И пойдут, говорит, границы до Иордана и наконец преградятся морем, – или Мертвым морем или, как полагают другие, заливом Красного моря, на берегу которого расположена Агила, где теперь находится легион и гарнизон римский. Это сказано применительно к книге Чис. По Иезекиилю же граница [восточной стороны идет] между городом Авраном, находящимся в Дамасской пустыне, и между горой Галаадской, которая соединяется с холмами Ливана и досталась в удел Рувиму и Гаду и половине колена Манассиина, и находится позади Финикии и Аравии. До этой горы достиг Иаков, отправившись из Харриса, и был настигнут Лаваном (Быт.31:25). О ней и Иеремия говорит: *Галаад, ты мне глава Ливанская* (Иер. 22:6). Ее взял в стране Аморреев Галаад, сын Махира, сына Манассиина. Пределом же этой стороны служит река Иордан, разграничивающая ее и восточное море, под которым в настоящем месте разумеют Мертвое море, а не залив Красного моря. Скажем применительно к иносказательному смыслу. После северной стороны длинным обходом чрез Ефалон и Сададу, и Бероту, также Саварим, Тикон и Авран, и Дамаск, и двор Енон до Емафа идет восточная сторона между гневом

Аврана и между кровью Дамаска, то есть покаяния, и между Галаадом, означающим откровение или холм свидетельства, чтобы после гнева и покаяния указать надежду спасения, и между землей Израильской, содержащей в себе видение мира, достигая до самых сладких вод Иордана; будучи на далеком расстоянии от моря, она достигает света с востока, так что оканчивается рекой Иорданом, означающим ручей суда, и восточной границей. Сказанного же Семьюдесятью: φοινικῶνος, то есть *пальм*, в еврейском нет; вместо сего мы перевели *измерьте*, потому что это явная ошибка, происшедшая вследствие того, что они, обманутые сходством букв далет и реш, читали *thamorru* вместо *thamoddu*.

Иез.XLVII:19. *А южная сторона к полудню от Тамара до вод пререкания* (или *до вод Марибот*, ибо это означает пререкание или διαδικασμο'ς, то есть спор). Также *Кадес, и поток до моря великого, – это южная сторона к полудню*.

Вместо сего в книге Числ так написано: «она будет начинаться от пустыни Син подле Едома и будет иметь границами с востока море; они обойдут южную сторону чрез восхождение Скорпиона, так что пройдут через Сенну и пойдут на юг до Кадесварне, откуда пойдут границы к городу, называемому Аддар, и достигнут до Асемона, и там поворотит граница от Асемона к потоку Египетскому, и окончится берегом моря великого» (Чис. 34:3–5). Это коротко означает то (говорим коротко, чтобы не казалось, что мы по поводу Иезекииля переходим к подробному толкованию Числ), что граница от пустыни Син, находящейся подле Едома, и от Красного моря и чрез восхождение Скорпиона, и чрез Сенну и Кадесварне, и двор Аддар и от Асемона доходит до потока Египетского, впадающего при городе Ринокоруре в море. Эта граница южной, то есть полуденной стороны, начинается от города Тамара, который находится в пустыне, в котором и Соломон воздвиг прекрасные здания, и который теперь называется Пальмирой, а на еврейском языке называется Тамар, что на нашем языке означает пальму, – до вод пререкания Кадес, находящегося без сомнения в пустыне, и до потока, впадающего в великое море, которое прилегает к берегам Египта и Палестины, и это южная

сторона к полудню. Таким образом после северной и восточной стороны, когда у нас восходит солнце правды, мы достигаем полуденной стороны, когда распространяется над нами свет, и мы вместе с Авраамом участвуем в трапезе, и с Иосифом и братьями его упоемся вином, веселящим сердце человека (Пс. 103:15). Начинается же это владение от Тамара, то есть от пальмы и победы пороков, [и простирается] до вод пререкания. Ибо добродетели всегда подвергаются пререканиям. Поэтому и при проповеди евангельской иудеи, разноглася с Павлом, по всему миру производили пререкания (Деян. 15). И в Евангелии читаем, что Симеон сказал: *се лежит Сей на падение и на восстание многим и в знамение пререкаемо* (Лк. 2:34). Всякому же пререканию подвергается святость, что означает Кадес, как говорит псалмопевец: *стрясет Господь пустыню Каддийскую* (Пс. 28:8); конечно, потому, что она сперва не имела святости, но она была потрясена и поколеблена, чтобы принять Бога, как гостя, который говорит: «на ком упокоится Дух Мой? только на смиренном, и кротком и трепещущем пред словами Моими» (Ис. 66:2). После пустыни Кадес до великого моря к полудню, на северной стороне находится поток, о котором мы выше сказали и который имеет дожди не земные, а небесные, собирающиеся с различных добродетелей.

Иез. XLVII:20. *А морская⁹⁸ сторона – великое море от границы прямо до входа в Емаф; это морская сторона.*

О ней яснее и кратче написано в книге Числ: «а западная сторона будет начинаться от великого моря и этой же границей окончится», то есть будет от моря до моря, именно от (или до) потока Ринокуруры, впадающего в море, до того места, которое находится против сирийского города Емафа, о котором мы выше сказали. Запад же по законам иносказательной речи всегда находится на море, всегда в открытом море и волнах, где ежедневно происходят кораблекрушения и умерщвление несчастных, и потеря богатств и товаров; но если мы все это преодолеем посредством терпения, то прямо достигаем Емафа, то есть истины Господа, который обещал вечные награды тем из нас, которые выйдут победителями из преследований.

Иез.XLVII:21–23. И разделите себе землю эту по коленам Израилевым и возьмете (или измеряете) ее в наследие себе и пришельцам, которые пришли к вам и родили детей среди вас, и пусть они будут для вас, как природные жители среди сынов Израилевых, и пусть разделят с вами владение среди колен Израилевых. В каком колене будет жить пришелец, в том и дайте ему владение, говорит Господь Бог.

Этот отдел дает нам знать (и ниспровергает гордость иудеев), что нет ничего разделенного между Израилем и народом языческим. Ибо если земля разделяется пришельцам и иноплеменникам вместе с теми, кои принадлежат к народу Израильскому, то есть с природными жителями, то не подлежит никакому сомнению, что одно и тоже наследие принадлежит народу языческому и народу иудейскому, если, впрочем, они обратятся к служению Богу Израилеву, которое собственно принадлежит христианам, потому что иудеи имеют букву закона, а мы дух, и они держатся книг, а мы того, что написано в книгах. Также Моисея земля разделяется по жребию, а здесь, как мы сказали, назначается по определению Господа; притом каждое владение принадлежит пришельцам и Израилю и в каждом из колен дается наследие [им] по повелению Господа Бога.

Глава XLVIII

Иез.XLVIII:1–7. Вот имена колен: с северных границ по дороге в Ефалон в направлении к Емафу, двор Енон, граница Дамаска с севера подле Емафа, и будет от восточной стороны [до] моря Дану один [удел]. И от границы Дана от восточной стороны до стороны моря⁹⁹ Асиру один [удел]. И за границу Асира от восточной стороны до стороны моря Неффалиму один [удел]. И за границу Неффалима от восточной стороны до стороны моря Манассии один [удел]. И за границу Манассии от восточной стороны до стороны моря Ефрему один [удел]. И за границу Ефрема от восточной стороны до стороны моря Рувиму один [удел]. И за границу Рувима от восточной стороны до стороны моря Иуде один [удел].

После описания владения святой земли, как по настоящему пророчеству Иезекииля, так по книге Числ, теперь описывается владение каждого из колен с восточной стороны до западной стороны, то есть до [стороны] моря, и прежде всего, определяются границы с севера по дороге в Ефалон в направлении к Емафу, к двору или Асер – Еному и границе Дамаска с севера подле Емафа, о которых мы прежде уже сказали. Начинается же прежде всего с колена Данова, вторым [стоит] Асирово, третьим Неффалимово, четвертым Манассиино, пятым Ефремово, шестым Рувимово, седьмым Иудино, то есть с левой стороны, и получается полное число семь. Затем [следует] начаток священников и левитов, и святилище Господне в середине и святое святых. Описывается и самый город, имеющий с каждой из четырех сторон по четыре тысячи пятьсот тростей. Также описываются по порядку предместья священников и левитов и владение князя. Затем с правой стороны следуют пять колен подобным же образом – с восточной стороны до западной стороны, из которых первое место занимает Вениаминово, второе Симеоново, имеющее свое особое владение, а не вместе с Иудиным, как прежде, третье Иссахарово, четвертое Завулоново, пятое Гадово, и по

трое ворот с каждой стороны города и имя самого города, заключающееся на золотой дощечке, находящейся на челе первосвященника. Обо всем этом мы будем говорить в своем месте. Нужно также то заметить, что здесь умалчивается об именах сорока восьми городов, которые по книге Числ были даны вместе с предместьями их для жительства колену Левиину, и о городах для беглых, из которых три, именно Восор, и Рамоф и Гавлон были даны за Иорданом в двух с половиною коленах, а три по сю сторону Иордана, именно: Кадес, Сихем и Кариафарбе. Ибо при таинственном изображении и вместе с жилищем святых и жизнью совершенной не следовало описывать того, что служило ко спасению беглецов и в чем нуждался Израиль, находясь еще на земле и среди многих трудов и опасностей спеша достигнуть этого города и говоря чрез каждого из святых: *преселник аз есмь и пришлец, якоже вси отцы мои* (Пс. 38:13). И в другом месте: *вселихся с селении Кидарскими, много пришельствова душа моя* (Пс. 119:5–6).

Иез. XLVIII:8–9. И за границу Иуды от восточной стороны моря будет начаток¹⁰⁰, который вы отделите, шириною в двадцать пять тысяч [тростей], а длиною наравне с каждым из уделов с восточной стороны до стороны моря и среди его будет святилище. Начаток, который вы отделите для Господа, длиною будет в двадцать пять тысяч, а шириною в десять тысяч [тростей].

Излишне было бы разъяснять объясненное и снова заниматься тем, чем выше мы занимались, как будто бы не было у нас речи об этом. После границ семи колен описывается с востока до запада начаток, который в ширину имеет двадцать пять тысяч тростей, а в длину наравне с каждым из колен с востока до моря, размер длины которых неизвестен. Ибо и при описании каждого колена размер ее не указан. Но если он в ширину имеет двадцать пять тысяч тростей, то можно предполагать, что размер длины был гораздо более, потому что она всегда бывает более ширины. В середине же стоит святилище подле начатка, отделенного для Господа, длиною в двадцать пять тысяч тростей и шириною в десять тысяч. Читая это, я ничего другого не могу сказать, кроме сказанного

апостолом: о глубина богатства премудрости и разума Божия! Яко неиспытани судове Его и неисследовани путие Его (Рим. 11:33)! И в другом месте: да возможете разумети со всеми святыми, что широта и долгота, и глубина и высота; разумети же преспевающую разум любовь Христову, да исполнится во всякого исполнение Божие (Еф. 3:18–19). Что число двадцать пять относится к чувствам, о которых написано: «будете обладать божественным чувством», а десять тысяч к полной и совершенной добродетели, достигающей чрез десятословие ветхого завета до евангельского таинства, об этом мы и прежде вкратце говорили и здесь отчасти напомним. Ибо, если путем приложения дойдешь от единицы до числа четыре; то получишь полное число десять¹⁰¹, и таким образом происходит то, что Ветхий Завет сокращается (consrtingatur) чрез Новый, а Новый расширяется чрез Ветхий.

Иез. XLVIII:10–12. И этот будет начаток священного места (primitiae sanctuarii) для священников: к северу в длину двадцать пять тысяч и к морю в ширину десять тысяч, также к востоку в ширину десять тысяч и к полудню в длину двадцать пять тысяч [тростей], и среди его будет святилище Господне. Священное место будет для священников из сынов Садока, которые исполняли службы Мои и не блуждали во время блуждания сынов Израилевых, как блуждали левиты. И будет принадлежат им начаток из начатков земли, святыня из святынь, подле предела левитов.

Описываются четыре стороны начатка священного места, который не к народу, и не к черни, и не к левитам, как к низшей степени, но, собственно, относится к служению священников, именно северная, и западная, и восточная, и южная, и описание идет в порядке постепенного преуспевания, чтобы, оставив холод севера, мы шли к западу, то есть чтобы у нас были на закате и исчезали пороки, и чтобы затем мы переходили к востоку, и по восходе у нас солнца правды приходили к полудню, при котором бывает самый ясный и совершенный свет, и как от севера до моря, так от востока до полудня в длину двадцать пять тысяч, и в ширину десять тысяч [тростей], чтобы везде соблюдалась одна и та же мера длины и ширины.

Святилище же, то есть храм Господень, будет в середине начатка священнического и будет иметь равные бока со всех сторон. И так как сказал: *этот будет начаток священного места для священников*, то, чтобы вследствие этого общего наименования все священники не присвоили себе обладание этим местом и исполнение служб, говорит частнее, добавив: *священное место будет для священников из сынов Садока*, означающего *праведный*, о котором говорится: *праведен Господь и правды возлюби, правоты виде лице Его* (Пс. 10:7). Вместо сего Садока LXX пишут Саддук. Этот Садок говорит в Евангелии: *Отец бо не судит никомуже, но суд весь даде Сынове* (Ин. 5:22). О нем же под именем Соломона таинственно поет пророк: *Боже, суд Твой цареви даждь и правду Твою сыну цареву* (Пс. 71:1). Будут же обладать святилищем Господа и исполнять службы Его те священники, которые не блуждали во время блуждания сынов Израилевых и левитов, о которых выше было сказано, и которые не приносят жертв, но, довольствуясь преимуществом имени и уничижением за свое заблуждение, всегда говорят в сердце: *беззаконие мое аз знаю, и грех мой предо мною есть выну* (Пс. 50:4). Пусть внемлет сему священнический сан, и, быв увлечен арианским гонением, а после того истинной верой, пусть не чуждается дел, но покорно склонив могучие выи и довольствуясь тем, что он не изгоняется из храма и удерживает некоторую тень и образ прежнего имени, пусть он, с гордостью изблевывая то, что доставляет ему услаждения, и будучи как бы незапятнанным и чистым, не изрыгает нам с высокого трона блевотину своего невежества и варварской болтливости. Будет, говорит, *принадлежать им начаток из начатков земли*, то есть священникам, и именно тем, которые не блуждали во время блуждания сынов Израилевых и левитов. Начаток же из начатков, так же как десятина из десятин и святыня из святынь, находится подле предела левитов, так что левиты хотя занимают предел смежный с священническим, но центр (umbilicum), то есть средину его и само владение [их] не могут занимать.

Иез.XLVIII:13–15. *И левитам будет [принадлежать] также подле священнических пределов двадцать пять тысяч в длину*

и десять тысяч [тростей] в ширину; вся длина двадцать пять тысяч и ширина десять тысяч [тростей]. И не будут из этой [части] ни продавать, ни променивать (или измеряться), и начаток земли не будет передаваться (или отбираться), потому что он посвящен Господу. Остальные же пять тысяч в ширину с двадцатью тысячами [в длину] будут несвященным [местом] для заселения города и для предместий, и город будет в середине ее¹⁰².

Вместо переведенного нами *несвященное* (profanum), вместо чего Акила перевел βέβλον (несвященное), Симмах и Феодотион λαϊκὸν (мирское), LXX сказали: προτεῖχισμα, что мы можем выразить чрез *antemurale* (предстение). Несвященным же и мирским, то есть общенародным (vulgare), называется то, что повсеместно весь народ может заселять. Сказанное же Семьюдесятью: *не будет измеряться и отбираться*, вместо чего мы перевели: *не будет промениваться и передаваться*, очевидно, не имеет смысла. Описывается также владение левитов, которое, хотя находится в смежности с пределами священников и имеет столько же протяжения в длину и в ширину соответственно многочисленности левитов, сколько занимают немногочисленные священники, однако имеет свои особые пределы, чтобы дать знать, что оно отделено от священнического чина, для устранения высокомерия тех служителей, которые, не сознавая низкого положения своего, гордятся более священников, то есть пресвитеров, и судят о достоинстве не по заслугам, а по богатству. Кто был первым из служителей, тот вследствие того, что он иногда проповедовал публично и не отходил от епископа (a pontificis latere), считает обидой для себя, если его поставляют в пресвитера, и служитель трапез и вдов не помнит о том, что он назначен для повиновения и прислуживания не только священникам, но также вдовам и бедным. *И не будут, говорит, из этой [части] ни продавать, ни променивать*, чтобы участок левитов оставался в вечном владении, чтобы никому не оказывалось предпочтения пред заслуженным достоинством, и чтобы он не переходил от одного к другому; ибо что посвящено Господу, то принадлежит не тем, которым это дано, а тому, от имени

которого владеют. Остальные же пять тысяч в ширину с двадцатью пятью тысячами, – подразумевается: в длину, – будут несвященным местом города, чтобы можно было селиться здесь всем израильтянам и каждому из народа, – не потому, чтобы оно было нечистым или чтобы в селениях святой земли что-либо признавалось оскверненным, гнусным и грязным, а потому, что всем, кроме священников, дозволено жить здесь. Отсюда мы видим, что все, относящееся к чувствам, то есть к телесным наслаждениям, воспринимаемым зрением и слухом, осязанием, обонянием и вкусом, не составляет чего либо священного, и не имеет святости храма и не служит преимуществом священников, но свойственно низкому мирскому состоянию. В середине же будет тот город, о котором написано: *речная устремления веселят град Божий* (Пс. 45:5), и: *не может град укрытися, верху горы стол* (Мф. 5:14). Какой смысл в этом месте имеет *πρωτεύουσα*, то есть предстание, и *διάστημα*, то есть расстояние, как перевели LXX, вместо предместий, этого мы не знаем.

Иез. XLVIII:16. И вот размеры его: с северной стороны четыре тысячи пятьсот, и с южной стороны четыре тысячи пятьсот, и с восточной стороны четыре тысячи пятьсот и с западной стороны четыре тысячи пятьсот.

В словах: и вот измерение его должно подразумевать: города. Ибо в конце предшествующего отдела поставлено: *и город будет в середине ея*, то есть земли. Прежде всего начинает с северной стороны и противопоставляет ей южную сторону. И снова присодиняет равное к равному, противопоставляя восточной стороне западную, то есть море. И каждая из сторон города имеет по четыре тысячи пятьсот тростей, что по вычислению составляет одиннадцать тысяч восемьдесят пять шагов, так что весь город, как пишется в конце этой книги, вокруг имеет восемнадцать тысяч тростей, составляющих сорок четыре тысячи триста сорок шагов. Посему и сорок четвертый псалом, надписывающийся *в конец, о том, что будет изменено*, и относящийся к Идиду, то есть возлюбленному Господа или, как перевел Акила, о лилиях и Симмах: *о цветах*, содержит в себе таинства Церкви, которая

служит градом Господним и о которой в том же псалме пишется: *предста царица одесную тебе, в ризах позлащенных одеяна преиспещрена* (Пс. 44:10), и еще: *вся слава дочери царицы внутрь* (Пс. 44:14), чтобы не уподобляться гробам, побеленным снаружи, но чтобы омыwać всю внутренность и внешность блюда (Мф. 23:25–26). И когда мы оставим север, самый холодный ветер, то переходим к югу и, по восхождению в нас света знания, страшимся упадка сил, обращая взор не к прошедшему, а к будущему, и не имея уверенности в обладании добродетелью, но ежедневно говоря в молитве: *не введи нас во искушение*, которого мы не можем вынести (Лк. 11:4).

Иез. XLVIII:17. *А предместья города будут к северу в двести пятьдесят, к югу в двести пятьдесят и к востоку в двести пятьдесят и к морю в двести пятьдесят.*

Вместо предместий, которые по-еврейски называются *magras*, LXX опять перевели *διαστήμα*, то есть *расстояние*. В словах же *двести пятьдесят* с каждой стороны подразумевается *тростей*, которые имеют по шести локтей и по одной пяди, что с каждой стороны составляет около шестисот семнадцати шагов, а в общем тысячу тростей, составляющих две тысячи четыреста шестьдесят восемь шагов. Этими местами окружаются со всех сторон городские стены, чтобы отделять город от остального [пространства]. Отсюда ясно, что ни на одной из этих мест не могут исполняться городские работы и получаться плоды, но они остаются без употребления и свободными от человеческих работ, чтобы окружающее городские стены пространство представляло прелесть произвольно растущих кустарников и трав и прочих произведений земли.

Иез. XLVIII:18–20. *А что остается из длины подле священного начатка, десять тысяч к востоку и десять тысяч к западу, это будем, как священный начаток, и будут произведения этой [части земли] служить для пищи (или для хлебов) служащим (или работающим) в городе. Служить (или работать) же будут служители (или работники) из всех колен Израилевых. Весь начаток в двадцать пять тысяч [длины]*

при двадцати пяти тысячах [ширины], четырехугольный, будет выделен в священный начаток и во владение города.

После описания святого города и предместий его, хочет остальную часть священного начатка, простирающуюся на десять тысяч тростей к востоку и на другие десять тысяч в западу, назначить для тех, которые исполняют работы в городе для разных нужд города, чтобы она заседалась и чтобы произведениями с этой части земли питались рабочие, строящие стены города, или восстанавливающие развалившиеся и обрушившиеся, чтобы город имел приличный вид и чтобы починенные кровли, в случае нужды, возобновлялись. И это не только среди Израиля или во владении святой земли духовно совершается в таинстве Церкви, но, как мы знаем, делается также в римской империи, так что существуют некоторые дачи (*villae*), перешедшие во владение городов, или по царской щедрости, или по наследству и как дар от многих, именно с той целью, чтобы мало-помалу не разрушались строения и чтобы общественные здания, служащие украшением города, не портились от долговременного нерадения. Работники же, говорит, или служащие на городских работах будут из всех колен Израилевых, чтобы никто не считал себя свободным от городских работ, но чтобы все ревностно созидали Церковь. То же, как мы читаем, делалось и относительно скинии, так что, смотря по различию сил, один приносил золото и серебро, шафран, виссон, пурпур и разного рода разноцветные ткани, другие приносили кожи и козью шерсть, и хотя дары по своему существу были различны, однако награда была одинаковая для приносящих; но, напротив того, высшая награда была для тех, кои хотя принесли немного, но большее, нежели сколько соответствовало их силам, подобно бедной вдове, которая, положив в сокровищницу дар в две лепты, была восхвалена суждением Господа, сказавшего: *воистину глаголю вам, яко вдовица сия убогая множае всех вверже. Вси бо сии от избытка своего ввергоша в дары Богови; сия же от лишения своего все житие, еже име, вверже* (Лк. 21:3–4). Как сказано нами о работах в городе, так вкратце следует сказать и о том,

что весь священный участок и владение города по вычислению с четырех сторон заключают в себе двести сорок шесть тысяч и одну треть [шагов]. Ибо если двадцать пять тысяч тростей, заключающих в себе по шести локтей и одной пяди, составляют шестьдесят одну тысячу шестьсот шестьдесят семь наших, то есть римских шагов, то никакому сомнению не подлежит, что при умножении этого [числа] на четыре получается выше приведенное число. Отсюда мы видим, что все должно быть понимаемо в духовном смысле, что владение Церкви гораздо обширнее, нежели бывшее некогда в Иудее [у священников и левитов], которые даже не получили уделов в святой земле, но от каждого колена получили сорок восемь городов не в полное владение, но для жительства и для убежищ (hospitia), чтобы также и те, которые хотя кажутся мирянами и не достигшими степени священства и левитства, однако, работая во граде Господнем, питались от святой земли, земли кротких и земли верующих, один из которых говорил: *верую видети благая Господня на земли живых* (Пс. 26:13).

Иез. XLVIII:21–22. *А что останется, это будет принадлежать князю, со всех сторон, с той и другой стороны священного начатка и владения города против двадцати пяти тысяч [тростей] начатка до восточной границы, и со стороны моря против двадцати пяти тысяч до морской границы будет удел князю, и будут священный начаток и святилище храма в середине его. И от владения левитов и от владения города, в середине частей, принадлежащих князю, часть между границею Иуды и между границею Вениамина будет принадлежать князю.* Выше мы подробно говорили об этом князе и о том, что он один столько получил, сколько одно колено. Теперь же мы узнаем другое, именно – что все то, что останется от всех колен, он один получит, что нет ни одного колена, которое не приносило бы даров князю, – не с другого какого-либо места, но из начатков, назначенных для храма и святилища и избранных частей города. Ибо это означают слова: *против двадцати пяти тысяч начатка до восточной границы или до морской границы* так что начаток находится между семью и пятью коленами и на самом начатке город и

предместья его, а в середине города святилище храма. Также от владения левитов и от владения города все, что останется, будет отчислено для князя, и будет крайняя часть семи колен смежной с начатком и городом и храмом в колене Иудином, и крайняя часть пяти колен такой же будет в колене Вениаминовом, а самый край будет принадлежать князю. Поэтому таинства Священного Писания должны более вызывать удивление и размышление, нежели излагаться словесно. Ибо при первом делении земель за Иорданом чрез Моисея земля была разделена двум коленам – Рувимову и Гадову и половине колена Манассиина (Нав. 13:8); по эту же сторону Иордана Иуда получил от Иисуса, сына Нунова, и Елеазара, сына Ааронова, южную часть (там же, Нав. 15), а Ефрем и половина колена Мавассиина северную (там же, Нав. 18). Впоследствии же, когда из Силома были посланы соглядатаи от каждого колена и когда было принесено описание земли Иисусу и Елеазару, то Вениамин получил удел подле Иуды с юга и подле Ефрема и половины колена Манассиина. Второе колено, Симеоново, получило наследие среди колена Иудина, чтобы исполнилось написанное о Левии и Симеоне: *разделю их во Иакове и рассею их во Израили* (Быт. 49:7). Третье, Завулоново, получило Галилею, в которой находится гора Фавор. Четвертое, Исахарово – там, где находится Изреель, до Иордана. Пятое, Асирово, до горы Кармила, склоняющегося к великому морю, и до Тира и Сидона. Шестое, Неффалимово, в Галилее, до Иордана, где находится Тивериада, называвшаяся некогда Хенереф. Седьмое, Даново, до Иоппии, где находятся башни Аилона, и Селеби, и Емаус, называющийся теперь Никополем, хотя впоследствии, как мы читаем, [сыны Дановы], перешедши другие колена, взяли себе город Лесем в колене Дановом, который теперь называется Панеей. Если это так, и если между первым распределением колен и тем, которое теперь имеем, встречается столь значительное различие, то должно обратить внимание на то, каким образом и при прежнем распределении и при настоящем город и храм помещаются между коленом Иудиным и Вениаминовым. И именно, по прежнему распределению Иуда был с юга, а Вениамин с севера; здесь же,

наоборот, Иуда с севера, а Вениамин с юга; за ним вторым следует Симеон, третьим Иссахар, четвертым Завулон и пятым Гад, то есть пять колен, как далее говорится, ибо написано:

Иез.XLVIII:23–29. И остальным коленам: от восточного края до западного края Вениамину один. За границею Вениамина от восточного края до западного края Симеону один. За границею Симеона от восточного края до западного края Иссахару один. За границею Иссахара от восточного края до западного края Завулону один. За границею Завулона от восточного края до края от моря Гаду один. За границею Гада до южного края на полдень будет граница от Тамары до вод пререкания Кадеса, наследие против моря великого. Вот земля, которую вы (по жребию) распределите коленам Израилевым, и вот участки их, говорит Господь Бог.

При слове *один* (*una*), которое постоянно ставится в конце при пяти и семи коленах, подразумевается или удел, или владение или наследие, хотя Акила и Симмах переводят в среднем роде *тò дрюв*, что означает *предел*. Также то следует вкратце заметить, что последнее из пяти колен, колено Гадово, которое при прежнем распределении было за Иорданом, помещается в той части, которую прежде занимал Иуда, то есть до южного края на полдень, и граница идет от Тамары до вод пререкания Кадеса, наследия против моря великого. Это та самая Тамара, о которой мы уже говорили, которую теперь называют Пальмирой и которая некогда была построена Соломоном; ибо пальма по-еврейски называется *thamar* и от нее, как полагают некоторые, было дано это название, потому что там весьма много пальмовых рощ. Относительно следующих затем слов: *до вод пререкания Кадеса, наследие против моря великого*, вместо чего LXX перевели: *от Фемана и от вод Маривоф-Кадиса, наследие до моря великого*, нужно заметить, что в еврейском одно и тоже слово *nehela*, как двусмысленное, означает и *наследие* и *поток*, и что здесь скорее следует понимать *поток*, нежели *наследие*. Ибо это тот поток, который впадает в великое море при Ринокуре, как мы уже прежде сказали. Кадес, называющийся в книге Иисуса Навина Кадес-Варни, находится в пустыне, простирающейся до

города Петры. *Маривоф* же, означающий пререkanie, есть название не места, как многие полагают, а вод, при которых народ прекословил Господу и Моисей оскорбил Бога, по словам псалма: *прогневаша Его на воде пререkania и озлоблен бысть Моисей их ради* (Пс. 105:32). И все наследие святой земли с южной стороны оканчивается подле границ Египта Ринокуророй и потоком. И, так как Гад означает искушение, то в владении его от пальмовых рощ мы приходим к водам пререkania до *Кадеса*, означающего *святое*, чтобы мы могли понять, что даже после победы в мире мы постоянно должны быть в тревоге и страхе, и помнить следующий стих: *искушение житие человеку на земли* (Иов. 7:1), и при противоборстве врагов достигать святости и таким образом одерживать победу, чтобы вблизи созерцать поток, полный дождей.

Иез. XLVIII:30–35. И [вот] выходы города: с северной стороны отмеряешь четыре тысячи пятьсот. И ворота города по людям (или по именам) колен Израилевых. С севера трое ворот: ворота Рувимовы одни, ворота Иудины одни, ворота Левиины одни. И с восточной стороны [миры] четыре тысячи пятьсот, и трое ворот: ворота Иосифовы одни, ворота Вениаминовы одни, ворота Дановы одни. И с южной стороны измеряешь четыре тысячи пять сот, и трое ворот: ворота Симеоновы одни, ворота Иссахаровы одни, ворота Завулоновы одни. И с западной стороны четыре тысячи пятьсот и трое ворот на них: ворота Гадовы одни, ворота Асировы одни, ворота Неффалимовы одни. [Всего] кругом восемнадцать тысяч. А имя городу с того дня: Господь там же.

Об объеме города в предшествующей речи было сказано, что с каждой из четырех сторон он имел четыре тысячи пятьсот тростей, которые составляют восемнадцать тысяч тростей, как поставлено также в настоящем отделе, то есть сорок четыре тысячи шагов и триста сорок шагов. Теперь пишется, что с каждой стороны, то есть при одиннадцати тысячах шагов и при восьмидесяти пяти шагах было по трое ворот, которые Акила, Симмах и Феодотион называют διέξο'δις, LXX διεκβολα'ς (проходы), мы перевели *выходы* (egressus et exitus) города.

Прежде всего следует вкратце напомнить о том, что те же самые колена так располагали станы вокруг скинии, что к востоку были Иуда, Иссахар и Завулон, сыновья Лии, а к югу Рувим, Семеон, Гад, два сына Лии и третий сын Зелфы, служанки Лии. К западу Ефрем, и Манассия и Вениамин, то есть два сына Рахили, потому что Иосифово колено, вместо Левиина, назначенного для жертвоприношений, было разделено на два колена: Ефремово и Манассиино. К северу же Дан, и Асир и Неффалим, из которых первый и третий, как сыновья Валы, служанки Рахили, а второй, как сын Зелфы, служанки Лии, низкого происхождения и помещены с севера, потому что они родились от потомства служанок, находившихся в ссоре между собою. Так по книге Числ и по описанию скинии, которое, по повелению Божию, изречено было устами Моисея. Наш же город, город великого царя, устроителем и созидателем которого служит Бог и о котором псалмопевец поет: *не Сион ли, речет человек, и человек родися в нем, и той основа и Вышний* (Пс. 86:5), имеет другое распределение колен в святой земле, и размеры города, и порядок владения и стороны каждого из колен. Ибо, сначала стоят против северной стороны трое ворот, или три выхода из города, при которых находятся первородный Рувим, и Иуда, основатель царского рода, и Левий, об имени которого при описании скинии и святилища (*sacrum*) ничего не сказано, чтобы мы, обладая первородством, как царский и священнический род, презирали холод севера. Затем, к востоку находятся Иосиф, Вениамин и Дан, два сына Рахили и один служанки ее, Валы. К югу же Симеон, Иссахар и Завулон, все трое – сыновья Лии. Далее, к западу – Гад, Асир и Нефеалим, из которых первые двое сыновья Зелфы, служанки Лии, а третий сын Валы, служанки Рахили. *Кто премудр, и уразумеет сия? и смыслен, и увестъ сия? Яко правы путие Господни и праведнии пойдут в них, а нечестивии изнемогут в них* (Ос. 14:10). Эти двенадцать ворот или выходов, как я полагаю, назначены, соответственно качеству заслуг и добродетелей, каждому из колен под именами апостолов и патриархов, о чем яснее написано в Откровении Иоанна, где также заключаются свидетельства о многих тайнах божественных Писаний (Откр.

21). Необходимо также, чтобы такой город имел в окружности восемнадцать тысяч тростей, под каковым числом и в восемнадцатом псалме написано о естественном законе и благодати евангельской, на которых была воздвигнута Церковь, то есть град Спасителя. Также и имя этого города не будет, как прежде, *Иерусалим*, что́ означает *видение мира*, но *Adonai sama*, что́ на латинский язык переводится чрез *Dominus ibidem* (*Господь там же*), который никогда не оставит его, как Он прежде оставил народ, сказав ученикам: *восстаните, идем отсюда* (Ин. 14:31), и иудеям: *оставляется вам дом ваш пуст* (Мф. 23:38), но будет и иметь в нем вечное владение и Сам будет владением для него, согласно с обетованием Его тем же ученикам: *се Аз с вами есмь до скончания века* (Мф. 28:20).

Примечания

¹ - Здесь разумеется осада и взятие Рима готами под предводительством Алариха в 410 г.

² - Руфин в Сицилии (Тринакрии).

³ - Гиганты Энкелад и Порфирион были поражены, по мифологическому сказанию, Юпитером в Сицилии.

⁴ - Под *electrum* (ἤλεκτρον), ценившимся весьма высоко, древние разумели то янтарь, то кристалл, то смесь золота и серебра.

⁵ - Или Адама, как читают некоторые.

⁶ - *Virgilius* в *Georg.* II, 402.

⁷ - *Virg. Aen.* VI, 733.

⁸ - *Virgil Georg.* III, 284.

⁹ - *Horat.* II. *Carm.* XIV, 1–2.

¹⁰ - Вероятно, нужно читать Симмах, как можно заключать из Толков. на Иезек. X, 9 и из 35 письма к Марцелле, помещенного в Твор. бл. Иеронима в русск. переводе, ч. 1, стр. 123.

¹¹ - *Virgilius Aen.* IV, 701.

¹² - *Georg.* II, 380

¹³ - Древние математики обыкновенно употребляли для чертежей доски, кирпичи или плитки, покрытые пылью, песком или мукой.

¹⁴ - *Sigalam*, по другим чтениям *secalem*, *sicalam* или *speltum*.

¹⁵ - Сн. толкование на XV гл. прор. Исаии, где приводится мнение, по которому пищу пророку Илии приносили не птицы, а люди (Твор. блаж. Иеронима в русск. перев. ч. 7 стран. 229).

¹⁶ - Волосы.

¹⁷ - Город Иерусалим в греческом и латинском языке рода женского, а не мужеского.

¹⁸ - Вместо *δηλαϊότη* в александрийском тексте LXX стоит *δειλαία* (по славянскому переводу: ужас).

¹⁹ - Латинское слово *dominus* означает и Господь и господин и поэтому употребляется в отношении и к Богу и к людям.

²⁰ - Иудеи.

²¹ - Разумеется продажа, вынуждаемая стеснительным обстоятельствами (сн. Неем. 5, 3).

²² - Virgil. Aen. VIII. 698.

²³ - Ibid. v. 699.

²⁴ - Junius от *juvenis* юноша.

²⁵ - Разумеются дощечки, на которых писали в древности.

²⁶ - Virgil. Aen. IV. 379–380.

²⁷ - Длинная и широкая, большей частью роскошно отделанная одежда.

²⁸ - Может быть, разумеется указание Чис. 4:3, где по еврейскому тексту читается: от тридцати лет и выше до пятидесяти, а по переводу LXX: от двадцати пяти лет. Сн. также выше толкование на Иез. 1:1.

²⁹ - Но по переводу LXX читается: и увидел Бог, что это хорошо (Быт. 1:8).

³⁰ - Древн. Иуд.

³¹ - Здесь стоит: *lapides grandinis*, но выше (стран. 152 и 153) бл. Иеронимом переведено: *lapides pergrandes* и *grandes*.

³² - Но по LXX и еврейскому тексту книги Числ Валак был сын Сепфоров, а Валаам сын Веоров.

³³ - По теперешнему делению эта глава имеет только 63 стиха.

³⁴ - По теперешнему чтению LXX: глаз Мой.

³⁵ - В настоящее время под *messe* или *trichaptum* понимают обыкновенно шелк или шелковую материю.

³⁶ - Сн. выше толкование на 5 главу прор. Иезекииля (стран. 65).

³⁷ - Здесь нужно разуместь под плотью не рост вообще, как некоторые переводят, потому что, напротив, египтяне были малорослы, а половые части. Примеч. к переводу кн. пр. Иезекииля в Трудах Киевской духовной Академии.

³⁸ - Спасшиеся от кораблекрушения обыкновенно изображали свое избавление от этого несчастья на деревянной или металлической дощечке, и или вешали эту картину в храме с обетом никогда более не пускаться в море, или носили ее с собою, прося милостыни.

³⁹ - Выражения, буквально сходного с этим, в канонических Евангелиях нет, но очень близкие по мысли выражения находятся в 2Кор. 7:10 и в Сир. 4:25. Может быть, бл. Иероним заимствовал это выражение из какого-то апокрифического Евангелия, если только слово *Evangelii* не составляет позднейшей вставки.

⁴⁰ - Руфина.

⁴¹ - По мнению иудеев, с которым здесь соглашается и бл. Иероним, указания на книгу праведного или праведных в Нав. 10:13 и в 2Цар. 1:18 относятся к книге Бытия. Такое же мнение высказывает бл. Иероним в толк. на прор. Исаию гл. XLIV (Твор. бл. Иеронима в русск. перев. ч 8, стр. 195).

⁴² - Модий мера емкости жидких (ок. 2/5 ведра) и сыпучих тел (около 2,5 гарнцев).

⁴³ - В некоторых рукописях стоит *omnia* (все) вместо *somnia* (сновидения).

⁴⁴ - Собственно то, что вызывает рвоту, тошноту, отвращение.

⁴⁵ - По некоторым рукописям: среди которых они были.

⁴⁶ - Теперь ἄββαρά. По одной древней схолии ἄββαρά значит камень.

⁴⁷ - Разумеется вифлеемская иноческая обитель бл. Иеронима, куда стекалось множество посетителей, желавших слушать назидания его или искавших убежища здесь от неистовства готв в Италии и сарацин в Египте, Финикии, Сирии и в самой Палестине.

⁴⁸ - Во многих изданиях эти стихи составляют не окончание XX, а начало XXI главы.

⁴⁹ - *Lignum* – дерево срубленное, употребляемое для топки и сожжения, полено, дрова.

⁵⁰ - См. толк на прор. Иезекииля гл. XIII ст. 10 (стр. 154).

⁵¹ - Так назывались три первые osoby в государстве после царя. Сн. ниже толкование на 22 – 27 ст. этой же главы.

⁵² - Может быть, вместо *terrorem* (страх) здесь следует читать *torem* (головню), как следует предполагать на основании текста LXX и нижеследующего объяснения этого места.

⁵³ - т.е. пророк Иезекииль.

⁵⁴ - Пророков.

⁵⁵ - Землю сынов Аммоновых.

⁵⁶ - Virgil. Georg. 1, 57–59.

⁵⁷ - Здесь вместо *multorum* (многих) следует читать, по всей вероятности, *mulorum* (мулов), что более соответствовало бы и контексту речи и свидетельству 1Цар. 21:7 о Доике; старейшина от пастырь Сауловых, пасый мески Сауловы.

⁵⁸ - Но в книге пророка Исаии (Ис. 54:12) бл. Иероним переводит *chodchod*, по примеру LXX, словом яшма. См. Твор. бл. Иеронима в русск. пер. ч. 9 стр. 13.

⁵⁹ - Разумеется тот тростник, которым в древности писали.

⁶⁰ - От *ἀποσφραγίζω*, означающего запечатывать и распечатывать.

⁶¹ - В еврейском стоит: в десятом [году], в двенадцатый [день] месяца. Сн. ниже толк. на гл. XXX.

⁶² - Собственно дверью (*janua*).

⁶³ - Собственно трехвесельные суда (*trieres*).

⁶⁴ - Virg. Aen. 1, 2.

⁶⁵ - Virg. Georg. I, 228.

⁶⁶ - В латинском языке слово *arbor* (дерево) женского рода.

⁶⁷ - Virgil. Georg. I, 468.

⁶⁸ - Слово *lacus* означает яму или ров, служащий для скопления воды, всякоеместилище воды, водоем (цистерну) и озеро.

⁶⁹ - Ученики Руфина.

⁷⁰ - Св. Амвросий Медиоланский в своем сочинении *de fide ad Gratianum Augustum lib. II cap. 16*.

⁷¹ - Virgil. Aen. III, 98.

⁷² - Он носил также имя Иоахима.

⁷³ - Virgil. Aen. II, 755.

⁷⁴ - По объяснению Виктория, если сложить вместе числа 1, 2, 3 и 4, входящие в состав 4-х, то получится число 10.

⁷⁵ - Это слово, собственно, означает полукруглую, снабженную седалищами, нишу портика в гимназиях, или сводообразную залу в частных домах.

⁷⁶ - Он носил также имя Иоахима.

⁷⁷ - Virgil. Aen. II, 755.

⁷⁸ - По объяснению Виктория, если сложить вместе числа 1, 2, 3 и 4, входящие в состав 4-х, то получится число 10.

⁷⁹ - Это слово собственно означает полукруглую, снабженную седалищами, нишу портика в гимназиях, или сводообразную залу в частных домах.

⁸⁰ - Virgil. Aen. lib. VI, v. 724–727.

⁸¹ - LXX толковников, вероятно, по ошибке, вследствие сходства букв, читали *thrael* вместо *uraithi*.

⁸² - В некоторых списках читается *ecthetas* и *ethecas*.

⁸³ - Асбест или каменный лен.

⁸⁴ - *Solaria* или *meniana*, по объяснению блаж. Иеронима, плоские кровли, поддерживаемые поперечными перекладинами (Твор. блаж. Иеронима в русск. перев. ч. II стр. 423) и огражденные по краям для безопасности возвышениями или перилами, они соответствовали нашим балконам.

⁸⁵ - То есть: если сложить числа 1+2+3+4.

⁸⁶ - Толк. гл. XL, ст. 33–43, стр. 199.

⁸⁷ - Вероятно, следует читать не выше (*supra*), а ниже (*infra*), то есть в ст.17 этой же главы.

⁸⁸ - Вместо выйдет (*egredietur*), вероятно, должно читать войдет (*ingredietur*), как следует заключать из последующего изложения этого места.

⁸⁹ - Virgil. Aen. lib. III v. 405.

⁹⁰ - Письмо 60 к Фабиоле. Твор. бл. Иеронима в русск. перев. ч. 2, стр. 171–192.

⁹¹ - Virgil. Aeneid I. VI v. 27.

⁹² - Virgil. Aeneid. I. V. v. 588–591.

⁹³ - Модий (modus) – римская основная мера сыпучих тел, равнявшаяся нашим приблизительно 2.5 гарнцам.

⁹⁴ - Котила – греческая и римская мера для жидкостей, равняющаяся приблизительно 15 штофа.

⁹⁵ - Вероятно, следует читать не ingrediatur (войти), а egrediatur (выйти).

⁹⁶ - То есть локтей (cubita); потому что в древности обедали обыкновенно возлежа на диванах или мягких ложах (accubita) и облокачиваясь или опираясь локтем (cubitus) левой руки на колена соседа или на ложе.

⁹⁷ - Навину.

⁹⁸ - Западная.

⁹⁹ - Западной.

¹⁰⁰ - Священный участок.

¹⁰¹ - То есть чрез сложение чисел $1+2+3+4$ получается сумма 10.

¹⁰² - То есть: земли (см. ниже ст. 16).